叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000001

2. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000002

3. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000003

4. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000004

5. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000005

6. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000006

7. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000007

8. 乔治·a·亨利作品选集(tales From The Works Of G. A. Henty) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·A·亨利作品选集(Tales from the Works of G. A. Henty)

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
TALES **FROM** **THE** **WORKS** **OF** **G** **.** **A** **.** **HENTY**
故事 从 这 作品 的 G . 一个 . 亨蒂

乔治·亨蒂作品选集

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪkləʊn]
CAUGHT **IN** **THE** **CYCLONE**
捕捉 在 这 气旋

被困在旋风中

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks]
Tales **from** **the** **Works**
故事 从 这 作品

作品故事集

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
G **.** **A** **.** **Henty**
G . 一个 . 亨蒂

GA 亨蒂

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **&** **SON** **LIMITED**
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] GLASGOW1915
LONDON **AND** **GLASGOW1915**
伦敦 和 GLASGOW1915

伦敦和格拉斯哥 1915

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **&** **SON** **LIMITED**
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [əʊld] ['beɪli] , ['lʌndən]
50 **Old** **Bailey** **,** **London**
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːzgəʊ]
17 **Stanhope** **Street** **,** **Glasgow**
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **&** **SON** **(** **INDIA** **)** **LIMITED**
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɒrɪk] [haʊs] , [fɔːt] [striːt] , [bɒm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [striːt] , [tə'rɒntəʊ]
1118 Bay Street , Toronto
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːzgəʊ]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[dʒɔːdʒ] ['ælfrɪd] ['hɛnti] , [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['trʌmpɪŋtən]
George Alfred Henty , war correspondent and author , was born at Trumpington
乔治 阿尔弗雷德 亨蒂 , 战争 通讯员 和 作者 , 曾是 出生 在 特朗普顿
, [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [eit] , - .
, near Cambridge , on December 8 , 1832 .
, 靠近 剑桥 , 在 十二月 8 , - .

战地记者兼作家乔治·阿尔弗雷德·亨蒂于 1832 年 12 月 8 日出生于剑桥附近的特朗平顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] ['gɑːnvɪl] [ænd; ənd] ['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] ,
He was educated at Westminster School and Gonville and Caius College ,
他 曾是 受过教育 在 威斯敏斯特 学校 和 贡维尔 和 盖厄斯 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

他曾就读于威斯敏斯特学校和剑桥大学冈维尔与凯斯学院。

['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Leaving Cambridge without a degree ,
离开 剑桥 没有 一个 程度 ,

没有拿到学位就离开剑桥大学

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
he went to the Crimea during the war with Russia and served in the
他 去 到 这 克里米亚 期间 这 战争 和 俄罗斯 和 服务 在 这
[-] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
purveyor's department of the army .
供应商的 部门 的 这 军队 .

在俄苏战争期间，他去了克里米亚，并在军队的后勤部门服役。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [pə'veɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
On being invalided home he was appointed purveyor to the forces ,
在 存在 无效 家 他 曾是 任命 供应商 到 这 力量 ,

他因伤退伍后被任命为军队供应商。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['liːdʒən]

and	in	1859	he	went	to	Italy	to	organize	the	hospitals	of	the	Italian	legion
和	在	-	他	去	到	意大利	到	组织	这	医院	的	这	意大利语	军团
.														
.														

1859年，他前往意大利组织意大利军团的医院。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [held] ['sɪmələ(r)] [həʊm] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	his	return	he	held	similar	home	appointments	for	a	time	,
后	他的	返回	他	握住	相似的	家	预约	为了	一个	时间	,

他回来后，也曾有一段时间定期进行类似的家访。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [weɪlz]

but	he	resigned	his	commission	later	and	engaged	in	mining	operations	in	Wales
但	他	辞职	他的	委员会	之后	和	已订婚的	在	矿业	运营	在	威尔士

[ænd; ənd] [sɑː'dinjə] .

and	Sardinia	.
和	撒丁岛	.

但他后来辞去了军职，并在威尔士和撒丁岛从事采矿作业。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ['njuːzpeɪpə(r)]

In	1865	he	began	his	career	as	war	correspondent	for	the	Standard	newspaper
在	-	他	开始	他的	职业	作为	战争	通讯员	为了	这	标准	报纸
,												
,												
,												

1865年，他开始担任《标准报》的战地记者，由此开启了他的职业生涯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːstroʊ] - [ɪ'tæliən] , [ˌæbi'siniən] , ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] ,

and	in	this	capacity	went	through	the	Austro	-	Italian	,	Abyssinian	,	Franco	-	German	,
和	在	这	容量	去	通过	这	奥地利	-	意大利语	,	阿比西尼亚语	,	弗朗哥	-	德语	,

[ə'ʃænti] , [ænd; ənd]['təːkəu] - ['sɜːrviən] [kæm'peɪnz] .

Ashanti	,	and	Turco	-	Servian	campaigns	.
阿散蒂	,	和	土耳其	-	塞尔维亚	竞选活动	.

并以这一身份参与了奥意战争、阿比西尼亚战争、法德战争、阿散蒂战争和土塞战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['edwəd]

He	was	also	in	Paris	during	the	Commune	,	and	he	accompanied	Edward
他	曾是	还	在	巴黎	期间	这	公社	,	和	他	伴随	爱德华

[sevn] [wen] ,

VII	when	,
七	什么时候	,

巴黎公社期间他也在巴黎，并且曾陪同爱德华七世。

[æz; əz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] .

as	Prince	of	Wales	,	he	visited	India	.
作为	王子	的	威尔士	,	他	到访	印度	.

他以威尔士亲王的身份访问了印度。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][mæg'dɑːlə] (-) [ænd; ənd]

He	described	two	of	these	campaigns	in	The	March	to	Magdala	(	1868	)	and
他	描述	二	的	这些	竞选活动	在	这	行进	到	抹大拉	(	-	)	和

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kuː'mæsi] (-) .

The	March	to	Coomassie	(	1874	)	.
这	行进	到	考马斯菌	(	-	)	.

他在《进军抹大拉》（1868 年）和《进军库马西》（1874 年）中描述了其中的两次战役。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [ɪn] ['weɪməθ] ['hɑːbə(r)] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .

His	death	took	place	on	his	yacht	in	Weymouth	harbour	on	November	16	,	1902	.
他的	死亡	采取	地方	在	他的	游艇	在	韦茅斯	港口	在	十一月	-	,	-	.

1902年11月16日，他在韦茅斯港的游艇上去世。

['hɛnti] [rəʊt] ['sevrəl] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [taɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɒn]

Henty	wrote	several	novels	of	the	orthodox	type	,	but	his	reputation	rests	upon
亨蒂	写道	一些	小说	的	这	正统	类型	,	但	他的	名声	休息	之上

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

his	stories	for	boys	,
他的	故事	为了	男孩们	,

亨利写过几部正统的小说，但他的声誉主要建立在他为男孩创作的故事上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [beɪst] [ɒn] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents]

which	are	full	of	adventure	and	are	mostly	based	on	famous	historical	events
哪个	是	满的	的	冒险	和	是	大多	基于	在	著名的	历史	活动

.

:

.

这些电影充满了冒险元素，而且大多取材于著名的历史事件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] : * [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['pæmpəs] * (-) ; [ðə; ði] [jʌŋ] [fræŋk] - [tɪ'rɜːrz] (

Among	them	are	:	*	Out	on	the	Pampas	*	(	1868	)	;	The	Young	Franc	-	Tireurs	(
之中	他们	是	:	*	出去	在	这	潘帕斯草原	*	(	-	)	;	这	年轻的	法郎	-	轮胎	(

-) ,

1871	)	,
-	)	,

其中包括：《潘帕斯草原之旅》（1868 年）；《年轻的自由射手》（1871 年）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːglə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	Story	of	the	Franco	-	German	War	;	The	Young	Buglers	,	a	Tale	of	the
一个	故事	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	;	这	年轻的	号手	,	一个	故事	的	这

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] (-) ;

Peninsular	War	(	1879	)	;
半岛	战争	(	-	)	;

《普法战争史》；《年轻的号手，半岛战争故事》（1879 年）；

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['perəl] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['ɪndiə] (-) ; ['ʌndə(r)] [dreɪks] [flæg] (-) ;

In	Times	of	Peril	,	a	Tale	of	India	(	1881	)	;	Under	Drake's	Flag	(	1882	)	;
在	《时代周刊》	的	危险	,	一个	故事	的	印度	(	-	)	;	在下面	德雷克的	旗帜	(	-	)	;

《危难之际，印度的故事》（1881年）；《德雷克的旗帜下》（1882年）；

[wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] (-) ; ['feɪsɪŋ] [deθ] (-) , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] - ['maɪnɪŋ] ; [ðə; ði]

With	Clive	in	India	(	1883	)	;	Facing	Death	(	1883	)	,	treating	of	coal	-	mining	;	The
和	克莱夫	在	印度	(	-	)	;	面向	死亡	(	-	)	,	治疗	的	煤炭	-	矿业	;	这

[jʌŋ] ['kɑːlənɪsts] (-) ,

Young	Colonists	(	1884	)	,
年轻的	殖民者	(	-	)	,

与克莱夫在印度（1883年）；直面死亡（1883年），描写煤矿开采；青年殖民者（1884年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː][wɔː(r)] ; [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

a	Story	of	the	Transvaal	Revolt	and	the	Zulu	War	;	The	Lion	of	the
一个	故事	的	这	德兰士瓦	反叛	和	这	祖鲁语	战争	;	这	狮子	的	这

[nɔːθ] (-) ,

North	(	1885	)	,
北	(	-	)	,

《德兰士瓦起义和祖鲁战争的故事》；《北方雄狮》（1885 年）

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [k'resɪ]

a	Story	of	Gustavus	Adolphus	;	St	.	George	for	England	:	a	Tale	of	Cressy
一个	故事	的	古斯塔夫	阿道弗斯	;	英石	.	乔治	为了	英格兰	:	一个	故事	的	克雷西

[ænd; ənd] ['pwɑːtjeɪ] (-) ;

and	Poitiers	(	1885	)	;
和	普瓦捷	(	-	)	;

古斯塔夫·阿道夫的故事；圣乔治为英格兰：克雷西和普瓦捷的故事（1885 年）；

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] (-) ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

In	Freedom's	Cause	:	a	Story	of	Wallace	and	Bruce	(	1885	)	;	The	Young
在	自由的	原因	:	一个	故事	的	华莱士	和	布鲁斯	(	-	)	;	这	年轻的

[ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] (-) ,

Carthaginian	(	1886	)	,
迦太基	(	-	)	,

《自由事业：华莱士和布鲁斯的故事》（1885年）；《年轻的迦太基人》（1886年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ; [wɪð] [wʊlf] [ɪn]['kænədə] (-) ; ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] :

a	Story	of	Hannibal	;	With	Wolfe	in	Canada	(	1886	)	;	Orange	and	Green	:
一个	故事	的	汉尼拔	;	和	沃尔夫	在	加拿大	(	-	)	;	橙子	和	绿色的	:

汉尼拔的故事；与沃尔夫在加拿大（1886）；橙色和绿色：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪn] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] (-) ; ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] :

a	Tale	of	the	Boyne	and	Limerick	(	1887	)	;	Bonnie	Prince	Charlie	:
一个	故事	的	这	博因	和	利默里克	(	-	)	;	邦妮	王子	查理	:

《博因河与利默里克的故事》（1887）；《邦妮王子查理》：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] (-) ; [ðə; ðɪ][kæt][ɒv; əv] - (-) ,

a	Tale	of	Fontenoy	and	Culloden	(	1887	)	;	The	Cat	of	Bubastes	(	1888	)	,
一个	故事	的	丰特努瓦	和	卡洛登	(	-	)	;	这	猫	的	-	(	-	)	,

《丰特努瓦和卡洛登的故事》（1887年）；《布巴斯提斯的猫》（1888年）

['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ; ['kæptɪn] ['beɪliz] [eə(r)] (-) ; [baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] (

treating	of	Life	in	Ancient	Egypt	;	Captain	Bayley's	Heir	(	1888	)	;	By	Pike	and	Dyke	(
治疗	的	生活	在	古老的	埃及	;	队长	贝利的	继承人	(	-	)	;	经过	梭鱼	和	堤防	(

-) ,

1889	)	,
-	)	,

论述古埃及的生活；贝利船长的继承人（1888年）；派克和戴克著（1889年），

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 28th : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

a	Story	of	the	Dutch	War	of	Independence	;	One	of	the	28th	:	a	Tale	of
一个	故事	的	这	荷兰语	战争	的	独立	;	一	的	这	28th	:	一个	故事	的

[ˌwɔːtə'luː] (-) ;

Waterloo	(	1889	)	;
滑铁卢	(	-	)	;

荷兰独立战争的故事；第28届战争：滑铁卢战役（1889年）的故事；

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] (-) ; [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] (-) ;

Tales	of	Daring	and	Danger	(	1889	)	;	A	Chapter	of	Adventures	(	1890	)	;
故事	的	大胆	和	危险	(	-	)	;	一个	章	的	冒险	(	-	)	;

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] (-) ,

By	Right	of	Conquest	(	1890	)	,
经过	正确的	的	征服	(	-	)	,

《勇敢与危险的故事》（1889年）；《冒险篇章》（1890年）；《征服的权利》（1890年）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ; [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv] [maɪ'sɔːr] (-) , [ə; eɪ] ['stɔːri]

a	Story	of	the	Conquest	of	Mexico	;	The	Tiger	of	Mysore	(	1895	)	,	a	Story
一个	故事	的	这	征服	的	墨西哥	;	这	老虎	的	迈索尔	(	-	)	,	一个	故事

[ɒv; əv] ['tɪpuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ;

of	Tippoo	Sahib	;
的	蒂普	萨希布	;

《征服墨西哥的故事》；《迈索尔之虎》（1895 年），《蒂普·萨希布的故事》；

[θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snoʊz] (-) , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ; [ðə; ðɪ]

Through	Russian	Snows	(	1895	)	,	a	Tale	of	Napoleon's	retreat	from	Moscow	;	The
通过	俄语	雪	(	-	)	,	一个	故事	的	拿破仑的	撤退	从	莫斯科	;	这

[reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] (-) ;

Reign	of	Terror	(	1896	)	;
在位	的	恐怖	(	-	)	;

《穿越俄罗斯的雪》（1895 年），讲述了拿破仑从莫斯科撤退的故事；《恐怖统治》（1896 年）；

[wɪð] [mɔːr] [æt; ət] [kə'rʌnə] (-) ; [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] (-) , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

With	Moore	at	Corunna	(	1897	)	;	Both	Sides	the	Border	(	1898	)	,	a	Story	of
和	摩尔	在	科伦纳	(	-	)	;	两个都	侧面	这	边界	(	-	)	,	一个	故事	的

['hɒtspɜː; -spə] [ænd; ənd] ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] ;

Hotspur	and	Owen	Glendower	;
热刺	和	欧文	格伦多尔	;

与摩尔在科伦纳（1897 年）；边境两侧（1898 年），霍茨珀和欧文·格伦道尔的故事；

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] (-) ; [wɪð] ['rɒbəts] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] (-) ; [wɪð] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	Irish	Brigade	(	1900	)	;	With	Roberts	to	Pretoria	(	1902	)	;	With	Kitchener	in	the
在	这	爱尔兰	旅	(	-	)	;	和	罗伯茨	到	比勒陀利亚	(	-	)	;	和	基奇纳	在	这

[suː'dɑːŋ] (-) ;

Soudan	(	1903	)	;
苏丹	(	-	)	;

在爱尔兰旅（1900 年）；与罗伯茨一起前往比勒陀利亚（1902 年）；与基钦纳一起在苏丹（1903 年）；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tuː; tə] ['pikɪn] (-) .

and	With	the	Allies	to	Pekin	(	1904	)	.
和	和	这	盟国	到	北京	(	-	)	.

与盟军一起进军北京（1904 年）。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] , [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp]

THE	MATE'S	STORY	,	from	"	The	Plague	Ship
这	朋友的	故事	,	从	"	这	瘟疫	船

船员的故事，选自《瘟疫之船》

" [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] , [frɒm; frəm] " ['feɪsɪŋ] [deθ]

"	THE	EXPLOSION	IN	THE	VAUGHAN	PIT	,	from	"	Facing	Death
"	这	爆炸	在	这	沃恩	坑	,	从	"	面向	死亡

《沃恩坑的爆炸》，选自《直面死亡》

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] , [frɒm; frəm] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th

"	THE	RED	CAPTAIN	,	from	"	One	of	the	28th
"	这	红色的	队长	,	从	"	一	的	这	28th

《红色船长》，选自《第28部之一》

" [ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] , [frɒm; frəm] " [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz]

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	,	from	"	In	Freedom's	Cause
"	一个	妻子的	策略	,	从	"	在	自由的	原因

《妻子的计策》，选自《为了自由的事业》

" ['kaɪndnəs] [ri'wɔːdid] , [frɒm; frəm] " ['kæptɪn] ['beɪliz] [eə(r)]

"	KINDNESS	REWARDED	,	from	"	Captain	Bayley's	Heir
"	仁慈	奖励	,	从	"	队长	贝利的	继承人

“善有善报”，出自《贝利船长的继承人》。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʊlvz] , [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən]

"	A	BATTLE	WITH	WOLVES	,	from	"	The	Young	Carthaginian
"	一个	战斗	和	狼	,	从	"	这	年轻的	迦太基

《与狼的战斗》，选自《年轻的迦太基人》。

" [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] , [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]

"	A	CYCLONE	IN	THE	BAY	OF	BENGAL	,	from	"	A	Chapter	of	Adventures
"	一个	气旋	在	这	湾	的	孟加拉	,	从	"	一个	章	的	冒险

《孟加拉湾的旋风》，选自《冒险篇章》

" [ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] , [frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

"	THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	,	from	"	Tales	of	Daring	and	Danger
"	这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	,	从	"	故事	的	大胆	和	危险

《松树沟的洪水》，选自《勇敢与危险的故事》

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	,	from	"	Tales	of	Daring	and	Danger
"	一个	刷子	和	这	中国人	,	从	"	故事	的	大胆	和	危险

《与中国人的邂逅》，选自《惊险故事集》。

" [ðə; ði] [blæk] [deθ] , [frɒm; frəm] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd]

"	THE	BLACK	DEATH	,	from	"	St	.	George	for	England
"	这	黑色的	死亡	,	从	"	英石	.	乔治	为了	英格兰

《黑死病》，出自《圣乔治为英格兰》。

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] , [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)]

"	THE	WHITE	SHIP	,	from	"	The	Reign	of	Terror
"	这	白色的	船	,	从	"	这	在位	的	恐怖

《白船》，选自《恐怖统治》

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'tɜːn] , [frɒm; frəm] " [wɪð] [wʊlf] [ɪn]['kænədə]

"	THE	CHILD'S	RETURN	,	from	"	With	Wolfe	in	Canada
"	这	孩子的	返回	,	从	"	和	沃尔夫	在	加拿大

《孩子的归来》，选自《与沃尔夫在加拿大》

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [frɒm; frəm] " [wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə]

"	THE	BLACK	HOLE	OF	CALCUTTA	,	from	"	With	Clive	in	India
"	这	黑色的	洞	的	加尔各答	,	从	"	和	克莱夫	在	印度

《加尔各答的黑洞》，选自《与克莱夫在印度》

" [ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] .

"	THE	MATE'S	STORY	.
"	这	朋友的	故事	.

“伙伴的故事。”

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp] .

FROM	"	THE	PLAGUE	SHIP	.
从	"	这	瘟疫	船	.

出自《瘟疫之船》。

" ([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .)

"	(	By	kind	permission	of	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.	)
"	(	经过	种类	允许	的	这	社会	为了	推广	基督教	知识	.	)

（承蒙基督教知识促进会许可。）

[['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sekənd] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [tuː]

[	Mr	.	Thompson	,	at	one	time	second	mate	of	the	whaling	ship	The	Two
[	先生	.	汤普森	,	在	一	时间	第二	伴侣	的	这	捕鲸	船	这	二

['brʌðəz] ,

Brothers	,
兄弟	,

汤普森先生，曾任捕鲸船“两兄弟号”的二副，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [niːs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .

was	telling	his	three	nieces	the	story	of	his	last	voyage	in	that	ship	.
曾是	讲述	他的	三	侄女	这	故事	的	他的	最后的	航程	在	那	船	.

他正在给他的三个侄女讲述他最后一次乘坐那艘船的航行故事。

[æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn]

At	Singapore	,	on	her	way	home	from	the	South	Seas	,	she	had	taken	on
在	新加坡	,	在	她	方式	家	从	这	南	海域	,	她	有	已采取	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

在从南太平洋返回家乡的途中，她在新加坡接上了一艘船。

[æz; əz] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

as	passengers	,	a	Mr	.	Williams	and	his	wife	and	daughter	.
作为	乘客	,	一个	先生	.	威廉姆斯	和	他的	妻子	和	女儿	.

乘客包括威廉姆斯先生及其妻子和女儿。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæpjʊən] [æz; əz]

Mr	.	Williams	had	been	working	for	twenty	years	among	the	Papuans	as
先生	.	威廉姆斯	有	到过	在职的	为了	二十	年	之中	这	巴布亚人	作为

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	.
传教士	.

威廉姆斯先生在巴布亚人中担任传教士已有二十年之久。

[ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	the	homeward	voyage	they	had	been	blown	down	by	a	hurricane	among	the
在	这	回家	航程	他们	有	到过	吹	向下	经过	一个	飓风	之中	这

[mə'leɪ] ['aɪləndz] ,

Malay	Islands	,
马来语	岛屿	,

在返航途中，他们在马来群岛附近遭遇飓风，不幸遇难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	had	been	attacked	by	the	Malays	,	but	had	beaten	them	off	.
和	有	到过	遭到攻击	经过	这	马来人	,	但	有	被打败	他们	离开	.

他们曾遭到马来人的攻击，但击退了他们。

['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [went] [ɒn] —]

Having	told	the	story	of	that	engagement	,	Mr	.	Thompson	went	on	—	]
拥有	讲述	这	故事	的	那	订婚	,	先生	.	汤普森	去	在	—	]

讲完那次订婚的故事后，汤普森先生继续说道——

[ðə; ði] [briːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] .

The	breeze	for	the	next	ten	days	was	steady	and	favourable	.
这	微风	为了	这	下一个	十	天	曾是	稳定的	和	有利	.

接下来的十天里，微风稳定且有利于风向。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [naʊ] ,

We	were	fairly	on	our	way	now	,
我们	是	相当	在	我们的	方式	现在	,

我们现在已经基本踏上了旅程，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪl] - [lʌk] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	began	to	hope	that	our	ill	-	luck	was	at	an	end	,
和	开始	到	希望	那	我们的	患病的	-	运气	曾是	在	一个	结尾	,

并开始希望我们的厄运已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['həʊmwəd] [rʌn]

and	that	we	were	going	to	make	a	fast	and	comfortable	homeward	run
和	那	我们	是	去	到	制作	一个	快速地	和	舒服的	回家	跑步

.

:

.

我们原本以为会一路快速舒适地回家。

[ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][seɪl] .

Ten	days	after	we	had	left	the	island	the	look	-	out	reported	a	sail	.
十	天	后	我们	有	左边	这	岛	这	看	-	出去	据报道	一个	帆	.

我们离开该岛十天后，瞭望员报告说发现了一艘帆船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][fɑːst][tuː; tə]

We	were	taking	a	slight	breeze	along	with	us	,	and	we	came	up	fast	to
我们	是	采取	一个	轻微	微风	沿着	和	我们	,	和	我们	来了	向上	快速地	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我们乘着微风，很快就靠近了船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] .

which	was	lying	becalmed	.
哪个	曾是	说谎	平静	.

当时海面平静如镜。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ?

"	What	can	she	be	doing	,	Mr	.	Wilson	?
"	什么	能	她	是	正在做	,	先生	.	威尔逊	?

“威尔逊先生，她究竟在做什么？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	the	captain	said	.
"	这	队长	说	.

船长说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

"	She	has	got	nothing	above	her	topsails	,
"	她	有	得到	没有什么	多于	她	顶帆	,

“她除了顶帆之外什么都没有。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð] [juː 'es] . "

although	she	must	see	that	we	are	bringing	down	a	breeze	with	us	.	"
虽然	她	必须	看	那	我们	是	带来	向下	一个	微风	和	我们	.	"

虽然她肯定能看出我们带来了一阵微风。

" [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	make	her	out	,	sir	,	"	Mr	.	Wilson	replied	.
"	不能	制作	她	出去	,	先生	,	"	先生	.	威尔逊	回复	.

“先生，我看不清她是谁。”威尔逊先生回答道。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	fetched	a	glass	from	the	companion	and	raised	it	to	his	eye	.
他	已获取	一个	玻璃	从	这	伴侣	和	提高	它	到	他的	眼睛	.

他从同伴那里拿来一个酒杯，举到眼前。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɛnsaɪnz] [rɪ'vɜːst] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Her	ensign's	reversed	,	sir	,	"	he	exclaimed	.
"	她	少尉的	反转	,	先生	,	"	他	惊呼	.

“长官，她的旗帜挂反了！”他惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] ['sʌmhaʊ] .

"	She	is	in	distress	somehow	.
"	她	是	在	痛苦	不知何故	.

她似乎遇到了什么麻烦。

" [wiː; wi][bɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	bore	down	to	her	,
"	我们	钻孔	向下	到	她	,

我们向她逼近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]

and	the	skipper	threw	the	barque	up	into	the	wind	within	a	hundred	yards	of
和	这	船长	扔	这	帆船	向上	进入	这	风	之内	一个	百	码	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

船长在离她不到一百码的地方，将帆船抛向风中。

[tɪl] [wiː; wi][gɒt] [kləʊz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][səʊl][ɒn] [dek] ,

Till	we	got	close	we	could	not	see	a	soul	on	deck	,
直到	我们	得到	关闭	我们	可以	不是	看	一个	灵魂	在	甲板	,

直到我们靠近甲板，才看到甲板上有一个人影。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwək] .

but	now	a	head	appeared	above	the	bulwark	.
但	现在	一个	头	出现	多于	这	堡垒	.

但现在，舷墙上出现了一个人头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	captain	shouted	.
"	这	队长	喊叫	.

船长喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['fiːvə(r)][ɒn] [bɔːd] .

"	We	have	got	fever	on	board	.
"	我们	有	得到	发烧	在	木板	.

我们船上有人发烧了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bəuθ] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

The	captain	and	both	mates	are	dead	.
这	队长	和	两个都	伙伴们	是	死的	.

船长和两名大副都已遇难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɒt][aɪ 'tiː]

There	are	only	seven	of	us	left	alive	,	and	two	of	them	have	got	it
那里	是	仅有的	七	的	我们	左边	活	,	和	二	的	他们	有	得到	它

.

:
.

我们当中只剩下七个人活着，其中两个人感染了病毒。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [help] [juː 'es] !

For	God's	sake	help	us	!
为了	神的	清酒	帮助	我们	!

看在上帝的份上，救救我们吧!

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,

"	The	men	had	shown	themselves	brave	enough	in	their	fight	with	the	Malays	,
"	这	男人	有	所示	他们自己	勇敢的	足够的	在	他们的	斗争	和	这	马来人	,

“这些战士在与马来人的战斗中展现出了十足的勇气。”

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwək] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,

but	standing	as	they	were	by	the	bulwark	,	watching	the	strange	ship	,
但	常设	作为	他们	是	经过	这	堡垒	,	观看	这	奇怪的	船	,

但他们仍然站在舷墙边，望着那艘陌生的船。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][bʌt; bət] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [heɪl] .

there	wasn't	one	but	shrank	back	when	he	heard	that	hail	.
那里	不是	一	但	缩小	后退	什么时候	他	听到	那	冰雹	.

虽然没有冰雹，但他听到冰雹声后还是缩了回去。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] ,

And	well	they	might	,
和	出色地	他们	可能	,

他们很有可能这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fiːvə(r)] [gets] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	when	the	Indian	fever	gets	on	board	a	ship	there	is	no	saying	what	may	come	of	it	.
为了	什么时候	这	印度	发烧	获得	在	木板	一个	船	那里	是	不	说	什么	可能	来	的	它	.

当印度热潮蔓延到一艘船上时，谁也无法预料会发生什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] [tuː] ,

There	were	white	faces	on	the	poop	too	,
那里	是	白色的	面孔	在	这	船尾	也	,

粪便上也有白人的脸。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] [kəʊld] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm] .

and	I	reckon	that	there	wasn't	one	of	us	who	didn't	feel	a	cold	thrill	run	through	him	.
和	我	估计	那	那里	不是	一	的	我们	WHO	没有	感觉	一个	寒冷的	刺激	跑步	通过	他	.

我估计我们当中没有一个人没有感受到他身上涌起一股寒意。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	What's	to	be	done	?	"	the	captain	said	in	a	low	voice	,
"	是什么	到	是	完毕	?	"	这	队长	说	在	一个	低的	嗓音	,

“该怎么办？”船长低声问道。

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

more	as	if	he	was	asking	the	question	of	himself	than	us	.
更多的	作为	如果	他	曾是	问	这	问题	的	他自己	比	我们	.

更像是他在问自己这个问题，而不是问我们。

[æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [sed] :

At	first	no	one	spoke	,	and	then	Mr	.	Williams	said	:
在	第一的	不	一	辐	,	和	然后	先生	.	威廉姆斯	说	:

起初无人发言，然后威廉姆斯先生开口说道：

" ['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][klɪə(r)] .

"	Our	duty	is	clear	.
"	我们的	责任	是	清除	.

我们的职责很明确。

[gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði][rɪsk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

God	has	sent	us	here	to	their	aid	,	and	whatever	be	the	risk	,	we	must	run	it	;
上帝	有	发送	我们	这里	到	他们的	援助	,	和	任何	是	这	风险	,	我们	必须	跑步	它	;

上帝派我们来到这里帮助他们，无论风险有多大，我们都必须承担；

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] . "

we	cannot	sail	away	and	leave	them	to	perish	.	"
我们	不能	帆	离开	和	离开	他们	到	沦	.	"

我们不能扬帆远航，任由他们自生自灭。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	is	a	terrible	choice	to	have	to	make	,	"	the	captain	said	huskily	.
"	它	是	一个	糟糕的	选择	到	有	到	制作	,	"	这	队长	说	沙哑地	.

“这是一个非常艰难的选择，”船长沙哑地说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['pæsndʒər] [ænd; ənd]

"	I	am	responsible	for	the	lives	of	all	on	board	this	ship	,	passengers	and
"	我	是	负责任的	为了	这	生活	的	全部	在	木板	这	船	,	乘客	和

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“我对船上所有人员的生命安全负有责任，包括乘客和船员。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ˈfiːvə] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	know	what	these	fevers	are	;	they	go	right	through	a	ship	.
我	知道	什么	这些	发烧	是	;	他们	去	正确的	通过	一个	船	.

我知道这些热病是什么；它们会迅速蔓延到整艘船上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['sev(ə)n][men] [ə'laɪv] [naʊ] [ɒn]['jɒndə(r)] ['ves(ə)l] ;

There	are	but	seven	men	alive	now	on	yonder	vessel	;
那里	是	但	七	男人	活	现在	在	远处	血管	;

那艘船上现在只剩下七个人活着了；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][wʌn] .

another	day	or	two	there	may	not	be	one	.
其他	天	或者	二	那里	可能	不是	是	一	.

再过一两天可能就没有了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [feɪt] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz] . "

If	we	have	dealings	with	them	,	their	fate	may	be	ours	.	"
如果	我们	有	交易	和	他们	,	他们的	命运	可能	是	我们的	.	"

如果我们与他们打交道，他们的命运可能就是我们的命运。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][gɑːdz][hændz] , " [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	are	all	in	God's	hands	,	"	the	clergyman	said	quietly	.
"	我们	是	全部	在	神的	双手	,	"	这	牧师	说	悄悄	.

“我们都在上帝的掌控之中，”牧师平静地说。

" [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [risk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	have	over	and	over	again	risked	the	lives	of	my	dear	ones	in	His
"	我	有	超过	和	超过	再次	冒险	这	生活	的	我的	亲爱的	一个	在	他的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

“我为了侍奉他，一次又一次地将我所爱的人的生命置于危险之中。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	I	am	ready	to	do	so	again	.
和	我	是	准备好	到	做	所以	再次	.

我准备再次这样做。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , " [ðæt] ,

You	agree	with	me	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	and	daughter	,	"	that	,
你	同意	和	我	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	和	女儿	,	"	那	,

“你们同意我的看法，”他转向妻子和女儿说，“那就是……”

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][eɪd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ?

however	great	the	danger	,	it	is	our	duty	to	aid	these	poor	creatures	?
然而	伟大的	这	危险	,	它	是	我们的	责任	到	援助	这些	贫穷的	生物	?

无论危险多么巨大，帮助这些可怜的生灵都是我们的责任?

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [glɑ:ns, glæns] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪp]

"	Mrs	.	Williams	glanced	piteously	at	her	daughter	,	and	her	lip
"	太太	.	威廉姆斯	瞥了一眼	可怜地	在	她	女儿	,	和	她	唇

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

威廉姆斯太太怜悯地看了女儿一眼，嘴唇颤抖着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [waɪl] [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] :

but	she	bowed	her	head	in	assent	,	while	Jane	exclaimed	:
但	她	鞠躬	她	头	在	同意	,	尽管	简	惊呼	:

但她低头表示同意，而简则惊呼道：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɑ:ðə(r)] ; [hu:] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

"	Of	course	,	father	;	who	could	hesitate	for	a	moment	?
"	的	课程	,	父亲	;	WHO	可以	犹豫	为了	一个	片刻	?

“当然，父亲；谁会犹豫片刻呢？”

" [ðə; ði] [meɪts] ['stɔ:ri] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

"	THE	MATE'S	STORY	.	—	II	.
"	这	朋友的	故事	.	—	二	.

“船员的故事——二、

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .

The	skipper	looked	at	the	rest	of	us	.
这	船长	看起来	在	这	休息	的	我们	.

船长看了看我们其他人。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][bʌt; bət] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][met] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['prɑ:hu:] ,

Not	one	of	us	but	would	rather	have	met	a	score	of	prahus	,
不是	一	的	我们	但	会	相当	有	遇见	一个	分数	的	普拉胡斯	,

我们当中没有一个人宁愿去见二十个普拉胡斯人。

['kraʊdɪd] [wɪð] [mə'leɪz] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɔ:dɪd] [ðæt] [ʃɪp] ;

crowded	with	Malays	thirsting	for	our	blood	,	than	have	boarded	that	ship	;
挤	和	马来人	口渴	为了	我们的	血	,	比	有	登机	那	船	;

船上挤满了渴望我们鲜血的马来人；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][dʒeɪn] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['spəʊkən] [nɒt] [wʌn][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt]

but	after	Jane	Williams	had	spoken	not	one	but	was	ashamed	to	say	what
但	后	简	威廉姆斯	有	说	不是	一	但	曾是	羞愧	到	说	什么

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he	thought	.
他	想法	.

但简·威廉姆斯说完话后，他却羞于表达自己的想法。

[æt; ət][lɑ:st] , ['si:ɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [spi:k] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] :

At	last	,	seeing	none	of	the	others	would	speak	,	I	answered	:
在	最后的	,	看到	没有任何	的	这	其他的	会	说话	,	我	回答	:

最后，见其他人都不肯说话，我便开口说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [sɜ:(r)] ,

"	If	the	ladies	are	ready	to	take	the	risk	,	sir	,
"	如果	这	女士们	是	准备好	到	拿	这	风险	,	先生	,

“如果女士们愿意承担风险，先生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][men][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .

it	is	not	for	us	men	to	draw	back	.
它	是	不是	为了	我们	男人	到	画	后退	.

我们男人绝不能退缩。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [sez] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][gɑːdz][hændz] , [səʊ][let][ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)]

As	Mr	.	Williams	says	,	we	are	all	in	God's	hands	,	so	let	us	do	our
作为	先生	.	威廉姆斯	说道	,	我们	是	全部	在	神的	双手	,	所以	让	我们	做	我们的

['djuːti] . "

duty	.	"
责任	.	"

正如威廉姆斯先生所说，我们都掌握在上帝手中，所以让我们尽自己的本分吧。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] ['spləmli] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

"	So	be	it	,	"	the	captain	said	solemnly	;	and	turning	to	the	men	,
"	所以	是	它	,	"	这	队长	说	庄严地	;	和	转弯	到	这	男人	,

“那就这样吧，”船长严肃地说；然后转向士兵们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ðɪ][weɪst] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] .

who	were	clustered	in	the	waist	,	he	ordered	a	boat	to	be	lowered	.
WHO	是	聚类	在	这	腰部	,	他	订购	一个	船	到	是	降低	.

他命令放下一艘小船，去救那些聚集在腰部的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [nəʊ] ! [nəʊ] !

There	was	a	general	shout	of	"	No	!	no	!
那里	曾是	一个	一般的	喊	的	"	不	!	不	!

人群中响起一片“不！不！”的喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

It	will	be	throwing	away	our	lives	!
它	将要	是	投掷	离开	我们的	生活	!

这会毁了我们的生命！

" [ðen] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Then	an	old	sailor	came	forward	.
"	然后	一个	老的	水手	来了	向前	.

“这时，一位老水手走了过来。”

" [maɪ] [meɪts] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	My	mates	have	asked	me	,	captain	,	to	speak	for	them	,
"	我的	伙伴们	有	问	我	,	队长	,	到	说话	为了	他们	,

“我的战友们请求我，也就是队长，代表他们发言。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]

and	say	that	they	are	of	one	mind	that	it	will	be	just	throwing	away	our
和	说	那	他们	是	的	一	头脑	那	它	将要	是	只是	投掷	离开	我们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .

lives	to	board	that	ship	.
生活	到	木板	那	船	.

他们一致认为，登上那艘船无异于白白浪费生命。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

We	are	ready	to	obey	you	,	Captain	Peters	,
我们	是	准备好	到	服从	你	,	队长	彼得斯	,

我们随时准备服从您的命令，彼得斯上尉。

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] [laɪk] [men] [ɪn] [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm] ,

to	do	our	duty	like	men	in	storm	or	calm	,
到	做	我们的	责任	喜欢	男人	在	风暴	或者	冷静的	,

无论风雨，都要像个男子汉一样尽职尽责。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪg] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .

but	we	won't	have	the	plague	brought	on	board	this	ship	.
但	我们	惯于	有	这	瘟疫	带来	在	木板	这	船	.

但我们绝不会让瘟疫带到这艘船上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [spræŋ]

"	There	was	a	general	chorus	of	assent	,	and	some	of	the	men	sprang
"	那里	曾是	一个	一般的	合唱	的	同意	,	和	一些	的	这	男人	弹簧

[tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪsɪz] ,

to	the	braces	,
到	这	牙套	,

“众人纷纷表示赞同，一些人跳上了支架。”

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen]

and	prepared	to	haul	the	yards	aft	and	put	her	on	her	course	again
和	准备	到	运输	这	码	后部	和	放	她	在	她	课程	再次

.

:

.

准备将桅杆向后拉，使她重新回到航线上。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

We	looked	at	the	captain	for	orders	.
我们	看起来	在	这	队长	为了	订单	.

我们看向船长，等待指示。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

There	were	but	three	of	us	,
那里	是	但	三	的	我们	,

我们当时只有三个人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['rekən] [ə'pɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst]

for	the	trader	and	the	parson	couldn't	be	reckoned	upon	in	a	fight	against
为了	这	商	和	这	牧师	不能	是	估计	之上	在	一个	斗争	反对

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

在与船员的战斗中，商人和牧师都派不上用场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [meit] [wɒz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leg] .

and	the	passenger	mate	was	still	laid	up	with	his	leg	.
和	这	乘客	伴侣	曾是	仍然	铺设	向上	和	他的	腿	.

而副驾驶座上的乘客仍然卧床不起，腿受伤了。

" [men] , " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ,

"	Men	,	"	the	skipper	said	,
"	男人	,	"	这	船长	说	,

“伙计们，”船长说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['seɪləz] [laɪk] [jɔː'selvz] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] [huː]

"	remember	that	there	are	seven	sailors	like	yourselves	on	board	that	ship	who
"	记住	那	那里	是	七	水手们	喜欢	你们自己	在	木板	那	船	WHO

[mʌst; məst] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuː] .

must	die	if	you	don't	go	to	their	rescue	.
必须	死	如果	你	不	去	到	他们的	救援	.

“记住，船上还有七名和你们一样的水手，如果你们不去营救他们，他们就会丧命。”

[θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] ,

Think	what	your	feelings	would	be	if	you	were	in	their	case	,
思考	什么	你的	情怀	会	是	如果	你	是	在	他们的	案件	,

设身处地地想一想，如果你是他们，你会作何感想?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ]

and	a	ship	came	up	within	hailing	distance	,	and	sailed	away	and	left	you
和	一个	船	来了	向上	之内	欢呼	距离	,	和	航行	离开	和	左边	你

[tuː; tə][daɪ] . "

to	die	.	"
到	死	.	"

这时一艘船驶近，就在你呼喊的距离之内，然后扬长而去，把你丢下等死。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .

"	It	comes	to	this	,	sir	,	"	the	spokesman	said	.
"	它	来	到	这	,	先生	,	"	这	发言人	说	.

“事情就是这样，先生，”发言人说。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['enihaʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn]

"	Like	enough	they	will	die	anyhow	,	whether	they	stop	there	or	whether	they	come	on
"	喜欢	足够的	他们	将要	死	无论如何	,	无论	他们	停止	那里	或者	无论	他们	来	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

“不管他们停在那里还是上船，他们反正都会死。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪvd]

It	ain't	a	case	of	saving	their	lives	,	for	maybe	they	wouldn't	be	saved
它	不是	一个	案件	的	保存	他们的	生活	,	为了	或许	他们	不会	是	已保存

['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

这不是拯救他们生命的问题，因为他们可能最终还是得不到拯救；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

we	should	be	just	throwing	away	our	lives	for	nothing	.
我们	应该	是	只是	投掷	离开	我们的	生活	为了	没有什么	.

我们岂不是白白浪费了生命?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

"	Maybe	the	skipper	was	somewhat	of	the	same	opinion	.
"	或许	这	船长	曾是	有些	的	这	相同的	观点	.

“或许船长也持同样的观点。”

['enihaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [tuː; tə]

Anyhow	there	was	no	good	trying	to	use	force	,	for	they	were	eight	to
无论如何	那里	曾是	不	好的	尝试	到	使用	力量	,	为了	他们	是	八	到

[wʌn] [ə'genst] [juː 'es] .

one	against	us	.
一	反对	我们	.

总之，试图用武力解决问题是没有用的，因为他们的人数是我们的八倍。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [sed] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	half	turned	round	,	and	wouldn't	,	I	think	,	have	said	any	more	,
他	一半	转向	圆形的	,	和	不会	,	我	思考	,	有	说	任何	更多的	,

他半转过身，我想，他不会再说任何话了。

[wen] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [reɪl] .

when	Jane	Williams	stepped	forward	to	the	poop	rail	.
什么时候	简	威廉姆斯	步	向前	到	这	船尾	轨	.

简·威廉姆斯走到了马厩栏杆前。

" [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,

"	Men	,	"	she	said	,	"	my	father	has	told	me	so	much	of	English	sailors	,
"	男人	,	"	她	说	,	"	我的	父亲	有	讲述	我	所以	很多	的	英语	水手们	,

“男人们，”她说，“我父亲跟我讲过很多关于英国水手的故事，

[haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

how	brave	they	are	,	how	ready	to	risk	their	lives	for	others	,
如何	勇敢的	他们	是	,	如何	准备好	到	风险	他们的	生活	为了	其他的	,

他们多么勇敢，多么愿意为他人冒生命危险！

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dezət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]

that	I	cannot	think	you	really	mean	to	sail	away	and	desert	these	poor	people
那	我	不能	思考	你	真的	意思是	到	帆	离开	和	沙漠	这些	贫穷的	人们

.

:

.

我无法相信你真的打算扬帆远航，抛弃这些可怜的人们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ;

We	are	ready	,	my	father	,	mother	,	and	I	,	to	run	the	risk	;
我们	是	准备好	,	我的	父亲	,	母亲	,	和	我	,	到	跑步	这	风险	;

我和我的父母已经准备好承担风险；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

surely	you	will	do	the	same	.
一定	你	将要	做	这	相同的	.

你肯定也会这样做。

" [ðə; ði] [men] [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	The	men	stood	silent	a	minute	,	and	then	,	one	after	another	,	turned	away	,
"	这	男人	站立	沉默的	一个	分钟	,	和	然后	,	一	后	其他	,	转向	离开	,

男人们沉默了一会儿，然后一个接一个地转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [feɪs] .

as	if	they	could	not	stand	her	pleading	face	.
作为	如果	他们	可以	不是	站立	她	恳求	脸	.

仿佛他们无法忍受她那恳求的表情。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg]

But	I	could	see	that	they	were	still	determined	not	to	risk	having	the	plague
但	我	可以	看	那	他们	是	仍然	决定	不是	到	风险	拥有	这	瘟疫

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

但我看得出来，他们仍然决心不冒让瘟疫蔓延到船上的风险。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sailor	said	a	word	or	two	to	his	mates	and	then	turned	to	her	.
这	水手	说	一个	单词	或者	二	到	他的	伙伴们	和	然后	转向	到	她	.

水手跟他的同伴们说了一两句话，然后转向她。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [θriː] .

THE	MATE'S	STORY	.	—	III	.
这	朋友的	故事	.	—	三、	.

大副的故事——第三部分

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	not	a	man	of	this	crew	,	Miss	,	"	he	said	,
"	那里	是	不是	一个	男人	的	这	全体人员	,	错过	,	"	他	说	,

“小姐，这群船员里没有一个是男人，”他说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	but	would	do	anything	for	you	.
"	但	会	做	任何事物	为了	你	.

但我会为你做任何事。

[nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['mænfl] [faɪt] .

Not	**one**	**but**	**would**	**risk**	**his**	**life**	**for**	**you**	**in**	**a**	**right**	**-**	**down**	**manful**	**fight**	**.**
不是	一	但	会	风险	他的	生活	为了	你	在	一个	正确的	-	向下	男子汉	斗争	.

没有一个人会为了你冒生命危险，为你进行一场真正的男子汉式的战斗。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [dɒgz] ,

But	**we**	**are**	**not**	**ready**	**to**	**die**	**like**	**dogs**	**,**
但	我们	是	不是	准备好	到	死	喜欢	狗	,

但我们不愿像狗一样死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['meɪbi] [nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt]

and	**that**	**when**	**maybe**	**no**	**good**	**whatever**	**would**	**come**	**of**	**it**	**;**	**and**	**we**	**don't**
和	那	什么时候	或许	不	好的	任何	会	来	的	它	;	和	我们	不

[həʊld] [ðæt] ,

hold	**that**	**,**
抓住	那	,

而且也许这样做根本不会有任何好处；我们并不这么认为。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sev(ə)n] [laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ]

just	**on**	**the**	**chance**	**of**	**saving**	**seven**	**lives**	**,**	**we**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**risk**	**losing**
只是	在	这	机会	的	保存	七	生活	,	我们	是	称为	之上	到	风险	输

['θɜːti] .

thirty	**.**
三十	.

仅仅为了拯救七条生命，我们就被要求冒着失去三十条生命的风险。

" [dʒeɪn] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**Jane**	**turned**	**round**	**with**	**a**	**different**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
"	简	转向	圆形的	和	一个	不同的	表达	在	她	脸	.

简转过身来，脸上表情变了。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ;

I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**look**	**like**	**it**	**,**	**and**	**never**	**shall**	**again**	**;**
我	绝不	锯	任何	一	看	喜欢	它	,	和	绝不	将	再次	;

我从未见过长成这样的人，以后也不会再见到了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

but	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**her**	**face**	**all**	**shone**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
但	它	似乎	到	我	那	她	脸	全部	闪耀	,	和	她	说	:

但我觉得她容光焕发，她说：

" [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] [ðeə(r)] .

"	**Then**	**,**	**father**	**,**	**we**	**at**	**least**	**can**	**do**	**our**	**duty**	**,**	**and**	**our**	**place**	**is**	**there**	**.**
"	然后	,	父亲	,	我们	在	至少	能	做	我们的	责任	,	和	我们的	地方	是	那里	.

“那么，父亲，我们至少可以尽到自己的责任，我们的位置就在那里。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Her**	**father**	**understood**	**her**	**.**
"	她	父亲	理解	她	.

她的父亲理解她。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒeɪn] , [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Jane**	**,**	**quite**	**right**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	你	是	正确的	,	简	,	相当	正确的	,	我的	孩子	.

“你说得对，简，完全正确，我的孩子。”

['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ?

Captain	**,**	**will**	**you**	**give**	**us**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**?**
队长	,	将要	你	给	我们	一	的	这	船	?

船长，您能给我们一艘船吗?

[ai][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪl][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .

I	and	my	wife	and	daughter	will	go	on	board	that	ship	.
我	和	我的	妻子	和	女儿	将要	去	在	木板	那	船	.

我和我的妻子、女儿将登上那艘船。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

Will	you	leave	our	things	at	the	Cape	when	you	touch	there	,	for	us	to
将要	你	离开	我们的	事物	在	这	岬	什么时候	你	触碰	那里	,	为了	我们	到

[pɪk] [ʌp] ,

pick	up	,
挑选	向上	,

你们到达海角时，能不能把我们的东西留在那里，方便我们取走?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] ?

if	it	is	God's	will	we	ever	reach	the	land	?
如果	它	是	神的	将要	我们	曾经	抵达	这	土地	?

如果这是上帝的旨意，我们最终能否到达那片土地?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [dʌm] ; [ðen] [ai] [sed] : " ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

"	The	captain	stood	like	one	dumb	;	then	I	said	:	"	Captain	Peters	,
"	这	队长	站立	喜欢	一	哑的	;	然后	我	说	:	"	队长	彼得斯	,

“船长像个哑巴一样站在那里；然后我说：‘彼得斯船长，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [wɪl] ,

as	it	seems	that	there	are	no	officers	on	board	the	ship	,	I	will	,
作为	它	似乎	那	那里	是	不	警官	在	木板	这	船	,	我	将要	,

既然船上似乎没有军官，我将.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] , [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] . "

if	you	will	give	me	permission	,	go	on	board	her	also	and	take	charge	.	"
如果	你	将要	给	我	允许	,	去	在	木板	她	还	和	拿	收费	.	"

如果你允许的话，也请你上船，负责指挥。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Very	well	,	Mr	.	Thompson	;	if	such	is	your	wish	I	shall	certainly	not	oppose	it
"	非常	出色地	,	先生	.	汤普森	;	如果	这样的	是	你的	希望	我	将	当然	不是	反对	它

,

,
,

“好的，汤普森先生；如果您希望如此，我当然不会反对。”

[ænd; ənd][ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] . "

and	I	honour	you	for	the	proposal	.	"
和	我	荣誉	你	为了	这	提议	.	"

我感谢你的求婚。

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r)] [men] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?

"	Can	you	spare	me	four	men	,	sir	,	if	I	can	get	them	to	volunteer	?
"	能	你	空闲的	我	四	男人	,	先生	,	如果	我	能	得到	他们	到	志愿者	?

“先生，如果我能找到四个自愿帮忙的人，您能给我派四个人吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

"	The	captain	nodded	,	and	I	turned	to	the	men	.
"	这	队长	点头	,	和	我	转向	到	这	男人	.

船长点了点头，我转身看向士兵们。

" [maɪ] [lædz] , " [ai] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn]

"	My	lads	,	"	I	said	,	"	Mr	.	Williams	,	his	wife	and	daughter	,	are	going	on
"	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	先生	.	威廉姆斯	,	他的	妻子	和	女儿	,	是	去	在

[bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] ;

board	that	ship	;
木板	那	船	;

“我的伙计们，”我说，“威廉姆斯先生、他的妻子和女儿要登上那艘船；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

they	are	going	to	leave	The	Two	Brothers	for	good	,
他们	是	去	到	离开	这	二	兄弟	为了	好的	,

他们将永远离开《两兄弟》剧组。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒt] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðeə(r)] .

and	to	throw	in	their	lot	with	those	poor	wretches	there	.
和	到	扔	在	他们的	很多	和	那些	贫穷的	可怜虫	那里	.

他们决定与那些可怜的人们站在一起。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

With	the	captain's	permission	I	am	going	to	take	command	of	her	,
和	这	船长的	允许	我	是	去	到	拿	命令	的	她	,

经船长许可，我将接管她的指挥权。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	want	four	volunteers	to	go	with	me	.
和	我	想	四	志愿者	到	去	和	我	.

我希望有四名志愿者和我一起去。

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [men] [wɪð] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

I	want	no	men	with	wives	and	children	dependent	upon	them	,
我	想	不	男人	和	妻子们	和	孩子们	依赖	之上	他们	,

我不想要任何有妻儿需要依靠的男人。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .

for	we	shall	be	taking	our	lives	in	our	hands	.
为了	我们	将	是	采取	我们的	生活	在	我们的	双手	.

因为我们将把自己的生命掌握在自己手中。

[aɪ] [wɒnt] [fɔː(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ]

I	want	four	men	who	have	no	one	to	grieve	for	them	at	home	if	they	die
我	想	四	男人	WHO	有	不	一	到	悲伤	为了	他们	在	家	如果	他们	死

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] .

in	doing	their	duty	.
在	正在做	他们的	责任	.

我想要四名在执行任务中牺牲后，家中无人为他们哀悼的勇士。

[aɪ] [wɒnt] [fɔː(r)] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts] [huː] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðiːz]

I	want	four	true	English	hearts	who	will	imitate	the	example	set	them	by	these
我	想	四	真的	英语	心	WHO	将要	模拟	这	例子	放	他们	经过	这些

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

我想要四颗真正英国人的心，他们会效仿这几位女士树立的榜样。

" [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stept] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Eight	of	the	men	stepped	forward	at	once	.
"	八	的	这	男人	步	向前	在	一次	.

八名男子同时走上前去。

['seɪlə] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə] .

Sailors	are	curious	creatures	.
水手们	是	好奇的	生物	.

水手们都是好奇心很强的人。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

There	wasn't	one	of	them	but	had	shrunk	from	the	idea	,
那里	不是	一	的	他们	但	有	缩小	从	这	主意	,

他们之中没有一个人因为害怕而退缩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ;

of	the	introduction	of	fever	on	board	The	Two	Brothers	;
的	这	介绍	的	发烧	在	木板	这	二	兄弟	;

《两兄弟》中引入发烧的情节；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][pest] - ['strɪkən] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm]

but	to	go	on	board	the	pest	-	stricken	vessel	was	an	act	of	heroism
但	到	去	在	木板	这	害虫	-	受打击的	血管	曾是	一个	行为	的	英雄主义

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

which	they	were	ready	to	perform	.
哪个	他们	是	准备好	到	履行	.

但登上这艘饱受虫害侵袭的船只是一种英勇行为，他们已经做好了执行的准备。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['wɪljəmz] ,

Besides	,	though	they	had	refused	to	respond	to	the	appeal	of	Jane	Williams	,
除了	,	尽管	他们	有	拒绝	到	回应	到	这	上诉	的	简	威廉姆斯	,

此外，尽管他们拒绝回应简·威廉姆斯的呼吁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

and	had	held	together	as	a	body	,
和	有	握住	一起	作为	一个	身体	,

并作为一个整体保持团结。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɒt][æt; ət] [hɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

there	was	not	one	of	them	who	did	not	at	heart	feel	ashamed	at	being
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	做过	不是	在	心	感觉	羞愧	在	存在

['biːt(ə)n] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] .

beaten	in	courage	by	a	girl	.
被打败	在	勇气	经过	一个	女孩	.

他们之中没有一个人不为被一个女孩的勇气打败而感到羞愧。

[ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [stept] ['fɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌn'mærid] [men]

The	eight	men	who	stepped	forward	were	,	I	believe	,	the	only	unmarried	men
这	八	男人	WHO	步	向前	是	,	我	相信	,	这	仅有的	未婚	男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

among	the	crew	,
之中	这	全体人员	,

我相信，站出来说话的八个人是船员中唯一未婚的男子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt][hæd; həd][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʊd]

and	I	believe	that	had	I	asked	them	there	wasn't	a	man	but	would
和	我	相信	那	有	我	问	他们	那里	不是	一个	男人	但	会

[hæv; həv] [gɒn] .

have	gone	.
有	已消失	.

我相信，如果我问他们，他们说没有男人，但我还是会去的。

[ai] [tʃəʊz] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	chose	four	of	them	,
我	选择	四	的	他们	,

我选了其中四个，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [kɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	they	had	got	their	kits	out	of	the	fo'castle	and
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	得到	他们的	套件	出去	的	这	福卡斯尔	和

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] .

placed	them	in	one	of	the	boats	.
放置	他们	在	一	的	这	船	.

几分钟后，他们就把装备从前甲板上搬了出来，放到了其中一艘船上。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['kæbɪn] ,

The	steward	brought	the	boxes	from	the	passengers	'	cabin	,
这	管家	带来	这	盒子	从	这	乘客	-	舱	,

乘务员把箱子从客舱里搬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][tuː; tə]

and	the	captain	ordered	a	barrel	of	vinegar	and	a	keg	of	powder	to
和	这	队长	订购	一个	桶	的	醋	和	一个	桶	的	粉末	到

[biː; bi] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

be	hoisted	into	the	boat	.
是	吊起	进入	这	船	.

船长命令将一桶醋和一桶火药吊到船上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] ,

Just	as	the	men	were	getting	ready	to	lower	her	from	the	davits	,
只是	作为	这	男人	是	获得	准备好	到	降低	她	从	这	吊艇架	,

正当男人们准备把她从吊艇架上放下来的时候，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] [keɪm] ['fɔːwəd] .

the	sailor	who	had	acted	as	spokesman	came	forward	.
这	水手	WHO	有	行动	作为	发言人	来了	向前	.

担任发言人的水兵站了出来。

" ['kæptɪn] ['piːtəz] ,

"	Captain	Peters	,
"	队长	彼得斯	,

“彼得斯船长，

[ðə; ði] [men] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

the	men	wants	me	to	say	as	they	have	changed	their	minds	and	are
这	男人	想要	我	到	说	作为	他们	有	已更改	他们的	思想	和	是

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [men] [ɒn] [bɔːd] .

ready	to	go	off	and	bring	those	men	on	board	.
准备好	到	去	离开	和	带来	那些	男人	在	木板	.

这些人想让我转达他们的想法，因为他们已经改变主意，准备出发去把那些人带上船。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðəm'selvz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [tuː]

It	isn't	in	nature	for	men	to	stand	by	and	see	themselves	beaten	by	two
它	不是	在	自然	为了	男人	到	站立	经过	和	看	他们自己	被打败	经过	二

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

男人天性使然，不会袖手旁观，任由自己被两个女人殴打。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][plæn]

"	We	had	a	short	consultation	,	but	Mr	.	Williams	pointed	out	that	the	plan
"	我们	有	一个	短的	咨询	,	但	先生	.	威廉姆斯	尖	出去	那	这	计划

[ə'reɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ,

arranged	was	the	best	,
安排	曾是	这	最好的	,

“我们进行了简短的磋商，但威廉姆斯先生指出，制定的方案是最佳方案。”

[æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] ;

as	only	those	who	went	on	board	the	ship	were	running	a	risk	;
作为	仅有的	那些	WHO	去	在	木板	这	船	是	跑步	一个	风险	;

只有那些登船的人才面临风险；

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [maɪt]

while	if	the	men	were	brought	on	board	The	Two	Brothers	the	whole	crew	might
尽管	如果	这	男人	是	带来	在	木板	这	二	兄弟	这	所有的	全体人员	可能

[biː; bi] ['kærid] [ɒf] .

be	carried	off	.
是	携带	离开	.

而如果这些人被带上“两兄弟号”，全体船员可能会被掳走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [men] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi]

"	Thank	you	,	men	,	for	your	offer	,	"	he	said	to	them	,	when	we
"	感谢	你	,	男人	,	为了	你的	提供	,	"	他	说	到	他们	,	什么时候	我们

[hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ;

had	talked	it	over	;
有	谈话	它	超过	;

“谢谢你们的提议，伙计们，”当我们商量完毕后，他对他们说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plæn] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [best] ,

"	but	the	other	plan	is	clearly	the	best	,
"	但	这	其他	计划	是	清楚地	这	最好的	,

但另一个方案显然是最佳方案。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd]

and	I	ask	each	and	all	of	you	to	offer	up	a	prayer	to	Almighty	God
和	我	问	每个	和	全部	的	你	到	提供	向上	一个	祷告	到	全能者	上帝

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

that	He	will	protect	us	in	this	work	which	we	undertake	for	His	sake	.
那	他	将要	保护	我们	在	这	工作	哪个	我们	承担	为了	他的	清酒	.

我请求你们每个人都向全能的上帝祈祷，愿祂保佑我们，使我们能为祂的缘故从事这项工作。

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ʌn'kʌvəd] , [æz; əz] [dɪd] ['evri] [mæn] [ɒn] [bɔːd] ,

"	The	clergyman	uncovered	,	as	did	every	man	on	board	,
"	这	牧师	裸露	,	作为	做过	每一个	男人	在	木板	,

“牧师揭开了面纱，船上的每个人都揭开了面纱。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] .

and	you	could	have	heard	a	pin	drop	as	he	prayed	.
和	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	作为	他	祈祷	.

他祈祷的时候，静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Then	those	who	were	to	go	took	their	places	in	the	boat	,
然后	那些	WHO	是	到	去	采取	他们的	地方	在	这	船	,

然后，那些要去的人都上了船。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['evri] [mæn] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] .

and	as	the	skipper	handed	in	the	ladies	,	every	man	stood	bareheaded	.
和	作为	这	船长	递交	在	这	女士们	,	每一个	男人	站立	免冠	.

当船长把女士们交出来时，所有男士都光着头站着。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .

Not	a	word	was	said	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

I	don't	think	any	one	could	have	trusted	himself	to	speak	.
我	不	思考	任何	一	可以	有	可信	他自己	到	说话	.

我觉得没有人会相信自己能开口说话。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [ʌn'hʊk] .

I	gave	the	word	,	the	boat	was	lowered	,	and	the	falls	unhooked	.
我	给予	这	单词	,	这	船	曾是	降低	,	和	这	瀑布	解开	.

我一声令下，船就被放下，瀑布的钩子也被解开了。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !
" God bless you all !
" 上帝 保佑 你 全部 !

上帝保佑你们!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" the captain said in a broken voice .
" 这 队长 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“船长声音哽咽地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,
There was a sort of murmur from the rest ,
那里 曾是 一个 种类 的 低语 从 这 休息 ,

其他人发出低声议论。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] .
and I don't believe there was a dry eye on the ship as we rowed away .
和 我 不 相信 那里 曾是 一个 干燥 眼睛 在 这 船 作为 我们 划船 离开 .

我相信，当我们划船离开时，船上没有一个人不热泪盈眶。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [ˌaɪ 'viː] .
THE MATE'S STORY . — IV .
这 朋友的 故事 . — 第四 .

大副的故事——第四章

" [naʊ] , [lædz] , " [ai] [sed] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" Now , lads , " I said as we got near the vessel ,
" 现在 , 小伙子们 , " 我 说 作为 我们 得到 靠近 这 血管 ,

“好了，伙计们，”我们靠近船只时我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][best] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
" you must remember that the best preservative against the fever is to keep up
" 你 必须 记住 那 这 最好的 防腐剂 反对 这 发烧 是 到 保持 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
your spirits .
你的 烈酒 .

你必须记住，对抗发烧的最好办法就是保持乐观的心态。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must make up your minds that you have come on board to fight it ,
你 必须 制作 向上 你的 思想 那 你 有 来 在 木板 到 斗争 它 ,

你们必须下定决心，加入这场战斗就是为了对抗它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
and you don't mean to be beaten ,
和 你 不 意思是 到 是 被打败 ,

你并非故意要被打败，

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
and with God's help and protection I think that we shall win the day .
和 和 神的 帮助 和 保护 我 思考 那 我们 将 赢 这 天 .

我相信，在上帝的帮助和庇佑下，我们一定能够取得胜利。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [wen] [ðəʊz] [mə'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
You were all cheery and confident when those Malays were coming on to
你 是 全部 欢快的 和 自信的 什么时候 那些 马来人 是 未来 在 到
[ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;
attack us ;
攻击 我们 ;

当那些马来人来攻击我们的时候，你们都兴高采烈、信心满满；

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

we	must	fight	the	fever	in	just	the	same	spirit	.
我们	必须	斗争	这	发烧	在	只是	这	相同的	精神	.

我们必须以同样的精神来对抗这场瘟疫。

" [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [θrəʊn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

"	A	rope	was	thrown	as	we	came	alongside	,	and	I	mounted	on	to	the
"	一个	绳索	曾是	抛掷	作为	我们	来了	旁边	,	和	我	安装	在	到	这

[dek] ;

deck	;
甲板	;

“我们靠岸时，有人扔了一根绳子，我爬上了甲板；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .

just	as	I	did	so	there	came	a	cheer	from	The	Two	Brothers	.
只是	作为	我	做过	所以	那里	来了	一个	欢呼	从	这	二	兄弟	.

我刚这么做，就听到两兄弟的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

It	was	a	strange	sort	of	cheer	,
它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	欢呼	,

那是一种很奇怪的欢呼声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['mesmeɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	we	understood	that	while	our	messmates	wanted	to	say	good	-	bye	to	us
但	我们	理解	那	尽管	我们的	同伴	通缉	到	说	好的	-	再见	到	我们

,

,
,

但我们明白，虽然我们的战友们想和我们道别，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .

their	voices	were	too	much	choked	to	come	out	clear	and	strong	.
他们的	声音	是	也	很多	窒息	到	来	出去	清除	和	强的	.

他们的声音太过哽咽，无法清晰有力地发出声音。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [bæk] , [lædz] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks]

"	Give	them	a	cheer	back	,	lads	,	"	I	said	;	and	though	there	were	only	six
"	给	他们	一个	欢呼	后退	,	小伙子们	,	"	我	说	;	和	尽管	那里	是	仅有的	六

[men] ,

men	,
男人	,

“伙计们，给他们加油！”我说；虽然只有六个人，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wiː; wi] [geɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	shout	we	gave	was	a	deal	louder	and	heartier	than	that	of	the
这	喊	我们	给予	曾是	一个	交易	更大声	和	更强壮	比	那	的	这

[həʊl] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ;

whole	crew	of	The	Two	Brothers	;
所有的	全体人员	的	这	二	兄弟	;

我们发出的呐喊声比《两兄弟》剧组全体成员的呐喊声都要响亮得多、热情得多；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .

the	ladies	waved	their	handkerchiefs	.
这	女士们	挥手	他们的	手帕	.

女士们挥舞着手帕。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skɪpərz] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ; [ðə; ði][jɑːrdz] [swʌŋ]

Then	we	heard	the	skipper's	voice	across	the	water	giving	orders	;	the	yards	swung
然后	我们	听到	这	船长的	嗓音	穿过	这	水	给予	订单	;	这	码	摇摆

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后我们听到船长的声音从水面上传来，他正在下达命令；桅杆猛地转动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

and	The	Two	Brothers	began	to	slip	through	the	water	again	on	her	course	.
和	这	二	兄弟	开始	到	滑	通过	这	水	再次	在	她	课程	.

于是，两兄弟又开始顺着她的航程滑入水中。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Then	I	jumped	down	from	the	rail	on	to	the	deck	of	the	vessel	.
然后	我	跳了起来	向下	从	这	轨	在	到	这	甲板	的	这	血管	.

然后我从栏杆上跳到船的甲板上。

[fɔː(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

Four	men	were	standing	there	.
四	男人	是	常设	那里	.

那里站着四个男人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['gɑːstli] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [skeəs] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	looked	ghastly	and	shrunken	,	as	if	they	had	scarce	strength	enough	to
他们	看起来	阴森	和	缩小	,	作为	如果	他们	有	稀少	力量	足够的	到

[hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊp] .

haul	at	a	rope	.
运输	在	一个	绳索	.

它们看起来面目狰狞，身形萎缩，仿佛连拉动绳索的力气都十分有限。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

"	Now	,	my	lads	,	"	I	said	,	"	I	have	been	sent	on	board	to	take	the	command
"	现在	,	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	我	有	到过	发送	在	木板	到	拿	这	命令

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“现在，我的伙计们，”我说，“我被派上船来指挥这里。”

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r)][hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	have	four	hands	with	me	,
我	有	四	双手	和	我	,

我身上有四只手，

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [hæv; həv] [biːn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	two	ladies	and	a	clergyman	have	been	brave	enough	to	come	to
和	二	女士们	和	一个	牧师	有	到过	勇敢的	足够的	到	来	到

[nɜːs] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] .

nurse	and	help	you	.
护士	和	帮助	你	.

还有两位女士和一位牧师勇敢地前来照顾和帮助你。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

Where	are	the	others	?	"
在哪里	是	这	其他的	?	"

其他人呢?

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] ;

"	The	two	who	are	down	with	the	fever	are	in	their	bunks	;
"	这	二	WHO	是	向下	和	这	发烧	是	在	他们的	上下铺	;

“那两个发烧的病人都在自己的铺位上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪz] ['si:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] . "

the	other	man	is	seeing	after	them	.	"
这	其他	男人	是	看到	后	他们	.	"

另一个人负责照顾他们。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ded] [ɒn] [bɔ:d] ? "

"	Are	there	any	dead	on	board	?	"
"	是	那里	任何	死的	在	木板	?	"

船上有遇难者吗?

" [jes] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜ:st] [meɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:ft] .

"	Yes	;	the	captain	and	first	mate	are	lying	dead	aft	.
"	是的	;	这	队长	和	第一的	伴侣	是	说谎	死的	后部	.

“是的；船长和大副都死在船尾了。”

[wʌn] [daɪd] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

One	died	yesterday	,	the	other	two	days	ago	.
一	死亡	昨天	,	这	其他	二	天	前	.

其中一人昨天去世，另一人两天前去世。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['fɔ:wəd] .

There	are	two	or	three	forward	.
那里	是	二	或者	三	向前	.

前锋线上有两到三人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

It	seemed	no	use	to	bury	them	.
它	似乎	不	使用	到	埋葬	他们	.

埋葬他们似乎也无济于事。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ʃəʊd] [haʊ] ['θʌrəli] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɑ:t] .

"	The	tone	in	which	the	man	spoke	showed	how	thoroughly	he	had	lost	heart	.
"	这	语气	在	哪个	这	男人	辐	显示	如何	彻底	他	有	丢失的	心	.

“从那人说话的语气可以看出他已经彻底丧失了信心。”

" [wel] , [maɪ] [lædz] , " [aɪ] [sed] , " [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [bɪ'stɜ:(r)] [jɔ:'selvz] .

"	Well	,	my	lads	,	"	I	said	,	"	now	you	have	got	to	bestir	yourselves	.
"	出色地	,	我的	小伙子们	,	"	我	说	,	"	现在	你	有	得到	到	振作	你们自己	.

“好了，伙计们，”我说，“现在你们得振作起来了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [maɪ] [men] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [klɪəd] [ɒv; əv] [ded] .

I	shall	not	let	my	men	come	on	board	till	the	ship's	cleared	of	dead	.
我	将	不是	让	我的	男人	来	在	木板	直到	这	船的	已清除	的	死的	.

在船上没有死人之前，我不会让我的手下登船。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

After	that	they	will	come	and	make	things	tidy	and	shipshape	.
后	那	他们	将要	来	和	制作	事物	整齐的	和	井然有序	.

之后他们会来把一切都收拾妥当，井井有条。

[dʒʌst] [fetʃ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [seɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ni:d(ə)lz] ; [get] [sʌm; səm] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] .

Just	fetch	up	an	old	sail	and	some	needles	;	get	some	shot	out	of	the	rack	.
只是	拿来	向上	一个	老的	帆	和	一些	针	;	得到	一些	射击	出去	的	这	架子	.

:

找一块旧帆布和一些针；从架子上弄些铅弹。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [sʌm; səm] ['kwɪni:n] .

First	of	all	I	will	give	you	each	some	quinine	.
第一的	的	全部	我	将要	给	你	每个	一些	奎宁	.

首先，我会给你们每人一些奎宁。

" [tuː] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][ˌem 'iː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]
" Two bottles were handed me up from the boat , and then I cast off the
" 二 瓶子 是 递交 我 向上 从 这 船 , 和 然后 我 投掷 离开 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

“船上有人递给我两瓶水，然后我就解开了绳子。”

" [drɒp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
" Drop behind a hundred yards or so , " I said to the men ,
" 降低 在后面 一个 百 码 或者 所以 , " 我 说 到 这 男人 ,

“退到一百码左右，”我对士兵们说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][heɪl] [juː; jʊ] .
" and don't come up until I hail you .
" 和 不 来 向上 直到 我 冰雹 你 .

“在我向你招手之前，别上来。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [tʃɪəd] [ʌp][ðə; ði][faɪv] ['seɪləz] ,
" The thought that help was at hand cheered up the five sailors ,
" 这 想法 那 帮助 曾是 在 手 欢呼 向上 这 五 水手们 ,

想到很快就会有人来帮忙，五名水手顿时精神振奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and they set about the work with a will .
和 他们 放 关于 这 工作 和 一个 将要 .

他们满怀热情地投入到工作中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][seɪl] - ['meɪkə(r)] ,
One of them happened to be the sail - maker ,
一 的 他们 发生 到 是 这 帆 - 制造商 ,

其中一人恰好是帆船制造商。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [səʊd]
and when the others brought up the bodies from the cabin he sewed
和 什么时候 这 其他的 带来 向上 这 身体 从 这 舱 他 缝制的
[ðem; ðəm][ʌp] ['rʌfli] [ɪn]['kænvəs] ,
them up roughly in canvas ,
他们 向上 大致 在 帆布 ,

当其他人把尸体从船舱里抬上来时，他用帆布粗略地把它们缝了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
with a couple of shot at their feet .
和 一个 夫妻 的 射击 在 他们的 脚 .

其中几枪打在了他们的脚边。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʌp][wiː; wi][həʊv] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] .
As fast as they were done up we hove them overboard .
作为 快速地 作为 他们 是 完毕 向上 我们 霍夫 他们 落水 .

它们刚一收拾好，我们就把它们扔到海里去了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
In an hour it was finished .
在 一个 小时 它 曾是 完成的 .

一个小时就完成了。

[ðen] [aɪ] [heild] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .
Then I hailed the boat , and when it came up told the men to come on deck .
然后 我 赞誉 这 船 , 和 什么时候 它 来了 向上 讲述 这 男人 到 来 在 甲板 .

然后我向船打招呼，船过来后，我让船员们到甲板上来。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Mr	.	Williams	,	"	I	said	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	"	我	说	,

“威廉姆斯先生，”我说，“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [təʊ] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [θɪŋz] ['prɪti] [streɪt] .

"	I	shall	let	you	tow	behind	for	a	bit	until	I	have	got	things	pretty	straight	.
"	我	将	让	你	拖	在后面	为了	一个	少量	直到	我	有	得到	事物	漂亮的	直的	.

“在我把事情处理好之前，我会让你先跟在后面行驶一会儿。”

" [ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	Then	we	set	to	work	in	earnest	.
"	然后	我们	放	到	工作	在	认真	.

然后我们便开始认真工作。

[aɪ] [flæʃt] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] ,

I	flashed	off	a	lot	of	gunpowder	in	the	cabins	and	fo'castle	,
我	闪光灯	离开	一个	很多	的	火药	在	这	小木屋	和	福卡斯尔	,

我在小木屋和前堡里引爆了大量火药。

[ænd; ənd] [ðen] [sluːs] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	then	sluiced	everything	with	vinegar	and	water	.
和	然后	冲洗	一切	和	醋	和	水	.

然后用醋和水冲洗所有东西。

[wiː; wi] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [deks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət] .

We	washed	down	the	floors	and	decks	and	everything	we	could	get	at	.
我们	洗过	向下	这	楼层	和	甲板	和	一切	我们	可以	得到	在	.

我们把地板、甲板以及所有能清洗到的地方都彻底清洗了一遍。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [swiːt] ,

Then	,	when	we	had	done	everything	we	could	to	get	the	ship	sweet	,
然后	,	什么时候	我们	有	完毕	一切	我们	可以	到	得到	这	船	甜的	,

然后，当我们竭尽所能把船弄好之后，

[wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði][bəʊt] [ə'ɫbɒŋ'saɪd] , [gɒt]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ʌp] , ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] , [skweəd] ['aʊə(r)][seɪlz] ,

we	hauled	the	boat	alongside	,	got	our	passengers	up	,	hoisted	up	the	boat	,	squared	our	sails	,
我们	拖拽	这	船	旁边	,	得到	我们的	乘客	向上	,	吊起	向上	这	船	,	平方	我们的	帆	,

我们把船拖到岸边，让乘客们上船，把船吊起来，调整好船帆。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

and	laid	her	head	on	her	course	.
和	铺设	她	头	在	她	课程	.

她将头枕在了她的航道上。

[ðə; ði] [meɪts] ['stɔːri] . — [viː] .

THE	MATE'S	STORY	.	—	V	.
这	朋友的	故事	.	—	V	.

伙伴的故事——V.

[wiː; wi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [sɪk] [men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

We	rigged	up	a	sort	of	awning	,	and	brought	the	two	sick	men	out	of	the	fo'castle	,
我们	作弊	向上	一个	种类	的	棚	,	和	带来	这	二	生病的	男人	出去	的	这	福卡斯尔	,

我们搭了个简易棚子，把那两个病人从前甲板上抬了出来。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [kɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] [wʌns] [tʊk]

and	slung	cots	for	them	under	it	,	and	the	two	ladies	at	once	took
和	吊着	婴儿床	为了	他们	在下面	它	,	和	这	二	女士们	在	一次	采取

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

charge	of	them	.
收费	的	他们	.

她们在树下搭起了简易床，两位女士立刻接管了照看他们的工作。

[ðen] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] .

Then	we	set	to	work	to	get	up	a	little	tent	for	the	ladies	on	the	poop	.
然后	我们	放	到	工作	到	得到	向上	一个	小的	帐篷	为了	这	女士们	在	这	船尾	.

然后我们开始动手，在马厩里为女士们搭起一个小帐篷。

[wiː; wi] [rɪgd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

We	rigged	an	awning	over	the	fo'castle	for	the	rest	of	us	,
我们	作弊	一个	棚	超过	这	福卡斯尔	为了	这	休息	的	我们	,

我们为其他人在船首楼上搭了个遮阳篷。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [bɪ'ləʊ] .

for	I	thought	it	better	that	no	one	should	sleep	below	.
为了	我	想法	它	更好的	那	不	一	应该	睡觉	以下	.

因为我认为最好不要有人睡在下面。

[ðæt] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [men] [daɪd] ,

That	night	one	of	the	sick	men	died	,
那	夜晚	一	的	这	生病的	男人	死亡	,

当晚，其中一名病人去世了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] .

but	the	next	day	the	other	showed	signs	of	mending	.
但	这	下一个	天	这	其他	显示	标志	的	修补	.

但第二天，另一处伤口就出现了愈合迹象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

This	was	hopeful	,	for	not	one	of	those	who	had	caught	the	fever	before	had	recovered	.
这	曾是	充满希望	,	为了	不是	一	的	那些	WHO	有	捕捉	这	发烧	前	有	恢复	.

这令人看到了希望，因为之前感染这种疾病的人没有一个康复的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	two	men	of	the	original	crew	were	down	with	it	.
这	下一个	天	二	男人	的	这	原来的	全体人员	是	向下	和	它	.

第二天，原船员中有两人不幸遇难。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [nəːs] [ðəʊz] [sɪk] [men] ;

I	can't	tell	you	how	the	two	ladies	nursed	those	sick	men	;
我	不能	告诉	你	如何	这	二	女士们	护理	那些	生病的	男人	;

我无法告诉你这两位女士是如何照顾那些病人的；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

if	they	had	been	their	own	brothers	they	could	not	have	done	more	for	them	.
如果	他们	有	到过	他们的	自己的	兄弟	他们	可以	不是	有	完毕	更多的	为了	他们	.

即使是亲兄弟，他们也无法为他们做得更多了。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [helpt] [ðem; ðəm] .

The	parson	helped	them	.
这	牧师	帮助	他们	.

牧师帮助他们。

[æt; ət] [fɜːst] ['aʊə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [fʊl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

At	first	our	hands	were	pretty	full	,	as	you	may	guess	,
在	第一的	我们的	双手	是	漂亮的	满的	,	作为	你	可能	猜测	,

正如你可能猜到的那样，一开始我们确实忙得不可开交。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ,

and	it	was	a	good	thing	it	was	so	,
和	它	曾是	一个	好的	事物	它	曾是	所以	,

幸好如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [huːz] [tɜːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

for	the	men	had	no	time	to	think	or	to	wonder	whose	turn	was	to
为了	这	男人	有	不	时间	到	思考	或者	到	想知道	谁	转动	曾是	到

[kʌm] [nekst] .

come	next	.
来	下一个	.

因为男人们根本没有时间思考或猜测下一个轮到谁。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

All	hands	were	on	duty	during	the	day	,	and	at	night	I	divided	them	into
全部	双手	是	在	责任	期间	这	天	,	和	在	夜晚	我	分割	他们	进入

[tuː] ['wɒtʃɪz] ,

two	watches	,
二	手表	,

白天所有员工都值班，晚上我把他们分成两组值班。

[fɔː(r)] [men] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

four	men	in	one	and	three	in	the	other	.
四	男人	在	一	和	三	在	这	其他	.

一间有四个人，另一间有三个人。

[aɪ] [kept] [ɒn] [dek] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	kept	on	deck	all	night	,	and	managed	to	get	a	sleep	in	the	daytime	.
我	保留	在	甲板	全部	夜晚	,	和	管理	到	得到	一个	睡觉	在	这	白天	.

我整夜都待在甲板上，白天才设法睡了个觉。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [hændz] ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ,

Night	and	morning	all	hands	mustered	for	prayers	;	and	often	,
夜晚	和	早晨	全部	双手	集结	为了	祈祷	;	和	经常	,

夜里和清晨，所有人都聚集在一起祈祷；而且常常如此，

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dʒeɪn] ['wɪljəmz]

as	we	went	about	our	work	during	the	day	,	we	could	hear	Jane	Williams
作为	我们	去	关于	我们的	工作	期间	这	天	,	我们	可以	听到	简	威廉姆斯

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

singing	a	hymn	,
歌唱	一个	圣歌	,

白天我们忙着工作的时候，经常能听到简·威廉姆斯在唱赞美诗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [men] .

as	she	sat	beside	the	sick	men	.
作为	她	卫星	旁	这	生病的	男人	.

她坐在病人旁边。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [dɪd] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [menz]

The	calmness	of	the	two	ladies	did	more	even	than	work	to	keep	up	the	men's
这	平静	的	这	二	女士们	做过	更多的	甚至	比	工作	到	保持	向上	这	男士

[hɑːt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;

heart	and	courage	;
心	和	勇气	;

两位女士的沉着冷静，不仅没有起到作用，反而更加鼓舞了男人们的士气和勇气；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kru:] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [gru:]
and **even** **the** **three** **of** **the** **old** **crew** **still** **on** **their** **feet** **picked** **up** **and** **grew**
和 甚至 这 三 的 这 老的 全体人员 仍然 在 他们的 脚 挑选 向上 和 生长
['həʊpf(ə)l] .
hopeful **.**
充满希望 .

甚至连三个仍然健在的老船员也重新振作起来，充满了希望。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [lɑ:st] [ə'tækt] [daɪd] ;
Neither **of** **the** **two** **men** **last** **attacked** **died** **;**
两者都不 的 这 二 男人 最后的 遭到攻击 死亡 ;

最后两名袭击者均未死亡；

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r)] [deɪz] [mɔ:(r)] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [els] ['sɪkənɪŋ] ,
and **when** **four** **days** **more** **passed** **without** **anyone** **else** **sickening** **,**
和 什么时候 四 天 更多的 通过了 没有 任何人 别的 令人作呕 ,

又过了四天，没有其他人出现不适症状。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fi:və(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] .
we **began** **to** **think** **that** **the** **fever** **had** **lost** **its** **power** **.**
我们 开始 到 思考 那 这 发烧 有 丢失的它是 力量 .

我们开始觉得高烧已经减弱了。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
But **one** **morning** **,** **just** **as** **the** **dawn** **was** **stealing** **over** **the** **sky** **,**
但 一 早晨 , 只是 作为 这 黎明 曾是 偷窃 超过 这 天空 ,

但有一天早晨，就在黎明破晓之时，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ɒn][ðə; ði] [pu:p] ,
Mrs **.** **Williams** **came** **out** **from** **the** **little** **tent** **on** **the** **poop** **,**
太太 . 威廉姆斯 来了 出去 从 这 小的 帐篷 在 这 船尾 ,

威廉姆斯太太从马厩的小帐篷里走了出来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
and **hurried** **up** **to** **me** **as** **I** **was** **pacing** **up** **and** **down** **by** **the** **rail** **.**
和 慌忙 向上 到 我 作为 我 曾是 踱步 向上 和 向下 经过 这 轨 .

当我沿着栏杆来回踱步时，他匆匆走到我跟前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] .
There **was** **no** **need** **for** **her** **to** **speak** **.**
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 说话 .

她完全没有必要说话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps]
It **was** **light** **enough** **to** **see** **that** **her** **face** **was** **pale** **and** **her** **lips**
它 曾是 光 足够的 到 看 那 她 脸 曾是 苍白 和 她 嘴唇
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering **,**
颤抖 ,

天色很亮，可以看到她脸色苍白，嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['restləs] ['flʌtə(r)] .
and **her** **hands** **in** **a** **sort** **of** **restless** **flutter** **.**
和 她 双手 在 一个 种类 的 不安 扑 .

她的双手不安地颤动着。

[ai] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fi:və(r)] .
I **knew** **at** **once** **that** **Jane** **Williams** **was** **down** **with** **the** **fever** **.**
我 知道 在 一次 那 简 威廉姆斯 曾是 向下 和 这 发烧 .

我立刻就知道简·威廉姆斯发烧了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [æz; əz]

It	seemed	to	me	as	if	her	voice	sounded	from	a	long	way	off	as
它	似乎	到	我	作为	如果	她	嗓音	听起来	从	一个	长的	方式	离开	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

我觉得她的声音像是从很远的地方传来的：

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpsn] ?

"	Will	you	call	my	husband	,	Mr	.	Thompson	?
"	将要	你	称呼	我的	丈夫	,	先生	.	汤普森	?

“你能给我丈夫汤普森先生打个电话吗？”

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)][dʒeɪn][ɪz] [ɪl] .

I	fear	that	our	Jane	is	ill	.
我	害怕	那	我们的	简	是	患病的	.

我担心简生病了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] ,

"	It	was	light	enough	,
"	它	曾是	光	足够的	,

“光线很亮，

[bʌt; bət][aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [θɪŋz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['fɔːwəd]

but	I	stumbled	against	things	half	a	dozen	times	as	I	made	my	way	forward
但	我	踉跄	反对	事物	一半	一个	打	时代	作为	我	制成	我的	方式	向前

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	sent	the	parson	to	his	child	.
和	发送	这	牧师	到	他的	孩子	.

但在前进的过程中，我绊倒了不下六次，最终把牧师送到了他的孩子那里。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .

All	that	day	the	ship	seemed	under	a	spell	.
全部	那	天	这	船	似乎	在下面	一个	拼写	.

整整一天，那艘船仿佛中了魔法一般。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	men	moved	about	without	speaking	a	word	,
这	男人	已搬	关于	没有	请讲	一个	单词	,

男人们一言不发地走来走去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf]

and	I	am	sure	there	wasn't	one	of	them	who	wouldn't	have	given	his	life
和	我	是	当然	那里	不是	一	的	他们	WHO	不会	有	给定	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

我相信他们当中没有一个人不愿意为她付出生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

It	was	late	in	the	evening	when	Mr	.	Williams	came	forward	,	and	taking	my
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	先生	.	威廉姆斯	来了	向前	,	和	采取	我的

[hænd] [sed] :

hand	said	:
手	说	:

当时已是深夜，威廉姆斯先生走过来，握住我的手说：

" [dʒeɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Jane	wishes	to	speak	to	you	.
"	简	愿望	到	说话	到	你	.

简想和你谈谈。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɪn] .

"	Her	mother	came	out	of	the	tent	as	I	went	in	.
"	她	母亲	来了	出去	的	这	帐篷	作为	我	去	在	.

“我进去的时候，她妈妈从帐篷里出来了。”

[aɪ] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

I	moved	up	to	the	side	of	the	cot	on	which	Jane	was	lying	,
我	已搬	向上	到	这	边	的	这	婴儿床	在	哪个	简	曾是	说谎	,

我走到简躺着的婴儿床边，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	her	hand	,	but	I	couldn't	have	spoken	if	my	life	depended	on	it	.
和	采取	她	手	,	但	我	不能	有	说	如果	我的	生活	取决于	在	它	.

我握住了她的手，但我就算拼了命也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kwaɪətli] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

She	smiled	quietly	up	at	me	.
她	微笑	悄悄	向上	在	我	.

她轻轻地抬头对我笑了笑。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .

"	I	wanted	to	say	good	-	bye	,	Dick	.
"	我	通缉	到	说	好的	-	再见	,	迪克	.

“我想跟你道别，迪克。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [gɒd] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,

I	know	what	you	have	wished	for	,	but	you	see	God	has	settled	it	otherwise	,
我	知道	什么	你	有	希望	为了	,	但	你	看	上帝	有	定居	它	否则	,

我知道你许下的愿望，但你看，上帝另有安排。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	He	knows	what	is	best	for	us	.
和	他	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

祂知道什么对我们最好。

[duː; də] [nɒt] [griːv] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

Do	not	grieve	,	dear	;	we	shall	meet	again	,	you	know	!
做	不是	悲伤	,	亲爱的	;	我们	将	见面	再次	,	你	知道	!

亲爱的，别难过，我们还会再见面的！

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

"	She	died	that	night	.
"	她	死亡	那	夜晚	.

她当晚就去世了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['freʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] .

Before	morning	a	strong	breeze	sprang	up	and	freshened	to	a	gale	.
前	早晨	一个	强的	微风	弹簧	向上	和	清新	到	一个	大风	.

清晨之前，一阵强风刮起，并逐渐增强为狂风。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːt] - ['hændɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	didn't	think	we	should	live	through	it	,	short	-	handed	as	we	were	,
我	没有	思考	我们	应该	居住	通过	它	,	短的	-	递交	作为	我们	是	,

我当时觉得我们人手那么短缺，不应该经历那场灾难。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .

and	cared	nothing	whether	we	did	or	not	;	but	I	had	to	do	my	duty	.
和	关心	没有什么	无论	我们	做过	或者	不是	;	但	我	有	到	做	我的	责任	.

他根本不在乎我们是否这样做；但我必须履行我的职责。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk]

We	had	to	cut	away	many	of	the	sails	,	for	we	were	too	weak
我们	有	到	切	离开	许多	的	这	帆	,	为了	我们	是	也	虚弱的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

to	handle	them	.
到	处理	他们	.

我们不得不剪掉很多帆，因为我们太虚弱，无法操控它们。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [snʌg] ['kænvəs] .

At	last	we	got	her	under	snug	canvas	.
在	最后的	我们	得到	她	在下面	舒适	帆布	.

我们终于把她安置在了舒适的帆布棚下。

[wiː; wi][ræn][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [gɒt] [seɪl][ɒn] [ə'gen] ,

We	ran	four	days	before	the	gale	,	and	when	it	died	out	got	sail	on	again	,
我们	跑	四	天	前	这	大风	,	和	什么时候	它	死亡	出去	得到	帆	在	再次	,

我们在大风来临前航行了四天，大风停歇后我们又继续扬帆起航。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

and	made	our	way	safely	to	the	Cape	.
和	制成	我们的	方式	安全	到	这	岬	.

我们安全抵达了海角。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ə'weɪ] ,

The	gale	had	blown	the	last	of	the	fever	away	,
这	大风	有	吹	这	最后的	的	这	发烧	离开	,

狂风吹散了最后的发烧症状。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði] [θriː] [sɪk] [men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪt]

and	by	the	time	we	reached	the	Cape	the	three	sick	men	were	all	fit
和	经过	这	时间	我们	达到	这	岬	这	三	生病的	男人	是	全部	合身

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [ə'gen] .

for	duty	again	.
为了	责任	再次	.

当我们到达好望角时，那三名病人都已经可以重新服役了。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][wiː; wi] ['fjuːmigeit] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][hɜː(r); hə(r)] ,

When	we	got	there	we	fumigated	and	whitewashed	her	,
什么时候	我们	得到	那里	我们	熏蒸	和	粉刷过的	她	,

我们到达那里后，对她进行了熏蒸和粉刷。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [sʌm; səm] [freʃ] [hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	shipped	some	fresh	hands	and	brought	her	home	.
和	已发货	一些	新鲜的	双手	和	带来	她	家	.

然后派来了一些新鲜血液，把她接回了家。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [stɒpt] .

Uncle	Dick	stopped	.
叔叔	迪克	停止	.

迪克叔叔停了下来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .

The	story	was	told	.
这	故事	曾是	讲述	.

故事讲完了。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [endid] [wen] [dʒeɪn] ['wɪljəmz] [daɪd] .

To	him	it	was	ended	when	Jane	Williams	died	.
到	他	它	曾是	结束	什么时候	简	威廉姆斯	死亡	.

对他来说，简·威廉姆斯去世时，一切就结束了。

[ðə; ðiː] [θriː] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

The	three	girls	were	crying	quietly	,
这	三	女孩们	是	哭泣	悄悄	,

三个女孩低声啜泣着。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [tɪl] [ðə; ðiː] ['eldɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

and	not	a	word	was	spoken	till	the	eldest	rose	from	her	seat	,
和	不是	一个	单词	曾是	说	直到	这	长子	玫瑰	从	她	座位	,

直到年长者起身离开座位，大家才开口说话。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

and	putting	her	hands	on	his	shoulders	,	stooped	and	kissed	him	.
和	推杆	她	双手	在	他的	肩膀	,	弯腰	和	亲吻	他	.

她将双手放在他的肩膀上，俯身吻了他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['mærid] ? "

"	And	that	is	the	reason	,	Uncle	Dick	,	"	she	said	,	"	why	you	never	married	?	"
"	和	那	是	这	原因	,	叔叔	迪克	,	"	她	说	,	"	为什么	你	绝不	已婚	?	"

“这就是你一直没结婚的原因吗，迪克叔叔？”她说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ['bɛsi] .

"	I	suppose	so	,	Bessy	.
"	我	认为	所以	,	贝西	.

“我想也是，贝西。”

[aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .

I	have	waited	.
我	有	等待	.

我一直在等待。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] !

You	know	she	said	we	should	meet	again	!
你	知道	她	说	我们	应该	见面	再次	!

你知道她说过我们应该再见面吗！

" [ðə; ðiː] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [vɔːn] [pɪt] .

"	THE	EXPLOSION	IN	THE	VAUGHAN	PIT	.
"	这	爆炸	在	这	沃恩	坑	.

“沃恩坑爆炸案。

[frɒm; frəm] " ['feɪsɪŋ] [deθ] .

FROM	"	FACING	DEATH	.
从	"	面向	死亡	.

出自《直面死亡》。

" [[dʒæk] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒliə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [vɔːn] [pɪt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] .

"	[	Jack	Simpson	was	a	young	collier	working	at	the	Vaughan	pit	in	Lancashire	.
"	[	杰克	辛普森	曾是	一个	年轻的	煤矿	在职的	在	这	沃恩	坑	在	兰开夏郡	.

杰克·辛普森是兰开夏郡沃恩煤矿的一名年轻矿工。

[baɪ] ['keəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['praɪvət] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['saɪəns] [ɒv; əv]

By	careful	attention	to	his	work	,	and	by	private	study	of	the	science	of
经过	小心	注意力	到	他的	工作	,	和	经过	私人的	学习	的	这	科学	的

['maɪnɪŋ] ,

mining	,
矿业	,

他通过认真工作和自学采矿科学，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['vjuːə(r)] " [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['fɔːmən] .

he	had	raised	himself	to	the	position	of	"	viewer	"	or	underground	foreman	.
他	有	提高	他自己	到	这	位置	的	"	观看者	"	或者	地下	领班	.

他一路晋升，最终成为了"监工"或地下工头。

[ðə; ði][maɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

The	mine	having	been	found	to	be	badly	ventilated	and	dangerous	,
这	矿	拥有	到过	成立	到	是	糟糕	通风	和	危险的	,

经查，该矿井通风不良，存在安全隐患。

[steps][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

steps	were	being	taken	to	put	it	right	.
步骤	是	存在	已采取	到	放	它	正确的	.

正在采取措施纠正这一问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .]

But	,	as	the	events	of	the	following	story	show	,	it	was	too	late	.	]
但	,	作为	这	活动	的	这	下列的	故事	展示	,	它	曾是	也	晚的	.	]

但是，正如接下来的故事所示，一切都太迟了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,

One	day	,	when	Jack	came	up	from	his	rounds	at	ten	o'clock	,
一	天	,	什么时候	杰克	来了	向上	从	他的	回合	在	十	点钟	,

一天，杰克十点钟巡逻结束后上来时，

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

to	eat	his	breakfast	and	write	up	his	journal	of	the	state	of	the	mine	,
到	吃	他的	早餐	和	写	向上	他的	杂志	的	这	状态	的	这	矿	,

他一边吃早餐，一边写下矿井状况的日志。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ([ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn]) [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [draɪv] [ʌp]

he	saw	Mr	.	Brook	(	the	owner	of	the	mine	)	and	the	manager	drive	up
他	锯	先生	.	溪	(	这	所有者	的	这	矿	)	和	这	经理	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [maʊθ] .

to	the	pit	mouth	.
到	这	坑	嘴	.

他看到布鲁克先生（矿主）和经理开车来到矿井口。

[dʒæk] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

Jack	shrank	back	from	the	little	window	of	the	office	where	he	was	writing	,
杰克	缩小	后退	从	这	小的	窗户	的	这	办公室	在哪里	他	曾是	写作	,

杰克从他正在写作的办公室小窗户边缩了回来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][maɪn] ;

and	did	not	look	out	again	until	he	knew	that	they	had	descended	the	mine	;
和	做过	不是	看	出去	再次	直到	他	知道	那	他们	有	下降	这	矿	;

直到确认他们已经下到矿井底部，他才再次向外张望；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

he	did	not	wish	to	have	any	appearance	of	thrusting	himself	forward	.
他	做过	不是	希望	到	有	任何	外貌	的	推进	他自己	向前	.

他不想给人留下任何咄咄逼人的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hiː; hi] [rəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fluː] [ɪn]

For	another	hour	he	wrote	;	and	then	the	window	of	the	office	flew	in
为了	其他	小时	他	写道	;	和	然后	这	窗户	的	这	办公室	飞翔	在

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他又写了一个小时；然后办公室的窗户突然被震碎了。

[ðə; ði] [tʃeəz] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [rɔkt] , [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [rɔː(r)] , [laɪk] ['dɪstənt]

the	chairs	danced	,	and	the	walls	rocked	,	while	a	dull	heavy	roar	,	like	distant
这	椅子	跳舞	,	和	这	墙壁	摇滚	,	尽管	一个	乏味的	重的	吼	,	喜欢	遥远

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

椅子摇晃，墙壁颤抖，同时传来沉闷沉重的轰鸣声，如同远处的雷声。

[bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

burst	upon	his	ears	.
爆裂	之上	他的	耳朵	.

突然，震得他耳朵嗡嗡作响。

[dʒæk] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Jack	leaped	to	his	feet	and	rushed	to	the	door	.
杰克	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	这	门	.

杰克猛地站起身，冲向门口。

[blæk] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ,

Black	smoke	was	pouring	up	from	the	pit's	mouth	,
黑色的	抽烟	曾是	浇注	向上	从	这	坑的	嘴	,

黑烟从坑口滚滚涌出，

[stɪks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ;

sticks	and	pieces	of	wood	and	coal	were	falling	in	a	shower	in	the	yard	;
棍子	和	件	的	木头	和	煤炭	是	坠落	在	一个	淋浴	在	这	院子	;

木棍、木片和煤块像雨点般落在院子里；

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,

and	Jack	saw	that	his	worst	fears	had	been	realized	,
和	杰克	锯	那	他的	最差	恐惧	有	到过	已实现	,

杰克发现他最担心的事还是发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] .

and	that	a	terrible	explosion	had	taken	place	in	the	Vaughan	pit	.
和	那	一个	糟糕的	爆炸	有	已采取	地方	在	这	沃恩	坑	.

沃恩矿井发生了一起可怕的爆炸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stʌnd] .

For	a	moment	he	stood	stunned	.
为了	一个	片刻	他	站立	目瞪口呆	.

他愣住了，一时不知所措。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

There	were	,	he	knew	,	over	three	hundred	men	and	boys	in	the	pit	,
那里	是	,	他	知道	,	超过	三	百	男人	和	男孩们	在	这	坑	,

他知道，矿井里有三百多名男人和男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm]

and	he	turned	faint	and	sick	as	the	thought	of	their	fate	came	across	him
和	他	转向	头晕的	和	生病的	作为	这	想法	的	他们的	命运	来了	穿过	他

.

:
.

想到他们的命运，他顿时感到一阵恶心和头晕。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

Then	he	ran	towards	the	top	of	the	shaft	.
然后	他	跑	向	这	顶部	的	这	轴	.

然后他朝井口跑去。

[ðə; ði] ['bæŋkmən] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

The	bankman	lay	insensible	at	a	distance	of	some	yards	from	the	pit	,
这	银行家	躺	麻木不仁	在	一个	距离	的	一些	码	从	这	坑	,

银行职员昏迷不醒地躺在离矿坑几码远的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

where	he	had	been	thrown	by	the	force	of	the	explosion	.
在哪里	他	有	到过	抛掷	经过	这	力量	的	这	爆炸	.

他被爆炸的冲击力抛到了那里。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪt] [skeəd] ['feɪsɪz] .

Two	or	three	men	came	running	up	with	white	scared	faces	.
二	或者	三	男人	来了	跑步	向上	和	白色的	害怕的	面孔	.

两三个男人脸色苍白，惊恐地跑了过来。

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	smoke	had	nearly	ceased	already	;	the	damage	was	done	,	and	a
这	抽烟	有	几乎	停止	已经	;	这	损害	曾是	完毕	,	和	一个

['dedli] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] .

deadly	stillness	seemed	to	reign	.
致命	寂静	似乎	到	在位	.

烟雾几乎已经散去；破坏已经造成，死一般的寂静笼罩着一切。

[dʒæk][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

Jack	ran	into	the	engine	-	house	.
杰克	跑	进入	这	引擎	-	房子	.

杰克跑进了机房。

[ðə; ði] ['endʒənmən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [skeəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .

The	engineman	was	leaning	against	a	wall	,	scared	and	almost	fainting	.
这	轮机员	曾是	倾斜	反对	一个	墙	,	害怕的	和	几乎	昏厥	.

火车司机靠在墙上，吓得几乎晕了过去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [dʒɒn] ? "

"	Are	you	hurt	,	John	?	"
"	是	你	伤害	,	约翰	?	"

约翰，你受伤了吗?

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [pʊl] [jɔː'self] [raʊnd] , [mæn] .

"	Pull	yourself	round	,	man	.
"	拉	你自己	圆形的	,	男人	.

振作起来，伙计。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lɪft] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

The	first	thing	is	to	see	if	the	lift	is	all	right	.
这	第一的	事物	是	到	看	如果	这	举起	是	全部	正确的	.

首先要检查电梯是否正常。

[aɪ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪz][æt; ət][bæŋk] ,

I	see	one	of	the	cages	is	at	bank	,
我	看	一	的	这	笼子	是	在	银行	,

我看到其中一个笼子在银行那边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌpˌkɑːst] [ʃɑːft] .

and	the	force	of	the	explosion	is	in	the	upcast	shaft	.
和	这	力量	的	这	爆炸	是	在	这	上升气流	轴	.

爆炸的冲击力集中在竖井上方。

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gɪə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt]

Just	give	a	turn	or	two	to	the	engine	and	see	if	the	winding	gear	is	all	right
只是	给	一个	转动	或者	二	到	这	引擎	和	看	如果	这	绕线	齿轮	是	全部	正确的

.

:

.

转动发动机一两圈，看看卷绕齿轮是否正常。

['sləʊli] .

Slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" [ðə; ði] ['endʒənmən] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

"	The	engineman	turned	on	the	steam	;	there	was	a	slight	movement	,	and
"	这	轮机员	转向	在	这	蒸汽	;	那里	曾是	一个	轻微	移动	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

then	the	engine	stopped	.
然后	这	引擎	停止	.

“机车司机打开蒸汽；引擎轻微晃动了一下，然后就停了下来。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [stiːm] , " [dʒæk] [sed] .

"	A	little	more	steam	,	"	Jack	said	.
"	一个	小的	更多的	蒸汽	,	"	杰克	说	.

“再加点蒸汽，”杰克说。

" [ðə; ði][keɪdʒ][hæz; həz] [kɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .

"	The	cage	has	caught	,	but	it	may	come	.
"	这	笼	有	捕捉	,	但	它	可能	来	.

“笼子困住了它，但它可能会回来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .

"	There	was	a	jerk	,	and	then	the	engine	began	to	work	.
"	那里	曾是	一个	混蛋	,	和	然后	这	引擎	开始	到	工作	.

“发动机猛地一震，然后就开始运转了。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] , " ['weðə(r)] [ðə; ði]['ləʊə(r)][keɪdʒ][ɪz][ɒn][ɔː(r)][nɒt] .

"	That	is	all	right	,	"	Jack	said	,	"	whether	the	lower	cage	is	on	or	not	.
"	那	是	全部	正确的	,	"	杰克	说	,	"	无论	这	降低	笼	是	在	或者	不是	.

“没关系，”杰克说，“不管下面的笼子是否打开。”

[stɒp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪdʒ] [ʌp] [ə'gen] .

Stop	now	,	and	wind	it	back	,	and	get	the	other	cage	up	again	.
停止	现在	,	和	风	它	后退	,	和	得到	这	其他	笼	向上	再次	.

现在停下来，把它倒回去，再把另一个笼子升起来。

[dʌz] [ðə; ði] [bel] [ækt] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Does	the	bell	act	,	I	wonder	?
做	这	钟	行为	,	我	想知道	?

我想知道这铃铛会响吗?

" [dʒæk] ['pʊld] [ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	Jack	pulled	the	wire	which	,	when	in	order	,	struck	a	bell	at	the	bottom	of
"	杰克	拉	这	金属丝	哪个	,	什么时候	在	命令	,	击	一个	钟	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃɑːft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

“杰克拉动电线，电线到位后，会敲响井底的钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bel] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	then	looked	at	a	bell	hanging	over	his	head	for	the	answer	.
和	然后	看起来	在	一个	钟	绞刑	超过	他的	头	为了	这	回答	.

然后他抬头看了看头顶悬挂的铃铛，从中寻找答案。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][waɪərz]['brəʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [ə'gen]
" I expect the wire's broken , " he said , and went out to the pit's mouth again
" 我 预计 这 电线 破碎的 , " 他 说 , 和 去 出去 到 这 坑的 嘴 再次
.
:
.

“我估计是电线断了,”他说，然后又走到坑口。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [naʊ] , [ðə; ði] [tɪp] - [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːd] -
The surface - men were all gathered round now , the tip - men , and the yard -
这 表面 - 男人 是 全部 聚集 圆形的 现在 , 这 提示 - 男人 , 和 这 院子 -
[men] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊk] - ['ʌvnz] ,
men , and those from the coke - ovens ,
男人 , 和 那些 从 这 可乐 - 烤箱 ,

地面上的工人们都聚集在了这里，包括卸料工、场上工人以及焦炉工人。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [peɪl] .
all looking wild and pale .
全部 寻找 荒野 和 苍白 .

它们看起来都很野性，脸色苍白。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [dʒæk] [sed] ; " [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði]
" I am going down , " Jack said ; " we may find some poor fellows near the
" 我 是 去 向下 , " 杰克 说 ; " 我们 可能 寻找 一些 贫穷的 伙伴们 靠近 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

“我要下去了,”杰克说，“我们可能会在海底附近发现一些可怜的人。”

[ænd; ənd] [kænt] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [hed] - [mæn] ['kɒmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and can't wait till a head - man comes on the ground .
和 不能 等待 直到 一个 头 - 男人 来 在 这 地面 .

迫不及待地想看到首领下台。

[huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mærid] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [lædz] ,
I don't want any married men , for you know , lads ,
我 不 想 任何 已婚 男人 , 为了 你 知道 , 小伙子们 ,

我不想找已婚男人，你知道，小伙子们。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "
there may be another blow at any moment . "
那里 可能 是 其他 吹 在 任何 片刻 . "

随时都可能遭受另一次打击。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] - [men] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ;
" I will go with you , " one of the yard - men said , stepping forward ;
" 我 将要 去 和 你 , " 一 的 这 院子 - 男人 说 , 步进 向前 ;

“我跟你一起去,”其中一个场工说着，走上前去;

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
" there's no one dependent on me . "
" 有 不 一 依赖 在 我 . "

“没有人需要依靠我。”

" [aɪ] , [tuː] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] ;
" I , too , " said another ;
" 我 , 也 , " 说 其他 ;

“我也是，”另一个人说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] ['weðə(r)] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ɔː(r)][nɒt] .
" it doesn't matter to any one but myself whether I come up again or not .
" 它 不 事情 到 任何 一 但 我 无论 我 来 向上 再次 或者 不是 .

“除了我自己，其他人都不关心我是否能再次上来。”

" [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌaɪ ˈaɪ] .
" THE VAUGHAN PIT . — II .
" 这 沃恩 坑 . — 二 .

“沃恩坑——II.

[dʒæk] [brɔːt] [θriː] ['seɪfti] - [læmps][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] - [ruːm] ,
Jack brought three safety - lamps from the lamp - room ,
杰克 带来 三 安全 - 灯 从 这 灯 - 房间 ,

杰克从灯具房搬来了三盏安全灯。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˌvɔlənˈtiəz] .
and took his place in the cage with the two volunteers .
和 采取 他的 地方 在 这 笼 和 这 二 志愿者 .

然后他和两名志愿者一起进入了笼子。

" ['ləʊə(r)] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] [wen] [wiː; wi][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm]
" Lower away , " he shouted , " but go very slowly when we get near the bottom
" 降低 离开 , " 他 喊叫 , " 但 去 非常 缓慢地 什么时候 我们 得到 靠近 这 底部
,
,
,

“降低高度，”他喊道，“但接近底部时要非常缓慢地前进。”

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪgnəl] .
and look out for our signal .
和 看 出去 为了 我们的 信号 .

请留意我们的信号。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk]
" It was but three minutes from the moment that the cage began to sink
" 它 曾是 但 三 分钟 从 这 片刻 那 这 笼 开始 到 下沉
[tuː; tə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
to that when it touched the bottom of the shaft ,
到 那 什么时候 它 感动 这 底部 的 这 轴 ,

从笼子开始下沉到触底，仅仅用了三分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
but it seemed an age to those in it .
但 它 似乎 一个 年龄 到 那些 在 它 .

但对身处其中的人来说，那仿佛是一个漫长的时代。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [mait] [kʌm] ,
They knew that at any moment a second explosion might come ,
他们 知道 那 在 任何 片刻 一个 第二 爆炸 可能 来 ,

他们知道随时都可能发生第二次爆炸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft]
and that they might be driven far up into the air above the top of the shaft
和 那 他们 可能 是 驱动 远的 向上 进入 这 空气 多于 这 顶部 的 这 轴
,
,
,

它们可能会被送往竖井顶部以上的高空。

[mɪə(r)] [skɔːtʃt] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fleʃ] .

mere	scorched	fragments	of	flesh	.
仅仅	烧焦的	片段	的	肉	.

只剩下一些烧焦的肉块碎片。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Not	a	word	was	spoken	during	the	descent	,	and	there	was	a	general
不是	一个	单词	曾是	说	期间	这	下降	,	和	那里	曾是	一个	一般的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [θæŋk] [gɒd] !

exclamation	of	"	Thank	God	!
感叹	的	"	感谢	上帝	!

下山的过程中，没有人说话，大家齐声惊呼“感谢上帝！”

" [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][keɪdʒ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	when	they	felt	the	cage	touch	the	bottom	.
"	什么时候	他们	毛毡	这	笼	触碰	这	底部	.

“当他们感觉到笼子触底时。”

[dʒæk] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Jack	,	as	an	official	of	the	mine	,	at	once	took	the	lead	.
杰克	,	作为	一个	官方的	的	这	矿	,	在	一次	采取	这	带领	.

作为矿场官员，杰克立即挺身而出，承担起领导责任。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	let	us	push	straight	up	the	main	road	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	让	我们	推	直的	向上	这	主要的	路	.

“现在，”他说，“让我们沿着主路直走。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,

"	Just	as	they	stepped	out	,	they	came	across	the	bodies	of	two	men	,
"	只是	作为	他们	步	出去	,	他们	来了	穿过	这	身体	的	二	男人	,

“他们刚走出去，就发现了两具男尸。”

[ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][læmps] .

and	stooped	over	them	with	their	lamps	.
和	弯腰	超过	他们	和	他们的	灯	.

他们弯下腰，举着灯为他们照明。

" [bəuθ] [ded] , " [dʒæk] [sed] ; " [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Both	dead	,	"	Jack	said	;	"	we	can	do	nothing	for	them	.
"	两个都	死的	,	"	杰克	说	;	"	我们	能	做	没有什么	为了	他们	.

“他们都死了，”杰克说；“我们无能为力。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wægənz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd]

"	A	little	way	on	were	some	waggons	thrown	together	in	a	heap	,	and
"	一个	小的	方式	在	是	一些	马车	抛掷	一起	在	一个	堆	,	和

['brəʊkən] [ʌp] ;

broken	up	;
破碎的	向上	;

“再往前走一点，可以看到一些马车堆在一起，已经散架了；

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] .

the	body	of	a	pony	;	and	that	of	the	lad	,	his	driver	.
这	身体	的	一个	小马	;	和	那	的	这	小伙子	,	他的	司机	.

一匹小马的身体；以及他的车夫——那个男孩的身体。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] — [ə; eɪ][dɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] .

Then	they	came	to	the	first	door	—	a	door	no	longer	,	not	a	fragment	of	it	remaining	.
然后	他们	来了	到	这	第一的	门	—	一个	门	不	更长	,	不是	一个	分段	的	它	其余的	.

然后他们来到了第一扇门前——那扇门已经不复存在，连一丝痕迹都没有了。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [bɔɪz] [niːʃ] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

In	the	door	-	boy's	niche	the	lad	lay	in	a	heap	.
在	这	门	-	男孩们	小众市场	这	小伙子	躺	在	一个	堆	.

在门童的壁龛里，那男孩瘫倒在地。

[ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

They	bent	over	him	.
他们	弯曲	超过	他	.

他们俯身靠近他。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [dʒæk] [sed] .

"	He	is	alive	,	"	Jack	said	.
"	他	是	活	,	"	杰克	说	.

“他还活着，”杰克说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ?

"	Will	you	two	carry	him	to	the	cage	?
"	将要	你	二	携带	他	到	这	笼	?

“你们两个把他抬到笼子里去好吗？”

[ai] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ; [bɪ'jɒnd] ,

I	will	look	round	and	see	if	there	is	any	one	else	about	here	;	beyond	,
我	将要	看	圆形的	和	看	如果	那里	是	任何	一	别的	关于	这里	;	超过	,

我会环顾四周，看看附近是否还有其他人；再往前走，

[ðɪs] [weɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] .

this	way	,	there	is	no	hope	.
这	方式	,	那里	是	不	希望	.

这样下去，就没有希望了。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['kætʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][læmps] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [dæmp] .

Look	how	the	gas	is	catching	inside	the	lamps	,	the	place	is	full	of	fire	-	damp	.
看	如何	这	气体	是	捕捉	里面	这	灯	,	这	地方	是	满的	的	火	-	潮湿	.

你看，煤气在灯里都冒烟了，这里到处都是瓦斯。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	men	took	up	the	lad	,	and	turned	to	go	to	the	bottom	of	the
"	这	男人	采取	向上	这	小伙子	,	和	转向	到	去	到	这	底部	的	这

[ʃɑːft] .

shaft	.
轴	.

“男人们抱起那男孩，转身走向井底。”

[dʒæk] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Jack	went	a	few	yards	down	a	cross	road	,	and	then	followed	them	.
杰克	去	一个	很少	码	向下	一个	叉	路	,	和	然后	随后	他们	.

杰克沿着十字路口走了几码，然后跟了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][rəʊd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,

He	was	in	the	act	of	turning	into	the	next	road	to	glance	at	that	also	,
他	曾是	在	这	行为	的	转弯	进入	这	下一个	路	到	瞥一眼	在	那	还	,

他正要拐进下一条路，也想瞥一眼那里。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .

when	he	felt	a	rush	of	air	.
什么时候	他	毛毡	一个	匆忙	的	空气	.

当他感到一股气流涌入时。

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] !

"	Down	on	your	faces	!
"	向下	在	你的	面孔	!

趴下!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] ,

"	he	shouted	,	and	,	springing	a	couple	of	paces	farther	up	the	cross	-	road	,
"	他	喊叫	,	和	,	弹簧	一个	夫妻	的	步幅	更远	向上	这	叉	-	路	,

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

threw	himself	on	his	face	.
扔	他自己	在	他的	脸	.

他大喊一声，然后向前跳了几步，扑倒在十字路口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] — [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] —

There	was	a	mighty	roar	—	a	thundering	sound	,	as	of	an	express	train	—
那里	曾是	一个	强大的	吼	—	一个	雷鸣	声音	,	作为	的	一个	表达	火车	—

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

a	blinding	light	,
一个	失明	光	,

一声震耳欲聋的巨响——如同疾驰而来的特快列车——一道耀眼的强光闪过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .

and	a	scorching	heat	.
和	一个	灼热	热	.

还有酷热难耐的天气。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] , [ænd; ənd]

Jack	felt	himself	lifted	from	the	ground	by	the	force	of	the	blast	,	and
杰克	毛毡	他自己	抬起	从	这	地面	经过	这	力量	的	这	爆炸	,	和

[dæʃt] [daʊn] [ə'gen] .

dashed	down	again	.
虚线	向下	再次	.

杰克感到自己被爆炸的冲击力抛离了地面，然后又猛地落了下去。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	knew	it	was	over	,	and	staggered	to	his	feet	.
然后	他	知道	它	曾是	超过	,	和	交错	到	他的	脚	.

然后他知道一切都结束了，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌp] [ðə; ði]

The	force	of	the	explosion	had	passed	along	the	main	road	,	and	so	up	the
这	力量	的	这	爆炸	有	通过了	沿着	这	主要的	路	,	和	所以	向上	这

[ʃɑːft] ,

shaft	,
轴	,

爆炸的冲击力沿着主路传递，并向上蔓延到竖井深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [rəʊd]

and	he	owed	his	life	to	the	fact	that	he	had	been	in	the	side	road
和	他	欠款	他的	生活	到	这	事实	那	他	有	到过	在	这	边	路

[ænd; ənd] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] .

and	off	its	course	.
和	离开	它是	课程	.

他之所以能活下来，全赖于他当时走在岔路上，偏离了正道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

He	returned	into	the	main	road	,
他	返回	进入	这	主要的	路	,

他回到了主路上，

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	near	the	bottom	of	the	shaft	he	was	brought	to	a	standstill	.
但	靠近	这	底部	的	这	轴	他	曾是	带来	到	一个	停顿	.

但快到井底时，他却停了下来。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['wægənz] .

The	roof	had	fallen	,	and	the	passage	was	blocked	with	fragments	of	rock	and	broken	waggons	.
这	屋顶	有	倒下	,	和	这	通道	曾是	已屏蔽	和	片段	的	岩石	和	破碎的	马车	.

屋顶塌了，通道被碎石和破损的马车堵住了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [fɪld] [ʌp] ,

He	knew	that	the	bottom	of	the	shaft	must	be	partly	filled	up	,
他	知道	那	这	底部	的	这	轴	必须	是	部分	已填	向上	,

他知道竖井底部必须部分填满。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	his	comrades	were	killed	,	and	that	there	was	no	hope	of	escape	in	that	direction	.
那	他的	同志们	是	被杀	,	和	那	那里	曾是	不	希望	的	逃脱	在	那	方向	.

他的战友们都已遇难，而且朝那个方向逃生也没有希望了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][rəʊd][tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

For	a	moment	he	paused	to	consider	;	then	,	turning	up	the	side	road	to	the	left	,
为了	一个	片刻	他	暂停	到	考虑	;	然后	,	转弯	向上	这	边	路	到	这	左边	,

他停顿片刻，沉思片刻；然后，拐上左边的小路，

[hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] .

he	ran	at	full	speed	from	the	shaft	.
他	跑	在	满的	速度	从	这	轴	.

他从竖井全力奔跑而去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [nəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dæmp] — [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [gæs] — [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dredɪd] [tʃəʊk] - [dæmp] ,

He	knew	that	the	danger	now	was	not	so	much	from	the	fire	-	damp	—	the	explosive	gas	—	as	from	the	even	more	dreaded	choke	-	damp	,
他	知道	那	这	危险	现在	曾是	不是	所以	很多	从	这	火	-	潮湿	—	这	爆炸物	气体	—	作为	从	这	甚至	更多的	令人恐惧的	呛	-	潮湿	,

他知道，现在的危险与其说是来自瓦斯——那种易燃易爆的气体——不如说是来自更可怕的瓦斯。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊz] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

which	surely	follows	after	an	explosion	.
哪个	一定	跟随	后	一个	爆炸	.

这必然是爆炸之后发生的事情。

['meni] [mɔː(r)]['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [tʃəʊk] - [dæmp] ,

Many	more	miners	are	killed	by	this	choke	-	damp	,
许多	更多的	矿工	是	被杀	经过	这	呛	-	潮湿	,

还有更多矿工死于瓦斯窒息。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðæn; ðən][baɪ]

as	they	hasten	to	the	bottom	of	the	shaft	after	an	explosion	,	than	by
作为	他们	趋	到	这	底部	的	这	轴	后	一个	爆炸	,	比	经过

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] .

the	fire	itself	.
这	火	本身	.

爆炸过后，它们会迅速冲到井底，而不是被火烧到。

[tʃəʊk] - [dæmp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] , [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][eə(r)] ,

Choke	-	damp	,	which	is	carbonic	acid	gas	,	is	heavier	than	ordinary	air	,
呛	-	潮湿	,	哪个	是	碳酸	酸	气体	,	是	较重	比	普通的	空气	,

窒息气体（碳酸气体）比普通空气重。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒliəri] [bɪ'kʌm] [fɜːst] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	thus	the	lowest	parts	of	a	colliery	become	first	filled	with	it	,
和	因此	这	最低	部分	的	一个	煤矿	变得	第一的	已填	和	它	,

因此，煤矿最底层首先被煤灰填满。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

as	they	would	with	water	.
作为	他们	会	和	水	.

就像对待水一样。

[ɪn] [ɔːl] [kəʊl] - [maɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)] " [dɪp] "

In	all	coal	-	mines	there	is	a	slight	,	sometimes	a	considerable	,	inclination	,	or	"	dip	"
在	全部	煤炭	-	矿井	那里	是	一个	轻微	,	有时	一个	大量	,	倾角	,	或者	"	蘸	"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

所有煤矿都存在轻微的倾斜，有时甚至是相当大的倾斜，或者说是“倾角”。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [flæt] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] .

of	the	otherwise	flat	bed	of	coal	.
的	这	否则	平坦的	床	的	煤炭	.

在原本平坦的煤层上。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

The	shaft	is	almost	always	sunk	at	the	lower	end	of	the	mine	,
这	轴	是	几乎	总是	沉没	在	这	降低	结尾	的	这	矿	,

竖井几乎总是开凿在矿井的下端。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] [pɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [dreɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

as	by	this	means	the	whole	pit	naturally	drains	to	the	well	at	the	bottom	of
作为	经过	这	方法	这	所有的	坑	自然	排水沟	到	这	出色地	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃɑːft] .

the	shaft	.
这	轴	.

这样一来，整个坑里的水自然地排到竖井底部的水井里。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʌmpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'bʌv] .

From	there	it	is	pumped	up	by	the	engine	above	.
从	那里	它	是	泵	向上	经过	这	引擎	多于	.

然后由上面的发动机抽气上升。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægənz] , [tuː] ,

The	loaded	waggons	,	too	,
这	已加载	马车	,	也	,

满载的货车也是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð]

are	run	down	from	the	workings	to	the	bottom	of	the	shaft	with
是	跑步	向下	从	这	运作	到	这	底部	的	这	轴	和

[kəm'pærətɪv] [iːz] .

comparative	ease	.
比较	舒适	.

从机舱顶部向下流到井底相对容易。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [θriː] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	III	.
这	沃恩	坑	.	—	三、	.

沃恩坑——III.

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] , [æz; əz][dʒæk] [wel] [njuː] ,

The	explosion	had	,	as	Jack	well	knew	,
这	爆炸	有	,	作为	杰克	出色地	知道	,

正如杰克很清楚的那样，爆炸造成了……

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

destroyed	all	the	doors	which	direct	the	currents	of	the	air	,	and	the
损毁	全部	这	门	哪个	直接的	这	电流	的	这	空气	,	和	这

[ˌventɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

ventilation	had	entirely	ceased	.
通风	有	完全	停止	.

所有引导气流的门都被摧毁了，通风系统完全停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [strɒgɪst] ,

The	lower	part	of	the	mine	,	where	the	explosion	had	been	strongest	,
这	降低	部分	的	这	矿	,	在哪里	这	爆炸	有	到过	最强	,

矿井下部，也就是爆炸最强烈的区域，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [tʃəʊk] - [dæmp] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

would	soon	be	filled	with	choke	-	damp	,	and	Jack	was	making	for	the	old
会	很快	是	已填	和	呛	-	潮湿	,	和	杰克	曾是	制作	为了	这	老的

['wɜːkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

很快就会充满窒息的瓦斯，杰克正朝着旧矿井走去。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['baʊndri] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] .

near	the	upper	boundary	line	of	the	pit	.
靠近	这	上	边界	线	的	这	坑	.

靠近矿坑上边界线。

[ðeə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɔɪzənəs] [ˌels'weə(r)] .

There	the	air	would	remain	pure	long	after	it	had	become	poisonous	elsewhere	.
那里	这	空气	会	保持	纯的	长的	后	它	有	变得	有毒	别处	.

那里的空气即使在其他地方变得有毒之后，也能长时间保持纯净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [bɪl] ['heɪdən] ([dʒæks] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)])

It	was	in	this	quarter	of	the	mine	that	Bill	Haden	(	Jack's	adopted	father	)
它	曾是	在	这	四分之一	的	这	矿	那	账单	海登	(	杰克的	已采用	父亲	)

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðə(r)] [k'ɒliəz] [wɜːkt] .

and	some	twenty	other	colliers	worked	.
和	一些	二十	其他	煤矿	工作	.

比尔·海登（杰克的养父）和大约二十名其他矿工就在矿井的这个区域工作。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] [sɔː] [laɪts] [ə'hed] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv] [steps] .

Presently	Jack	saw	lights	ahead	,	and	heard	a	clattering	of	steps	.
目前	杰克	锯	灯	前方	,	和	听到	一个	咔嗒咔嗒	的	步骤	.

这时，杰克看到前方有灯光，并听到一阵脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ,

It	was	clear	that	,	as	he	had	hoped	,
它	曾是	清除	那	,	作为	他	有	希望	,

很明显，正如他所希望的那样，

[ðə; ði] ['maɪnəz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	miners	working	there	had	escaped	the	force	of	the	explosion	,	which	had
这	矿工	在职的	那里	有	逃脱	这	力量	的	这	爆炸	,	哪个	有

, [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

,	without	doubt	,
,	没有	怀疑	,

在那里工作的矿工们躲过了爆炸的冲击波，毫无疑问，爆炸造成了巨大的破坏。

[pleɪd] ['ɔːf(ə)l] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

played	awful	havoc	in	the	parts	of	the	mine	where	the	greater	part	of	the	men
玩	可怕	混乱	在	这	部分	的	这	矿	在哪里	这	更大的	部分	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

were	at	work	.
是	在	工作	.

在矿井的大部分工人工作区域，火灾造成了严重的破坏。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" Jack shouted , as they came up to him .
" 杰克 喊叫 , 作为 他们 来了 向上 到 他 .

“当他们走到他跟前时，杰克大喊道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪə(r)] , [dʒæk] ?
" Is it fire , Jack ?
" 是 它 火 , 杰克 ?

“是着火了吗，杰克？”

" [bɪl] ['heɪdən] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ɑːskt] .
" Bill Haden , who was one of the first , asked .
" 账单 海登 , WHO 曾是 一 的 这 第一的 , 问 .

“比尔·海登是最早一批提问者之一，他问道。”

" [jes] , [bɪl] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , Bill ; didn't you feel it ? "
" 是的 , 账单 ; 没有 你 感觉 它 ? "

“是的，比尔；你没感觉到吗？”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [sʌk] [ɒv; əv][eə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] [sɪns] ,
" Some of us thought we felt a suck of air a quarter hour since ,
" 一些 的 我们 想法 我们 毛毡 一个 吸 的 空气 一个 四分之一 小时 自从 ,

“我们当中有些人感觉大约一刻钟前，我们好像被吸了一口气。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
but we weren't sure ; and then came another , which blew out the lights .
但 我们 不是 当然 ; 和 然后 来了 其他 , 哪个 吹 出去 这 灯 .

但我们并不确定；然后又来了一起，把灯都烧灭了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [læd] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] . "
Come along , lad ; there is no time for talking . "
来 沿着 , 小伙子 ; 那里 是 不 时间 为了 说 . "

走吧，孩子，没时间说话了。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [dʒæk] [sed] ; " [ðə; ði] [ʃæfts] [tʃəʊkt] [ʌp] .
" It's of no use going on , " Jack said ; " the shaft's choked up .
" 它是 的 不 使用 去 在 , " 杰克 说 ; " 这 轴的 窒息 向上 .

“继续下去也没用，”杰克说；“井道堵塞了。”

[ai] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ,
I came down after the first blow ,
我 来了 向下 后 这 第一的 吹 ,

第一击之后我就倒下了。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['wɜːkɪŋz] .
and I fear there's no living soul in the new workings .
和 我 害怕 有 不 活的 灵魂 在 这 新的 运作 .

我担心新工厂里没有一个活人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃəʊk] - [dæmp] .
By this time they must be full of the choke - damp .
经过 这 时间 他们 必须 是 满的 的 这 呛 - 潮湿 .

这时他们肯定已经满身湿透了。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [blæŋk]['feɪsɪz] .
" The men looked at each other with blank faces .
" 这 男人 看起来 在 每个 其他 和 空白的 面孔 .

男人们面面相觑，一脸茫然。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [brʊk] ?
" Have you seen Brook ?
" 有 你 已见 溪 ?

你见过布鲁克吗?

" [dʒæk] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Jack asked eagerly .
" 杰克 问 急切地 .

杰克急切地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [pɑːst] ['aʊə(r)] [stɔːl] [wɪð] ['dʒɒnstoʊn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst] [keɪm] . "
" Yes , he passed our stall with Johnstone ten minutes ago , just before the blast came . "
" 是的 , 他 通过了 我们的 摊位 和 约翰斯通 十 分钟 前 , 只是 前 这 爆炸 来了 . "

“是的，十分钟前，就在爆炸发生前，他和约翰斯通一起经过了我们的摊位。”

" [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [jet] , " [dʒæk] [sed] ,
" We may catch him in time to stop him yet , " Jack said ,
" 我们 可能 抓住 他 在 时间 到 停止 他 然而 , " 杰克 说 ,

“我们或许还能及时阻止他，”杰克说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɜːkɪŋz] .
" if he has gone round to look at the walling of the old workings .
" 如果 他 有 已消失 圆形的 到 看 在 这 墙 的 这 老的 运作 .

“如果他曾去查看过旧矿井的围墙。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] . "
There are three men at work there . "
那里 是 三 男人 在 工作 那里 . "

那里有三个男人在工作。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .
" I'll go with you , Jack , " Bill Haden said .
" 患病的 去 和 你 , 杰克 , " 账单 海登 说 .

“我跟你一起去，杰克，”比尔·哈登说道。

" ['aʊə(r)] [best] [pleɪs] [ɪz][maɪ] [stɔːl] , [lædz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
" Our best place is my stall , lads , " he went on , turning to the others ;
" 我们的 最好的 地方 是 我的 摊位 , 小伙子们 , " 他 去 在 , 转弯 到 这 其他的 ;

“伙计们，我们最好的地方就是我的摊位，”他转过身对其他人说；

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
" that is pretty well the highest ground in the pit ,
" 那 是 漂亮的 出色地 这 最高 地面 在 这 坑 ,

“那几乎是矿坑里地势最高的地方了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniweə(r)] — ['meɪbi] [tɪl] [help] ['kɒmz] .
and the air will keep good there as long as anywhere — maybe till help comes .
和 这 空气 将要 保持 好的 那里 作为 长的 作为 任何地方 — 或许 直到 帮助 来 .

那里的空气质量会像其他地方一样保持良好——也许直到救援到来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] ,
You come along with us , mate , " he said ,
你 来 沿着 和 我们 , 伴侣 , " 他 说 ,

“你跟我们一起走吧，伙计，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

turning	to	the	man	who	worked	with	him	in	his	stall	.
转弯	到	这	男人	WHO	工作	和	他	在	他的	摊位	.

转身看向和他一起在马厩里干活的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [təʊld] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

As	they	hurried	along	,	Jack	,	in	a	few	words	,	told	what	had	taken	place	,
作为	他们	慌忙	沿着	,	杰克	,	在	一个	很少	字	,	讲述	什么	有	已采取	地方	,

他们匆匆赶路时，杰克简短地讲述了事情经过。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	he	knew	it	.
作为	远的	作为	他	知道	它	.

据他所知。

[faɪv] ['mɪnɪts] - [rʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪsnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Five	minutes	'	run	brought	them	to	the	place	where	the	masons	were	at
五	分钟	-	跑步	带来	他们	到	这	地方	在哪里	这	石匠	是	在

[wɜːk] ['wɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] ['wɜːkɪŋz] .

work	walling	up	the	entrance	to	some	old	workings	.
工作	墙	向上	这	入口	到	一些	老的	运作	.

五分钟的奔跑后，他们来到了石匠们正在砌墙封堵旧矿井入口的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

They	looked	astonished	at	the	newcomers	.
他们	看起来	惊讶	在	这	新来者	.

他们惊讶地看着新来者。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ? "

"	Have	you	seen	Mr	.	Brook	?	"
"	有	你	已见	先生	.	溪	?	"

你见过布鲁克先生吗?

" [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [ɒn] .

"	Yes	,	he	and	the	manager	have	just	gone	on	.
"	是的	,	他	和	这	经理	有	只是	已消失	在	.

“是的，他和经理刚刚就走了。”

[ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [laɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ?

There	,	don't	you	see	their	lights	down	the	heading	?
那里	,	不	你	看	他们的	灯	向下	这	标题	?

你没看到他们沿着航道亮起的灯光吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] . "

Well	,	I	saw	them	a	moment	since	.	"
出色地	,	我	锯	他们	一个	片刻	自从	.	"

我刚才看到他们了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [dʒæk] [sed] .

"	Come	along	,	"	Jack	said	.
"	来	沿着	,	"	杰克	说	.

“跟我来，”杰克说。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[ai][ɪk'spekt] [ðev] [met][ˌaɪ 'tiː] .
I expect they've met it .
我 预计 他们有 遇见 它 .

我想他们已经达到了目标。

" [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
" At full speed they hurried along .
" 在 满的 速度 他们 慌忙 沿着 .

他们全速前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [laɪts] [bɜːnt] [ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]
Presently they all stopped short ; the lights burnt low , and a choking sensation
目前 他们 全部 停止 短的 ; 这 灯 烧焦的 低的 , 和 一个 窒息 感觉
[keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .
came on them .
来了 在 他们 .

突然，他们都停了下来；灯光昏暗，他们感到一阵窒息。

" [bæk] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [gɑːspt] [bɪl] ['heɪdən] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒæks]
" Back , Jack , for your life ! " gasped Bill Haden ; but at that moment Jack's
" 后退 , 杰克 , 为了 你的 生活 ! " 倒吸一口气 账单 海登 ; 但 在 那 片刻 杰克的
[fiːt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,
feet struck something ,
脚 击 某物 ,

“快回来，杰克，保命要紧！”比尔·海登喘着气说；但就在这时，杰克的脚撞到了什么东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] .
which he knew was a body .
哪个 他 知道 曾是 一个 身体 .

他知道那是一具尸体。

" [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [help] !
" Down at my feet ; help !
" 向下 在 我的 脚 ; 帮助 !

“倒在我脚下；救命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] .
He stooped and tried to raise the body .
他 弯腰 和 尝试 到 增加 这 身体 .

他弯下腰，试图扶起尸体。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [went] [aʊt] — [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ['æktɪŋ] ,
Then the last gleam of his light went out — his lungs seemed to cease acting ,
然后 这 最后的 闪耀 的 他的 光 去 出去 — 他的 肺 似乎 到 停止 表演 ,

然后，他最后一丝光芒也消失了——他的肺似乎停止了呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .
and he saw no more .
和 他 锯 不 更多的 .

他再也看不见了。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ˌaɪ 'viː] .
THE VAUGHAN PIT . — IV .
这 沃恩 坑 . — 第四 .

沃恩坑.—IV.

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [bɪl] ['heɪdəns] ['ʃəʊldə(r)] .

When	he	came	to	himself	again	he	was	being	carried	on	Bill	Haden's	shoulder	.
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	他	曾是	存在	携带	在	账单	哈登的	肩膀	.

当他再次恢复意识时，发现自己正被比尔·海登扛在肩上。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] !

"	All	right	,	dad	!
"	全部	正确的	,	爸爸	!

“好的，爸爸！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] ; [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	I	am	coming	round	now	;	put	me	down	.	"
"	我	是	未来	圆形的	现在	;	放	我	向下	.	"

“我快清醒了，放我下来吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [dʒæk] .

"	That's	a	good	job	,	Jack	.
"	那就是	一个	好的	工作	,	杰克	.

“干得好，杰克。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [skeəs] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] . "

I	thought	you	would	scarce	come	round	again	.	"
我	想法	你	会	稀少	来	圆形的	再次	.	"

我以为你不会再来了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] ? "

"	Have	you	got	either	of	the	others	?	"
"	有	你	得到	任何一个	的	这	其他的	?	"

“你还有另外两个吗？”

" [wɪv] [gɒt] [brʊk] ;

"	We've	got	Brook	;
"	我们已经	得到	溪	;

“我们有布鲁克；

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪm][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ned][ænd; ənd][ai] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

you	had	your	arm	round	him	so	tight	that	Ned	and	I	lifted	you	together	.
你	有	你的	手臂	圆形的	他	所以	紧的	那	内德	和	我	抬起	你	一起	.

你当时搂着他抱得太紧了，以至于我和内德不得不一起把你抬起来。

[hiːz] [ɒn] [ə'hed] ; [ðə; ðiː] ['meɪsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ned] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðiː] [wei] .

He's	on	ahead	;	the	masons	are	carrying	him	,	and	Ned	is	showing	the	way	.
他是	在	前方	;	这	石匠	是	携带	他	,	和	内德	是	显示	这	方式	.

他走在前面；泥瓦匠们抬着他，内德在给他指路。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] ? "

Can	you	walk	now	?	"
能	你	走	现在	?	"

你现在可以走路了吗?

" [jes] , [aɪm]['betə(r)] [naʊ] .

"	Yes	,	I'm	better	now	.
"	是的	,	我是	更好的	现在	.

“是的，我现在好多了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] , [dæd] ? "

How	did	you	manage	to	breathe	,	dad	?	"
如何	做过	你	管理	到	呼吸	,	爸爸	?	"

爸爸，你是怎么呼吸的?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [briːð] , [dʒæk] ; [wɪr] [tuː] [əʊld][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We	didn't	breathe	,	Jack	;	we're	too	old	hands	for	that	.
"	我们	没有	呼吸	,	杰克	;	是	也	老的	双手	为了	那	.

“我们没呼吸，杰克；我们经验老道，不会那样做。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [wiː; wi] [dʒʌst] [druː] [bæk] , [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] ['aʊə(r)]

When	we	saw	you	fall	we	just	drew	back	,	took	a	breath	,	and	then	shut	our
什么时候	我们	锯	你	落下	我们	只是	画	后退	,	采取	一个	气息	,	和	然后	关闭	我们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

看到你摔倒，我们只是后退一步，深吸一口气，然后闭上了嘴。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	went	down	for	you	just	the	same	as	if	we'd	been	a	groping	for
和	去	向下	为了	你	只是	这	相同的	作为	如果	我们会	到过	一个	摸索	为了

[juː; jʊ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

you	under	water	.
你	在下面	水	.

我们就像在水下摸索着寻找你一样，为你潜入水中。

[wiː; wi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] , ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ,

We	got	hold	of	you	both	,	lifted	you	up	,
我们	得到	抓住	的	你	两个都	,	抬起	你	向上	,

我们抓住了你们俩，把你们扶了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [breθ]

and	carried	you	along	as	far	as	we	could	before	we	drew	a	breath
和	携带	你	沿着	作为	远的	作为	我们	可以	前	我们	画	一个	气息

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们一路背着你，直到筋疲力尽，才再次喘息。

[jʊr; jər] [ʃɑːp] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [jet] .

You're	sharp	,	Jack	,	but	you	don't	know	everything	yet	.
你是	锋利的	,	杰克	,	但	你	不	知道	一切	然而	.

杰克，你很聪明，但你还不了解所有的事情。

" [ænd; ənd] [bɪl] ['heɪdən] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt]

"	And	Bill	Haden	chuckled	to	find	that	for	once	his	practical	experience	taught
"	和	账单	海登	轻笑	到	寻找	那	为了	一次	他的	实际的	经验	教授

[hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

him	something	that	Jack	had	not	learned	from	his	books	.
他	某物	那	杰克	有	不是	学习	从	他的	图书	.

“比尔·海登轻笑了一声，因为他发现，这一次，他的实践经验教会了他一些杰克从书本中没有学到的东西。”

[dʒæk] [naʊ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [bɪl] ['heɪdən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

Jack	now	hurried	along	after	Bill	Haden	,	and	in	a	few	minutes	reached	the	place
杰克	现在	慌忙	沿着	后	账单	海登	,	和	在	一个	很少	分钟	达到	这	地方

[fɪkst] [ə'pɒn] .

fixed	upon	.
固定的	之上	.

杰克赶紧跟在比尔·海登身后，几分钟后就到达了目的地。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ,

Here	the	miners	were	engaged	in	restoring	Mr	.	Brook	,
这里	这	矿工	是	已订婚的	在	恢复	先生	.	溪	,

矿工们正在这里修复布鲁克先生。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

who	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**life**	**.**
WHO	曾是	只是	开始	到	展示	标志	的	生活	.

他刚刚开始显现出生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

It	**was**	**not**	**until**	**Mr**	**.**	**Brook**	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**that**	**they**	**began**	**to**	**talk**
它	曾是	不是	直到	先生	.	溪	曾是	有能力的	到	坐	向上	那	他们	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

about	**the**	**future**	**.**
关于	这	未来	.

直到布鲁克先生能够坐起来之后，他们才开始谈论未来。

[dʒæks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['greɪvli] .

Jack's	**account**	**of**	**the**	**state**	**of**	**things**	**near**	**the**	**shaft**	**was**	**listened**	**to**	**gravely**	**.**
杰克的	帐户	的	这	状态	的	事物	靠近	这	轴	曾是	听着	到	严重地	.

杰克对矿井附近情况的描述，大家都认真地听了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

The	**fact**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**ventilation**	**had**	**been**	**put**	**out**	**of**	**order**	**,**
这	事实	那	这	所有的	的	这	通风	有	到过	放	出去	的	命令	,

整个通风系统都瘫痪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

and	**the**	**proof**	**given**	**by**	**the**	**second**	**explosion**	**that**	**the**	**mine**	**was**	**somewhere**	**on**
和	这	证明	给定	经过	这	第二	爆炸	那	这	矿	曾是	某处	在

['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

fire	**,**	**were**	**understood**	**.**
火	,	是	理解	.

第二次爆炸证明矿井某处着火了，这一点得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [deθ] - [nel] .

It	**sounded**	**their**	**death**	**-**	**knell**	**.**
它	听起来	他们的	死亡	-	丧钟	.

这敲响了他们的丧钟。

['gælənt] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns]

Gallant	**and**	**unceasing**	**would**	**be**	**the**	**efforts**	**made**	**under**	**any**	**other**	**circumstance**
英勇	和	不断	会	是	这	努力	制成	在下面	任何	其他	环境

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

to	**rescue**	**them**	**.**
到	救援	他们	.

在其他任何情况下，营救他们的努力都将是英勇无畏、坚持不懈的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

But	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pit**	**was**	**on**	**fire**	**,**
但	这	事实	那	这	坑	曾是	在	火	,

但事实上，那个坑着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] [ɪk'sploʊʒənz] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [teɪk] [pleɪs] ,

and	**that**	**fresh**	**explosions**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**take**	**place**	**,**
和	那	新鲜的	爆炸	可能	在	任何	片刻	拿	地方	,

而且，新的爆炸随时可能发生。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ə'bʌv] [tuː; tə][traɪ]

would	**make**	**it**	**an**	**act**	**of**	**simple**	**madness**	**for**	**their**	**friends**	**above**	**to**	**try**
会	制作	它	一个	行为	的	简单的	疯狂	为了	他们的	朋友们	多于	到	尝试

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['hedɪŋz] ,

to	**clear**	**the**	**shaft**	**and**	**headings**	**,**
到	清除	这	轴	和	标题	,

对于上面的朋友们来说，试图清理竖井和井口简直就是疯了一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˌventɪˈleɪʃn] .

and	to	restore	the	ventilation	.
和	到	恢复	这	通风	.

并恢复通风。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	fact	was	further	made	clear	by	a	sudden	flicker	of	the	lamps	,	and	a
这	事实	曾是	更远	制成	清除	经过	一个	突然	闪烁	的	这	灯	,	和	一个

[feɪnt] [ʃeɪk] ,

faint	shake	,
头晕的	摇	,

灯光突然闪烁了一下，身体也轻微晃动了一下，这进一步证实了这一点。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] .

followed	by	a	distant	rumble	.
随后	经过	一个	遥远	隆隆	.

随后远处传来隆隆声。

" [əˈnʌðə(r)] [blɑːst] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	Another	blast	,	"	Bill	Haden	said	.
"	其他	爆炸	,	"	账单	海登	说	.

“又一次爆炸了，”比尔·哈登说道。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌjuː 'es] , [lædz] .

"	That	settles	us	,	lads	.
"	那	定居点	我们	,	小伙子们	.

“这下我们放心了，伙计们。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps][bʌt; bət] [tuː] ,

We	may	as	well	turn	out	all	the	lamps	but	two	,
我们	可能	作为	出色地	转动	出去	全部	这	灯	但	二	,

我们不如只留下两盏灯，把其他的都关掉。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lait] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɑːst] [aʊt] . "

so	as	to	have	light	as	long	as	we	last	out	.	"
所以	作为	到	有	光	作为	长的	作为	我们	最后的	出去	.	"

这样我们就能一直有光亮，直到我们离开人世。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] ?

"	Is	there	no	hope	?
"	是	那里	不	希望	?

难道就没有希望了吗?

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] ,

"	Mr	.	Brook	asked	presently	,
"	先生	.	溪	问	目前	,

布鲁克先生随即问道:

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['heɪdəns] [meit] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

coming	forward	after	he	had	heard	from	Haden's	mate	the	manner	in	which
未来	向前	后	他	有	听到	从	哈登的	伴侣	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [seɪvd] .

he	had	been	so	far	saved	.
他	有	到过	所以	远的	已保存	.

在从海登的同伴那里得知他目前获救的方式后，他挺身而出。

" [nʌn] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [bɪl] ['heɪdən] .

"	None	,	master	,	"	said	Bill	Haden	.
"	没有任何	,	掌握	,	"	说	账单	海登	.

“没有，主人，”比尔·海登说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ;

"	We	are	like	rats	in	a	trap	;
"	我们	是	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	;

我们就像困在陷阱里的老鼠;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [let] [juː; jʊ][laɪ][æz; əz][juː; jʊ]

and	it	would	have	been	kinder	of	us	if	we	had	let	you	lie	as	you
和	它	会	有	到过	幼儿园	的	我们	如果	我们	有	让	你	说谎	作为	你

[wɜː(r); wə(r)] . "

were	.	"
是	.	"

如果我们让你就那样躺着，那才是对我们更仁慈的做法。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd] , " ['mɪstə(r)] . [brʊk] [sed] .

"	Your	intention	was	equally	kind	,	"	Mr	.	Brook	said	.
"	你的	意图	曾是	同样地	种类	,	"	先生	.	溪	说	.

“你的出发点同样是好的，”布鲁克先生说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "

"	But	is	there	nothing	that	we	can	do	?	"
"	但	是	那里	没有什么	那	我们	能	做	?	"

“难道我们就真的无能为力了吗？”

" ['nʌθɪŋ] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	Nothing	,	"	Bill	Haden	said	.
"	没有什么	,	"	账单	海登	说	.

“没什么，”比尔·哈登说。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] ['dinəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːst] , [ə; eɪ]

"	We	have	got	our	dinners	with	us	,	and	might	make	them	last	,	a
"	我们	有	得到	我们的	晚餐	和	我们	,	和	可能	制作	他们	最后的	,	一个

['maʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

mouthful	at	a	time	,
一口气	在	一个	时间	,

“我们带了晚餐，可能会一口一口地吃，慢慢吃完。”

[tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

to	keep	life	in	us	for	a	week	or	more	.
到	保持	生活	在	我们	为了	一个	星期	或者	更多的	.

使我们体内的生命维持一周或更长时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	would	be	the	use	of	it	?
但	什么	会	是	这	使用	的	它	?

但这有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] — [eɪ] , [ɔː(r)] [mʌnθs] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

It	may	be	weeks	—	ay	,	or	months	—	before	they	can	stifle	the	fire	and
它	可能	是	周	—	哎	,	或者	几个月	—	前	他们	能	窒息	这	火	和

[meɪk] [ðeə(r)] [wei] [hɪə(r)] . "

make	their	way	here	.	"
制作	他们的	方式	这里	.	"

他们可能需要几周，甚至几个月的时间才能扑灭大火，并抵达这里。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , [dʒæk] ?

"	Can	you	suggest	nothing	,	Jack	?
"	能	你	建议	没有什么	,	杰克	?

杰克，你就不能提点建议吗?

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] [ɑːskt] .

"	Mr	.	Brook	asked	.
"	先生	.	溪	问	.

布鲁克先生问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [left] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl]

" You are the only officer of the pit left now , " he added with a faint smile

" 你 是 这 仅有的 官 的 这 坑 左边 现在 , " 他 额外 和 一个 头晕的 微笑

.

:

.

“现在矿坑里只剩下你一个官员了，”他带着一丝微笑补充道。

[dʒæk][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔːl] ,

Jack had not spoken since he reached the stall ,

杰克 有 不是 说 自从 他 达到 这 摊位 ,

杰克自从走到摊位前就一直没说过话。

[bʌt; bət][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][kəʊl] ,

but had sat down on a block of coal ,

但 有 卫星 向下 在 一个 堵塞 的 煤炭 ,

但他却坐到了一块煤块上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

with his elbows on his knees and his chin on his hands — a favourite

和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 双手 — 一个 最喜欢的

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

attitude of his when thinking deeply .

态度 的 他的 什么时候 思维 深 .

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴——这是他深思熟虑时最喜欢的姿势。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [viː] .

THE VAUGHAN PIT . — V .

这 沃恩 坑 . — V .

沃恩坑.—V.

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kˈɒliəz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The other colliers had thrown themselves down on the ground ;

这 其他 煤矿 有 抛掷 他们自己 向下 在 这 地面 ;

其他矿工都趴倒在地；

[sʌm; səm] [sɔb] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [əˈbʌv] , [sʌm; səm] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

some sobbed as they thought of their loved ones above , some lay in silence .

一些 啜泣 作为 他们 想法 的 他们的 喜爱 一个 多于 , 一些 躺 在 沉默 .

有些人想到天上的亲人就啜泣，有些人则默默地躺着。

[dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jack answered by rising to his feet .

杰克 回答 经过 上升 到 他的 脚 .

杰克站起身来回答。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

" Yes , sir , I think we may do something .

" 是的 , 先生 , 我 思考 我们 可能 做 某物 .

“是的，先生，我想我们或许可以做点什么。”

" [ðə; ði][men] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sə'praɪz] .

" The men raised themselves in surprise .

" 这 男人 提高 他们自己 在 惊喜 .

男人们惊讶地站了起来。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sɜː(r)] ,

" In the first place , sir ,

" 在 这 第一的 地方 , 先生 ,

“首先，先生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [men] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃəʊk] - [dæmp] [hæz; həz] [gɒt] .

I	should	send	men	in	each	direction	to	see	how	near	the	choke	-	damp	has	got	.
我	应该	发送	男人	在	每个	方向	到	看	如何	靠近	这	呛	-	潮湿	有	得到	.

我应该派人分别往各个方向去看看窒息性气体离我有多近。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

There	are	four	roads	by	which	it	could	come	up	.
那里	是	四	道路	经过	哪个	它	可以	来	向上	.

它可以通过四条途径出现。

[ai] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] ,

I	would	shut	the	doors	on	this	side	of	the	places	it	has	got	to	,
我	会	关闭	这	门	在	这	边	的	这	地方	它	有	得到	到	,

我会把这边的门关上，阻止它蔓延到那些地方。

[rəʊl] [blɒks] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

roll	blocks	of	coal	and	rubbish	to	keep	them	tight	,
卷	积木	的	煤炭	和	垃圾	到	保持	他们	紧的	,

将煤块和垃圾滚压在一起，使其保持紧实。

[ænd; ənd] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪð] [wet] [mʌd] .

and	stop	up	the	chinks	with	wet	mud	.
和	停止	向上	这	裂缝	和	湿的	泥	.

然后用湿泥堵住缝隙。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [gæs] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

That	will	keep	the	gas	from	coming	up	,
那	将要	保持	这	气体	从	未来	向上	,

这样就能防止气体逸出。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [eə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋz] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	there	is	air	enough	in	the	stalls	and	headings	to	last	us	a	long	time
和	那里	是	空气	足够的	在	这	摊位	和	标题	到	最后的	我们	一个	长的	时间

. "

: "

. "

机舱和机翼内的空气充足，足够我们长时间使用。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [prəˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dʒæk] ,

"	But	that	would	only	prolong	our	lives	for	a	few	days	,	Jack	,
"	但	那	会	仅有的	延长	我们的	生活	为了	一个	很少	天	,	杰克	,

“但那样也只能让我们多活几天，杰克。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	I	don't	know	that	would	be	any	advantage	.
和	我	不	知道	那	会	是	任何	优势	.

我不知道那是否会有什么优势。

[ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , " [ˈmɪstə(r)] . [brʊk] [sed] ;

Better	to	be	choked	by	the	gas	than	to	die	of	starvation	,	"	Mr	.	Brook	said	;
更好的	到	是	窒息	经过	这	气体	比	到	死	的	饥饿	,	"	先生	.	溪	说	;

布鲁克先生说：“与其饿死，不如被毒气呛死。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .

and	a	murmur	from	the	men	showed	that	they	agreed	with	him	.
和	一个	低语	从	这	男人	显示	那	他们	同意	和	他	.

男人们的低声议论表明他们同意他的观点。

" [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [paɪps] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] [sed] .
" I vote for lighting our pipes , " one of the miners said .
" 我 投票 为了 灯光 我们的 管道 , " 一 的 这 矿工 说 .

“我赞成点燃我们的烟斗，”其中一名矿工说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['faɪəri] [gæs] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
" If there is fiery gas here , it would be better to finish with it at once .
" 如果 那里 是 火热 气体 这里 , 它 会 是 更好的 到 结束 和 它 在 一次 .

“如果这里有燃烧的气体，最好立即将其清除。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
" There was a general expression of approval .
" 那里 曾是 一个 一般的 表达 的 赞同 .

“大家普遍表示赞同。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [dʒæk] [sed] ; " [weɪt] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
" Jack said ; " wait till I have done .
" 杰克 说 ; " 等待 直到 我 有 完毕 .

杰克说：“等我做完。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [nɔːθ] ['baʊndri] [hɪə(r)] ,
You know , Mr . Brook , we are close to our north boundary here ,
你 知道 , 先生 . 溪 , 我们 是 关闭 到 我们的 北 边界 这里 ,

布鲁克先生，您知道，我们已经快到北边界了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [jɑːrdz] .
in some places within a very few yards .
在 一些 地方 之内 一个 非常 很少 码 .

有些地方，相距仅几码之遥。

[naʊ] [ðə; ði] - ['ləʊgən] , - [wɪtʃ] [laɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Now the ' Logan , ' which lies next to us , has been worked out years ago .
现在 这 - 洛根 , - 哪个 谎言 下一个 到 我们 , 有 到过 工作 出去 年 前 .

现在，我们旁边的“洛根”号，早在几年前就已经设计好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Of course it is full of water ,
的 课程 它 是 满的 的 水 ,

当然，它里面全是水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]
and it was from fear of tapping that water that the works were
和 它 曾是 从 害怕 的 窃听 那 水 那 这 作品 是
[stɒpt] [hɪə(r)] .
stopped here .
停止 这里 .

正是由于害怕开采那里的水源，这里的工程才停工了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kɒmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] [nəʊ] . - [stɔːl] ,
" A good deal comes in through the coal in No . 15 stall ,
" 一个 好的 交易 来 在 通过 这 煤炭 在 不 . - 摊位 ,

“15号煤棚的煤炭运输量很大，

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'spekt] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
which I expect is nearest to it .
哪个 我 预计 是 最近的 到 它 .

我估计这是最接近的。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['ləʊgən] , - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

Now	if	we	could	work	into	the	'	Logan	,	'	the	water	would	rush	down	into	our
现在	如果	我们	可以	工作	进入	这	-	洛根	,	-	这	水	会	匆忙	向下	进入	我们的

['wɜːkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

如果我们能把工作引到"洛根"号上，水就会涌入我们的工作区域。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)][pɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ləʊgən] - ['evə(r)][wɒz; wəz] ,

and	,	as	our	pit	is	a	good	deal	bigger	than	the	'	Logan	'	ever	was	,
和	,	作为	我们的	坑	是	一个	好的	交易	大	比	这	-	洛根	-	曾经	曾是	,

而且，我们的矿坑比"洛根"矿坑大得多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][woʊnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]

it	will	fill	the	lower	workings	and	put	out	the	fire	,	but	won't	reach	us
它	将要	充满	这	降低	运作	和	放	出去	这	火	,	但	惯于	抵达	我们

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

它会填满下层矿井并扑灭大火，但不会到达我们这里。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] - ['ləʊgən] ,

"	Then	we	can	get	up	through	the	'	Logan	,
"	然后	我们	能	得到	向上	通过	这	-	洛根	,

然后我们可以穿过洛根机场上去，

- [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

'	where	the	air	is	sure	to	be	all	right	,
-	在哪里	这	空气	是	当然	到	是	全部	正确的	,

空气质量肯定没问题的地方

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [eə(r)] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	water	will	bring	good	air	down	with	it	.
作为	这	水	将要	带来	好的	空气	向下	和	它	.

因为水流会把良好的空气带下来。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

We	may	not	do	it	in	time	,	but	it	is	a	chance	.
我们	可能	不是	做	它	在	时间	,	但	它	是	一个	机会	.

我们或许来不及，但这毕竟是一个机会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? "

What	do	you	say	,	sir	?	"
什么	做	你	说	,	先生	?	"

先生，您有什么想说的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mɪstə(r)] . [brʊk] [sed] .

"	It	is	worth	trying	,	at	any	rate	,	"	Mr	.	Brook	said	.
"	它	是	值得	尝试	,	在	任何	速度	,	"	先生	.	溪	说	.

"无论如何，都值得一试，"布鲁克先生说。

" ['brɑːvəʊ] , [maɪ] [læd] !

"	Bravo	,	my	lad	!
"	Bravo	,	我的	小伙子	!

"好样的，我的孩子！"

[jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [hed] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [jet] .

your	clear	head	may	save	us	yet	.
你的	清除	头	可能	节省	我们	然而	.

你的清醒头脑或许还能救我们。

" [naʊ] , [lædz] , " ['mɪstə(r)] . [brʊk] [kən'tɪnjuːd] , " [dʒæk] ['sɪmpsn] [ɪz]['mɑːstə(r)] [naʊ] ,
" Now , lads , " Mr . Brook continued , " Jack Simpson is master now ,
" 现在 , 小伙子们 , " 先生 . 溪 持续 , " 杰克 辛普森 是 掌握 现在 ,

“好了，伙计们，”布鲁克先生继续说道，“杰克·辛普森现在是主人了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
and we will all work under his orders .
和 我们 将要 全部 工作 在下面 他的 订单 .

我们都将服从他的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [bɔɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] .
But before we begin , boys , let us say a prayer .
但 前 我们 开始 , 男孩们 , 让 我们 说 一个 祷告 .

但是孩子们，在我们开始之前，让我们一起祈祷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] ; [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
We are in God's hands ; let us ask His protection .
我们 是 在 神的 双手 ; 让 我们 问 他的 保护 .

我们都在上帝的庇佑之下；让我们祈求他的庇护。

" ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [b'eəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stʊd] ['revərəntli] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
" Every head was bared , and the men stood reverently while , in a few words ,
" 每一个 头 曾是 裸露 , 和 这 男人 站立 虔诚地 尽管 , 在 一个 很少 字 ,

“所有人都脱了头，男人们恭敬地站着，然后，简短地，

['mɪstə(r)] . [brʊk] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Mr . Brook prayed for strength and protection , and rescue from their
先生 . 溪 祈祷 为了 力量 和 保护 , 和 救援 从 他们的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

布鲁克先生祈求上帝赐予他们力量和保护，并拯救他们脱离危险。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
" Now , Jack , " he said when he had finished , " give your orders .
" 现在 , 杰克 , " 他 说 什么时候 他 有 完成的 , " 给 你的 订单 .

“现在，杰克，”他说完后说道，“下达你的命令吧。”

" [dʒæk][æt; ət][wʌns] [sent] [ɒf] [tuː] [men] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]
" Jack at once sent off two men along each of the roads to find how near the
" 杰克 在 一次 发送 离开 二 男人 沿着 每个 的 这 道路 到 寻找 如何 靠近 这
[tʃəʊk] - [dæmp][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] ,
choke - damp had approached ,
呛 - 潮湿 有 接近 ,

杰克立即派出两个人分别沿着两条路去探查窒息蒸汽逼近的程度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [blɒk] [ʌp][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [dɔːz] .
and to block up and seal the doors .
和 到 堵塞 向上 和 海豹 这 门 .

并将门封死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [riː'laɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,
It was necessary to strike a light to relight some of the lamps ,
它 曾是 必要的 到 罢工 一个 光 到 重新点燃 一些 的 这 灯 ,

需要打火重新点亮一些灯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .
but this was a danger that could not be helped .
但 这 曾是 一个 危险 那 可以 不是 是 帮助 .

但这是无法避免的危险。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wɜːk] [hæd; həd]

The	rest	of	the	men	were	sent	round	to	all	the	places	where	work	had
这	休息	的	这	男人	是	发送	圆形的	到	全部	这	地方	在哪里	工作	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

been	going	on	,
到过	去	在	,

其余的人被派往所有施工地点。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː; tə] [nəʊ] . - [stɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [hɪm'self] ,

to	bring	in	the	tools	and	dinners	to	No	.	15	stall	,	to	which	Jack	himself	,
到	带来	在	这	工具	和	晚餐	到	不	.	-	摊位	,	到	哪个	杰克	他自己	,

把工具和晚餐送到15号摊位，杰克本人也在那里。

[bɪl] ['heɪdən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] .

Bill	Haden	,	and	Mr	.	Brook	proceeded	at	once	.
账单	海登	,	和	先生	.	溪	继续	在	一次	.

比尔·哈登和布鲁克先生立即行动起来。

[nəʊ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

No	work	had	been	done	there	for	years	.
不	工作	有	到过	完毕	那里	为了	年	.

那里已经多年没有进行任何施工了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mʌd] ,

The	floor	was	covered	with	a	black	mud	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	黑色的	泥	,

地板上满是黑色的泥浆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃəʊd] ['taɪni] ['striːmlit] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ]

and	a	close	examination	of	the	face	showed	tiny	streamlets	of	water	trickling
和	一个	关闭	考试	的	这	脸	显示	微小的	细流	的	水	涓涓细流

[daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

down	in	several	places	.
向下	在	一些	地方	.

仔细观察面部，会发现有好几处地方有细小的水流向下渗出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪn] [nəʊ] . - .

It	was	therefore	determined	to	begin	work	in	No	.	15	.
它	曾是	所以	决定	到	开始	工作	在	不	.	-	.

因此决定从15号楼开始施工。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [juːz] ['paʊdə(r)] , [dʒæk] ?

"	You	don't	mean	to	use	powder	,	Jack	?
"	你	不	意思是	到	使用	粉末	,	杰克	?

“杰克，你不会是要用粉末吧？”

" [bɪl] ['heɪdən] [ɑːskt] .

"	Bill	Haden	asked	.
"	账单	海登	问	.

比尔·哈登问道。

" [nəʊ] , [dæd] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌventɪ'leɪʃn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ,

"	No	,	dad	;	without	any	ventilation	we	should	be	choked	with	the	smoke	,
"	不	,	爸爸	;	没有	任何	通风	我们	应该	是	窒息	和	这	抽烟	,

“不，爸爸；如果没有通风，我们会被烟雾呛死的。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] .

and	there	would	be	the	danger	from	the	gas	.
和	那里	会	是	这	危险	从	这	气体	.

而且还有气体带来的危险。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] ,

When	we	think	we	are	getting	near	the	water	we	will	put	in	a	big	shot	,
什么时候	我们	思考	我们	是	获得	靠近	这	水	我们	将要	放	在	一个	大的	射击	,

当我们觉得快要靠近水边时，我们会猛射一箭。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

so	as	to	blow	in	the	face	.
所以	作为	到	吹	在	这	脸	.

好对着脸吹气。

" [ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — ['sɪksθ] .

"	THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VI	.
"	这	沃恩	坑	.	—	六年级	.

“沃恩坑.—VI.

[wen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

When	the	men	returned	with	the	tools	and	the	dinners	,	the	latter	done	up	in	handkerchiefs	,
什么时候	这	男人	返回	和	这	工具	和	这	晚餐	,	这	后者	完毕	向上	在	手帕	,

当男人们带着工具和晚餐回来时，晚餐是用手帕包好的。

[dʒæk] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

Jack	asked	Mr	.	Brook	to	take	charge	of	the	food	.
杰克	问	先生	.	溪	到	拿	收费	的	这	食物	.

杰克让布鲁克先生负责食物。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['twenti] [ɒv; əv][juː 'es] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['dinəz] .

"	There	are	just	twenty	of	us	,	sir	,	without	you	,	and	nineteen	dinners	.
"	那里	是	只是	二十	的	我们	,	先生	,	没有	你	,	和	十九	晚餐	.

“先生，除了您以外，我们只有二十个人，却有十九顿晚餐。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['dinəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ,

So	if	you	divide	among	us	four	dinners	a	day	it	will	last	for	five	days	,
所以	如果	你	划分	之中	我们	四	晚餐	一个	天	它	将要	最后的	为了	五	天	,

如果每天分给我们四顿晚餐，够吃五天。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

and	by	that	time	I	hope	we	shall	be	free	.
和	经过	那	时间	我	希望	我们	将	是	自由的	.

我希望到那时我们就能获得自由。

" [fɔː(r)] [men] ['əʊnli][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [tə'geðə(r)] ,

"	Four	men	only	could	work	at	the	face	of	the	stall	together	,
"	四	男人	仅有的	可以	工作	在	这	脸	的	这	摊位	一起	,

“摊位前只能同时容纳四个人一起工作，

[ænd; ənd][dʒæk][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['twenti] ['ɪntuː] [faɪv] [sets] .

and	Jack	divided	the	twenty	into	five	sets	.
和	杰克	分割	这	二十	进入	五	套	.

杰克将这二十个分成了五组。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [ɪn]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ʃɪfts] [æt; ət][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	will	work	in	quarter	-	of	-	an	-	hour	shifts	at	first	,	"	he	said	;
"	我们	将要	工作	在	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	轮班	在	第一的	,	"	他	说	;

“我们一开始会实行15分钟一班的轮班制，”他说；

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['aʊərz] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] ,

"	that	will	give	an	hour's	rest	to	a	quarter	of	an	hour's	work	,
"	那	将要	给	一个	小时	休息	到	一个	四分之一	的	一个	小时	工作	,

“那将使人工作一小时后休息一小时，而只工作了一小时。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	a	man	can	work	well	,	we	know	,	for	a	quarter	of	an	hour	.
和	一个	男人	能	工作	出色地	,	我们	知道	,	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我们知道，一个人可以高效工作十五分钟。

[wen] [wiː; wi][get] [dʌn] [ʌp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ʃɪfts] ,

When	we	get	done	up	we	will	have	half	-	hour	shifts	,
什么时候	我们	得到	完毕	向上	我们	将要	有	一半	-	小时	轮班	,

一切就绪后，我们将实行半小时轮班制。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

which	will	give	two	hours	for	a	sleep	in	between	.
哪个	将要	给	二	小时	为了	一个	睡觉	在	之间	.

这样一来，中间就可以有两小时的睡眠时间。

" [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪft] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] .

"	The	men	of	the	first	shift	set	to	work	without	an	instant's	delay	.
"	这	男人	的	这	第一的	转移	放	到	工作	没有	一个	即时	延迟	.

“第一班的工人们立刻投入工作。”

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

The	vigour	and	swiftness	with	which	the	blows	fell	upon	the	face	of	the	rock
这	活力	和	速度	和	哪个	这	打击	跌倒	之上	这	脸	的	这	岩石

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

told	that	the	men	who	struck	them	were	working	for	life	or	death	.
讲述	那	这	男人	WHO	击	他们	是	在职的	为了	生活	或者	死亡	.

击打在岩石表面的力度和速度表明，击打岩石的人是在为生存而战。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [stɔːlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]

Jack	took	the	others	into	the	next	stalls	and	set	them	to	work	to	clear	a
杰克	采取	这	其他的	进入	这	下一个	摊位	和	放	他们	到	工作	到	清除	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːl] .

narrow	strip	of	the	floor	next	to	the	upper	wall	.
狭窄的	条	的	这	地面	下一个	到	这	上	墙	.

杰克带着其他人进了隔壁的隔间，让他们清理上墙旁边一条狭窄的地面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

They	were	then	to	cut	a	little	groove	in	the	rocky	floor	to	catch	the	water
他们	是	然后	到	切	一个	小的	槽	在	这	岩石	地面	到	抓住	这	水

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['trikl] [ɪn] ,

as	it	slowly	trickled	in	,
作为	它	缓慢地	涓涓细流	在	,

然后，他们要在岩石地面上凿出一条小槽，用来接住缓缓渗入的水。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [smɔːl] [h'bləʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['spɭɪd] [rɒk] .

and	lead	it	to	small	hollows	which	they	were	to	make	in	the	solid	rock	.
和	带领	它	到	小的	空心	哪个	他们	是	到	制作	在	这	坚硬的	岩石	.

并引导它进入他们在坚硬岩石上凿出的小洞穴。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [stɔːlz] [wʊd] , [ðʌs] [kə'lektɪd] , [biː; bi] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)]

The	water	coming	through	the	two	stalls	would	,	thus	collected	,	be	ample	for
这	水	未来	通过	这	二	摊位	会	,	因此	集	,	是	充足	为了

[ðeə(r)] ['wɒnts] .

their	wants	.
他们的	想要	.

这样收集起来，从这两个摊位流出的水就足以满足他们的需求了。

[dʒæk] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn]

Jack	then	started	to	see	how	the	men	at	work	at	the	doors	were	getting	on	.
杰克	然后	开始	到	看	如何	这	男人	在	工作	在	这	门	是	获得	在	.

杰克开始观察门口工作人员的工作情况。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [tɑːsks] .

These	had	already	nearly	finished	their	tasks	.
这些	有	已经	几乎	完成的	他们的	任务	.

他们几乎已经完成了任务。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['wɜːkɪŋz] [tʃəʊk] - [dæmp] [hæd; həd] [biːn] [met] [wɪð] [æt; ət]

On	the	road	leading	to	the	main	workings	choke	-	damp	had	been	met	with	at
在	这	路	领导	到	这	主要的	运作	呛	-	潮湿	有	到过	遇见	和	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] ;

a	distance	of	fifty	yards	from	the	stall	;
一个	距离	的	五十	码	从	这	摊位	;

在通往主工作面的道路上，距离矿棚五十码处就遇到了阻气；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

but	upon	the	upper	road	it	was	several	hundred	yards	before	it	was	found	.
但	之上	这	上	路	它	曾是	一些	百	码	前	它	曾是	成立	.

但在上方的道路上，走了几百码才找到它。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [rəʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

On	the	other	two	roads	it	was	over	a	hundred	yards	.
在	这	其他	二	道路	它	曾是	超过	一个	百	码	.

另外两条路上的距离都超过一百码。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɔːn] [strɪps] [ɒf] [ðeə(r)] ['flænl] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

The	men	had	torn	strips	off	their	flannel	jackets	and	had	thrust	them	into
这	男人	有	撕裂	条状物	离开	他们的	绒布	夹克	和	有	推力	他们	进入

[ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

the	crevices	of	the	doors	,
这	缝隙	的	这	门	,

男人们撕下法兰绒夹克上的布条，塞进门缝里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] ['plɑːstəd] [mʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['θɪkli] [ɒn] .

and	had	then	plastered	mud	from	the	roadway	thickly	on	.
和	有	然后	粉刷过的	泥	从	这	道路	浓密	在	.

然后又厚厚地抹上了一层路上的泥浆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['eni] [njuː] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tʃəʊk] - [dæmp] , [ən'les] , [ɪn'diːd]

There	was	now	no	reason	to	fear	any	new	rush	of	choke	-	damp	,	unless	,	indeed
那里	曾是	现在	不	原因	到	害怕	任何	新的	匆忙	的	呛	-	潮湿	,	除非	,	的确

,

,

现在没有理由担心会再次出现令人窒息的潮湿天气，除非，确实如此。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [səʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] .

an	explosion	should	take	place	so	violent	as	to	blow	in	the	doors	.
一个	爆炸	应该	拿	地方	所以	暴力	作为	到	吹	在	这	门	.

爆炸的剧烈程度应该足以将门炸开。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ði][gæs] [wʊd] [ɪg'naɪt]

This	,	however	,	was	unlikely	,	as	,	with	a	fire	burning	,	the	gas	would	ignite
这	,	然而	,	曾是	不太可能	,	作为	,	和	一个	火	燃烧	,	这	气体	会	点燃

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ;

as	it	came	out	;
作为	它	来了	出去	;

然而，这种情况不太可能发生，因为在火燃烧的情况下，煤气一喷出来就会燃烧；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [smɔːlə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] ,

and	although	there	might	be	many	smaller	explosions	,
和	虽然	那里	可能	是	许多	较小的	爆炸	,

尽管可能会发生许多小型爆炸，

[ðeə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][wʌn][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

there	would	scarcely	be	one	so	serious	as	the	first	two	which	had	taken	place	.
那里	会	几乎	是	一	所以	严肃的	作为	这	第一的	二	哪个	有	已采取	地方	.

几乎不会再发生像前两次那样严重的事件了。

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn]

The	work	at	the	doors	and	the	water	being	over	,	the	men	all	gathered	in
这	工作	在	这	门	和	这	水	存在	超过	,	这	男人	全部	聚集	在

[ðə; ði] [stɔːl] .

the	stall	.
这	摊位	.

门口的工作结束了，水也用完了，男人们都聚集在摊位里。

[ðen] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,

Then	Jack	insisted	on	an	equal	division	of	the	tobacco	,
然后	杰克	坚持	在	一个	平等的	分配	的	这	烟草	,

然后杰克坚持要平分烟草。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['maɪnəz] [pə'zest] [sʌm; səm] .

of	which	almost	all	the	miners	possessed	some	.
的	哪个	几乎	全部	这	矿工	拥有	一些	.

几乎所有矿工都拥有一些。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

Now	that	they	were	together	again	,
现在	那	他们	是	一起	再次	,

既然他们又在一起了，

[ɔːl][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][men] [æt; ət] [wɜːk] .

all	the	lamps	were	put	out	save	the	two	required	by	the	men	at	work	.
全部	这	灯	是	放	出去	节省	这	二	必需的	经过	这	男人	在	工作	.

除了工人们需要的两盏灯之外，所有的灯都熄灭了。

[wɪð] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪt]

With	work	to	be	done	,	and	a	hope	of	ultimate	escape	,	the	men's	spirits
和	工作	到	是	完毕	,	和	一个	希望	的	最终的	逃脱	,	这	男士	烈酒

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

由于还有工作要做，而且还有最终逃脱的希望，男人们的士气高涨起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [spelz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːf]

and	between	their	spells	they	talked	,	and	now	and	then	even	a	laugh
和	之间	他们的	咒语	他们	谈话	,	和	现在	和	然后	甚至	一个	笑

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

在施法间隙，他们会交谈，偶尔还会传来笑声。

['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Mr	.	Brook	,	although	unable	to	do	a	share	of	the	work	,
先生	.	溪	,	虽然	无法	到	做	一个	分享	的	这	工作	,

布鲁克先生虽然无法承担一部分工作，

[wɒz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] [tɔːk] ,

was	very	valuable	in	aiding	to	keep	up	their	spirits	,	by	his	hopeful	talk	,
曾是	非常	有价值的	在	协助	到	保持	向上	他们的	烈酒	,	经过	他的	充满希望	讲话	,

他充满希望的讲话对鼓舞士气起到了非常重要的作用。

[ænd; ənd][baɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn]

and	by	stories	of	people	who	had	been	in	great	danger	in	many	ways	in
和	经过	故事	的	人们	WHO	有	到过	在	伟大的	危险	在	许多	方式	在

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

different	parts	of	the	world	,
不同的	部分	的	这	世界	,

通过讲述世界各地人们在各种情况下身处险境的故事，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ɪ'skeɪpt] .

but	who	had	at	last	escaped	.
但	WHO	有	在	最后的	逃脱	.

但他最终还是逃脱了。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [prə'pəʊz][ə; eɪ] [hɪm] ,

Sometimes	one	or	other	of	the	men	would	propose	a	hymn	,
有时	一	或者	其他	的	这	男人	会	提出	一个	圣歌	,

有时，其中一人或另一人会提议唱一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [diːp] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [raɪz] [tə'geðə(r)] ,

and	then	their	deep	voices	would	rise	together	,
和	然后	他们的	深的	声音	会	上升	一起	,

然后，他们低沉的声音会同时响起。

[waɪl] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [pɪks] [wʊd] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv]

while	the	blows	of	the	sledges	and	picks	would	keep	time	to	the	swing	of
尽管	这	打击	的	这	雪橇	和	精选	会	保持	时间	到	这	摇摆	的

[ðə; ði] [tjuːn] .

the	tune	.
这	调	.

而大锤和镐的敲击声则与乐曲的节奏保持着节拍。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brʊk] [ðə; ði] [men] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [fuːd] , [smɔːl]

On	the	advice	of	Mr	.	Brook	the	men	divided	their	portions	of	food	,	small
在	这	建议	的	先生	.	溪	这	男人	分割	他们的	部分	的	食物	,	小的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

听从布鲁克先生的建议，男人们把原本就很少的食物分了出来。

['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ['evri] [twelv] ['aʊəz] ;

into	two	parts	,	one	to	be	eaten	every	twelve	hours	;
进入	二	部分	,	一	到	是	吃	每一个	十二	小时	;

分成两部分，每十二小时吃一部分；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [prə'siːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] ,

for	as	the	work	would	proceed	night	and	day	,	it	was	better	to	eat	,
为了	作为	这	工作	会	继续	夜晚	和	天	,	它	曾是	更好的	到	吃	,

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ,

however	little	,
然而	小的	,

因为工作要日夜不停地进行，所以即使吃得很少也要吃点东西。

['evri] ['twelv] ['aʊəz] , [ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ] ['twenti] - [fɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

every	twelve	hours	,	than	to	go	twenty	-	four	without	food	.
每一个	十二	小时	,	比	到	去	二十	-	四	没有	食物	.

每十二小时进食一次，也比二十四小时不进食要好。

[ðə; ði] [vɔ:n] [pɪt] . — [sevn] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VII	.
这	沃恩	坑	.	—	七	.

沃恩坑——第七章

[ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][stɔ:l] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

The	first	twenty	-	four	hours	over	,	the	stall	—	or	rather	the	heading	,
这	第一的	二十	-	四	小时	超过	,	这	摊位	—	或者	相当	这	标题	,

前24小时过去了，停滞——或者更确切地说是航向——

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [men]

for	it	was	now	driven	as	narrow	as	it	was	possible	for	four	men
为了	它	曾是	现在	驱动	作为	狭窄的	作为	它	曾是	可能的	为了	四	男人

[tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] — [hæd; həd] ['greɪtli] [əd'vɑ:nst] ;

to	work	at	once	—	had	greatly	advanced	;
到	工作	在	一次	—	有	非常	先进的	;

因为现在已经挖得非常窄，四个人同时工作都做不了多少——已经取得了很大的进展；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [səʊ]

indeed	it	would	have	been	difficult	even	for	a	miner	to	believe	that	so
的确	它	会	有	到过	难的	甚至	为了	一个	矿工	到	相信	那	所以

[mʌtʃ] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

much	work	had	been	done	in	the	time	.
很多	工作	有	到过	完毕	在	这	时间	.

的确，即使是矿工也很难相信在这么短的时间内已经完成了这么多工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] ; [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stɪl] ['trikl] [ɪn] ,

There	was	,	however	,	no	change	in	the	appearances	;	the	water	still	trickled	in	,
那里	曾是	,	然而	,	不	改变	在	这	外貌	;	这	水	仍然	涓涓细流	在	,

然而，外观上没有任何变化；水依然涓涓细流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

but	they	could	not	see	that	it	came	faster	than	before	.
但	他们	可以	不是	看	那	它	来了	快点	比	前	.

但他们却没意识到，它来得比以前更快了。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][kəʊl] [fel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

As	fast	as	the	coal	fell	it	was	removed	by	one	of	the	men	who	were
作为	快速地	作为	这	煤炭	跌倒	它	曾是	已移除	经过	一	的	这	男人	WHO	是

[nekst][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,

next	for	work	,
下一个	为了	工作	,

煤炭刚一落地，就被下一个要干活的工人迅速清理掉了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] .

so	that	there	was	not	a	minute	lost	from	this	cause	.
所以	那	那里	曾是	不是	一个	分钟	丢失的	从	这	原因	.

因此，一分钟也没有耽误这项事业。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz]['djʊərɪŋ]

During	the	next	twenty	-	four	hours	almost	as	much	work	was	done	as	during
期间	这	下一个	二十	-	四	小时	几乎	作为	很多	工作	曾是	完毕	作为	期间

[ðə; ði][fɜ:st] ;

the	first	;
这	第一的	;

接下来的二十四小时里，完成的工作量几乎与第一个小时一样多；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

but	upon	the	third	there	was	a	decided	falling	off	.
但	之上	这	第三	那里	曾是	一个	决定	坠落	离开	.

但到了第三部，情况就明显恶化了。

[ðə; ði] ['skænti] [fuːd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

The	scanty	food	was	telling	upon	them	now	.
这	稀少	食物	曾是	讲述	之上	他们	现在	.

食物匮乏的问题现在开始显现出来了。

[ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋθənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp]

The	shifts	were	lengthened	to	an	hour	to	allow	longer	time	for	sleep
这	轮班	是	加长	到	一个	小时	到	允许	更长	时间	为了	睡觉

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [spel] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

between	each	spell	of	work	;
之间	每个	拼写	的	工作	;

为了让员工在每次工作之间有更长的睡眠时间，轮班时间延长至一小时；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [set] [ɒv; əv] [men] , [wen] [rɪ'liːvd] , [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]

and	each	set	of	men	,	when	relieved	,	threw	themselves	down	exhausted	,	and
和	每个	放	的	男人	,	什么时候	松了口气	,	扔	他们自己	向下	筋疲力尽的	,	和

[slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

slept	for	three	hours	,
睡着了	为了	三	小时	,

每批换班的士兵都筋疲力尽地倒下，睡上三个小时。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kəʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [set] [æt; ət]

until	it	was	their	turn	to	wake	up	and	remove	the	coal	as	the	set	at
直到	它	曾是	他们的	转动	到	唤醒	向上	和	消除	这	煤炭	作为	这	放	在

[wɜːk] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

work	got	it	down	.
工作	得到	它	向下	.

直到轮到他们起床，把煤块搬走，而工作中的那群人则把煤块搬下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪs]

At	the	end	of	seventy	-	two	hours	the	water	was	coming	through	the	face
在	这	结尾	的	七十	-	二	小时	这	水	曾是	未来	通过	这	脸

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .

much	faster	than	at	first	.
很多	快点	比	在	第一的	.

七十二小时后，水流从墙体涌出的速度比最初快得多。

[ðə; ði] [əʊld] ['maɪnəz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [saʊnd] ,

The	old	miners	,	accustomed	to	judge	by	sound	,
这	老的	矿工	,	习惯	到	法官	经过	声音	,

老矿工们习惯于根据声音来判断，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] ['saʊndɪd] [les] ['sɒlɪd] ,

were	of	opinion	that	the	wall	in	front	sounded	less	solid	,
是	的	观点	那	这	墙	在	正面	听起来	较少的	坚硬的	,

他们认为前面的墙壁听起来不太结实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊgən] [pɪt] .

and	that	they	were	coming	to	the	old	workings	of	the	Logan	pit	.
和	那	他们	是	未来	到	这	老的	运作	的	这	洛根	坑	.

他们正前往洛根煤矿的旧矿区。

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz]

In	the	three	days	and	nights	they	had	driven	the	heading	nearly	fifteen	yards
在	这	三	天	和	夜晚	他们	有	驱动	这	标题	几乎	十五	码

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

from	the	point	where	they	had	begun	.
从	这	观点	在哪里	他们	有	开始	.

三天三夜过去了，他们把车头从出发点向前推进了近十五码。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːkt] ['keəfəli] ,

Upon	the	fourth	day	they	worked	carefully	,
之上	这	第四	天	他们	工作	小心	,

第四天，他们认真地工作着，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrə(r)] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] ,

driving	a	borer	three	feet	ahead	of	them	into	the	coal	,
驾驶	一个	蛀虫	三	脚	前方	的	他们	进入	这	煤炭	,

他们驾驶着一台钻机，向前钻入煤层三英尺，

[æz; əz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɜːstɪŋ] [θruː] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['draʊnd] .

as	in	case	of	the	water	bursting	through	suddenly	they	would	all	be	drowned	.
作为	在	案件	的	这	水	爆发	通过	突然	他们	会	全部	是	溺水	.

如果水突然涌出，他们都会淹死。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ðə; ði] [drɪl]

At	the	end	of	ninety	hours	from	the	time	of	striking	the	first	blow	the	drill
在	这	结尾	的	九十	小时	从	这	时间	的	引人注目	这	第一的	吹	这	钻头

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从第一次敲击钻头算起，九十个小时后，钻头.....

[dʒæk] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ['heɪdən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [diːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] , ['sʌd(ə)nli]

Jack	holding	it	,	Bill	Haden	was	just	driving	in	deeper	with	a	sledge	,	suddenly
杰克	保持	它	,	账单	海登	曾是	只是	驾驶	在	更深	和	一个	雪橇	,	突然

[went] ['fɔːwəd] ,

went	forward	,
去	向前	,

杰克拿着它，比尔·哈登正用大锤往里砸，突然向前冲去。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	as	suddenly	flew	out	as	if	shot	from	a	gun	,
和	作为	突然	飞翔	出去	作为	如果	射击	从	一个	枪	,

突然间，就像被枪射出去一样，飞了出去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['drɪvn] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] .

followed	by	a	jet	of	water	driven	with	tremendous	force	.
随后	经过	一个	喷射	的	水	驱动	和	巨大的	力量	.

随后是一股强劲的水流喷射而出。

[ə; eɪ] [plʌg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn] ['redɪnəs] , [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] ;

A	plug	,	which	had	been	prepared	in	readiness	,	was	with	difficulty	driven	into	the	hole	;
一个	插头	,	哪个	有	到过	准备	在	准备就绪	,	曾是	和	困难	驱动	进入	这	洞	;

事先准备好的塞子费力地被打入孔中；

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt]

two	men	who	had	been	knocked	down	by	the	force	of	the	water	were	picked
二	男人	WHO	有	到过	敲门	向下	经过	这	力量	的	这	水	是	挑选

[ʌp] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd] [hɜːt] ;

up	much	bruised	and	hurt	;
向上	很多	瘀伤	和	伤害	;

两名被水流冲击倒地的男子被救起时，身上多处瘀伤和受伤；

[ænd; ənd] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ɔːl]

and	with	thankful	hearts	that	the	end	of	their	labour	was	at	hand	all
和	和	感恩	心	那	这	结尾	的	他们的	劳动	曾是	在	手	全部

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] .

prepared	for	the	last	part	of	their	task	.
准备	为了	这	最后的	部分	的	他们的	任务	.

他们怀着感恩的心情，因为劳动即将结束，所有人都做好了完成最后阶段任务的准备。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

After	an	earnest	thanksgiving	by	Mr	.	Brook	for	their	success	thus	far	,
后	一个	认真	感恩	经过	先生	.	溪	为了	他们的	成功	因此	远的	,

布鲁克先生对他们迄今为止取得的成功表示衷心的感谢之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [miːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

the	whole	party	partook	of	what	was	a	heartier	meal	than	usual	,
这	所有的	派对	参与	的	什么	曾是	一个	更强壮	一顿饭	比	通常	,

所有人都享用了一顿比平时更丰盛的晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd] .

consisting	of	the	whole	of	the	remaining	food	.
由	的	这	所有的	的	这	其余的	食物	.

由剩余的全部食物组成。

[ðen] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlz] ,

Then	choosing	the	largest	of	the	drills	,
然后	选择	这	最大	的	这	演习	,

然后选择最大的钻头，

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

a	hole	was	driven	in	the	coal	two	feet	in	depth	,
一个	洞	曾是	驱动	在	这	煤炭	二	脚	在	深度	,

在煤层中钻了一个两英尺深的孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

and	in	this	an	unusually	heavy	charge	was	placed	.
和	在	这	一个	异常地	重的	收费	曾是	放置	.

而且，其中还放置了异常重的装药。

" [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [bɪl] ['heɪdən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	We're	done	for	after	all	,	"	Bill	Haden	suddenly	exclaimed	.
"	是	完毕	为了	后	全部	,	"	账单	海登	突然	惊呼	.

“我们终究还是完了，”比尔·海登突然喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][læmp] !

"	Look	at	the	lamp	!
"	看	在	这	灯	!

“看那盏灯！”

" ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

"	Every	one	present	felt	his	heart	sink	at	what	he	saw	.
"	每一个	一	展示	毛毡	他的	心	下沉	在	什么	他	锯	.

“在场的每个人都被眼前所见的景象深深震撼了。”

[ə; eɪ] [laɪt] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

A	light	flame	seemed	to	fill	the	whole	interior	of	the	lamp	.
一个	光	火焰	似乎	到	充满	这	所有的	内部的	的	这	灯	.

一簇微弱的火焰仿佛充满了整个灯罩内部。

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

To	strike	a	match	to	light	the	fuse	would	be	to	cause	an	instant	explosion	of	the	gas	.
到	罢工	一个	匹配	到	光	这	保险丝	会	是	到	原因	一个	立即的	爆炸	的	这	气体	.

用火柴点燃引线会导致气体瞬间爆炸。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] ['faɪəri][gæs] ,

The	place	where	they	were	working	being	the	highest	part	of	the	mine	,	the	fiery	gas	,
这	地方	在哪里	他们	是	在职的	存在	这	最高	部分	的	这	矿	,	这	火热	气体	,

他们工作的地方是矿井的最高处，那里弥漫着炽热的瓦斯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] ,

which	made	its	way	out	of	the	coal	at	all	points	above	the	closed	doors	,
哪个	制成	它是	方式	出去	的	这	煤炭	在	全部	积分	多于	这	关闭	门	,

它从紧闭的门上方所有位置的煤层中渗了出来，

[hæd; həd] , ['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] , ['maʊntɪd] [ðeə(r)] .

had	,	being	lighter	than	air	,	mounted	there	.
有	,	存在	打火机	比	空气	,	安装	那里	.

由于它比空气轻，所以被安装在那里。

" [pʊt][ðə; ði][læmps] [aʊt] , " [dʒæk] [sed] ['kwɪkli] ; " [ðə; ði] [gɔːz] [ɪz] ['nɪəli] [red] - [hɒt] .

"	Put	the	lamps	out	,	"	Jack	said	quickly	;	"	the	gauze	is	nearly	red	-	hot	.
"	放	这	灯	出去	,	"	杰克	说	迅速地	;	"	这	纱布	是	几乎	红色的	-	热的	.

“把灯关掉，”杰克赶紧说；“纱布都快烧红了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .

"	In	a	moment	they	were	in	darkness	.
"	在	一个	片刻	他们	是	在	黑暗	.

“刹那间，他们陷入了黑暗。”

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [eɪtθ] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	VIII	.
这	沃恩	坑	.	—	八	.

沃恩坑——第八章

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

"	What	is	to	be	done	now	?
"	什么	是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Mr	.	Brook	asked	after	a	pause	.
"	先生	.	溪	问	后	一个	暂停	.

布鲁克先生停顿了一下，然后问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['despərət] .

There	was	silence	for	a	while	—	the	case	seemed	desperate	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	—	这	案件	似乎	绝望的	.

一阵沉默之后——这案子似乎很棘手。

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] , " [dʒæk] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

"	Mr	.	Brook	,	"	Jack	said	after	a	time	,	"	it	is	agreed	,	is	it	not	,
"	先生	.	溪	,	"	杰克	说	后	一个	时间	,	"	它	是	同意	,	是	它	不是	,

“布鲁克先生，”杰克过了一会儿说道，“大家同意了吧？”

[ðæt] [ɔːl][hɪə(r)] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] ? "

that	all	here	will	obey	my	orders	?	"
那	全部	这里	将要	服从	我的	订单	?	"

这里所有人都会服从我的命令吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [dʒæk] , " ['mɪstə(r)] . [brʊk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	certainly	,	Jack	,	"	Mr	.	Brook	answered	.
"	是的	,	当然	,	杰克	,	"	先生	.	溪	回答	.

“是的，当然，杰克，”布鲁克先生回答道。

" [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Whatever	they	are	?	"
"	任何	他们	是	?	"

“不管它们是什么？”

" [jes] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Yes	,	whatever	they	are	.	"
"	是的	,	任何	他们	是	.	"

“是的，不管它们是什么。”

" ['veri] [wel] , " [dʒæk] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ɒf] [ænd; ənd] [səʊk] [ðem; ðəm][ɪn]

"	Very	well	,	"	Jack	said	,	"	you	will	all	take	your	coats	off	and	soak	them	in
"	非常	出色地	,	"	杰克	说	,	"	你	将要	全部	拿	你的	外套	离开	和	浸泡	他们	在

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“很好，”杰克说，“你们都把外套脱下来，泡在水里。”

[ðen] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][gæs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

then	all	set	to	work	to	beat	the	gas	out	of	this	heading	as	far	as	possible
然后	全部	放	到	工作	到	打	这	气体	出去	的	这	标题	作为	远的	作为	可能的

.

:
.

然后全力以赴，尽可能地超越这个方向。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][stɔːl] ,

When	that	is	done	as	far	as	can	be	done	,	all	go	into	the	next	stall	,
什么时候	那	是	完毕	作为	远的	作为	能	是	完毕	,	全部	去	进入	这	下一个	摊位	,

当所有工作都尽可能完成后，所有人都进入下一个隔间。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ;

and	lie	down	at	the	upper	end	;
和	说谎	向下	在	这	上	结尾	;

并躺在上端;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðeə(r)] .

you	will	be	out	of	the	way	of	the	explosion	there	.
你	将要	是	出去	的	这	方式	的	这	爆炸	那里	.

在那里你就不会受到爆炸的影响。

['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [kəʊts] , [ænd; ənd] , [bɪl] , [ræp] ['sʌmθɪŋ] [wet] [raʊnd]

Cover	your	heads	with	your	wet	coats	,	and	,	Bill	,	wrap	something	wet	round
覆盖	你的	头部	和	你的	湿的	外套	,	和	,	账单	,	裹	某物	湿的	圆形的

[ðəʊz] [kænz][ɒv; əv]['paʊdə(r)] . "

those	cans	of	powder	.	"
那些	罐头	的	粉末	.	"

用湿外套蒙住你们的头，比尔，再用湿东西把那些火药罐包起来。

" [wɒt] [ðen] , [dʒæk] ? "
" What then , Jack ? "
" 什么 然后 , 杰克 ? "

“那接下来呢，杰克？”

" [ðæts] [ɔːl] , " [dʒæk] [sed] ; " [ai] [wɪl] ['faɪə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
" That's all , " Jack said ; " I will fire the train .
" 那就是 全部 , " 杰克 说 ; " 我 将要 火 这 火车 .

“就这样吧，”杰克说；“我要启动火车了。”

[ɪf] [ðə; ði][gæs] [ɪk'spləud] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] ,
If the gas explodes at the match it will light the fuse ,
如果 这 气体 爆炸 在 这 匹配 它 将要 光 这 保险丝 ,

如果燃气在火柴处爆炸，就会点燃引线。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [bləʊ] [ɪn] ['enɪhaʊ] . "
so that the wall will blow in anyhow . "
所以 那 这 墙 将要 吹 在 无论如何 . "

所以，不管怎样，墙都会被吹倒。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . "
" No , no , " a chorus of voices said ; " you will be killed . "
" 不 , 不 , " 一个 合唱 的 声音 说 ; " 你 将要 是 被杀 . "

“不，不，”一群人齐声说道，“你会被杀掉的。”

" [ai] [wɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] ,
" I will light it , Jack , " Bill Haden said ; " I am getting on now ,
" 我 将要 光 它 , 杰克 , " 账单 海登 说 ; " 我 是 获得 在 现在 ,

“我来点火，杰克，”比尔·海登说；“我现在要走了。”

[ɪts] [nəʊ] [greɪt] [ɒdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
it's no great odds about me . "
它是 不 伟大的 赔率 关于 我 . "

我胜算不大。

" [nəʊ] , [dæd] , " [dʒæk] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
" No , dad , " Jack said ; " I am in charge , and it is for me to do
" 不 , 爸爸 , " 杰克 说 ; " 我 是 在 收费 , 和 它 是 为了 我 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，爸爸，”杰克说；“我说了算，这事应该由我来做。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [səʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
You have all promised to obey orders , so set about it at once .
你 有 全部 承诺 到 服从 订单 , 所以 放 关于 它 在 一次 .

你们都已承诺服从命令，那就立刻行动起来。

[bɪl] , [teɪk] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [ʌp] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɔːl] ;
Bill , take Mr . Brook up first into the other stall ;
账单 , 拿 先生 . 溪 向上第一的 进入 这 其他 摊位 ;

比尔，你先带布鲁克先生去另一个隔间；

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
he won't be able to find his way about in the dark .
他 惯于 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 关于 在 这 黑暗的 .

他会在黑暗中找到路。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
" Without a word Bill did as he was told ,
" 没有 一个 单词 账单 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

比尔一言不发地照做了。

['mɪstə(r)] . [brʊk] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['hɑːti] [skwiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [hænd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led]

Mr	.	Brook	giving	one	hearty	squeeze	to	the	lad's	hand	as	he	was	led
先生	.	溪	给予	一	爽朗	挤	到	这	小伙子的	手	作为	他	曾是	引领

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

布鲁克先生在男孩被带走时，用力地握了握他的手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns]

The	others	,	accustomed	to	the	darkness	from	boyhood	,	proceeded	at	once
这	其他的	,	习惯	到	这	黑暗	从	童年	,	继续	在	一次

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [dʒæks] [ɪn'strʌkʃənz] ,

to	carry	out	Jack's	instructions	,
到	携带	出去	杰克的	指示	,

其他人从小就习惯了黑暗，立刻开始执行杰克的指示。

['wetɪŋ] [ðeə(r)] ['flænl] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

wetting	their	flannel	jackets	and	then	beating	the	roof	with	them	towards	the
润湿	他们的	绒布	夹克	和	然后	殴打	这	屋顶	和	他们	向	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ;

entrance	to	the	stall	;
入口	到	这	摊位	;

他们把法兰绒夹克弄湿，然后用夹克拍打屋顶，朝摊位入口冲去；

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] :

for	five	minutes	they	continued	this	,	and	then	Jack	said	:
为了	五	分钟	他们	持续	这	,	和	然后	杰克	说	:

他们这样持续了五分钟，然后杰克说：

" [naʊ] , [lædz] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz]

"	Now	,	lads	,	off	to	the	stall	as	quick	as	you	can	;	cover	your	heads
"	现在	,	小伙子们	,	离开	到	这	摊位	作为	快的	作为	你	能	;	覆盖	你的	头部

[wel] ['əʊvə(r)] ;

well	over	;
出色地	超过	;

“现在，伙计们，赶紧去摊位；把头都护好；

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

躺。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] — " [ɔː(r)] , [æz; əz][dʒæk] [njuː] [wel] ,

I	will	be	with	you	in	a	minute	,	or	—	"	or	,	as	Jack	knew	well	,
我	将要	是	和	你	在	一个	分钟	,	或者	—	"	或者	,	作为	杰克	知道	出色地	,

我马上就来，或者——”或者，正如杰克很清楚的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

he	would	be	dashed	to	pieces	by	the	explosion	of	the	gas	.
他	会	是	虚线	到	件	经过	这	爆炸	的	这	气体	.

他会被气体爆炸炸成碎片。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][laːst] ['fʊtstep] [daɪd] [ə'weɪ] — ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

He	listened	until	the	sound	of	the	last	footstep	died	away	—	waited	a	couple
他	听着	直到	这	声音	的	这	最后的	脚步	死亡	离开	—	等待	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,

of	minutes	,
的	分钟	,

他一直听到最后一个脚步声消失——等了几分钟，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][stɔːl] —

to	allow	them	to	get	safely	in	position	at	the	other	end	of	the	next	stall	—
到	允许	他们	到	得到	安全	在	位置	在	这	其他	结尾	的	这	下一个	摊位	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

以便让他们安全地到达下一个摊位的另一端——然后，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

holding	the	end	of	the	fuse	in	one	hand	and	the	match	in	the	other	,
保持	这	结尾	的	这	保险丝	在	一	手	和	这	匹配	在	这	其他	,

一手握住引线末端，另一手握住火柴，

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ə; eɪ][preə(r)] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] .

he	murmured	a	prayer	,	and	,	stooping	to	the	ground	,	struck	the	match	.
他	低声说道	一个	祷告	,	和	,	弯腰	到	这	地面	,	击	这	匹配	.

他低声祈祷了一会儿，然后弯下腰，划燃了火柴。

[nəʊ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] ; [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] ,

No	explosion	followed	;	he	applied	it	to	the	fuse	,
不	爆炸	随后	;	他	应用	它	到	这	保险丝	,

没有发生爆炸；他把它涂在了引信上。

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['hedɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði][stɔːl] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

and	ran	for	his	life	down	the	narrow	heading	,	down	the	stall	,	along	the
和	跑	为了	他的	生活	向下	这	狭窄的	标题	,	向下	这	摊位	,	沿着	这

[hɔːs] [rəʊd] ,

horse	road	,
马	路	,

他拼命地沿着狭窄的小路、马厩、马道奔逃。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][nekst][stɔːl] .

and	up	the	next	stall	.
和	向上	这	下一个	摊位	.

然后到下一个摊位去。

" [ɪts] [əˈlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] .

"	It's	alight	,	"	he	said	as	he	rushed	in	.
"	它是	点燃	,	"	他	说	作为	他	匆忙	在	.

“着火了！”他一边说着一边冲了进去。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] .

A	cheer	burst	from	the	men	.
一个	欢呼	爆裂	从	这	男人	.

男人们爆发出一阵欢呼声。

" ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [kləʊz] , " [dʒæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] ;

"	Cover	your	heads	close	,	"	Jack	said	as	he	threw	himself	down	;
"	覆盖	你的	头部	关闭	,	"	杰克	说	作为	他	扔	他自己	向下	;

“抱紧你们的头，”杰克说着，纵身扑倒在地；

" [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][gæs] .

"	the	explosion	is	sure	to	fire	the	gas	.
"	这	爆炸	是	当然	到	火	这	气体	.

“爆炸一定会引燃气体。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [rein] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ;

"	For	a	minute	a	silence	as	of	death	reigned	in	the	mine	;
"	为了	一个	分钟	一个	沉默	作为	的	死亡	统治	在	这	矿	;

“矿井里一时间陷入了死一般的寂静；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

then	there	was	a	sharp	cracking	explosion	,	followed	by	another	like	thunder	,
然后	那里	曾是	一个	锋利的	裂纹	爆炸	,	随后	经过	其他	喜欢	雷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随后传来一声尖锐的爆炸声，紧接着又是一声雷鸣般的巨响，然后，

[waɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , ['faɪərɪŋ] [ðeə(r)]

while	a	flash	of	fire	seemed	to	surround	them	,	filling	the	air	,	firing	their
尽管	一个	闪光	的	火	似乎	到	环绕	他们	,	填充	这	空气	,	射击	他们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一道火光仿佛将他们包围，弥漫在空中，点燃了他们的衣服。

[ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɪmz] , [ðə; ði] [həʊl] [maɪn] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['rɔːrɪŋ] .

and	scorching	their	limbs	,	the	whole	mine	shook	with	a	deep	roaring	.
和	灼热	他们的	四肢	,	这	所有的	矿	摇晃	和	一个	深的	咆哮	.

灼烧着他们的四肢，整个矿井发出低沉的轰鸣声，剧烈震动。

[ðə; ði] [men] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]

The	men	knew	that	the	danger	was	at	an	end	,	threw	off	the	covering
这	男人	知道	那	这	危险	曾是	在	一个	结尾	,	扔	离开	这	覆盖

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hedz] ,

from	their	heads	,
从	他们的	头部	,

男人们知道危险已经过去，便摘下了头上的头巾。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] .

and	struck	out	the	fire	from	their	garments	.
和	击	出去	这	火	从	他们的	服装	.

他们用手将身上的火扑灭了。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [bɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] ,

Some	were	badly	burned	about	the	legs	,
一些	是	糟糕	烧伤	关于	这	腿	,

有些人腿部严重烧伤，

[bʌt; bət] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] [kraɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʌtə] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs]

but	any	word	or	cry	they	may	have	uttered	was	drowned	in	the	tremendous
但	任何	单词	或者	哭	他们	可能	有	说出	曾是	溺水	在	这	巨大的

[rɔː(r)] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

roar	which	continued	.
吼	哪个	持续	.

但他们发出的任何声音或呼喊都被持续不断的巨大轰鸣声淹没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊgən] [pɪt] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːn] .

It	was	the	water	from	the	Logan	pit	rushing	into	the	Vaughan	.
它	曾是	这	水	从	这	洛根	坑	匆忙	进入	这	沃恩	.

那是洛根煤矿的水涌入沃恩河。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm]

For	five	minutes	the	noise	was	like	thunder	;	then	,	as	the	pressure	from
为了	五	分钟	这	噪音	曾是	喜欢	雷	;	然后	,	作为	这	压力	从

[bɪ'haɪnd] [dɪ'kriːst] ,

behind	decreased	,
在后面	减少	,

那声音持续了五分钟，如同雷鸣一般；然后，随着后方压力的减弱，

[ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli] [gruː] [les] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

the	sound	gradually	grew	less	,	until	,	in	another	five	minutes	,	all	was	quiet	.
这	声音	逐步地	生长	较少的	,	直到	,	在	其他	五	分钟	,	全部	曾是	安静的	.

声音渐渐小了，五分钟后，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] . — [ɪks] .

THE	VAUGHAN	PIT	.	—	IX	.
这	沃恩	坑	.	—	第九章	.

沃恩坑.—IX.

[ðen] [ðə; ði][men] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Then	the	men	rose	to	their	feet	.
然后	这	男人	玫瑰	到	他们的	脚	.

然后，男人们都站了起来。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [stɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ,

The	air	in	the	next	stall	was	clear	and	fresh	,
这	空气	在	这	下一个	摊位	曾是	清除	和	新鲜的	,

隔壁车厢的空气清新怡人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ləʊgən][pɪt][hæd; həd] ['emptid] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

for	as	the	Logan	pit	had	emptied	of	water	,
为了	作为	这	洛根	坑	有	清空	的	水	,

因为洛根坑里的水已经排干了，

[freʃ] [eə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

fresh	air	had	of	course	come	down	from	the	surface	to	take	its	place	.
新鲜的	空气	有	的	课程	来	向下	从	这	表面	到	拿	它是	地方	.

当然，新鲜空气会从地表降下来填补空缺。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lait] ['aʊə(r)][læmps] [ə'gen] ['seɪfli] [naʊ] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] .

"	We	can	light	our	lamps	again	safely	now	,	"	Bill	Haden	said	.
"	我们	能	光	我们的	灯	再次	安全	现在	,	"	账单	海登	说	.

“我们现在可以安全地再次点亮油灯了，”比尔·哈登说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['aʊə(r)] [tuːlz] , [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] ;

"	We	shall	want	our	tools	,	lads	,	and	the	powder	;
"	我们	将	想	我们的	工具	,	小伙子们	,	和	这	粉末	;

“我们需要工具，伙计们，还有火药；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['hevi] [fɔːls] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,

there	may	be	some	heavy	falls	in	our	way	,
那里	可能	是	一些	重的	瀑布	在	我们的	方式	,

我们前进的道路上可能会遇到一些严重的挫折。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

and	we	may	have	hard	work	yet	before	we	get	to	the	shaft	,
和	我们	可能	有	难的	工作	然而	前	我们	得到	到	这	轴	,

在我们到达竖井之前，可能还有艰苦的工作要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [rɒk] [ɪz] [strɒŋ] , [səʊ][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] . "

but	the	roof	rock	is	strong	,	so	I	believe	we	shall	make	our	way	.	"
但	这	屋顶	岩石	是	强的	,	所以	我	相信	我们	将	制作	我们的	方式	.	"

但是屋顶岩石很坚固，所以我相信我们能通过。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] .

"	It	lies	to	our	right	,	"	Jack	said	.
"	它	谎言	到	我们的	正确的	,	"	杰克	说	.

“它就在我们右边，”杰克说。

" [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [səʊ] ,

"	Like	our	own	,	it	is	at	the	lower	end	of	the	pit	,	so	,
"	喜欢	我们的	自己的	,	它	是	在	这	降低	结尾	的	这	坑	,	所以	,

“就像我们自己的矿井一样，它位于矿井的底部，所以，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [maʊnt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	we	don't	mount	,	we	are	going	right	for	it	.
作为	长的	作为	我们	不	山	,	我们	是	去	正确的	为了	它	.

只要我们不骑上去，我们就直接冲过去。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['heɪdən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['meni] ['hevi] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

"	There	were	,	as	Haden	had	expected	,	many	heavy	falls	of	the	roof	,
"	那里	是	,	作为	海登	有	预期的	,	许多	重的	瀑布	的	这	屋顶	,

正如海登预料的那样，屋顶多次发生严重坍塌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [swept] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	water	had	swept	passages	in	them	,
但	这	水	有	扫荡	段落	在	他们	,

但洪水冲刷出了它们的通道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [k'ɒliəz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	it	was	found	easier	to	get	along	than	the	colliers	had	expected	.
和	它	曾是	成立	更轻松	到	得到	沿着	比	这	煤矿	有	预期的	.

结果发现，相处起来比煤矿工人预想的要容易得多。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['wiːkənd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ;

Still	it	was	hard	work	for	men	weakened	by	hunger	;
仍然	它	曾是	难的	工作	为了	男人	减弱	经过	饥饿	;

但对于饥饿虚弱的男人们来说，这仍然是一项艰苦的工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

and	it	took	them	five	hours	of	labour	clearing	away	masses	of	rock	,
和	它	采取	他们	五	小时	的	劳动	清理	离开	群众	的	岩石	,

他们花了五个小时才清理掉大量的岩石。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [blæk] [mʌd] , ['ɒf(ə)n] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

and	floundering	through	black	mud	,	often	three	feet	deep	,
和	挣扎	通过	黑色的	泥	,	经常	三	脚	深的	,

在深达三英尺的黑色泥浆中挣扎

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊgən] [ʃɑːft] .

before	they	made	their	way	to	the	bottom	of	the	Logan	shaft	.
前	他们	制成	他们的	方式	到	这	底部	的	这	洛根	轴	.

在他们到达洛根竖井底部之前。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	they	saw	the	light	far	above	them	—	the	light	that	at	one	time	they	had
然后	他们	锯	这	光	远的	多于	他们	—	这	光	那	在	一	时间	他们	有

['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

never	expected	to	see	again	.
绝不	预期的	到	看	再次	.

然后他们看到了高处的光芒——那是他们一度以为再也见不到的光芒。

" [wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɜː(r)] ?

"	What	o'clock	is	it	now	,	sir	?
"	什么	点钟	是	它	现在	,	先生	?

先生，现在几点了？

" [bɪl] ['heɪdən] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] , [huː] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [biːn] [ðə; ði][taɪm] -

"	Bill	Haden	asked	Mr	.	Brook	,	who	had	from	the	beginning	been	the	time	-
"	账单	海登	问	先生	.	溪	,	WHO	有	从	这	开始	到过	这	时间	-

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

keeper	of	the	party	.
守门员	的	这	派对	.

“比尔·哈登问布鲁克先生，布鲁克先生从一开始就是聚会的计时员。

" [twelv] [ə'klɑːk] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Twelve	o'clock	exactly	,	"	he	replied	.
"	十二	点钟	确切地	,	"	他	回复	.

“正好十二点，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][pɪt] [kɔːt] ['faɪə(r)] . "

"	It	is	four	days	and	an	hour	since	the	pit	caught	fire	.	"
"	它	是	四	天	和	一个	小时	自从	这	坑	捕捉	火	.	"

“从矿坑着火至今已经过去了四天零一个小时。”

" [wɒt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	What	day	is	it	,	sir	?
"	什么	天	是	它	,	先生	?

先生，今天是星期几?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] . "

for	I've	lost	all	count	of	time	.	"
为了	我已经丢失的全部			数数	的	时间	.	"

因为我已经完全失去了时间的概念。

" ['sʌndeɪ] , " ['mɪstə(r)] . [brʊk] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Sunday	,	"	Mr	.	Brook	said	after	a	moment's	thought	.
"	星期日	,	"	先生	.	溪	说	后	一个	瞬间	想法	.

“星期天，”布鲁克先生想了一会儿后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ;

"	It	could	not	be	better	,	"	Bill	Haden	said	;
"	它	可以	不是	是	更好的	,	"	账单	海登	说	;

“再好不过了，”比尔·哈登说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][maɪn] .

"	for	there	will	be	thousands	of	people	from	all	round	to	visit	the	mine	.
"	为了	那里	将要	是	数千	的	人们	从	全部	圆形的	到	访问	这	矿	.
"															
"															

“因为届时将有成千上万来自四面八方的人前来参观矿场。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , [bɪl] ?

"	How	much	powder	have	you	,	Bill	?
"	如何	很多	粉末	有	你	,	账单	?

比尔，你手头有多少火药?

" [dʒæk] [ɑːskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" [fɔː(r)] ['twenti] - [paʊnd] [kænz] . "

"	Four	twenty	-	pound	cans	.	"
"	四	二十	-	磅	罐头	.	"

“四个20磅重的罐头。”

" [let] [ˌjuː 'es][let] [ɒf] [ten] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [dʒæk] [sed] .

"	Let	us	let	off	ten	pounds	at	a	time	,	"	Jack	said	.
"	让	我们	让	离开	十	磅	在	一个	时间	,	"	杰克	说	.

“我们一次减掉十磅吧，”杰克说。

" [dʒʌst][dæmp][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['flæʃɪŋ] [ɒf] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ;

"	Just	damp	it	enough	to	prevent	it	from	flashing	off	too	suddenly	;
"	只是	潮湿	它	足够的	到	防止	它	从	闪烁	离开	也	突然	;

“只需稍微润湿一下，防止它突然闪燃即可；

[breɪk] [ʌp] [faɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [dæmp] [wʊd] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

break	up	fine	some	of	this	damp	wood	and	mix	with	it	,
休息	向上	美好的	一些	的	这	潮湿	木头	和	混合	和	它	,

将一些潮湿的木头敲碎，与木屑混合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] .

it	will	add	to	the	smoke	.
它	将要	添加	到	这	抽烟	.

这会增加烟雾。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'plaɪd] ;

"	In	a	few	minutes	the	powder	was	ready	,	and	a	light	applied	;
"	在	一个	很少	分钟	这	粉末	曾是	准备好	,	和	一个	光	应用	;

几分钟后，粉末准备好了，并点亮了灯光；

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sendɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [sməʊk] [ʌp][ðə; ði]

it	blazed	furiously	for	half	a	minute	,	sending	volumes	of	light	smoke	up	the
它	燃烧的	愤怒地	为了	一半	一个	分钟	,	发送	卷	的	光	抽烟	向上	这

[ʃɑːft] .

shaft	.
轴	.

它猛烈燃烧了半分钟，将大量淡淡的烟雾喷向井道。

" [flæʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][draɪ]['paʊdə(r)] , " [bɪl] ['heɪdən] [sed] ;

"	Flash	off	a	couple	of	pounds	of	dry	powder	,	"	Bill	Haden	said	;
"	闪光	离开	一个	夫妻	的	磅	的	干燥	粉末	,	"	账单	海登	说	;

“闪燃几磅干火药，”比尔·哈登说道；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [drɑːft] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði][eə(r)][ʌp] .

"	there	is	very	little	draught	up	the	shaft	,	and	it	will	drive	the	air	up	.
"	那里	是	非常	小的	草稿	向上	这	轴	,	和	它	将要	驾驶	这	空气	向上	.

“井筒内的气流很小，它会把空气向上推。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flæʃɪŋ] ['paʊdə(r)] .

"	For	twenty	minutes	they	continued	flashing	powder	.
"	为了	二十	分钟	他们	持续	闪烁	粉末	.

“他们持续燃放闪光弹长达二十分钟。”

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .

Then	they	stopped	and	allowed	the	shaft	to	clear	altogether	of	the	smoke	.
然后	他们	停止	和	允许	这	轴	到	清除	共	的	这	抽烟	.

然后他们停了下来，让竖井里的烟雾完全散去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

Presently	a	small	stone	fell	among	them	—	another	—	and	another	,
目前	一个	小的	石头	跌倒	之中	他们	—	其他	—	和	其他	,

这时，一块小石头落在了它们中间——又一块——又一块，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sməʊk] .

and	they	knew	that	some	one	had	noticed	the	smoke	.
和	他们	知道	那	一些	一	有	注意到	这	抽烟	.

他们知道有人注意到了烟雾。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

[	It	was	indeed	true	.
[	它	曾是	的确	真的	.

确实如此。

[ðeə(r)] [sməʊk] ['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,

Their	smoke	signal	had	been	seen	and	understood	,
他们的	抽烟	信号	有	到过	已见	和	理解	,

他们的烟雾信号已被他人看到并理解。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drɔːn] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

and	before	long	they	were	all	drawn	safely	to	the	surface	.
和	前	长的	他们	是	全部	绘制	安全	到	这	表面	.

不久之后，他们都被安全地拉到了水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

It	may	be	imagined	what	excitement	there	was	.
它	可能	是	想象	什么	激动	那里	曾是	.

可以想象当时的气氛有多么激动人心。

[ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [dʒæk] , [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈblesɪŋz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,

Women	crowded	about	Jack	,	calling	down	blessings	on	him	for	saving	their	husbands	,
女性	挤	关于	杰克	,	呼叫	向下	祝福	在	他	为了	保存	他们的	丈夫们	,

[ænd; ənd] [sʌnz] ,

and	sons	,
和	儿子们	,

妇女们围在杰克身边，为他祈福，感谢他救了她们的丈夫和儿子。

[ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] , [frɒm; frəm] [deθ] .

and	sweethearts	,	from	death	.
和	甜心们	,	从	死亡	.

还有那些因死亡而离世的爱人。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [brʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] .

And	Mr	.	Brook	was	not	slow	to	recognize	his	bravery	and	skill	.
和	先生	.	溪	曾是	不是	慢的	到	认出	他的	勇敢	和	技能	.

布鲁克先生很快就认识到了他的勇气和技巧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [dʒæks] [səˈdʒestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [mait]

He	knew	that	if	Jack's	suggestions	had	been	attended	to	,	the	explosion	might
他	知道	那	如果	杰克的	建议	有	到过	参加	到	,	这	爆炸	可能

[nɒt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ;

not	have	happened	;
不是	有	发生	;

他知道，如果杰克的建议被采纳，爆炸可能就不会发生；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɒliə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .]

and	so	the	young	collier	was	made	manager	of	the	mine	.	]
和	所以	这	年轻的	煤矿	曾是	制成	经理	的	这	矿	.	]

于是，这位年轻的矿工被任命为矿场经理。

[ðə; ði] [red] [ˈkæptɪn] .

THE	RED	CAPTAIN	.
这	红色的	队长	.

红衣船长。

[frɒm; frəm] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28TH .

FROM	"	ONE	OF	THE	28TH	.
从	"	一	的	这	28TH	.

来自“第 28 届之一”。

" [[rælf] [ˈkɑːnweɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [ˈredʒɪmənt] ,

"	[	Ralph	Conway	,	a	young	officer	of	the	28th	Regiment	,
"	[	拉尔夫	康威	,	一个	年轻的	官	的	这	28th	团	,

拉尔夫·康威，第28团的一名年轻军官，

[wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] .

was	stationed	with	a	detachment	on	the	south	coast	of	Ireland	.
曾是	驻	和	一个	分离	在	这	南	海岸	的	爱尔兰	.

曾随分遣队驻扎在爱尔兰南海岸。

[njuːz] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [gæŋ] , [led][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red]
News **was** **obtained** **that** **a** **notorious** **gang** **,** **led** **by** **a** **ruffian** **known** **as** **the** **Red**
消息 曾是 获得 那 一个 臭名昭著 帮派 , 引领 经过 一个 痞子 已知 作为 这 红色的
[ˈkæptɪn] ,
Captain **,**
队长 ,

有消息称，一个臭名昭著的团伙，由一个被称为“红衣队长”的恶棍领导，

[wɒz; wəz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [klɪfs] .
was **in** **hiding** **among** **some** **cliffs** **.**
曾是 在 隐藏 之中 一些 悬崖 .

他当时躲藏在悬崖峭壁之间。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The **news** **came** **from** **a** **woman** **whose** **husband** **had** **,** **against** **his** **will** **,**
这 消息 来了 从 一个 女士 谁 丈夫 有 , 反对 他的 将要 ,

消息来自一位妻子，她的丈夫违背自己的意愿，

[biːn] [fɔːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .
been **forced** **to** **join** **the** **band** **.**
到过 强制 到 加入 这 乐队 .

被迫加入乐队。

[ˈkæptɪn] [oʊˈkɑːnər] , [lefˈtenənt] [ˈdezmənd] ,
Captain **O'Connor** **,** **Lieutenant** **Desmond** **,**
队长 奥康纳 , 中尉 德斯蒙德 ,

奥康纳上尉，德斯蒙德中尉

[ænd; ənd] [rælf] [ˈstɑːtɪd] [ˈkwaɪətli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [bɪˈfɔː(r)]
and **Ralph** **started** **quietly** **before** **daylight** **in** **hopes** **of** **surprising** **the** **gang** **before**
和 拉尔夫 开始 悄悄 前 日光 在 希望 的 奇怪 这 帮派 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [njuːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] [ɪnˈlænd; ɪnˈlænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] ;
they **could** **get** **news** **from** **their** **friends** **inland** **of** **the** **intended** **attack** **;**
他们 可以 得到 消息 从 他们的 朋友们 内陆 的 这 故意的 攻击 ;

拉尔夫趁着天还没亮就悄悄行动起来，希望在团伙成员从内陆的朋友那里得到有关袭击计划的消息之前，给他们一个惊喜；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrevənjuː] - [ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [men] ,
while **it** **was** **arranged** **that** **a** **revenue** **-** **officer** **,** **with** **a** **boat** **-** **load** **of** **men** **,**
尽管 它 曾是 安排 那 一个 收入 - 官 , 和 一个 船 - 加载 的 男人 ,

虽然已经安排了一名税务官员带着一船人，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [siː] .]
should **cut** **off** **their** **escape** **by** **sea** **.** **]**
应该 切 离开 他们的 逃脱 经过 海 .]

应该切断他们海上逃生路线。

[ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Daylight **was** **faintly** **breaking** **when** **they** **reached** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **.**
日光 曾是 淡淡的 打破 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 悬崖 .

当他们到达悬崖边时，天色已微微破晓。

[rælf] , [wɪð] [ten] [men] , [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [træk] [wɒz; wəz]
Ralph **,** **with** **ten** **men** **,** **was** **posted** **at** **the** **spot** **where** **a** **slight** **track** **was**
拉尔夫 , 和 十 男人 , 曾是 发布 在 这 点 在哪里 一个 轻微 追踪 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible **,**
可见的 ,

拉尔夫带着十个人，守在能看到一条隐约可见的小车辙的地方。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌli] .

going	down	into	a	sort	of	gulley	.
去	向下	进入	一个	种类	的	沟壑	.

向下进入一条类似沟壑的地方。

['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Captain	O'Connor	then	proceeded	with	half	the	company	to	the	right	,
队长	奥康纳	然后	继续	和	一半	这	公司	到	这	正确的	,

随后，奥康纳上尉带领一半的士兵向右侧行进。

['dezmənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

Desmond	taking	the	remainder	to	the	left	;
德斯蒙德	采取	这	余	到	这	左边	;

德斯蒙德带着剩下的东西向左走；

[iːtʃ] ['pəʊstɪŋ] [men] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

each	posting	men	at	intervals	along	the	edge	of	the	cliff	,
每个	发帖	男人	在	间隔	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,

每队都沿悬崖边缘间隔安排人员驻守，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][fɔː(r)][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	placing	parties	of	four	at	every	point	where	there	appeared	the	smallest
和	放置	各方	的	四	在	每一个	观点	在哪里	那里	出现	这	最小

[ˌprɒbə'bɪlәti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sent] ['biːɪŋ] [meɪd] .

probability	of	an	ascent	being	made	.
可能性	的	一个	上升	存在	制成	.

并在每个看似最不可能有人攀登的地方安排四人小组。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ləʊd] [æt; ət] [wʌns] .

All	were	ordered	to	load	at	once	.
全部	是	订购	到	加载	在	一次	.

所有人员都被命令同时装货。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

They	were	to	seize	anyone	coming	up	the	cliff	,
他们	是	到	抢占	任何人	未来	向上	这	悬崖	,

他们的任务是抓住任何爬上悬崖的人。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	in	case	of	resistance	to	fire	without	hesitation	.
和	在	案件	的	反抗	到	火	没有	犹豫	.

并且毫不犹豫地抵抗火灾。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [rælf] .

The	two	officers	then	returned	to	the	spot	where	they	had	left	Ralph	.
这	二	警官	然后	返回	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	拉尔夫	.

随后，两名警官返回了他们离开拉尔夫的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	now	nearly	broad	daylight	.
它	曾是	现在	几乎	广阔	日光	.

现在天色已近黎明。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [fel]

Leaving	the	soldiers	they	went	a	short	distance	to	a	point	where	the	rocks	fell
离开	这	士兵	他们	去	一个	短的	距离	到	一个	观点	在哪里	这	岩石	跌倒

[ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

away	precipitately	,
离开	突然地	,

他们留下士兵，走了不远，来到一处岩石陡然崩塌的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

and	from	here	had	a	clear	view	of	the	face	of	the	cliffs	.
和	从	这里	有	一个	清除	看法	的	这	脸	的	这	悬崖	.

从这里可以清楚地看到悬崖峭壁。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	We	had	better	wait	here	for	a	time	,	"	the	captain	said	.
"	我们	有	更好的	等待	这里	为了	一个	时间	,	"	这	队长	说	.

“我们最好在这里稍等片刻，”船长说道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)]

"	The	chances	are	that	before	long	one	of	them	will	come	out	from	their
"	这	机会	是	那	前	长的	一	的	他们	将要	来	出去	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

“很有可能不久之后，他们中的一个就会从藏身之处出来。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

and	perhaps	make	his	way	up	to	the	top	to	look	round	.
和	也许	制作	他的	方式	向上	到	这	顶部	到	看	圆形的	.

或许他会爬到顶端四处看看。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	he	does	,
如果	他	做	,

如果他真的这么做了，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	will	give	us	an	indication	as	to	the	direction	at	any	rate	of	their
那	将要	给	我们	一个	指示	作为	到	这	方向	在	任何	速度	的	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

这至少可以让我们大致了解他们的藏身之处的方向。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['kɑːnweɪ] ,

Now	,	I	will	take	the	ground	in	front	;	do	you	watch	to	the	left	,	Conway	,
现在	,	我	将要	拿	这	地面	在	正面	;	做	你	手表	到	这	左边	,	康威	,

现在，我将占据前面的阵地；康威，你注意左边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dezmənd] .

and	you	to	the	right	,	Desmond	.
和	你	到	这	正确的	,	德斯蒙德	.

还有你，右边那位，德斯蒙德。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] ,

We	had	better	lie	down	,
我们	有	更好的	说谎	向下	,

我们最好躺下。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

for	on	this	jutting	point	we	may	catch	the	eye	of	anyone	down	there	before
为了	在	这	突出	观点	我们	可能	抓住	这	眼睛	的	任何人	向下	那里	前

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm] .

we	can	see	him	.
我们	能	看	他	.

因为在这个突出的点上，我们可能会在看到他之前就与下面的人发生碰撞。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] , [lædz] ;

Keep	a	sharp	look	-	out	,	lads	;
保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	小伙子们	;

伙计们，提高警惕！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	will	save	us	a	world	of	trouble	if	we	can	see	one	of	them	.
它	将要	节省	我们	一个	世界	的	麻烦	如果	我们	能	看	一	的	他们	.

如果我们能见到其中一个，就能省去我们很多麻烦。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [ðen] [ˈdezmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :

"	For	half	an	hour	they	lay	quiet	,	then	Desmond	suddenly	exclaimed	:
"	为了	一半	一个	小时	他们	躺	安静的	,	然后	德斯蒙德	突然	惊呼	:

“他们静静地躺了半个小时，然后德斯蒙德突然喊道：”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈfɔːlən] [rɒks] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

"	There	is	a	man	among	those	fallen	rocks	half	-	way	up	the	side	.
"	那里	是	一个	男人	之中	那些	倒下	岩石	一半	-	方式	向上	这	边	.

“在半山腰的那些倒塌的岩石中，有一个人。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

he	is	gone	.
他	是	已消失	.

他走了。

[pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Perhaps	we	shall	see	him	again	in	a	moment	.
也许	我们	将	看	他	再次	在	一个	片刻	.

或许我们很快就能再次见到他。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ˈdezmənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	For	five	minutes	they	lay	with	their	eyes	fixed	on	the	rocks	that	Desmond	pointed	out	,
"	为了	五	分钟	他们	躺	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	岩石	那	德斯蒙德	尖	出去	,

“他们躺了五分钟，眼睛一直盯着德斯蒙德指出的那些岩石。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	there	were	no	signs	of	life	.
但	那里	是	不	标志	的	生活	.

但是没有任何生命迹象。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] , ['dezmənd] ?

"	Are	you	sure	you	were	not	mistaken	,	Desmond	?
"	是	你	当然	你	是	不是	错误	,	德斯蒙德	?

“德斯蒙德，你确定你没有弄错吗？”

" [oʊˈkɑːnər] [ɑːskt] .

"	O'Connor	asked	.
"	奥康纳	问	.

奥康纳问道。

" [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] .

"	Quite	certain	.
"	相当	肯定	.

“非常肯定。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] ['bəʊldə(r)] , [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	suddenly	appeared	by	the	side	of	that	gray	boulder	,	stood	there	for	a
他	突然	出现	经过	这	边	的	那	灰色的	巨石	,	站立	那里	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他突然出现在那块灰色巨石旁，站在那里片刻。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] .

and	sunk	down	again	.
和	沉没	向下	再次	.

然后又沉了下去。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ]

I	expect	he	must	have	got	a	view	of	one	of	the	men	somewhere	along
我	预计	他	必须	有	得到	一个	看法	的	一	的	这	男人	某处	沿着

[ðə; ði][tɒp] . "

the	top	.	"
这	顶部	.	"

我估计他肯定从山顶的某个地方看到了其中一人。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , " [oʊ'kɑːnər] [sed] ,

"	We	will	wait	another	ten	minutes	,	"	O'Connor	said	,
"	我们	将要	等待	其他	十	分钟	,	"	奥康纳	说	,

“我们再等十分钟，”奥康纳说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

"	and	then	we	will	take	a	party	to	the	spot	and	search	it	thoroughly	.
"	和	然后	我们	将要	拿	一个	派对	到	这	点	和	搜索	它	彻底	.

然后我们会派人到现场进行彻底搜查。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] [bəʊt] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

There	is	the	coast	-	guard	boat	,	so	there	is	no	fear	of	their	getting	away	by	water	.
那里	是	这	海岸	-	警卫	船	,	所以	那里	是	不	害怕	的	他们的	获得	离开	经过	水	.

有海岸警卫队的船，所以不用担心他们会从水路逃跑。

" [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

"	Another	quarter	of	an	hour	passed	.
"	其他	四分之一	的	一个	小时	通过了	.

又过了十五分钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	It	is	no	use	waiting	any	longer	.
"	它	是	不	使用	等待	任何	更长	.

再等也没用了。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [wʌn] [iːtʃ] [wei] ,

Go	along	the	line	,	one	each	way	,
去	沿着	这	线	,	一	每个	方式	,

沿着这条线走，每个方向走一个，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ten] [men] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] .

and	bring	ten	men	from	points	where	they	can	be	spared	.
和	带来	十	男人	从	积分	在哪里	他们	能	是	幸存	.

从各地抽调十名士兵。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðeə(r)] [daʊn]

We	will	leave	them	at	the	top	of	the	path	and	take	the	party	there	down
我们	将要	离开	他们	在	这	顶部	的	这	小路	和	拿	这	派对	那里	向下

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们将把他们留在路的顶端，然后带着那里的其他人一起下去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	only	four	or	five	of	them	,
那里	是	仅有的	四	或者	五	的	他们	,

他们只有四五个，

[ænd; ənd] [ten] [men] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	ten	men	besides	ourselves	are	ample	for	the	business	.
和	十	男人	除了	我们自己	是	充足	为了	这	商业	.

除了我们自己，十个人就足够做这门生意了。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

"	THE	RED	CAPTAIN	.	—	II	.
"	这	红色的	队长	.	—	二	.

“红色船长——第二章

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] .

The	arrangements	were	soon	made	.
这	安排	是	很快	制成	.

安排很快就做好了。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [oʊ'kɑːnər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] :

Before	starting	on	the	descent	O'Connor	said	to	the	men	:
前	开始	在	这	下降	奥康纳	说	到	这	男人	:

下山前，奥康纳对队员们说：

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

"	We	wish	to	take	the	fellows	who	are	hiding	down	there	alive	if	possible	.
"	我们	希望	到	拿	这	伙伴们	WHO	是	隐藏	向下	那里	活	如果	可能的	.

“我们希望尽可能活着救出那些躲在下面的人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [red] ['kæptɪn] ,

They	are	the	gang	of	the	fellow	known	as	the	'	Red	Captain	,
他们	是	这	帮派	的	这	同伴	已知	作为	这	-	红色的	队长	,

他们是绰号“红衣船长”的那伙人。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['məːdə] ;

'	and	have	committed	a	score	of	murders	;
-	和	有	坚定的	一个	分数	的	谋杀案	;

并犯下了二十多起谋杀案；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['faɪə(r)] .

but	if	it	is	absolutely	necessary	you	will	of	course	fire	.
但	如果	它	是	绝对地	必要的	你	将要	的	课程	火	.

但如果绝对必要，你当然会开火。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] ,

There	is	one	man	among	them	who	is	there	on	compulsion	,
那里	是	一	男人	之中	他们	WHO	是	那里	在	强迫症	,

他们当中有一个人是被迫待在那里的。

[ænd; ənd][ɪz] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

and	is	less	guilty	than	the	rest	.
和	是	较少的	有罪的	比	这	休息	.

并且比其他人罪责更轻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [mæn] ,

He	is	a	fair	-	haired	man	,
他	是	一个	公平的	-	头发	男人	,

他是个金发男子，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

and	I	should	think	you	would	notice	the	difference	between	him	and	the	others
和	我	应该	思考	你	会	注意	这	不同之处	之间	他	和	这	其他的

.

:

.

我想你应该能看出他和其他人的区别。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	resistance	they	make	it	is	not	probable	that	he	will	join	in	it	.
任何	反抗	他们	制作	它	是	不是	可能	那	他	将要	加入	在	它	.

无论他们如何抵抗，他都不太可能加入。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[duː; də] [nɒt]['faɪə(r)][æt; ət][hɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

do	not	fire	at	him	unless	it	is	absolutely	necessary	to	save	your	own	lives	.
做	不是	火	在	他	除非	它	是	绝对地	必要的	到	节省	你的	自己的	生活	.

除非为了保命绝对必要，否则不要向他开枪。

[naʊ] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['praɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [ænd; ənd] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

Now	see	to	your	priming	before	we	start	,	and	fix	bayonets	.
现在	看	到	你的	底漆	前	我们	开始	,	和	使固定	刺刀	.

现在开始之前，请先做好底火准备，并装好刺刀。

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [rɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fɔːl] ,

Mind	how	you	climb	over	these	rocks	,	because	if	any	of	you	fall	,
头脑	如何	你	爬	超过	这些	岩石	,	因为	如果	任何	的	你	落下	,

小心攀爬这些岩石，因为如果你们中有人掉下去，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌskɪt] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

your	musket	may	go	off	and	shoot	someone	in	front	of	you	.
你的	滑膛枪	可能	去	离开	和	射击	某人	在	正面	的	你	.

你的火枪可能会走火，射杀你面前的人。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['skætə(r)] [aʊt] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Wherever	it	is	possible	scatter	out	abreast	of	each	other	,
无论	它	是	可能的	分散	出去	并排	的	每个	其他	,

凡有可能的地方，都要彼此并排分散开来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .

so	as	to	prevent	the	possibility	of	accident	.
所以	作为	到	防止	这	可能性	的	事故	.

以防发生意外。

[naʊ] , [ðen] , [mɑːtʃ] !

Now	,	then	,	march	!
现在	,	然后	,	行进	!

那么，前进！

" ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] .

"	Leading	the	way	,	Captain	O'Connor	descended	the	little	track	.
"	领导	这	方式	,	队长	奥康纳	下降	这	小的	追踪	.

奥康纳上尉走在最前面，沿着小路向下走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

It	extended	but	a	short	distance	.
它	扩展	但	一个	短的	距离	.

它只延伸了一小段距离。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [rɒks] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['lændslɪp] —

Beyond	that	a	chaos	of	fallen	rocks	—	the	remains	of	an	old	landslip	—
超过	那	一个	混乱	的	倒下	岩石	—	这	遗迹	的	一个	老的	塌方	—

[stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

stretched	away	to	the	shore	.
拉伸	离开	到	这	支撑	.

更远处，散落的岩石杂乱无章地延伸到海岸——那是古代山体滑坡的遗迹。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [saɪd] - [weɪz] , ['dezmənd] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [sed] ,

"	There	is	no	working	along	this	side	-	ways	,	Desmond	,	"	Captain	O'Connor	said	,
"	那里	是	不	在职的	沿着	这	边	-	方式	,	德斯蒙德	,	"	队长	奥康纳	说	,

“德斯蒙德，这条路走不通，”奥康纳上尉说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

after	they	had	climbed	along	for	some	little	distance	.
后	他们	有	攀登	沿着	为了	一些	小的	距离	.

他们沿着山坡爬了一小段距离之后。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['fɒləʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

"	We	had	better	make	straight	down	to	the	shore	,	follow	that	for	a	bit	,
"	我们	有	更好的	制作	直的	向下	到	这	支撑	,	跟随	那	为了	一个	少量	,

我们最好直接走到岸边，沿着岸边走一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

and	then	mount	again	to	the	spot	where	you	saw	the	man	.
和	然后	山	再次	到	这	点	在哪里	你	锯	这	男人	.

然后再次爬到你看到那个人的地方。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	It	was	difficult	work	,	but	at	last	the	party	reached	the	shore	.
"	它	曾是	难的	工作	,	但	在	最后的	这	派对	达到	这	支撑	.

“虽然很艰难，但最终他们还是到达了岸边。”

[lefˈtenənt] ['ædkɔk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Lieutenant	Adcock	,	who	was	in	command	of	the	boat	,
中尉	阿德科克	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	船	,

指挥这艘船的阿德科克中尉

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,

had	watched	the	party	making	their	way	down	the	rocks	,
有	观看	这	派对	制作	他们的	方式	向下	这	岩石	,

他曾目睹那群人沿着岩石往下走，

[ænd; ənd] [naʊ] [rəud] [ɪn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	now	rowed	in	to	within	a	few	yards	of	them	.
和	现在	划船	在	到	之内	一个	很少	码	的	他们	.

现在划船来到离他们几码远的地方。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [lefˈtenənt] !

"	Good	morning	,	lieutenant	!
"	好的	早晨	,	中尉	!

“早上好，中尉！”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [sed] .

"	Captain	O'Connor	said	.
"	队长	奥康纳	说	.

奥康纳上尉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] ['feəli] [træpt] ;
" I think we have got them fairly trapped ;
" 我 思考 我们 有 得到 他们 相当 被困 ;

“我认为我们已经把他们困住了；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
but doubtless they would have made off if they hadn't seen you on the watch
但 毫无疑问 他们 会 有 制成 离开 如果 他们 之前没有 已见 你 在 这 手表
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

但毫无疑问，如果不是看到你在外面值班，他们早就逃走了。

[ɪts] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['skaʊndrəl] [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] [huː] [ɪz] , [aɪ][hɪə(r)] ,
It's that notorious scoundrel the Red Captain of Galway who is , I hear ,
它是 那 臭名昭著 恶棍 这 红色的 队长 的 戈尔韦 WHO 是 , 我 听到 ,

我听说，就是那个臭名昭著的恶棍，戈尔韦的红衣船长，

['haɪdɪŋ][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] . "
hiding here with his gang . "
隐藏 这里 和 他的 帮派 . "

“他和他的同伙躲在这里。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði] ['revənjuː] - ['ɒfɪsə(r)] [sed] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæptʃə(r)] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .
" the revenue - officer said ; " that will be a capture worth making .
" 这 收入 - 官 说 ; " 那 将要 是 一个 捕获 值得 制作 .

税务官员说：“这将是一次值得进行的抓捕行动。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][men] ?
Shall I come ashore with four of my men ?
将 我 来 岸上 和 四 的 我的 男人 ?

我是否可以带着四个手下上岸?

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðæn; ðən]
I expect they are more accustomed to climbing about among the rocks than
我 预计 他们 是 更多的 习惯 到 攀登 关于 之中 这 岩石 比
[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
yours are ,
你的 是 ,

我估计它们比你们的狗更习惯在岩石间攀爬。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] . "
and I should like to lend a hand . "
和 我 应该 喜欢 到 借 一个 手 . "

我很乐意帮忙。

" [duː; də] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [rɪ'plaɪd] .
" Do , by all means , " Captain O'Connor replied .
" 做 , 经过 全部 方法 , " 队长 奥康纳 回复 .

“当然可以，”奥康纳上尉回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ten] , [ænd; ənd][sɪks] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
" I see you have got ten , and six will be quite enough in the boat ,
" 我 看 你 有 得到 十 , 和 六 将要 是 相当 足够的 在 这 船 ,

“我看到你们有十个人，但船上六个人就足够了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:k] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]

even	if	they	do	manage	to	get	down	and	embark	,	which	I	don't	think	they	will
甚至	如果	他们	做	管理	到	得到	向下	和	启程	,	哪个	我	不	思考	他们	将要

.

:

.

即使他们真的设法下船并登船，但我认为他们不会。

[jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɑ:md] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

Your	men	are	all	armed	,	I	suppose	?	"
你的	男人	是	全部	武装	,	我	认为	?	"

我想你们的人都全副武装了吧?

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['kɑ:baɪn] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .

"	Yes	;	they	have	all	carbines	and	cutlasses	.
"	是的	;	他们	有	全部	卡宾枪	和	弯刀	.

“是的；他们都有卡宾枪和弯刀。”

[naʊ] , ['kɒksn] , [ai] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

Now	,	coxswain	,	I	leave	you	in	charge	.
现在	,	舵手	,	我	离开	你	在	收费	.

现在，舵手，我把指挥权交给你了。

[rəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Row	out	a	quarter	of	a	mile	,
排	出去	一个	四分之一	的	一个	英里	,

划船四分之一英里，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bəʊt] [puʃiz] [ɒf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] .

and	if	any	boat	pushes	off	you	are	to	stop	it	and	arrest	all	on	board	.
和	如果	任何	船	推动	离开	你	是	到	停止	它	和	逮捕	全部	在	木板	.

如果任何船只强行离去，你们要阻止它并逮捕船上所有人。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] .

They	will	almost	certainly	resist	,	and	in	that	case	you	must	use	your	arms	.
他们	将要	几乎	当然	抵抗	,	和	在	那	案件	你	必须	使用	你的	武器	.

他们几乎肯定会反抗，在这种情况下，你必须使用武器。

[naʊ] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [baʊ; bəʊ] - [ɔ:z] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [step] [ə'ʃɔ:(r)] .

Now	,	the	four	bow	-	oars	get	out	and	step	ashore	.
现在	,	这	四	弓	-	桨	得到	出去	和	步	岸上	.

现在，四名船首桨手下船，踏上岸去。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [θri:] .

"	THE	RED	CAPTAIN	.	—	III	.
"	这	红色的	队长	.	—	三、	.

“红色船长——第三章

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [men] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [pʊʃt] [ɒf] ,

When	the	lieutenant	and	his	four	men	had	landed	,	the	boat	again	pushed	off	,
什么时候	这	中尉	和	他的	四	男人	有	登陆	,	这	船	再次	推动	离开	,

当中尉和他的四名手下上岸后，船再次驶离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	the	party	on	shore	made	their	way	along	over	the	rocks	at	the	edge	of
和	这	派对	在	支撑	制成	他们的	方式	沿着	超过	这	岩石	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

岸上的人们沿着水边的岩石往前走。

[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[rɒk]	[weə(r)]	[lefˈtenənt]	[ˈdezmənd]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[mæn]
until	**they**	**were**	**opposite**	**the**	**rock**	**where**	**Lieutenant**	**Desmond**	**had**	**seen**	**the**	**man**
直到	他们	是	对面的	这	岩石	在哪里	中尉	德斯蒙德	有	已见	这	男人

[əˈpɪə(r)]	.
appear	**.**
出现	.

直到他们来到德斯蒙德中尉看到那个人出现的那块岩石对面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

Then	**the**	**ascent**	**was**	**commenced**	**.**
然后	这	上升	曾是	开始	.

然后开始攀登。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [went] [fɜːst] , [ðə; ði][men] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

The	**four**	**officers**	**went**	**first**	**,**	**the**	**men**	**following**	**in**	**a**	**line**	**.**
这	四	警官	去	第一的	,	这	男人	下列的	在	一个	线	.

四名军官先行，士兵们排成一列跟在后面。

" [beə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [sed] ;

"	**Bear**	**a**	**little**	**to**	**the**	**left**	**,**	**"**	**Captain**	**O'Connor**	**said**	**;**
"	熊	一个	小的	到	这	左边	,	"	队长	奥康纳	说	;

“稍微向左偏一点，”奥康纳船长说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	**it**	**is**	**likely**	**to**	**lie**	**somewhere**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	它	是	可能	到	说谎	某处	在	那	方向	.

“它很可能位于那个方向的某个地方。”

[ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]

The	**man**	**we**	**saw**	**would**	**have**	**been**	**making**	**towards**	**the**	**path**	**and**	**not**	**from**
这	男人	我们	锯	会	有	到过	制作	向	这	小路	和	不是	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们看到的那个人应该是朝着小路走去，而不是离开小路。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [greɪt] [rɒks] ;

Keep	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**between**	**these**	**great**	**rocks**	**;**
保持	一个	锋利的	看	-	出去	之间	这些	伟大的	岩石	;

在这些巨石之间要时刻保持警惕；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] .

there	**is**	**no**	**saying**	**where**	**the**	**entrance**	**to**	**their**	**hiding**	**-**	**place**	**may**	**be**	**.**
那里	是	不	说	在哪里	这	入口	到	他们的	隐藏	-	地方	可能	是	.

谁也说不准他们的藏身之处入口在哪里。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

"	**Almost**	**as**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**,**
"	几乎	作为	他	辐	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	,

“他话音刚落，就传来一声清脆的步枪枪响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	**the**	**bullet**	**struck**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**he**	**was**	**standing**	**.**
和	这	子弹	击	这	岩石	在	哪个	他	曾是	常设	.

子弹击中了他所站的岩石。

" [kʌm] [ɒn] , [lædz] !

"	**Come**	**on**	**,**	**lads**	**!**
"	来	在	,	小伙子们	!

“加油，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə]

"	he	shouted	,	"	the	sooner	we	are	there	the	less	time	they	have	got	to
"	他	喊叫	,	"	这	很快	我们	是	那里	这	较少的	时间	他们	有	得到	到

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

他喊道："我们越早到达那里，他们开火的时间就越少；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [men] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , ['skræmblɪŋ] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]

"	and	with	a	cheer	the	men	hurried	forward	,	scrambling	recklessly	over	the	rocks
"	和	和	一个	欢呼	这	男人	慌忙	向前	,	争抢	鲁莽地	超过	这	岩石

.

:
.

"男人们欢呼着向前冲去，鲁莽地爬过岩石。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] ;

Again	and	again	puffs	of	smoke	darted	out	from	the	rocks	in	front	;
再次	和	再次	泡芙	的	抽烟	飞镖	出去	从	这	岩石	在	正面	;

前方岩石间不时冒出缕缕青烟；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fel] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

and	one	of	the	soldiers	fell	,	shot	through	the	heart	.
和	一	的	这	士兵	跌倒	,	射击	通过	这	心	.

其中一名士兵倒下了，他被子弹击中了心脏。

" [dəʊnt] [stɒp] [tuː; tə]['faɪə(r)] !

"	Don't	stop	to	fire	!
"	不	停止	到	火	!

"不要停止射击！"

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] ; " [juː; jʊ] [wɪl]

"	Captain	O'Connor	shouted	as	a	yell	of	rage	broke	from	the	men	;	"	you	will
"	队长	奥康纳	喊叫	作为	一个	叫喊	的	愤怒	打破	从	这	男人	;	"	你	将要

[duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

do	no	good	,
做	不	好的	,

奥康纳上尉喊道，士兵们也爆发出愤怒的叫喊声："你们不会有任何好处的！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [taɪm] .

and	it	will	only	give	them	more	time	.
和	它	将要	仅有的	给	他们	更多的	时间	.

但这只会给他们更多的时间。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

"	A	dozen	more	shots	were	fired	.
"	一个	打	更多的	镜头	是	被解雇	.

"又开了十几枪。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] [men] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

One	of	the	coast	-	guard	men	was	shot	through	the	shoulder	;	but	this	was
一	的	这	海岸	-	警卫	男人	曾是	射击	通过	这	肩膀	;	但	这	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] ['kæʒuəlti] ,

the	only	casualty	,
这	仅有的	伤亡	,

一名海岸警卫队员肩部中弹；但这是唯一的伤亡人员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz]

for	the	quick	movements	of	the	men	as	they	scrambled	over	the	boulders
为了	这	快的	移动	的	这	男人	作为	他们	打乱	超过	这	巨石

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] .

disconcerted	the	aim	of	those	above	.
不安	这	目的	的	那些	多于	.

因为男人们在巨石上快速攀爬的动作打乱了上面那些人的瞄准目标。

['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [geɪnd] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts]

Breathless	and	panting	the	four	officers	gained	the	spot	from	which	the	shots
喘不过气	和	喘息	这	四	警官	获得	这	点	从	哪个	这	镜头

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

had	been	fired	,
有	到过	被解雇	,

四名警官气喘吁吁地赶到了枪击发生的位置。

[ðə; ði][men] [kləʊz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	men	close	up	behind	them	;	but	not	a	soul	was	to	be	seen	.
这	男人	关闭	向上	在后面	他们	;	但	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

男人们在他们身后合拢；但一个人影也没有。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [breθ] , [lædz] , " [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [sed] .

"	Wait	a	moment	till	you	get	breath	,	lads	,	"	their	leader	said	.
"	等待	一个	片刻	直到	你	得到	气息	,	小伙子们	,	"	他们的	领导者	说	.

“伙计们，稍等片刻，喘口气，”他们的领头人说道。

" [ðeɪ] [kænt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	They	can't	be	far	from	here	.
"	他们	不能	是	远的	从	这里	.

“他们应该离这里不远。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['prez(ə)ntli] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

We	will	find	their	hiding	-	place	presently	,	never	fear	.
我们	将要	寻找	他们的	隐藏	-	地方	目前	,	绝不	害怕	.

别担心，我们很快就会找到他们的藏身之处。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	As	they	stood	panting	there	was	a	shout	from	above	.
"	作为	他们	站立	喘息	那里	曾是	一个	喊	从	多于	.

他们气喘吁吁地站在那里，这时上面传来一声喊叫。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	soldiers	were	standing	along	the	edge	of	the	cliff	,	looking	down	upon	the
这	士兵	是	常设	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,	寻找	向下	之上	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

士兵们站在悬崖边，俯瞰着下方的战斗。

['sɑːdʒənt] ['mɒrɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Sergeant	Morris	waved	his	arm	.
军士	莫里斯	挥手	他的	手臂	.

莫里斯中士挥了挥手臂。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , [sɜː(r)] !

"	They	have	made	away	to	your	left	,	sir	!
"	他们	有	制成	离开	到	你的	左边	,	先生	!

“他们已经向您的左侧逃走了，先生！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
"	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] !
" We have just caught sight of them among the rocks !
" 我们 有 只是 捕捉 视线 的 他们 之中 这 岩石 !

“我们刚刚在岩石间发现了它们！”

" [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈkæptɪn] [oʊˈkɑːnər] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
" In two or three minutes Captain O'Connor led the way in that direction .
" 在 二 或者 三 分钟 队长 奥康纳 引领 这 方式 在 那 方向 .

“两三分钟后，奥康纳上尉就朝那个方向走去。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈʃɑːpli] [əˈbaʊt] , [lædz] .
" Keep your eyes sharply about , lads .
" 保持 你的 眼睛 尖锐地 关于 , 小伙子们 .

“伙计们，睁大眼睛环顾四周。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈkʌnɪŋli] [ˈhɪd(ə)n] .
No doubt the place is cunningly hidden .
不 怀疑 这 地方 是 狡猾地 隐 .

毫无疑问，这个地方隐藏得非常巧妙。

[sɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [ˈevri] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
Search among every clump of bushes between the rocks .
搜索 之中 每一个 丛 的 灌木丛 之间 这 岩石 .

仔细搜寻岩石间的每一丛灌木。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [əˈgen] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] :
" Presently the sergeant shouted down again from above :
" 目前 这 军士 喊叫 向下 再次 从 多于 :

“这时，上士又从上面喊了下去：”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [sɜː(r)] !
" I think you are far enough now , sir !
" 我 思考 你 是 远的 足够的 现在 , 先生 !

“先生，我想您现在已经走得足够远了！”

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ðæt] !
We did not catch sight of them beyond that !
我们 做过 不是 抓住 视线 的 他们 超过 那 !

之后我们就再也没见过他们了！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .
" For an hour the search continued , but without avail .
" 为了 一个 小时 这 搜索 持续 , 但 没有 可用 .

“搜寻持续了一个小时，但一无所获。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , [lædz] , " [ˈkæptɪn] [oʊˈkɑːnər] [sed] .
" They must be here somewhere , lads , " Captain O'Connor said .
" 他们 必须 是 这里 某处 , 小伙子们 , " 队长 奥康纳 说 .

“他们肯定就在这附近，伙计们，”奥康纳上尉说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
" We will find them if we have to stop here a week ,
" 我们 将要 寻找 他们 如果 我们 有 到 停止 这里 一个 星期 ,

“即使我们必须在这里停留一周，我们也会找到他们。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and have provisions brought down from the village .
和 有 条款 带来 向下 从 这 村庄 .

并从村里运来物资。

[ɪts] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [ɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst]

It's	pretty	evident	there	is	no	opening	between	the	great	rocks	or	we	must
它是	漂亮的	明显	那里	是	不	开幕	之间	这	伟大的	岩石	或者	我们	必须

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	found	it	.
有	成立	它	.

很明显，这些巨石之间没有缝隙，否则我们肯定已经找到了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['bəʊldəz] .

We	must	examine	the	smaller	boulders	.
我们	必须	检查	这	较小的	巨石	.

我们必须仔细检查那些较小的巨石。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns]

They	may	have	one	so	placed	that	it	can	be	dropped	down	over	the	entrance
他们	可能	有	一	所以	放置	那	它	能	是	掉落	向下	超过	这	入口

.

:

.

他们可能会放置一个可以放下来遮住入口的装置。

[ðæt] [flæt] [slæb] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

That	flat	slab	is	a	likely	looking	place	,	for	instance	.
那	平坦的	板	是	一个	可能	寻找	地方	,	为了	实例	.

例如，那块平坦的石板看起来就是一个可能的地方。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Three	or	four	of	you	get	hold	of	it	and	heave	it	up	.
三	或者	四	的	你	得到	抓住	的	它	和	举	它	向上	.

你们三四个人抓住它，把它举了起来。

" [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	men	gathered	round	to	lift	it	.
"	这	男人	聚集	圆形的	到	举起	它	.

男人们围拢过来，把它抬起来。

[rælf] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːp] ['ʌndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

Ralph	stooped	down	and	peeped	under	as	they	did	so	.
拉尔夫	弯腰	向下	和	偷窥	在下面	作为	他们	做过	所以	.

这时，拉尔夫弯下腰，从下面往里偷看。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)] .

"	he	shouted	,	"	there	is	an	opening	here	.
"	他	喊叫	,	"	那里	是	一个	开幕	这里	.

他喊道：“这里有个缺口。”

" ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	Several	of	the	others	now	got	hold	of	the	stone	.
"	一些	的	这	其他的	现在	得到	抓住	的	这	石头	.

“其他几个人也拿到了石头。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] - [endid] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['bækwədz] ,

It	was	up	-	ended	and	thrown	backwards	,
它	曾是	向上	-	结束	和	抛掷	向后	,

它被掀翻并向后抛去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd]

and	the	entrance	to	a	passage	some	three	feet	high	and	two	feet	wide
和	这	入口	到	一个	通道	一些	三	脚	高的	和	二	脚	宽的

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	revealed	.
曾是	揭晓	.

于是，一个高约三英尺、宽约两英尺的通道入口显露出来。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	RED	CAPTAIN	.	—	IV	.
这	红色的	队长	.	—	第四	.

红衣船长——第四章

" [ai][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [piːt] ['faɪə(r)] !

"	I	can	smell	a	peat	fire	!
"	我	能	闻	一个	泥炭	火	!

“我闻到了泥炭火的味道！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	of	the	men	exclaimed	.
"	一	的	这	男人	惊呼	.

“其中一个人惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , [nəʊ] [daʊt] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [sed] .

"	This	is	the	entrance	,	no	doubt	,	"	Captain	O'Connor	said	.
"	这	是	这	入口	,	不	怀疑	,	"	队长	奥康纳	说	.

“毫无疑问，这就是入口，”奥康纳上尉说道。

" [siː] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] ['evɪdəntli] [wɔːn] [baɪ] [fiːt] .

"	See	,	the	bottom	is	evidently	worn	by	feet	.
"	看	,	这	底部	是	显然	磨损	经过	脚	.

“你看，底部明显是被脚踩过的。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

The	passage	must	have	been	used	for	a	long	time	;
这	通道	必须	有	到过	用过的	为了	一个	长的	时间	;

这段文字一定使用了很长时间；

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['despərət] [men] ['ɪntuː] . "

but	it's	an	awkward	place	to	follow	desperate	men	into	.	"
但	它是	一个	尴尬的	地方	到	跟随	绝望的	男人	进入	.	"

但对于走投无路的男人来说，这可不是个好去处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [lef'tenənt] ['ædkɔk] [ə'griːd] .

"	It	is	,	indeed	,	"	Lieutenant	Adcock	agreed	.
"	它	是	,	的确	,	"	中尉	阿德科克	同意	.

“的确如此，”阿德科克中尉同意道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

"	They	could	shoot	us	down	one	by	one	as	we	go	in	.
"	他们	可以	射击	我们	向下	一	经过	一	作为	我们	去	在	.

“他们可能会在我们冲进去的时候把我们一个个击毙。”

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] . "

They	would	see	us	against	the	light	,	while	we	should	be	able	to	make	out	nothing	.	"
他们	会	看	我们	反对	这	光	,	尽管	我们	应该	是	有能力的	到	制作	出去	没有什么	.	"

他们会在光线下看到我们，而我们却什么也看不清。

" [sə'rendə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] !
" **Surrender** **in** **there** **!**
" 投降 在 那里 !

“在里面投降吧！”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] ['ʃaʊtɪd] .
" **Captain** **O'Connor** **shouted** **.**
" 队长 奥康纳 喊叫 .

奥康纳上尉喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .
" **You** **can't** **get** **away** **;** **and** **I** **promise** **you** **all** **a** **fair** **trial** **.**
" 你 不能 得到 离开 ; 和 我 承诺 你 全部 一个 公平的 审判 .

“你们逃不掉的；我保证你们都会得到公正的审判。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] ;
" **His** **summons** **was** **followed** **by** **a** **taunting** **laugh** **;**
" 他的 传票 曾是 随后 经过 一个 嘲讽 笑 ;

“他的传唤之后，传来一阵嘲讽的笑声；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] ,
and **a** **moment** **later** **there** **was** **a** **sharp** **sound** **within** **,**
和 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 锋利的 声音 之内 ,

片刻之后，里面传来一声尖锐的响声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] .
and **a** **rifle** **-** **bullet** **struck** **the** **side** **of** **the** **entrance** **and** **flew** **out** **.**
和 一个 步枪 - 子弹 击 这 边 的 这 入口 和 飞翔 出去 .

一颗步枪子弹击中了入口侧面，然后飞了出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , " ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [sed] .
" **It** **would** **be** **throwing** **away** **one's** **life** **to** **go** **in** **there** **,** " **Captain** **O'Connor** **said** **.**
" 它 会 是 投掷 离开 一个人的 生活 到 去 在 那里 , " 队长 奥康纳 说 .

奥康纳上尉说：“进去就等于丢掉性命。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɪn]
" **At** **any** **rate** **we** **have** **got** **them** **secure** **,** **and** **they** **must** **come** **out** **in**
" 在 任何 速度 我们 有 得到 他们 安全的 , 和 他们 必须 来 出去 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“无论如何，我们已经确保了他们的安全，他们一定会及时获救。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɒn] [wʌnz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə]
But **it** **would** **be** **madness** **to** **crawl** **in** **there** **on** **one's** **hands** **and** **feet** **to**
但 它 会 是 疯狂 到 爬行 在 那里 在 一个人的 双手 和 脚 到
[biː; bi] [pɪkt] [ɒf] [baɪ] [ðəʊz] ['skaundrəl] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] .
be **picked** **off** **by** **those** **scoundrels** **at** **their** **ease** **.**
是 挑选 离开 经过 那些 无赖 在 他们的 舒适 .

但要是手脚并用地爬进去，任由那些恶棍轻易地将人逐个击杀，那就太疯狂了。

[naʊ] , [lædz] , [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ðɪs] ['entrəns] .
Now **,** **lads** **,** **two** **of** **you** **stand** **by** **this** **entrance** **.**
现在 , 小伙子们 , 二 的 你 站立 经过 这 入口 .

现在，小伙子们，你们两个人站在这个入口处。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Keep **out** **of** **the** **line** **of** **fire** **,**
保持 出去 的 这 线 的 火 ,

远离枪林弹雨。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][tuː; tə] [rʌn] ['eniwʌn] [θruː] [huː] ['kɒmz] [aʊt]

and	be	ready	with	your	bayonets	to	run	anyone	through	who	comes	out
和	是	准备好	和	你的	刺刀	到	跑步	任何人	通过	WHO	来	出去

.

:

.

准备好刺刀，刺杀任何胆敢出来的人。

[let] [ðə; ði] [rest] ['skætə(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

Let	the	rest	scatter	and	search	round	this	place	.
让	这	休息	分散	和	搜索	圆形的	这	地方	.

让其余的人分散开来，在这附近搜寻。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] .

They	may	have	another	entrance	.
他们	可能	有	其他	入口	.

他们可能还有另一个入口。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	we	must	find	it	.
如果	所以	,	我们	必须	寻找	它	.

如果真是这样，我们必须找到它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɒv; əv] ['entri] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

In	the	first	place	,	it	may	be	easier	of	entry	;	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	它	可能	是	更轻松	的	入口	;	在	这	第二	,

首先，准入门槛可能更低；其次，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

they	might	escape	from	it	after	dark	.
他们	可能	逃脱	从	它	后	黑暗的	.

天黑后他们或许能逃出去。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .

"	Again	the	search	began	.
"	再次	这	搜索	开始	.

搜寻工作再次开始。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] [daʊn] , [oʊ'kɑːnər] ?

"	Do	you	think	it	is	likely	to	be	higher	up	or	lower	down	,	O'Connor	?
"	做	你	思考	它	是	可能	到	是	更高	向上	或者	降低	向下	,	奥康纳	?

奥康纳，你认为它更有可能在更高的位置还是更低的位置?

" [lef'tenənt] ['dezmənd] [ɑːskt] .

"	Lieutenant	Desmond	asked	.
"	中尉	德斯蒙德	问	.

“德斯蒙德中尉问道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] , ['dezmənd] .

"	There	is	no	saying	,	Desmond	.
"	那里	是	不	说	,	德斯蒙德	.

“没有办法说，德斯蒙德。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ə'bʌv] ['rɑːðə(r)]

But	as	the	passage	seems	to	go	straight	in	,	I	should	fancy	above	rather
但	作为	这	通道	似乎	到	去	直的	在	,	我	应该	想要	多于	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] .

than	below	.
比	以下	.

但由于通道似乎直接通向内部，我更倾向于认为它在上方而不是下方。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ; [ðen] [rælf] ,

"	For	a	long	time	they	searched	without	success	;	then	Ralph	,
"	为了	一个	长的	时间	他们	搜索	没有	成功	;	然后	拉尔夫	,

“他们找了很久都没有结果；然后拉尔夫，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

who	had	gone	higher	up	the	rocks	than	the	rest	,
WHO	有	已消失	更高	向上	这	岩石	比	这	休息	,

谁爬得比其他人更高，

[keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈbəʊldəz] .

came	upon	a	clump	of	low	bushes	growing	between	some	large	boulders	.
来了	之上	一个	丛	的	低的	灌木丛	生长	之间	一些	大的	巨石	.

偶然发现几块大石头之间长着一丛低矮的灌木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

There	was	nothing	suspicious	about	them	,
那里	曾是	没有什么	可疑的	关于	他们	,

他们没有任何可疑之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [piːt] [sməʊk] .

and	he	was	just	turning	away	when	he	perceived	a	slight	odour	of	peat	smoke	.
和	他	曾是	只是	转弯	离开	什么时候	他	感知	一个	轻微	气味	的	泥炭	抽烟	.

他正要转身离开时，闻到了一股淡淡的泥炭烟味。

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Silently	he	made	his	way	down	to	the	captain	.
默默	他	制成	他的	方式	向下	到	这	队长	.

他默默地走到船长跟前。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈentrəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	found	another	entrance	,	"	he	said	.
"	我	有	成立	其他	入口	,	"	他	说	.

“我找到了另一个入口，”他说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [smelt] [sməʊk] .

"	At	any	rate	I	think	so	;	for	I	certainly	smelt	smoke	.
"	在	任何	速度	我	思考	所以	;	为了	我	当然	冶炼	抽烟	.

“至少我是这么认为的；因为我确实闻到了烟味。”

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈkwaɪətli] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweəz] .

If	we	go	quietly	we	may	take	them	unawares	.
如果	我们	去	悄悄	我们	可能	拿	他们	不知情	.

如果我们悄悄行动，或许能让他们措手不及。

" [ˈkæptɪn] [oʊˈkɑːnər] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈsaɪləntli] ,

"	Captain	O'Connor	passed	the	word	along	for	the	men	to	gather	silently	,
"	队长	奥康纳	通过了	这	单词	沿着	为了	这	男人	到	收集	默默	,

奥康纳上尉传达命令，让士兵们静默集合。

[ænd; ənd] [rælf] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

and	Ralph	then	led	the	way	up	to	the	clump	of	bushes	.
和	拉尔夫	然后	引领	这	方式	向上	到	这	丛	的	灌木丛	.

然后拉尔夫带头朝那丛灌木走去。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [piːt] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	I	can	smell	the	peat	plainly	enough	.
"	是的	,	我	能	闻	这	泥炭	显然	足够的	.

“是的，我能清楚地闻到泥炭的味道。”

[naʊ] , ['kɑːnweɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Now	**,**	**Conway**	**,**	**do**	**you**	**search**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
现在	,	康威	,	做	你	搜索	之中	这	灌木丛	.

康威，现在你去灌木丛里找找。

['keəfəli] , [læd] ; [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] .

Carefully	**,**	**lad**	**;**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**place**	**is**	**like**	**.**
小心	,	小伙子	;	我们	不	知道	什么	这	地方	是	喜欢	.

小心点，孩子；我们不知道那地方是什么样子。

" ['kɔːʃəsli] [rælf] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] .

"	**Cautiously**	**Ralph**	**pushed**	**the**	**bushes**	**aside**	**.**
"	谨慎地	拉尔夫	推动	这	灌木丛	旁边	.

拉尔夫小心翼翼地把灌木丛拨到一边。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] .

He	**saw**	**at**	**once**	**that**	**these**	**had**	**been**	**carefully**	**trained**	**to**	**cover**	**a**	**large**	**hole**	**.**
他	锯	在	一次	那	这些	有	到过	小心	受过训练	到	覆盖	一个	大的	洞	.

他一眼就看出这些鸡是经过精心训练，用来遮盖一个大洞的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

This	**was**	**about**	**three**	**feet**	**wide**	**,**	**and**	**descended**	**at**	**a**	**sharp**	**angle**	**,**
这	曾是	关于	三	脚	宽的	,	和	下降	在	一个	锋利的	角度	,

它大约三英尺宽，呈陡峭的角度向下倾斜。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

forming	**a**	**sloping**	**passage**	**of**	**sufficient**	**height**	**for**	**a**	**man**	**to**	**stand**	**upright**	**.**
成型	一个	倾斜的	通道	的	充足的	高度	为了	一个	男人	到	站立	直立	.

形成一条倾斜的通道，高度足以让一个人直立行走。

['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Captain	**O'Connor**	**knelt**	**down**	**and**	**looked**	**in**	**.**
队长	奥康纳	跪下	向下	和	看起来	在	.

奥康纳上尉跪下来向里张望。

" [ðɪs] [lʊks] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [stiːp] .

"	**This**	**looks**	**more**	**possible**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**it's**	**very**	**steep**	**.**
"	这	看起来	更多的	可能的	,	"	他	说	;	"	但	它是	非常	陡	.

“这看起来更有可能，”他说；“但这非常困难。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

I	**should**	**say**	**it**	**is**	**not**	**used**	**by**	**them**	**,**
我	应该	说	它	是	不是	用过的	经过	他们	,

应该说，他们并没有使用它。

[bʌt; bət][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sməʊk]

but	**acts**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**chimney**	**to**	**ventilate**	**the**	**cavern**	**and**	**let**	**the**	**smoke**
但	行为	作为	一个	种类	的	烟囱	到	通风	这	洞穴	和	让	这	抽烟

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

但它起到类似烟囱的作用，为洞穴通风并排出烟雾。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

At	**any**	**rate**	**we**	**will**	**try**	**it**	**;**
在	任何	速度	我们	将要	尝试	它	;

无论如何，我们会尝试一下；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [buːts] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði]

but	we	must	take	our	boots	off	so	as	to	get	a	better	hold	on	the
但	我们	必须	拿	我们的	靴子	离开	所以	作为	到	得到	一个	更好的	抓住	在	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

但我们必须脱掉靴子，以便更好地抓住岩石。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [nɔɪz] .

besides	we	shall	make	less	noise	.
除了	我们	将	制作	较少的	噪音	.

此外，我们还要减少噪音。

[blʌnt] [ænd; ənd]['dʒɜːrvɪs] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] [ə'gen] .

Blunt	and	Jervis	,	do	you	go	down	to	the	other	entrance	again	.
钝	和	杰维斯	,	做	你	去	向下	到	这	其他	入口	再次	.

布朗特和杰维斯，你们再从另一个入口下去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt] [ðæt] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː 'es]

It	is	likely	enough	that	they	may	try	to	make	a	bolt	that	way	if	they	hear	us
它	是	可能	足够的	那	他们	可能	尝试	到	制作	一个	螺栓	那	方式	如果	他们	听到	我们

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

如果他们听到我们过来，很可能会尝试用那种方式逃跑。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪps] . "

Keep	a	sharp	look	-	out	down	there	,	and	be	sure	no	one	escapes	.	"
保持	一个	锋利的	看	-	出去	向下	那里	,	和	是	当然	不	一	逃脱	.	"

务必严加看管，确保没有人逃脱。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] ,

"	Don't	you	think	,	Captain	O'Connor	,
"	不	你	思考	,	队长	奥康纳	,

“奥康纳上尉，你不觉得吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [rəʊ]

that	it	will	be	a	good	thing	to	enter	from	there	also	the	moment	a	row
那	它	将要	是	一个	好的	事物	到	进入	从	那里	还	这	片刻	一个	排

[ɪz] [hɜːd] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] .

is	heard	going	on	within	.
是	听到	去	在	之内	.

一旦听到里面发生争吵，从那里进入也是件好事。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

Their	attention	will	be	taken	up	with	your	attack	,	and	we	may	get	in	without
他们的	注意力	将要	是	已采取	向上	和	你的	攻击	,	和	我们	可能	得到	在	没有

['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] . "

being	noticed	.	"
存在	注意到	.	"

他们的注意力会被你们的攻击分散，我们或许就能悄无声息地潜入。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['kɑːnweɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	That's	a	very	good	idea	,	Conway	;	and	you	shall	carry	it	out	.
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	康威	;	和	你	将	携带	它	出去	.

“康威，这真是个好主意；你一定要执行它。”

[teɪk] [tuː] [mɔː(r)] [men] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Take	two	more	men	with	you	,
拿	二	更多的	男人	和	你	,

再带上两个人，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][juː 'es] [ɪn'geɪdʒd] .

and	make	your	way	in	as	soon	as	you	hear	us	engaged	.
和	制作	你的	方式	在	作为	很快	作为	你	听到	我们	已订婚的	.

听到我们订婚的消息后，就立刻进来。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [daʊn] .

But	remember	that	it	is	quite	possible	we	may	not	be	able	to	get	down	.
但	记住	那	它	是	相当	可能的	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	向下	.

但请记住，我们很可能无法下去。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [get] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf]

This	passage	may	get	almost	perpendicular	presently	;	and	though	I	mean	to	go	if
这	通道	可能	得到	几乎	垂直	目前	;	和	尽管	我	意思是	到	去	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这段路程可能很快就会变得几乎垂直；虽然我打算尽可能地走下去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [drɒp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kləʊz] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi]

even	if	I	have	a	straight	drop	for	it	,	it	may	close	up	and	be
甚至	如果	我	有	一个	直的	降低	为了	它	,	它	可能	关闭	向上	和	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] .

altogether	impracticable	.
共	不切实际	.

即使我有一个直落式水流，它也可能会闭合，完全无法使用。

[səʊ][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['entə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

So	don't	you	try	to	enter	till	you	are	quite	sure	they	are	engaged	with	us	,
所以	不	你	尝试	到	进入	直到	你	是	相当	当然	他们	是	已订婚的	和	我们	,

所以，在你完全确定他们正在和我们互动之前，不要试图进入。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

otherwise	you	will	be	only	throwing	away	your	life	.	"
否则	你	将要	是	仅有的	投掷	离开	你的	生活	.	"

否则你就是在浪费生命。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [rælf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

"	I	understand	,	sir	,	"	Ralph	said	as	he	turned	to	go	off	.
"	我	理解	,	先生	,	"	拉尔夫	说	作为	他	转向	到	去	离开	.

“我明白了，先生，”拉尔夫说着转身要走。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekən] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪf] [nɒt] ,

"	If	you	get	in	you	can	reckon	on	our	assistance	immediately	;	if	not	,
"	如果	你	得到	在	你	能	估计	在	我们的	协助	立即地	;	如果	不是	,

“如果你被录取，我们可以立即提供帮助；如果没被录取，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [muːv] .

we	shall	make	no	move	.
我们	将	制作	不	移动	.

我们不会采取任何行动。

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] . — [viː] .

"	THE	RED	CAPTAIN	.	—	V	.
"	这	红色的	队长	.	—	V	.

“红色船长。”——V.

[rælf] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks][men] ,

Ralph	now	took	up	his	station	at	the	mouth	of	the	cavern	with	his	six	men	,
拉尔夫	现在	采取	向上	他的	车站	在	这	嘴	的	这	洞穴	和	他的	六	男人	,

拉尔夫带着他的六个手下，在洞口站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

and	lay	down	just	in	front	of	the	opening	listening	attentively	.
和	躺	向下	只是	在	正面	的	这	开幕	聆听	认真地	.

然后躺在门口，认真地听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['mɜːmə(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

He	could	hear	a	continued	murmur	as	of	many	voices	.
他	可以	听到	一个	持续	低语	作为	的	许多	声音	.

他能听到持续不断的低语声，像是许多人的声音。

" [get] ['redi] , [lædz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [daɪv] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	ready	,	lads	,	to	follow	me	the	instant	you	see	me	dive	in	,	"	he	said	.
"	得到	准备好	,	小伙子们	,	到	跟随	我	这	立即的	你	看	我	潜水	在	,	"	他	说	.

“伙计们，准备好，看到我跳下去就立刻跟着我，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ,

"	I	am	sure	by	the	sound	there	are	more	than	four	men	in	there	,
"	我	是	当然	经过	这	声音	那里	是	更多的	比	四	男人	在	那里	,

“我听声音判断，里面肯定不止四个人。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [meɪ] [wɒnt] [help] ['bædli] .

and	Captain	O'Connor	may	want	help	badly	.
和	队长	奥康纳	可能	想	帮助	糟糕	.

奥康纳上尉可能非常需要帮助。

" ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [rælf] ['lɪsnd]

"	Grasping	a	pistol	in	his	left	hand	,	and	his	sword	in	his	right	,	Ralph	listened
"	抓握	一个	手枪	在	他的	左边	手	,	和	他的	剑	在	他的	正确的	,	拉尔夫	听着

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

拉尔夫左手紧握手枪，右手握剑，认真地听着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

Suddenly	he	heard	a	shout	,	and	then	the	discharge	of	a	gun	or	a	pistol
突然	他	听到	一个	喊	,	和	然后	这	释放	的	一个	枪	或者	一个	手枪

.

:
.

他突然听到一声喊叫，然后是枪声或手枪声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

In	an	instant	he	threw	himself	forward	along	the	low	narrow	passage	.
在	一个	立即的	他	扔	他自己	向前	沿着	这	低的	狭窄的	通道	.

他瞬间沿着低矮狭窄的通道向前扑去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	not	gone	more	than	three	or	four	yards	when	he	found	that	it
他	有	不是	已消失	更多的	比	三	或者	四	码	什么时候	他	成立	那	它

['haɪt(ə)nd] ,

heightened	,
增强	,

他还没走三四码，就发现气压升高了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

and	he	was	able	to	stand	upright	.
和	他	曾是	有能力的	到	站立	直立	.

他能够站直了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] ['ləʊə(r)] [ə'gen] ,

He	rushed	on	,	keeping	his	head	low	in	case	the	roof	should	lower	again	,
他	匆忙	在	,	保持	他的	头	低的	在	案件	这	屋顶	应该	降低	再次	,

他一路小跑，始终低着头，以防屋顶再次塌陷。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪn] .

and	after	a	few	paces	entered	a	large	cabin	.
和	后	一个	很少	步幅	进入	一个	大的	舱	.

走了几步，就进入了一间大木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['tɔːrtʃɪz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	dimly	illuminated	by	two	torches	stuck	against	the	wall	.
它	曾是	依稀	照明	经过	二	火炬	卡住	反对	这	墙	.

墙上插着两支火炬，光线昏暗。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] ;

In	a	moment	a	number	of	figures	rushed	towards	him	with	loud	shouts	;
在	一个	片刻	一个	数字	的	数据	匆忙	向	他	和	大声	喊叫	;

刹那间，一群人喊着口号朝他冲了过来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	before	they	reached	him	two	of	the	soldiers	stood	by	his	side	.
但	前	他们	达到	他	二	的	这	士兵	站立	经过	他的	边	.

但还没等他们赶到，就有两名士兵站在他身边。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

"	he	shouted	as	he	discharged	his	pistol	;
"	他	喊叫	作为	他	出院	他的	手枪	;

“他一边喊叫一边开枪；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'saɪd] [hɪm]['faɪəd][ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

and	at	the	same	moment	the	soldiers	beside	him	fired	their	muskets	.
和	在	这	相同的	片刻	这	士兵	旁	他	被解雇	他们的	滑膛枪	.

就在同一时刻，他身边的士兵也开火了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] .

A	moment	later	he	was	engaged	in	a	fierce	hand	-	to	-	hand	conflict	.
一个	片刻	之后	他	曾是	已订婚的	在	一个	凶猛的	手	-	到	-	手	冲突	.

片刻之后，他便投入到一场激烈的肉搏战中。

['sevrəl] ['faɪrɑːrmz][hæd; həd] [flæʃt] [ɒf] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Several	firearms	had	flashed	off	almost	in	his	face	.
一些	枪支	有	闪光灯	离开	几乎	在	他的	脸	.

好几支枪几乎在他眼前闪过火光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

One	of	the	soldiers	fell	with	a	sharp	cry	,	but	those	who	were	following
一	的	这	士兵	跌倒	和	一个	锋利的	哭	,	但	那些	WHO	是	下列的

[rʌʃt] ['fɔːwəd] .

rushed	forward	.
匆忙	向前	.

一名士兵惨叫一声倒下，但紧随其后的士兵仍奋力向前冲去。

[rælf] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] ,

Ralph	narrowly	escaped	having	his	brains	dashed	out	by	a	clubbed	rifle	,
拉尔夫	勉强	逃脱	拥有	他的	大脑	虚线	出去	经过	一个	俱乐部	步枪	,

拉尔夫险些被用棍棒敲碎脑袋，脑浆迸裂。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	springing	back	just	in	time	he	ran	his	opponent	through	before	he	could
但	弹簧	后退	只是	在	时间	他	跑	他的	对手	通过	前	他	可以

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

recover	his	guard	.
恢复	他的	警卫	.

但他及时回防，在对手还没来得及调整姿势之前就将其击倒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Just	at	this	moment	a	big	man	with	a	shock	of	red	hair	and	a	huge
只是	在	这	片刻	一个	大的	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	和	一个	巨大的

[bɪəd] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] [æt; ət][hɪm] .

beard	levelled	a	blunderbuss	at	him	.
胡须	平整	一个	铳	在	他	.

就在这时，一个身材魁梧、一头红发、留着浓密胡须的男人举起一支短管火枪对准了他。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ;

It	flashed	across	him	that	his	last	moment	had	come	;
它	闪光灯	穿过	他	那	他的	最后的	片刻	有	来	;

他突然意识到，自己的末日已经来临；

[wen] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd] [lept] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rʌfiːənz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	a	man	behind	leapt	suddenly	upon	the	ruffian's	back	and	they	fell	to	the
什么时候	一个	男人	在后面	跳跃	突然	之上	这	恶棍们	后退	和	他们	跌倒	到	这

[graʊnd] [tə'geðə(r)] ,

ground	together	,
地面	一起	,

这时，身后一个人突然跳到恶棍背上，两人一起摔倒在地。

[ðə; ðɪ] ['blʌndəbʌs] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ænd; ənd] ['rɪdlɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə]

the	blunderbuss	going	off	in	the	fall	and	riddling	a	soldier	standing	next	to
这	铳	去	离开	在	这	落下	和	谜语	一个	士兵	常设	下一个	到

[rælf] [wɪð] [slʌgz] .

Ralph	with	slugs	.
拉尔夫	和	蛞蝓	.

秋季，短管火枪走火，子弹击穿了站在拉尔夫旁边的一名士兵的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [rælf] [ænd; ənd]

For	two	or	three	minutes	a	desperate	struggle	went	on	between	Ralph	and
为了	二	或者	三	分钟	一个	绝望的	斗争	去	在	之间	拉尔夫	和

[hɪz; ɪz][sɪks][men][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

his	six	men	and	those	who	attempted	to	break	through	them	.
他的	六	男人	和	那些	WHO	尝试过	到	休息	通过	他们	.

拉尔夫和他的六个手下与试图突破他们的人展开了两三分钟的殊死搏斗。

['stɜːdɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [fɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [baɪ]

Sturdily	as	the	soldiers	fought	they	had	been	driven	back	towards	the	entrance	by
坚固地	作为	这	士兵	战斗	他们	有	到过	驱动	后退	向	这	入口	经过

[ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] ,

the	assailants	,
这	袭击者	,

尽管士兵们奋力抵抗，但还是被袭击者逼退到了入口处。

[ɑːmd] [wɪð] [paɪks] [ænd; ənd] [klʌbd] [gʌnz] .

armed	with	pikes	and	clubbed	guns	.
武装	和	长矛	和	俱乐部	枪支	.

他们手持长矛和棍棒枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

There	was	no	sound	of	conflict	at	the	other	end	of	the	cave	,
那里	曾是	不	声音	的	冲突	在	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,

洞穴另一端没有传来任何冲突声。

[ænd; ənd] [rælf] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [feɪld] .

and	Ralph	felt	that	the	attack	there	had	for	some	reason	failed	.
和	拉尔夫	毛毡	那	这	攻击	那里	有	为了	一些	原因	失败的	.

拉尔夫觉得，不知何故，那里的袭击失败了。

" ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [lædz] !

"	Shoulder	to	shoulder	,	lads	!
"	肩膀	到	肩膀	,	小伙子们	!

“肩并肩，伙计们！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

"	We	shall	have	help	in	a	minute	or	two	.
"	我们	将	有	帮助	在	一个	分钟	或者	二	.

“我们马上就会得到帮助。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['emptid] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pistlz] .

"	He	had	emptied	both	his	double	-	barrelled	pistols	.
"	他	有	清空	两个都	他的	双倍的	-	桶装	手枪	.

“他已经把两把双管手枪里的子弹都打光了。”

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hæd; həd] [dʒʌst] ['brəʊkən] [ʃɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl] ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]

His	sword	had	just	broken	short	in	his	hand	while	guarding	his	head	from
他的	剑	有	只是	破碎的	短的	在	他的	手	尽管	守护	他的	头	从

[ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .

a	heavy	blow	.
一个	重的	吹	.

他为了保护头部免受重击，手中的剑突然断了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:ləməʊst] [strʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	himself	had	been	almost	struck	to	the	ground	,
他	他自己	有	到过	几乎	击	到	这	地面	,

他自己也差点被击倒在地。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	there	was	a	rush	of	men	from	behind	,	and	the	rest	of	the
什么时候	那里	曾是	一个	匆忙	的	男人	从	在后面	,	和	这	休息	的	这

['səʊldʒəz] [pɔ:] [ɪn] .

soldiers	poured	in	.
士兵	倾倒	在	.

这时，后面冲来一大群人，其余的士兵也涌了进来。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɒli] , [lædz] !

"	Give	them	a	volley	,	lads	!
"	给	他们	一个	截击	,	小伙子们	!

“伙计们，给他们来一波凌空抽射！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !

"	he	shouted	;	"	and	then	charge	them	with	the	bayonets	!
"	他	喊叫	;	"	和	然后	收费	他们	和	这	刺刀	!

他喊道：“然后用刺刀冲锋！”

" [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [wi:; wi] [sə'rendə(r)] !

"	The	muskets	rang	out	,	and	then	there	was	a	shout	of	"	We	surrender	!
"	这	滑膛枪	响铃	出去	,	和	然后	那里	曾是	一个	喊	的	"	我们	投降	!

“枪声响起，然后有人喊道：‘我们投降！’”

[wiː; wi] [səˈrendə(r)] !

we	surrender	!
我们	投降	!

我们投降！

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈɑːmd] .

"	A	minute	later	the	men	were	disarmed	.
"	一个	分钟	之后	这	男人	是	解除武装	.

一分钟后，这些人被缴械了。

[ðə; ði] [red] [ˈkæptɪn] . — [ˈsɪksθ] .

THE	RED	CAPTAIN	.	—	VI	.
这	红色的	队长	.	—	六年级	.

红衣船长——第六章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	still	a	desperate	struggle	going	on	on	the	ground	.
那里	曾是	仍然	一个	绝望的	斗争	去	在	在	这	地面	.

地面上仍在进行着激烈的搏斗。

" [hɪə(r)] , [lædz] , " [rælf] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

"	Here	,	lads	,	"	Ralph	said	to	two	of	his	men	.
"	这里	,	小伙子们	,	"	拉尔夫	说	到	二	的	他的	男人	.

“伙计们，过来，”拉尔夫对他的两个手下说。

" [sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [red] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .

"	Secure	this	red	fellow	,	he	is	their	leader	.
"	安全的	这	红色的	同伴	,	他	是	他们的	领导者	.

“抓住这个红头发的家伙，他是他们的头目。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [hɪə(r)] .

One	of	you	bring	a	torch	here	.
一	的	你	带来	一个	火炬	这里	.

你们谁带个手电筒来。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] .

"	The	light	was	brought	.
"	这	光	曾是	带来	.

“光明到来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [red] [ˈkæptɪnz] [bæk]

It	was	seen	that	the	man	who	had	sprung	upon	the	Red	Captain's	back
它	曾是	已见	那	这	男人	WHO	有	弹簧	之上	这	红色的	船长的	后退

[hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

had	pinioned	his	arms	to	his	sides	,
有	钉住	他的	武器	到	他的	侧面	,

人们看到，跳到红衣队长背上的那个人已经将他的双臂紧紧地按在了身体两侧。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself]

and	held	them	there	in	spite	of	the	efforts	of	the	ruffian	to	free	himself
和	握住	他们	那里	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	痞子	到	自由的	他自己

.

:
.

尽管恶棍试图挣脱束缚，但他们仍被困在那里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,

Two	of	the	soldiers	took	off	their	belts	and	fastened	them	together	,
二	的	这	士兵	采取	离开	他们的	腰带	和	系紧	他们	一起	,

两名士兵解下腰带，把两条腰带系在一起。

[pɑːst] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ,

passed	**them**	**between**	**the**	**back**	**of**	**the**	**man**	**and**	**his**	**captor**	**,**
通过了	他们	之间	这	后退	的	这	男人	和	他的	俘虏者	,

从那人和俘虏的背后穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [stræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**then**	**strapped**	**his**	**arms**	**firmly**	**to**	**his**	**side**	**.**
和	然后	绑带	他的	武器	牢牢	到	他的	边	.

然后把他的双臂牢牢地绑在身体两侧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

The	**man**	**who**	**held**	**them**	**then**	**released**	**his**	**grip**	**.**
这	男人	WHO	握住	他们	然后	发布	他的	紧握	.

抓住他们的人随后松开了手。

" [stænd]['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [rʌn] [hɪm] [θruː] .

"	**Stand**	**over**	**him**	**with**	**fixed**	**bayonets**	**,**	**and**	**if**	**he**	**moves**	**run**	**him**	**through**	**.**
"	站立	超过	他	和	固定的	刺刀	,	和	如果	他	移动	跑步	他	通过	.

“用刺刀抵住他，如果他敢动，就刺杀他。”

[naʊ] , [wɛrz] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] ? "

Now	**,**	**where's**	**Captain**	**O'Connor**	**?**	**"**
现在	,	在哪里?	队长	奥康纳	?	"

奥康纳上尉现在在哪儿?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dezmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [went] [daʊn] [ðə; ði][həʊl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	**and**	**Mr**	**.**	**Desmond**	**and**	**the**	**lieutenant**	**went**	**down**	**the**	**hole**	**in**	**front**	**of**
他	和	先生	.	德斯蒙德	和	这	中尉	去	向下	这	洞	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他和德斯蒙德先生以及中尉一起从我们前面的洞里下去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd]

We	**were**	**following**	**when**	**the**	**naval**	**officer**	**shouted**	**up**	**to**	**us**	**to**	**run**	**round**
我们	是	下列的	什么时候	这	海军	官	喊叫	向上	到	我们	到	跑步	圆形的

[tuː; tə] [ðɪs] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ,

to	**this**	**entrance**	**and**	**make**	**our**	**way**	**in**	**there**	**,**
到	这	入口	和	制作	我们的	方式	在	那里	,

我们正跟着他走，这时海军军官朝我们喊，让我们绕到这个入口，从那里进去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] . "

for	**he**	**could**	**go**	**no**	**further**	**.**	**"**
为了	他	可以	去	不	更远	.	"

因为他已经无路可走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['kɑːnweɪ] , " [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

"	**I**	**am**	**here**	**,**	**Conway**	**,**	**"**	**a**	**faint**	**voice**	**said**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**cabin**	**;**
"	我	是	这里	,	康威	,	"	一个	头晕的	嗓音	说	从	这	其他	结尾	的	这	舱	;

“我在这里，康威，”小屋另一头传来一个微弱的声音；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][leg] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	**but**	**I**	**have**	**broken**	**my**	**leg**	**,**	**I**	**think**	**,**
"	但	我	有	破碎的	我的	腿	,	我	思考	,

但我想我的腿骨折了。

[ænd; ənd] ['dezmənd] [hæz; həz] [nɒkt] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

and	Desmond	has	knocked	all	the	wind	out	of	my	body	.
和	德斯蒙德	有	敲门	全部	这	风	出去	的	我的	身体	.

德斯蒙德把我打得喘不过气来。

" [rælf] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

"	Ralph	hastened	to	the	spot	from	whence	the	voice	came	,
"	拉尔夫	加快	到	这	点	从	何处	这	嗓音	来了	,

拉尔夫赶紧朝声音传来的方向跑去，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['dezmənd]

and	found	Captain	O'Connor	lying	on	the	ground	,	and	Lieutenant	Desmond
和	成立	队长	奥康纳	说谎	在	这	地面	,	和	中尉	德斯蒙德

[ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

insensible	beside	him	.
麻木不仁	旁	他	.

他们发现奥康纳上尉躺在地上，德斯蒙德中尉昏迷不醒地躺在他旁边。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [rælf] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	has	happened	?	"	Ralph	exclaimed	.
"	什么	有	发生	?	"	拉尔夫	惊呼	.

“发生了什么事？”拉尔夫惊呼道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ] ? "

"	Have	they	shot	you	?	"
"	有	他们	射击	你	?	"

“他们开枪打你了吗？”

" [nəʊ] . [həʊld][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

"	No	.	Hold	the	torch	up	and	you	will	see	the	way	we	came	.
"	不	.	抓住	这	火炬	向上	和	你	将要	看	这	方式	我们	来了	.

“不。举起火炬，你就会看到我们来的路。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	The	soldier	did	so	,	and	Ralph	,	looking	up	,
"	这	士兵	做过	所以	,	和	拉尔夫	,	寻找	向上	,

士兵照做了，拉尔夫抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] .

saw	a	hole	in	the	top	of	the	cave	twenty	feet	above	.
锯	一个	洞	在	这	顶部	的	这	洞穴	二十	脚	多于	.

看到洞穴顶部上方二十英尺处有一个洞。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðeə(r)] , [oʊ'kɑːnər] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you	came	through	there	,	O'Connor	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你	来了	通过	那里	,	奥康纳	?	"

“你不会是说你从那里经过吧，奥康纳？”

" [aɪ][dɪd] , [wɜːs] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	did	,	worse	luck	to	it	?
"	我	做过	,	更糟	运气	到	它	?

“我做了，难道更糟吗？”

" [oʊ'kɑːnər] [sed] .

"	O'Connor	said	.
"	奥康纳	说	.

奥康纳说。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gɒt] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd]

"	The	passage	got	steeper	and	steeper	,	and	at	last	my	foot	slipped	,	and
"	这	通道	得到	更陡峭	和	更陡峭	,	和	在	最后的	我的	脚	滑倒了	,	和

[ai] [ʃɒt] [daʊn] ,

I	shot	down	,
我	射击	向下	,

“通道越来越陡，最后我的脚滑了一下，整个人摔了下去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːt] ['faɪə(r)] ;

and	came	plump	into	the	middle	of	a	peat	fire	;
和	来了	丰满	进入	这	中间	的	一个	泥炭	火	;

然后胖乎乎地走进了泥炭火的中央；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dezmənd] [ʃɒt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	a	moment	later	Desmond	shot	down	on	to	the	top	of	me	.
和	一个	片刻	之后	德斯蒙德	射击	向下	在	到	这	顶部	的	我	.

片刻之后，德斯蒙德俯冲下来，落在了我的头上。

[wiː; wi] ['skætəd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

We	scattered	the	fire	all	over	the	place	,	as	you	can	imagine	;
我们	疏散	这	火	全部	超过	这	地方	,	作为	你	能	想象	;

你可以想象，我们把火烧得四处散落；

[bʌt; bət][ai] [bɜːnt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

but	I	burnt	my	hands	and	face	,
但	我	烧焦的	我的	双手	和	脸	,

但我的手和脸都被烧伤了，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][maɪ] ['brɪtʃɪz] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	believe	the	leg	of	my	breeches	is	on	fire	—	something	is	hurting	me
和	我	相信	这	腿	的	我的	马裤	是	在	火	—	某物	是	受伤	我

['fjʊəriəsli] . "

furiously	.	"
愤怒地	.	"

我觉得我的裤腿着火了——有什么东西在剧烈地折磨着我。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sməʊldərɪŋ] !

"	Yes	,	it	is	all	smouldering	!
"	是的	,	它	是	全部	闷烧	!

“是的，到处都在冒烟！”

" [rælf] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ralph	exclaimed	,	putting	it	out	with	his	hands	.
"	拉尔夫	惊呼	,	推杆	它	出去	和	他的	双手	.

“拉尔夫惊呼一声，用手把它扑灭了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] ?

"	Have	you	got	them	all	?
"	有	你	得到	他们	全部	?

“你都拿到了吗？”

" ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] [ɑːskt] .

"	Captain	O'Connor	asked	.
"	队长	奥康纳	问	.

奥康纳上尉问道。

" ['evri] [wʌn] ; [nɒt] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	Every	one	;	not	one	has	made	his	escape	.
"	每一个	一	;	不是	一	有	制成	他的	逃脱	.

“每个人都逃了出来，没有一个人逃脱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ,
It **would** **have** **fared** **badly** **with** **us** **,** **though** **,**
它 会 有 表现 糟糕 和 我们 , 尽管 ,

不过，如果我们用它，结果会很糟糕。

[ɪf] [lef'tenənt] ['ædkɔk] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
if **Lieutenant** **Adcock** **had** **not** **sent** **down** **the** **men** **to** **our** **assistance** **.**
如果 中尉 阿德科克 有 不是 发送 向下 这 男人 到 我们的 协助 .

如果不是阿德科克中尉派人来支援我们的话。

" [ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] .
" **A** **WIFE'S** **STRATAGEM** **.**
" 一个 妻子的 策略 .

妻子的策略。

[frɒm; frəm] " [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] .
FROM **"** **IN** **FREEDOM'S** **CAUSE** **.**
从 " 在 自由的 原因 .

出自“为了自由的事业”。

" [[ðɪs] ['stɔːri] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['rɒbət] [ðə; ði]
" **[** **This** **story** **concerns** **the** **interesting** **period** **of** **Scottish** **history** **when** **Robert** **the**
" [这 故事 担忧 这 有趣的 时期 的 苏格兰 历史 什么时候 罗伯特 这
[bruːs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['restɪŋ] ['skɒtlənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Bruce **was** **slowly** **wresting** **Scotland** **from** **the** **power** **of** **England** **.**
布鲁斯 曾是 缓慢地 摔跤 苏格兰 从 这 力量 的 英格兰 .

这个故事讲述的是苏格兰历史上一个有趣的时期，当时罗伯特·布鲁斯逐渐将苏格兰从英格兰的统治下夺回。

[ðə; ði] [greɪt] ['edwəd] [aɪ] . (" ['lɒŋʃæŋks] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ") [hæd; həd] [daɪd] ,
The **great** **Edward** **I** **.** **(** **"** **Longshanks** **,** **the** **Hammer** **of** **the** **Scots** **"** **)** **had** **died** **,**
这 伟大的 爱德华 我 . (" 长腿 , 这 锤 的 这 苏格兰人 ") 有 死亡 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and **his** **son** **,**
和 他的 儿子 ,

伟大的爱德华一世（“长腿，苏格兰之锤”）去世了，他的儿子，

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪm] ,
Edward **II** **.** **,** **had** **succeeded** **him** **,**
爱德华 二 . , 有 成功了 他 ,

爱德华二世继承了他的王位。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt]
and **was** **advancing** **to** **Scotland** **with** **the** **immense** **army** **that** **was** **to** **meet**
和 曾是 前进 到 苏格兰 和 这 巨大 军队 那 曾是 到 见面
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] ['bænək,bəːn] .
destruction **at** **Bannockburn** **.**
破坏 在 班诺克本 .

并率领庞大的军队向苏格兰进军，这支军队将在班诺克本战役中全军覆没。

['ɑːtʃi] [fɔːbz] , [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] ,
Archie **Forbes** **,** **a** **Scottish** **gentleman** **who** **had** **fought** **under** **Wallace** **and** **Bruce** **,**
阿奇 福布斯 , 一个 苏格兰 绅士 WHO 有 战斗 在下面 华莱士 和 布鲁斯 ,

阿奇·福布斯是一位苏格兰绅士，曾效力于华莱士和布鲁斯麾下。

[wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['berik] ['kɑːs(ə)l] ,
was **made** **prisoner** **by** **the** **English** **and** **taken** **to** **Berwick** **Castle** **,**
曾是 制成 囚犯 经过 这 英语 和 已采取 到 贝里克 城堡 ,

被英国人俘虏并押往贝里克城堡。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɪkst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
where **he** **was** **confined** **in** **a** **cage** **fixed** **outside** **the** **wall** **,**
在哪里 他 曾是 受限 在 一个 笼 固定的 外部 这 墙 ,

他被囚禁在墙外的一个笼子里。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	opening	into	a	small	cell	in	which	he	passed	the	night	.
和	开幕	进入	一个	小的	细胞	在	哪个	他	通过了	这	夜晚	.

打开门，他来到一间狭小的牢房，并在里面度过了一夜。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .]

During	the	daytime	he	remained	in	the	cage	in	sight	of	the	passers	-	by	.	]
期间	这	白天	他	剩余	在	这	笼	在	视线	的	这	过路人	-	经过	.	]

白天，他一直待在笼子里，路人都能看到他。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [məʊt] .

The	position	of	the	cage	was	about	twenty	-	five	feet	above	the	moat	.
这	位置	的	这	笼	曾是	关于	二十	-	五	脚	多于	这	护城河	.

笼子的位置距离护城河大约二十五英尺。

[ðə; ði] [məʊt] [ɪt'self] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːθ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

The	moat	itself	was	some	forty	feet	wide	,	a	public	path	ran	along	the	other	side
这	护城河	本身	曾是	一些	四十	脚	宽的	,	一个	民众	小路	跑	沿着	这	其他	边

,

,

,

护城河本身大约四十英尺宽，另一侧有一条公共小路。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	people	passing	here	had	a	full	view	of	the	prisoner	.
和	人们	通过	这里	有	一个	满的	看法	的	这	囚犯	.

路过这里的人都能清楚地看到这名囚犯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	were	still	many	of	Scottish	birth	in	the	town	,
那里	是	仍然	许多	的	苏格兰	出生	在	这	镇	,

镇上仍然有很多苏格兰出生的人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

in	spite	of	the	efforts	which	Edward	had	made	to	convert	it	into	a
在	尽管如此	的	这	努力	哪个	爱德华	有	制成	到	转变	它	进入	一个

[kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] ;

complete	English	colony	;
完全的	英语	殖民地	;

尽管爱德华曾努力将其变成一个完全的英国殖民地；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

and	although	the	English	were	in	the	majority	,	Archie	was	subject	to
和	虽然	这	英语	是	在	这	多数	,	阿奇	曾是	主题	到

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] .

but	little	insult	or	annoyance	.
但	小的	侮辱	或者	烦恼	.

尽管英国人占多数，但阿奇很少受到侮辱或骚扰。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃ(ə)n] , ['berik] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]

Although	for	the	present	in	English	possession	,	Berwick	had	always	been	a
虽然	为了	这	展示	在	英语	拥有	,	贝里克	有	总是	到过	一个

[skɒtʃ] [taʊn] ,

Scotch	town	,
苏格兰威士忌	镇	,

虽然目前贝里克由英国统治，但它一直都是一座苏格兰城镇。

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] ['skɒtɪʃ] [hændz] .

and	might	yet	again	by	the	fortune	of	war	fall	into	Scottish	hands	.
和	可能	然而	再次	经过	这	财富	的	战争	落下	进入	苏格兰	双手	.

而且很可能因为战争的缘故再次落入苏格兰人手中。

['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [məʊst] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

Therefore	even	those	most	hostile	to	them	felt	that	it	would	be	prudent	to
所以	甚至	那些	最多	敌对的	到	他们	毛毡	那	它	会	是	谨慎	到

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['prɪznər] ;

refrain	from	any	demonstrations	against	the	Scottish	prisoners	;
避免	从	任何	示威游行	反对	这	苏格兰	囚犯	;

因此，即使是对他们最敌视的人也认为，最好不要对苏格兰囚犯进行任何示威活动；

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

since	in	the	event	of	the	city	again	changing	hands	a	fearful	retaliation	might	be
自从	在	这	事件	的	这	城市	再次	变化	双手	一个	可怕	报复	可能	是

[delt] [ðem; ðəm] .

dealt	them	.
已处理	他们	.

因为如果这座城市再次易主，他们可能会遭到可怕的报复。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] ,

Occasionally	a	passing	boy	would	shout	out	a	word	of	contempt	or	hatred	,
偶尔	一个	通过	男生	会	喊	出去	一个	单词	的	鄙视	或者	仇恨	,

偶尔会有路过的男孩喊出一句轻蔑或仇恨的话语，

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['traɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪm] .

or	throw	a	stone	at	the	prisoner	,	but	such	trifles	were	unheeded	by	him	.
或者	扔	一个	石头	在	这	囚犯	,	但	这样的	琐事	是	无人理会	经过	他	.

或者向囚犯扔石头，但他对这些小事毫不在意。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ['pɑːsɪŋ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['pɪtiɪŋ]

More	often	men	or	women	passing	would	stop	and	gaze	up	at	him	with	pitying
更多的	经常	男人	或者	女性	通过	会	停止	和	目光	向上	在	他	和	怜悯

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

更多时候，路过的男人或女人会停下来，用怜悯的目光仰望他。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	would	go	away	wiping	their	eyes	.
和	会	去	离开	擦拭	他们的	眼睛	.

他们擦着眼泪离开了。

['ɑːtʃi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

Archie	,	after	the	first	careful	examination	of	his	cell	,
阿奇	,	后	这	第一的	小心	考试	的	他的	细胞	,

阿奇在仔细检查了他的牢房之后，

[æt; ət][wʌns] [ə'bændənd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	once	abandoned	any	idea	of	escape	from	it	.
在	一次	弃	任何	主意	的	逃脱	从	它	.

他立刻放弃了逃离的念头。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['twenti] [men] ,

The	massive	bars	would	have	defied	the	strength	of	twenty	men	,
这	大量的	酒吧	会	有	违抗	这	力量	的	二十	男人	,

这些巨大的铁条，即使二十个壮汉也抬不起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][ðem; ðəm] .

and	he	had	no	instrument	of	any	sort	with	which	he	could	cut	them	.
和	他	有	不	乐器	的	任何	种类	和	哪个	他	可以	切	他们	.

他没有任何可以用来切割它们的工具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd]

There	was	,	he	felt	,	nothing	before	him	but	death	;	and	although	he	feared
那里	曾是	,	他	毛毡	,	没有什么	前	他	但	死亡	;	和	虽然	他	害怕

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

this	little	for	himself	,
这	小的	为了	他自己	,

他感到眼前只有死亡；虽然他并不十分害怕自己会遭遇死亡，

[hiː; hi] [felt] [sæd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

he	felt	sad	indeed	as	he	thought	of	the	grief	of	Marjory	and	his	mother
他	毛毡	伤心	的确	作为	他	想法	的	这	悲伤	的	玛乔丽	和	他的	母亲

.

:

.

想到玛乔丽和他母亲的悲痛，他感到非常难过。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	days	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

日子过得很慢。

[faɪv] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [tuː] [rɪ'meɪnd] .

Five	had	gone	without	an	incident	,	and	but	two	remained	.
五	有	已消失	没有	一个	事件	,	和	但	二	剩余	.

五人平安无事地离开，只剩下两人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] ['edwəd]

He	knew	that	there	was	no	chance	of	any	change	in	the	sentence	which	Edward
他	知道	那	那里	曾是	不	机会	的	任何	改变	在	这	句子	哪个	爱德华

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他知道爱德华的判决没有任何改变的可能。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] (['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .) [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən] ['edwəd] [hɪm'self] [hæd; həd]

even	were	his	son	(	Edward	II	.	)	more	disposed	than	Edward	himself	had
甚至	是	他的	儿子	(	爱德华	二	.	)	更多的	处置	比	爱德华	他自己	有

[biːn] [tə'wɔːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] ['meʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒts] .

been	towards	merciful	measures	to	the	Scots	.
到过	向	仁慈	措施	到	这	苏格兰人	.

甚至他的儿子（爱德华二世）比爱德华本人更倾向于对苏格兰人采取仁慈的措施。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] .

That	this	would	be	the	case	Archie	had	no	warrant	for	supposing	.
那	这	会	是	这	案件	阿奇	有	不	保证	为了	假如	.

阿奇没有任何理由认为情况会是这样。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

The	new	king's	time	would	be	too	closely	engaged	in	the	affairs	of	state	,
这	新的	国王的	时间	会	是	也	密切	已订婚的	在	这	事务	的	状态	,

新国王将把太多时间投入到国家事务中。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi]

the	arrangement	of	his	father's	funeral	,	and	the	details	of	the	army
这	安排	的	他的	父亲的	葬礼	,	和	这	细节	的	这	军队

[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst] ['skɒtlənd] ,

advancing	against	Scotland	,
前进	反对	苏格兰	,

他父亲葬礼的安排，以及军队向苏格兰进军的细节，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huːz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

to	give	a	thought	to	the	prisoner	whose	fate	had	been	determined	by	his
到	给	一个	想法	到	这	囚犯	谁	命运	有	到过	决定	经过	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

想想那个命运由父亲决定的囚犯吧。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ['ɑːtʃi] ['seldəm] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] ,

Absorbed	in	his	own	thoughts	Archie	seldom	looked	across	the	moat	,
吸收	在	他的	自己的	想法	阿奇	很少	看起来	穿过	这	护城河	,

阿奇沉浸在自己的思绪中，很少看向护城河对岸。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ɔː(r)] [huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	paid	no	heed	to	those	who	passed	or	who	paused	to	look	at	him	.
和	有薪酬的	不	注意	到	那些	WHO	通过了	或者	WHO	暂停	到	看	在	他	.

他丝毫不理会路过的人或驻足观看他的人。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	afternoon	of	the	fifth	day	,	however	,
在	这	下午	的	这	第五	天	,	然而	,

然而，到了第五天下午，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .

his	eye	was	caught	by	two	women	who	were	gazing	up	at	the	cage	.
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	二	女性	WHO	是	凝视	向上	在	这	笼	.

他的目光被两个正抬头望着笼子的女人吸引住了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

In	a	moment	he	started	violently	and	almost	gave	a	cry	,
在	一个	片刻	他	开始	暴力	和	几乎	给予	一个	哭	,

他突然剧烈地抽搐了一下，几乎要喊出声来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɑːdʒəri] .

for	in	one	of	them	he	recognized	his	wife	,	Marjory	.
为了	在	一	的	他们	他	认可	他的	妻子	,	玛乔丽	.

因为在其中一张照片里，他认出了自己的妻子玛乔丽。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ]

The	instant	that	the	women	saw	that	he	had	observed	them	they	turned	away
这	立即的	那	这	女性	锯	那	他	有	观察到	他们	他们	转向	离开

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['keələsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	walked	carelessly	and	slowly	along	the	road	.
和	步行	粗心大意	和	缓慢地	沿着	这	路	.

女人们一发现他在观察她们，就转身走开，漫不经心地慢慢沿着路走去。

[ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	II	.
一个	妻子的	策略	.	—	二	.

妻子的计策——二、

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

Archie	could	hardly	believe	that	his	eyesight	had	not	deceived	him	.
阿奇	可以	几乎	相信	那	他的	视力	有	不是	受骗	他	.

阿奇简直不敢相信自己的眼睛没有欺骗他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːdʒəri] , [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn]

It	seemed	impossible	that	Marjory	,	whom	he	deemed	a	hundred	miles	away	,	in
它	似乎	不可能的	那	玛乔丽	,	谁	他	被认为	一个	百	英里	离开	,	在

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət] - ,

his	castle	at	Aberfilly	,
他的	城堡	在	-	,

他觉得玛乔丽远在百里之外，住在阿伯菲利城堡里，这似乎是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['berik] ,

should	**be**	**here**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Berwick**	**,**
应该	是	这里	在	这	镇	的	贝里克	,

应该就在贝里克镇。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi][səʊ] .

and	**yet**	**when**	**he**	**thought**	**it**	**over**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**might**	**well**	**be**	**so**	**.**
和	然而	什么时候	他	想法	它	超过	他	锯	那	它	可能	出色地	是	所以	.

然而，仔细想想，他觉得这很有可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː]

There	**was**	**indeed**	**ample**	**time**	**for**	**her**	**to**	**have**	**made**	**the**	**journey**	**two**
那里	曾是	的确	充足	时间	为了	她	到	有	制成	这	旅行	二

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

or	**three**	**times**	**,**
或者	三	时代	,

她确实有足够的时间往返两三次。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [pɔːt] - ['pætrɪk] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

while	**he**	**had**	**been**	**lying**	**in**	**prison**	**at**	**Port**	**-**	**Patrick**	**awaiting**	**a**	**ship**	**.**
尽管	他	有	到过	说谎	在	监狱	在	港口	-	帕特里克	等待中	一个	船	.

当时他正被关押在帕特里克港的监狱里，等待船只。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

She	**would**	**be**	**sure**	**,**	**when**	**the**	**news**	**reached**	**her**	**of**	**his**	**capture**	**,**
她	会	是	当然	,	什么时候	这	消息	达到	她	的	他的	捕获	,

她确信，当她听到他被捕的消息时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] ['edwəd] [æt; ət] [kɑː'laɪl] ,

that	**he**	**would**	**be**	**taken**	**to**	**Edward**	**at**	**Carlisle**	**,**
那	他	会	是	已采取	到	爱德华	在	卡莱尔	,

他将被带到卡莱尔去见爱德华。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [ðeə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] ['berik] .

and	**that**	**he**	**would**	**be**	**either**	**executed**	**there**	**or**	**at**	**Berwick**	**.**
和	那	他	会	是	任何一个	执行	那里	或者	在	贝里克	.

他要么在那里被处决，要么在贝里克被处决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

It	**was**	**then**	**by**	**no**	**means**	**impossible**	**,**	**strange**	**and**	**wondrous**	**as**	**it**	**appeared**
它	曾是	然后	经过	不	方法	不可能的	,	奇怪的	和	奇妙的	作为	它	出现

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

虽然在他看来既奇怪又不可思议，但当时这并非完全不可能。

[ðæt] ['mɑːdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['berik] .

that	**Marjory**	**should**	**be**	**in**	**Berwick**	**.**
那	玛乔丽	应该	是	在	贝里克	.

玛乔丽应该在贝里克。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ,

She	**was**	**attired**	**in**	**the**	**garment**	**of**	**a**	**peasant**	**woman**	**of**	**the**	**better**	**class**	**,**
她	曾是	穿着	在	这	服装	的	一个	农民	女士	的	这	更好的	班级	,

她身着一位上层阶级农妇的服饰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɒftə(r)][ɔː(r)]['fɑːmə(r)] .

such	**as**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**small**	**crofter**	**or**	**farmer**	**.**
这样的	作为	这	妻子	的	一个	小的	佃农	或者	农民	.

例如小农户或农场主的妻子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] ,

Remembering	**that**	**she**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**before**	**at**	**Dunstaffnage**	**,**
记住	那	她	有	已保存	他的	生活	前	在	邓斯塔夫纳奇	,

她想起自己曾在邓斯塔夫纳吉救过他的命，

['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .

Archie	**felt**	**that**	**she**	**had**	**come**	**hither**	**to**	**try**	**to**	**rescue**	**him**	**.**
阿奇	毛毡	那	她	有	来	这里	到	尝试	到	救援	他	.

阿奇觉得她来到这里是为了救他。

['ɑːrtʃiz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Archie's	**heart**	**beat**	**with**	**delight**	**,**
阿奇的	心	打	和	喜	,

阿奇的心怦怦直跳，欣喜不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['mɑːdʒəri] .

and	**his**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**at**	**the**	**devotion**	**and**	**courage**	**of**	**Marjory**	**.**
和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	虔诚	和	勇气	的	玛乔丽	.

玛乔丽的奉献和勇气让他热泪盈眶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**had**	**been**	**hurried**	**into**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**night**	**of**
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	慌忙	进入	这	船	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

his	**capture**	**,**
他的	捕获	,

这是他自被捕当晚被匆匆押上船以来第一次.....

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] ['entəd] [hɪz; ɪz] [brest] .

a	**feeling**	**of**	**hope**	**entered**	**his**	**breast**	**.**
一个	感觉	的	希望	进入	他的	胸部	.

一股希望之情涌上心头。

['məʊmənt(ə)ri][æz; əz][ðə; ði] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]

Momentary	**as**	**the**	**glance**	**had**	**been**	**which**	**he**	**had**	**obtained**	**of**	**the**	**face**
瞬间	作为	这	瞥一眼	有	到过	哪个	他	有	获得	的	这	脸

[ɒv; əv] - [kəm'pænjən] ,

of	**Marjory's**	**companion**	**,**
的	-	伴侣	,

他瞥见玛乔丽同伴脸庞的那一瞬间，虽然只是短暂的一瞥。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Archie	**had**	**perceived**	**that**	**it**	**was**	**in**	**some**	**way**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
阿奇	有	感知	那	它	曾是	在	一些	方式	熟悉的	到	他	.

阿奇觉得这东西让他感到似曾相识。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːvənts] [æt; ət] - ,

In	**vain**	**he**	**recalled**	**the**	**features**	**of**	**the**	**various**	**servants**	**at**	**Aberfilly**	**,**
在	徒劳	他	召回	这	特征	的	这	各种各样的	仆人	在	-	,

他徒劳地回忆着阿伯菲利庄园里各个仆人的长相。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

and	**those**	**of**	**the**	**wives**	**and**	**daughters**	**of**	**the**	**retainers**	**of**	**the**	**estate**	**;**
和	那些	的	这	妻子们	和	女儿们	的	这	预付金	的	这	财产	;

以及庄园侍从的妻子和女儿们；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɑːdʒəri][æz; əz]

he	**could**	**not**	**recognize**	**the**	**face**	**of**	**the**	**woman**	**accompanying**	**Marjory**	**as**
他	可以	不是	认出	这	脸	的	这	女士	随同	玛乔丽	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

belonging	**to**	**any**	**of**	**them**	**.**
属于	到	任何	的	他们	.

他认不出陪同玛乔丽的那个女人是谁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

His	wife	might	,	indeed	,
他的	妻子	可能	,	的确	,

他的妻子或许真的会.....

[hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [æt; ət] [eə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]

have	brought	with	her	some	one	from	the	estates	at	Ayr	whom	she
有	带来	和	她	一些	一	从	这	庄园	在	艾尔	谁	她

[hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

had	known	from	a	child	,
有	已知	从	一个	孩子	,

她带来了一位来自艾尔庄园的人，她从小就认识这个人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	in	that	case	Archie	could	not	account	for	his	knowledge	of	her	.
但	在	那	案件	阿奇	可以	不是	帐户	为了	他的	知识	的	她	.

但那样的话，阿奇就无法解释他为什么会知道她了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['meni] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʌn]

This	,	however	,	did	not	occupy	his	mind	many	minutes	;	it	was	assuredly	one
这	,	然而	,	做过	不是	占据	他的	头脑	许多	分钟	;	它	曾是	当然	一

[huːm] ['mɑːdʒəri] ['trʌstɪd] ,

whom	Marjory	trusted	,
谁	玛乔丽	可信	,

然而，这件事并没有让他耿耿于怀太久；可以肯定的是，玛乔丽非常信任这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	that	was	sufficient	for	him	.
和	那	曾是	充足的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	his	thoughts	turned	wholly	to	his	wife	.
然后	他的	想法	转向	完全	到	他的	妻子	.

然后，他的思绪完全转移到了妻子身上。

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wʊd]

Anyone	who	had	noticed	the	prisoner's	manner	for	the	last	few	days	would
任何人	WHO	有	注意到	这	囚犯的	方式	为了	这	最后的	很少	天	会

[hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	struck	with	the	change	which	had	come	over	it	.
有	到过	击	和	这	改变	哪个	有	来	超过	它	.

任何在过去几天里留意过这名囚犯举止的人，都会对他的变化感到惊讶。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] , ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['liːnɪŋ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Hitherto	he	had	stood	,	often	for	hours	,	leaning	motionless	,	with	his	arms
迄今为止	他	有	站立	,	经常	为了	小时	,	倾斜	静止不动	,	和	他的	武器

[krɒst] ,

crossed	,
交叉	,

此前他一直站着，常常一连几个小时，一动不动地倚靠着，双臂交叉抱在胸前。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [wɪð] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [eə(r)] ,

in	the	corner	of	his	cage	,	with	head	bent	down	and	listless	air	,
在	这	角落	的	他的	笼	,	和	头	弯曲	向下	和	蔫	空气	,

它蜷缩在笼子的角落里，低着头，无精打采地望着前方。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

his	thoughts	only	being	busy	.
他的	想法	仅有的	存在	忙碌的	.

他满脑子都是事情。

[naʊ] [hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] ,

Now	he	paced	restlessly	up	and	down	his	narrow	limits	,
现在	他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	他的	狭窄的	限制	,

现在他焦躁不安地在他狭窄的范围内来回踱步，

[tuː] [steps] [iːtʃ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɜːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [biːst] .

two	steps	each	way	and	then	a	turn	,	like	a	caged	beast	.
二	步骤	每个	方式	和	然后	一个	转动	,	喜欢	一个	笼中	兽	.

两步向前，然后转身，像一头被困的野兽。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːst] , [hɪz; ɪz] [hed]

His	hands	were	clenched	,	his	breast	heaved	,	his	breath	came	fast	,	his	head
他的	双手	是	紧握	,	他的	胸部	喘息	,	他的	气息	来了	快速地	,	他的	头

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ;

was	thrown	back	;
曾是	抛掷	后退	;

他双手紧握，胸膛剧烈起伏，呼吸急促，头向后仰去；

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ræpɪd] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

often	he	brushed	his	hand	across	his	eyes	,	and	rapid	words	came	from	his
经常	他	刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	迅速的	字	来了	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他经常用手抹眼睛，嘴里快速地说着话。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] .

The	sun	sank	.
这	太阳	沉没	.

太阳落山了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeɪlə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

An	hour	later	a	jailer	brought	his	jug	of	water	and	piece	of	bread	,
一个	小时	之后	一个	狱卒	带来	他的	水壶	的	水	和	片	的	面包	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

一小时后，狱卒端来一壶水和一块面包，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] ['əʊpən] ,

without	a	word	,	retired	,	leaving	,	as	usual	,	the	door	into	the	cell	open	,
没有	一个	单词	,	退休	,	离开	,	作为	通常	,	这	门	进入	这	细胞	打开	,

一言不发，他退场了，像往常一样，牢房的门敞开着。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .

but	carefully	locking	and	barring	the	inner	door	.
但	小心	锁定	和	禁止	这	内	门	.

但要小心地锁好内门。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wɔːk] [naʊ] ,

Archie	had	a	longer	walk	now	,
阿奇	有	一个	更长	走	现在	,

阿奇现在走了更长的路了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

from	the	front	of	the	cage	to	the	back	of	the	cell	,
从	这	正面	的	这	笼	到	这	后退	的	这	细胞	,

从笼子的前面到牢房的后面，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	for	three	hours	he	paced	up	and	down	.
和	为了	三	小时	他	踱步	向上	和	向下	.

他来回踱步了三个小时。

[ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — [θriː] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	III	.
一个	妻子的	策略	.	—	三、	.

妻子的计策——第三章

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Sometimes	he	paused	and	listened	attentively	.
有时	他	暂停	和	听着	认真地	.

有时他会停下来，认真地倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,

The	sounds	in	the	town	gradually	died	away	and	all	became	still	,
这	声音	在	这	镇	逐步地	死亡	离开	和	全部	成为	仍然	,

镇上的声音渐渐消失，一切都归于沉寂。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlmənt] [ə'bʌv] [hɪm] .

save	that	he	could	hear	the	calls	of	the	warder	on	the	battlement	above	him	.
节省	那	他	可以	听到	这	呼叫	的	这	看守	在	这	堞	多于	他	.

只是他能听到上方城垛上守卫的呼喊声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [wʌn] ,

The	night	was	a	very	dark	one	,
这	夜晚	曾是	一个	非常	黑暗的	一	,

那晚非常黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [bɪ'ləʊ] .

and	he	could	scarcely	make	out	the	gleam	of	water	in	the	moat	below	.
和	他	可以	几乎	制作	出去	这	闪耀	的	水	在	这	护城河	以下	.

他几乎看不清护城河里波光粼粼的水面。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	something	struck	him	a	sharp	blow	on	the	face	and	fell	at	his	feet	.
突然	某物	击	他	一个	锋利的	吹	在	这	脸	和	跌倒	在	他的	脚	.

突然，有什么东西狠狠地击中了他的脸，掉落在了他的脚边。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

He	stooped	and	picked	it	up	;
他	弯腰	和	挑选	它	向上	;

他弯下腰把它捡了起来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [wʊl] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

it	was	an	arrow	with	a	wad	of	wool	fastened	round	its	point	to	prevent
它	曾是	一个	箭	和	一个	瓦德	的	羊毛	系紧	圆形的	它是	观点	到	防止

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][keɪdʒ] ;

it	from	making	a	noise	should	it	strike	the	wall	or	cage	;
它	从	制作	一个	噪音	应该	它	罢工	这	墙	或者	笼	;

这是一支箭，箭尖上绑着一团羊毛，以防止它撞击墙壁或笼子时发出声音；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

to	the	other	end	was	attached	a	piece	of	string	.
到	这	其他	结尾	曾是	随附的	一个	片	的	细绳	.

另一端系着一根绳子。

['ɑːtʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] ['fɜːmli] ,

Archie	drew	it	in	until	he	felt	that	it	was	held	firmly	,
阿奇	画	它	在	直到	他	毛毡	那	它	曾是	握住	牢牢	,

阿奇把它拉紧，直到感觉被牢牢抓住为止。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][həʊld] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] ,

then	after	a	moment	the	hold	relaxed	somewhat	,
然后	后	一个	片刻	这	抓住	轻松	有些	,

过了一会儿，那力道稍微放松了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'gen] ['ji:ldɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	the	string	again	yielded	as	he	drew	it	in	.
和	这	细绳	再次	产生	作为	他	画	它	在	.

他拉动绳子时，绳子再次松开了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

Presently	a	stout	rope	,	strong	enough	to	bear	his	weight	,	came	into	his	hands	.
目前	一个	肥硕	绳索	,	强的	足够的	到	熊	他的	重量	,	来了	进入	他的	双手	.

这时，他手里拿到了一根结实的绳子，足以承受他的体重。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['flænl] .

At	the	point	of	junction	was	attached	some	object	done	up	in	flannel	.
在	这	观点	的	交汇处	曾是	随附的	一些	目的	完毕	向上	在	绒布	.

连接处附着一个用法兰绒制成的物体。

[ðɪs] [hi:; hi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l]

This	he	opened	,	and	found	that	it	was	a	fine	saw	and	a	small	bottle
这	他	打开	,	和	成立	那	它	曾是	一个	美好的	锯	和	一个	小的	瓶子

[kən'teɪnɪŋ] [ɔɪl] .

containing	oil	.
包含	油	.

他打开后发现里面是一把精良的锯子和一小瓶油。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst]

He	fastened	the	rope	securely	to	one	of	the	bars	and	at	once	commenced
他	系紧	这	绳索	安全地	到	一	的	这	酒吧	和	在	一次	开始

[tu:; tə] [sɔ:] [ə'sʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

to	saw	asunder	one	of	the	others	.
到	锯	分离	一	的	这	其他的	.

他把绳子牢牢地系在其中一根横杆上，然后立即开始锯断另一根横杆。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:] [kʌts] [hæd; həd] [bi:n] ['nɔɪzləsli] [meɪd] ,

In	five	minutes	two	cuts	had	been	noiselessly	made	,
在	五	分钟	二	削减	有	到过	无声	制成	,

五分钟内，两道切口悄无声息地完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] [faɪv] [fi:t] [lɒŋ] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	a	portion	of	the	bar	five	feet	long	came	away	.
和	一个	部分	的	这	酒吧	五	脚	长的	来了	离开	.

一根五英尺长的吧台杆脱落了。

[hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['taɪtli] [stretʃt] ,

He	now	tried	the	rope	and	found	that	it	was	tightly	stretched	,
他	现在	尝试	这	绳索	和	成立	那	它	曾是	紧紧	拉伸	,

他试了试绳子，发现绳子绷得很紧。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɪkst] [tu:; tə][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .

and	evidently	fixed	to	some	object	on	the	other	side	of	the	moat	.
和	显然	固定的	到	一些	目的	在	这	其他	边	的	这	护城河	.

显然，它被固定在护城河另一侧的某个物体上。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [slɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

He	grasped	it	firmly	with	his	arms	and	legs	and	slid	rapidly	down	it	.
他	抓住	它	牢牢	和	他的	武器	和	腿	和	滑行	快速	向下	它	.

他用胳膊和腿紧紧抓住它，迅速滑了下去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][grɑ:sp, græsp][baɪ][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,

In	another	minute	he	was	grasped	by	some	strong	arms	,
在	其他	分钟	他	曾是	抓住	经过	一些	强的	武器	,

又过了一会儿，他就被一双强壮的手臂抓住了。

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd]['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

which	checked	his	rapid	progress	and	enabled	him	to	gain	his	feet	without	the
哪个	已检查	他的	迅速的	进步	和	已启用	他	到	获得	他的	脚	没有	这

['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

slightest	noise	.
丝毫	噪音	.

这阻止了他的快速前进，使他能够悄无声息地站起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,

As	he	did	so	a	woman	threw	her	arms	round	him	,
作为	他	做过	所以	一个	女士	扔	她	武器	圆形的	他	,

就在这时，一个女人扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [bʌt; bət]['saɪlənt] [ɪm'breɪs] [wɪð] ['mɑːdʒəri] .

and	he	exchanged	a	passionate	but	silent	embrace	with	Marjory	.
和	他	交换	一个	热情的	但	沉默的	拥抱	和	玛乔丽	.

他和玛乔丽热情地拥抱在一起，却无声无息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] [ðeɪ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

Then	she	took	his	hand	and	with	noiseless	steps	they	proceeded	down	the	road	.
然后	她	采取	他的	手	和	和	无声	步骤	他们	继续	向下	这	路	.

然后她牵起他的手，两人无声地沿着道路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	had	,	before	starting	,	removed	his	shoes	and	put	them	in	his	pockets	.
他	有	,	前	开始	,	已移除	他的	鞋	和	放	他们	在	他的	口袋	.

出发前，他脱下鞋子放进口袋里。

['mɑːdʒəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ;

Marjory	and	her	companion	had	also	removed	their	shoes	;
玛乔丽	和	她	伴侣	有	还	已移除	他们的	鞋	;

玛乔丽和她的同伴也脱掉了鞋子；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd]

and	even	the	keenest	ears	upon	the	battlements	would	have	heard	no	sound
和	甚至	这	最热衷	耳朵	之上	这	城垛	会	有	听到	不	声音

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

as	they	proceeded	along	the	road	.
作为	他们	继续	沿着	这	路	.

即使城垛上耳朵最灵敏的人，也听不到他们沿着道路行进的任何声音。

['fɪfti] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Fifty	yards	farther	and	they	were	among	the	houses	.
五十	码	更远	和	他们	是	之中	这	房屋	.

再往前走五十码，他们就到了房屋之中。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

Here	they	stopped	a	minute	and	put	on	their	shoes	,	and	then	continued	their
这里	他们	停止	一个	分钟	和	放	在	他们的	鞋	,	和	然后	持续	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们在这里停下来片刻，穿上鞋子，然后继续赶路。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['sevrəl] [striːts]

Not	a	word	was	spoken	until	they	had	traversed	several	streets
不是	一个	单词	曾是	说	直到	他们	有	穿越	一些	街道

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] ;

and	stopped	at	the	door	of	a	house	in	a	quiet	lane	;
和	停止	在	这	门	的	一个	房子	在	一个	安静的	车道	;

他们一路沉默不语，穿过几条街道，停在一条僻静小巷的一户人家门口；

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['entəd] ,

it	yielded	to	Marjory's	touch	,	she	and	Archie	entered	,
它	产生	到	-	触碰	,	她	和	阿奇	进入	,

它屈服于玛乔丽的抚摸，她和阿奇走了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	their	follower	closed	and	fastened	it	after	them	.
和	他们的	追随者	关闭	和	系紧	它	后	他们	.

他们的追随者随后关上并系好门。

[ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — [ˌaɪ 'viː] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	IV	.
一个	妻子的	策略	.	—	第四	.

妻子的计策——第四章

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['mɑːdʒəri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['ɑːrtʃiz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]

The	moment	this	was	done	Marjory	threw	her	arms	round	Archie's	neck	with	a
这	片刻	这	曾是	完毕	玛乔丽	扔	她	武器	圆形的	阿奇的	脖子	和	一个

[bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

burst	of	tears	of	joy	and	relief	.
爆裂	的	眼泪	的	喜悦	和	宽慰	.

事情办完后，玛乔丽喜极而泣，一把抱住了阿奇的脖子。

[waɪl] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

While	Archie	was	soothing	her	,
尽管	阿奇	曾是	舒缓	她	,

阿奇在安抚她的时候，

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['embəz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ə; eɪ]['hændfʊl]

the	third	person	stirred	up	the	embers	on	the	hearth	and	threw	on	a	handful
这	第三	人	搅拌	向上	这	余烬	在	这	炉	和	扔	在	一个	少数

[ɒv; əv][draɪ] [wʊd] .

of	dry	wood	.
的	干燥	木头	.

第三个人拨弄了一下壁炉上的余烬，然后扔了一把干柴上去。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?

"	And	who	is	your	companion	?
"	和	WHO	是	你的	伴侣	?

你的同伴是谁?

" ['ɑːtʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .

"	Archie	asked	,	after	the	first	transports	of	joy	and	thankfulness	were	past	.
"	阿奇	问	,	后	这	第一的	运输	的	喜悦	和	感恩	是	过去的	.

“在最初的喜悦和感激之情消退之后，阿奇问道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[dəʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['kluːni] ?

don't	you	recognize	Cluny	?
不	你	认出	克鲁尼	?

你不认识克鲁尼吗?

" ['mɑːdʒəri] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Marjory	asked	,	laughing	through	her	tears	.
"	玛乔丽	问	,	笑	通过	她	眼泪	.

“玛乔丽含着泪笑着问道。”

" ['klu:ni] !
" Cluny !
" 克鲁尼 !

“克吕尼!

[ɒv; əv] [kɔ:s] !
of course !
的 课程 !

当然!

" ['ɑ:tʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒləwərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Archie exclaimed , grasping his follower's hand in his .
" 阿奇 惊呼 , 抓握 他的 关注者的 手 在 他的 .

“阿奇惊呼一声，一把抓住他追随者的手。”

" [ai]['əʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]
" I only caught a glimpse of your face and knew that it was familiar
" 我 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 你的 脸 和 知道 那 它 曾是 熟悉的
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我只瞥见了你的脸，但我知道这脸很眼熟。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [treɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪts]['əʊnə(r)] .
but in vain tried to recall its owner .
但 在 徒劳 尝试 到 记起 它是 所有者 .

但试图找回它的主人却徒劳无功。

[waɪ] , ['klu:ni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l]['ɪntu:][eə(r)] .
Why , Cluny , it is a long time since you went dressed as a girl into Ayr .
为什么 , 克鲁尼 , 它 是 一个 长的 时间 自从 你 去 穿着 作为 一个 女孩 进入 艾尔 .

克鲁尼，你很久以前就没女扮男装去过艾尔了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [hu:] [hæz; həz] [ʃeəd] [maɪ] [waɪfs] ['deindʒəz] . "
And so it is my good friend who has shared my wife's dangers . "
和 所以 它 是 我的 好的 朋友 WHO 有 共享 我的 妻子的 危险 . "

所以，正是我的好朋友与我的妻子一起经历了危险。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑ:tʃi] , " ['mɑ:dʒəri] [sed] ,
" He has done more than that , Archie , " Marjory said ,
" 他 有 完毕 更多的 比 那 , 阿奇 , " 玛乔丽 说 ,

“他做的远不止这些，阿奇，”玛乔丽说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [maɪ] [fɜ:st] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
" for it is to him that I owe my first idea of coming here .
" 为了 它 是 到 他 那 我 欠 我的 第一的 主意 的 未来 这里 .

“因为我最初萌生来这里的想法，要归功于他。”

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ]
The moment after the castle was taken and it was found that you
这 片刻 后 这 城堡 曾是 已采取 和 它 曾是 成立 那 你
[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
had been carried off in a boat by the English ,
有 到过 携带 离开 在 一个 船 经过 这 英语 ,

城堡陷落后，人们发现你被英国人用船带走了。

['klu:ni] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:z] .
Cluny started to tell me the news .
克鲁尼 开始 到 告诉 我 这 消息 .

克鲁尼开始给我讲这个消息。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['kluːni] , [tuː; tə]

Your	mother	and	I	were	beside	ourselves	with	grief	,	and	Cluny	,	to
你的	母亲	和	我	是	旁	我们自己	和	悲伤	,	和	克鲁尼	,	到

['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [sed] ,

comfort	us	,	said	,
舒适	我们	,	说	,

你母亲和我悲痛欲绝，克吕尼为了安慰我们，说道：

- [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [jet] , [maɪ] ['leɪdi] ;

'	Do	not	despair	yet	,	my	lady	;
-	做	不是	绝望	然而	,	我的	女士	;

“夫人，请不要绝望；

[maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

my	lord	shall	not	be	killed	by	the	English	if	I	can	prevent	it	.
我的	主	将	不是	是	被杀	经过	这	英语	如果	我	能	防止	它	.

如果我能阻止，我的主人绝不会落入英国人之手。

" - [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['deindʒəz] ,

"	'	The	master	and	I	have	been	in	a	good	many	dangers	,
"	-	这	掌握	和	我	有	到过	在	一个	好的	许多	危险	,

“师父和我曾多次身处险境，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪf] ;

and	have	always	come	out	of	them	safe	;
和	有	总是	来	出去	的	他们	安全的	;

而且每次都平安无事；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)] [hændz] [jet] . -

it	shall	not	be	my	fault	if	he	does	not	slip	through	their	hands	yet	.	'
它	将	不是	是	我的	过错	如果	他	做	不是	滑	通过	他们的	双手	然而	.	-

如果他还没从他们手中逃脱，那可不是我的错。

- [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , ['kluːni] ? -

'	Why	,	what	can	you	do	,	Cluny	?	'
-	为什么	,	什么	能	你	做	,	克鲁尼	?	-

“克鲁尼，你能怎么办呢？”

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [jet] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

'	I	don't	know	what	I	can	do	yet	,	'	he	replied	;	'	that	must	depend	upon
-	我	不	知道	什么	我	能	做	然而	,	-	他	回复	;	-	那	必须	依赖	之上

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“我还不知道我能做什么，”他回答说；“这必须视情况而定。”

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,

My	lord	is	sure	to	be	taken	to	Carlisle	,
我的	主	是	当然	到	是	已采取	到	卡莱尔	,

我的主人肯定会被押往卡莱尔。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] .

and	I	shall	go	south	to	see	if	I	cannot	get	him	out	of	prison	.
和	我	将	去	南	到	看	如果	我	不能	得到	他	出去	的	监狱	.

我将前往南方，看看能否把他从监狱里救出来。

" - [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [gɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	'	I	have	often	gone	among	the	English	garrisons	disguised	as	a	woman	,
"	-	我	有	经常	已消失	之中	这	英语	驻军	伪装	作为	一个	女士	,

“我曾多次女扮男装，潜入英国驻军之中。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn] [kɑ:'laɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] . -

and	no	one	in	Carlisle	is	likely	to	ask	me	my	business	there	.	'
和	不	一	在	卡莱尔	是	可能	到	问	我	我的	商业	那里	.	-

卡莱尔的人不太可能过问我来这里干什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] ['klu:ni] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] ,

It	was	plain	to	me	at	once	that	if	Cluny	could	go	to	your	aid	,
它	曾是	清楚的	到	我	在	一次	那	如果	克鲁尼	可以	去	到	你的	援助	,

我立刻就明白，如果克吕尼能够帮助你，

[səʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

so	could	I	,	and	I	at	once	told	him	that	I	should	accompany	him	.
所以	可以	我	,	和	我	在	一次	讲述	他	那	我	应该	陪伴	他	.

我也可以，于是我立刻告诉他我应该陪他一起去。

['klu:ni] [reɪzd] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

Cluny	raised	all	sorts	of	objections	,	but	to	these	I	would	not	listen	.
克鲁尼	提高	全部	排序	的	反对意见	,	但	到	这些	我	会	不是	听	.

克吕尼提出了各种各样的反对意见，但我对此置之不理。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [wɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

I	brought	him	to	my	will	by	saying	,
我	带来	他	到	我的	将要	经过	说	,

我通过以下方式让他服从我的遗嘱：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [aɪ] [wʊd] [gəʊ]

that	if	he	thought	my	being	with	him	would	add	to	his	difficulties	I	would	go
那	如果	他	想法	我的	存在	和	他	会	添加	到	他的	困难	我	会	去

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

如果他认为我的陪伴会给他带来更多困难，那我就独自前往。

[bʌt; bət] [ðæt] [gəʊ][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] .

but	that	go	I	certainly	would	.
但	那	去	我	当然	会	.

但如果那样做，我肯定会去。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][wi:; wi] [gɒt] [ði:z] [dresɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [saʊθ] .

So	without	more	ado	we	got	these	dresses	and	made	south	.
所以	没有	更多的	阿多	我们	得到	这些	连衣裙	和	制成	南	.

于是我们二话不说，买了这些裙子就往南走了。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv]

"	We	had	a	few	narrow	escapes	of	falling	into	the	hands	of	parties	of
"	我们	有	一个	很少	狭窄的	逃脱	的	坠落	进入	这	双手	的	各方	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“我们曾几次险些落入英国人手中，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [krɒst] [ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] [kɑ:'laɪl] .

but	at	last	we	crossed	the	frontier	and	reached	Carlisle	.
但	在	最后的	我们	交叉	这	边境	和	达到	卡莱尔	.

但最终我们越过了边境，到达了卡莱尔。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;

Three	days	later	we	heard	of	your	arrival	;
三	天	之后	我们	听到	的	你的	到达	;

三天后我们听说了你的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	next	morning	all	men	were	talking	about	your	defiance	of	the
和	这	下一个	早晨	全部	男人	是	说	关于	你的	蔑视	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

第二天早上，所有人都议论纷纷，谈论你违抗国王的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['berɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	that	you	had	been	sent	to	Berwick	for	execution	at	the	end	of
和	那	你	有	到过	发送	到	贝里克	为了	执行	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

并且你已被送往贝里克，将于本周末被处决。

[səʊ][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][gɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

So	we	journeyed	hither	and	got	here	the	day	after	you	arrived	.
所以	我们	旅程	这里	和	得到	这里	这	天	后	你	到达的	.

于是我们跋涉来到这里，在你到达的第二天就到了。

" [ðə; ði][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['skɔtʃˌwumən] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [trʌst] .

"	The	first	step	was	to	find	a	Scotchwoman	whom	we	might	trust	.
"	这	第一的	步	曾是	到	寻找	一个	苏格兰女人	谁	我们	可能	相信	.

“第一步是找到一位我们可以信任的苏格兰女性。”

[ðɪs] , [baɪ] [greɪt] [lʌk] , [wiː; wi][dɪd] .

This	,	by	great	luck	,	we	did	.
这	,	经过	伟大的	运气	,	我们	做过	.

幸运的是，我们做到了。

['meəri] ['mɑːtɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['skɔtʃˌwumən] ,

Mary	Martin	,	who	lives	in	this	house	,	is	a	true	Scotchwoman	,
玛丽	马丁	,	WHO	生活	在	这	房子	,	是	一个	真的	苏格兰女人	,

住在这栋房子里的玛丽·马丁是一位地道的苏格兰女性。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	will	help	us	to	the	extent	of	her	power	;	she	is	poor	,	for
和	将要	帮助	我们	到	这	程度	的	她	力量	;	她	是	贫穷的	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她会尽其所能帮助我们；她很穷，因为她的丈夫，

[huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd][bʌt; bət]

who	is	an	Englishman	,	had	for	some	time	been	ill	,	and	died	but
WHO	是	一个	英国人	,	有	为了	一些	时间	到过	患病的	,	和	死亡	但

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他是英国人，已经病了一段时间，昨天去世了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ,

"	He	was	,	by	what	she	says	,	a	hard	man	and	a	cruel	,
"	他	曾是	,	经过	什么	她	说道	,	一个	难的	男人	和	一个	残忍的	,

据她所说，他是一个冷酷无情的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nəʊ] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

and	his	death	is	no	grief	to	her	,	and	Mary	will	,	if	she	can	,
和	他的	死亡	是	不	悲伤	到	她	,	和	玛丽	将要	,	如果	她	能	,

他的死对她来说并不悲伤，玛丽如果可以的话，也会这样做。

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['rɔksbərə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

return	with	her	daughter	to	Roxburgh	,	where	her	relations	live	,	and
返回	和	她	女儿	到	罗克斯堡	,	在哪里	她	关系	居住	,	和

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

where	she	married	her	husband	,
在哪里	她	已婚	她	丈夫	,

她带着女儿回到罗克斯堡，她的亲戚住在那里，她也是在那里嫁给了她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [ðeə(r)] .

who	was	a	soldier	in	the	English	garrison	there	.
WHO	曾是	一个	士兵	在	这	英语	驻军	那里	.

他曾是驻扎在那里的英国驻军的一名士兵。

" [ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — [viː] .

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	V	.
"	一个	妻子的	策略	.	—	V	.

“妻子的计策——V.

" [bʌt; bət] , ['mɑːdʒəri] , " ['ɑːtʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

"	But	,	Marjory	,	"	Archie	said	,	"	have	you	thought	how	we	are	to	escape
"	但	,	玛乔丽	,	"	阿奇	说	,	"	有	你	想法	如何	我们	是	到	逃脱

[hens] ?

hence	?
因此	?

“但是，玛乔丽，”阿奇说，“你有没有想过我们该如何逃离这里？”

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['berɪk] ,

Though	I	am	free	from	the	castle	I	am	still	within	the	walls	of	Berwick	,
尽管	我	是	自由的	从	这	城堡	我	是	仍然	之内	这	墙壁	的	贝里克	,

虽然我已离开城堡，但我仍身处贝里克城墙之内。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

and	when	,	to	-	morrow	,	they	find	that	I	have	escaped	,
和	什么时候	,	到	-	明天	,	他们	寻找	那	我	有	逃脱	,

而明天，当他们发现我已经逃脱时，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	will	search	every	nook	and	corner	of	the	town	.
他们	将要	搜索	每一个	角落	和	角落	的	这	镇	.

他们将搜遍全城每一个角落。

[aɪ][hæd; həd] [best] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] . "

I	had	best	without	delay	try	and	make	my	way	over	the	walls	.	"
我	有	最好的	没有	延迟	尝试	和	制作	我的	方式	超过	这	墙壁	.	"

我最好立即想办法翻过墙去。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] ['kluːni] [ænd; ənd][aɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] , " ['mɑːdʒəri] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	was	the	plan	Cluny	and	I	first	thought	of	,	"	Marjory	replied	;
"	那	曾是	这	计划	克鲁尼	和	我	第一的	想法	的	,	"	玛乔丽	回复	;

“那是克鲁尼和我最初想到的计划，”玛乔丽回答说；

" [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

"	but	owing	to	the	raids	of	the	Douglas	on	the	border	,
"	但	欠款	到	这	突袭	的	这	道格拉斯	在	这	边界	,

但由于道格拉斯家族对边境的袭击，

[səʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɑːs] .

so	strict	a	watch	is	kept	on	the	walls	that	it	would	be	difficult	indeed	to	pass	.
所以	严格的	一个	手表	是	保留	在	这	墙壁	那	它	会	是	难的	的确	到	经过	.

城墙上的守卫非常严密，想要通过确实很难。

['kluːni] [hæz; həz] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [iːtʃ] [naɪt] ,

Cluny	has	tried	a	dozen	times	each	night	,
克鲁尼	有	尝试	一个	打	时代	每个	夜晚	,

克鲁尼每晚都尝试了十几次，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [səʊ] ['vɪdʒɪlənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [iːtʃ] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

but	the	watch	is	so	vigilant	that	he	has	each	time	failed	to	make	his	way
但	这	手表	是	所以	警惕的	那	他	有	每个	时间	失败的	到	制作	他的	方式

[pɑːst] [ðem; ðəm] ,

past	them	,
过去的	他们	,

但是监视非常严密，他每次都未能从他们身边溜过去。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['æraʊs] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɪm]

but	has	been	challenged	and	has	had	several	arrows	discharged	at	him
但	有	到过	挑战	和	有	有	一些	箭头	出院	在	他

.

:

.

但他曾遭到挑战，并被射出过几支箭。

" [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪz] [ɪk'striːmli] [strɪkt] ,

"	The	guard	at	the	gates	is	extremely	strict	,
"	这	警卫	在	这	大门	是	极其	严格的	,

“门口的守卫非常严格，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kɑːts] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːrtʃt] .

and	all	carts	that	pass	in	and	out	are	searched	.
和	全部	购物车	那	经过	在	和	出去	是	搜索	.

所有进出车辆都要接受检查。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nəʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ]

Could	you	have	tried	to	pass	before	your	escape	was	known	you	might	no
可以	你	有	尝试	到	经过	前	你的	逃脱	曾是	已知	你	可能	不

[daʊt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

doubt	have	done	so	in	disguise	,
怀疑	有	完毕	所以	在	伪装	,

如果你的逃跑行为被发现之前，你或许可以尝试混入其中，你很可能伪装过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

but	the	alarm	will	be	given	before	the	gates	are	open	in	the	morning	,
但	这	警报	将要	是	给定	前	这	大门	是	打开	在	这	早晨	,

但警报会在早上大门打开之前发出。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

and	your	chance	of	passing	through	undetected	then	would	be	small	indeed	.
和	你的	机会	的	通过	通过	未被发现	然后	会	是	小的	的确	.

那么你顺利通过而不被发现的几率就非常小了。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['mɑːtɪn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	The	death	of	the	man	Martin	suggested	a	plan	to	me	.
"	这	死亡	的	这	男人	马丁	建议	一个	计划	到	我	.

“马丁的死给我提供了一个计划。”

[ai] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	proposed	it	to	his	wife	,	and	she	has	fallen	in	with	it	.
我	有	建议的	它	到	他的	妻子	,	和	她	有	倒下	在	和	它	.

我向他妻子提过这个建议，她也同意了。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

I	have	promised	her	a	pension	for	life	if	we	should	succeed	,
我	有	承诺	她	一个	养老金	为了	生活	如果	我们	应该	成功	,

我已承诺，如果我们成功，她将终身领取养老金。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

but	I	believe	she	would	have	done	it	even	without	reward	,	for	she	is	a
但	我	相信	她	会	有	完毕	它	甚至	没有	报酬	,	为了	她	是	一个

[truː] ['skɔtʃˌwumən] .

true	Scotchwoman	.
真的	苏格兰女人	.

但我相信即使没有回报她也会这么做，因为她是一位真正的苏格兰女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ,

When	she	heard	who	it	was	that	I	was	trying	to	rescue	,
什么时候	她	听到	WHO	它	曾是	那	我	曾是	尝试	到	救援	,

当她听说我要救的是谁时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz]

she	said	at	once	she	would	risk	anything	to	save	the	life	of	one	of	Scotland's
她	说	在	一次	她	会	风险	任何事物	到	节省	这	生活	的	一	的	苏格兰的

[best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['tʃæmpiənz] ;

best	and	bravest	champions	;
最好的	和	最勇敢的	冠军	;

她立即表示，她愿意冒任何风险去拯救苏格兰最优秀、最勇敢的冠军之一的生命；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][plænz]

she	cares	not	enough	for	her	husband	to	offer	any	objection	to	my	plans
她	关心	不是	足够的	为了	她	丈夫	到	提供	任何	异议	到	我的	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "

for	the	disposal	of	his	body	.	"
为了	这	处理	的	他的	身体	.	"

她对她丈夫的死漠不关心，甚至对我处理他遗体的计划都没有提出任何异议。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , ['mɑːdʒəri] ? "

"	But	what	are	your	plans	,	Marjory	?	"
"	但	什么	是	你的	计划	,	玛乔丽	?	"

“但是你有什么计划呢，玛乔丽？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [nəʊ] [ðæt] ['mɑːtɪn] [ɪz] [ded] ;

"	All	the	neighbours	know	that	Martin	is	dead	;
"	全部	这	邻居	知道	那	马丁	是	死的	;

“所有邻居都知道马丁已经去世了；

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kluːni] [ɪz] ['mɛriz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

they	believe	that	Cluny	is	Mary's	sister	and	I	her	niece	,
他们	相信	那	克鲁尼	是	玛丽的	姐姐	和	我	她	侄女	,

他们认为克吕尼是玛丽的妹妹，而我是她的侄女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɔksbərə] .

and	she	has	told	them	that	she	will	return	with	us	to	Roxburgh	.
和	她	有	讲述	他们	那	她	将要	返回	和	我们	到	罗克斯堡	.

她告诉他们，她将和我们一起返回罗克斯堡。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r)] [maɪlz] [hens] ,

Martin	was	a	native	of	a	village	four	miles	hence	,
马丁	曾是	一个	本国的	的	一个	村庄	四	英里	因此	,

马丁是四英里外一个村庄的村民。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['beri][hɪm][wɪð][hɪz; ɪz]['fɑːðəz][ðeə(r)].

and	she	was	going	to	bury	him	with	his	fathers	there	.
和	她	曾是	去	到	埋葬	他	和	他的	父亲们	那里	.

她打算把他葬在他父亲们的墓地里。

[naʊ][aɪ][hæv; həv][prə'pəʊzd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt]['mɑːtɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['berid][bɪ'niːθ][ðə; ði][wʊd]

Now	I	have	proposed	to	her	that	Martin	shall	be	buried	beneath	the	wood
现在	我	有	建议的	到	她	那	马丁	将	是	埋葬	下面	这	木头

[stɔː(r)][hɪə(r)],

store	here	,
店铺	这里	,

现在我已经向她提议，将马丁葬在这里的柴房下面。

[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['kɒfɪn]. "

and	that	you	shall	take	his	place	in	the	coffin	.	"
和	那	你	将	拿	他的	地方	在	这	棺材	.	"

你将代替他躺在棺材里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə], ['mɑːdʒəri], " ['ɑːtʃi] [sed],

"	It	is	a	capital	idea	,	Marjory	,	"	Archie	said	,
"	它	是	一个	首都	主意	,	玛乔丽	,	"	阿奇	说	,

“这真是个好主意，玛乔丽，”阿奇说。

" [ænd; ənd][wɪl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][sək'siːd][ɪf]['eni][plæn][kæn; kən][duː; də][səʊ].

"	and	will	assuredly	succeed	if	any	plan	can	do	so	.
"	和	将要	当然	成功	如果	任何	计划	能	做	所以	.

“如果任何计划能够成功，那么它肯定会成功。”

[ðə; ði]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz][ðæt][ðə; ði][sɜːtʃ][wɪl][biː; bi][səʊ][hɒt][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ðæt][ðə; ði]['səʊldʒəz][meɪ]

The	only	fear	is	that	the	search	will	be	so	hot	in	the	morning	that	the	soldiers	may
这	仅有的	害怕	是	那	这	搜索	将要	是	所以	热的	在	这	早晨	那	这	士兵	可能

['iːv(ə)n][ɪn'sɪst][ə'pɒn]['lʊkɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒfɪn]. "

even	insist	upon	looking	into	the	coffin	.	"
甚至	坚持	之上	寻找	进入	这	棺材	.	"

唯一令人担忧的是，第二天早上搜寻工作会非常激烈，士兵们甚至可能会坚持要查看棺材内部。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt], " ['mɑːdʒəri][sed], " [ænd; ənd][deə(r)][nɒt][rɪsk][ˌaɪ 'tiː].

"	We	have	thought	of	that	,	"	Marjory	said	,	"	and	dare	not	risk	it	.
"	我们	有	想法	的	那	,	"	玛乔丽	说	,	"	和	敢	不是	风险	它	.

“我们已经考虑过这个问题了，”玛乔丽说，“但我们不敢冒险。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt]['evri] [haʊs][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ],

We	must	expect	every	house	to	be	searched	in	the	morning	,
我们	必须	预计	每一个	房子	到	是	搜索	在	这	早晨	,

我们必须做好第二天早上每家每户都要被搜查的准备。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][taɪlz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk].

and	have	removed	some	tiles	in	the	attic	.
和	有	已移除	一些	瓷砖	在	这	阁楼	.

并且拆除了阁楼里的一些瓷砖。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kriːp] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ruːf], [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][taɪlz],

At	daybreak	you	must	creep	out	on	the	roof	,	replace	the	tiles	,
在	拂晓	你	必须	潜行者	出去	在	这	屋顶	,	代替	这	瓷砖	,

天亮时你必须悄悄爬上屋顶，把瓦片换回去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)].

and	remain	hidden	there	until	the	search	is	over	.
和	保持	隐	那里	直到	这	搜索	是	超过	.

并一直躲藏在那里，直到搜捕结束。

['mɑːtɪn] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

Martin	will	be	laid	in	the	coffin	.
马丁	将要	是	铺设	在	这	棺材	.

马丁将被放入棺材。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] , [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	,	even	should	they	lift	the	lid	,	no	harm	will	come	of	it	.
因此	,	甚至	应该	他们	举起	这	盖	,	不	伤害	将要	来	的	它	.

因此，即使他们掀开盖子，也不会造成任何损害。

" [də'rektli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['kluːni] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

"	Directly	they	have	gone	Cluny	will	bring	you	down	,
"	直接地	他们	有	已消失	克鲁尼	将要	带来	你	向下	,

“他们直接去了克鲁尼，克鲁尼会把你拉下来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪg] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

and	you	and	he	will	dig	the	grave	in	the	floor	of	the	woodshed	and
和	你	和	他	将要	挖	这	严重	在	这	地面	的	这	柴房	和

[pleɪs] ['mɑːtɪn] [ðeə(r)] .

place	Martin	there	.
地方	马丁	那里	.

然后你和他会在柴房的地板上挖个坟墓，把马丁埋在那里。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Then	you	will	take	his	place	in	the	coffin	,
然后	你	将要	拿	他的	地方	在	这	棺材	,

然后你将代替他躺在棺材里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɔːl'redi] ['haɪəd] , [ænd; ənd] ['kluːni] , [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,

which	will	be	placed	in	a	cart	already	hired	,	and	Cluny	,	I	,	Mrs	.	Martin	,
哪个	将要	是	放置	在	一个	大车	已经	雇用	,	和	克鲁尼	,	我	,	太太	.	马丁	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

这些东西将被放在一辆已经租好的马车里，还有克鲁尼、我、马丁夫人和她的女儿，

[wɪl] [ðen] [set] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

will	then	set	out	with	it	.
将要	然后	放	出去	和	它	.

然后便会带着它出发。

" [ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — ['sɪksθ] .

"	A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	VI	.
"	一个	妻子的	策略	.	—	六年级	.

“妻子的计谋——第六章

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [kwɪk] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [təʊld] [ðə; ði]

Soon	after	daybreak	the	quick	strokes	of	the	alarm	-	bell	at	the	castle	told	the
很快	后	拂晓	这	快的	笔画	的	这	警报	-	钟	在	这	城堡	讲述	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['berik] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

inhabitants	of	Berwick	that	a	prisoner	had	escaped	.
居民	的	贝里克	那	一个	囚犯	有	逃脱	.

天刚亮不久，城堡里警钟的快速敲击声就告诉贝里克的居民，一名囚犯越狱了。

['ɑːtʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

Archie	at	once	betook	himself	to	his	place	of	concealment	on	the	roof	.
阿奇	在	一次	贝托克	他自己	到	他的	地方	的	隐蔽	在	这	屋顶	.

阿奇立刻躲到了屋顶上的藏身之处。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [taɪlz] ; [ænd; ənd] ['kluːni] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

He	replaced	the	tiles	;	and	Cluny	carefully	removed	all	signs	of	the	place	of
他	替换	这	瓷砖	;	和	克鲁尼	小心	已移除	全部	标志	的	这	地方	的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

escape	from	within	.
逃脱	从	之内	.

他重新铺好了瓦片；克吕尼仔细地从内部清除了所有逃生痕迹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

A	great	hubbub	had	by	this	time	arisen	in	the	street	.
一个	伟大的	尘嚣	有	经过	这	时间	出现	在	这	街道	.

此时街上已经一片喧闹。

['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Trumpets	were	blowing	,	and	parties	of	soldiers	moving	about	in	all	directions	.
小号	是	吹	,	和	各方	的	士兵	移动	关于	在	全部	方向	.

号角齐鸣，成群的士兵向四面八方移动。

[ðə; ði] ['geɪts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'əʊpənd] ,

The	gates	remained	unopened	,
这	大门	剩余	未开封	,

大门依然紧闭。

['ɔːdərs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

orders	being	given	that	none	should	pass	through	without	a	special	order	from	the
订单	存在	给定	那	没有任何	应该	经过	通过	没有	一个	特别的	命令	从	这

['gʌvənə(r)] .

governor	.
州长	.

已下令，未经州长特别命令，任何人不得通过。

[ðə; ði] ['sentriz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs]

The	sentries	on	the	wall	were	doubled	,	and	then	a	house	-	to	-	house
这	哨兵	在	这	墙	是	双倍	,	和	然后	一个	房子	-	到	-	房子

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kə'menst] ,

search	was	commenced	,
搜索	曾是	开始	,

城墙上的哨兵人数增加了一倍，然后开始挨家挨户搜查。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ['biːɪŋ] ['rʌmɪdʒd] [frɒm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] ['ætɪk] .

every	possible	place	of	concealment	being	rummaged	from	basement	to	attic	.
每一个	可能的	地方	的	隐蔽	存在	翻找	从	地下室	到	阁楼	.

从地下室到阁楼，所有可能的藏身之处都被翻了个底朝天。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .

Presently	the	searchers	entered	the	lane	in	which	Mrs	.	Martin	lived	.
目前	这	搜索者	进入	这	车道	在	哪个	太太	.	马丁	居住地	.

随后，搜寻人员进入了马丁太太居住的小巷。

[ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [eə(r)] [lɒŋ] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [sɪks] ['səʊldʒəz] [bɜːst] ['ɪntuː]

The	latch	was	ere	long	lifted	,	and	a	sergeant	and	six	soldiers	burst	into
这	闩锁	曾是	埃雷	长的	抬起	,	和	一个	军士	和	六	士兵	爆裂	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

门闩很快被打开，一名军士和六名士兵冲进了房间。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] ['kwaiətid] [ðeə(r)] [fɜːst] ['nɔɪzi] [,ekskla'meiʃən] .

The	sight	which	they	beheld	quieted	their	first	noisy	exclamations	.
这	视线	哪个	他们	观看	安静	他们的	第一的	嘈杂	感叹词	.

他们眼前所见的景象，让他们最初的喧闹惊叹声戛然而止。

[fɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['kɒfɪn] [pleɪst] [ɒn] ['tres(ə)l] .

Four women in deep mourning were kneeling by a rough coffin placed on trestles .

四 女性 在 深的 丧 是 跪着 经过 一个 粗糙的 棺材 放置 在 栈桥 .

四名悲痛欲绝的妇女跪在一口简陋的棺材旁，棺材放在架子上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd]['meəri] ['mɑːtɪn] , ['raɪzɪŋ]

One of them gave a faint scream as they entered , and Mary Martin , rising

一 的 他们 给予 一个 头晕的 尖叫 作为 他们 进入 , 和 玛丽 马丁 , 上升

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to her feet ,

到 她 脚 ,

其中一人在进入时发出了一声微弱的尖叫，玛丽·马丁站了起来，

[sed] :

said :

说 :

说：

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [rʌf] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? "

" What means this rough intrusion ? "

" 什么 方法 这 粗糙的 入侵 ? "

“这种粗暴的入侵意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

" It means , " the sergeant said , " that a prisoner has escaped from the

" 它 方法 , " 这 军士 说 , " 那 一个 囚犯 有 逃脱 从 这

['kɑːs(ə)l] , [wʌn] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] ,

castle , one Archibald Forbes ,

城堡 , 一 阿奇博尔德 福布斯 ,

“这意味着，”中士说，“一名囚犯从城堡里逃了出来，他叫阿奇博尔德·福布斯。”

[ə; eɪ] ['pestɪlənt] [skɒtʃ] ['treɪtə(r)] .

a pestilent Scotch traitor .

一个 瘟疫 苏格兰威士忌 叛徒 .

一个卑鄙的苏格兰叛徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ] [frendz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz]

He has been aided by friends from without , and as the sentries

他 有 到过 协助 经过 朋友们 从 没有 , 和 作为 这 哨兵

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [ɔːl] [naɪt] ,

were watchful all night ,

是 警惕 全部 夜晚 ,

他得到了外界朋友的帮助，而且哨兵整夜都在警戒，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

he must be hidden somewhere in the town , and every house is to be

他 必须 是 隐 某处 在 这 镇 , 和 每一个 房子 是 到 是

[sɜːrtʃt] . "

searched . "

搜索 . "

他一定藏在镇上的某个地方，每家每户都要搜查。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]

" You can search if you will , " the woman said , resuming the position on

" 你 能 搜索 如果 你 将要 , " 这 女士 说 , 恢复 这 位置 在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her knees .

她 膝盖 .

“你们可以随意搜寻，”女人说着，重新跪了下来。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] ,
" As you see , this is a house of mourning , seeing that my husband is dead ,
" 作为 你 看 , 这 是 一个 房子 的 丧 , 看到 那 我的 丈夫 是 死的 ,

"如你所见，这是一间哀悼的房子，因为我的丈夫去世了。"

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
and is to - day to be buried in his native village , four miles away . "
和 是 到 - 天 到 是 埋葬 在 他的 本国的 村庄 , 四 英里 离开 . "

今天将被安葬在他四英里外的家乡。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ;
" He won't be buried to - day , " the sergeant said ;
" 他 惯于 是 埋葬 到 - 天 , " 这 军士 说 ;

"他今天不会被埋葬，"中士说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [seɪv] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" for the gates are not to be opened save by special order from the
" 为了 这 大门 是 不是 到 是 打开 节省 经过 特别的 命令 从 这
['gʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

"除非得到总督的特别命令，否则城门不得打开。"

[naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , " [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][tɒp]
Now , lads , " he went on , turning to the men , " search the place from top
现在 , 小伙子们 , " 他 去 在 , 转弯 到 这 男人 , " 搜索 这 地方 从 顶部
[tuː; tə] ['bɒtəm] .
to bottom .
到 底部 .

"现在，伙计们，"他转过身对男人们说，"把这里从上到下搜一遍。"

[ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [flɔːz] , [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
examine all the cupboards and sound the floors , turn over all the wood in the
检查 全部 这 橱柜 和 声音 这 楼层 , 转动 超过 全部 这 木头 在 这
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

检查所有橱柜，敲击地板，翻动棚子里的所有木材。

[ænd; ənd] [liːv] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ˌʌn's\\:tʃt] [weə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪd] .
and leave not a single place unsearched where a mouse could be hid .
和 离开 不是 一个 单身的 地方 未搜索 在哪里 一个 老鼠 可以 是 隐藏 .

不放过任何老鼠可能藏身的地方。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" The soldiers scattered through the house ,
" 这 士兵 疏散 通过 这 房子 ,

士兵们四散奔逃，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɜːd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]
and were soon heard knocking the scanty furniture about and sounding the
和 是 很快 听到 敲门 这 稀少 家具 关于 和 听起来 这
[flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
floors and walls .
楼层 和 墙壁 .

很快，就听到他们敲打着简陋的家具，敲击着地板和墙壁的声音。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
At last they returned , saying that nothing was to be found .
在 最后的 他们 返回 , 说 那 没有什么 曾是 到 是 成立 .

最后他们回来了，说什么也没找到。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] .

"	And	now	,	"	the	sergeant	said	,	"	I	must	have	a	look	in	that	coffin	.
"	和	现在	,	"	这	军士	说	,	"	我	必须	有	一个	看	在	那	棺材	.

“现在，”中士说，“我必须看看那口棺材。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [skɒt] [meɪ] [biː; bi][hɪd][ɪn][ðeə(r)] !

Who	knows	but	what	the	traitor	Scot	may	be	hid	in	there	!
WHO	知道	但	什么	这	叛徒	苏格兰人	可能	是	隐藏	在	那里	!

谁知道那个叛徒苏格兰人会藏在里面什么呢！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Mrs	.	Martin	leaped	to	her	feet	.
"	太太	.	马丁	跳跃	到	她	脚	.

马丁太太猛地站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] !

"	You	shall	not	touch	the	coffin	!
"	你	将	不是	触碰	这	棺材	!

“你们不许碰棺材！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'stɜːbd] .

"	she	said	;	"	I	will	not	have	the	remains	of	my	husband	disturbed	.
"	她	说	;	"	我	将要	不是	有	这	遗迹	的	我的	丈夫	不安	.

她说：“我绝不允许任何人打扰我丈夫的遗体。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [ə'saɪd] ,

"	The	sergeant	pushed	her	roughly	aside	,
"	这	军士	推动	她	大致	旁边	,

“中士粗暴地把她推到一边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪk] [praɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

and	with	the	end	of	his	pike	prised	up	the	lid	of	the	coffin	,
和	和	这	结尾	的	他的	梭鱼	珍贵的	向上	这	盖	的	这	棺材	,

他用长矛的末端撬开了棺材盖，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['mɔːnəz] [skriːmd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [rʌŋ]

while	Mrs	.	Martin	and	the	other	three	mourners	screamed	lustily	and	wrung
尽管	太太	.	马丁	和	这	其他	三	哀悼者	尖叫	热情地	和	拧干

[ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːf] .

their	hands	in	the	greatest	grief	.
他们的	双手	在	这	最	悲伤	.

马丁夫人和其他三位哀悼者放声痛哭，双手紧紧绞在一起，悲痛欲绝。

[ə; eɪ] [waɪfs] ['strætədʒəm] . — [sevn] .

A	WIFE'S	STRATAGEM	.	—	VII	.
一个	妻子的	策略	.	—	七	.

妻子的计策——第七章

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn]

Just	as	the	sergeant	opened	the	coffin	and	satisfied	himself	that	a	dead	man
只是	作为	这	军士	打开	这	棺材	和	使满意	他自己	那	一个	死的	男人

['riːəli] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ,

really	lay	within	,
真的	躺	之内	,

就在中士打开棺材，确认里面确实躺着一具尸体之后，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

an	officer	,	attracted	by	the	screams	,	entered	the	room	.
一个	官	,	吸引	经过	这	尖叫	,	进入	这	房间	.

一名警官被尖叫声吸引，进入了房间。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['sɑːdʒənt] ?
" What is this , sergeant ?
" 什么 是 这 , 军士 ?

“这是什么，警官？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
" he asked angrily .
" 他 问 愤怒地 .

他愤怒地问道。

" [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]
" The orders were to search the houses , but none were given you to
" 这 订单 是 到 搜索 这 房屋 , 但 没有任何 是 给定 你 到
['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
trouble the inmates .
麻烦 这 囚犯 .

“命令是搜查房屋，但没有命令你们骚扰屋内的居民。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['rentʃɪŋ]
" Mrs . Martin began to complain of the conduct of the soldiers in wrenching
" 太太 . 马丁 开始 到 抱怨 的 这 执行 的 这 士兵 在 扭动
['əʊpən][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
open the coffin .
打开 这 棺材 .

“马丁夫人开始抱怨士兵们强行打开棺材的行为。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['djuːti] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] ,
" It was a necessary duty , my good woman , " the officer said ,
" 它 曾是 一个 必要的 责任 , 我的 好的 女士 , " 这 官 说 ,

“这是必须履行的职责，我的好女人，”警官说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ;
" seeing that a living man might have been carried away instead of a dead one ;
" 看到 那 一个 活的 男人 可能 有 到过 携带 离开 反而 的 一个 死的 一 ;

“考虑到被带走的可能是一个活人而不是一个死人；

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [siː] [ɔːl][ɪz] [raɪt] . "
however , I see all is right . "
然而 , 我 看 全部 是 正确的 . "

不过，我觉得一切都很好。

" [əʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] !
" Oh , kind sir !
" 哦 , 种类 先生 !

“哦，好心的先生！”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [sed] , ['sɒbɪŋ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] ,
" Mrs . Martin said , sobbing , " is it true what this man tells me ,
" 太太 . 马丁 说 , 啜泣 , " 是 它 真的 什么 这 男人 讲述 我 ,

马丁太太抽泣着说：“这个人告诉我的都是真的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

that	there	is	no	passage	through	the	gates	to	-	day	?
那	那里	是	不	通道	通过	这	大门	到	-	天	?

今天大门已经关闭，无法通行吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['haɪəd] [ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] ; [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz] [dʌg] ,

I	have	hired	a	cart	to	take	away	my	husband's	body	;	the	grave	is	dug	,
我	有	雇用	一个	大车	到	拿	离开	我的	丈夫的	身体	;	这	严重	是	挖	,

我已经雇了一辆马车来运走我丈夫的遗体；坟墓已经挖好了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [priːst] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

and	the	priest	will	be	waiting	.
和	这	牧师	将要	是	等待	.

牧师会在那里等候。

[kaɪnd] [sɜː(r)] , [aɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kind	sir	,	I	pray	of	you	to	get	me	a	pass	to	go	out	with	it	,
种类	先生	,	我	祈祷	的	你	到	得到	我	一个	经过	到	去	出去	和	它	,

好心的先生，我恳请您帮我办一张通行证，让我可以带着它出去。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [niːs] . "

together	with	my	daughter	,	sister	,	and	niece	.	"
一起	和	我的	女儿	,	姐姐	,	和	侄女	.	"

和我的女儿、妹妹和侄女一起。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	,	"	the	officer	said	kindly	,	"	I	will	do	as	you	wish	.
"	非常	出色地	,	"	这	官	说	亲切地	,	"	我	将要	做	作为	你	希望	.

“好的，”警官和蔼地说，“我会照您说的做。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ;

I	shall	be	seeing	the	governor	presently	to	make	my	report	to	him	;
我	将	是	看到	这	州长	目前	到	制作	我的	报告	到	他	;

我稍后将觐见州长，向他汇报情况；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [siːn] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] , [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [nəʊ] [ruːz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	as	I	have	myself	seen	the	dead	body	,	can	vouch	that	no	ruse	is	intended	.
和	作为	我	有	我	已见	这	死的	身体	,	能	担保	那	不	诡计	是	故意的	.

我亲眼见过尸体，可以保证这绝非骗局。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nəʊ] [pɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skɒt] ,

But	assuredly	no	pass	will	be	given	for	any	man	to	accompany	you	;	and	the	Scot	,
但	当然	不	经过	将要	是	给定	为了	任何	男人	到	陪伴	你	;	和	这	苏格兰人	,

但可以肯定的是，不会给任何男人发放通行证陪同你；而那个苏格兰人，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

who	is	a	head	and	shoulders	taller	than	any	of	you	,
WHO	是	一个	头	和	肩膀	更高	比	任何	的	你	,

他比你们任何人都高出一个头。

[wʊd] ['skeəsli] [slɪp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːmənt] .

would	scarcely	slip	out	in	a	woman's	garment	.
会	几乎	滑	出去	在	一个	女性的	服装	.

几乎不可能穿上女装出门。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [kɑːt] [biː; bi][hɪə(r)] ? "

When	will	the	cart	be	here	?	"
什么时候	将要	这	大车	是	这里	?	"

推车什么时候到?

" [æt; ət] [nuːn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	At	noon	,	"	the	woman	replied	.
"	在	中午	,	"	这	女士	回复	.

“中午,”女人回答道。

" ['veri] [wel] ; [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːs] .

"	Very	well	;	an	hour	before	that	time	a	soldier	will	bring	you	the	pass	.
"	非常	出色地	;	一个	小时	前	那	时间	一个	士兵	将要	带来	你	这	经过	.

“好的；届时将提前一小时有一名士兵把通行证送来。”

[naʊ] , ['sɑːdʒənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

Now	,	sergeant	,	have	you	searched	the	rest	of	the	house	?	"
现在	,	军士	,	有	你	搜索	这	休息	的	这	房子	?	"

警官，你搜遍了房子的其他地方吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] . "

"	Yes	,	sir	,	thoroughly	;	and	nothing	suspicious	has	been	found	.	"
"	是的	,	先生	,	彻底	;	和	没有什么	可疑的	有	到过	成立	.	"

“是的，先生，检查得非常彻底；没有发现任何可疑之处。”

" [drɔː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [ðen] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ˌels'weə(r)] .

"	Draw	off	your	men	,	then	,	and	proceed	with	your	search	elsewhere	.
"	画	离开	你的	男人	,	然后	,	和	继续	和	你的	搜索	别处	.

“那么，撤回你的人马，到别处继续搜索吧。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæn; ðən] ['kluːni] [ræn] [ˌʌp'steəz] ,

"	No	sooner	had	the	officer	and	the	men	departed	than	Cluny	ran	upstairs	,
"	不	很快	有	这	官	和	这	男人	已离开	比	克鲁尼	跑	楼上	,

“军官和士兵们刚一离开，克鲁尼就跑上了楼。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪlz] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

and	removing	two	of	the	tiles	,	whispered	to	Archie	that	all	was	clear	.
和	移除	二	的	这	瓷砖	,	低声说道	到	阿奇	那	全部	曾是	清除	.

然后移开两块瓷砖，悄悄告诉阿奇，一切都清楚了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'lɑːdʒd] .

The	hole	was	soon	enlarged	.
这	洞	曾是	很快	放大	.

洞很快就被扩大了。

['ɑːtʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd]

Archie	re	-	entered	and	the	pair	descended	to	the	woodshed	which	adjoined
阿奇	关于	-	进入	和	这	一对	下降	到	这	柴房	哪个	相邻的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

阿奇重新走了进去，两人一起下楼来到与厨房相连的柴房。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] [wɪtʃ] ['kluːni] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

There	,	with	a	spade	and	mattock	which	Cluny	had	purchased	on	the	preceding
那里	,	和	一个	铲	和	茅草	哪个	克鲁尼	有	购买	在	这	前

[deɪ] ,

day	,
天	,

在那里，他拿着克鲁尼前一天买的铁锹和锄头，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] .

they	set	to	work	to	dig	a	grave	.
他们	放	到	工作	到	挖	一个	严重	.

他们开始挖坟。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

In	two	hours	it	was	completed	.
在	二	小时	它	曾是	完全的	.

两个小时就完成了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd]

The	body	of	John	Martin	was	lowered	into	it	,	the	earth	replaced	and
这	身体	的	约翰	马丁	曾是	降低	进入	它	,	这	地球	替换	和

['trɒdn] [daʊn] [hɑːd] ,

trodden	down	hard	,
践踏	向下	难的	,

约翰·马丁的遗体被放入坑中，泥土被填回并压实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [paɪld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	wood	again	piled	on	to	it	.
和	这	木头	再次	堆积	在	到	它	.

于是，木头又堆在了上面。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [pɑːs] ,

At	eleven	o'clock	a	soldier	entered	with	the	governor's	pass	,
在	十一	点钟	一个	士兵	进入	和	这	州长的	经过	,

上午十一点，一名士兵持总督通行证进入。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɒn]

ordering	the	soldier	at	the	gate	to	allow	a	cart	with	the	body	of	John
订购	这	士兵	在	这	门	到	允许	一个	大车	和	这	身体	的	约翰

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

命令守在门口的士兵放行载着约翰·马丁遗体的马车。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

accompanied	by	four	women	,	to	pass	out	from	the	town	.
伴随	经过	四	女性	,	到	经过	出去	从	这	镇	.

由四名妇女陪同，离开小镇。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'raɪvd] .

At	the	appointed	time	the	cart	arrived	.
在	这	任命	时间	这	大车	到达的	.

马车按约定时间到达。

['ɑːtʃi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

Archie	now	took	his	place	in	the	coffin	.
阿奇	现在	采取	他的	地方	在	这	棺材	.

阿奇现在躺在了棺材里。

[ðen] [sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] .

Then	some	neighbours	came	in	and	assisted	in	placing	the	coffin	in	the	cart	.
然后	一些	邻居	来了	在	和	协助	在	放置	这	棺材	在	这	大车	.

然后一些邻居进来帮忙，把棺材放进推车里。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] ,

The	driver	took	his	place	beside	it	,	and	the	four	women	,
这	司机	采取	他的	地方	旁	它	,	和	这	四	女性	,

司机把车停在旁边，四位女士也停了下来。

[wɪð] [ðeə(r)] [hʊdz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

with	their	hoods	drawn	over	their	heads	,	fell	in	behind	it	,	weeping	bitterly	.
和	他们的	引擎盖	绘制	超过	他们的	头部	,	跌倒	在	在后面	它	,	哭泣	苦涩地	.

他们拉起兜帽遮住头，倒在它后面，痛哭流涕。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['keəfəli] [riːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

When	they	arrived	at	the	gate	the	officer	in	charge	carefully	read	the	order	,
什么时候	他们	到达的	在	这	门	这	官	在	收费	小心	读	这	命令	,

他们到达大门时，负责的军官仔细阅读了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .

and	then	gave	the	order	for	the	gate	to	be	opened	.
和	然后	给予	这	命令	为了	这	门	到	是	打开	.

然后下令打开大门。

" [bʌt; bət][stɒp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [pɑːs] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,

"	But	stop	,	"	he	said	;	"	this	pass	says	nothing	about	a	driver	,
"	但	停止	,	"	他	说	;	"	这	经过	说道	没有什么	关于	一个	司机	,

“但是等等，”他说；“这张通行证并不能说明驾驶员是谁。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [mæn][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊti] [skɒt] ,

and	though	this	man	in	no	way	resembles	the	description	of	the	doughty	Scot	,
和	尽管	这	男人	在	不	方式	类似	这	描述	的	这	强悍	苏格兰人	,

尽管这个人与人们印象中英勇的苏格兰人一点也不相像，

[jet] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [aɪ] ['kænɒt] [let] [hɪm] [θruː] .

yet	as	he	is	not	named	in	the	pass	I	cannot	let	him	through	.
然而	作为	他	是	不是	命名	在	这	经过	我	不能	让	他	通过	.

但是由于他的名字没有出现在通行证上，我不能放他通过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['kluːni] [sed] :

"	There	was	a	moment's	pause	of	consternation	,	and	then	Cluny	said	:
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	的	惊愕	,	和	然后	克鲁尼	说	:

“一阵短暂的惊愕之后，克鲁尼说道：”

" ['sɪstə(r)]['meəri] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Sister	Mary	,	I	will	lead	the	horse	.
"	姐姐	玛丽	,	我	将要	带领	这	马	.

“玛丽修女，我来牵马。”

[wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [weɪts] ,

When	all	is	in	readiness	,	and	the	priest	waits	,
什么时候	全部	是	在	准备就绪	,	和	这	牧师	等待	,

一切准备就绪，牧师静候佳音

[wiː; wi] ['kænɒt] [tɜːn] [bæk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːz] .

we	cannot	turn	back	on	such	a	slight	cause	.
我们	不能	转动	后退	在	这样的	一个	轻微	原因	.

我们不能因为这么小的原因而退缩。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [njuː] ['meəri] ['mɑːtɪn] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	As	the	driver	of	the	cart	knew	Mary	Martin	,	he	offered	no	objection	,
"	作为	这	司机	的	这	大车	知道	玛丽	马丁	,	他	提供	不	异议	,

“由于马车夫认识玛丽·马丁，所以他没有提出异议。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	descended	from	his	seat	.
和	下降	从	他的	座位	.

他从座位上走了下来。

['kluːni] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

Cluny	**took**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**horse's**	**head**	**,**
克鲁尼	采取	这	缰绳	,	和	,	步行	经过	这	边	的	这	马匹	头	,

克鲁尼接过缰绳，走到马头旁边，

[led] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

led	**it**	**through**	**the**	**gates**	**as**	**these**	**were**	**opened**	**,**	**the**	**others**	**following**	**behind**	**.**
引领	它	通过	这	大门	作为	这些	是	打开	,	这	其他的	下列的	在后面	.

大门打开后，它领着它穿过大门，其他人跟在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**through**	**,**	**the**	**gates**	**closed**	**behind**	**them**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	通过	,	这	大门	关闭	在后面	他们	,

他们刚一进去，身后的大门就关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['berik] .

and	**they**	**were**	**safely**	**out**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Berwick**	**.**
和	他们	是	安全	出去	的	这	镇	的	贝里克	.

他们安全离开了贝里克镇。

['kaɪndnəs] [riˈwɔːdid] .

KINDNESS	**REWARDED**	**.**
仁慈	奖励	.

善有善报。

[frɒm; frəm] " ['kæptɪn] ['beɪliz] [eə(r)] .

FROM	**"**	**CAPTAIN**	**BAYLEY'S**	**HEIR**	**.**
从	"	队长	贝利的	继承人	.

出自《贝利船长的继承人》。

" [[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['beɪliː] , [ə; eɪ] ['welθi] [əʊld] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

"	**[**	**The**	**daughter**	**of**	**Captain**	**Bayley**	**,**	**a**	**wealthy**	**old**	**Indian**	**officer**	**,**	**made**	**a**	**marriage**
"	[	这	女儿	的	队长	贝利	,	一个	富裕	老的	印度	官	,	制成	一个	婚姻

[mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

much	**beneath**	**her**	**,**
很多	下面	她	,

贝利上尉是一位富有的老印第安军官，他的女儿嫁给了一个与她身份极不相称的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dis'əun] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	**was**	**disowned**	**by**	**her**	**father**	**.**
和	曾是	被断绝关系	经过	她	父亲	.

她被父亲断绝了关系。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪz] ,

Her	**husband**	**dies**	**,**
她	丈夫	死亡	,

她的丈夫去世了，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	**when**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**poverty**	**she**	**meets**	**with**	**an**	**accident**	**in**	**the**	**streets**
和	什么时候	在	这	末端	的	贫困	她	满足	和	一个	事故	在	这	街道

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	**London**	**.**
的	伦敦	.

当她极度贫困时，在伦敦街头遭遇了一场意外。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dʒɒn][ænd; ənd]['seərə] [hɔl] ,

She	**is**	**taken**	**in**	**and**	**kindly**	**cared**	**for**	**by**	**John**	**and**	**Sarah**	**Holl**	**,**
她	是	已采取	在	和	亲切地	关心	为了	经过	约翰	和	莎拉	霍尔	,

她被约翰和莎拉·霍尔夫妇收养并悉心照料。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstmən] .

the	former	being	a	dustman	.
这	以前的	存在	一个	清洁工	.

前者是一名清洁工。

[ðə; ði]['leɪdi] [daɪz] ,

The	lady	dies	,
这	女士	死亡	,

这位女士去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [dʒɒn] [hɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

and	her	infant	is	brought	up	by	John	Holl	and	his	wife	as	their	own	.
和	她	婴儿	是	带来	向上	经过	约翰	霍尔	和	他的	妻子	作为	他们的	自己的	.

她的孩子由约翰·霍尔夫妇抚养长大，视如己出。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] [grəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

The	child	is	one	day	run	over	by	a	passing	cart	and	grows	up	a	cripple	.
这	孩子	是	一	天	跑步	超过	经过	一个	通过	大车	和	生长	向上	一个	削弱	.

有一天，孩子被一辆过路马车撞倒，长大后成了残疾人。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] .

An	accident	leads	to	the	discovery	of	his	parentage	.
一个	事故	线索	到	这	发现	的	他的	亲子关系	.

一场意外让他发现了自己的身世。

['kæptɪn] ['beɪliː] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ,

Captain	Bayley	at	once	recognizes	him	as	his	heir	,
队长	贝利	在	一次	认可	他	作为	他的	继承人	,

贝利船长立刻认出他是自己的继承人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]

and	by	the	advice	of	the	doctors	he	calls	in	determines	to	take	him	to
和	经过	这	建议	的	这	医生	他	呼叫	在	决定	到	拿	他	到

[sʌm; səm] ['fɒrən] [bɑːθs] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .]

some	foreign	baths	which	might	bring	about	a	cure	.	]
一些	外国的	浴室	哪个	可能	带来	关于	一个	治愈	.	]

他听取了医生的建议，决定带他去国外沐浴，希望能够治好他的病。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'brɔːd] ,

Before	starting	abroad	,
前	开始	国外	,

出国前，

['kæptɪn] ['beɪliː] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['seərə] [hɔl] [fɔː(r); fə(r)]

Captain	Bayley	carried	out	his	plan	for	rewarding	John	and	Sarah	Holl	for
队长	贝利	携带	出去	他的	计划	为了	有回报	约翰	和	莎拉	霍尔	为了

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['hæri] .

the	kindness	they	had	shown	to	Harry	.
这	仁慈	他们	有	所示	到	哈里	.

贝利船长执行了他的计划，以奖励约翰和莎拉·霍尔夫妇对哈里的善意。

['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

After	consultation	with	his	grandson	,
后	咨询	和	他的	孙子	,

在与他的孙子商量之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

he	had	concluded	that	the	best	plan	of	doing	so	would	be	to	help	them
他	有	结束	那	这	最好的	计划	的	正在做	所以	会	是	到	帮助	他们

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

in	their	own	mode	of	life	.
在	他们的	自己的	模式	的	生活	.

他认为最好的办法就是帮助他们适应他们自己的生活方式。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dʌst] - [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʒɒn] [hɔl]

He	accordingly	called	upon	the	dust	-	contractor	for	whom	John	Holl
他	因此	称为	之上	这	灰尘	-	承包商	为了	谁	约翰	霍尔

[wɜːkt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ˈtwenti] [kɑːts] .

worked	,	a	man	who	owned	twenty	carts	.
工作	,	一个	男人	WHO	拥有	二十	购物车	.

于是，他去找了约翰·霍尔工作的除尘承包商，此人拥有二十辆马车。

[æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [wɪð] [hɪm] ,

An	agreement	was	soon	come	to	with	him	,
一个	协议	曾是	很快	来	到	和	他	,

很快便与他达成了协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪliː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] ,

by	which	Captain	Bayley	agreed	to	purchase	his	business	at	his	own	price	,
经过	哪个	队长	贝利	同意	到	购买	他的	商业	在	他的	自己的	价格	,

贝利船长据此同意按他自己的价格购买他的生意。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [kɑːts] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .

with	the	whole	of	the	plant	,	carts	,	and	horses	.
和	这	所有的	的	这	植物	,	购物车	,	和	马匹	.

包括整个工厂、马车和马匹。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒɒnz] [ˈmɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] —

A	fortnight	after	this	John's	master	said	to	him	one	day	—
一个	两星期	后	这	约翰的	掌握	说	到	他	一	天	—

两周后，约翰的主人有一天对他说——

" [dʒɒn] , [aɪ][hæv; həv][səʊld][maɪ] [ˈbɪznəs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ˈmɑːstə(r)] . "

"	John	,	I	have	sold	my	business	;	you	are	going	to	have	a	new	master	.	"
"	约翰	,	我	有	卖	我的	商业	;	你	是	去	到	有	一个	新的	掌握	.	"

“约翰，我已经把生意卖了；你将会有一个新的主人。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [dʒɒn] [sed] ,

"	I	am	sorry	for	that	,	"	John	said	,
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	约翰	说	,

“对此我很抱歉，”约翰说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɒn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] .

"	for	we	have	got	on	very	well	together	for	the	last	fifteen	years	.
"	为了	我们	有	得到	在	非常	出色地	一起	为了	这	最后的	十五	年	.

“因为在过去的十五年里，我们相处得非常好。”

[bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

Besides	,	"	he	added	thoughtfully	,	"	it	may	be	bad	for	me	;
除了	,	"	他	额外	深思熟虑	,	"	它	可能	是	坏的	为了	我	;

此外，”他若有所思地补充道，“这可能对我不利；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	am	not	as	young	as	I	used	to	be	,
我	是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	,

我不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [njuː] [hændz] [wɪð] [hɪm] . "

and	he	may	bring	new	hands	with	him	.	"
和	他	可能	带来	新的	双手	和	他	.	"

他或许还会带来一些新人。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] ;

"	I	will	speak	to	him	about	you	,	John	,	"	his	master	said	;
"	我	将要	说话	到	他	关于	你	,	约翰	,	"	他的	掌握	说	;

“我会跟他说说你的事情，约翰，”他的主人说；

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	is	a	good	sort	of	man	,	and	I	daresay	I	can	manage	it	.
"	他	是	一个	好的	种类	的	男人	,	和	我	敢说	我	能	管理	它	.

“他是个好人，我想我能应付得了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] .

The	thing	is	going	to	be	done	well	.
这	事物	是	去	到	是	完毕	出色地	.

这件事一定会办好。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [njuː] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Three	or	four	new	carts	are	to	be	put	on	instead	of	some	of	the	old
三	或者	四	新的	购物车	是	到	是	放	在	反而	的	一些	的	这	老的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

将会用三四辆新推车替换掉一些旧推车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [fɜːst] - [reɪt] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

and	there	are	ten	first	-	rate	horses	coming	in	place	of	some	of	those	that
和	那里	是	十	第一的	-	速度	马匹	未来	在	地方	的	一些	的	那些	那

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [pɑːst] [wɜːk] .

are	getting	past	work	.
是	获得	过去的	工作	.

还有十匹一流马匹将代替一些因伤病或其他原因无法参赛的马匹。

[ðə; ði] ['steɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːst]

The	stables	are	all	being	done	up	,	and	the	thing	is	going	to	be	done	first
这	马厩	是	全部	存在	完毕	向上	,	和	这	事物	是	去	到	是	完毕	第一的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

马厩正在进行翻修，而且一定会做到一流水平。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [dʒɒn] [hɔl] . "

Curiously	enough	his	name	is	the	same	as	yours	,	John	Holl	.	"
奇怪的是	足够的	他的	姓名	是	这	相同的	作为	你的	,	约翰	霍尔	.	"

巧合的是，他的名字和你一样，约翰·霍尔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

"	Is	it	,	now	?
"	是	它	,	现在	?

是吗?

" [dʒɒn] [sed] .

"	John	said	.
"	约翰	说	.

约翰说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɑːts] , - [dʒɒn] [hɔl] , [dʌst]

"	Well	,	it	will	be	odd	to	see	my	own	name	on	the	carts	,	'	John	Holl	,	Dust
"	出色地	,	它	将要	是	奇怪的	到	看	我的	自己的	姓名	在	这	购物车	,	-	约翰	霍尔	,	灰尘

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] . -

Contractor	.	'
承包商	.	-

“嗯，看到我的名字印在推车上，‘约翰·霍尔，除尘承包商’，感觉会很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [bæd] , ['aɪðə(r)] .

It	doesn't	sound	bad	,	either	.
它	不	声音	坏的	,	任何一个	.

听起来也不错。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ? "
So you will speak to him ? "
所以 你 将要 说话 到 他 ? "

所以你会和他谈谈?

" [jes] , [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I will speak to him , " his employer answered .
" 是的 , 我 将要 说话 到 他 , " 他的 雇主 回答 .

“是的，我会和他谈谈，”他的雇主回答道。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [dʒɒn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
Three days later John received a message from his master to the effect that
三 天 之后 约翰 已收到 一个 信息 从 他的 掌握 到 这 影响 那
[ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [nekst] [deɪ] ,
the new owner would take possession next day ,
这 新的 所有者 会 拿 拥有 下一个 天 ,

三天后，约翰收到主人的消息，称新主人将于次日接管房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
and that he was to call at the office at eleven o'clock .
和 那 他 曾是 到 称呼 在 这 办公室 在 十一 点钟 .

他被要求在十一点钟到办公室来。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . [hɔl] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð]
He added that his new employer said that he wished Mrs . Holl to go round with
他 额外 那 他的 新的 雇主 说 那 他 希望 太太 . 霍尔 到 去 圆形的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

他还说，他的新雇主表示希望霍尔太太能和她丈夫一起四处走走。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
John and Sarah were greatly puzzled with the latter part of this message ,
约翰 和 莎拉 是 非常 困惑 和 这 后者 部分 的 这 信息 ,

约翰和莎拉对这条信息的后半部分感到非常困惑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [leɪt] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔl]
until they thought that probably their late employer had mentioned that Mrs . Holl
直到 他们 想法 那 大概 他们的 晚的 雇主 有 提及 那 太太 . 霍尔
[went] [aʊt] ['tʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ,
went out charring and cleaning ,
去 出去 烧焦 和 打扫 ,

直到他们想到，或许是他们已故的雇主曾提到过霍尔太太出去烧炭和打扫卫生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['taɪdi] .
and that he might intend to engage her to keep the office tidy .
和 那 他 可能 打算 到 从事 她 到 保持 这 办公室 整齐的 .

他可能打算聘请她来保持办公室整洁。

['kaɪndnəs] [riˈwɔːdid] . — [ˌaɪ 'aɪ] .
KINDNESS REWARDED . — II .
仁慈 奖励 . — 二 .

善有善报。——二、

[ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Accordingly , at eleven o'clock on the following day ,
因此 , 在 十一 点钟 在 这 下列的 天 ,

因此，在第二天上午十一点，

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['seərə] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['tʃelsi] .
John and Sarah presented themselves at the office at Chelsea .
约翰 和 莎拉 呈现 他们自己 在 这 办公室 在 切尔西 .

约翰和莎拉来到切尔西的办公室。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːts]

As	they	entered	the	yard	they	were	greatly	amused	at	seeing	all	the	carts
作为	他们	进入	这	院子	他们	是	非常	觉得好笑	在	看到	全部	这	购物车

[reɪndʒd] [ə'lɒŋ] ,

ranged	along	,
范围	沿着	,

他们走进院子，看到一排排马车，觉得非常有趣。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][njuː] [peɪnt] , [wɪð] " [dʒɒn] [hɔl] , [dʌst] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

in	the	glory	of	new	paint	,	with	"	John	Holl	,	Dust	Contractor	,
在	这	荣耀	的	新的	画	,	和	"	约翰	霍尔	,	灰尘	承包商	,

在崭新油漆的荣光中，伴随着“约翰·霍尔，除尘承包商”，

" [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] .

"	in	large	letters	on	their	sides	.
"	在	大的	信件	在	他们的	侧面	.

用大字印在它们的侧面。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

A	boy	was	in	the	office	,	who	told	them	that	they	were	to	go	to	the
一个	男生	曾是	在	这	办公室	,	WHO	讲述	他们	那	他们	是	到	去	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

办公室里有个男孩，他告诉他们要去那栋房子。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	yard	was	situated	near	the	river	,
这	院子	曾是	位于	靠近	这	河	,

院子位于河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋ] ,

and	the	house	which	adjoined	it	was	a	large	old	-	fashioned	building	,
和	这	房子	哪个	相邻的	它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	建筑	,

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] .

standing	in	a	pretty	,	walled	garden	.
常设	在	一个	漂亮的	,	有围墙的	花园	.

与它相邻的房子是一栋大型的老式建筑，坐落在一个漂亮的围墙花园里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

They	went	to	the	back	-	door	,	and	knocked	.
他们	去	到	这	后退	-	门	,	和	敲门	.

他们走到后门，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] .

It	was	opened	by	a	bright	-	looking	servant	-	girl	.
它	曾是	打开	经过	一个	明亮的	-	寻找	仆人	-	女孩	.

打开门的是一位容貌靓丽的女仆。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [hɔl] [ɪn] ?

"	Is	Mr	.	Holl	in	?
"	是	先生	.	霍尔	在	?

霍尔先生在吗?

" ['seərə] [ɑːskt] .

"	Sarah	asked	.
"	莎拉	问	.

莎拉问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]

"	You	are	to	be	shown	in	,	"	the	girl	said	,	and	ushered	them	into	a
"	你	是	到	是	所示	在	,	"	这	女孩	说	,	和	引导	他们	进入	一个

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

“请带你们进去，”女孩说着，领着他们走进一个大房间。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈfɜːnɪʃt] .

old	-	fashioned	parlour	,	comfortably	furnished	.
老的	-	造型	客厅	,	舒适地	提供	.

布置舒适的老式客厅。

[dʒɒn][ænd; ənd] [ˈseərə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

John	and	Sarah	gave	a	cry	of	surprise	,	for	,	sitting	by	the	fire	,	in	his
约翰	和	莎拉	给予	一个	哭	的	惊喜	,	为了	,	坐着	经过	这	火	,	在	他的

[wiːld] [bɒks] ,

wheeled	box	,
带轮子的	盒子	,

约翰和莎拉惊呼一声，因为他正坐在火炉旁，在他的带轮箱子里，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ˈhæri] .

just	as	in	the	olden	time	,	was	Harry	.
只是	作为	在	这	古老的	时间	,	曾是	哈里	.

哈利和以前一样。

[skeəs] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]

Scarce	a	day	had	passed	since	he	had	left	them	without	his	coming	in
稀少	一个	天	有	通过了	自从	他	有	左边	他们	没有	他的	未来	在

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊərz] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	half	-	an	-	hour's	chat	with	them	,
为了	一半	-	一个	-	小时	聊天	和	他们	,

他离开后几乎每天都会回来和他们聊上半个小时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [hɪə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

but	his	appearance	here	struck	them	with	astonishment	.
但	他的	外貌	这里	击	他们	和	惊讶	.

但他的出现让他们大吃一惊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈhæri] ?

"	What	are	you	doing	here	,	Harry	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	哈里	?

“哈利，你在这里做什么？”

" [ˈmɪsɪz] . [hɔl] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Holl	asked	.
"	太太	.	霍尔	问	.

霍尔夫人问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈmɑːstə(r)] ? "

"	Do	you	know	our	new	master	?	"
"	做	你	知道	我们的	新的	掌握	?	"

你认识我们的新主人吗?

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

"	Yes	,	mother	,	I	know	him	.
"	是的	,	母亲	,	我	知道	他	.

“是的，母亲，我认识他。”

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪliː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,

Captain	Bayley	has	had	some	business	with	him	,
队长	贝利	有	有	一些	商业	和	他	,

贝利船长和他之间有些事要处理。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	asked	me	to	come	down	here	to	see	him	.
和	问	我	到	来	向下	这里	到	看	他	.

他让我下来见他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] . "

You	are	to	sit	down	until	he	comes	.	"
你	是	到	坐	向下	直到	他	来	.	"

你们要坐下，等他来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] , [ˈhæri] .

"	But	that	will	never	do	,	Harry	.
"	但	那	将要	绝不	做	,	哈里	.

“但这永远行不通，哈里。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][juː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

what	would	he	think	of	us	if	he	comes	in	and	finds	us	sitting	down	in
什么	会	他	思考	的	我们	如果	他	来	在	和	发现	我们	坐着	向下	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːlə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː ˈes] ? "

his	parlour	just	as	if	the	place	belonged	to	us	?	"
他的	客厅	只是	作为	如果	这	地方	属于	到	我们	?	"

如果他走进来，发现我们像在家里一样坐在他的客厅里，他会怎么想呢?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,

"	It's	all	right	,	mother	,	I	will	make	it	right	with	him	;	he's	a	good	fellow	,
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	我	将要	制作	它	正确的	和	他	;	他是	一个	好的	同伴	,

“没关系，妈妈，我会和他好好谈谈的；他是个好人。”

[ɪz][ðə; ði] [njuː] [ˈmɑːstə(r)] — [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈfeləʊ] . "

is	the	new	master	—	a	first	-	rate	fellow	.	"
是	这	新的	掌握	—	一个	第一的	-	速度	同伴	.	"

新任主人是一位一流的人物。

" [ɪz][hiː; hi] , [naʊ] ?

"	Is	he	,	now	?
"	是	他	,	现在	?

“他现在是吗？”

" [dʒɒn] [ɑːskt] , [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈseərə] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [sæt]

"	John	asked	,	interested	,	as	he	and	Sarah	,	seeing	nothing	else	to	do	,	sat
"	约翰	问	,	感兴趣的	,	作为	他	和	莎拉	,	看到	没有什么	别的	到	做	,	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

约翰饶有兴致地问道，他和莎拉见无事可做，便坐了下来。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] [hɔl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ? "

"	And	his	name	is	John	Holl	,	just	the	same	as	mine	?	"
"	和	他的	姓名	是	约翰	霍尔	,	只是	这	相同的	作为	矿	?	"

“他的名字也叫约翰·霍尔，跟我一样？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] .

"	Just	the	same	,	John	,	and	he's	not	unlike	you	either	.
"	只是	这	相同的	,	约翰	,	和	他是	不是	与此不同	你	任何一个	.

“约翰，你也是一样，他和你也有很多相似之处。”

[naʊ] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][wʌns] ,

Now	,	when	I	tell	you	what	a	kind	action	he	did	once	,
现在	,	什么时候	我	告诉	你	什么	一个	种类	行动	他	做过	一次	,

现在，当我告诉你他曾经做过一件多么善良的事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .

you	will	see	the	sort	of	fellow	he	is	.
你	将要	看	这	种类	的	同伴	他	是	.

你就会看清他是什么样的人了。

[wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

Once	,	a	good	many	years	ago	,	when	he	wasn't	as	well	off	as	he	is	now	,
一次	,	一个	好的	许多	年	前	,	什么时候	他	不是	作为	出色地	离开	作为	他	是	现在	,

很多年前，在他不像现在这么富裕的时候，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] ,

when	he	was	just	a	hard	-	working	man	,	earning	his	weekly	pay	,
什么时候	他	曾是	只是	一个	难的	-	在职的	男人	,	收入	他的	每周	支付	,

当时他还是个勤劳的工人，每周挣着工资。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fel] [daʊn] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

a	poor	woman	with	a	child	fell	down	dying	at	his	door	.
一个	贫穷的	女士	和	一个	孩子	跌倒	向下	垂死	在	他的	门	.

一个带着孩子的贫穷妇女倒在他家门口，奄奄一息。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Well	,	you	know	,
出色地	,	你	知道	,

你知道，

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɒf]

other	people	would	have	sent	for	a	policeman	and	had	them	taken	off
其他	人们	会	有	发送	为了	一个	警察	和	有	他们	已采取	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

to	the	workhouse	,
到	这	济贫	,

其他人早就叫警察来把他们送到济贫院了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['leɪdi] [tɪl]

but	he	and	his	wife	took	them	into	their	house	and	tended	the	lady	till
但	他	和	他的	妻子	采取	他们	进入	他们的	房子	和	倾向于	这	女士	直到

[ʃiː; ʃi] [daɪd] . "

she	died	.	"
她	死亡	.	"

但他和妻子把他们接回家，照顾那位女士直到她去世。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [gʊd] [θɪŋ] , " [dʒɒn] [sed] ,

"	That	was	a	right	-	down	good	thing	,	"	John	said	,
"	那	曾是	一个	正确的	-	向下	好的	事物	,	"	约翰	说	,

“那真是件好事，”约翰说。

[kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

quite	unmindful	of	the	fact	that	he	too	had	done	such	an	action	.
相当	漫不经心	的	这	事实	那	他	也	有	完毕	这样的	一个	行动	.

他完全没有意识到自己也曾做过类似的事情。

['kaɪndnəs] [ri'wɔːdid] . — [θriː] .

KINDNESS	REWARDED	.	—	III	.
仁慈	奖励	.	—	三、	.

善有善报。——三

['seərə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

Sarah	did	not	speak	,	but	gave	a	little	gasping	cry	,	and	threw	her	apron	,
莎拉	做过	不是	说话	,	但	给予	一个	小的	喘息	哭	,	和	扔	她	围裙	,

莎拉没有说话，只是轻轻地喘息了一声，然后扔掉了围裙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

which	she	wore	indoors	and	out	,	over	her	head	;
哪个	她	穿着	室内	和	出去	,	超过	她	头	;

她无论室内室外都戴着它，套在头上；

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ]

a	sure	sign	with	her	that	she	was	going	to	indulge	in	what	she	called	"	a
一个	当然	符号	和	她	那	她	曾是	去	到	放纵	在	什么	她	称为	"	一个

[gʊd] [kraɪ] .

good	cry	.
好的	哭	.

这是她即将"痛哭一场"的明显信号。

" [dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	John	looked	at	her	in	astonishment	.
"	约翰	看起来	在	她	在	惊讶	.

约翰惊讶地看着她。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɒn] , " ['hæri] [went] [ɒn] ; " [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	And	more	than	that	,	John	,	"	Harry	went	on	;	"	they	kept	the	child	,
"	和	更多的	比	那	,	约翰	,	"	哈里	去	在	;	"	他们	保留	这	孩子	,

"不仅如此，约翰，"哈里继续说道，"他们还留下了那个孩子。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ]

and	brought	him	up	as	one	of	their	own	;	and	though	afterwards	they
和	带来	他	向上	作为	一	的	他们的	自己的	;	和	尽管	然后	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

had	a	large	family	,
有	一个	大的	家庭	,

并把他视如己出地抚养长大；虽然后来他们家人口众多，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

they	never	made	him	feel	that	he	was	a	burden	to	them	,
他们	绝不	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	负担	到	他们	,

他们从未让他觉得自己是他们的负担。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

though	he	grew	up	a	cripple	,
尽管	他	生长	向上	一个	削弱	,

虽然他从小就是个残疾人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] .

and	was	able	to	do	nothing	to	repay	them	for	all	their	goodness	.
和	曾是	有能力的	到	做	没有什么	到	偿还	他们	为了	全部	他们的	善良	.

却无力回报他们给予的一切恩惠。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

Well	,	at	last	the	boy's	friends	were	found	.
出色地	,	在	最后的	这	男孩们	朋友们	是	成立	.

最终，男孩的朋友们都被找到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

They	had	lots	of	money	,
他们	有	很多	的	钱	,

他们有很多钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [hɔl] ;

and	the	time	came	at	last	when	they	bought	a	business	for	John	Holl	;
和	这	时间	来了	在	最后的什么时候		他们	买	一个	商业	为了	约翰	霍尔	;

最终，他们为约翰·霍尔买下了一家公司；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ðeə(r)][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə]

and	when	he	came	,	there	the	cripple	boy	was	,	sitting	at	the	fire	,	to
和	什么时候	他	来了	,	那里	这	削弱	男生	曾是	,	坐着	在	这	火	,	到

['welkəm] [ðem; ðəm] ,

welcome	them	,
欢迎	他们	,

他到的时候，那个跛脚男孩正坐在火堆旁迎接他们。

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['welkəm] , ['fɑːðə(r)] !

and	say	,	'	Welcome	,	father	!
和	说	,	-	欢迎	,	父亲	!

然后说："欢迎您，父亲！"

[ænd; ənd] ['welkəm] , ['mʌðə(r)] ! -

and	welcome	,	mother	!	'
和	欢迎	,	母亲	!	-

欢迎您，母亲！

" [ænd; ənd] ['hæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	and	Harry	held	out	his	hands	to	them	both	.
"	和	哈里	握住	出去	他的	双手	到	他们	两个都	.

"哈利向他们俩伸出了手。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [dʒɒn] [hɔl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Even	now	John	Holl	did	not	understand	.
甚至	现在	约翰	霍尔	做过	不是	理解	.

直到现在，约翰·霍尔仍然不明白。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

He	was	naturally	dull	of	comprehension	,
他	曾是	自然	乏味的	的	理解	,

他天生理解力迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪm] [ðæt]

and	the	loud	sobbing	of	his	wife	so	bewildered	and	confounded	him	that
和	这	大声	啜泣	的	他的	妻子	所以	困惑	和	令人困惑	他	那

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] ['hæriz] ['nærətɪv] .

it	divided	his	attention	with	Harry's	narrative	.
它	分割	他的	注意力	和	哈利的	叙述	.

妻子的大声抽泣声让他感到困惑和不知所措，以至于他无法集中精力听哈利的叙述。

" [jes] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] .

"	Yes	,	Harry	,	"	he	said	,	"	it's	all	very	nice	.
"	是的	,	哈里	,	"	他	说	,	"	它是	全部	非常	好的	.

"是的，哈利，"他说，"一切都很好。"

[bʌt; bət] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['seərə] ?

But	what's	come	to	you	,	Sarah	?
但	是什么	来	到	你	,	莎拉	?

莎拉，你现在怎么样了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?

What	are	you	making	all	this	fuss	about	?
什么	是	你	制作	全部	这	大惊小怪	关于	?

你到底在大惊小怪什么?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]

We	shall	be	having	the	new	master	coming	in	and	finding	you	sobbing	and
我们	将	是	拥有	这	新的	掌握	未来	在	和	寻找	你	啜泣	和

['rɒkɪŋ] [jɔː'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] .

rocking	yourself	like	a	mad	woman	.
摇滚	你自己	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

我们将迎来新主人，他会发现你像个疯女人一样哭泣着摇晃着身体。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['wʊmən] .

Cheer	up	,	old	woman	.
欢呼	向上	,	老的	女士	.

振作起来，老太太。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , " ['seərə] [sɔb] [aʊt] ,

"	Don't	you	see	,	John	,	"	Sarah	sobbed	out	,
"	不	你	看	,	约翰	,	"	莎拉	啜泣	出去	,

“约翰，你难道看不出来吗？”莎拉抽泣着说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['hæri] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ?

"	don't	you	see	Harry	has	been	telling	you	your	own	story	?
"	不	你	看	哈里	有	到过	讲述	你	你的	自己的	故事	?

“难道你没看出哈利一直在告诉你你自己的故事吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Don't	you	see	that	it	is	you	he	has	been	talking	about	,
不	你	看	那	它	是	你	他	有	到过	说	关于	,

你难道看不出来他一直在说的就是你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [dʒɒn] [hɔl] , [dʌst] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] - ? "

and	that	you	are	'	John	Holl	,	Dust	Contractor	'	?	"
和	那	你	是	-	约翰	霍尔	,	灰尘	承包商	-	?	"

你是“约翰·霍尔，除尘承包商”吗?

" [ˌem 'iː] ? " [dʒɒn] [sed] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Me	?	"	John	said	,	in	utter	bewilderment	.
"	我	?	"	约翰	说	,	在	说出	困惑	.

“我？”约翰一脸茫然地说道。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " ['hæri] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɒn] [hɔl] .

"	Yes	,	father	,	"	Harry	said	,	taking	his	hand	,	"	you	are	the	John	Holl	.
"	是的	,	父亲	,	"	哈里	说	,	采取	他的	手	,	"	你	是	这	约翰	霍尔	.

“是的，父亲，”哈利说着，握住他的手，“您就是约翰·霍尔。”

[ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ;

This	house	,	and	the	business	,	and	the	carts	and	horses	are	yours	;
这	房子	,	和	这	商业	,	和	这	购物车	和	马匹	是	你的	;

这栋房子、生意、马车和马匹都归你所有;

['kæptɪn] ['beɪliː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Captain	Bayley	has	bought	them	all	for	you	.
队长	贝利	有	买	他们	全部	为了	你	.

贝利船长已经把它们都买好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][ai] [wɪʃt] [hɪm] ,

He	would	not	come	here	himself	,	as	I	wished	him	,
他	会	不是	来	这里	他自己	,	作为	我	希望	他	,

他没能亲自来到这里，正如我希望的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	he	asked	me	to	tell	you	and	mother	how	glad	he	was	to	be
但	他	问	我	到	告诉	你	和	母亲	如何	高兴的	他	曾是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,

able	to	repay	,
有能力的	到	偿还	,

但他让我转告你和妈妈，他很高兴能够报答你们的恩情。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [hiː; hi] [sed] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

in	a	small	way	he	said	,	your	great	kindness	to	me	;
在	一个	小的	方式	他	说	,	你的	伟大的	仁慈	到	我	;

他以微弱的声音说道："您对我真是太好了；"

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒspə(r)][hɪə(r)] ,

and	how	he	hoped	that	you	would	prosper	here	,
和	如何	他	希望	那	你	会	繁荣	这里	,

他多么希望你在这里能够成功，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] .

and	be	as	happy	as	you	deserve	to	be	.
和	是	作为	快乐的	作为	你	应得	到	是	.

尽情享受你应得的幸福吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['mɑːstə(r)] ,

"	You	will	be	better	off	than	your	last	master	,
"	你	将要	是	更好的	离开	比	你的	最后的	掌握	,

你会比你上一个主人过得更好，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] , [bʌt; bət] ,

for	he	had	to	pay	rent	for	this	house	and	yard	,	but	,
为了	他	有	到	支付	租	为了	这	房子	和	院子	,	但	,

因为他需要支付这栋房子和院子的租金，但是，

[æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['friːhəʊld] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

as	grandfather	has	bought	the	freehold	of	them	all	for	you	,
作为	祖父	有	买	这	永久产权	的	他们	全部	为了	你	,

祖父已经为你买下了所有这些土地的永久产权。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] .

you	will	have	no	rent	to	pay	.
你	将要	有	不	租	到	支付	.

你将无需支付房租。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [həʊp] , ['iːv(ə)n][ɪn][bæd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]

Therefore	I	hope	,	even	in	bad	times	,	you	will	be	able	to	get	along
所以	我	希望	,	甚至	在	坏的	时代	,	你	将要	是	有能力的	到	得到	沿着

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

因此，我希望，即使在逆境中，你们也能过得舒适自在。

[ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] ,

There	,	father	,	there	,	mother	,	dry	your	eyes	,	and	look	sharp	,
那里	,	父亲	,	那里	,	母亲	,	干燥	你的	眼睛	,	和	看	锋利的	,

好了，爸爸，好了，妈妈，擦干眼泪，集中精神。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

for	I	can	hear	voices	in	the	garden	.
为了	我	能	听到	声音	在	这	花园	.

因为我能听到花园里的声音。

['evən] [went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hʊs] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd]

Evan	went	to	your	house	after	you	had	gone	to	bring	all	the	children	round
埃文	去	到	你的	房子	后	你	有	已消失	到	带来	全部	这	孩子们	圆形的

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

here	in	a	cab	.
这里	在	一个	出租车	.

你乘出租车把孩子们都送到你家后，埃文去了你家。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðə(r)] ,

"	You	will	find	everything	in	the	house	,	mother	,
"	你	将要	寻找	一切	在	这	房子	,	母亲	,

“妈妈，您会在房子里找到一切所需。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grænd] [ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	you	must	get	a	grand	tea	as	soon	as	possible	.
和	你	必须	得到	一个	盛大	茶	作为	很快	作为	可能的	.

你必须尽快享用一顿丰盛的下午茶。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

I	have	got	a	servant	for	you	—	for	,	you	know	,	you	must	have
我	有	得到	一个	仆人	为了	你	—	为了	,	你	知道	,	你	必须	有

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [naʊ] .

a	servant	now	.
一个	仆人	现在	.

我给你找了个仆人——因为，你知道，你现在需要一个仆人。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	The	next	minute	the	children	came	bounding	in	,	wild	with	delight	,
"	这	下一个	分钟	这	孩子们	来了	边界	在	,	荒野	和	喜	,

“下一刻，孩子们欢呼雀跃地跑了进来，欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['pɑ:ti] ['nevə(r)] [ə'sembəld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

and	a	happier	party	never	assembled	than	those	who	sat	round	the	table	of
和	一个	更快乐	派对	绝不	组装	比	那些	WHO	卫星	圆形的	这	桌子	的

" [dʒɒn] [hɔl] ,

"	John	Holl	,
"	约翰	霍尔	,

再也没有比围坐在“约翰·霍尔”桌旁的人们更快乐的聚会了。

[dʌst] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , " [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dust	Contractor	,	"	on	the	evening	of	his	first	taking	possession	of	his
灰尘	承包商	,	"	在	这	晚上	的	他的	第一的	采取	拥有	的	他的

[nju:] ['prɒpəti] .

new	property	.
新的	财产	.

除尘承包商，“在他首次拥有新房产的当晚。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʊlvz] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.
一个	战斗	和	狼	.

与狼群的战斗。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] .

FROM	"	THE	YOUNG	CARTHAGINIAN	.
从	"	这	年轻的	迦太基	.

出自《年轻的迦太基人》。

" [['mælkəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['dʒen(ə)rəl]

"	[	Malchus	,	a	young	officer	of	the	guard	of	the	great	Carthaginian	general
"	[	马尔库斯	,	一个	年轻的	官	的	这	警卫	的	这	伟大的	迦太基	一般的

['hænɪbəl] ,

Hannibal	,
汉尼拔	,

马尔库斯，迦太基大将汉尼拔的卫队中的一名年轻军官，

[gəʊz] [aʊt] [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

goes	out	with	two	companions	on	a	hunting	expedition	among	the	mountains	of
去	出去	和	二	同伴	在	一个	打猎	远征	之中	这	山脉	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

与两位同伴一起前往西班牙山区进行狩猎探险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [spɔːt] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][kæmp] ,

After	a	long	day's	sport	they	fail	to	find	their	camp	,
后	一个	长的	天	运动	他们	失败	到	寻找	他们的	营	,

经过一整天的运动，他们找不到自己的营地。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .]

and	decide	to	sleep	out	in	the	woods	.]
和	决定	到	睡觉	出去	在	这	树林	.]

于是决定在树林里露营过夜。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hɑːl'kɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	eating	their	meal	and	chatting	for	some	time	,	Halcon	and	his
后	吃	他们的	一顿饭	和	聊天	为了	一些	时间	,	哈尔康	和	他的

[kəm'pænjən] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

companion	lay	down	to	rest	,
伴侣	躺	向下	到	休息	,

吃过饭、聊了一会儿之后，哈尔肯和他的同伴躺下休息了。

['mælkəs] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] .

Malchus	volunteering	to	keep	the	first	watch	.
马尔库斯	志愿服务	到	保持	这	第一的	手表	.

马尔库斯自愿担任第一岗哨。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ,

For	some	time	he	sat	quietly	,
为了	一些	时间	他	卫星	悄悄	,

他静静地坐了一会儿。

[ə'keɪʒnəli] ['θrəʊɪŋ] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

occasionally	throwing	logs	on	the	fire	from	the	store	which	they	had	collected
偶尔	投掷	日志	在	这	火	从	这	店铺	哪个	他们	有	集

[ɪn] ['redɪnəs] .

in	readiness	.
在	准备就绪	.

偶尔会从商店里拿出事先准备好的木柴扔进火里。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Presently	his	attitude	changed	,	he	listened	intently	and	rose	to	his	feet	.
目前	他的	态度	已更改	,	他	听着	专注地	和	玫瑰	到	他的	脚	.

这时他的态度发生了变化，他认真地听着，然后站了起来。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Several	times	he	had	heard	the	howls	of	wolves	wandering	in	the	woods	,
一些	时代	他	有	听到	这	嚎叫	的	狼	漫游	在	这	树林	,

他曾多次听到林中游荡的狼嚎声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] , [kən'tɪnjuəs] ['haʊlɪŋ] ;

but	he	now	made	out	a	long	,	deep	,	continuous	howling	;
但	他	现在	制成	出去	一个	长的	,	深的	,	连续的	嚎叫	;

但他现在发出了一声悠长、低沉、持续不断的嚎叫;

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	listened	for	a	minute	or	two	and	then	aroused	his	companions	.
他	听着	为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	被唤醒	他的	同伴	.

他听了一两分钟，然后叫醒了同伴。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	large	pack	of	wolves	approaching	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	大的	盒	的	狼	接近	,	"	他	说	,

“有一大群狼正在靠近，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['treɪsɪs]

"	and	by	the	direction	of	the	sound	I	judge	they	are	hunting	on	the	traces
"	和	经过	这	方向	的	这	声音	我	法官	他们	是	打猎	在	这	痕迹

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] .

of	our	footsteps	.
的	我们的	脚步声	.

“根据声音的方向判断，他们正在循着我们的脚步声搜寻。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [braʊ] ,

That	is	the	line	by	which	we	came	down	from	yonder	brow	,
那	是	这	线	经过	哪个	我们	来了	向下	从	远处	眉头	,

那就是我们从那边山坡下来的那条线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] . "

and	it	seems	to	me	that	they	are	ascending	the	opposite	slope	.	"
和	它	似乎	到	我	那	他们	是	上升	这	对面的	坡	.	"

在我看来，他们似乎是在攀登相反的山坡。

" [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , "

"	Yes	,	and	by	the	sound	there	must	be	a	very	large	pack	of	them	,	"
"	是的	,	和	经过	这	声音	那里	必须	是	一个	非常	大的	盒	的	他们	,	"

[hɑːl'kɔːn] [ə'griːd] .

Halcon	agreed	.
哈尔康	同意	.

“是的，听声音，肯定有一大群，”哈尔肯同意道。

" [paɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [set] [jɔː'selvz] [tuː; tə]['gæðə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	Pile	up	the	fire	and	set	yourselves	to	gather	more	wood	as	quickly	as
"	桩	向上	这	火	和	放	你们自己	到	收集	更多的	木头	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

“把火堆得更高，然后尽快去收集更多的木柴;

[ðiːz] [biːsts] [ɪn] [lɑːdʒ] [pæks] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz] .

these	beasts	in	large	packs	are	formidable	foes	.
这些	野兽	在	大的	包装	是	强大	敌人	.

这些成群的野兽是可怕的敌人。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,

"	The	three	men	set	to	work	,
"	这	三	男人	放	到	工作	,

三人开始工作，

['vɪgərəsli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [smɔːl] [bau] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)]
vigorously **cutting** **down** **brushwood** **and** **lopping** **off** **small** **boughs** **of** **trees** **with** **their**
大力 切割 向下 灌木丛 和 修剪 离开 小的 树枝 的 树木 和 他们的
[sɔːrdz] .
swords **.**
剑 .

他们挥舞着刀剑，奋力砍伐灌木丛，砍断树木的小树枝。

" [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] , " [ænd; ənd][paɪl][ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ;
" **Divide** **the** **fire** **in** **four** **,** **"** **Halcon** **said** **,** **"** **and** **pile** **the** **fuel** **in** **the** **centre** **;**
" 划分 这 火 在 四 , " 哈尔康 说 , " 和 桩 这 燃料 在 这 中心 ;

“把火分成四份，”哈尔孔说，“把燃料堆在中间；

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərz] .
they **will** **hardly** **dare** **to** **pass** **between** **the** **fires** **.**
他们 将要 几乎 敢 到 经过 之间 这 火灾 .

他们几乎不敢从火堆中穿过。

" [ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] ,
" **The** **pack** **was** **now** **descending** **the** **slope** **,**
" 这 盒 曾是 现在 下降 这 坡 ,

队伍现在正沿着山坡往下走，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [haul] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['jelp] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]
keeping **up** **a** **chorus** **of** **howls** **and** **short** **yelps** **which** **sent** **a** **shiver** **of**
保持 向上 一个 合唱 的 嚎叫 和 短的 耶普斯 哪个 发送 一个 颤抖 的
[ʌn'izɪnɪs] [θruː] ['mælkəs] .
uneasiness **through** **Malchus** **.**
不安 通过 马尔库斯 .

一阵阵嚎叫和短促的吠叫声此起彼伏，让马尔库斯感到一阵不安。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
As **the** **wolves** **approached** **the** **spot** **the** **howling** **suddenly** **ceased** **.**
作为 这 狼 接近 这 点 这 嚎叫 突然 停止 .

当狼群靠近那里时，嚎叫声突然停止了。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] ; " [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" **They** **see** **us** **,** **"** **Halcon** **said** **;** **"** **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **for** **them** **,**
" 他们 看 我们 , " 哈尔康 说 ; " 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 他们 ,

“他们看到我们了，”哈尔肯说；“要时刻警惕他们。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ærəus] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
but **do** **not** **throw** **away** **a** **shot** **;** **we** **shall** **need** **all** **our** **arrows** **before** **daylight** **.**
但 做 不是 扔 离开 一个 射击 ; 我们 将 需要 全部 我们的 箭头 前 日光 .

但不要浪费任何一次射击机会；天亮前我们需要用完所有的箭。

" ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
" **Standing** **perfectly** **quiet** **,**
" 常设 完美 安静的 ,

“静静地站着，

[ðə; ði] [frendz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pætə] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] - [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːlən]
the **friends** **could** **hear** **the** **pattering** **sound** **made** **by** **the** **wolves** **'** **feet** **upon** **the** **fallen**
这 朋友们 可以 听到 这 打节拍 声音 制成 经过 这 狼 - 脚 之上 这 倒下
[liːvz] ;
leaves **;**
树叶 ;

朋友们能听到狼的蹄子踩在落叶上发出的哒哒声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)]

but	the	moon	had	sunk	now	,	and	they	were	unable	to	make	out	their
但	这	月亮	有	沉没	现在	,	和	他们	是	无法	到	制作	出去	他们的

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

但现在月亮已经下沉，他们看不清月亮的轮廓了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mælkəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	It	seems	to	me	,	"	Malchus	said	in	a	whisper	,
"	它	似乎	到	我	,	"	马尔库斯	说	在	一个	耳语	,

“依我看，”马尔库斯低声说道，

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [speks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

"	that	I	can	see	specks	of	fire	gleaming	on	the	bushes	.	"
"	那	我	能	看	斑点	的	火	闪闪发光	在	这	灌木丛	.	"

“我能看到灌木丛上闪烁着点点火光。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , " [hɑːl'kɔːn] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	the	reflection	of	the	fire	in	their	eyes	,	"	Halcon	replied	.
"	它	是	这	反射	的	这	火	在	他们的	眼睛	,	"	哈尔康	回复	.

“那是他们眼中火焰的倒影，”哈尔肯回答道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] !

they	are	all	round	us	!
他们	是	全部	圆形的	我们	!

它们就在我们身边！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	must	be	scores	of	them	.
那里	必须	是	得分	的	他们	.

肯定有很多这样的人。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] [epɹ'əʊtʃt] [nəʊ]['kləuzə(r)] ; [ðen] ,

"	For	some	time	the	wolves	approached	no	closer	;	then	,
"	为了	一些	时间	这	狼	接近	不	更近	;	然后	,

“狼群有一段时间没有靠近；然后，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz]

encouraged	by	the	silence	of	the	little	group	standing	in	the	centre	of	the	fires
鼓励	经过	这	沉默	的	这	小的	团体	常设	在	这	中心	的	这	火灾

,

,

,

受到站在篝火中央的小群人沉默氛围的鼓舞，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪ] [fɔːmz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

two	or	three	gray	forms	showed	themselves	in	the	circle	of	light	.
二	或者	三	灰色的	表格	显示	他们自己	在	这	圆圈	的	光	.

光圈中出现了两三个灰色身影。

[θriː] [bəʊz] [twæŋ] .

Three	bows	twanged	.
三	弓	拨弦	.

三把弓弦齐鸣。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [fled][ɪn][ðə; ði]

Two	of	the	wolves	fell	,	and	the	third	,	with	a	howl	of	pain	,	fled	in	the
二	的	这	狼	跌倒	,	和	这	第三	,	和	一个	嗥	的	疼痛	,	逃亡	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

两只狼倒下了，第三只狼痛苦地嚎叫着逃进了黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ; [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [fɪəs]

There	was	a	sound	of	snarling	and	growling	;	a	cry	of	pain	,	a	fierce
那里	曾是	一个	声音	的	咆哮	和	咆哮	;	一个	哭	的	疼痛	,	一个	凶猛的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

传来咆哮和嘶吼声；一声痛苦的哭喊；一场激烈的挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['snɑːrlɪŋ] .

and	then	a	long	-	continued	snarling	.
和	然后	一个	长的	-	持续	咆哮	.

然后是一阵持续不断的咆哮。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	they	doing	?
"	什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

" ['mælkəs] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Malchus	asked	with	a	shudder	.
"	马尔库斯	问	和	一个	不寒而栗	.

“马尔库斯打了个寒颤问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] , " [hɑːl'kɔːn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	they	are	eating	their	wounded	comrade	,	"	Halcon	replied	.
"	我	相信	他们	是	吃	他们的	受伤	同志	,	"	哈尔康	回复	.

“我相信它们正在吃掉受伤的同伴，”哈尔肯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] .

"	I	have	heard	such	is	the	custom	of	the	savage	brutes	.
"	我	有	听到	这样的	是	这	风俗	的	这	野蛮的	野蛮人	.

“我听说这是野蛮人的习俗。”

[siː] , [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɔːl'redi] .

See	,	the	carcasses	of	the	other	two	have	disappeared	already	.
看	,	这	尸体	的	这	其他	二	有	消失	已经	.

你看，另外两只动物的尸体已经不见了。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʊlvz] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

"	A	BATTLE	WITH	WOLVES	.	—	II	.
"	一个	战斗	和	狼	.	—	二	.

“与狼群的战斗——第二章

[ʃɔːt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Short	as	had	been	the	time	which	had	elapsed	since	they	had	fallen	,
短的	作为	有	到过	这	时间	哪个	有	过去	自从	他们	有	倒下	,

尽管他们坠落至今的时间很短，

['ʌðə(r)] [wʊlvz] [hæd; həd]['stəʊlən] [aʊt] ,

other	wolves	had	stolen	out	,
其他	狼	有	被盗	出去	,

其他狼也偷偷溜了出去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drægd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

and	had	dragged	away	the	bodies	of	the	two	which	had	been	killed	.
和	有	拖拽	离开	这	身体	的	这	二	哪个	有	到过	被杀	.

并将两名遇难者的尸体拖走了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

This	incident	,	which	showed	how	extreme	was	the	hunger	of	the	wolves	,
这	事件	,	哪个	显示	如何	极端	曾是	这	饥饿	的	这	狼	,

这一事件表明了狼群的饥饿程度有多么极端。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɔɪzləs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['məuʃənz] , [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	how	noiseless	were	their	motions	,	redoubled	the	vigilance	of	the	party	.
和	如何	无声	是	他们的	运动	,	加倍	这	警觉	的	这	派对	.

他们行动如此悄无声息，更令党员们提高了警惕。

['mælkəs] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .

Malchus	threw	a	handful	of	brushwood	on	to	each	of	the	fires	.
马尔库斯	扔	一个	少数	的	灌木丛	在	到	每个	的	这	火灾	.

马尔库斯往每个火堆里扔了一把柴火。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] .

"	We	must	be	careful	of	the	fuel	,	"	Halcon	said	.
"	我们	必须	是	小心	的	这	燃料	,	"	哈尔康	说	.

“我们必须谨慎使用燃料，”哈尔孔说道。

" [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	would	we	had	thought	of	this	before	we	lay	down	to	sleep	.
"	我	会	我们	有	想法	的	这	前	我们	躺	向下	到	睡觉	.

“我希望我们在睡觉前就能想到这一点。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf]

If	we	had	collected	wood	enough	for	our	fires	we	should	have	been	safe
如果	我们	有	集	木头	足够的	为了	我们的	火灾	我们	应该	有	到过	安全的

;

;

;

如果我们当时收集了足够的木柴来生火，我们就安全了；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

but	I	doubt	much	if	our	supply	will	last	till	morning	.
但	我	怀疑	很多	如果	我们的	供应	将要	最后的	直到	早晨	.

但我怀疑我们的补给能否撑到明天早上。

" [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] ,

"	As	the	hours	went	on	,	the	attitude	of	the	wolves	became	more	and	more	threatening	,
"	作为	这	小时	去	在	,	这	态度	的	这	狼	成为	更多的	和	更多的	威胁	,

随着时间推移，狼群的态度变得越来越具有威胁性。

[ænd; ənd][ɪn] [strɒŋ] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərz] .

and	in	strong	bodies	they	advanced	close	up	to	the	fires	.
和	在	强的	身体	他们	先进的	关闭	向上	到	这	火灾	.

他们列队冲向火堆。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ['ɑːmful] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪərz] .

Every	time	that	they	did	so	armfuls	of	fuel	were	thrown	on	the	fires	.
每一个	时间	那	他们	做过	所以	满满的	的	燃料	是	抛掷	在	这	火灾	.

每次他们这样做时，都会往火堆里扔一大堆燃料。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp] ['braɪtli] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm] [fel] [bæk] ,

As	the	flames	leapt	up	brightly	they	each	time	fell	back	,
作为	这	火焰	跳跃	向上	明亮地	他们	每个	时间	跌倒	后退	,

火焰猛烈地窜起，然后又一次次地落回地面。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

losing	several	of	their	numbers	from	the	arrows	of	the	little	party	.
输	一些	的	他们的	数字	从	这	箭头	的	这	小的	派对	.

他们被小党的箭矢射中，损失了不少人手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] ,

But	the	pile	of	fuel	was	now	sinking	fast	,
但	这	桩	的	燃料	曾是	现在	下沉	快速地	,

但是，那堆燃料现在正在快速下沉。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][let][ðə; ði]['faɪərz] [bɜːn] [daʊn] .

and	except	when	the	wolves	advanced	it	was	necessary	to	let	the	fires	burn	down	.
和	除了	什么时候	这	狼	先进的	它	曾是	必要的	到	让	这	火灾	烧伤	向下	.

除了狼群逼近的时候，其他时候都必须让火烧尽。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wɒnt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [jet] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , " [hɑːl'kɔːn] [sed] ,

"	It	must	want	four	hours	yet	of	daylight	,	"	Halcon	said	,
"	它	必须	想	四	小时	然而	的	日光	,	"	哈尔康	说	,

“它似乎还需要四个小时的日光，”哈尔孔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

as	he	threw	on	the	last	piece	of	wood	.
作为	他	扔	在	这	最后的	片	的	木头	.

他把最后一块木头扔了上去。

" [lʊk] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni] [triː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [klaɪmd] .

"	Look	round	as	the	fire	blazes	up	and	see	if	you	can	make	out	any	tree	which	may	be	climbed	.
"	看	圆形的	作为	这	火	火焰	向上	和	看	如果	你	能	制作	出去	任何	树	哪个	可能	是	攀登	.

“当火势熊熊燃烧时，环顾四周，看看能否找到可以攀爬的树木。”

[ai] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faɪərz] .

I	would	that	we	had	taken	to	them	at	first	instead	of	trusting	to	our	fires	.
我	会	那	我们	有	已采取	到	他们	在	第一的	反而	的	信任	到	我们的	火灾	.

我希望我们当初能接受它们，而不是依赖我们自己的火。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,

"	Unfortunately	they	had	chosen	a	somewhat	open	space	of	ground	for	their	encampment	,
"	很遗憾	他们	有	选定	一个	有些	打开	空间	的	地面	为了	他们的	营地	,

“不幸的是，他们选择了一片相对开阔的空地作为营地。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [gruː] [θɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

for	the	brushwood	grew	thick	among	the	trees	.
为了	这	灌木丛	生长	厚的	之中	这	树木	.

因为灌木丛在树木间长得非常茂密。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['mælkəs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" There is a tree over there , " Malchus said , pointing to it ,
" 那里 是 一个 树 超过 那里 , " 马尔库斯 说 , 指向 到 它 ,

“那边有一棵树，”马尔库斯指着它说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ] [bʌt; bət][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" with a bough but six feet from the ground .
" 和 一个 买 但 六 脚 从 这 地面 .

“树枝离地面六英尺高。”

[wʌn] [sprɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
One spring on to that and we are safe . "
一 春天 在 到 那 和 我们 是 安全的 . "

再往后过一个春天，我们就安全了。

" ['veri] [wel] , " [hɑːl'kɔːn] [ə'sent] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]
" Very well , " Halcon assented ; " we will attempt it at once before the fire
" 非常 出色地 , " 哈尔康 同意 ; " 我们 将要 试图 它 在 一次 前 这 火
[bɜːnz] [ləʊ] .
burns low .
烧伤 低的 .

“很好，”哈尔孔同意道；“我们会在火势减弱之前立即尝试。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːðz] , [slɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
Put your swords into your sheaths , sling your bows and arrows behind you ,
放 你的 剑 进入 你的 鞘 , 吊索 你的 弓 和 箭头 在后面 你 ,

把剑收进剑鞘，把弓箭背在身后。

[ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd] .
and take each a burning brand .
和 拿 每个 一个 燃烧 品牌 .

每人拿一根燃烧的火把。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['wepənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæn; ðən] [sɔːrdz] [ɔː(r)] [spiə] .
These will be better weapons in such a case than swords or spears .
这些 将要 是 更好的 武器 在 这样的 一个 案件 比 剑 或者 长矛 .

在这种情况下，这些武器将比刀剑或长矛更好用。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Now , are you ready ?
现在 , 是 你 准备好 ?

现在，你准备好了吗?

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [θriː] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [dæʃt] [tə'wɔːdz]
" Waving the burning brands over their heads , the three Carthaginians dashed towards
" 挥手 这 燃烧 品牌 超过 他们的 头部 , 这 三 迦太基人 虚线 向
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

“三个迦太基人挥舞着头顶的燃烧火把，向树冲去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt]
It seemed as if the wolves were conscious that their prey were attempting
它 似乎 作为 如果 这 狼 是 有意识的 那 他们的 猎物 是 尝试
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ;
to escape them ;
到 逃脱 他们 ;

狼群似乎意识到它们的猎物正试图逃跑；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [haʊl] , [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə]

for	,	with	a	fierce	howl	,	they	sprang	from	the	bushes	and	rushed	to
为了	,	和	一个	凶猛的	嗥	,	他们	弹簧	从	这	灌木丛	和	匆忙	到

[miːt] [ðem; ðəm] ;

meet	them	;
见面	他们	;

它们发出凄厉的嚎叫，从灌木丛中跳出来，冲向他们；

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brændz] , [spræŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	,	heedless	of	the	blazing	brands	,	sprang	upon	them	.
和	,	鲁莽	的	这	炽烈	品牌	,	弹簧	之上	他们	.

他们不顾熊熊燃烧的火把，扑向了他们。

['mælkəs] [skeəs] [njuː] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] .

Malchus	scarce	knew	what	passed	in	the	short	fierce	struggle	.
马尔库斯	稀少	知道	什么	通过了	在	这	短的	凶猛的	斗争	.

马尔库斯几乎不知道在这场短暂而激烈的战斗中发生了什么。

[wʌn] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

One	wolf	sprang	upon	his	shield	and	nearly	brought	him	to	the	ground	;
一	狼	弹簧	之上	他的	盾	和	几乎	带来	他	到	这	地面	;

一只狼扑向他的盾牌，几乎把他扑倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɒs] [pɪəst] [ɪts] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

but	the	sharp	boss	pierced	its	body	,	and	he	flung	it	from	him	,
但	这	锋利的	老板	穿孔	它是	身体	,	和	他	扔	它	从	他	,

但尖锐的棍棒刺穿了它的身体，它便从他身上甩了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][brænd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

at	the	same	moment	that	he	dashed	the	brand	full	in	the	face	of	another	.
在	这	相同的	片刻	那	他	虚线	这	品牌	满的	在	这	脸	的	其他	.

就在同一时刻，他把那瓶酒泼在了另一个人的脸上。

[ə; eɪ] [θɜːd] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪts] [hɒt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	third	sprang	upon	his	shoulder	,	and	he	felt	its	hot	breath	in	his	face	.
一个	第三	弹簧	之上	他的	肩膀	,	和	他	毛毡	它是	热的	气息	在	他的	脸	.

第三只猫跳到他的肩膀上，他感到它灼热的呼吸喷在他的脸上。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][brænd] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [saɪd] .

Dropping	his	brand	,	he	drove	his	dagger	deep	into	its	side	.
下降	他的	品牌	,	他	驾驶	他的	匕首	深的	进入	它是	边	.

他扔掉手中的烙印，将匕首深深刺入它的侧面。

[ðen] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wʊlvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Then	he	hurled	his	heavy	shield	among	the	mass	of	wolves	before	him	,
然后	他	投掷	他的	重的	盾	之中	这	大量的	的	狼	前	他	,

然后他将沉重的盾牌扔向面前的狼群。

[tʊk] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] ,

took	a	bound	into	their	midst	,	and	grasping	the	bough	,
采取	一个	边界	进入	他们的	中间	,	和	抓握	这	买	,

他纵身跃入他们中间，抓住树枝，

[swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [drɔːn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][skɔː(r)]

swung	himself	into	the	tree	and	sat	there	with	his	legs	drawn	up	as	a	score
摇摆	他自己	进入	这	树	和	卫星	那里	和	他的	腿	绘制	向上	作为	一个	分数

[ɒv; əv] [wʊlvz] [lept] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] .

of	wolves	leapt	up	towards	him	with	open	mouths	.
的	狼	跳跃	向上	向	他	和	打开	嘴	.

他荡到树上，蜷缩着双腿坐在那里，一群狼张着大嘴向他扑来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

He	gave	a	cry	of	horror	.
他	给予	一个	哭	的	恐怖	.

他发出了一声惊恐的尖叫。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,

His	two	friends	were	down	,
他的	二	朋友们	是	向下	,

他的两个朋友倒下了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdɪz] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	a	confused	mass	of	struggling	bodies	alone	showed	where	they	had	fallen
和	一个	使困惑	大量的	的	挣扎	身体	独自的	显示	在哪里	他们	有	倒下

.

:

.

只见一堆混乱挣扎的尸体，孤零零地散落在他们倒下的地方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [daʊn] [ænd; ənd]

For	an	instant	he	hesitated	,	debating	whether	he	should	leap	down	and
为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	辩论	无论	他	应该	飞跃	向下	和

[straɪv] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ;

strive	to	rescue	them	;
努力	到	救援	他们	;

他犹豫了一瞬间，考虑是否应该跳下去营救他们；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'ləʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

but	a	glance	below	showed	him	that	he	would	be	pulled	down	long	before	he
但	一个	瞥一眼	以下	显示	他	那	他	会	是	拉	向下	长的	前	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

could	reach	the	spot	where	they	had	fallen	.
可以	抵达	这	点	在哪里	他们	有	倒下	.

但向下望去，他发现自己还没来得及到达他们坠落的地方，就会被拉下去。

['ʃɪftɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Shifting	himself	along	the	arm	until	he	reached	the	trunk	,
转变	他自己	沿着	这	手臂	直到	他	达到	这	树干	,

他沿着手臂挪动身体，直到到达树干。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['ærəʊs] ['vendʒfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	rose	to	his	feet	and	sent	his	arrows	vengefully	into	the	midst	of	the
他	玫瑰	到	他的	脚	和	发送	他的	箭头	怀着复仇的怒火	进入	这	中间	的	这

['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃɑːfts] [left] .

struggling	mass	of	wolves	until	he	had	but	three	or	four	shafts	left	.
挣扎	大量的	的	狼	直到	他	有	但	三	或者	四	轴	左边	.

他站起身来，对着挣扎的狼群疯狂射箭，直到只剩下三四支箭为止。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .

These	he	reserved	as	a	last	resource	.
这些	他	预订的	作为	一个	最后的	资源	.

他把这些留作最后的手段。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʊlvz] . — [θriː] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.	—	III	.
一个	战斗	和	狼	.	—	三、	.

与狼群的战斗——第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

There	was	nothing	to	do	now	,	and	he	sat	down	on	the	branch	,
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	,	和	他	卫星	向下	在	这	分支	,

现在无事可做，他便坐在树枝上。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	burst	into	tears	over	the	fate	of	his	comrades	.
和	爆裂	进入	眼泪	超过	这	命运	的	他的	同志们	.

看到战友们的遭遇，他不禁潸然泪下。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

When	he	looked	up	again	all	was	quiet	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	全部	曾是	安静的	.

他再次抬起头时，周围一片寂静。

[ðə; ði] [fɪəs] [pæk] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːlən] [kəm'pænjənz] ,

The	fierce	pack	had	devoured	not	only	his	comrades	,	but	their	own	fallen	companions	,
这	凶猛的	盒	有	吞噬	不是	仅有的	他的	同志们	,	但	他们的	自己的	倒下	同伴	,

这群凶猛的狼不仅吞噬了他的同伴，也吞噬了它们自己倒下的同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	now	sat	in	a	circle	with	their	red	tongues	hanging	out	and	their	eyes	fixed	upon	him	.
和	现在	卫星	在	一个	圆圈	和	他们的	红色的	舌头	绞刑	出去	和	他们的	眼睛	固定的	之上	他	.

现在它们围坐成一圈，吐着鲜红的舌头，眼睛直勾勾地盯着他。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔːmz] [dɪsə'pɪəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,

As	the	fire	gradually	died	out	their	forms	disappeared	;	but	he	could	hear	their	quick	breathing	,
作为	这	火	逐步地	死亡	出去	他们的	表格	消失	;	但	他	可以	听到	他们的	快的	呼吸	,

随着火势逐渐熄灭，他们的身影也消失了；但他还能听到他们急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

and	knew	that	they	were	still	on	the	watch	.
和	知道	那	他们	是	仍然	在	这	手表	.

他们知道他们仍在监视着他们。

['mælkəs] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [iːz] ,

Malchus	climbed	the	tree	until	he	reached	a	fork	,	where	he	could	sit	at	ease	,
马尔库斯	攀登	这	树	直到	他	达到	一个	叉	,	在哪里	他	可以	坐	在	舒适	,

马尔库斯爬上树，直到到达一个岔路口，在那里他可以安心地坐下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	there	waited	for	morning	,	when	he	hoped	that	his	foes	would	disappear	.
和	那里	等待	为了	早晨	,	什么时候	他	希望	那	他的	敌人	会	消失	.

他在那里等待天亮，希望那时他的敌人会消失。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [dɔːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [nɔː(r)] ,

But	as	the	gray	light	dawned	,	he	saw	them	still	on	the	watch	;	nor	,
但	作为	这	灰色的	光	黎明	,	他	锯	他们	仍然	在	这	手表	;	也不	,

但当灰蒙蒙的晨光洒满大地时，他看到他们仍在守望；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] ['braɪtən] ['ɪntuː] [deɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

as	the	dawn	brightened	into	day	,	did	they	show	any	signs	of	moving	.
作为	这	黎明	明亮	进入	天	,	做过	他们	展示	任何	标志	的	移动	.

随着黎明破晓，它们有丝毫移动的迹象吗?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	saw	they	had	no	intention	of	leaving	the	place	,
什么时候	他	锯	他们	有	不	意图	的	离开	这	地方	,

当他看到他们没有离开的打算时，

['mælkəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [duː; də] .

Malchus	**began**	**to**	**consider**	**seriously**	**what**	**he**	**had**	**best**	**do**	**.**
马尔库斯	开始	到	考虑	严重地	什么	他	有	最好的	做	.

马尔库斯开始认真考虑自己最好怎么做。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

He	**might**	**still**	**be**	**,**	**for**	**aught**	**he**	**knew**	**,**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**camp**	**,**
他	可能	仍然	是	,	为了	零	他	知道	,	英里	离开	从	这	营	,

就他所知，他可能仍然身处距离营地数英里之外的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**his**	**friends**	**there**	**would**	**have**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**the**	**position**	**in**	**which**
和	他的	朋友们	那里	会	有	不	方法	的	会心	这	位置	在	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

he	**was**	**placed**	**.**
他	曾是	放置	.

他的朋友们也无从得知他所处的境地。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [send] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ;

They	**would**	**no**	**doubt**	**send**	**out**	**all**	**the**	**soldiers**	**in**	**search**	**of**	**the**	**party**	**;**
他们	会	不	怀疑	发送	出去	全部	这	士兵	在	搜索	的	这	派对	;

他们无疑会派出所有士兵搜寻该党；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

but	**in**	**that**	**broken**	**wilderness**	**of**	**forest**	**and**	**mountain**	**,**
但	在	那	破碎的	荒野	的	森林	和	山	,

但在那片破碎的森林和山脉荒野中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [m'ɪəɹəst] [tʃɑːns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

it	**was**	**the**	**merest**	**chance**	**whether**	**they**	**would**	**find**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**was**
它	曾是	这	最	机会	无论	他们	会	寻找	这	点	在哪里	他	曾是

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

他们能否找到他被囚禁的地方，完全取决于运气。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Still	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**him**	**that**	**this**	**was**	**the**	**only**	**possibility**	**of**	**his**	**rescue**	**.**
仍然	,	它	出现	到	他	那	这	曾是	这	仅有的	可能性	的	他的	救援	.

然而，在他看来，这是他获救的唯一途径。

[ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [tə'geðə(r)] ,

The	**trees**	**grew**	**thickly**	**together**	**,**
这	树木	生长	浓密	一起	,

树木长得非常茂密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd]

and	**he**	**could**	**easily**	**have**	**climbed**	**from**	**that**	**in**	**which**	**he**	**was**	**stationed**
和	他	可以	容易地	有	攀登	从	那	在	哪个	他	曾是	驻

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

to	**the**	**next**	**,**
到	这	下一个	,

他完全可以从他所在的位置爬到下一个位置。

[ænd; ənd] [maɪt] [səʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	**might**	**so**	**have**	**made**	**his**	**way**	**for**	**some**	**distance**	**;**	**but**	**as**	**the**
和	可能	所以	有	制成	他的	方式	为了	一些	距离	;	但	作为	这

[wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

wolves	**were**	**watching**	**him**	**,**
狼	是	观看	他	,

他或许能就这样走一段路；但由于狼群正盯着他，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

and	could	see	as	well	by	night	as	by	day	,
和	可以	看	作为	出色地	经过	夜晚	作为	经过	天	,

而且日夜视力都很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

there	was	no	advantage	in	shifting	his	position	.
那里	曾是	不	优势	在	转变	他的	位置	.

改变位置对他没有任何好处。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	day	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

一天过得很慢。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

The	wolves	had	for	the	most	part	withdrawn	from	beneath	the	tree	,
这	狼	有	为了	这	最多	部分	撤回	从	下面	这	树	,

狼群大多已经从树下撤走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kept] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ['stedəli] .

but	a	few	kept	their	station	there	steadily	.
但	一个	很少	保留	他们的	车站	那里	稳步	.

但也有少数人始终坚守在那里。

['mælkəs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

Malchus	knew	that	the	rest	were	lying	beneath	the	bushes	not	far	off	,
马尔库斯	知道	那	这	休息	是	说谎	下面	这	灌木丛	不是	远的	离开	,

马尔库斯知道其他人就躺在不远处灌木丛下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['friːkwənt] ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪ] [hed]

for	he	could	hear	their	frequent	snarling	,	and	sometimes	a	gray	head
为了	他	可以	听到	他们的	频繁	咆哮	,	和	有时	一个	灰色的	头

[wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ,

was	thrust	out	,
曾是	推力	出去	,

因为他能听到它们频繁的咆哮声，有时还会探出一个灰色的脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	a	pair	of	eager	eyes	looked	hungrily	towards	him	.
和	一个	一对	的	渴望的	眼睛	看起来	饥饿地	向	他	.

一双渴望的眼睛贪婪地望着他。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mælkəs] ['lɪsnd] ['breθləsli] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

From	time	to	time	Malchus	listened	breathlessly	in	hopes	of	hearing	the	distant
从	时间	到	时间	马尔库斯	听着	气喘吁吁	在	希望	的	听力	这	遥远

[ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

shouts	of	his	comrades	;
喊叫	的	他的	同志们	;

马尔库斯不时屏住呼吸，希望能听到远处战友们的呼喊声；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

but	all	was	still	in	the	forest	,
但	全部	曾是	仍然	在	这	森林	,

但森林里依然一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [hɪə(r)] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	felt	sure	that	the	wolves	would	hear	anyone	approaching	before	he	should
和	他	毛毡	当然	那	这	狼	会	听到	任何人	接近	前	他	应该

.

:

.

他确信，狼群会比他更早听到任何人的靠近。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɪn'diːd] ,

Once	or	twice	,	indeed	,
一次	或者	两次	,	的确	,

确实有一两次，

[hiː; hi] ['fænsid] [baɪ][ðeə(r)] ['prɪkt] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

he	fancied	by	their	pricked	ears	and	attitude	of	attention	that	they	could	hear
他	幻想	经过	他们的	刺痛	耳朵	和	态度	的	注意力	那	他们	可以	听到

[saʊndz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪm] ;

sounds	inaudible	to	him	;
声音	听不清	到	他	;

他从他们竖起的耳朵和专注的神态中推测，他们能听到他听不到的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

but	the	alarm	,	if	such	it	was	,	soon	passed	away	,
但	这	警报	,	如果	这样的	它	曾是	,	很快	通过了	离开	,

但即便那真的是警报，也很快就消散了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	it	might	have	been	that	they	were	listening	only	to	the	distant
和	它	可能	有	到过	那	他们	是	聆听	仅有的	到	这	遥远

['fʊtsteps] [ɒv; əv][sʌm; səm][stæg] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

footsteps	of	some	stag	passing	through	the	forest	.
脚步声	的	一些	麀	通过	通过	这	森林	.

或许他们听到的只是远处一头雄鹿穿过森林的脚步声。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʊlvz] . — [ˌaɪ 'viː] .

A	BATTLE	WITH	WOLVES	.	—	IV	.
一个	战斗	和	狼	.	—	第四	.

与狼群的战斗——第四章

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['drɪəri] ['aʊəz] .

Night	came	again	with	its	long	dreary	hours	.
夜晚	来了	再次	和	它是	长的	凄凉	小时	.

夜幕再次降临，带来了漫长而阴沉的时光。

['mælkəs] [stræpt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

Malchus	strapped	himself	by	his	belt	to	the	tree	to	prevent	himself	from	falling
马尔库斯	绑带	他自己	经过	他的	腰带	到	这	树	到	防止	他自己	从	坠落

.

:
.

马尔库斯用腰带把自己绑在树上，以防止自己掉下来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,

In	this	way	he	managed	to	obtain	a	few	hours	of	uneasy	sleep	,
在	这	方式	他	管理	到	获得	一个	很少	小时	的	不安	睡觉	,

就这样，他勉强睡了几个小时，但睡眠很不安稳。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

waking	up	each	time	with	a	start	,	in	a	cold	perspiration	of	fear	,
醒来	向上	每个	时间	和	一个	开始	,	在	一个	寒冷的	汗	的	害怕	,

每次都惊醒，冷汗涔涔，恐惧不已。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz] [bɪ'ləʊ] .

believing	that	he	was	falling	into	the	hungry	jaws	below	.
相信	那	他	曾是	坠落	进入	这	饥饿的	下颚	以下	.

他觉得自己正在落入下方饥饿的巨口之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [siːzd] [hɪm] ,

In	the	morning	a	fierce	desire	to	kill	some	of	his	foes	seized	him	,
在	这	早晨	一个	凶猛的	欲望	到	杀	一些	的	他的	敌人	查获	他	,

清晨，他突然涌起一股强烈的杀戮欲望，想要杀死一些敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] .

and	he	descended	to	the	lowest	branch	.
和	他	下降	到	这	最低	分支	.

他下到最低的树枝上。

[ðə; ði] [wʊlvz] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['θɪkli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wolves	,	seeing	their	prey	so	close	at	hand	,	thronged	thickly	under	it	,
这	狼	,	看到	他们的	猎物	所以	关闭	在	手	,	熙熙攘攘	浓密	在下面	它	,

狼群看到猎物近在咫尺，便蜂拥而至，密密麻麻地聚集在树下。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

and	strove	to	leap	up	at	him	.
和	努力	到	飞跃	向上	在	他	.

然后努力跳起来扑向他。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

Lying	down	on	the	bough	,	and	twisting	his	legs	firmly	under	it	to	give	him
说谎	向下	在	这	买	,	和	扭曲	他的	腿	牢牢	在下面	它	到	给	他

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] ,

a	purchase	,
一个	购买	,

他躺在树枝上，双腿紧紧地扭在树枝下，以便稳住身子。

['mælkəs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spːd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

Malchus	thrust	his	sword	nearly	to	the	hilt	between	the	jaws	,
马尔库斯	推力	他的	剑	几乎	到	这	剑柄	之间	这	下颚	,

马尔库斯将剑几乎完全刺入对方的颚间，剑柄也几乎没入。

[wɪtʃ] [snæpt] ['fɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [spræŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] .

which	snapped	fiercely	as	a	wolf	sprang	to	within	a	few	inches	of	the	bough	.
哪个	啪啪	激烈地	作为	一个	狼	弹簧	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	买	.

树枝发出刺耳的断裂声，一只狼猛地跃到离树枝只有几英寸的地方。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , ['rendəd] ['kɔːʃnz] , [wɪð'druː] [tuː; tə]

Several	were	killed	in	this	way	,	and	the	rest	,	rendered	cautions	,	withdrew	to
一些	是	被杀	在	这	方式	,	和	这	休息	,	渲染	警告	,	退出	到

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

a	short	distance	.
一个	短的	距离	.

数人因此丧命，其余的人受到警告后撤退到不远处。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] ['mælkəs] .

Suddenly	an	idea	struck	Malchus	.
突然	一个	主意	击	马尔库斯	.

马尔库斯突然灵光一闪。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,

He	took	off	his	belt	and	formed	it	into	a	running	noose	,
他	采取	离开	他的	腰带	和	形成	它	进入	一个	跑步	套索	,

他解下腰带，把它卷成一个绳索套索。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] .

and	then	waited	until	the	wolves	should	summon	up	courage	to	attack	again	.
和	然后	等待	直到	这	狼	应该	召唤	向上	勇气	到	攻击	再次	.

然后就等着狼群鼓起勇气再次发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] .

It	was	not	long	.
它	曾是	不是	长的	.

时间并不长。

['fjʊəriəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Furious **with** **hunger** **,** **which** **the** **prey** **they** **had** **already** **devoured** **was** **only** **sufficient**
狂怒 和 饥饿 , 哪个 这 猎物 他们 有 已经 吞噬 曾是 仅有的 充足的
[tuː; tə] [wet] ,
to **whet** **,**
到 磨刀 ,

它们饥饿难耐，之前吞噬的猎物仅仅足以激起它们的食欲。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [baʊ] .
the **wolves** **again** **approached** **and** **began** **to** **spring** **towards** **the** **bough** **.**
这 狼 再次 接近 和 开始 到 春天 向 这 买 .

狼群再次逼近，开始向树枝扑去。

['mælkəs] [drɒpt] [ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][wʌn] ,
Malchus **dropped** **the** **noose** **over** **the** **neck** **of** **one** **,**
马尔库斯 掉落 这 套索 超过 这 脖子 的 一 ,

马尔库斯把绳索套在一个人的脖子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and **with** **an** **effort** **hauled** **it** **to** **the** **bough** **,** **and** **despatched** **it** **with**
和 和 一个 努力 拖拽 它 到 这 买 , 和 已派送 它 和
[hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
his **dagger** **.**
他的 匕首 .

他费力地把它拖到树枝旁，用匕首杀死了它。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [sʌm; səm][ten] [fiːt]
Then **he** **moved** **along** **the** **bough** **and** **hung** **it** **on** **a** **branch** **some** **ten** **feet**
然后 他 已搬 沿着 这 买 和 悬挂 它 在 一个 分支 一些 十 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **ground** **,**
从 这 地面 ,

然后他沿着树枝走过去，把它挂在离地大约十英尺的树枝上。

['slæʃɪŋ] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ɪts] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
slashing **open** **with** **his** **dagger** **its** **chest** **and** **stomach** **.**
砍杀 打开 和 他的 匕首 它是 胸部 和 胃 .

他用匕首划开了它的胸膛和腹部。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Having **done** **this** **he** **returned** **to** **his** **place** **.**
拥有 完毕 这 他 返回 到 他的 地方 .

做完这些事后，他回到了自己的住处。

[sɪks] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [hɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ,
Six **wolves** **were** **one** **after** **the** **other** **so** **hauled** **up** **and** **despatched** **,** **and** **,**
六 狼 是 一 后 这 其他 所以 拖拽 向上 和 已派送 , 和 ,
[æz; əz] ['mælkəs] [ɪk'spektɪd] ,
as **Malchus** **expected** **,**
作为 马尔库斯 预期的 ,

六匹狼被一匹接一匹地拖上来处死，正如马尔库斯所预料的那样，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ['rendəd] [ðə; ði] [pæk] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the **smell** **of** **their** **blood** **rendered** **the** **pack** **more** **savage** **than** **ever** **.**
这 闻 的 他们的 血 渲染 这 盒 更多的 野蛮的 比 曾经 .

它们的血腥味让狼群比以往任何时候都更加凶残。

[ðeɪ] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

They	assembled	round	the	foot	of	the	tree	,	and	continued	to	spring	at	the
他们	组装	圆形的	这	脚	的	这	树	,	和	持续	到	春天	在	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

它们聚集在树下，继续向树干扑来扑去。

['meɪkɪŋ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli]

making	vain	endeavours	to	get	at	the	supply	of	food	which	hung	tantalizingly
制作	徒劳	努力	到	得到	在	这	供应	的	食物	哪个	悬挂	令人垂涎地

[æt; ət] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

at	so	short	a	distance	beyond	their	reach	.
在	所以	短的	一个	距离	超过	他们的	抵达	.

他们徒劳地试图获取近在咫尺却又遥不可及的食物。

[səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

So	the	day	passed	as	before	without	signs	of	rescue	.
所以	这	天	通过了	作为	前	没有	标志	的	救援	.

就这样，一天像往常一样过去了，没有任何救援的迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] ['mælkəs] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ] ,

When	it	became	dark	Malchus	again	descended	to	the	lowest	bough	,
什么时候	它	成为	黑暗的	马尔库斯	再次	下降	到	这	最低	买	,

天色渐暗时，马尔库斯再次下到最低的树枝上。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

and	fired	his	three	remaining	arrows	among	the	wolves	below	him	.
和	被解雇	他的	三	其余的	箭头	之中	这	狼	以下	他	.

然后将剩下的三支箭射向下方的狼群。

[laʊd] [haul] ['fəʊləʊd] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

Loud	howls	followed	each	discharge	,	and	the	sound	of	a	desperate	struggle
大声	嚎叫	随后	每个	释放	,	和	这	声音	的	一个	绝望的	斗争

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

每次发射后都会传来响亮的嚎叫声，以及下方绝望的挣扎声。

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ðə; ði] [sɪks] [ded] [wʊlvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

Then	he	tumbled	the	six	dead	wolves	from	their	position	to	the	ground	below	,
然后	他	翻滚	这	六	死的	狼	从	他们的	位置	到	这	地面	以下	,

然后他把六只死狼从原地扔到下面的地上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [baʊ] ['ɪntuː] [æn; ən]

and	then	as	noiselessly	as	possible	made	his	way	along	a	bough	into	an
和	然后	作为	无声	作为	可能的	制成	他的	方式	沿着	一个	买	进入	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] .

adjoining	tree	.
相邻的	树	.

然后他尽可能无声地沿着树枝爬进了旁边的一棵树里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

From	this	he	passed	into	another	,
从	这	他	通过了	进入	其他	,

从这里他进入了另一个地方，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)]

till	he	had	attained	some	distance	from	the	spot	where	the	wolves	were
直到	他	有	已达到	一些	距离	从	这	点	在哪里	这	狼	是

[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,

fighting	and	growling	over	the	remains	of	their	companions	,
斗争	和	咆哮	超过	这	遗迹	的	他们的	同伴	,

直到他与狼群在同伴残骸旁搏斗咆哮的地方拉开了一段距离。

[fɑː(r)] [tuː] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

far	too	absorbed	in	their	work	for	any	thought	of	him	.
远的	也	吸收	在	他们的	工作	为了	任何	想法	的	他	.

他们全神贯注于工作，根本没有想起他。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	dropped	noiselessly	to	the	ground	and	fled	at	the	top	of	his
然后	他	掉落	无声	到	这	地面	和	逃亡	在	这	顶部	的	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后他悄无声息地倒在地上，以最快的速度逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd]

It	would	be	,	he	was	sure	,	some	time	before	the	wolves	had	completed
它	会	是	,	他	曾是	当然	,	一些	时间	前	这	狼	有	完全的

[ðeə(r)] [fiːst] ;

their	feast	;
他们的	盛宴	;

他确信，这还要过一段时间，狼群才会吃完它们的盛宴；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

and	even	should	they	discover	that	he	was	missing	from	the	tree	,
和	甚至	应该	他们	发现	那	他	曾是	丢失的	从	这	树	,

即使他们发现他已经从树上消失了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sent] , [ɪˈspeʃəli]

it	would	probably	be	some	time	before	they	could	hit	upon	his	scent	,	especially
它	会	大概	是	一些	时间	前	他们	可以	打	之上	他的	香味	,	尤其

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他们可能需要一段时间才能追踪到他的气味，尤其是在……的情况下。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [fiːst] [ɒn] [blʌd] , [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] .

having	just	feasted	on	blood	,	their	sense	of	smell	would	be	dulled	.
拥有	只是	盛宴	在	血	,	他们的	感觉	的	闻	会	是	迟钝	.

刚刚吸食过鲜血，它们的嗅觉就会变得迟钝。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt]

Several	times	he	stopped	and	listened	in	dread	lest	he	should	hear	the	distant
一些	时代	他	停止	和	听着	在	恐惧	免得	他	应该	听到	这	遥远

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

他好几次停下来，战战兢兢地侧耳倾听，生怕听到远处传来的嚎叫声。

[wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sent] .

which	would	tell	him	that	the	pack	was	again	on	his	scent	.
哪个	会	告诉	他	那	这	盒	曾是	再次	在	他的	香味	.

这表明狼群又盯上他了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kraɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

All	was	quiet	,	save	for	the	usual	cries	and	noises	in	the	forest	.
全部	曾是	安静的	,	节省	为了	这	通常	哭泣	和	噪音	在	这	森林	.

除了森林里常见的哭喊声和嘈杂声之外，一切都很安静。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

In	two	hours	he	saw	a	distant	glow	of	light	,
在	二	小时	他	锯	一个	遥远	辉光	的	光	,

两个小时后，他看到远处有一道光点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	was	soon	in	the	encampment	of	his	friends	.
和	曾是	很快	在	这	营地	的	他的	朋友们	.

很快，他就到了朋友们的营地。

[ə; eɪ] ['saɪkləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] .

A	CYCLONE	IN	THE	BAY	OF	BENGAL	.
一个	气旋	在	这	湾	的	孟加拉	.

孟加拉湾出现气旋。

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

FROM	"	A	CHAPTER	OF	ADVENTURES	.
从	"	一个	章	的	冒险	.

出自《冒险篇章》。

" [[dʒæk]['rɑːbsən] , ['ɑːθə(r)] [hɪl] , [dʒɪm] ['tʌkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][waɪld]

"	[	Jack	Robson	,	Arthur	Hill	,	Jim	Tucker	,	are	three	midshipmen	on	board	the	Wild
"	[	杰克	罗布森	,	亚瑟	爬坡道	,	吉姆	塔克	,	是	三	海军学员	在	木板	这	荒野

[weɪv] .

Wave	.
海浪	.

杰克·罗布森、亚瑟·希尔、吉姆·塔克是“狂野之浪”号上的三名海军学员。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,

When	in	the	Bay	of	Bengal	the	appearance	of	the	weather	changes	,
什么时候	在	这	湾	的	孟加拉	这	外貌	的	这	天气	变化	,

当孟加拉湾的天气发生变化时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdərs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .]

and	the	captain	orders	most	of	the	sails	to	be	taken	in	.	]
和	这	队长	订单	最多	的	这	帆	到	是	已采取	在	.	]

船长下令收起大部分帆。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " ['ɑːθə(r)] [hɪl] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	What	is	it	all	about	?	"	Arthur	Hill	asked	his	comrades	,
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	亚瑟	爬坡道	问	他的	同志们	,

“这到底是怎么回事？”亚瑟·希尔问他的战友们。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

as	the	three	boys	gathered	together	after	the	work	was	done	.
作为	这	三	男孩们	聚集	一起	后	这	工作	曾是	完毕	.

工作结束后，三个男孩聚到了一起。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .

"	Why	,	there	is	not	a	breath	of	wind	.
"	为什么	,	那里	是	不是	一个	气息	的	风	.

“为什么，一丝风都没有。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	it	all	done	for	practice	,	do	you	think	?
是	它	全部	完毕	为了	实践	,	做	你	思考	?

你觉得这一切都是为了练习吗?

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jim	shook	his	head	.
"	吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

" [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪkləʊnz]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz]

"	I	expect	we	are	going	to	have	one	of	those	cyclones	Mr	.	Timmins
"	我	预计	我们	是	去	到	有	一	的	那些	旋风	先生	.	蒂明斯

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

was	speaking	about	the	other	day	,
曾是	请讲	关于	这	其他	天	,

“我估计我们会遇到蒂明斯先生前几天提到的那种飓风。”

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

though	I	don't	see	any	signs	of	it	,	except	the	queer	colour	of	the	sky	.
尽管	我	不	看	任何	标志	的	它	,	除了	这	酷儿	颜色	的	这	天空	.

虽然我没有看到任何迹象，除了天空奇异的颜色。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [glɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['veri] [fɑːst] .

I	expect	the	glass	must	have	been	going	down	very	fast	.
我	预计	这	玻璃	必须	有	到过	去	向下	非常	快速地	.

我估计那杯水肯定很快就流下去了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'gen] .

There	is	the	captain	popping	into	his	cabin	again	.
那里	是	这	队长	爆米花	进入	他的	舱	再次	.

船长又回到了他的船舱里。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Well	,	he	is	not	long	about	it	,	"	he	added	,
出色地	,	他	是	不是	长的	关于	它	,	"	他	额外	,

“嗯，他不会花太多时间的，”他补充道。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['mɜːrtʃɪsən] ['hʌrid] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , [huː]

as	Captain	Murchison	hurried	out	again	and	spoke	to	Mr	.	Timmins	,	who
作为	队长	默奇森	慌忙	出去	再次	和	辐	到	先生	.	蒂明斯	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

immediately	gave	the	order	,
立即地	给予	这	命令	,

默奇森上尉再次匆匆出去与蒂明斯先生交谈，蒂明斯先生立即下达了命令。

" [fɜːl] ['mɪzn] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] !

"	Furl	mizzen	and	main	topsails	!
"	卷发	后桅	和	主要的	顶帆	!

“收起后桅帆和主帆！”

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [steɪ] - [seɪl] ! "

Lower	down	the	fore	-	stay	-	sail	!	"
降低	向下	这	前	-	停留	-	帆	!	"

把前支索帆降低一些！

" [wel] , [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , " [dʒæk] [sed] , [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]

"	Well	,	there	can't	be	more	to	do	now	,	"	Jack	said	,	when	the	order	was
"	出色地	,	那里	不能	是	更多的	到	做	现在	,	"	杰克	说	,	什么时候	这	命令	曾是

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

“好了，现在没什么可做的了，”杰克在命令执行完毕后说道。

" [ən'les] [wiː; wi][get][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] . "

"	unless	we	get	to	work	to	set	them	all	again	.	"
"	除非	我们	得到	到	工作	到	放	他们	全部	再次	.	"

“除非我们着手重新设置它们。”

" [lʊk] , [dʒæk] !
" **Look , Jack !**
" 看 , 杰克 !

“看，杰克！”

" ['ɑːθə(r)] [hɪl] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [biːm] .
" **Arthur Hill said , grasping his arm and pointing away on the starboard beam .**
" 亚瑟 爬坡道 说 , 抓握 他的 手臂 和 指向 离开 在 这 右舷 光束 .

“亚瑟·希尔说着，抓住他的胳膊，指向右舷。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['raɪzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]
A wall of black mist seemed to hang upon the horizon , rising every moment
一个 墙 的 黑色的 薄雾 似乎 到 悬挂 之上 这 地平线 , 上升 每一个 片刻
['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

地平线上仿佛笼罩着一堵黑色的雾墙，每时每刻都在不断升高。

" [ðə; ði] [skwɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [lædz] !
" **The squall is coming , lads !**
" 这 暴风雨 是 未来 , 小伙子们 !

“暴风雨要来了，伙计们！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **the captain shouted .**
" 这 队长 喊叫 .

船长喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
" **When it strikes her , hold on for your lives .**
" 什么时候 它 罢工 她 , 抓住 在 为了 你的 生活 .

“当她被击中时，你们要拼了命。”

['kɑːpəntə(r)] , [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [æks] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃraʊdz] .
Carpenter , put a man with an axe at each of the weather - shrouds .
木匠 , 放 一个 男人 和 一个 斧头 在 每个 的 这 天气 - 裹尸布 .

木匠，在每个防风帘处安排一个拿斧头的人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We may have to cut away before we have done with it .
我们 可能 有 到 切 离开 前 我们 有 完毕 和 它 .

我们可能得在完成之前就把它切掉一部分。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð]
" **All eyes were now turned towards the bank of cloud , which was rising with**
" 全部 眼睛 是 现在 转向 向 这 银行 的 云 , 哪个 曾是 上升 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] .
extraordinary rapidity .
非凡的 快速 .

“所有人的目光都转向了那片正在以惊人速度上升的云层。

[smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪn] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Small portions of the upper line seemed at times to be torn off and to
小的 部分 的 这 上 线 似乎 在 时代 到 是 撕裂 离开 和 到
[rʌʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,
rush ahead of the main body ,
匆忙 前方 的 这 主要的 身体 ,

上层战线的部分战线似乎有时被撕裂下来，冲到主体战线前面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bləʊn] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
and then to disappear , suddenly blown into fragments .
和 然后 到 消失 , 突然 吹 进入 片段 .

然后突然消失，化为碎片。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

A	low	moaning	sound	was	heard	,
一个	低的	呻吟	声音	曾是	听到	,

传来一声低沉的呻吟声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk]

and	a	line	of	white	could	be	made	out	at	the	foot	of	the	cloud	-	bank
和	一个	线	的	白色的	可以	是	制成	出去	在	这	脚	的	这	云	-	银行

.

:

.

在云层底部可以看到一条白色的线。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	water	around	the	ship	was	still	as	smooth	as	glass	,	though	there	was
这	水	大约	这	船	曾是	仍然	作为	光滑的	作为	玻璃	,	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [slaɪt] [swel] ,

a	slight	swell	,
一个	轻微	膨胀	,

船周围的水面依然平静如镜，虽然略有波浪。

[wɪtʃ] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [blɒks]

which	swayed	her	to	and	fro	,	and	caused	the	shrouds	and	blocks
哪个	摇摆	她	到	和	弗	,	和	导致	这	裹尸布	和	积木

[tuː; tə]['ræt(ə)l] .

to	rattle	.
到	嘎嘎作响	.

这使得她左右摇晃，并导致索具和滑轮发出嘎嘎声。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [gruː] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] .

Louder	and	louder	grew	the	murmur	.
更大声	和	更大声	生长	这	低语	.

低语声越来越大。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] : " [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [lædz] !

Again	the	captain's	voice	was	heard	:	"	Hold	on	for	your	lives	,	lads	!
再次	这	船长的	嗓音	曾是	听到	:	"	抓住	在	为了	你的	生活	,	小伙子们	!

船长的声音再次响起："伙计们，抓紧了，保命要紧！"

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][rɔː(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪlweɪ] ['wɪslz] ,

"	and	then	with	a	scream	and	roar	,	as	of	a	thousand	railway	whistles	,
"	和	然后	和	一个	尖叫	和	吼	,	作为	的	一个	千	铁路	哨声	,

"然后伴随着一声尖叫和轰鸣，就像上千辆火车汽笛齐鸣一样，

[ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	gale	struck	the	ship	.
这	大风	击	这	船	.

狂风袭击了这艘船。

[səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] ,

So	tremendous	was	the	force	,
所以	巨大的	曾是	这	力量	,

这股力量如此强大，

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkləʊsli] - [riːf] [fɔː(r)] - [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][seɪl] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]

that	although	the	closely	-	reefed	fore	-	topsail	was	the	only	sail	that	the	Wild
那	虽然	这	密切	-	礁石	前	-	顶帆	曾是	这	仅有的	帆	那	这	荒野

[weɪv] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [əˈlɒft] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪb] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] - [rəʊps] [ðə; ði]

Wave	was	showing	aloft	—	for	the	jib	blew	from	the	bolt	-	ropes	the
海浪	曾是	显示	高空	—	为了	这	吊臂	吹	从	这	螺栓	-	绳索	这

['ɪnstənt] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl]

instant	the	squall	struck	her	—	the	vessel	heeled	over	and	over	until
立即的	这	暴风雨	击	她	—	这	血管	高跟鞋	超过	和	超过	直到

[hɜː(r); hə(r)] [liː] - [reɪl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

her	lee	-	rail	was	under	water	.
她	李	-	轨	曾是	在下面	水	.

尽管“狂野之浪”号只升起了收紧的前顶帆（因为在暴风雨袭击她的瞬间，前帆就从帆绳上脱落了），但船身却不停地倾斜，直到船舷被淹没。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

Further	and	further	she	went	,	until	the	ends	of	the	yards	were	under	water
更远	和	更远	她	去	,	直到	这	结束	的	这	码	是	在下面	水

,

,

,

她越走越远，直到院子的尽头都被水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bʊlwək] ,

and	the	sea	seemed	to	Jack	,	who	was	holding	on	by	the	weather	bulwark	,
和	这	海	似乎	到	杰克	,	WHO	曾是	保持	在	经过	这	天气	堡垒	,

杰克紧紧抓住防风堤，大海在他眼中显得……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	if	it	were	directly	under	his	feet	.
作为	如果	它	是	直接地	在下面	他的	脚	.

仿佛就在他脚下一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæp'saɪz] ,

He	thought	that	the	ship	was	going	to	capsize	,
他	想法	那	这	船	曾是	去	到	倾覆	,

他觉得船要倾覆了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] [biːn] [wel] [stəʊd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

and	had	not	her	cargo	been	well	stowed	she	must	have	done	so	.
和	有	不是	她	货物	到过	出色地	已存放	她	必须	有	完毕	所以	.

如果她的货物没有妥善存放，她肯定就这么做了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ,

She	was	now	almost	on	her	beam	ends	,
她	曾是	现在	几乎	在	她	光束	结束	,

她现在几乎已经到了船尾了，

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

pressed	down	by	the	action	of	the	wind	upon	her	hull	rather	than	her
按下	向下	经过	这	行动	的	这	风	之上	她	船体	相当	比	她

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

船体受到风力作用而下沉，而不是桅杆受到风力作用。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]

and	had	it	not	been	that	the	boys	had	each	at	the	last	moment
和	有	它	不是	到过	那	这	男孩们	有	每个	在	这	最后的	片刻

['twɪstɪd] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

twisted	a	rope	round	his	body	,
扭曲	一个	绳索	圆形的	他的	身体	,

如果不是那两个男孩在最后一刻各自用绳子缠住了他的身体，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][həʊld]

they	must	have	dropped	into	the	water	,	for	the	deck	afforded	no	hold
他们	必须	有	掉落	进入	这	水	,	为了	这	甲板	提供	不	抓住

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

whatever	to	their	feet	.
任何	到	他们的	脚	.

他们一定是掉进了水里，因为甲板上没有任何可以支撑他们双脚的地方。

[dʒæk] [felt] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Jack	felt	completely	bewildered	at	the	noise	and	fury	of	the	wind	.
杰克	毛毡	完全地	困惑	在	这	噪音	和	愤怒	的	这	风	.

杰克对狂风的咆哮和肆虐感到完全不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	thought	that	after	the	gale	they	had	passed	through	south	of	the
他	有	想法	那	后	这	大风	他们	有	通过了	通过	南	的	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

他原以为，在他们穿越好望角以南的那场风暴过后，

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ;

he	knew	what	bad	weather	was	;
他	知道	什么	坏的	天气	曾是	;

他知道什么是恶劣天气；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] .

but	this	was	beyond	anything	of	which	he	had	the	slightest	conception	.
但	这	曾是	超过	任何事物	的	哪个	他	有	这	丝毫	概念	.

但这远远超出了他的想象。

[ə; eɪ] ['saɪkləʊn] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

A	CYCLONE	.	—	II	.
一个	气旋	.	—	二	.

旋风.—II.

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

Looking	round	he	saw	Mr	.	Timmins	clinging	to	the	bulwarks	,
寻找	圆形的	他	锯	先生	.	蒂明斯	依恋	到	这	堡垒	,

他环顾四周，看到蒂明斯先生正紧紧抓住舷墙。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['seɪlə(r)]

and	making	his	way	along	with	the	greatest	difficulty	until	he	reached	the	sailor
和	制作	他的	方式	沿着	和	这	最	困难	直到	他	达到	这	水手

[st'eɪʃənd] [wɪð] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] .

stationed	with	the	axe	at	the	mizzen	-	shrouds	.
驻	和	这	斧头	在	这	后桅	-	裹尸布	.

他艰难地向前走去，直到到达后桅帆索上拿着斧头的水手那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	man	rise	from	his	crouching	position	,	and	,	holding	on	to	the
他	锯	这	男人	上升	从	他的	蹲伏	位置	,	和	,	保持	在	到	这

['bʊlwəks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

他看见那人从蹲伏的姿势站起身来，抓住舷墙，

[straɪk] [θriː] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] .

strike	three	blows	on	the	lanyards	.
罢工	三	打击	在	这	挂绳	.

在挂绳上敲击三下。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [fɔː(r)] [fiːt]

Then	there	was	a	crash	,	and	the	mizzen	-	mast	broke	suddenly	off	four	feet
然后	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	后桅	-	桅杆	打破	突然	离开	四	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

above	the	deck	,
多于	这	甲板	,

然后传来一声巨响，后桅突然从甲板上方四英尺处断裂。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	fell	into	the	sea	.
和	跌倒	进入	这	海	.

然后掉进了海里。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Jack	thought	that	the	vessel	lifted	a	little	,
杰克	想法	那	这	血管	抬起	一个	小的	,

杰克觉得船身微微抬升了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [mɔː(r)] [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] .

for	he	could	see	one	more	streak	of	the	deck	planking	.
为了	他	可以	看	一	更多的	条纹	的	这	甲板	木板	.

因为他还能看到甲板木板的另一条痕迹。

['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [lʊkt] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Timmins	looked	round	towards	the	captain	,	who	was	clinging	to	the
先生	.	蒂明斯	看起来	圆形的	向	这	队长	,	WHO	曾是	依恋	到	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

蒂明斯先生回头看向船长，只见他正紧紧抓住舵轮。

[ðə; ði]['lætə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

The	latter	waved	his	hand	,	and	the	mate	again	began	to	make	his	way
这	后者	挥手	他的	手	,	和	这	伴侣	再次	开始	到	制作	他的	方式

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

后者挥了挥手，船员又开始向前走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	passed	the	boys	without	a	word	,
他	通过了	这	男孩们	没有	一个	单词	,

他一言不发地从男孩们身边走过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laʊdəst] [ʃaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

for	the	loudest	shout	would	have	been	inaudible	in	the	howling	of	the	wind	.
为了	这	最响亮	喊	会	有	到过	听不清	在	这	嚎叫	的	这	风	.

因为即使喊得再大声，也会被呼啸的风声淹没。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [ʃraʊdz] [ə'gen] , [ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	stopped	at	the	main	-	shrouds	again	,	the	axe	descended	,	and	the
他	停止	在	这	主要的	-	裹尸布	再次	,	这	斧头	下降	,	和	这

['meɪnmɑːst] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

mainmast	went	over	the	side	.
主桅杆	去	超过	这	边	.

他再次停在主桅帆索处，斧头落下，主桅杆被砍落到船舷外。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

The	relief	from	the	weight	of	the	mast	and	the	pressure	of	the	wind
这	宽慰	从	这	重量	的	这	桅杆	和	这	压力	的	这	风

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] ;

upon	it	was	immediate	;
之上	它	曾是	即时	;

桅杆的重量和风压立刻减轻了；

[ðə; ði][waɪld] [weɪv] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [liː] - [reɪl] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	Wild	Wave	rose	with	a	surge	and	her	lee	-	rail	appeared	above	the
这	荒野	海浪	玫瑰	和	一个	涌	和	她	李	-	轨	出现	多于	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

“狂野巨浪”号猛然升起，船舷露出水面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

then	she	rose	no	further	.
然后	她	玫瑰	不	更远	.

然后她就再也没有上升了。

['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .

Mr	.	Timmins	looked	back	again	at	the	captain	,	but	the	latter	made	no	sign	.
先生	.	蒂明斯	看起来	后退	再次	在	这	队长	,	但	这	后者	制成	不	符号	.

蒂明斯先生再次回头看了看船长，但船长没有任何反应。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	could	see	that	the	pressure	of	the	wind	upon	the	foremast	was	beginning
他	可以	看	那	这	压力	的	这	风	之上	这	前桅	曾是	开始

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	pay	the	vessel's	head	off	before	it	;
到	支付	这	船的	头	离开	前	它	;

他看到风压在前桅上，船头开始向前倾斜；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['raɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [wen] ['feəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

as	it	did	so	she	slowly	righted	until	,	when	fairly	before	the	wind	,
作为	它	做过	所以	她	缓慢地	右	直到	,	什么时候	相当	前	这	风	,

于是，她慢慢地扶正了身体，直到几乎完全迎风而行时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .

she	was	upon	a	level	keel	.
她	曾是	之上	一个	等级	龙骨	.

她当时处于平稳状态。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] -

Then	there	was	a	dull	explosion	heard	even	above	the	gale	,	and	the	fore	-
然后	那里	曾是	一个	乏味的	爆炸	听到	甚至	多于	这	大风	,	和	这	前	-

['tɒpseɪl; 'tɒpsl][splɪt]['ɪntuː] ['rɪbənz] .

topsail	split	into	ribbons	.
顶帆	分裂	进入	丝带	.

随后传来一声沉闷的爆炸声，即使在狂风中也能听到，前桅顶帆裂成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] ,

But	the	ship	was	now	before	the	gale	,	and	was	scudding	,
但	这	船	曾是	现在	前	这	大风	,	和	曾是	疾驰	,

但现在船已驶向风暴前方，正在疾驰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [pəʊl] [ænd; ənd] [hʌl] [əˈləʊn] ,

from	the	effect	of	the	wind	on	the	bare	pole	and	hull	alone	,
从	这	影响	的	这	风	在	这	裸	极	和	船体	独自的	,

仅从风对裸露的杆子和船体的影响来看，

[æt; ət] [greɪt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

at	great	speed	through	the	water	.
在	伟大的	速度	通过	这	水	.

在水中高速运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði] [lædz] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈlæʃɪŋz] ,

As	soon	as	she	had	righted	the	lads	threw	off	their	lashings	,
作为	很快	作为	她	有	右	这	小伙子们	扔	离开	他们的	鞭打	,

她刚把他们扶正，小伙子们就挣脱了绳索。

[bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

but	still	clung	tight	to	the	rail	,
但	仍然	紧紧抓住	紧的	到	这	轨	,

但他仍然紧紧地抓着栏杆。

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] .

and	struggled	aft	till	they	stood	under	shelter	of	the	poop	.
和	挣扎	后部	直到	他们	站立	在下面	庇护所	的	这	船尾	.

他们奋力向后游去，直到站在船尾的遮蔽下。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !

"	This	is	something	like	!
"	这	是	某物	喜欢	!

“这有点像！”

" [dʒɪm] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪntuː][dʒæks][ɪə(r)] .

"	Jim	roared	at	the	top	of	his	voice	into	Jack's	ear	.
"	吉姆	咆哮	在	这	顶部	的	他的	嗓音	进入	杰克的	耳朵	.

吉姆对着杰克的耳朵大声咆哮。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [hɜːd] .

Even	then	his	words	could	scarcely	be	heard	.
甚至	然后	他的	字	可以	几乎	是	听到	.

即使那时，他的话也几乎听不见。

[dʒæk] [nˈɒdɪd] .

Jack	nodded	.
杰克	点头	.

杰克点了点头。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]

At	present	,	even	had	conversation	been	possible	,	he	would	have	had	no
在	展示	,	甚至	有	对话	到过	可能的	,	他	会	有	有	不

[ˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

inclination	for	it	,
倾角	为了	它	,

即便现在能够交谈，他也没有交谈的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] .

for	he	felt	stunned	and	bewildered	.
为了	他	毛毡	目瞪口呆	和	困惑	.

因为他感到震惊和困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .

It	had	all	taken	place	in	ten	minutes	.
它	有	全部	已采取	地方	在	十	分钟	.

这一切都发生在短短十分钟之内。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈəʊʃ(ə)n] .

It	was	but	that	time	since	the	ship	had	been	lying	motionless	on	a	still	ocean	.
它	曾是	但	那	时间	自从	这	船	有	到过	说谎	静止不动	在	一个	仍然	海洋	.

自从这艘船静静地躺在平静的海面上以来，时间就过去了这么久。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð] [wʌn][mɑːst][ˈəʊnli] [ˈstændɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [geɪl] ,

Now	she	was	rushing	with	one	mast	only	standing	,	before	a	furious	gale	,
现在	她	曾是	匆忙	和	一	桅杆	仅有的	常设	,	前	一个	狂怒	大风	,

现在她只剩下一根桅杆，顶着狂风奋力前行。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nˈærəʊəst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	had	had	the	narrowest	possible	escape	from	destruction	.
和	有	有	这	最窄	可能的	逃脱	从	破坏	.

他们侥幸逃过一劫，免于毁灭。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [skeəs] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪz] ,

As	yet	the	sea	had	scarce	begun	to	rise	,
作为	然而	这	海	有	稀少	开始	到	上升	,

海平面才刚刚开始上涨，

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈflætnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

but	seemed	flattened	under	the	terrific	pressure	of	the	wind	,
但	似乎	扁平的	在下面	这	了不起	压力	的	这	风	,

但在强风的压迫下似乎被压扁了。

[wɪtʃ] [skuːp] [hˈɒləʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [faɪn] [spreɪ] .

which	scooped	hollows	in	it	and	drove	the	water	before	it	in	fine	spray	.
哪个	抢先报道	空心	在	它	和	驾驶	这	水	前	它	在	美好的	喷	.

它在水面上挖出凹坑，并将水流喷射成细密的水雾。

[dʒæk][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt] [tɔːˈneidəuz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Jack	had	read	in	the	papers	about	tornadoes	in	America	,
杰克	有	读	在	这	文件	关于	龙卷风	在	美国	,

杰克在报纸上读到过关于美国龙卷风的报道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɒdɪli] [ˈlɪftɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [ænd; ənd] [ˈkærid] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,

and	how	houses	were	sometimes	bodily	lifted	with	their	contents	and	carried	long	distances	,
和	如何	房屋	是	有时	身体上的	抬起	和	他们的	内容	和	携带	长的	距离	,

有时人们甚至会将房屋连同屋内物品一起抬起，长途跋涉地搬运。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪð] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	everything	above	the	surface	was	swept	away	as	if	a	scythe	had	passed	over	it	.
和	如何	一切	多于	这	表面	曾是	扫荡	离开	作为	如果	一个	镰	有	通过了	超过	它	.

水面上的一切都被扫走了，仿佛镰刀划过一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ,

He	had	heard	these	accounts	discussed	by	the	fishermen	,
他	有	听到	这些	账户	讨论	经过	这	渔民	,

他曾听渔民们谈论过这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [liː] ([dʒæks] [həʊm]) [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪti]

and	the	general	opinion	in	Leigh	(	Jack's	home	)	was	that	there	was	mighty
和	这	一般的	观点	在	莉	(	杰克的	家	)	曾是	那	那里	曾是	强大的

['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

little	truth	in	them	.
小的	真相	在	他们	.

而利镇（杰克的家乡）的人们普遍认为，这些话几乎没有一点真实性可言。

[ðə; ði] [liː] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	Leigh	men	thought	they	knew	what	a	gale	was	,	and	what	it	could
这	莉	男人	想法	他们	知道	什么	一个	大风	曾是	,	和	什么	它	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

利镇的男人们以为他们知道什么是大风，以及大风会造成什么影响。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ænd; ənd] [taɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]

They	knew	that	chimney	-	pots	and	tiles	could	be	carried	some	distance	with	the
他们	知道	那	烟囱	-	锅	和	瓷砖	可以	是	携带	一些	距离	和	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们知道烟囱顶和瓦片会被风吹到很远的地方。

[ðæt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['twɪstɪd] [ɒf] ,

that	arms	of	trees	could	be	twisted	off	,
那	武器	的	树木	可以	是	扭曲	离开	,

树枝可能会被扭断，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	that	an	empty	boat	could	be	carried	a	considerable	distance	.
和	那	一个	空的	船	可以	是	携带	一个	大量	距离	.

而且，一艘空船也能被运送相当远的距离。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɒdɪli] [wɜːl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

But	that	a	house	could	be	bodily	whirled	away	was	going	so	far	beyond
但	那	一个	房子	可以	是	身体上的	旋转	离开	曾是	去	所以	远的	超过

['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌdisbi'liːv] .

anything	that	came	within	their	experience	as	to	be	wholly	disbelieved	.
任何事物	那	来了	之内	他们的	经验	作为	到	是	完全	不相信	.

但是，房子能被整体旋转起来，这远远超出了他们的经验范围，以至于他们完全不相信。

[bʌt; bət][dʒæk] [njuː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

But	Jack	knew	now	as	he	looked	round	that	this	and	more	was	possible	.
但	杰克	知道	现在	作为	他	看起来	圆形的	那	这	和	更多的	曾是	可能的	.

但杰克环顾四周后意识到，这一切以及更多的事情都有可能发生。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [həʊl] ['ves(ə)l] [liːp] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][æz; əz] [iːtʃ] [gʌst] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	felt	the	whole	vessel	leap	and	quiver	as	each	gust	struck	her	,
他	毛毡	这	所有的	血管	飞跃	和	颤动	作为	每个	阵风	击	她	,

他感到整艘船随着每一次狂风的袭来而剧烈地跳动和颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][beə(r)][pəʊl] ['stændɪŋ] ,

and	this	with	only	one	bare	pole	standing	,
和	这	和	仅有的	一	裸	极	常设	,

而且只剩下一根光秃秃的杆子立着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] [sə'praɪzd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self] [biːn]

and	he	would	have	been	scarcely	surprised	now	had	the	ship	herself	been
和	他	会	有	到过	几乎	惊讶	现在	有	这	船	她自己	到过

['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lifted	bodily	from	the	water	.
抬起	身体上的	从	这	水	.

如果这艘船本身被整体吊离水面，他现在恐怕也不会感到惊讶了。

[ə; eɪ] ['saɪkləʊn] . — [θriː] .

A	CYCLONE	.	—	III	.
一个	气旋	.	—	三、	.

旋风.—III.

[æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

As	to	walking	along	the	deck	,	it	would	have	been	impossible	.
作为	到	步行	沿着	这	甲板	,	它	会	有	到过	不可能的	.

至于沿着甲板行走，那是不可能的。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðæt] ,

No	man	could	have	forced	his	way	against	the	wind	,	and	Jack	felt	that	,
不	男人	可以	有	强制	他的	方式	反对	这	风	,	和	杰克	毛毡	那	,

没有人能逆风而行，杰克深有同感。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltəd] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

were	he	to	attempt	to	move	from	the	sheltered	spot	where	he	was
是	他	到	试图	到	移动	从	这	避难所	点	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

如果他试图离开他所站立的这个避风处，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)]

he	would	be	taken	up	and	carried	away	as	if	he	were	but	a	figure
他	会	是	已采取	向上	和	携带	离开	作为	如果	他	是	但	一个	数字

[ɒv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他会像稻草人一样被抬走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . [hɔːr] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Presently	**Mr**	**.**	**Hoare**	**came**	**down**	**from**	**the**	**poop**	**and**	**dived**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
目前	先生	.	霍尔	来了	向下	从	这	船尾	和	潜水	进入	这	舱	,

这时，霍尔先生从船尾下来，跳进了船舱。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

making	**a**	**sign**	**to**	**the**	**lads**	**to**	**follow**	**him**	**.**
制作	一个	符号	到	这	小伙子们	到	跟随	他	.

他向小伙子们打手势，示意他们跟着他走。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

He	**stood**	**there**	**for**	**a**	**minute**	**panting**	**with**	**his**	**exertions**	**.**
他	站立	那里	为了	一个	分钟	喘息	和	他的	努力	.

他站在那里，气喘吁吁，一时之间筋疲力尽。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**captain**	**has**	**sent**	**me**	**down**	**for**	**a**	**spell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	队长	有	发送	我	向下	为了	一个	拼写	,	"	他	说	.

“队长派我下去待一段时间，”他说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][dʒæk] [mɔːr] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

"	**He**	**and**	**the**	**first**	**and**	**Jack**	**Moore**	**are**	**all**	**lashed**	**to**	**the**	**wheel**	**.**
"	他	和	这	第一的	和	杰克	摩尔	是	全部	鞭打	到	这	车轮	.

“他和第一个以及杰克·摩尔都被绑在了车轮上。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Sometimes	**I**	**thought**	**that**	**all**	**four**	**of**	**us**	**,**	**wheel**	**and**	**all**	**,**	**would**	**have**	**been**
有时	我	想法	那	全部	四	的	我们	,	车轮	和	全部	,	会	有	到过

[bləʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

blown	**right**	**away**	**.**
吹	正确的	离开	.

有时我觉得我们四个人，连同车轮在内，都会立刻被炸飞。

" [wel] , [lædz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ,

"	**Well**	**,**	**lads**	**,**	**this**	**is**	**a**	**cyclone**	**,**
"	出色地	,	小伙子们	,	这	是	一个	气旋	,

“伙计们，这是飓风。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

and	**you**	**may**	**live**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**never**	**see**	**such**	**another**	**.**
和	你	可能	居住	一个	百	年	和	绝不	看	这样的	其他	.

你或许能活到一百岁，也再也见不到这样的人了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ɪn][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [get] [bləʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

You	**had**	**better**	**stop**	**in**	**here**	**,**	**for**	**you**	**might**	**get**	**blown**	**right**	**away**	**,**
你	有	更好的	停止	在	这里	,	为了	你	可能	得到	吹	正确的	离开	,

你最好在这里停下来，否则你可能会立刻被炸死。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] [ɒn] [dek] .

and	**can**	**be**	**of**	**no**	**good**	**on**	**deck**	**.**
和	能	是	的	不	好的	在	甲板	.

而且放在甲板上毫无用处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
那里	是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] ;

The	wind	has	got	her	and	will	take	her	where	it	likes	;
这	风	有	得到	她	和	将要	拿	她	在哪里	它	点赞	;

风把她带走了，想把她带到哪儿就带哪儿；

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] .

we	can	do	nothing	but	keep	her	straight	.
我们	能	做	没有什么	但	保持	她	直的	.

我们除了让她走正道之外，别无他法。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

There	will	be	a	tremendous	sea	before	long	.
那里	将要	是	一个	巨大的	海	前	长的	.

不久之后，将会出现一片浩瀚的大海。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [ˈʃæləʊ] ,

The	water	at	the	upper	part	of	the	bay	is	shallow	,
这	水	在	这	上	部分	的	这	湾	是	浅的	,

海湾上游的水很浅。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [jɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] , [dʒæk] ,

and	we	shall	have	a	sea	like	yours	at	the	mouth	of	the	Thames	,	Jack	,
和	我们	将	有	一个	海	喜欢	你的	在	这	嘴	的	这	泰晤士河	,	杰克	,

杰克，我们将在泰晤士河口拥有像你们那里一样的海洋。

— [ˈəʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] .

—	only	on	a	big	scale	.
—	仅有的	在	一个	大的	规模	.

——只是规模更大而已。

" [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [bɔɪz] ;

"	Our	lives	are	in	God's	hands	,	boys	;
"	我们的	生活	是	在	神的	双手	,	男孩们	;

“孩子们，我们的生命掌握在上帝手中；

[doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [weə(r)] [əˈləʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .

don't	forget	to	ask	for	help	where	alone	it	can	be	obtained	.
不	忘记	到	问	为了	帮助	在哪里	独自的	它	能	是	获得	.

别忘了在能够获得帮助的地方寻求帮助。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [əˈgen] .

Now	I	must	go	up	again	.
现在	我	必须	去	向上	再次	.

现在我必须再次上去。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [lædz] , [maɪ] [saɪdz] [ˈfeəli] [eɪk] .

Do	you	know	,	lads	,	my	sides	fairly	ache	.
做	你	知道	,	小伙子们	,	我的	侧面	相当	疼痛	.

你们知道吗，伙计们，我的肚子都快疼死了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

Once	or	twice	I	was	pressed	against	the	wheel	with	such	force	that	I	could
一次	或者	两次	我	曾是	按下	反对	这	车轮	和	这样的	力量	那	我	可以

['skeəsli] [briːð] ,

scarcely	breathe	,
几乎	呼吸	,

有一两次，我被紧紧地压在方向盘上，力道之大让我几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [ðeə(r)][baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] ['bʌtɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

and	if	I	had	been	pinned	there	by	an	elephant	butting	me	I	could	not
和	如果	我	有	到过	已置顶	那里	经过	一个	大象	对冲	我	我	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['paʊələs] .

have	been	more	powerless	.
有	到过	更多的	无力	.

如果我被一头大象顶在身上，被压在那里，我也不可能更无力反抗了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['stjuːəd] , [get][ˌem 'iː][maɪ] ['ɔɪlskɪn] [ænd; ənd] [suː] - - ['westə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	That	is	right	,	steward	,	get	me	my	oilskin	and	sou	'	-	wester	from	the	cabin	.
"	那	是	正确的	,	管家	,	得到	我	我的	油布	和	苏	-	-	西方	从	这	舱	.

“没错，乘务员，去客舱给我拿件油布雨衣和防雨帽来。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] - [stəʊv] ,

You	had	better	get	a	kettle	on	over	the	spirit	-	stove	,
你	有	更好的	得到	一个	壶	在	超过	这	精神	-	火炉	,

你最好在酒精炉上烧壶水。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kəʊkəʊ] [wen] [wiː; wi] [laɪk] .

so	that	we	can	have	a	cup	of	hot	cocoa	when	we	like	.
所以	那	我们	能	有	一个	杯子	的	热的	可可	什么时候	我们	喜欢	.

这样我们想喝热可可的时候就能喝到了。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] [ə'gen] !

Now	,	then	,	I	am	ready	for	the	fray	again	!
现在	,	然后	,	我	是	准备好	为了	这	磨损	再次	!

现在，我已经准备好再次投入战斗了！

" [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] ['kləʊsli] [ʌp]['mɪstə(r)] . [hɔːr] [went] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

"	and	buttoning	himself	closely	up	Mr	.	Hoare	went	on	deck	again	.
"	和	扣纽扣	他自己	密切	向上	先生	.	霍尔	去	在	甲板	再次	.

“霍尔先生把自己的衣襟紧紧扣好，然后又回到了甲板上。”

[dʒæk] [mɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Jack	Moore	was	the	next	to	come	down	.
杰克	摩尔	曾是	这	下一个	到	来	向下	.

杰克·摩尔是下一个下来的。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Well	,	young	gentlemen	,	"	said	he	,	"	this	is	a	gale	and	no	mistake	.
"	出色地	,	年轻的	先生们	,	"	说	他	,	"	这	是	一个	大风	和	不	错误	.

“好了，各位小伙子，”他说，“这是狂风，毫无疑问。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [siː] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	been	at	sea	over	thirty	years	,	and	never	saw	anything	to	be
我	有	到过	在	海	超过	三十	年	,	和	绝不	锯	任何事物	到	是

[kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

compared	with	it	.
比较的	和	它	.

我出海三十余年，从未见过任何可以与之媲美的景象。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðɪs] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

If	you	get	through	this	you	need	never	be	afraid	of	another	,
如果	你	得到	通过	这	你	需要	绝不	是	害怕的	的	其他	,

如果你能挺过这一关，你就再也不用害怕其他事了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] - ['hedɪd] !

even	if	you	live	to	be	white	-	headed	!
甚至	如果	你	居住	到	是	白色的	-	标题	!

即使你活到白发苍苍！

" ['ɑːftə(r)][dʒæk] [mɔːr] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [baɪ]

"	After	Jack	Moore	had	gone	up	Mr	.	Timmins	and	the	captain	came	down	by
"	后	杰克	摩尔	有	已消失	向上	先生	.	蒂明斯	和	这	队长	来了	向下	经过

[tɜːnz] .

turns	.
转弯	.

“杰克·摩尔上去之后，蒂明斯先生和船长轮流下来。”

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] .

Each	took	a	cup	of	cocoa	.
每个	采取	一个	杯子	的	可可	.

每人拿了一杯热可可。

[ðeɪ] [sed] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

They	said	but	few	words	to	the	boys	,
他们	说	但	很少	字	到	这	男孩们	,

他们只跟男孩们说了几句话。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	were	indeed	almost	too	much	exhausted	by	the	struggle	through	which	they
和	是	的确	几乎	也	很多	筋疲力尽的	经过	这	斗争	通过	哪个	他们

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

had	gone	to	be	able	to	speak	.
有	已消失	到	是	有能力的	到	说话	.

他们经历了如此艰苦卓绝的斗争，几乎筋疲力尽，以至于无法说话。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [liː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] .

The	boys	gathered	again	under	the	lee	of	the	poop	and	watched	the	scene	.
这	男孩们	聚集	再次	在下面	这	李	的	这	船尾	和	观看	这	场景	.

男孩们再次聚集在猪粪的背风处，观看这一幕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ; [ðə; ðɪ] [wɪnd] [siːmd] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]['evə(r)] ,

It	had	changed	considerably	;	the	wind	seemed	as	violent	as	ever	,
它	有	已更改	相当	;	这	风	似乎	作为	暴力	作为	曾经	,

情况已经大不相同了；风似乎和以前一样猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	sea	was	no	longer	kept	in	subjection	to	it	,
但	这	海	曾是	不	更长	保留	在	隶属	到	它	,

但大海不再受其支配。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɒsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['mænə(r)] .

and	was	now	tossing	itself	in	a	wild	and	confused	manner	.
和	曾是	现在	抛掷	本身	在	一个	荒野	和	使困惑	方式	.

现在它正以一种疯狂而混乱的方式翻来覆去地挣扎。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] ,

Another	half	-	hour	and	it	had	settled	into	some	sort	of	regularity	,
其他	一半	-	小时	和	它	有	定居	进入	一些	种类	的	规律性	,

又过了半小时，情况就变得比较规律了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn] [diːp] [trɒf] - [laɪk] [weɪvz] [wɪð] [stiːp] [saɪdz] ,

and	was	sweeping	before	the	wind	in	deep	trough	-	like	waves	with	steep	sides	,
和	曾是	扫荡	前	这	风	在	深的	槽	-	喜欢	波浪	和	陡	侧面	,

风吹过，掀起深邃的波谷，两侧陡峭。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [həʊm] , [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

resembling	those	to	which	Jack	had	been	accustomed	at	home	,	on	a	gigantic
类似	那些	到	哪个	杰克	有	到过	习惯	在	家	,	在	一个	巨大

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

和杰克在家习惯的那些东西很像，只是规模巨大。

[suːn] [əˈgen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ʌp] ,

Soon	again	these	were	broken	up	,
很快	再次	这些	是	破碎的	向上	,

不久之后，这些又被打破了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [tjuːˈmʌltʃuəs] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] .

and	were	succeeded	by	a	wild	tumultuous	sea	like	a	boiling	cauldron	.
和	是	成功了	经过	一个	荒野	动荡的	海	喜欢	一个	沸腾	釜	.

随后，大海变得汹涌澎湃，如同沸腾的大锅。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

The	vessel	was	thrown	violently	from	side	to	side	,	taking	water	over	,
这	血管	曾是	抛掷	暴力	从	边	到	边	,	采取	水	超过	,

船身剧烈摇晃，进水不断。

[naʊ] [ɒn] [wʌn] [biːm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

now	on	one	beam	now	on	the	other	,
现在	在	一	光束	现在	在	这	其他	,

一会儿在这根梁上，一会儿又在另一根梁上，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [bləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

and	at	times	shaking	from	blows	as	if	she	had	struck	upon	a	rock	.
和	在	时代	摇晃	从	打击	作为	如果	她	有	击	之上	一个	岩石	.

有时她会因遭受打击而颤抖，仿佛撞到了石头一样。

[səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] ,

So	sharp	and	sudden	were	her	movements	that	the	lads	could	not	keep	their	feet	,
所以	锋利的	和	突然	是	她	移动	那	这	小伙子们	可以	不是	保持	他们的	脚	,

她的动作如此迅捷突然，以至于那些小伙子们都站不稳了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

and	again	made	their	way	into	the	cabin	.
和	再次	制成	他们的	方式	进入	这	舱	.

他们再次进入了小木屋。

[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

Even	here	it	was	necessary	to	shout	in	order	to	be	heard	.
甚至	这里	它	曾是	必要的	到	喊	在	命令	到	是	听到	.

即使在这里，也必须大声喊叫才能被人听到。

[ə; eɪ] [ˈsaɪkləʊn] . — [ˌaɪ ˈviː] .

A	CYCLONE	.	—	IV	.
一个	气旋	.	—	第四	.

旋风.—IV.

" [wɒt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [siː] , [dʒɪm] !

"	What	an	extraordinary	sea	,	Jim	!
"	什么	一个	非凡的	海	,	吉姆	!

吉姆，这片大海真是太壮观了！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

I	never	saw	anything	like	it	before	.	"
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	.	"

我以前从未见过这样的景象。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒɪm] [rɪˈplaɪd] ,

"	That	is	what	does	it	,	"	Jim	replied	,
"	那	是	什么	做	它	,	"	吉姆	回复	,

“就是那样，”吉姆回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌmpəs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ˌəʊvə'hed] .

pointing	to	the	tell	-	tale	compass	hanging	from	the	beams	overhead	.
指向	到	这	告诉	-	故事	罗盘	绞刑	从	这	光束	开销	.

指着悬挂在头顶横梁上的标志性罗盘。

[dʒæk][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	glanced	at	it	.
杰克	瞥了一眼	在	它	.

杰克瞥了一眼。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [djuː] [saʊθ] ! "

"	Why	,	we	are	running	due	south	!	"
"	为什么	,	我们	是	跑步	到期的	南	!	"

“我们正一路向南跑！”

" [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

"	Aye	;	and	I	expect	we	have	been	two	or	three	times	round	the	compass
"	是的	;	和	我	预计	我们	有	到过	二	或者	三	时代	圆形的	这	罗盘

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“是的；而且我估计我们已经绕着罗盘转了两三圈了。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['brəʊkən] [siː] . "

That	is	what	makes	this	frightful	broken	sea	.	"
那	是	什么	制作	这	可怕	破碎的	海	.	"

这就是这片可怕的破碎海域的成因。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , " [dʒæk] [sed] ,

"	Well	,	as	long	as	we	keep	on	running	round	and	round	,	"	Jack	said	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	我们	保持	在	跑步	圆形的	和	圆形的	,	"	杰克	说	,

“嗯，只要我们继续绕着圈跑下去，”杰克说。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ['eniweə(r)] .

"	there	is	no	fear	of	our	running	against	the	land	anywhere	.
"	那里	是	不	害怕	的	我们的	跑步	反对	这	土地	任何地方	.

“我们完全不用担心会与土地发生冲突。”

" [dʒɪm][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Jim	was	further	advanced	in	the	study	of	navigation	.
"	吉姆	曾是	更远	先进的	在	这	学习	的	导航	.

吉姆在航海学研究方面取得了进一步的进步。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

"	You	forget	,	"	he	said	,	"	the	centre	of	the	cyclone	is	moving	along	all	the	time
"	你	忘记	,	"	他	说	,	"	这	中心	的	这	气旋	是	移动	沿着	全部	这	时间

,

,

,

“你忘了，”他说，“飓风中心一直在移动。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

and	though	we	may	go	round	and	round	the	centre	,
和	尽管	我们	可能	去	圆形的	和	圆形的	这	中心	,

即使我们绕着中心转来转去，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['saɪkləʊn][ɪz]['gəʊɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt]

we	are	still	moving	in	the	same	direction	as	the	cyclone	is	going	,	whatever	that
我们	是	仍然	移动	在	这	相同的	方向	作为	这	气旋	是	去	,	任何	那

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

我们仍然朝着飓风移动的方向前进，无论那方向是什么。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] .

"	For	hours	the	storm	raged	without	the	slightest	signs	of	abatement	.
"	为了	小时	这	风暴	愤怒	没有	这	丝毫	标志	的	减排	.

“暴风雨肆虐数小时，丝毫没有减弱的迹象。”

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tə'rɪfɪk] ; [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

The	sea	was	now	terrific	;	the	waist	of	the	ship	was	full	of	water	.
这	海	曾是	现在	了不起	;	这	腰部	的	这	船	曾是	满的	的	水	.

海面波涛汹涌，船腰处灌满了海水。

[griːn] ['siːz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [bəʊz] , ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

Green	seas	swept	over	the	vessel's	bows	,	carrying	everything	before	them	;
绿色的	海域	扫荡	超过	这	船的	弓	,	携带	一切	前	他们	;

碧绿的海水涌过船头，裹挟着一切向前涌去；

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɑːft] [bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['delјuːdʒd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	pouring	aft	burst	open	the	cabin	door	and	deluged	the	cabin	.
和	浇注	后部	爆裂	打开	这	舱	门	和	洪水泛滥	这	舱	.

倾盆而下的水冲开了舱门，淹没了整个舱室。

[baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

By	turns	the	boys	made	their	way	to	the	door	and	looked	out	.
经过	转弯	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	门	和	看起来	出去	.

男孩们轮流走到门口，向外张望。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

"	Come	out	,	you	fellows	!
"	来	出去	,	你	伙伴们	!

“出来吧，伙计们！”

" [dʒɪm] ['tʌkə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Jim	Tucker	shouted	after	one	of	these	trips	of	investigation	.
"	吉姆	塔克	喊叫	后	一	的	这些	旅行	的	调查	.

“吉姆·塔克在一次调查之旅后大喊道。”

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] .

"	The	men	are	coming	out	from	the	fo'castle	.
"	这	男人	是	未来	出去	从	这	福卡斯尔	.

“士兵们正从前堡里出来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	something	to	be	done	.
那里	是	某物	到	是	完毕	.

还有一些事情要做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [puːp] - ['lædə(r)] ,

"	The	boys	came	out	and	crawled	a	few	steps	up	the	poop	-	ladder	,
"	这	男孩们	来了	出去	和	爬行	一个	很少	步骤	向上	这	船尾	-	梯子	,

男孩们出来后，爬上了几级粪便梯，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

holding	on	for	life	as	they	did	so	.
保持	在	为了	生活	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做是为了保命。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] ,

They	did	not	attempt	to	get	on	to	the	poop	,
他们	做过	不是	试图	到	得到	在	到	这	船尾	,

他们没有试图爬到粪便上去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	they	felt	they	would	be	blown	away	if	they	exposed	themselves	there	to	the
为了	他们	毛毡	他们	会	是	吹	离开	如果	他们	裸露	他们自己	那里	到	这

[fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

full	force	of	the	wind	.
满的	力量	的	这	风	.

因为他们觉得如果把自己暴露在那里，完全暴露在强风之下，就会被吹走。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

Looking	round	,	the	scene	was	terrible	.
寻找	圆形的	,	这	场景	曾是	糟糕的	.

环顾四周，景象惨不忍睹。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] [bləʊn]

The	surface	of	the	sea	was	almost	hidden	by	the	clouds	of	spray	blown
这	表面	的	这	海	曾是	几乎	隐	经过	这	云	的	喷	吹

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ;

from	the	heads	of	the	waves	;
从	这	头部	的	这	波浪	;

海面几乎完全被浪尖扬起的浪花所掩盖；

[ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [hʌŋ] [ˌəʊvəˈhed] .

a	sky	that	was	inky	black	hung	overhead	.
一个	天空	那	曾是	墨色	黑色的	悬挂	开销	.

头顶是一片漆黑的夜空。

[ðə; ði] [siː] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [hedz] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [hjuː] ,

The	sea	,	save	for	the	white	heads	,	was	of	similar	hue	,
这	海	,	节省	为了	这	白色的	头部	,	曾是	的	相似的	色调	,

除了白色的海浪之外，海水颜色都差不多。

[bʌt; bət] [əˈhed] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

but	ahead	there	seemed	a	gleam	of	light	.
但	前方	那里	似乎	一个	闪耀	的	光	.

但前方似乎闪过一道光。

[dʒɪm] ['tʌkə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] ,

Jim	Tucker	,	holding	on	by	the	rail	,
吉姆	塔克	,	保持	在	经过	这	轨	,

吉姆·塔克，紧紧抓住栏杆。

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .

raised	himself	two	or	three	feet	higher	to	have	a	better	view	.
提高	他自己	二	或者	三	脚	更高	到	有	一个	更好的	看法	.

为了看得更清楚，他把自己抬高了两三英尺。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

A	moment	was	sufficient	.
一个	片刻	曾是	充足的	.

片刻就足够了。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ɪəz] , " ['brekər] [əˈhed] !

He	sprang	down	again	and	shouted	in	his	comrades	'	ears	,	"	Breakers	ahead	!
他	弹簧	向下	再次	和	喊叫	在	他的	同志们	-	耳朵	,	"	断路器	前方	!

他又跳了下来，对着同伴们的耳朵大喊：“前方有巨浪！”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

"	It	needed	no	further	words	.
"	它	需要	不	更远	字	.

无需赘言。

[ðə; ði] [lait] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	light	ahead	was	the	gleam	of	a	sea	of	white	foam	towards	which	the
这	光	前方	曾是	这	闪耀	的	一个	海	的	白色的	泡沫	向	哪个	这

['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] .

vessel	was	hurrying	.
血管	曾是	匆忙	.

前方的光亮是一片白色泡沫的海洋，船只正朝着它疾驰而去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

Nothing	could	be	done	to	check	or	change	her	course	.
没有什么	可以	是	完毕	到	查看	或者	改变	她	课程	.

无法阻止或改变她的航向。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzn] [biːn] ['stændɪŋ] [æn; ən] ['efət] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

Had	the	mizzen	been	standing	an	effort	might	have	been	made	to	show	a
有	这	后桅	到过	常设	一个	努力	可能	有	到过	制成	到	展示	一个

['lɪt(ə)l] [seɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

little	sail	upon	it	,
小的	帆	之上	它	,

如果后桅帆竖立着，或许可以尝试在上面张开一小张帆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ;

and	bring	her	head	up	into	the	wind	to	anchor	;
和	带来	她	头	向上	进入	这	风	到	锚	;

然后将船头迎风抛锚；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] ['keɪblz] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [laɪk] [pæk] -

but	even	could	this	have	been	done	the	cables	would	have	snapped	like	pack	-
但	甚至	可以	这	有	到过	完毕	这	电缆	会	有	啪啪	喜欢	盒	-

[θredz] .

threads	.
线程	.

但即使这样做，电缆也会像背包的线一样断裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

There	was	nothing	for	it	but	destruction	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	破坏	.

除了毁灭，别无他法。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [dʒɪmz][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Jack	followed	Jim's	example	—	crawled	to	the	top	of	the	gangway	,
杰克	随后	吉姆的	例子	—	爬行	到	这	顶部	的	这	舷梯	,

杰克效仿吉姆的做法——爬到了舷梯顶端。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	holding	on	by	the	poop	-	rail	raised	himself	to	his	feet	and	looked
和	保持	在	经过	这	船尾	-	轨	提高	他自己	到	他的	脚	和	看起来

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他抓住马厩的栏杆，站起身来，向前望去。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [bəʊz] [stretʃt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [waɪt] ['brekər] ,

Right	across	their	bows	stretched	a	band	of	white	breakers	,
正确的	穿过	他们的	弓	拉伸	一个	乐队	的	白色的	断路器	,

船头正对着一道白色的浪花带，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɔː(r)] .

and	beyond	through	the	mist	he	could	make	out	the	line	of	a	low	shore	.
和	超过	通过	这	薄雾	他	可以	制作	出去	这	线	的	一个	低的	支撑	.

透过薄雾，他隐约看到了低矮的海岸线。

[ðə; ði] [lædz] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ,

The	lads	descended	again	into	the	waist	,
这	小伙子们	下降	再次	进入	这	腰部	,

小伙子们再次下到腰部，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

and	with	great	difficulty	made	their	way	forward	to	where	the	men	were
和	和	伟大的	困难	制成	他们的	方式	向前	到	在哪里	这	男人	是

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] .

huddled	together	round	the	entrance	to	the	fo'castle	.
蜷缩着	一起	圆形的	这	入口	到	这	福卡斯尔	.

他们费尽周折才走到士兵们聚集在前堡入口处的地方。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

They	too	had	kept	a	look	-	out	,
他们	也	有	保留	一个	看	-	出去	,

他们也一直在保持警惕。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	knew	of	the	danger	into	which	they	were	running	and	the
和	知道	的	这	危险	进入	哪个	他们	是	跑步	和	这

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

impossibility	of	avoiding	it	.
不可能	的	避免	它	.

他们知道自己正走向危险，也知道自己无法避免危险。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	Is	there	anything	to	be	done	?
"	是	那里	任何事物	到	是	完毕	?

有什么办法吗?

" [dʒɪm] ['tʌkə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jim	Tucker	shouted	.
"	吉姆	塔克	喊叫	.

吉姆·塔克喊道。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

A	silent	shake	of	the	head	was	a	sufficient	answer	.
一个	沉默的	摇	的	这	头	曾是	一个	充足的	回答	.

默默地摇摇头就足以回答这个问题了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

The	vessel	and	all	in	her	were	doomed	.
这	血管	和	全部	在	她	是	注定失败	.

船只和船上所有的人都注定要灭亡。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

The	officers	were	now	seen	leaving	the	helm	and	coming	forward	.
这	警官	是	现在	已见	离开	这	舵	和	未来	向前	.

只见几名军官离开驾驶舱，向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɪn] [ɪt'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] .

It	was	a	proof	in	itself	of	the	hopelessness	of	the	prospect	.
它	曾是	一个	证明	在	本身	的	这	绝望	的	这	前景	.

这本身就证明了这种前景毫无希望。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['stɪərɪŋ] [hɜː'self] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,

The	vessel	was	indeed	steering	herself	straight	before	the	gale	,
这	血管	曾是	的确	转向	她自己	直的	前	这	大风	,

船只确实在逆风航行时保持了直线航向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['regjələ(r)] ['fɒləʊɪŋ] [weɪvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	as	there	were	no	regular	following	waves	there	was	no	fear	of
和	作为	那里	是	不	常规的	下列的	波浪	那里	曾是	不	害怕	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] .

her	broaching	to	.
她	引荐	到	.

由于没有规律的后续波浪，所以不用担心她会横渡。

[ðə; ðɪ][boʊts] , [ðæt][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɔːm] [biːn] ['hæŋɪŋ]

The	boats	,	that	had	at	the	commencement	of	the	storm	been	hanging
这	船	,	那	有	在	这	开始	的	这	风暴	到过	绞刑

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dævɪt] ,

from	the	davits	,
从	这	吊艇架	,

暴风雨开始时悬挂在吊艇架上的那些小船，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɔː(r)] ['juːsləs] .

were	all	gone	or	useless	.
是	全部	已消失	或者	无用	.

要么全部消失了，要么毫无用处。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['hevi] ['siːz] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

One	or	two	had	been	smashed	to	pieces	by	heavy	seas	striking	them	;
一	或者	二	有	到过	粉碎	到	件	经过	重的	海域	引人注目	他们	;

其中一两艘船被汹涌的海浪拍打得粉碎；

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [tɔːn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [bləʊn] [kliːn] [ə'weɪ] .

others	had	been	torn	from	their	fastenings	and	blown	clean	away	.
其他的	有	到过	撕裂	从	他们的	紧固件	和	吹	干净的	离开	.

其他的则被从固定处扯掉，彻底吹走了。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [læʃt] [ə'mɪdʃɪps] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] .

The	long	-	boat	alone	remained	lashed	amidships	on	the	deck	.
这	长的	-	船	独自的	剩余	鞭打	船体中部	在	这	甲板	.

只有那艘长艇还被绑在甲板的船体中部。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

Jack	pointed	to	her	,	but	an	old	sailor	shook	his	head	and	pointed
杰克	尖	到	她	,	但	一个	老的	水手	摇晃	他的	头	和	尖

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

杰克指着她，但一位老水手摇了摇头，指着大海。

[nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

No	boat	could	hope	to	live	in	it	a	minute	.
不	船	可以	希望	到	居住	在	它	一个	分钟	.

任何船只都无法在里面停留哪怕一分钟。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brekər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] ['ɪnstəntli] .

Once	in	the	breakers	it	would	be	swamped	instantly	.
一次	在	这	断路器	它	会	是	淹没	即刻	.

一旦进入防波堤，它就会立刻被淹没。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] .

The	officers	made	their	way	forward	.
这	警官	制成	他们的	方式	向前	.

警员们向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [lædz] !

"	It	is	all	over	,	lads	!
"	它	是	全部	超过	,	小伙子们	!

“一切都结束了，伙计们！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ;
" the captain shouted ;
" 这 队长 喊叫 ;

船长喊道；

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" but some of us may reach the shore on pieces of the wreck as she
" 但 一些 的 我们 可能 抵达 这 支撑 在 件 的 这 破坏 作为 她
[breɪks] [ʌp] .
breaks up .
休息 向上 .

“但我们中的一些人可能会随着沉船的碎片到达岸边，因为沉船正在解体。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] : [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə]
We will get the long - boat ready for launching : some of you may cling to
我们 将要 得到 这 长的 - 船 准备好 为了 发射 : 一些 的 你 可能 黏着 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们将准备好长艇下水：你们中的一些人可能会紧紧抓住它。

[naʊ] , [lædz] , [let] [juː 'es] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,
Now , lads , let us shake hands all round ,
现在 , 小伙子们 , 让 我们 摇 双手 全部 圆形的 ,

好了，伙计们，让我们互相握手吧！

[ænd; ənd] [miːt] ['aʊə(r)] [feɪt] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] — ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
and meet our fate as British sailors should do — calmly and bravely .
和 见面 我们的 命运 作为 英国 水手们 应该 做 — 平静地 和 勇敢地 .

我们要像英国水手那样，冷静勇敢地面对命运。

[pə'hæps] — [huː] [nəʊz] ? — [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [jet] .
Perhaps — who knows ? — some of us may be saved yet .
也许 — WHO 知道 ? — 一些 的 我们 可能 是 已保存 然而 .

或许——谁知道呢？——我们当中有些人还能得救。

" [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] . — [viː] .
" A CYCLONE . — V .
" 一个 气旋 . — V .

“旋风。—V.

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The crew of the Wild Wave had been a happy one .
这 全体人员 的 这 荒野 海浪 有 到过 一个 快乐的 一 .

“狂野浪潮号”上的船员们一直都很开心。

['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [men] ,
Discipline had been good , although every indulgence had been allowed the men ,
纪律 有 到过 好的 , 虽然 每一个 放纵 有 到过 允许 这 男人 ,

纪律一直不错，尽管也允许男人们享受各种特权。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and all were fond of their officers .
和 全部 是 喜爱 的 他们的 警官 .

他们都非常喜爱自己的军官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][hænd] - [klɑːsp][ɔːl] [raʊnd] ,
There was a silent hand - clasp all round ,
那里 曾是 一个 沉默的 手 - 搭扣 全部 圆形的 ,

周围响起了一阵无声的握手声。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

and	then	some	of	the	sailors	followed	the	officers	to	the	boat	.
和	然后	一些	的	这	水手们	随后	这	警官	到	这	船	.

然后一些水手跟着军官们上了船。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] ,

As	they	did	so	they	knew	well	that	the	order	was	given	merely	to	keep	them	employed	,
作为	他们	做过	所以	他们	知道	出色地	那	这	命令	曾是	给定	仅仅	到	保持	他们	受雇	,

他们这样做时，心里很清楚，下达这道命令仅仅是为了让他们保住饭碗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sɜːf] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

for	that	the	chance	of	anyone	being	washed	ashore	and	reaching	it	alive	through	the	tremendous	surf	was	small	indeed	.
为了	那	这	机会	的	任何人	存在	洗过	岸上	和	到达	它	活	通过	这	巨大的	冲浪	曾是	小的	的确	.

因此，任何人被巨浪冲上岸并活着到达岸边的机会都非常渺茫。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] ['kʌvə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	they	cut	away	the	boat's	cover	they	looked	round	,
作为	他们	切	离开	这	船的	覆盖	他们	看起来	圆形的	,

当他们割开船罩时，他们环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	low	cry	broke	from	several	of	them	.
和	一个	低的	哭	打破	从	一些	的	他们	.

其中几人发出低低的哭喊声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] .

The	ship	was	close	to	the	broken	water	.
这	船	曾是	关闭	到	这	破碎的	水	.

船离破损的水域很近。

['evri] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] .

Every	man	clung	to	something	and	awaited	the	shock	.
每一个	男人	紧紧抓住	到	某物	和	等待中	这	震惊	.

每个人都紧紧抓住什么东西，等待着冲击的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

In	a	few	seconds	it	came	.
在	一个	很少	秒	它	来了	.

几秒钟后，它就到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] ,

As	she	descended	a	wave	there	was	a	tremendous	shock	,
作为	她	下降	一个	海浪	那里	曾是	一个	巨大的	震惊	,

当她顺着海浪滑下时，发生了一次巨大的冲击。

['fɒləʊd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

followed	instantaneously	by	a	crash	as	the	foremast	went	over	the	bow	.
随后	瞬间	经过	一个	碰撞	作为	这	前桅	去	超过	这	弓	.

紧接着，前桅杆从船头翻了下来，发出了一声巨响。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] [t'ɪmbəz] .

Another	and	another	,	accompanied	each	time	with	the	sound	of	rending	timbers	.
其他	和	其他	,	伴随	每个	时间	和	这	声音	的	渲染	木材	.

一声又一声，每次都伴随着木材撕裂的声音。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] !

"	Cut	away	the	lashings	of	the	boat	!
"	切	离开	这	鞭打	的	这	船	!

“割断船上的绳索！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	the	captain	shouted	,	drawing	his	knife	and	setting	the	example	.
"	这	队长	喊叫	,	绘画	他的	刀	和	环境	这	例子	.

“船长大喊一声，拔出刀子，以身作则。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

As	he	did	so	he	touched	Jack	and	pointed	into	the	bottom	of	the	boat	.
作为	他	做过	所以	他	感动	杰克	和	尖	进入	这	底部	的	这	船	.

他一边这样做，一边碰了碰杰克，并指了指船底。

[ðə; ði] [læd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

The	lad	understood	him	.
这	小伙子	理解	他	.

那孩子听懂了他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [plʌgz] ,

He	was	to	put	in	the	plugs	,
他	曾是	到	放	在	这	插头	,

他的任务是安装插头。

[wɪtʃ] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [reɪn] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

which	at	ordinary	times	were	left	out	to	allow	any	rain	-	water	to	escape
哪个	在	普通的	时代	是	左边	出去	到	允许	任何	雨	-	水	到	逃脱

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

as	it	fell	.
作为	它	跌倒	.

平时，这些地方会被敞开，以便雨水能够顺利流走。

[dʒæk][ɪn] [tɜːn] [tʌtʃt] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

Jack	in	turn	touched	Arthur	,	and	the	two	climbed	into	the	boat	to	replace	the
杰克	在	转动	感动	亚瑟	,	和	这	二	攀登	进入	这	船	到	代替	这

[plʌgz] .

plugs	.
插头	.

杰克碰了碰亚瑟，两人爬上船去更换插头。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [gʌst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

As	they	did	so	a	fiercer	gust	than	usual	struck	the	vessel	.
作为	他们	做过	所以	一个	更凶猛	阵风	比	通常	击	这	血管	.

就在这时，一阵比平时更猛烈的狂风袭击了船只。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kʌt] ,

The	lashings	of	the	long	-	boat	had	just	been	cut	,
这	鞭打	的	这	长的	-	船	有	只是	到过	切	,

长艇的绳索刚刚被割断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	gale	seized	it	and	raised	it	in	the	air	as	if	it	had	been
和	这	大风	查获	它	和	提高	它	在	这	空气	作为	如果	它	有	到过

[meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

made	of	paper	.
制成	的	纸	.

狂风卷起它，把它举到空中，仿佛它是纸做的一样。

[dʒæk][ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

Jack	and	Arthur	uttered	a	cry	,	and	involuntarily	clung	for	life	to	the
杰克	和	亚瑟	说出	一个	哭	,	和	不由自主	紧紧抓住	为了	生活	到	这

[θwɔːt] .

thwarts	.
挫败	.

杰克和亚瑟发出了一声尖叫，不由自主地紧紧抓住横梁，以求保命。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] .

Over	and	over	they	were	whirled	.
超过	和	超过	他们	是	旋转	.

它们一次又一次地被旋转起来。

[kən'fjuːzd] , ['gɪdi] , [skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [klʌŋ] [ɒn] .

Confused	,	giddy	,	scarce	knowing	what	had	happened	,	they	clung	on	.
使困惑	,	头晕	,	稀少	会心	什么	有	发生	,	他们	紧紧抓住	在	.

他们感到困惑、头晕目眩，几乎不知道发生了什么事，只能紧紧抓住不放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] .

It	was	a	sort	of	nightmare	,	and	how	long	it	lasted	they	knew	not	.
它	曾是	一个	种类	的	恶梦	,	和	如何	长的	它	持续	他们	知道	不是	.

那简直是一场噩梦，他们不知道这场噩梦持续了多久。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Presently	there	was	a	terrific	crash	,	and	they	knew	no	more	.
目前	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,	和	他们	知道	不	更多的	.

随后传来一声巨响，他们就什么都不知道了。

[wen] [dʒæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	Jack	opened	his	eyes	he	lay	for	some	time	wondering	where	he	was
什么时候	杰克	打开	他的	眼睛	他	躺	为了	一些	时间	好奇	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	what	had	become	of	him	.
和	什么	有	变得	的	他	.

杰克睁开眼睛后，躺了好一会儿，想知道自己身在何处，发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	stars	in	the	sky	overhead	,	but	the	light	was	stealing	over	it	,
那里	是	明星	在	这	天空	开销	,	但	这	光	曾是	偷窃	超过	它	,

头顶的天空繁星点点，但阳光渐渐遮蔽了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] .

and	he	felt	that	it	was	daybreak	.
和	他	毛毡	那	它	曾是	拂晓	.

他感觉天亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [dʌl] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

There	was	a	loud	,	dull	,	roaring	sound	in	his	ears	—	a	sound	he	could	not
那里	曾是	一个	大声	,	乏味的	,	咆哮	声音	在	他的	耳朵	—	一个	声音	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

他耳边传来一阵响亮、沉闷、轰鸣的声音——一种他无法理解的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

for	not	even	a	breath	of	wind	fanned	his	cheek	.
为了	不是	甚至	一个	气息	的	风	扇形	他的	脸颊	.

连一丝风都没有拂过他的脸颊。

[æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] [ðə; ði][fækts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	last	slowly	the	facts	came	to	his	mind	.
在	最后的	缓慢地	这	事实	来了	到	他的	头脑	.

最终，事情的真相慢慢浮现在他的脑海中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] , [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brekər] ,

There	had	been	a	great	storm	,	the	vessel	was	among	the	breakers	,
那里	有	到过	一个	伟大的	风暴	,	这	血管	曾是	之中	这	断路器	,

当时发生了一场大风暴，船只被巨浪卷入其中。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plʌgz] ,

he	had	got	into	the	long	-	boat	with	Arthur	to	put	in	the	plugs	,
他	有	得到	进入	这	长的	-	船	和	亚瑟	到	放	在	这	插头	,

他和亚瑟一起上了长艇去安装塞子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [sæt] ['ʌpraɪt]

they	had	been	lifted	up	and	blown	away	—	and	then	suddenly	Jack	sat	upright
他们	有	到过	抬起	向上	和	吹	离开	—	和	然后	突然	杰克	卫星	直立

.

:

.

他们被高高举起，吹向远方——然后杰克突然坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

It	was	light	enough	for	him	to	see	that	he	was	still	in	the	boat	,
它	曾是	光	足够的	为了	他	到	看	那	他	曾是	仍然	在	这	船	,

天色已亮，他能看清自己还在船上。

[bʌt; bət] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪdz] [steiv] [ɪn] .

but	its	back	was	broken	and	its	sides	staved	in	.
但	它是	后退	曾是	破碎的	和	它是	侧面	挨饿	在	.

但它的背部断裂，两侧也向内凹陷。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] ['ɑːθə(r)] [hɪl] ,

Around	him	was	a	mass	of	tangled	foliage	,	and	close	beside	him	lay	Arthur	Hill	,
大约	他	曾是	一个	大量的	的	纠缠不清	叶子	,	和	关闭	旁	他	躺	亚瑟	爬坡道	,

他周围是一团乱麻般的树叶，亚瑟·希尔就躺在他旁边。

[ðə; ðɪ] [blʌd] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	blood	slowly	oozing	from	a	terrible	gash	in	his	forehead	.
这	血	缓慢地	渗出	从	一个	糟糕的	伤口	在	他的	前额	.

鲜血正从他额头上可怕的伤口缓缓渗出。

[dʒæk] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

Jack	leaned	over	and	raised	him	,	and	loudly	shouted	his	name	in	his	ear	.
杰克	倾斜	超过	和	提高	他	,	和	高声	喊叫	他的	姓名	在	他的	耳朵	.

杰克俯身把他抱起来，在他耳边大声喊他的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['ɑːθə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	a	sigh	Arthur	opened	his	eyes	.
和	一个	叹	亚瑟	打开	他的	眼睛	.

亚瑟叹了口气，睁开了眼睛。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

" [hiː; hɪ] [ɑːskt] ['fiːbli] .

"	he	asked	feebly	.
"	他	问	虚弱地	.

他虚弱地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [əʊld][mæn] .

"	We	are	saved	,	old	man	.
"	我们	是	已保存	,	老的	男人	.

“我们得救了，老人家。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [raɪt] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

We	have	been	blown	right	ashore	in	the	boat	,
我们	有	到过	吹	正确的	岸上	在	这	船	,

我们连人带船都被吹到岸上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɒt] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi]

and	we	have	both	got	shaken	and	hurt	a	bit	;	but	,	thank	God	,	we
和	我们	有	两个都	得到	摇晃	和	伤害	一个	少量	;	但	,	感谢	上帝	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əˈlaɪv] . "

are	both	alive	.	"
是	两个都	活	.	"

我们俩都受到了惊吓，也受了点伤；但是，感谢上帝，我们都还活着。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [ˈɑːθə(r)] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Arthur	asked	,	looking	round	.
"	亚瑟	问	,	寻找	圆形的	.

“亚瑟环顾四周问道。”

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] ,

"	As	far	as	I	can	see	,	"	Jack	replied	,
"	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	杰克	回复	,

“就我所见，”杰克回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triː z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ]

"	we	are	in	the	middle	of	a	grove	of	trees	that	have	been	blown	down	by
"	我们	是	在	这	中间	的	一个	树林	的	树木	那	有	到过	吹	向下	经过

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	gale	,
这	大风	,

“我们身处一片被狂风吹倒的树林中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][ˈaʊə(r)][fɔːl] ; [ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst]

and	the	leaves	and	branches	have	broken	our	fall	;	otherwise	we	must
和	这	树叶	和	分支	有	破碎的	我们的	落下	;	否则	我们	必须

[hæv; həv] [biːn] [smæʃt] [ʌp] .

have	been	smashed	up	.
有	到过	粉碎	向上	.

树叶和树枝缓冲了我们的下落；否则我们肯定会被摔得粉身碎骨。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [ˈaʊəz] .

We	must	have	been	lying	here	for	the	last	ten	hours	.
我们	必须	有	到过	说谎	这里	为了	这	最后的	十	小时	.

我们肯定已经在这里躺了十个小时了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] [wen] [wiː; wi] [strʌk] ,

It	was	just	about	six	o'clock	when	we	struck	,
它	曾是	只是	关于	六	点钟	什么时候	我们	击	,

我们开火时大约是六点钟方向。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)]

for	I	looked	at	the	clock	in	the	cabin	the	last	time	we	were	down	there
为了	我	看起来	在	这	钟	在	这	舱	这	最后的	时间	我们	是	向下	那里

;

;

;

因为上次我们到那里的时候，我看了看小屋里的钟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

and	as	the	sun	will	be	up	before	long	,	it	must	be	getting	on	for
和	作为	这	太阳	将要	是	向上	前	长的	,	它	必须	是	获得	在	为了

[faɪv] [naʊ] .

five	now	.
五	现在	.

太阳很快就要升起来了，现在应该快五点了。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

Now	,	let	us	try	to	get	out	of	this	.
现在	,	让	我们	尝试	到	得到	出去	的	这	.

现在，让我们试着摆脱困境。

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['terəbli] ['ʃeɪkən] ,

"	With	the	greatest	difficulty	,	for	they	were	still	weak	and	terribly	shaken	,
"	和	这	最	困难	,	为了	他们	是	仍然	虚弱的	和	可怕	摇晃	,

“尽管极其困难，因为他们仍然虚弱无力，而且惊魂未定，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

the	boys	made	their	way	through	the	tangle	of	trees	and	branches	,
这	男孩们	制成	他们的	方式	通过	这	纠纷	的	树木	和	分支	,

男孩们穿过了错综复杂的树木和枝条。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['fɔːlən] .

into	which	they	had	so	providentially	fallen	.
进入	哪个	他们	有	所以	天意眷顾	倒下	.

他们如此幸运地落入了这样的境地。

[bəuθ] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	they	reached	the	edge	of	the
两个都	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他们	达到	这	边缘	的	这

[wʊd] :

wood	:
木头	:

两人走到树林边缘时，都惊呼了一声：

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] !

the	sea	was	nearly	half	a	mile	away	!
这	海	曾是	几乎	一半	一个	英里	离开	!

大海距离这里将近半英里！

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] ,

A	tremendous	surf	was	still	breaking	,
一个	巨大的	冲浪	曾是	仍然	打破	,

巨浪仍在拍打着海岸，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [waɪt] ['brekər] [ɪk'stendɪd]

and	for	a	quarter	of	a	mile	out	a	band	of	white	breakers	extended
和	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	一个	乐队	的	白色的	断路器	扩展

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

绵延四分之一英里的白色浪花沿着海岸线向外扩散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪv] .

There	were	no	signs	of	the	Wild	Wave	.
那里	是	不	标志	的	这	荒野	海浪	.

没有发现“狂野浪潮”的踪迹。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌlʧ] .

THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	.
这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	.

松树沟的洪水。

[frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪnʤə(r)] .

FROM	"	TALES	OF	DARING	AND	DANGER	.
从	"	故事	的	大胆	和	危险	.

出自《勇敢与危险的故事》。

" [[ə; eɪ] [læd] [nəʊn] [æz; əz] [waɪt] - [feɪst] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [hæd; həd]

"	[	A	lad	known	as	White	-	faced	Dick	in	a	mining	camp	in	California	had
"	[	一个	小伙子	已知	作为	白色的	-	面对	迪克	在	一个	矿业	营	在	加利福尼亚州	有

[rɪ'siːvd] [mʌʧ] [rʌf] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kɔːld] [red] [dʒɔːdʒ] .

received	much	rough	kindness	from	a	miner	called	Red	George	.
已收到	很多	粗糙的	仁慈	从	一个	矿工	称为	红色的	乔治	.

加州一个矿区里，一个名叫白脸迪克的男孩从一位名叫红乔治的矿工那里得到了许多粗犷的善意。

['hevi] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Heavy	rain	had	fallen	among	the	hills	,	and	the	channel	,
重的	雨	有	倒下	之中	这	丘陵	,	和	这	渠道	,

山间和河道里下起了瓢泼大雨。

[θruː] [wɪʧ] [ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] ,

through	which	the	stream	running	through	the	valley	had	been	diverted	,
通过	哪个	这	溪流	跑步	通过	这	谷	有	到过	改道	,

流经山谷的溪流被改道，

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [daʊn] .

was	insufficient	to	carry	away	the	water	that	came	down	.
曾是	不足的	到	携带	离开	这	水	那	来了	向下	.

不足以带走倾泻而下的水。

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] [læd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [ɒv; əv]

Dick	,	who	was	a	weakly	lad	altogether	unfitted	for	the	rough	work	of
迪克	,	WHO	曾是	一个	弱	小伙子	共	不合适的	为了	这	粗糙的	工作	的

['maɪnɪŋ] ,

mining	,
矿业	,

迪克体弱多病，根本不适合矿工的粗重体力劳动。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [iːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪʤ] .]

had	made	up	his	mind	to	go	east	to	his	native	village	.	]
有	制成	向上	他的	头脑	到	去	东方	到	他的	本国的	村庄	.	]

他已下定决心要往东回老家。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [paɪn] - [triː]

As	he	was	sitting	thinking	it	over	his	thoughts	came	back	to	Pine	-	tree
作为	他	曾是	坐着	思维	它	超过	他的	想法	来了	后退	到	松树	-	树

[gʌlʧ] ,

Gulch	,
峡谷	,

他坐着思考着，思绪又回到了松树峡谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	started	to	his	feet	.
和	他	开始	到	他的	脚	.

他站了起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ?

Could	he	be	mistaken	?
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ?

Were	his	eyes	deceiving	him	?
是	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈbəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːbə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

among	the	stones	and	boulders	of	the	old	bed	of	the	Yuba	there	was	the
之中	这	石头	和	巨石	的	这	老的	床	的	这	尤巴	那里	曾是	这

[gliːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

gleam	of	water	,
闪耀	的	水	,

在尤巴河古河床的石头和巨石之间，闪烁着水光。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] .

and	even	as	he	watched	it	he	could	see	it	widening	out	.
和	甚至	作为	他	观看	它	他	可以	看	它	扩大	出去	.

即使在他注视下，他也能看到它不断扩大。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] ,

He	started	to	run	down	the	hill	to	give	the	alarm	,
他	开始	到	跑步	向下	这	爬坡道	到	给	这	警报	,

他开始跑下山坡去发出警报，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ʃaʊts] ,

but	before	he	was	half	-	way	he	paused	,	for	there	were	loud	shouts	,
但	前	他	曾是	一半	-	方式	他	暂停	,	为了	那里	是	大声	喊叫	,

但他还没走到一半就停了下来，因为外面传来大声喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ˈɪnstəntli] [əˈrəʊz] .

and	a	scene	of	bustle	and	confusion	instantly	arose	.
和	一个	场景	的	忙碌	和	困惑	即刻	出现	.

顿时，现场一片混乱喧嚣。

[ðə; ðɪ] [ˈkreɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] ,

The	cradles	were	deserted	,
这	摇篮	是	荒凉的	,

摇篮空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ˈləʊdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd]

and	the	men	working	on	the	surface	loaded	themselves	with	their	tools	and
和	这	男人	在职的	在	这	表面	已加载	他们自己	和	他们的	工具	和

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] ,

made	for	the	high	ground	,
制成	为了	这	高的	地面	,

于是，地面上的工人们背起工具，向高地进发。

[waɪl] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndləsɪz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [bɪˈləʊ]

while	those	at	the	windlasses	worked	their	hardest	to	draw	up	their	comrades	below
尽管	那些	在	这	绞盘	工作	他们的	最难	到	画	向上	他们的	同志们	以下

.

:
.

与此同时，绞盘手们正竭尽全力地将下面的同伴们拉上来。

[ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [stɒpt] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ,

A	man	coming	down	from	above	stopped	close	to	Dick	,	with	a	low	cry	,
一个	男人	未来	向下	从	多于	停止	关闭	到	迪克	,	和	一个	低的	哭	,

一个从上方下来的人停在迪克附近，低声喊道：

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [skeəd] [feɪs] .

and	stood	gazing	with	a	white	scared	face	.
和	站立	凝视	和	一个	白色的	害怕的	脸	.

他呆立在那里，面色惨白，惊恐万分。

[dɪk] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kiːl]

Dick	had	worked	with	him	;	he	was	one	of	the	company	to	which	Keel
迪克	有	工作	和	他	;	他	曾是	一	的	这	公司	到	哪个	龙骨

[dʒɔːdʒ] [bɪ'lɒŋd] .

George	belonged	.
乔治	属于	.

迪克曾与他共事；他是基尔·乔治所在公司的一员。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɔːndəz] ? "

"	What	is	it	,	Saunders	?	"
"	什么	是	它	,	桑德斯	?	"

“什么事，桑德斯？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	They	are	lost	,	"	the	man	replied	.
"	他们	是	丢失的	,	"	这	男人	回复	.

“他们迷路了，”那人回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd]

"	I	was	at	the	windlass	when	they	shouted	up	to	me	to	go	up	and
"	我	曾是	在	这	绞盘	什么时候	他们	喊叫	向上	到	我	到	去	向上	和

[fetʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

fetch	them	something	from	the	huts	.
拿来	他们	某物	从	这	小屋	.

“当时我正在绞盘旁，他们朝楼上喊，让我上去小屋里给他们拿点东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði][gəʊld] [rɪtʃ] .

They	had	just	struck	the	gold	rich	.
他们	有	只是	击	这	金子	富有的	.

他们刚刚发了大财。

" [dɪk] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] .

"	Dick	understood	at	once	.
"	迪克	理解	在	一次	.

迪克立刻明白了。

[red] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Red	George	and	his	mates	were	still	in	the	bottom	of	the	shaft	,
红色的	乔治	和	他的	伙伴们	是	仍然	在	这	底部	的	这	轴	,

红乔治和他的同伴们当时还在竖井底部。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

ignorant	of	the	danger	which	was	threatening	them	.
无知	的	这	危险	哪个	曾是	威胁	他们	.

他们对威胁自身的危险浑然不觉。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][taɪm] [jet] ,

"	Come	on	,	"	he	cried	;	"	we	shall	be	in	time	yet	,
"	来	在	,	"	他	哭	;	"	我们	将	是	在	时间	然而	,

“快点，”他喊道，“我们还有时间。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɔːndəz] .

"	and	at	the	top	of	his	speed	dashed	down	the	hill	,	followed	by	Saunders	.
"	和	在	这	顶部	的	他的	速度	虚线	向下	这	爬坡道	,	随后	经过	桑德斯	.

然后他以最快的速度冲下山坡，桑德斯紧随其后。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [men] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	What	is	it	,	what	is	it	?	"	asked	parties	of	men	mounting	the	hill	.
"	什么	是	它	,	什么	是	它	?	"	问	各方	的	男人	安装	这	爬坡道	.

“那是什么？那是什么？”一群群登山者问道。

" [red] ['dʒɔːrdʒɪz] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'ləʊ] !

"	Red	George's	gang	are	still	below	!
"	红色的	乔治的	帮派	是	仍然	以下	!

“红乔治的团伙还在下面！”

" [dɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

"	Dick's	eyes	were	fixed	on	the	water	.
"	迪克的	眼睛	是	固定的	在	这	水	.

迪克的目光一直盯着水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [naʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [edʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sentə(r)]

There	was	a	broad	band	now	of	yellow	with	a	white	edge	down	the	centre
那里	曾是	一个	广阔	乐队	现在	的	黄色的	和	一个	白色的	边缘	向下	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊni] [flæt] ,

of	the	stony	flat	,
的	这	石质的	平坦的	,

现在，在石质平地的中央出现了一条宽阔的黄色带，边缘呈白色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	it	was	widening	with	terrible	rapidity	.
和	它	曾是	扩大	和	糟糕的	快速	.

而且它正以惊人的速度扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skeəs] [ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [red] ['dʒɔːrdʒɪz]

It	was	scarce	ten	yards	from	the	windlass	at	the	top	of	Red	George's
它	曾是	稀少	十	码	从	这	绞盘	在	这	顶部	的	红色的	乔治的

[ʃɑːft] [wen] [dɪk] ,

shaft	when	Dick	,
轴	什么时候	迪克	,

迪克离红乔治矿井顶端的绞盘还不到十码远的时候，

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ['sɔːndəz] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

followed	closely	by	Saunders	,	reached	it	.
随后	密切	经过	桑德斯	,	达到	它	.

紧随其后的是桑德斯，他也到达了那里。

" [kʌm] [ʌp] , [meɪts] ; [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

"	Come	up	,	mates	;	quick	,	for	your	lives	!
"	来	向上	,	伙伴们	;	快的	,	为了	你的	生活	!

“伙计们，快上来；快点，为了你们的性命！”

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪz] ['raɪzɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [aʊt] [də'rektli] .

The	river	is	rising	;	you	will	be	flooded	out	directly	.
这	河	是	上升	;	你	将要	是	被淹	出去	直接地	.

河水上涨，你们会被直接淹没。

['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [gɒn] !

Every	one	else	has	gone	!
每一个	一	别的	有	已消失	!

其他人都走了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,

"	As	he	spoke	he	pulled	at	the	rope	by	which	the	bucket	was	hanging	,
"	作为	他	辐	他	拉	在	这	绳索	经过	哪个	这	桶	曾是	绞刑	,

“他一边说话，一边拉扯着悬挂水桶的绳子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [fluː] [raʊnd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .

and	the	handles	of	the	windlass	flew	round	rapidly	as	it	descended	.
和	这	把手	的	这	绞盘	飞翔	圆形的	快速	作为	它	下降	.

随着绞盘下降，它的把手飞快地转动起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

When	it	had	run	out	Dick	and	he	grasped	the	handles	.
什么时候	它	有	跑步	出去	迪克	和	他	抓住	这	把手	.

当水用完时，迪克和他抓住了把手。

" [ɔːl] [raɪt] [bɪ'ləʊ] ?

"	All	right	below	?
"	全部	正确的	以下	?

下面有人吗?

" [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [həʊl]

"	An	answering	call	came	up	,	and	the	two	began	their	work	,	throwing	their	whole
"	一个	回答	称呼	来了	向上	,	和	这	二	开始	他们的	工作	,	投掷	他们的	所有的

[streŋθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

strength	into	it	.
力量	进入	它	.

“接到一个应答电话后，两人立即投入工作，全力以赴。”

['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndləs] [rɪ'vɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪk] [bɪ'fɔː(r)]

Quickly	as	the	windlass	revolved	,	it	seemed	an	endless	time	to	Dick	before
迅速地	作为	这	绞盘	旋转	,	它	似乎	一个	无尽的	时间	到	迪克	前

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] ,

the	bucket	came	up	,
这	桶	来了	向上	,

绞盘飞快地转动着，但迪克觉得水桶升起来的时间却漫长得仿佛没有尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] [stept] [aʊt] .

and	the	first	man	stepped	out	.
和	这	第一的	男人	步	出去	.

第一个人走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [red] [dʒɔːdʒ] .

It	was	not	Red	George	.
它	曾是	不是	红色的	乔治	.

那不是红乔治。

[dɪk] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Dick	had	hardly	expected	it	would	be	.
迪克	有	几乎	预期的	它	会	是	.

迪克几乎没想到事情会是这样。

[red] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Red	George	would	be	sure	to	see	his	two	mates	up	before	him	,
红色的	乔治	会	是	当然	到	看	他的	二	伙伴们	向上	前	他	,

红乔治肯定会先看到他的两个伙伴上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	man	uttered	a	cry	of	alarm	as	he	saw	the	water	,
和	这	男人	说出	一个	哭	的	警报	作为	他	锯	这	水	,

当他看到水时，那人发出了一声惊恐的叫喊。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

now	within	a	few	feet	of	the	mouth	of	the	shaft	.
现在	之内	一个	很少	脚	的	这	嘴	的	这	轴	.

现在距离井口只有几英尺远了。

['ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

THE	FLOOD	IN	PINE	-	TREE	GULCH	.	—	II	.
这	洪水	在	松树	-	树	峡谷	.	—	二	.

松树沟的洪水——二。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒrənt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dæm] ,

It	was	a	torrent	now	,	for	not	only	was	it	coming	through	the	dam	,
它	曾是	一个	激流	现在	,	为了	不是	仅有的	曾是	它	未来	通过	这	坝	,

现在水流湍急，不仅因为水流是从大坝中涌出的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .

but	it	was	rushing	down	in	cascades	from	the	new	channel	.
但	它	曾是	匆忙	向下	在	级联	从	这	新的	渠道	.

但它正从新形成的河道中如瀑布般倾泻而下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [pleɪst] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [dɪk] ,

Without	a	word	the	miner	placed	himself	facing	Dick	,
没有	一个	单词	这	矿工	放置	他自己	面向	迪克	,

矿工一言不发地走到迪克面前，面对着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]

and	the	moment	the	bucket	was	again	down	the	three	grasped	the
和	这	片刻	这	桶	曾是	再次	向下	这	三	抓住	这

['hænd(ə)lz] .

handles	.
把手	.

水桶再次放下的那一刻，三人紧紧抓住了把手。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ,

But	quickly	as	they	worked	,
但	迅速地	作为	他们	工作	,

但他们工作的速度很快，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wen] [ðə; ði][nekst]

the	edge	of	the	water	was	within	a	few	inches	of	the	shaft	when	the	next
这	边缘	的	这	水	曾是	之内	一个	很少	英寸	的	这	轴	什么时候	这	下一个

[mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

man	reached	the	surface	;
男人	达到	这	表面	;

当下一个人到达水面时，水边距离井口只有几英寸远；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [dɪ'sendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ['taɪt(ə)nd] .

but	again	the	bucket	descended	before	the	rope	tightened	.
但	再次	这	桶	下降	前	这	绳索	收紧	.

但是，在绳子收紧之前，水桶又一次下降了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp] — [æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)]

However	,	the	water	had	began	to	run	over	the	lip	—	at	first	in	a	mere
然而	,	这	水	有	开始	到	跑步	超过	这	唇	—	在	第一的	在	一个	仅仅

['trɪk(ə)l] ,

trickle	,
涓涓细流	,

然而，水开始漫过边缘——起初只是涓涓细流，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] , [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

and	then	,	almost	instantaneously	,	in	a	cascade	,	which	grew	larger	and	larger
和	然后	,	几乎	瞬间	,	在	一个	级联	,	哪个	生长	更大的	和	更大的

.

:

.

然后，几乎瞬间，像瀑布一样倾泻而下，规模越来越大。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

The	bucket	was	half	-	way	up	when	a	sound	like	thunder	was	heard	,
这	桶	曾是	一半	-	方式	向上	什么时候	一个	声音	喜欢	雷	曾是	听到	,

水桶升到一半的时候，听到一声类似雷鸣的声音。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

the	ground	seemed	to	tremble	under	their	feet	,	and	then	at	the	turn	of
这	地面	似乎	到	颤抖	在下面	他们的	脚	,	和	然后	在	这	转动	的

[ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv] ,

the	valley	above	,
这	谷	多于	,

他们脚下的地面似乎在颤抖，然后，在上方山谷的拐弯处，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['krestɪd] [wɪð] [fəʊm] ,

a	great	wave	of	yellow	water	,	crested	with	foam	,
一个	伟大的	海浪	的	黄色的	水	,	冠状	和	泡沫	,

一道巨大的黄色浪花，浪尖上满是泡沫。

[wɒz; wəz] [siːn] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .

was	seen	tearing	along	at	the	speed	of	a	race	-	horse	.
曾是	已见	撕裂	沿着	在	这	速度	的	一个	种族	-	马	.

有人看到它以赛马般的速度飞驰而去。

" [ðə; ði][dæm][hæz; həz] [bɜːst] !

"	The	dam	has	burst	!
"	这	坝	有	爆裂	!

“大坝决堤了！”

" ['sɔːndəz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Saunders	shouted	.
"	桑德斯	喊叫	.

桑德斯喊道。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] !

"	Run	for	your	lives	,	or	we	are	all	lost	!
"	跑步	为了	你的	生活	,	或者	我们	是	全部	丢失的	!

“快跑啊，不然我们都完了！”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [drɒpt] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	The	three	men	dropped	the	handles	and	ran	at	full	speed	towards	the	shore	,
"	这	三	男人	掉落	这	把手	和	跑	在	满的	速度	向	这	支撑	,

“三人扔下把手，全速向岸边跑去。”

[waɪl] [laʊd] [ʃaʊts] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ɒn]

while	loud	shouts	to	Dick	to	follow	came	from	the	crowd	of	men	standing	on
尽管	大声	喊叫	到	迪克	到	跟随	来了	从	这	人群	的	男人	常设	在

[ðə; ði] [sləʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

与此同时，山坡上站着的一群男人大声喊着让迪克跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] [stɪl] [tɔil] [ɒn] .

But	the	boy	still	grasped	the	handles	,	and	with	lips	tightly	closed	still	toiled	on	.
但	这	男生	仍然	抓住	这	把手	,	和	和	嘴唇	紧紧	关闭	仍然	辛勤劳作	在	.

但男孩仍然紧紧抓住把手，紧闭双唇，继续辛勤劳作。

['sləʊli] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'sendɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [red] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪt] ['slækən] ,

Slowly	the	bucket	ascended	,	for	Red	George	was	a	heavy	man	;	then	suddenly	the	weight	slackened	,
缓慢地	这	桶	上升	,	为了	红色的	乔治	曾是	一个	重的	男人	;	然后	突然	这	重量	松弛	,

水桶缓缓上升，因为红乔治是个重汉；突然，重物松了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] [raʊnd] [fɑ:stə(r)] .

and	the	handle	went	round	faster	.
和	这	处理	去	圆形的	快点	.

把手转得更快了。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪz(ə)n][tu:; tə] [red] ['dʒɔ:rdʒɪz] [nek] ,

The	shaft	was	filling	,	the	water	had	reached	the	bucket	,	and	had	risen	to	Red	George's	neck	,
这	轴	曾是	填充	,	这	水	有	达到	这	桶	,	和	有	升起	到	红色的	乔治的	脖子	,

竖井里灌满了水，水已经淹到了水桶，甚至漫过了红乔治的脖子。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

so	that	his	weight	was	no	longer	on	the	rope	.
所以	那	他的	重量	曾是	不	更长	在	这	绳索	.

这样一来，他的体重就不再压在绳子上了。

[səʊ][fɑ:st][dɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][pɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

So	fast	did	the	water	pour	in	that	it	was	not	half	a	minute	before	the	bucket	reached	the	surface	,
所以	快速地	做过	这	水	倒	在	那	它	曾是	不是	一半	一个	分钟	前	这	桶	达到	这	表面	,

水流涌入的速度如此之快，不到半分钟，水桶就浮到了水面。

[ænd; ənd] [red] [dʒɔ:dʒ] [spræŋ] [aʊt] .

and	Red	George	sprang	out	.
和	红色的	乔治	弹簧	出去	.

红乔治跳了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ðem; ðəm] .

There	was	but	time	for	one	exclamation	,	and	then	the	great	wave	struck	them	.
那里	曾是	但	时间	为了	一	感叹	,	和	然后	这	伟大的	海浪	击	他们	.

他们只来得及惊呼一声，巨浪就袭来了。

[red] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [wɜ:l] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] ,

Red	George	was	whirled	like	a	straw	in	the	current	;	but	he	was	a	strong	swimmer	,
红色的	乔治	曾是	旋转	喜欢	一个	稻草	在	这	当前的	;	但	他	曾是	一个	强的	游泳运动员	,

红乔治像稻草一样被水流卷走；但他游泳很厉害。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['vælɪ] ['waɪdnd] [aʊt] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['ləʊə(r)] , [hiː; hɪ]

and	at	a	point	where	the	valley	widened	out	,	half	a	mile	lower	,	he
和	在	一个	观点	在哪里	这	谷	扩大	出去	,	一半	一个	英里	降低	,	他

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

struggled	to	shore	.
挣扎	到	支撑	.

在山谷变宽的地方，往下走了半英里，他挣扎着游到了岸边。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [riːtʃt] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn]

Two	days	later	the	news	reached	Pine	-	tree	Gulch	that	a	boy's	body	had	been
二	天	之后	这	消息	达到	松树	-	树	峡谷	那	一个	男孩们	身体	有	到过

[wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ['twentɪ] [maɪlz] [daʊn] ,

washed	ashore	twenty	miles	down	,
洗过	岸上	二十	英里	向下	,

两天后，松树峡谷传来消息，一名男孩的尸体在二十英里外的岸边被冲了出来。

[ænd; ənd][ten] [men] , ['hedɪd] [baɪ] [red] [dʒɔːdʒ] , [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmlɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	ten	men	,	headed	by	Red	George	,	went	and	brought	it	solemnly	back	to
和	十	男人	,	标题	经过	红色的	乔治	,	去	和	带来	它	庄严地	后退	到

[paɪn] - [triː] [gʌltʃ] .

Pine	-	tree	Gulch	.
松树	-	树	峡谷	.

十个人，以红乔治为首，庄严地把它带回了松树峡谷。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stʌmps] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] , [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	,	among	the	stumps	of	pine	-	trees	,	a	grave	was	dug	,	and	there	,
那里	,	之中	这	树桩	的	松树	-	树木	,	一个	严重	曾是	挖	,	和	那里	,

在那里，在松树残桩之间，挖了一个坟墓，就在那里，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp] , [waɪt] - [feɪst] [dɪk] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] .

in	the	presence	of	the	whole	camp	,	White	-	faced	Dick	was	laid	to	rest	.
在	这	在场	的	这	所有的	营	,	白色的	-	面对	迪克	曾是	铺设	到	休息	.

在全营官兵的见证下，白脸迪克被安葬了。

[paɪn] - [triː] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ]['splətjuːd] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] ,

Pine	-	tree	Gulch	is	a	solitude	now	,	the	trees	are	growing	again	,
松树	-	树	峡谷	是	一个	孤独	现在	,	这	树木	是	生长	再次	,

松树峡谷如今一片静谧，树木又开始生长了。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

and	none	would	dream	that	it	was	once	a	busy	scene	of	industry	;
和	没有任何	会	梦	那	它	曾是	一次	一个	忙碌的	场景	的	行业	;

谁也想不到这里曾经是繁忙的工业区；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)] ['sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] [hiː; hɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð]

but	if	the	traveller	searches	among	the	pine	-	trees	he	will	find	a	stone	with
但	如果	这	游客	搜索	之中	这	松树	-	树木	他	将要	寻找	一个	石头	和

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

但是，如果旅行者在松树林中寻找，他会发现一块石头，上面刻着：

" [hɪə(r)] [laɪz] [waɪt] - [feɪst] [dɪk] , [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [red] [dʒɔːdʒ] .

"	Here	lies	White	-	faced	Dick	,	who	died	to	save	Red	George	.
"	这里	谎言	白色的	-	面对	迪克	,	WHO	死亡	到	节省	红色的	乔治	.

“这里躺着白脸迪克，他为了救红乔治而牺牲了。”

- [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ? -

'	What	can	a	man	do	more	than	give	his	life	for	a	friend	?	'
-	什么	能	一个	男人	做	更多的	比	给	他的	生活	为了	一个	朋友	?	-

“一个人还能为朋友付出生命吗？”

" [red] [dʒɔːdʒ] [wɜːkt] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

"	Red	George	worked	no	more	at	the	diggings	.
"	红色的	乔治	工作	不	更多的	在	这	挖掘	.

“红乔治不再在矿场工作了。”

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [went] [iːst] , [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ,

After	seeing	the	stone	laid	in	its	place	,	he	went	east	,	bought	a	small	farm	,
后	看到	这	石头	铺设	在	它是	地方	,	他	去	东方	,	买	一个	小的	农场	,

看到石头安放在那里后，他向东去了，买了一个小农场。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)] ;

and	settled	down	there	;
和	定居	向下	那里	;

然后就在那里定居下来了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðəʊz] [huː]

but	to	the	end	of	his	life	he	was	never	weary	of	telling	those	who
但	到	这	结尾	的	他的	生活	他	曾是	绝不	厌倦	的	讲述	那些	WHO

[wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [paɪn] - [triː] [gʌltʃ] .

would	listen	to	it	the	story	of	Pine	-	tree	Gulch	.
会	听	到	它	这	故事	的	松树	-	树	峡谷	.

但直到生命的尽头，他都乐此不疲地向愿意倾听的人讲述松树峡谷的故事。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	,
一个	刷子	和	这	中国人	,

与中国人的一次邂逅

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
和	什么	来了	的	它	.

以及最终的结果。

[frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

FROM	"	TALES	OF	DARING	AND	DANGER	.
从	"	故事	的	大胆	和	危险	.

出自《勇敢与危险的故事》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɜːrsjʊsɪəs] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

"	It	was	early	in	December	that	H	.	M	.	S	.	Perseus	was	cruising	off	the
"	它	曾是	早期的	在	十二月	那	H	.	M	.	S	.	珀尔修斯	曾是	巡航	离开	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] ['rɪvə(r)] .

mouth	of	the	Canton	River	.
嘴	的	这	广州	河	.

“12月初，珀尔修斯号巡洋舰在广州河口附近巡航。”

[wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['tʃaɪnə] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

War	had	been	declared	with	China	in	consequence	of	her	continued	evasions
战争	有	到过	声明	和	中国	在	结果	的	她	持续	逃避

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

of	the	treaty	she	had	made	with	us	,
的	这	条约	她	有	制成	和	我们	,

由于中国持续违反与我方签订的条约，我方已对中国宣战。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [wʊd] [suːn] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	it	was	expected	that	a	strong	naval	force	would	soon	gather	to	bring
和	它	曾是	预期的	那	一个	强的	海军	力量	会	很快	收集	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

her	to	reason	.
她	到	原因	.

人们预计一支强大的海军力量很快就会集结起来，迫使她恢复理智。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

In	the	meantime	the	ships	on	the	station	had	a	busy	time	of	it	;
在	这	与此同时	这	船舶	在	这	车站	有	一个	忙碌的	时间	的	它	;

与此同时，空间站上的舰船也忙得不可开交；

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dʒʌŋk] [wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ]

chasing	the	enemy's	junks	when	they	ventured	to	show	themselves	beyond	the	reach
追逐	这	敌人的	垃圾	什么时候	他们	冒险	到	展示	他们自己	超过	这	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:rts] ;

of	the	guns	of	their	forts	;
的	这	枪支	的	他们的	堡垒	;

当敌方帆船冒险驶出堡垒炮火射程之外时，便追击敌方帆船；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [boʊts] [wɪtʃ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	occasionally	having	a	brush	with	the	piratical	boats	which	took	advantage	of
和	偶尔	拥有	一个	刷子	和	这	海盗	船	哪个	采取	优势	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə]['plʌndə(r)] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fəʊ] .

the	general	confusion	to	plunder	friend	as	well	as	foe	.
这	一般的	困惑	到	掠夺	朋友	作为	出色地	作为	敌人	.

偶尔还会遇到海盗船，它们趁乱劫掠友军和敌军。

[ðə; ði]['pɜ:rsjʊsɪəs][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tʃeɪst] [tu:] ['gʌvənmənt] [dʒʌŋk] [ʌp][ə; eɪ] [kri:k] .

The	Perseus	had	that	afternoon	chased	two	government	junks	up	a	creek	.
这	珀尔修斯	有	那	下午	追逐	二	政府	垃圾	向上	一个	溪	.

那天下午，“珀尔修斯”号追着两艘政府帆船逆流而上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ðeə(r)] ;

The	sun	had	already	set	when	they	took	refuge	there	;
这	太阳	有	已经	放	什么时候	他们	采取	避难所	那里	;

他们躲到那里时，太阳已经落山了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [boʊts] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

and	the	captain	did	not	care	to	send	his	boats	after	them	in	the	dark	,
和	这	队长	做过	不是	关心	到	发送	他的	船	后	他们	在	这	黑暗的	,

船长并不想在夜色中派小艇去追赶他们。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:ks] [ræn] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] .

as	many	of	the	creeks	ran	up	for	miles	into	the	flat	country	.
作为	许多	的	这	小溪	跑	向上	为了	英里	进入	这	平坦的	国家	.

许多溪流蜿蜒流淌数英里，汇入这片平坦的地区。

[æz; əz][ðə; ði] [kri:ks] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [hæd; həd] ['meni] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] , [ðə; ði] [boʊts] [maɪt] , [ɪn]

As	the	creeks	not	unfrequently	had	many	arms	or	branches	,	the	boats	might	,	in
作为	这	小溪	不是	不常	有	许多	武器	或者	分支	,	这	船	可能	,	在

[ðə; ði] [dɑ:k] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

由于小溪常常有很多支流，船只在黑暗中可能会.....

[mɪs] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

miss	the	junks	altogether	.
错过	这	垃圾	共	.

完全避开那些垃圾。

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ðæt] [fɔ:(r)] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk]

Orders	were	issued	that	four	boats	should	be	ready	for	starting	at	daybreak
订单	是	发布	那	四	船	应该	是	准备好	为了	开始	在	拂晓

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

命令下达，四艘船应做好准备，于次日清晨出发。

[ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;

The	Perseus	anchored	off	the	mouth	of	the	creek	;
这	珀尔修斯	锚定	离开	这	嘴	的	这	溪	;

“珀尔修斯”号在小溪口抛锚；

[ænd; ənd] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒf] [ɪts] [maʊθ]

and	two	boats	were	ordered	to	row	backwards	and	forwards	off	its	mouth
和	二	船	是	订购	到	排	向后	和	前进	离开	它是	嘴

[ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

all	night	to	ensure	that	the	enemy	did	not	slip	out	in	the	darkness	.
全部	夜晚	到	确保	那	这	敌人	做过	不是	滑	出去	在	这	黑暗	.

两艘船奉命整夜在河口来回划行，以确保敌人不会在夜色中溜出去。

[dʒæk] ['fʌðərˌgɪl] , [ðə; ði]['siːniə(r)] ['mɪdʃɪpmən] , [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][gɪg] ,

Jack	Fothergill	,	the	senior	midshipman	,	was	commanding	the	gig	,
杰克	福瑟吉尔	,	这	高级的	海军学员	,	曾是	指挥	这	演出	,

高级海军学员杰克·福瑟吉尔负责指挥这项任务。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] ,

and	two	of	the	other	midshipmen	were	going	in	the	pinnace	and	launch	,
和	二	的	这	其他	海军学员	是	去	在	这	小艇	和	发射	,

另外两名海军学员则乘坐小艇和快艇前往。

[kə'mɑːnd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

commanded	respectively	by	the	first	lieutenant	and	the	master	.
命令	分别	经过	这	第一的	中尉	和	这	掌握	.

分别由副舰长和舰长指挥。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðæt]

The	three	other	midshipmen	of	the	Perseus	were	loud	in	their	lamentations	that
这	三	其他	海军学员	的	这	珀尔修斯	是	大声	在	他们的	哀歌	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

they	were	not	to	share	in	the	fun	.
他们	是	不是	到	分享	在	这	乐趣	.

珀尔修斯号上的另外三名海军学员大声抱怨他们不能参与其中。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɔːl] [gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['fʌðərˌgɪl] [sed] ,

"	You	can't	all	go	,	you	know	,	"	Fothergill	said	,
"	你	不能	全部	去	,	你	知道	,	"	福瑟吉尔	说	,

“你们不可能都去，”福瑟吉尔说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	it's	no	use	making	a	noise	about	it	;
"	和	它是	不	使用	制作	一个	噪音	关于	它	;

“对此大惊小怪也没用；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [let] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] . "

the	captain	has	been	very	good	to	let	three	of	us	go	.	"
这	队长	有	到过	非常	好的	到	让	三	的	我们	去	.	"

船长人很好，放我们三个人走了。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['pɜːrsi] ['ædkɔk] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

"	It's	all	very	well	for	you	,	Jack	,	"	Percy	Adcock	,	the	youngest	of	the	lads	,
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	杰克	,	"	珀西	阿德科克	,	这	最小的	的	这	小伙子们	,

“杰克，你一切都很好，”珀西·阿德科克，这群小伙子中最年轻的一个说道。

[rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] ;

replied	,	"	because	you	are	one	of	those	chosen	;
回复	,	"	因为	你	是	一	的	那些	选定	;

回答说：“因为你是被选中的人之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmənz] [ænd; ənd] [lɪnθɔrp] ,

and	it	is	not	so	hard	for	Simmons	and	Linthorpe	,
和	它	是	不是	所以	难的	为了	西蒙斯	和	林索普	,

对西蒙斯和林索普来说，这并不难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [tʃeɪst] [ðəʊz] [dʒʌŋk] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)]

because	they	went	the	other	day	in	the	boat	that	chased	those	junks	under	shelter
因为	他们	去	这	其他	天	在	这	船	那	追逐	那些	垃圾	在下面	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bætri] .

of	the	guns	of	their	battery	.
的	这	枪支	的	他们的	电池	.

因为前几天他们乘着小船，在炮台的炮火掩护下追赶那些帆船。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "

But	I	haven't	had	a	chance	for	ever	so	long	.	"
但	我	还没有	有	一个	机会	为了	曾经	所以	长的	.	"

但我一直很久都没有机会了。

" [wɒt] [fʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] ?

"	What	fun	was	there	in	chasing	the	junks	?
"	什么	乐趣	曾是	那里	在	追逐	这	垃圾	?

追逐那些破烂货有什么乐趣可言?

" ['sɪmənz] [sed] .

"	Simmons	said	.
"	西蒙斯	说	.

西蒙斯说道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðeə(r)] ['bætri] .

"	We	never	got	near	the	Chinese	till	they	were	close	to	their	battery	.
"	我们	绝不	得到	靠近	这	中国人	直到	他们	是	关闭	到	他们的	电池	.

“直到中国人靠近他们的炮台，我们才得以接近他们。”

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][gʌnz] ,

Then	just	as	the	first	shot	came	singing	from	their	guns	,
然后	只是	作为	这	第一的	射击	来了	歌唱	从	他们的	枪支	,

就在他们枪声响起的第一声枪响中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	we	thought	that	we	were	going	to	have	some	excitement	,
和	我们	想法	那	我们	是	去	到	有	一些	激动	,

我们原本以为会很刺激，

[ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [sʌŋ] [aʊt] - ['iːzi] [ɔːl] ,

the	first	lieutenant	sung	out	'	Easy	all	,
这	第一的	中尉	唱	出去	-	简单的	全部	,

中尉高声唱道：“别紧张，大家！”

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊ]

'	and	there	was	nothing	for	it	but	to	turn	round	and	to	row
-	和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	转动	圆形的	和	到	排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	the	ship	.
为了	这	船	.

“我们别无选择，只能转身划船回到船上。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [hɒt] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

"	And	a	nice	hot	row	it	was	—	two	hours	and	a	half	in	a	broiling	sun	.
"	和	一个	好的	热的	排	它	曾是	—	二	小时	和	一个	一半	在	一个	烤制	太阳	.

“那真是一次精彩的划船体验——在烈日下划了两个半小时。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌ][ɛɪ 'em] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] ['ɒlɪfənt] ,

Of	course	I	am	not	blaming	Oliphant	,
的	课程	我	是	不是	指责	奥利芬特	,

我当然不是在责怪奥利芬特，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt]

for	the	captain's	orders	were	strict	that	we	were	not	to	try	to	cut
为了	这	船长的	订单	是	严格的	那	我们	是	不是	到	尝试	到	切

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bætəris] .

the	junks	out	if	they	got	under	the	guns	of	any	of	their	batteries	.
这	垃圾	出去	如果	他们	得到	在下面	这	枪支	的	任何	的	他们的	电池	.

因为船长的命令很严格，如果帆船进入敌方任何炮台的炮火范围，我们都不得以任何方式将其截断。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'nɔɪɪŋ] ,

Still	it	was	horribly	annoying	,
仍然	它	曾是	糟糕透了	恼人的	,

但还是非常令人恼火。

[ænd; ənd][aiˌ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [wɒt] [bæd] [lʌk] [wiː; wi]

and	I	do	think	the	captain	might	have	remembered	what	bad	luck	we
和	我	做	思考	这	队长	可能	有	记得	什么	坏的	运气	我们

[hæd; həd][lɑːst] [taɪm] ,

had	last	time	,
有	最后的	时间	,

而且我认为船长可能还记得我们上次的霉运。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	given	us	a	chance	to	-	morrow	.	"
和	给定	我们	一个	机会	到	-	明天	.	"

并给了我们明天的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɔːl][gəʊ] , " ['fʌðərˌgɪl] [sed] ,

"	It	is	clear	we	could	not	all	go	,	"	Fothergill	said	,
"	它	是	清除	我们	可以	不是	全部	去	,	"	福瑟吉尔	说	,

“很显然我们不可能都去，”福瑟吉尔说。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃəʊz] [ðə; ði] [θriː] ['siːnɪə(r)z] .

"	and	naturally	enough	the	captain	chose	the	three	seniors	.
"	和	自然	足够的	这	队长	选择	这	三	老年人	.

“队长自然而然地选择了三位高年级学生。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][bæd] [lʌk] [lɑːst] [taɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,

Besides	,	if	you	did	have	bad	luck	last	time	,	you	had	your	chance	,
除了	,	如果	你	做过	有	坏的	运气	最后的	时间	,	你	有	你的	机会	,

此外，如果你上次运气不好，那你也已经有机会了。

[ænd; ənd][aiˌ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] .

and	I	don't	suppose	we	shall	have	anything	more	exciting	now	.
和	我	不	认为	我们	将	有	任何事物	更多的	激动人心	现在	.

我想我们以后应该不会再有什么更刺激的事情发生了。

[ðiːz] ['feloʊz] ['ɔːlweɪz] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [də'rektli]

These	fellows	always	set	fire	to	their	junks	and	row	for	the	shore	directly
这些	伙伴们	总是	放	火	到	他们的	垃圾	和	排	为了	这	支撑	直接地

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ,

they	see	us	,
他们	看	我们	,

这些家伙一看到我们就放火烧船，然后划船向岸边驶去。

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] ['waɪldli][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] . "

after	firing	a	shot	or	two	wildly	in	our	direction	.	"
后	射击	一个	射击	或者	二	疯狂地	在	我们的	方向	.	"

他们朝我们方向胡乱开了一两枪。

" [wel] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [fʌn] , " [ˈsɪmənz] [rɪˈplaɪd] ,
" Well , Jack , if you don't expect any fun , " Simmons replied ,
" 出色地 , 杰克 , 如果 你 不 预计 任何 乐趣 , " 西蒙斯 回复 ,

“好吧，杰克，如果你不指望有什么乐趣的话，”西蒙斯回答道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
" perhaps you wouldn't mind telling the first lieutenant you do not care to go ,
" 也许 你 不会 头脑 讲述 这 第一的 中尉 你 做 不是 关心 到 去 ,

“或许你不介意告诉那位中尉，你不想去吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
and that I am very anxious to take your place .
和 那 我 是 非常 焦虑的 到 拿 你的 地方 .

我非常渴望能取代你的位置。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] . "
Perhaps he will be good enough to allow me to relieve you . "
也许 他 将要 是 好的 足够的 到 允许 我 到 缓解 你 . "

或许他会大发慈悲，让我来替你值班。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] [ðæt] !
" A likely thing that !
" 一个 可能 事物 那 !

“很有可能！”

" [ˈfʌðərˌgɪl] [lɑːft] .
" Fothergill laughed .
" 福瑟吉尔 笑了 .

福瑟吉尔笑了。

" [nəʊ] , [tɒm] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] ,
" No , Tom , I am sorry you are not going ,
" 不 , 汤姆 , 我 是 对不起 你 是 不是 去 ,

“不，汤姆，很遗憾你不能去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [ˈkɒmz] . "
but you must make the best of it till another chance comes . "
但 你 必须 制作 这 最好的 的 它 直到 其他 机会 来 . "

但你必须好好把握机会，直到下一次机会到来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] , " [pɜːrsi] [ˈædkɔk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [təʊn] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] ,
" Don't you think , Jack , " Percy Adcock said to his senior in a coaxing tone later on ,
" 不 你 思考 , 杰克 , " 珀西 阿德科克 说 到 他的 高级的 在 一个 哄骗 语气 之后 在 ,

“杰克，你不觉得吗？”珀西·阿德科克后来用哄劝的语气对他的前辈说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" you could manage to smuggle me into the boat with you ? "
" 你 可以 管理 到 走私 我 进入 这 船 和 你 ? "

“你能想办法把我偷偷带上船吗？”

" [nɒt] [ai] , [ˈpɜːrsi] .
" Not I , Percy .
" 不是 我 , 珀西 .

“不是我，珀西。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][gɒt] [hɜːt] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] [ðen] ?
Suppose you got hurt , what would the captain say then ?
认为 你 得到 伤害 , 什么 会 这 队长 说 然后 ?

假设你受伤了，船长会怎么说？

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz]['waɪldlɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː; də] ,

And	firing	as	wildly	as	the	Chinese	do	,
和	射击	作为	疯狂地	作为	这	中国人	做	,

而且像中国人那样胡乱开火

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɑːkəs] [æz; əz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

a	shot	is	just	as	likely	to	hit	your	little	carcass	as	to	lodge	in	one	of
一个	射击	是	只是	作为	可能	到	打	你的	小的	尸体	作为	到	小屋	在	一	的

[ðə; ði] ['seɪləz] .

the	sailors	.
这	水手们	.

子弹击中你这具小尸体的概率和击中某个水手的概率一样高。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrsi] ,

No	,	you	must	just	make	the	best	of	it	,	Percy	,
不	,	你	必须	只是	制作	这	最好的	的	它	,	珀西	,

不，珀西，你只能尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	I	promise	you	that	next	time	there	is	a	boat	expedition	,
和	我	承诺	你	那	下一个	时间	那里	是	一个	船	远征	,

我向你保证，下次再有乘船探险的时候，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [ɪn] ,

if	you	are	not	put	in	,
如果	你	是	不是	放	在	,

如果你没被选中，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	will	say	a	good	word	to	the	first	lieutenant	for	you	.	"
我	将要	说	一个	好的	单词	到	这	第一的	中尉	为了	你	.	"

我会替你向那位中尉说几句好话。

" [ðæt] ['prɒmɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

"	That	promise	is	better	than	nothing	,	"	the	boy	said	;
"	那	承诺	是	更好的	比	没有什么	,	"	这	男生	说	;

“有了这个承诺总比没有好，”男孩说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [diːl] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [nekst] . "

"	but	I	would	a	deal	rather	go	this	time	and	take	my	chance	next	.	"
"	但	我	会	一个	交易	相当	去	这	时间	和	拿	我的	机会	下一个	.	"

“但我宁愿这次先走一步，下次再碰碰运气。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kænt] , ['pɜːrsi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	you	see	you	can't	,	Percy	,	and	there's	no	use	talking	any	more	about	it
"	但	你	看	你	不能	,	珀西	,	和	有	不	使用	说	任何	更多的	关于	它

.

:
.

“但是你看，你做不到，珀西，再说下去也没用了。”

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

I	really	do	not	expect	there	will	be	any	fighting	.
我	真的	做	不是	预计	那里	将要	是	任何	斗争	.

我真心觉得不会发生任何冲突。

[tuː] [dʒʌŋk] [wʊd] ['hɑːdli] [meɪk] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Two	junks	would	hardly	make	any	opposition	to	the	boats	of	the	ship	,
二	垃圾	会	几乎	制作	任何	反对	到	这	船	的	这	船	,

两艘帆船几乎不可能对这艘船的艇构成任何阻碍。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	expect	we	shall	be	back	by	nine	o'clock	with	the	news	that	they	were
和	我	预计	我们	将	是	后退	经过	九	点钟	和	这	消息	那	他们	是

[wel] [ɒn] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

well	on	fire	before	we	came	up	.
出色地	在	火	前	我们	来了	向上	.

我预计我们会在九点钟之前回来，带回消息说，在我们到达之前，那里的火势已经非常猛烈了。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	II	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	二	.

与中国人的一次接触——第二部分

['pɜːrsi] ['ædkɔk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Percy	Adcock	,	however	,	was	determined	to	go	if	possible	.
珀西	阿德科克	,	然而	,	曾是	决定	到	去	如果	可能的	.

然而，珀西·阿德科克决心尽可能地前往。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

He	was	a	favourite	among	the	men	,	and	when	he	spoke	to	the	bow
他	曾是	一个	最喜欢的	之中	这	男人	,	和	什么时候	他	辐	到	这	弓

- [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɪg] ,

-	oar	of	the	gig	,
-	桨	的	这	演出	,

他深受男人们的喜爱，当他和划艇的船首桨手说话时，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

the	latter	promised	to	do	anything	he	could	to	aid	him	to	carry	out	his
这	后者	承诺	到	做	任何事物	他	可以	到	援助	他	到	携带	出去	他的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

后者承诺会尽一切努力帮助他实现愿望。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [tɒm] ,

"	We	are	to	start	at	daybreak	,	Tom	,
"	我们	是	到	开始	在	拂晓	,	汤姆	,

“汤姆，我们天一亮就要开始工作。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] .

so	that	it	will	be	quite	dark	when	the	boats	are	lowered	.
所以	那	它	将要	是	相当	黑暗的	什么时候	这	船	是	降低	.

所以当船只下水时，天色会很暗。

[ai] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪg] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən]

I	will	creep	into	the	gig	before	that	and	hide	myself	as	well	as	I	can
我	将要	潜行者	进入	这	演出	前	那	和	隐藏	我	作为	出色地	作为	我	能

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θwɔːt] ,

under	your	thwart	,
在下面	你的	阻挠	,

我会在那之前偷偷溜进演出场地，尽可能地躲在你的掩体后面。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	all	you	have	got	to	do	is	to	take	no	notice	of	me	.
和	全部	你	有	得到	到	做	是	到	拿	不	注意	的	我	.

你只需要别理我。

[wen] [ðə; ðì] [bəʊt] [ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðì] [dek]

When **the** **boat** **is** **lowered** **I** **think** **they** **will** **hardly** **make** **me** **out** **from** **the** **deck**

什么时候 这 船 是 降低 我 思考 他们 将要 几乎 制作 我 出去 从 这 甲板

，

，

，

船放下来之后，我想他们很难从甲板上发现我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðì] [baʊ; bəʊ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðì] [bəʊt] -

especially **as** **you** **will** **be** **standing** **up** **in** **the** **bow** **holding** **on** **with** **the** **boat** **-**

尤其 作为 你 将要 是 常设 向上 在 这 弓 保持 在 和 这 船 -

[hʊk] [tɪl] [ðə; ðì] [rest] [get] [ɒn] [bɔːd] . "

hook **till** **the** **rest** **get** **on** **board** **.** **"**

钩 直到 这 休息 得到 在 木板 . "

尤其是当你要站在船头，抓住船钩，直到其他人登船的时候。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] ;

" **Well** **,** **sir** **,** **I** **will** **do** **my** **best** **;**

" 出色地 , 先生 , 我 将要 做 我的 最好的 ;

“好的，先生，我会尽力而为；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [njuː]

but **if** **you** **are** **caught** **you** **must** **not** **let** **it** **be** **known** **that** **I** **knew**

但 如果 你 是 捕捉 你 必须 不是 让 它 是 已知 那 我 知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

anything **about** **it** **.** **"**

任何事物 关于 它 . "

但如果你被抓住了，千万不要让人知道我知情。

" [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , " ['pɜːrsi] [sed] .

" **I** **won't** **do** **that** **,** **"** **Percy** **said** **.**

" 我 惯于 做 那 , " 珀西 说 .

“我不会那样做，”珀西说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðì]

" **I** **don't** **think** **there** **is** **much** **chance** **of** **my** **being** **noticed** **until** **we** **get** **on** **board** **the**

" 我 不 思考 那里 是 很多 机会 的 我的 存在 注意到 直到 我们 得到 在 木板 这

[dʒʌŋk] ,

junks **,**

垃圾 ,

“我觉得在我们登上帆船之前，我不太可能被人注意到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [bəʊt] [aɪ] [keɪm] [ɒf] [ɪn] ,

and **then** **they** **won't** **know** **which** **boat** **I** **came** **off** **in** **,**

和 然后 他们 惯于 知道 哪个 船 我 来了 离开 在 ,

这样他们就不知道我是从哪条船上下来的。

[ænd; ənd] [ðə; ðì] [fɜːst] [lef'tenənt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and **the** **first** **lieutenant** **will** **be** **too** **busy** **to** **say** **anything** **.**

和 这 第一的 中尉 将要 是 也 忙碌的 到 说 任何事物 .

而那位中尉会忙得没空说什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] ;

Of **course** **I** **shall** **hear** **about** **it** **when** **I** **am** **on** **board** **again** **;**

的 课程 我 将 听到 关于 它 什么时候 我 是 在 木板 再次 ;

当然，等我再次登船后就会听到相关消息了；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ðì] [fʌn] .

but **I** **don't** **mind** **that** **so** **that** **I** **see** **the** **fun** **.**

但 我 不 头脑 那 所以 那 我 看 这 乐趣 .

但我并不介意，这样我才能从中找到乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [həʊm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

Besides	**,**	**I**	**want**	**to**	**send**	**home**	**some**	**things**	**to**	**my**	**sister**	**,**
除了	,	我	想	到	发送	家	一些	事物	到	我的	姐姐	,

此外，我还想寄些东西回家给我姐姐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['kæptʃəd]

and	**she**	**will**	**like**	**them**	**all**	**the**	**better**	**if**	**I**	**can**	**tell**	**her**	**I**	**captured**
和	她	将要	喜欢	他们	全部	这	更好的	如果	我	能	告诉	她	我	捕获

[ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm] [dʒʌŋk] [wiː; wi] [siːzd] [ænd; ənd] [bɜːnt] .

them	**on**	**board**	**some**	**junks**	**we**	**seized**	**and**	**burnt**	**.**
他们	在	木板	一些	垃圾	我们	查获	和	烧焦的	.

如果我能告诉她，这些是我在缴获并烧毁的一些破船上抓到的，她会更喜欢它们。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ['mʌstə] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

"	**The**	**next**	**morning**	**the**	**crews**	**mustered**	**before**	**daybreak**	**.**
"	这	下一个	早晨	这	船员	集结	前	拂晓	.

第二天清晨，天还没亮，船员们就集合完毕。

['pɜːrsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [θwɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪg] .

Percy	**had**	**already**	**taken**	**his**	**place**	**under**	**the**	**bow**	**thwart**	**of**	**the**	**gig**	**.**
珀西	有	已经	已采取	他的	地方	在下面	这	弓	阻挠	的	这	演出	.

珀西已经站在了小艇的船首横梁下。

[ðə; ði] ['dævɪt] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [aʊt] ,

The	**davits**	**were**	**swung**	**out**	**,**
这	吊艇架	是	摇摆	出去	,

吊艇架被摆了出来，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [baɪ]

and	**two**	**men**	**took**	**their**	**places**	**in**	**her**	**as**	**she**	**was**	**lowered**	**down**	**by**
和	二	男人	采取	他们的	地方	在	她	作为	她	曾是	降低	向下	经过

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	**falls**	**.**
这	瀑布	.

当她被缓缓放入瀑布时，两名男子进入了她的身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['klæmbə] [daʊn] [baɪ]

As	**soon**	**as**	**she**	**touched**	**the**	**water**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**clambered**	**down**	**by**
作为	很快	作为	她	感动	这	水	这	休息	的	这	全体人员	攀爬	向下	经过

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;

the	**ladder**	**and**	**took**	**their**	**places**	**;**
这	梯子	和	采取	他们的	地方	;

她一接触到水，其余船员就顺着梯子爬下去，各就各位；

[ðen] ['fʌðərˌgɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

then	**Fothergill**	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**stern**	**,**
然后	福瑟吉尔	采取	他的	座位	在	这	船尾	,

然后福瑟吉尔在船尾坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [leŋθs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]

and	**the**	**boat**	**pushed**	**off**	**and**	**lay**	**a**	**few**	**lengths**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**until**
和	这	船	推动	离开	和	躺	一个	很少	长度	离开	从	这	船	直到

[ðə; ði] ['heviə] [boʊts] [pʊt] [ɒf] .

the	**heavier**	**boats**	**put**	**off**	**.**
这	较重	船	放	离开	.

于是小艇驶离，停泊在离船几个船身距离的地方，直到较重的小艇出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] ['pɜːrsi] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] -

As	soon	as	they	were	under	weigh	Percy	crawled	out	from	his	hiding	-
作为	很快	作为	他们	是	在下面	称重	珀西	爬行	出去	从	他的	隐藏	-

[pleɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

place	and	placed	himself	in	the	bow	,
地方	和	放置	他自己	在	这	弓	,

他们刚一承受住重量，珀西就从藏身之处爬出来，坐到了船头。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] [frɒm; frəm] [fʌðɜ-gɪlz] [saɪt]

where	he	was	sheltered	by	the	bodies	of	the	oarsmen	from	Fothergill's	sight
在哪里	他	曾是	避难所	经过	这	身体	的	这	划桨手	从	福瑟吉尔	视线

.

:

.

他躲在划桨手的尸体后面，不被福瑟吉尔看到。

[deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Day	was	just	breaking	now	,	but	it	was	still	dark	on	the	water	,
天	曾是	只是	打破	现在	,	但	它	曾是	仍然	黑暗的	在	这	水	,

天刚蒙蒙亮，但水面上仍然一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [rəud] ['veri] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] .

and	the	boat	rowed	very	slowly	until	it	became	lighter	.
和	这	船	划船	非常	缓慢地	直到	它	成为	打火机	.

于是船划得很慢，直到船身变轻。

['pɜːrsi] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ;

Percy	could	just	make	out	the	shores	of	the	creek	on	both	sides	;
珀西	可以	只是	制作	出去	这	海岸	的	这	溪	在	两个都	侧面	;

珀西隐约能看到小溪两岸的轮廓；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

they	were	but	two	or	three	feet	above	the	level	of	the	water	,
他们	是	但	二	或者	三	脚	多于	这	等级	的	这	水	,

它们离水面只有两三英尺高，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [səb'mɜːdʒd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

and	were	evidently	submerged	at	high	tide	.
和	是	显然	湮	在	高的	潮	.

显然，它们在高潮时被淹没了。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [fɑː(r)]

The	creek	was	about	a	hundred	yards	wide	,	and	the	lad	could	not	see	far
这	溪	曾是	关于	一个	百	码	宽的	,	和	这	小伙子	可以	不是	看	远的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

小溪大约一百码宽，男孩看不到远处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

for	it	was	full	of	sharp	windings	and	turnings	.
为了	它	曾是	满的	的	锋利的	绕组	和	转弯	.

因为它充满了急转弯和曲折。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['fɒləʊɪŋ]

Here	and	there	branches	joined	it	,	but	the	boats	were	evidently	following
这里	和	那里	分支	加入	它	,	但	这	船	是	显然	下列的

[ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

the	main	channel	.
这	主要的	渠道	.

偶尔会有支流汇入主航道，但船只显然都是沿着主航道航行的。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊərz] ['rəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [lef'tenənt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] " ['iːzi] [ɔːl]

After	another	half	-	hour's	rowing	the	first	lieutenant	suddenly	gave	the	order	"	Easy	all
后	其他	一半	-	小时	划船	这	第一的	中尉	突然	给予	这	命令	"	简单的	全部

, " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ,

,	"	and	the	men	,
,	"	和	这	男人	,

又划了半个小时后，中尉突然下令“大家放松”，于是水手们……

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,

looking	over	their	shoulders	,	saw	a	village	a	quarter	of	a	mile	ahead	,
寻找	超过	他们的	肩膀	,	锯	一个	村庄	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	,

他们回头望去，看到前方四分之一英里处有一个村庄。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [dʒʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	two	junks	they	had	chased	the	night	before	lying	in	front	of	it	.
和	这	二	垃圾	他们	有	追逐	这	夜晚	前	说谎	在	正面	的	它	.

前一天晚上他们追逐的两艘破船就躺在它前面。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] — [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)]

Almost	at	the	same	moment	a	sudden	uproar	was	heard	—	drums	were
几乎	在	这	相同的	片刻	一个	突然	骚动	曾是	听到	—	鼓	是

['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [gɒŋz] ['saʊndɪd] .

beaten	and	gongs	sounded	.
被打败	和	锣	听起来	.

几乎就在同一时刻，突然传来一阵喧闹声——鼓声响起，锣声齐鸣。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ðə; ðɪ][fɜːst] [lef'tenənt] [sed] .

"	They	are	on	the	look	-	out	for	us	,	"	the	first	lieutenant	said	.
"	他们	是	在	这	看	-	出去	为了	我们	,	"	这	第一的	中尉	说	.

“他们正在搜寻我们，”中尉说道。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk] [haɪɪst] [ʌp][ðə; ðɪ]

"	Mr	.	Mason	,	do	you	keep	with	me	and	attack	the	junk	highest	up	the
"	先生	.	石匠	,	做	你	保持	和	我	和	攻击	这	垃圾	最高	向上	这

['rɪvə(r)] ;

river	;
河	;

“梅森先生，你跟我一起攻击河上游最高的那艘破船；

['mɪstə(r)] . [bɛ'luː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fʌðərˌgɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][wʌn]['ləʊə(r)] [daʊn] .

Mr	.	Bellew	and	Mr	.	Fothergill	,	do	you	take	the	one	lower	down	.
先生	.	贝尔	和	先生	.	福瑟吉尔	,	做	你	拿	这	一	降低	向下	.

贝尔先生和福瑟吉尔先生，请你们坐下面那个吧。

[rəʊ] [ɒn] , [men] .

Row	on	,	men	.
排	在	,	男人	.

划吧，伙计们。

" [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [boʊts] [lept] ['fɔːwəd] .

"	The	oars	all	touched	the	water	together	,	and	the	four	boats	leapt	forward	.
"	这	桨	全部	感动	这	水	一起	,	和	这	四	船	跳跃	向前	.

“四支船桨同时触及水面，四艘船向前跃出水面。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪŋgəlz][ænd; ənd] ['mætʃˌlɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

In	a	minute	a	scattering	fire	of	gingals	and	matchlocks	was	opened
在	一个	分钟	一个	散射	火	的	牙龈	和	火绳枪	曾是	打开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒʌŋk] ,

from	the	junks	,
从	这	垃圾	,

一分钟之内，帆船上便燃起了一阵零星的火把和火绳枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pætə] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊts] .

and	the	bullets	pattered	on	the	water	round	the	boats	.
和	这	子弹	图案	在	这	水	圆形的	这	船	.

子弹在船只周围的水面上噼里啪啦地落下。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Percy	was	now	kneeling	up	in	the	bow	.
珀西	曾是	现在	跪着	向上	在	这	弓	.

珀西现在跪在船头。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['tʃæn(ə)l] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	passed	a	branch	channel	three	or	four	hundred	yards	from	the	village	,
作为	他们	通过了	一个	分支	渠道	三	或者	四	百	码	从	这	村庄	,

当他们经过距离村庄三四百码的一条支流河道时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	started	and	leapt	to	his	feet	.
他	开始	和	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地一跳，跳了起来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [dʒʌŋk] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , ['fʌðərˌgɪl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊlɪŋ] [aʊt] .

"	There	are	four	or	five	junks	in	that	passage	,	Fothergill	;	they	are	poling	out	.
"	那里	是	四	或者	五	垃圾	在	那	通道	,	福瑟吉尔	;	他们	是	撑杆	出去	.

“福瑟吉尔，那条航道里有四五艘帆船；它们正在撑杆驶出。”

" [ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	The	first	lieutenant	heard	the	words	.
"	这	第一的	中尉	听到	这	字	.

“中尉听到了这些话。”

" [rəʊ] [ɒn] , [men] ; [let] [ju: 'es] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðiːz] [krɑːft] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] [aʊt] .

"	Row	on	,	men	;	let	us	finish	with	these	craft	ahead	before	the	others	get	out	.
"	排	在	,	男人	;	让	我们	结束	和	这些	工艺	前方	前	这	其他的	得到	出去	.

“划吧，伙计们；让我们在其他船只离开之前先把前面的这些船只处理完。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

This	must	be	that	piratical	village	we	have	heard	about	,	Mr	.	Mason	,
这	必须	是	那	海盗	村庄	我们	有	听到	关于	,	先生	.	石匠	,

梅森先生，这一定是我们听说过的那个海盗村吧。

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kriːks] ; [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [dʒʌŋk] [nɒt] ['gəʊɪŋ]

as	lying	up	one	of	these	creeks	;	that	accounts	for	those	two	junks	not	going
作为	说谎	向上	一	的	这些	小溪	;	那	账户	为了	那些	二	垃圾	不是	去

['haɪə(r)] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

就像搁浅在其中一条小溪里一样；这就解释了为什么那两艘破船没有继续向上游走去。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

I	was	surprised	at	seeing	them	here	,
我	曾是	惊讶	在	看到	他们	这里	,

我很惊讶在这里看到他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ges] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	they	might	guess	that	we	should	try	to	get	them	this	morning	.
为了	他们	可能	猜测	那	我们	应该	尝试	到	得到	他们	这	早晨	.

因为他们可能会猜到我们应该今天早上去抓他们。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][træp] .

Evidently	they	expected	to	catch	us	in	a	trap	.
显然	他们	预期的	到	抓住	我们	在	一个	陷阱	.

显然，他们想设下陷阱困住我们。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [θriː] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	III	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	三、	.

与中国人的一次接触——第三章

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [njuːz] ,

Percy	was	delighted	at	finding	that	,	in	the	excitement	caused	by	his	news	,
珀西	曾是	高兴极了	在	寻找	那	,	在	这	激动	导致	经过	他的	消息	,

珀西欣喜地发现，在他带来的消息所引起的兴奋之中，

[ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

the	first	lieutenant	had	forgotten	to	take	any	notice	of	his	being	there	without
这	第一的	中尉	有	被遗忘的	到	拿	任何	注意	的	他的	存在	那里	没有

['ɔːdərs] :

orders	:
订单	:

中尉完全没有注意到他未经命令就出现在那里：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [nɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θret] [kən'veɪd] [baɪ] ['fʌðərˌgɪl] ['ʃeɪkɪŋ]

and	he	returned	a	defiant	nod	to	the	threat	conveyed	by	Fothergill	shaking
和	他	返回	一个	桀骜不驯	点头	到	这	威胁	传递	经过	福瑟吉尔	摇晃

[hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] .

his	fist	at	him	.
他的	拳头	在	他	.

对于福瑟吉尔向他挥舞拳头的威胁，他挑衅地点了点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ˌriː'dʌbld] ,

As	they	neared	the	junks	the	fire	of	those	on	board	redoubled	,
作为	他们	接近	这	垃圾	这	火	的	那些	在	木板	加倍	,

当他们靠近帆船时，船上的火势更加猛烈了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['vɪlɪdʒər] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk]

and	was	aided	by	that	of	many	villagers	gathered	on	the	bank	of	the	creek
和	曾是	协助	经过	那	的	许多	村民们	聚集	在	这	银行	的	这	溪

.

:
.

并得到了聚集在溪岸边的许多村民的帮助。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔː(r)] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] .

Suddenly	from	a	bank	of	rushes	four	cannons	were	fired	.
突然	从	一个	银行	的	冲刺	四	大炮	是	被解雇	.

突然，从一片芦苇丛中射出四门大炮。

[ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['smæʃɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

A	ball	struck	the	pinnace	,	smashing	in	her	side	.
一个	球	击	这	小艇	,	粉碎	在	她	边	.

一颗球击中了小艇，狠狠地砸在了她的侧面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['gæðəd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒn] [bɔːd] ,

The	other	boats	gathered	hastily	round	and	took	her	crew	on	board	,
这	其他	船	聚集	草草	圆形的	和	采取	她	全体人员	在	木板	,

其他船只迅速围拢过来，将她的船员接上船。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌŋk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

and	then	dashed	at	the	junks	,	which	were	but	a	hundred	yards	distant	.
和	然后	虚线	在	这	垃圾	,	哪个	是	但	一个	百	码	遥远	.

然后冲向百米开外的帆船。

[ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊts] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

The	valour	of	the	Chinese	evaporated	as	they	saw	the	boats	approaching	,
这	勇气	的	这	中国人	蒸发	作为	他们	锯	这	船	接近	,

当中国人看到敌舰靠近时，他们的勇气瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lept] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][swæm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	scores	of	them	leapt	overboard	and	swam	for	shore	.
和	得分	的	他们	跳跃	落水	和	游泳	为了	支撑	.

他们中的许多人跳入海中，游向岸边。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

In	another	minute	the	boats	were	alongside	and	the	crews	scrambling	up	the
在	其他	分钟	这	船	是	旁边	和	这	船员	争抢	向上	这

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌŋk] .

sides	of	the	junks	.
侧面	的	这	垃圾	.

又过了一分钟，两艘船靠在了一起，船员们争先恐后地爬上了帆船的船舷。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃaɪnəmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .

Only	a	few	Chinamen	attempted	to	oppose	them	.
仅有的	一个	很少	中国人	尝试过	到	反对	他们	.

只有少数中国人试图反抗他们。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]

These	were	speedily	overcome	,	and	the	British	had	now	time	to	look	round
这些	是	迅速地	克服	,	和	这	英国	有	现在	时间	到	看	圆形的

，

，

，

这些困难很快就被克服了，英国人现在有时间环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sɪks] [dʒʌŋk] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [kriːk]

and	saw	that	six	junks	crowded	with	men	had	issued	from	the	side	creek
和	锯	那	六	垃圾	挤	和	男人	有	发布	从	这	边	溪

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	were	making	towards	them	.
和	是	制作	向	他们	.

他们看到有六艘满载男人的帆船从支流中驶出，正朝他们驶来。

" [let] [ðə; ði] [boʊts] [təʊ] [ə'stɜːn] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔːdəd] .

"	Let	the	boats	tow	astern	,	"	the	lieutenant	ordered	.
"	让	这	船	拖	倒车	,	"	这	中尉	订购	.

“让小艇向后拖行，”中尉命令道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi]

"	We	should	have	to	run	the	gauntlet	of	that	battery	on	shore	if	we
"	我们	应该	有	到	跑步	这	手套	的	那	电池	在	支撑	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

were	to	attack	them	,
是	到	攻击	他们	,

“如果我们进攻他们，就必须先穿越岸上那座炮台的重重包围圈。”

[ænd; ənd] [mait] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [saɪd] .

and	might	lose	another	boat	before	we	reached	their	side	.
和	可能	失去	其他	船	前	我们	达到	他们的	边	.

在我们到达他们那边之前，我们可能还会损失另一艘船。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

We	will	fight	them	here	.
我们	将要	斗争	他们	这里	.

我们将在这里与他们战斗。

" [ðə; ði] [dʒʌŋk] [epɹ'əʊtʃt] , [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ['faɪərɪŋ][ðeə(r)] [gʌnz] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	The	junks	approached	,	those	on	board	firing	their	guns	,	yelling	and	shouting	,
"	这	垃圾	接近	,	那些	在	木板	射击	他们的	枪支	,	大喊	和	喊叫	,

“帆船驶近，船上的人开枪射击，大声叫喊，

[waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['biːt(ə)n] .

while	the	drums	and	gongs	were	furiously	beaten	.
尽管	这	鼓	和	锣	是	愤怒地	被打败	.

与此同时，鼓和锣被猛烈地敲击着。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] , ['pɜːrsi] ,

"	They	will	find	themselves	mistaken	,	Percy	,
"	他们	将要	寻找	他们自己	错误	,	珀西	,

“他们会发现自己错了，珀西。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , " ['fʌðərˌgɪl] [sed] .

if	they	think	they	are	going	to	frighten	us	with	all	that	noise	,	"	Fothergill	said	.
如果	他们	思考	他们	是	去	到	吓唬	我们	和	全部	那	噪音	,	"	福瑟吉尔	说	.

“如果他们以为用那些噪音就能吓到我们的话，”福瑟吉尔说。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

"	You	young	rascal	,	how	did	you	get	on	board	the	boat	without	being	seen	?
"	你	年轻的	恶棍	,	如何	做过	你	得到	在	木板	这	船	没有	存在	已见	?

“你这个小淘气，你是怎么在不被人发现的情况下登上船的？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [juː; jʊ] .

The	captain	will	be	sure	to	suspect	I	had	a	hand	in	concealing	you	.
这	队长	将要	是	当然	到	怀疑	我	有	一个	手	在	隐藏	你	.

船长一定会怀疑我参与了藏匿你的行动。

" [ðə; ði] [tɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz]

"	The	tars	were	now	at	work	firing	the	matchlocks	,	with	which	the	deck	was
"	这	焦油	是	现在	在	工作	射击	这	火绳枪	,	和	哪个	这	甲板	曾是

[struːn] ,

strewn	,
散落的	,

“水手们现在正在操作火绳枪，甲板上到处都是火绳枪的火绳。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʒʌŋk] .

at	the	approaching	junks	.
在	这	接近	垃圾	.

在驶近的帆船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['stedi] [eɪm] , ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

As	they	took	steady	aim	,	leaning	their	pieces	on	the	bulwarks	,
作为	他们	采取	稳定的	目的	,	倾斜	他们的	件	在	这	堡垒	,

他们稳住瞄准点，将火炮倚靠在舷墙上，

[ðeɪ] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['kraʊdɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ,

they	did	considerable	execution	among	the	Chinamen	crowded	on	board	the	junks	,
他们	做过	大量	执行	之中	这	中国人	挤	在	木板	这	垃圾	,

他们对挤在帆船上的中国人进行了相当数量的处决。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['hwisl] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

while	the	shot	of	the	Chinese	,	for	the	most	part	,	whistled	far	overhead	.
尽管	这	射击	的	这	中国人	,	为了	这	最多	部分	,	吹口哨	远的	开销	.

而中国军队的炮弹，大多是从高空呼啸而过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bætri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [sluːd] [raʊnd] [tuː; tə]

But	the	guns	of	the	shore	battery	,	which	had	now	been	slewed	round	to
但	这	枪支	的	这	支撑	电池	,	哪个	有	现在	到过	倾斜	圆形的	到

[beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

bear	upon	them	,
熊	之上	他们	,

但是，岸防炮台的大炮现在已经转向瞄准他们，

['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [eɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɒts] [keɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

opened	**with**	**a**	**better**	**aim**	**,**	**and**	**several**	**shots**	**came**	**crashing**	**into**	**the**	**sides**	**of**
打开	和	一个	更好的	目的	,	和	一些	镜头	来了	崩溃	进入	这	侧面	的

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [dʒʌŋk] .

the	**captured**	**junk**	**.**
这	捕获	垃圾	.

开枪时瞄准得更准了，几发子弹击中了缴获的废船侧面。

" [get] ['redi] [tuː; tə] [bɔːd] , [lædz] !

"	**Get**	**ready**	**to**	**board**	**,**	**lads**	**!**
"	得到	准备好	到	木板	,	小伙子们	!

“准备登机，伙计们！”

" ['fʌðərˌgɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Fothergill**	**shouted**	**.**
"	福瑟吉尔	喊叫	.

福瑟吉尔喊道。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːd] [juː; jʊ] ,

"	**Don't**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**board**	**you**	**,**
"	不	等待	为了	他们	到	木板	你	,

“不要等他们登机，

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [læʃ] [ðeə(r)] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə]['aʊəz][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒn]

but	**the**	**moment**	**they**	**come**	**alongside**	**lash**	**their**	**rigging**	**to**	**ours**	**and**	**spring**	**on**
但	这	片刻	他们	来	旁边	睫毛	他们的	索具	到	我们的	和	春天	在

[bɔːd] [ðem; ðəm] .

board	**them**	**.**
木板	他们	.

但是，当他们靠岸时，就把他们的索具绑到我们的索具上，然后跳上他们的船。

" [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dʒʌŋk][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['greɪtɪd]

"	**The**	**leading**	**junk**	**was**	**now**	**about**	**twenty**	**yards**	**away**	**,**	**and**	**presently**	**grated**
"	这	领导	垃圾	曾是	现在	关于	二十	码	离开	,	和	目前	磨碎的

[əˌlɒŋ'saɪd] .

alongside	**.**
旁边	.

“领头的帆船现在距离大约二十码远，很快就靠边停了下来。”

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɪð] [rəʊps] .

Half	**a**	**dozen**	**sailors**	**at**	**once**	**sprang**	**into**	**her**	**rigging**	**with**	**ropes**	**.**
一半	一个	打	水手们	在	一次	弹簧	进入	她	索具	和	绳索	.

六名水手立刻跳上她的桅杆，用绳索固定住船身。

['ɑːftə(r)] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

After	**lashing**	**the**	**junks**	**together**	**they**	**leaped**	**down**	**upon**	**her**	**deck**	**,**
后	鞭打	这	垃圾	一起	他们	跳跃	向下	之上	她	甲板	,

他们把两艘帆船绑在一起后，跳上了她的甲板。

[weə(r)] ['fʌðərˌgɪl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [gɪgz] [kruː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reskjuːd]

where	**Fothergill**	**was**	**leading**	**the**	**gig's**	**crew**	**and**	**some**	**of**	**those**	**rescued**
在哪里	福瑟吉尔	曾是	领导	这	演出	全体人员	和	一些	的	那些	获救

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

from	**the**	**pinnace**	**,**
从	这	小艇	,

当时福瑟吉尔正带领着小艇上的船员和一些从平底小艇上获救的人。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [bɛ'luː] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , [hæd; həd] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

while	**Mr**	**.**	**Bellew**	**,**	**with**	**another**	**party**	**,**	**had**	**boarded**	**her**	**at**	**the**	**stern**	**.**
尽管	先生	.	贝尔	,	和	其他	派对	,	有	登机	她	在	这	船尾	.

而贝尔先生和另一伙人则从船尾登上了这艘船。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [fɔːt] ['staʊtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [lɒst] [hɑːt] [æt; ət] ['siːɪŋ]
Several **of** **the** **Chinese** **fought** **stoutly** **,** **but** **the** **greater** **part** **lost** **heart** **at** **seeing**
一些 的 这 中国人 战斗 坚定地 , 但 这 更大的 部分 丢失的 心 在 看到
[ðəm'selvz] [ə'tækt] .
themselves **attacked** **.**
他们自己 遭到攻击 .

一些中国人奋力抵抗，但大多数人在看到自己遭到攻击后丧失了斗志。

['meni] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] -
Many **began** **at** **once** **to** **jump** **overboard** **,** **and** **after** **two** **or** **three** **minutes** **'** -
[ʃɑːp] ['faɪtɪŋ] ,
sharp **fighting** **,**
锋利的 斗争 ,

许多人立刻开始跳入海中，经过两三分钟的激烈搏斗，

[ðə; ði] [rest] ['aɪðə(r)] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
the **rest** **either** **followed** **their** **example** **or** **were** **beaten** **below** **.**
这 休息 任何一个 随后 他们的 例子 或者 是 被打败 以下 .

其余的人要么效仿他们的做法，要么被打败。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] . — [ˌaɪ 'viː] .
A **BRUSH** **WITH** **THE** **CHINESE** **.** **—** **IV** **.**
一个 刷子 和 这 中国人 . — 第四 .

与中国人的一次接触——第四章

['fʌðərˌgɪl] [lʊkt] [raʊnd] .
Fothergill **looked** **round** **.**
福瑟吉尔 看起来 圆形的 .

福瑟吉尔环顾四周。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌŋk][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌn][ɒn] [iːʧ] [saɪd] ,
The **other** **junk** **had** **been** **attacked** **by** **two** **of** **the** **enemy** **,** **one** **on** **each** **side** **,**
这 其他 垃圾 有 到过 遭到攻击 经过 二 的 这 敌人 , 一 在 每个 边 ,

另一艘破船遭到两名敌军的攻击，左右各一名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
and **the** **little** **body** **of** **sailors** **were** **gathered** **in** **her** **waist** **,**
和 这 小的 身体 的 水手们 是 聚集 在 她 腰部 ,

那一小群水手都聚集在她腰间，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **were** **defending** **themselves** **against** **an** **overwhelming** **number** **of** **the**
和 是 防守 他们自己 反对 一个 压倒 数字 的 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

他们正在抵御数量远超己方的敌人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ˌpaɪ'rætɪkl][dʒʌŋk][hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['sʌmwɒt] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði][taɪd]
The **other** **three** **piratical** **junks** **had** **been** **carried** **somewhat** **up** **the** **creek** **by** **the** **tide**
这 其他 三 海盗 垃圾 有 到过 携带 有些 向上 这 溪 经过 这 潮
[ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪnwəd] ,
that **was** **sweeping** **inward** **,**
那 曾是 扫荡 向内 ,

另外三艘海盗船被涌入的潮水带到了小溪上游。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
and **could** **not** **for** **the** **moment** **take** **part** **in** **the** **fight** **.**
和 可以 不是 为了 这 片刻 拿 部分 在 这 斗争 .

他目前无法参加战斗。

" ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪfənt] [ɪz][hɑːd] [prest] , [sɜː(r)] .

"	Mr	.	Oliphant	is	hard	pressed	,	sir	.
"	先生	.	奥利芬特	是	难的	按下	,	先生	.

先生，奥利芬特先生处境艰难。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ? "

"	He	asked	the	master	:	"	Shall	we	take	to	the	boats	?	"
"	他	问	这	掌握	:	"	将	我们	拿	到	这	船	?	"

他问船长："我们上船吧？"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] , " ['mɪstə(r)] . [bɛ'luː] [rɪ'plaɪd] .

"	That	will	be	the	best	plan	,	"	Mr	.	Bellew	replied	.
"	那	将要	是	这	最好的	计划	,	"	先生	.	贝尔	回复	.

"那将是最好的方案，"贝尔先生回答道。

" [kwɪk] , [lædz] , [get][ðə; ði] [boʊts] [əˌbɒŋ'saɪd] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	Quick	,	lads	,	get	the	boats	alongside	and	tumble	in	;	there	is	not	a	moment
"	快的	,	小伙子们	,	得到	这	船	旁边	和	翻滚	在	;	那里	是	不是	一个	片刻

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

to	be	lost	.
到	是	丢失的	.

"快，伙计们，把船靠过来，跳进去；一刻也不能耽搁。"

" [ðə; ði] [kruː] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌŋk] ,

"	The	crew	at	once	sprang	to	the	boats	and	rowed	to	the	other	junk	,
"	这	全体人员	在	一次	弹簧	到	这	船	和	划船	到	这	其他	垃圾	,

船员们立刻跳上小艇，划向另一艘帆船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

which	was	but	some	thirty	yards	away	.
哪个	曾是	但	一些	三十	码	离开	.

距离那里只有大约三十码远。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

The	Chinese	,	absorbed	in	their	contest	with	the	crew	of	the	pinnace	,
这	中国人	,	吸收	在	他们的	竞赛	和	这	全体人员	的	这	小艇	,

中国人全神贯注地与小艇上的船员搏斗，

[dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

did	not	perceive	the	new	-	comers	until	they	gained	the	deck	,
做过	不是	感知	这	新的	-	来者	直到	他们	获得	这	甲板	,

直到他们拿到牌组，才注意到新来者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fel] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	with	a	shout	fell	furiously	upon	them	.
和	和	一个	喊	跌倒	愤怒地	之上	他们	.

然后一边怒吼一边猛扑向他们。

[ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['paɪrəts] [dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðeɪ]

In	their	surprise	and	consternation	the	pirates	did	not	pause	to	note	that	they
在	他们的	惊喜	和	惊愕	这	海盗	做过	不是	暂停	到	笔记	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [faɪv] [tuː; tə][wʌn][suː'pɪəriə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

were	still	five	to	one	superior	in	number	,
是	仍然	五	到	一	优越的	在	数字	,

海盗们惊愕不已，惊慌失措，竟没有注意到他们的人数仍然是对方的五倍。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)lz] .

but	made	a	rush	for	their	own	vessels	.
但	制成	一个	匆忙	为了	他们的	自己的	船只	.

但他们却争先恐后地奔向自己的船只。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

The	English	at	once	took	the	offensive	.
这	英语	在	一次	采取	这	进攻	.

英国人立即采取了攻势。

[ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [bɔ:dɪd] [wʌn] ,

The	first	lieutenant	with	his	party	boarded	one	,
这	第一的	中尉	和	他的	派对	登机	一	,

中尉和他的随行人员登上了其中一艘船。

[waɪl] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [lept] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	the	new	-	comers	leapt	on	to	the	deck	of	the	other	.
尽管	这	新的	-	来者	跳跃	在	到	这	甲板	的	这	其他	.

新来者则跳上了另一艘船的甲板。

[ðə; ði] ['pænɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒt'evə(r)] ,

The	panic	which	had	seized	the	Chinese	was	so	complete	that	they	attempted	no	resistance	whatever	,
这	恐慌	哪个	有	查获	这	中国人	曾是	所以	完全的	那	他们	尝试过	不	反抗	任何	,

中国人陷入了彻底的恐慌，以至于他们没有进行任何抵抗。

[bʌt; bət] [spræŋ] ['əʊvəbɔ:d] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [swæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	sprang	overboard	in	great	numbers	and	swam	to	the	shore	,	which	was
但	弹簧	落水	在	伟大的	数字	和	游泳	到	这	支撑	,	哪个	曾是

[bʌt; bət] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

but	twenty	yards	away	,
但	二十	码	离开	,

但他们成群结队地跳入海中，游向仅二十码外的岸边。

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ves(ə)lz] .

and	in	three	minutes	the	English	were	in	undisputed	possession	of	both	vessels	:
和	在	三	分钟	这	英语	是	在	无可争议	拥有	的	两个都	船只	.

三分钟之内，英国人就完全控制了这两艘船。

" [bæk] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['fʌðərˌgɪl] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ju:; jʊ] ['kæptʃəd] , " [leftenənt] ['ɒlɪfənt] [sed] ;

"	Back	again	,	Mr	.	Fothergill	,	or	you	will	lose	the	craft	you	captured	,	"	Lieutenant	Oliphant	said	;
"	后退	再次	,	先生	.	福瑟吉尔	,	或者	你	将要	失去	这	工艺	你	捕获	,	"	中尉	奥利芬特	说	;

“福瑟吉尔先生，赶紧回来，否则你就会失去你缴获的那艘飞船，”奥利芬特中尉说道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .

"	they	have	already	cut	her	free	.
"	他们	有	已经	切	她	自由的	.

他们已经把她解救出来了。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɪn'di:d] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] ,

"	The	Chinese	,	indeed	,	who	had	been	beaten	below	by	the	boarding	party	,
"	这	中国人	,	的确	,	WHO	有	到过	被打败	以下	经过	这	登机	派对	,

“事实上，那些被登船队在下面打败的中国人，

[hæd; həd] [su:n] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

had	soon	perceived	the	sudden	departure	of	their	captors	.
有	很快	感知	这	突然	离开	的	他们的	俘虏者	.

他们很快察觉到绑架者们的突然离开。

['geɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[dek]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['læʃɪŋz]	[wɪtʃ]	['fɑːsənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Gaining	**the**	**deck**	**again**	**they**	**had**	**cut**	**the**	**lashings**	**which**	**fastened**	**them**	**to**	**the**
获得	这	甲板	再次	他们	有	切	这	鞭打	哪个	系紧	他们	到	这

['ʌðə(r)]	[dʒʌŋk]	,
other	**junk**	**,**
其他	垃圾	,

他们重新回到甲板上后，割断了将他们与其他帆船捆绑在一起的绳索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðeə(r)] [seɪlz] .

and	were	proceeding	to	hoist	their	sails	.
和	是	进行中	到	提升	他们的	帆	.

他们正准备升帆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevə(r)] .

They	were	too	late	,	however	.
他们	是	也	晚的	,	然而	.

然而，他们为时已晚。

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈfʌðərˌgɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]

Almost	before	the	craft	had	way	on	her	,	Fothergill	and	his	crew
几乎	前	这	工艺	有	方式	在	她	,	福瑟吉尔	和	他的	全体人员

[wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

were	alongside	.
是	旁边	.

就在小艇还没驶离她身边的时候，福瑟吉尔和他的船员就已经到了旁边。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtæk] ,

The	Chinese	did	not	wait	for	the	attack	,
这	中国人	做过	不是	等待	为了	这	攻击	,

中国人没有坐等攻击发生。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	at	once	sprang	overboard	and	made	for	the	shore	.
但	在	一次	弹簧	落水	和	制成	为了	这	支撑	.

但他立刻跳入海中，向岸边游去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [dʒʌŋk] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈhɔɪstɪd] [ðeə(r)] [seɪlz] ,

The	other	three	junks	,	seeing	the	capture	of	their	comrades	,	had	already	hoisted	their	sails	,
这	其他	三	垃圾	,	看到	这	捕获	的	他们的	同志们	,	有	已经	吊起	他们的	帆	,

其他三艘帆船看到同伴被俘，已经升起了帆。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

and	were	making	up	the	creek	.
和	是	制作	向上	这	溪	.

他们正沿着小溪往上走。

[ˈfʌðərˌgɪl] [drɒpt] [æn; ən][ˈæŋkə(r)] , [left] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪfənt] .

Fothergill	dropped	an	anchor	,	left	four	of	his	men	in	charge	,	and	rowed	back	to	Mr	.	Oliphant	.
福瑟吉尔	掉落	一个	锚	,	左边	四	的	他的	男人	在	收费	,	和	划船	后退	到	先生	.	奥利芬特	.

福瑟吉尔抛锚停船，留下四名手下负责指挥，然后划船回到奥利芬特先生那里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] , [sɜː(r)] ? "

"	What	shall	we	do	next	,	sir	?	"
"	什么	将	我们	做	下一个	,	先生	?	"

“接下来我们该做什么，先生？”

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðeə(r)] ['bætri] .

"	We	will	give	those	fellows	on	shore	a	lesson	,	and	silence	their	battery	.
"	我们	将要	给	那些	伙伴们	在	支撑	一个	课	,	和	沉默	他们的	电池	.

“我们将给岸上的那些家伙一个教训，让他们闭嘴。”

[tuː] [men] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

Two	men	have	been	killed	since	you	left	.
二	男人	有	到过	被杀	自从	你	左边	.

你离开后，已有两人被杀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌŋk] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

We	must	let	the	other	junks	go	for	the	present	.
我们	必须	让	这	其他	垃圾	去	为了	这	展示	.

我们暂时必须放过其他那些破烂货。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [bɛ'luː] [ænd; ənd]

Four	of	my	men	were	killed	and	eleven	wounded	before	Mr	.	Bellew	and
四	的	我的	男人	是	被杀	和	十一	受伤	前	先生	.	贝尔	和

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

you	came	to	our	assistance	.
你	来了	到	我们的	协助	.

在您和贝尔先生前来支援之前，我的四名部下阵亡，十一名部下受伤。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['plʌkəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

"	The	Chinese	were	fighting	pluckily	up	to	that	time	,
"	这	中国人	是	斗争	勇敢地	向上	到	那	时间	,

“在那之前，中国人一直在英勇作战。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [hænd]

and	it	would	have	gone	very	hard	with	us	if	you	had	not	been	at	hand
和	它	会	有	已消失	非常	难的	和	我们	如果	你	有	不是	到过	在	手

.

:

.

如果没有你在身边，我们的情况会非常糟糕。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

They	will	fight	when	they	think	they	have	got	it	all	their	own	way	.
他们	将要	斗争	什么时候	他们	思考	他们	有	得到	它	全部	他们的	自己的	方式	.

当他们认为一切都如他们所愿时，他们就会反抗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lænd] [wiː; wi] [wɪl] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [dʒʌŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] .

But	before	we	land	we	will	set	fire	to	the	five	junks	we	have	taken	.
但	前	我们	土地	我们	将要	放	火	到	这	五	垃圾	我们	有	已采取	.

但在着陆之前，我们会把我们缴获的五艘破船烧掉。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'stɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['laɪtɪd] , ['mɪstə(r)] .

Do	you	return	and	see	that	the	two	astern	are	well	lighted	,	Mr	.
做	你	返回	和	看	那	这	二	倒车	是	出色地	照明	,	先生	.

['fʌðərˌgɪl] ;

Fothergill	;
福瑟吉尔	;

福瑟吉尔先生，您回去后看看船尾两边是否灯火通明?

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] .

Mr	.	Mason	will	see	to	these	three	.
先生	.	石匠	将要	看	到	这些	三	.

梅森先生会照顾这三个人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [tɪl] [aɪ][dʒɔɪn]

When	you	have	done	your	work	take	to	your	boat	and	lay	off	till	I	join
什么时候	你	有	完毕	你的	工作	拿	到	你的	船	和	躺	离开	直到	我	加入

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

完成工作后，就上船待命，等我来和你们汇合。

[kiːp] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Keep	the	junks	between	you	and	the	shore	,
保持	这	垃圾	之间	你	和	这	支撑	,

让帆船挡在你和岸边之间。

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ðeə(r)] . "

to	protect	you	from	the	fire	of	the	rascals	there	.	"
到	保护	你	从	这	火	的	这	无赖	那里	.	"

为了保护你免受那里恶棍的伤害。

" [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['fʌðərˌgɪl] ?

"	I	cannot	come	with	you	,	I	suppose	,	Fothergill	?
"	我	不能	来	和	你	,	我	认为	,	福瑟吉尔	?

“我想我不能和你一起去了，福瑟吉尔？”

" ['pɜːrsi] ['ædkɔk] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt]

"	Percy	Adcock	said	,	as	the	midshipman	was	about	to	descend	into	his	boat
"	珀西	阿德科克	说	,	作为	这	海军学员	曾是	关于	到	下降	进入	他的	船

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“珀西·阿德科克说道，当时这名海军学员正准备再次下到他的船上。”

" [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['pɜːrsi] .

"	Yes	,	come	along	,	Percy	.
"	是的	,	来	沿着	,	珀西	.

“好的，珀西，跟我来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] .

It	doesn't	matter	what	you	do	now	.
它	不	事情	什么	你	做	现在	.

你现在做什么都无所谓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

The	captain	will	be	so	pleased	when	he	hears	that	we	have	captured	and
这	队长	将要	是	所以	高兴	什么时候	他	听到	那	我们	有	捕获	和

[bɜːnt] [faɪv] [dʒʌŋk] ,

burnt	five	junks	,
烧焦的	五	垃圾	,

船长听说我们俘获并烧毁了五艘帆船，一定会非常高兴。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['skəʊldɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

that	you	will	get	off	with	a	very	light	scolding	,	I	imagine	.	"
那	你	将要	得到	离开	和	一个	非常	光	责骂	,	我	想象	.	"

我想你大概只会受到很轻微的责备吧。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒæk] .

"	That's	just	what	I	was	thinking	,	Jack	.
"	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	,	杰克	.

“我也是这么想的，杰克。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fʌn] ? "

Has	it	not	been	fun	?	"
有	它	不是	到过	乐趣	?	"

难道不好玩吗？

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mætʃˌlɒk]

"	You	wouldn't	have	thought	it	fun	if	you	had	got	one	of	those	matchlock
"	你	不会	有	想法	它	乐趣	如果	你	有	得到	一	的	那些	火绳枪

[bɔːlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

balls	in	your	body	.
球	在	你的	身体	.

“如果你的身体里进了一颗火绳枪弹，你肯定不会觉得好玩。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]

There	are	a	good	many	of	our	poor	fellows	just	at	the	present	moment
那里	是	一个	好的	许多	的	我们的	贫穷的	伙伴们	只是	在	这	展示	片刻

[huː] [duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ɔːl] .

who	do	not	see	anything	funny	in	the	affair	at	all	.
WHO	做	不是	看	任何事物	有趣的	在	这	事务	在	全部	.

目前，我们有很多可怜的家伙根本觉得这件事一点也不好笑。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; ['klæmbə(r)][ʌp] .

Here	we	are	;	clamber	up	.
这里	我们	是	;	攀	向上	.

到了，往上爬。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [viː] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	V	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	V	.

与中国人的一次接触——V.

[ðə; ði] [kruː] [suːn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [fʌðɚgɪlz] ['ɔːdərs] .

The	crew	soon	set	to	work	under	Fothergill's	orders	.
这	全体人员	很快	放	到	工作	在下面	福瑟吉尔	订单	.

船员们很快便按照福瑟吉尔的命令开始工作。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ; [bæm'buːz] ,

The	sails	were	cut	off	the	masts	and	thrown	down	into	the	hold	;	bamboos	,
这	帆	是	切	离开	这	桅杆	和	抛掷	向下	进入	这	抓住	;	竹子	,

船帆被从桅杆上砍下，扔进船舱；竹子，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'bʌndəns] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

of	which	there	were	an	abundance	down	there	,	were	heaped	over	them
的	哪个	那里	是	一个	丰富	向下	那里	,	是	堆积如山	超过	他们

,

,

,

下面有很多这种东西，都堆积在他们身上。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðen] [ə'plaɪd] .

a	barrel	of	oil	was	poured	over	the	mass	,	and	the	fire	then	applied	.
一个	桶	的	油	曾是	倾倒	超过	这	大量的	,	和	这	火	然后	应用	.

将一桶油浇在物体上，然后点燃。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [lædz] .

"	That	will	do	,	lads	.
"	那	将要	做	,	小伙子们	.

“就这样吧，伙计们。”

[naʊ] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌŋk] .

Now	take	to	your	boats	and	let's	make	a	bonfire	of	the	other	junk	.
现在	拿	到	你的	船	和	我们来吧	制作	一个	篝火	的	这	其他	垃圾	.

现在上船，让我们把其他垃圾烧成一堆篝火吧。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

"	In	ten	minutes	both	vessels	were	a	sheet	of	flame	,
"	在	十	分钟	两个都	船只	是	一个	床单	的	火焰	,

十分钟之内，两艘船都变成了一片火海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	boat	was	lying	a	short	distance	from	them	waiting	for
和	这	船	曾是	说谎	一个	短的	距离	从	他们	等待	为了

['fɜːðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

further	operations	.
更远	运营	.

那艘船停泊在离他们不远的地方，等待进一步的行动。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	inhabitants	of	the	village	,
这	居民	的	这	村庄	,

村里的居民们，

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

furious	at	the	failure	of	the	plan	which	had	been	laid	for	the	destruction
狂怒	在	这	失败	的	这	计划	哪个	有	到过	铺设	为了	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	English	,
的	这	英语	,

他因旨在消灭英国人的计划失败而怒不可遏。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌfjuːzə'leɪd] .

kept	up	a	constant	fusillade	.
保留	向上	一个	持续的	齐射	.

持续不断地扫射。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nəʊ] [hɑːm] ,

This	,	however	,	did	no	harm	,
这	,	然而	,	做过	不	伤害	,

但这并没有造成任何损害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪg][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dʒʌŋk] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	the	gig	was	completely	sheltered	by	the	burning	junks	close	to	her
为了	这	演出	曾是	完全地	避难所	经过	这	燃烧	垃圾	关闭	到	她

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪsl] .

from	their	missiles	.
从	他们的	导弹	.

因为演出完全被附近燃烧的废弃船只遮蔽，免受导弹袭击。

" [ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

"	There	go	the	others	!
"	那里	去	这	其他的	!

“其他人也走了！”

" ['pɜːrsi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Percy	exclaimed	after	a	minute	or	two	,
"	珀西	惊呼	后	一个	分钟	或者	二	,

过了一两分钟，珀西惊呼道：

[æz; əz] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒʌŋk] ,

as	three	columns	of	smoke	arose	simultaneously	from	the	other	junks	,
作为	三	列	的	抽烟	出现	同时地	从	这	其他	垃圾	,

与此同时，其他三艘帆船上也同时升起了三股浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] [əˌbɒn'saɪd] .

and	the	sailors	were	seen	dropping	into	their	boats	alongside	.
和	这	水手们	是	已见	下降	进入	他们的	船	旁边	.

只见水手们纷纷跳上岸边的救生艇。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪg] [wɪð] [fɔː(r)] ['seɪləz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

The	killed	and	wounded	were	placed	in	the	other	gig	with	four	sailors	in	charge	.
这	被杀	和	受伤	是	放置	在	这	其他	演出	和	四	水手们	在	收费	.

死伤者被安置在另一艘小艇上，由四名水手负责看管。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʌnˈtɪl] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [baɪ] [ðə; ði]

They	were	directed	to	keep	under	shelter	of	the	junks	until	rejoined	by	the
他们	是	指导	到	保持	在下面	庇护所	的	这	垃圾	直到	重新加入	经过	这

['pɪnɪs] [ænd; ənd] [fʌðɝgɪlz] [gɪg] ,

pinnace	and	Fothergill's	gig	,
小艇	和	福瑟吉尔	演出	,

他们被指示待在帆船的掩护下，直到小艇和福瑟吉尔的轻艇与他们会合。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

after	these	had	done	their	work	on	shore	.
后	这些	有	完毕	他们的	工作	在	支撑	.

在它们完成岸上的工作之后。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

When	all	was	ready	the	first	lieutenant	raised	his	hand	as	a	signal	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	第一的	中尉	提高	他的	手	作为	一个	信号	,

一切准备就绪后，中尉举手示意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [dæʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [rəud] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	the	two	boats	dashed	between	the	burning	junks	and	rowed	for	the
和	这	二	船	虚线	之间	这	燃烧	垃圾	和	划船	为了	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

两艘船从燃烧的帆船间穿梭而过，划向岸边。

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['wepənz] [tʃɑːdʒd] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɒli] ,

Such	of	the	natives	as	had	their	weapons	charged	fired	a	hasty	volley	,
这样的	的	这	本地人	作为	有	他们的	武器	带电	被解雇	一个	仓促	截击	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那些武器已上膛的土著人匆匆齐射了一轮，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [lept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [boʊts] , [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] .

as	the	sailors	leapt	from	their	boats	,	took	to	their	heels	.
作为	这	水手们	跳跃	从	他们的	船	,	采取	到	他们的	高跟鞋	.

水手们纷纷跳下船，拔腿就跑。

" ['mɪstə(r)] . ['fʌðərˌgɪl] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Mr	.	Fothergill	,	take	your	party	into	the	village	and	set	fire	to	the
"	先生	.	福瑟吉尔	,	拿	你的	派对	进入	这	村庄	和	放	火	到	这

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

“福瑟吉尔先生，带你的人进村去，放火烧房子；

[ʃuːt] [daʊn] ['evri] [mæn] [juː; jʊ] [siː] .

shoot	down	every	man	you	see	.
射击	向下	每一个	男人	你	看	.

看到人就开枪打死。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .

This	place	is	a	nest	of	pirates	.
这	地方	是	一个	巢	的	海盗	.

这里简直是海盗窝。

[ai] [wɪl] ['kæptʃə(r)] [ðæt] ['bætri] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

I	will	capture	that	battery	and	then	join	you	.
我	将要	捕获	那	电池	和	然后	加入	你	.

我会夺取那块电池，然后加入你们。

" ['fʌðərˌgɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət][wʌns] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Fothergill	and	his	sailors	at	once	entered	the	village	.
"	福瑟吉尔	和	他的	水手们	在	一次	进入	这	村庄	.

“福瑟吉尔和他的水手们立刻进入了村庄。”

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	men	had	already	fled	;	the	women	were	turned	out	of	the	houses	,
这	男人	有	已经	逃亡	;	这	女性	是	转向	出去	的	这	房屋	,

男人们已经逃走了；女人们被赶出了家门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set][ɒn]['faɪə(r)] .

and	these	were	immediately	set	on	fire	.
和	这些	是	立即地	放	在	火	.

然后这些物品立即被点燃。

[ðə; ði][tɑːrz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ˌ'eɪsd] [frɒm; frəm]

The	tars	regarded	the	whole	affair	as	a	glorious	joke	,	and	raced	from
这	焦油	认为	这	所有的	事务	作为	一个	辉煌	开玩笑	,	和	比赛	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

水手们把整件事看作一场精彩的闹剧，挨家挨户地跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːld] ['væljuəblz] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .

making	a	hasty	search	in	each	for	concealed	valuables	before	setting	it	on	fire	.
制作	一个	仓促	搜索	在	每个	为了	暗	贵重物品	前	环境	它	在	火	.

在放火焚烧之前，迅速搜查每间屋子，看看里面是否藏有贵重物品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

In	a	short	time	the	whole	village	was	in	a	blaze	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	村庄	曾是	在	一个	火焰	.

很快，整个村庄就陷入了火海。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , " ['pɜːrsi]

"	There	is	a	house	there	,	standing	in	that	little	grove	a	hundred	yards	away	,	"	Percy
"	那里	是	一个	房子	那里	,	常设	在	那	小的	树林	一个	百	码	离开	,	"	珀西

[sed] .

said	.
说	.

“那里有一栋房子，就在那百码外的小树林里，”珀西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , " ['fʌðərˌgɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	It	looks	like	a	temple	,	"	Fothergill	replied	.
"	它	看起来	喜欢	一个	寺庙	,	"	福瑟吉尔	回复	.

“它看起来像一座寺庙，”福瑟吉尔回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	we	will	have	a	look	at	it	.
"	然而	,	我们	将要	有	一个	看	在	它	.

“不过，我们会调查一下。”

" [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː] ['seɪləz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	calling	two	sailors	to	accompany	him	,	he	started	at	a	run	towards	it
"	和	呼叫	二	水手们	到	陪伴	他	,	他	开始	在	一个	跑步	向	它

,

,
,

他叫来两个水手陪同，然后朝目标跑去。

['pɜːrsi] ['kiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Percy	keeping	by	his	side	.
珀西	保持	经过	他的	边	.

珀西一直陪在他身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , " ['fʌðərˌgɪl] [sed] [wen] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	temple	,	"	Fothergill	said	when	they	approached	it	.
"	它	是	一个	寺庙	,	"	福瑟吉尔	说	什么时候	他们	接近	它	.

“这是一座寺庙，”当他们走近时，福瑟吉尔说道。

" [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Still	,	we	will	have	a	look	at	it	,	but	we	won't	burn	it	;
"	仍然	,	我们	将要	有	一个	看	在	它	,	但	我们	惯于	烧伤	它	;

“不过，我们会看看它，但我们不会烧掉它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːv(ə)n][pv; əv][ə; eɪ][set][pv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] ['skaʊndrəl]

it	is	as	well	to	respect	the	religion	,	even	of	a	set	of	piratical	scoundrels
它	是	作为	出色地	到	尊重	这	宗教	,	甚至	的	一个	放	的	海盗	无赖

[laɪk] [ðiːz] .

like	these	.
喜欢	这些	.

即使是像这样一群海盗恶棍的宗教信仰，也应该予以尊重。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

"	At	the	head	of	his	men	he	rushed	in	at	the	entrance	.
"	在	这	头	的	他的	男人	他	匆忙	在	在	这	入口	.

“他率领部下冲进了入口。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [pv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn]

There	was	a	blaze	of	fire	as	half	a	dozen	muskets	were	discharged	in
那里	曾是	一个	火焰	的	火	作为	一半	一个	打	滑膛枪	是	出院	在

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

六七支火枪朝他们脸上开火，顿时燃起熊熊大火。

[wʌn] [pv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [drɒpt] [ded] ,

One	of	the	sailors	dropped	dead	,
一	的	这	水手们	掉落	死的	,

其中一名水手猝死了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ]

and	before	the	others	had	time	to	realize	what	had	happened	they
和	前	这	其他的	有	时间	到	意识到	什么	有	发生	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [pv; əv] [bləʊz] [frɒm; frəm] [sɔːrdz] [ænd; ənd]

were	beaten	to	the	ground	by	a	storm	of	blows	from	swords	and
是	被打败	到	这	地面	经过	一个	风暴	的	打击	从	剑	和

['ʌðə(r)] ['wepənz] .

other	weapons	.
其他	武器	.

其他人还没来得及反应过来发生了什么，就被刀剑和其他武器如暴风雨般击倒在地。

[ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [kræʃt] [daʊn] [pn] ['pɜːrsiz] [hed] ,

A	heavy	blow	crashed	down	on	Percy's	head	,
一个	重的	吹	崩溃了	向下	在	珀西的	头	,

珀西的头上重重地挨了一击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

and	he	fell	insensible	even	before	he	realized	what	had	occurred	.
和	他	跌倒	麻木不仁	甚至	前	他	已实现	什么	有	发生	.

他还没反应过来发生了什么事，就已经昏迷过去了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,

When	he	recovered	,
什么时候	他	恢复	,

他康复后，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]

his	first	sensation	was	that	of	a	vague	wonder	as	to	what	had
他的	第一的	感觉	曾是	那	的	一个	模糊的	想知道	作为	到	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

他最初的感觉是茫然不知所措，不知道自己身上发生了什么事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .

He	seemed	to	be	in	darkness	and	unable	to	move	hand	or	foot	.
他	似乎	到	是	在	黑暗	和	无法	到	移动	手	或者	脚	.

他似乎身处黑暗之中，手脚都无法动弹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'prest] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] ,

He	was	compressed	in	some	way	that	he	could	not	at	first	understand	,
他	曾是	压缩	在	一些	方式	那	他	可以	不是	在	第一的	理解	,

他被某种方式压缩了，起初他无法理解这种压缩感。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [dʒəult] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .

and	was	being	bumped	and	jolted	in	an	extraordinary	manner	.
和	曾是	存在	撞	和	猛然一震	在	一个	非凡的	方式	.

他被以一种非同寻常的方式颠簸和摇晃。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — ['sɪksθ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VI	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	六年级	.

与中国人的一次接触——第六章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	some	little	time	before	he	could	understand	the	situation	.
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	可以	理解	这	情况	.

他过了一会儿才明白是怎么回事。

[hiː; hi] [fɜːst] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌŋk] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

He	first	remembered	the	fight	with	the	junks	,	then	he	recalled	the	landing
他	第一的	记得	这	斗争	和	这	垃圾	,	然后	他	召回	这	降落

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	burning	the	village	;
和	燃烧	这	村庄	;

他首先想起了与帆船的战斗，然后又想起了登陆和焚烧村庄的情景；

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] ,

then	,	as	his	brain	cleared	,
然后	,	作为	他的	脑	已清除	,

然后，随着他头脑逐渐清醒，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [wɪð] ['fʌðərˌgɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

came	the	recollection	of	his	start	with	Fothergill	for	the	temple	among	the
来了	这	回忆	的	他的	开始	和	福瑟吉尔	为了	这	寺庙	之中	这

[triːz] , [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,

trees	,	his	arrival	there	,
树木	,	他的	到达	那里	,

他回忆起当初和福瑟吉尔一起在树林中的寺庙里开始修建寺庙的情景，以及他到达那里的情景。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

and	a	loud	report	and	flash	of	fire	.
和	一个	大声	报告	和	闪光	的	火	.

一声巨响，一道火光闪过。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	must	have	been	knocked	down	and	stunned	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	必须	有	到过	敲门	向下	和	目瞪口呆	,	"	他	说	到	他自己	,

“我当时一定是被击倒在地，晕头转向了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] ,

"	and	I	suppose	I	am	a	prisoner	now	,
"	和	我	认为	我	是	一个	囚犯	现在	,

我想我现在算是囚犯了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	one	of	the	fellows	must	be	carrying	me	on	his	back	.
和	一	的	这	伙伴们	必须	是	携带	我	在	他的	后退	.

其中一个人肯定背着我。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	Yes	,	he	could	understand	it	all	now	.
"	是的	,	他	可以	理解	它	全部	现在	.

“是的，他现在完全明白了。”

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [rəʊps][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]

His	hands	and	his	feet	were	tied	,	ropes	were	passed	round	his	body	in
他的	双手	和	他的	脚	是	系	,	绳索	是	通过了	圆形的	他的	身体	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他的双手双脚都被绑住了，绳子从各个方向缠绕着他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

and	he	was	fastened	back	to	back	upon	the	shoulders	of	a	Chinaman	.
和	他	曾是	系紧	后退	到	后退	之上	这	肩膀	的	一个	中国人	.

他被背靠背地绑在一个中国人的肩膀上。

['pɜːrsi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

Percy	remembered	the	tales	he	had	heard	of	the	imprisonment	and
珀西	记得	这	故事	他	有	听到	的	这	监禁	和

['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

torture	of	those	who	fell	into	the	hands	of	the	Chinese	,
酷刑	的	那些	WHO	跌倒	进入	这	双手	的	这	中国人	,

珀西想起了他曾听过的那些落入中国人手中的人遭受囚禁和酷刑的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stʌnd] [ɪn]

and	he	bitterly	regretted	that	he	had	not	been	killed	instead	of	stunned	in
和	他	苦涩地	后悔	那	他	有	不是	到过	被杀	反而	的	目瞪口呆	在

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	surprise	of	the	temple	.
这	惊喜	的	这	寺庙	.

他无比后悔自己没有被杀死，而是在寺庙的惊吓中被震晕了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	would	have	been	just	the	same	feeling	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	会	有	到过	只是	这	相同的	感觉	,	"	他	说	到	他自己	,

“感觉应该是一样的，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	would	have	been	an	end	of	it	.
"	和	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	它	.

“事情本来就该结束了。”

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Now	,	there	is	no	saying	what	is	going	to	happen	.
现在	,	那里	是	不	说	什么	是	去	到	发生	.

现在，谁也无法预料将会发生什么。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] .

I	wonder	whether	Jack	was	killed	,	and	the	sailors	.
我	想知道	无论	杰克	曾是	被杀	,	和	这	水手们	.

我想知道杰克和那些水手是否遇难了。

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒæbə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] ['məʊʃn] [si:st] .

"	Presently	there	was	a	jabber	of	voices	;	the	motion	ceased	.
"	目前	那里	曾是	一个	喋喋不休	的	声音	;	这	运动	停止	.

“这时，一阵嘈杂的人声响起；动作停止了。”

['pɜ:rsi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drɒpt]

Percy	could	feel	that	the	cords	were	being	unwound	,	and	he	was	dropped
珀西	可以	感觉	那	这	绳索	是	存在	解开	,	和	他	曾是	掉落

[ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;

on	to	his	feet	;
在	到	他的	脚	;

珀西感觉到绳子被解开了，他被摔倒在地；

[ðen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] .

then	the	cloth	was	removed	from	his	head	,	and	he	could	look	round	.
然后	这	布	曾是	已移除	从	他的	头	,	和	他	可以	看	圆形的	.

然后，盖在他头上的布被取了下来，他就能环顾四周了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɑ:md] [wɪð] ['mætʃˌlɒk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['dægəz] ,

A	dozen	Chinese	,	armed	with	matchlocks	and	bristling	with	swords	and	daggers	,
一个	打	中国人	,	武装	和	火绳枪	和	竖起的	和	剑	和	匕首	,

[stʊd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

stood	around	;	and	among	them	,
站立	大约	;	和	之中	他们	,

十几个中国人，手持火绳枪，浑身佩剑匕首，围在周围；其中，

[baʊnd] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gægd] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌbæm'bu:] [fɔ:st] ['leŋθweɪz]

bound	like	himself	and	gagged	by	a	piece	of	bamboo	forced	lengthways
边界	喜欢	他自己	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	一个	片	的	竹子	强制	纵向

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

across	his	mouth	and	kept	there	with	a	string	going	round	the	back	of	the
穿过	他的	嘴	和	保留	那里	和	一个	细绳	去	圆形的	这	后退	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

他像他自己一样被捆绑起来，嘴里塞着一根竹竿，竹竿横放在他的嘴上，用一根绳子绕到他的后脑勺固定住。

[stʊd] ['fʌðərˌgɪl] .

stood	Fothergill	.
站立	福瑟吉尔	.

福瑟吉尔站在那里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

He	was	bleeding	from	several	cuts	in	the	head	.
他	曾是	出血	从	一些	削减	在	这	头	.

他头部有多处割伤，正在流血。

['pɜ:rsiz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

Percy's	heart	gave	a	bound	of	joy	at	finding	that	he	was	not	alone	.
珀西的	心	给予	一个	边界	的	喜悦	在	寻找	那	他	曾是	不是	独自的	.

珀西发现自己并不孤单，心中充满了喜悦。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['sɒri] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [du:; də]

Then	he	tried	to	feel	sorry	that	Jack	had	not	escaped	,	but	failed	to	do
然后	他	尝试	到	感觉	对不起	那	杰克	有	不是	逃脱	,	但	失败的	到	做

[səʊ] ;

so	;
所以	;

然后他试图对杰克没能逃脱感到遗憾，但却没能做到；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'liːvieɪt]

although	he	told	himself	that	his	comrade's	presence	would	not	in	any	way	alleviate
虽然	他	讲述	他自己	那	他的	同志的	在场	会	不是	在	任何	方式	减轻

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .

the	fate	which	was	certain	to	befall	him	.
这	命运	哪个	曾是	肯定	到	降临	他	.

尽管他告诉自己，同伴的出现丝毫不会减轻他注定要遭受的命运。

[stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [veɪg]

Still	the	thought	of	companionship	,	even	in	wretchedness	,	and	perhaps	a	vague
仍然	这	想法	的	友谊	,	甚至	在	悲惨	,	和	也许	一个	模糊的

[həʊp] [ðæt] [dʒæk] ,

hope	that	Jack	,
希望	那	杰克	,

即便身处逆境，心中依然渴望陪伴，或许还怀着一丝模糊的希望，希望杰克能.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [mait] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

with	his	energy	and	spirit	,	might	contrive	some	way	for	their	escape	,
和	他的	活力	和	精神	,	可能	精心策划	一些	方式	为了	他们的	逃脱	,

[tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] .

cheered	him	up	.
欢呼	他	向上	.

他的精力和精神，或许能为他们想出一些逃脱的办法，这让他振作起来。

[æz; əz] ['pɜːrsi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gægd] , [nəʊ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

As	Percy	,	too	,	was	gagged	,	no	word	could	be	exchanged	by	the
作为	珀西	,	也	,	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	不	单词	可以	是	交换	经过	这

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipmen	,
海军学员	,

由于珀西的嘴也被堵住了，海军学员们之间无法交流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	nodded	to	each	other	.
但	他们	点头	到	每个	其他	.

但他们互相点了点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	were	now	put	side	by	side	and	made	to	walk	in	the	centre	of	their
他们	是	现在	放	边	经过	边	和	制成	到	走	在	这	中心	的	他们的

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

他们被并排押着，被迫在俘虏他们的人中间行走。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] , [huːz] [ɪn'hæbətənt] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz]

On	the	way	they	passed	through	several	villages	,	whose	inhabitants	poured	out	to	gaze
在	这	方式	他们	通过了	通过	一些	村庄	,	谁	居民	倾倒	出去	到	目光

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] ;

at	the	captives	;
在	这	俘虏	;

途中他们经过几个村庄，村民们纷纷出来围观俘虏；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

but	the	men	in	charge	of	them	were	evidently	not	disposed	to	delay	,
但	这	男人	在	收费	的	他们	是	显然	不是	处置	到	延迟	,

但负责这些任务的人显然不打算拖延。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] .

as	they	passed	through	without	a	stop	.
作为	他们	通过了	通过	没有	一个	停止	.

他们径直经过，没有停留。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['kɔtɪdʒz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['prɪznər]

At	last	they	halted	before	two	cottages	standing	by	themselves	,	thrust	the	prisoners
在	最后的	他们	停止	前	二	小屋	常设	经过	他们自己	,	推力	这	囚犯

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

into	a	small	room	,
进入	一个	小的	房间	,

最后，他们停在两间孤零零的小屋前，把囚犯们推进一间小房间里。

[rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [gægz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

removed	their	gags	,	and	left	them	to	themselves	.
已移除	他们的	笑话	,	和	左边	他们	到	他们自己	.

他们取下了嘴里的布条，然后把他们留下。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [sevn] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VII	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	七	.

与中国人的一次接触——第七章

" [wel] , ['pɜːrsi] , [maɪ] [bɔɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	Well	,	Percy	,	my	boy	,	so	they	caught	you	too	?
"	出色地	,	珀西	,	我的	男生	,	所以	他们	捕捉	你	也	?

“珀西，我的孩子，他们也抓到你了？”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɒri] .

I	am	truly	sorry	.
我	是	真的	对不起	.

我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [men] ['ɪntuː] [ðæt] ['temp(ə)l] ;

It	was	my	fault	for	going	with	only	two	men	into	that	temple	;
它	曾是	我的	过错	为了	去	和	仅有的	二	男人	进入	那	寺庙	;

是我的错，我不该只带两个人去那座寺庙；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

but	as	the	village	had	been	deserted	and	scarcely	a	man	was	found	there	,
但	作为	这	村庄	有	到过	荒凉的	和	几乎	一个	男人	曾是	成立	那里	,

但由于村庄已经荒废，几乎没有一个男人在那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] . "

it	never	entered	my	mind	that	there	might	be	a	party	in	the	temple	.	"
它	绝不	进入	我的	头脑	那	那里	可能	是	一个	派对	在	这	寺庙	.	"

我做梦也没想到寺庙里会举行派对。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	Of	course	not	,	Jack	;	it	was	a	surprise	altogether	.
"	的	课程	不是	,	杰克	;	它	曾是	一个	惊喜	共	.

“当然不是，杰克；这完全出乎我的意料。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] ,

I	don't	know	anything	about	it	,	for	I	was	knocked	down	,	I	suppose	,
我	不	知道	任何事物	关于	它	,	为了	我	曾是	敲门	向下	,	我	认为	,

我对此一无所知，因为我被击倒了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

just	as	we	went	in	,
只是	作为	我们	去	在	,

我们刚进去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	the	first	thing	I	knew	about	it	was	that	I	was	being	carried	on	the
和	这	第一的	事物	我	知道	关于	它	曾是	那	我	曾是	存在	携带	在	这

[bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] .

back	of	one	of	those	fellows	.
后退	的	一	的	那些	伙伴们	.

我醒来时发现自己正被其中一个人背在背上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

I	thought	it	was	awful	at	first	,
我	想法	它	曾是	可怕	在	第一的	,

我一开始觉得糟透了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

but	I	don't	seem	to	mind	so	much	now	you	are	with	me	.	"
但	我	不	似乎	到	头脑	所以	很多	现在	你	是	和	我	.	"

但现在你和我在一起，我好像没那么在意了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [dʒæk] [sed] ,

"	It	is	a	comfort	to	have	someone	to	speak	to	,	"	Jack	said	,
"	它	是	一个	舒适	到	有	某人	到	说话	到	,	"	杰克	说	,

杰克说：“能有人倾诉真是太好了。”

" [jet] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] , ['pɜːrsi] ; [aɪ] [kænt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ,

"	yet	I	wish	you	were	not	here	,	Percy	;	I	can't	do	you	any	good	,
"	然而	我	希望	你	是	不是	这里	,	珀西	;	我	不能	做	你	任何	好的	,

“但我真希望你不在这里，珀西；我帮不了你什么忙。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

and	I	shall	never	cease	blaming	myself	for	having	brought	you	into	this	scrape	.
和	我	将	绝不	停止	指责	我	为了	拥有	带来	你	进入	这	刮	.

我永远都会自责，是我把你拖进了这个困境。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	know	much	more	about	the	affair	than	you	do	.
我	不	知道	很多	更多的	关于	这	事务	比	你	做	.

我对这件事的了解并不比你多多少。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [wɪð] [wʌn]

The	guns	were	fired	so	close	to	us	that	my	face	was	scorched	with	one
这	枪支	是	被解雇	所以	关闭	到	我们	那	我的	脸	曾是	烧焦的	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

枪声离我们非常近，其中一发子弹灼伤了我的脸。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] .

and	almost	at	the	same	instant	I	got	a	cut	across	my	cheek	with	a	sword	.
和	几乎	在	这	相同的	立即的	我	得到	一个	切	穿过	我的	脸颊	和	一个	剑	.

几乎就在同一时刻，我的脸颊被剑划开了一道口子。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	had	just	time	to	hit	at	one	of	them	,
"	我	有	只是	时间	到	打	在	一	的	他们	,

我刚好来得及打中其中一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [bləʊz] ,

and	then	almost	at	the	same	moment	I	got	two	or	three	other	blows	,
和	然后	几乎	在	这	相同的	片刻	我	得到	二	或者	三	其他	打击	,

几乎就在同一时刻，我又挨了两三下。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] ;

and	down	I	went	;
和	向下	我	去	;

于是我跌了下去；

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] [gægd] [ˌem 'iː]

they	threw	themselves	on	the	top	of	me	and	tied	and	gagged	me
他们	扔	他们自己	在	这	顶部	的	我	和	系	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我

[ɪn][nəʊ][taɪm] .

in	no	time	.
在	不	时间	.

他们扑到我身上，迅速把我绑起来堵住嘴。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] ,

Then	I	was	tied	to	a	long	bamboo	,
然后	我	曾是	系	到	一个	长的	竹子	,

然后我被绑在一根长长的竹竿上，

[ænd; ənd] [tuː] ['feloʊz] [pʊt][ðə; ði][endz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː]

and	two	fellows	put	the	ends	on	their	shoulders	and	went	off	with	me	through
和	二	伙伴们	放	这	结束	在	他们的	肩膀	和	去	离开	和	我	通过

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

两个小伙子把绳子的两端扛在肩上，和我一起穿过田野走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [feɪs] ['daʊnwədz] ,

Of	course	I	was	face	downwards	,
的	课程	我	曾是	脸	向下	,

当然，我是脸朝下趴着的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [luːst] [ˌem 'iː]

and	did	not	know	you	were	with	us	till	they	stopped	and	loosed	me
和	做过	不是	知道	你	是	和	我们	直到	他们	停止	和	松开	我

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'buː][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] . "

from	the	bamboo	and	set	me	on	my	feet	.	"
从	这	竹子	和	放	我	在	我的	脚	.	"

直到他们停下来，把我从竹子上解下来，让我站起来，我才知道你和我们在一起。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? "

"	But	what	are	they	going	to	do	with	us	,	do	you	think	,	Jack	?	"
"	但	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	,	做	你	思考	,	杰克	?	"

“但是你觉得他们会怎么处置我们呢，杰克？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kæntɒn][ænd; ənd][kleɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

"	I	should	say	they	are	going	to	take	us	to	Canton	and	claim	a	reward
"	我	应该	说	他们	是	去	到	拿	我们	到	广州	和	宣称	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] ,

for	our	capture	,
为了	我们的	捕获	,

“我应该说，他们要把我们带到广州去，然后领取抓捕我们的赏金。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] ,

and	there	I	suppose	they	will	cut	off	our	heads	or	saw	us	in	two	,
和	那里	我	认为	他们	将要	切	离开	我们的	头部	或者	锯	我们	在	二	,

我想他们会在那里砍掉我们的头或者把我们锯成两截。

[ɔː(r)] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] .

or	put	us	to	some	other	unpleasant	kind	of	death	.
或者	放	我们	到	一些	其他	令人不快的	种类	的	死亡	.

或者让我们遭受其他痛苦的死法。

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	expect	they	are	discussing	it	now	.
我	预计	他们	是	讨论	它	现在	.

我估计他们现在正在讨论这件事。

" ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [hɜːd] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgri] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Voices	were	indeed	heard	raised	in	angry	altercation	in	the	next	room	.
"	声音	是	的确	听到	提高	在	生气的	争吵	在	这	下一个	房间	.

“隔壁房间确实传来愤怒的争吵声。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][dɪn] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]

After	a	time	the	din	subsided	and	the	conversation	appeared	to	take	a	more
后	一个	时间	这	din	平静下来	和	这	对话	出现	到	拿	一个	更多的

['eɪmiəb(ə)l] [tɜːn] .

amiable	turn	.
可亲	转动	.

过了一会儿，喧闹声渐渐平息，谈话的气氛也变得更加友好了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , " [dʒæk] [sed]

"	I	suppose	they	have	settled	it	as	far	as	they	are	concerned	,	"	Jack	said
"	我	认为	他们	有	定居	它	作为	远的	作为	他们	是	担心的	,	"	杰克	说

;

;
;

“我想他们已经就他们自己的问题解决了，”杰克说；

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	anyhow	,	you	may	be	quite	sure	they	mean	to	make	something	out	of	us	.
"	无论如何	,	你	可能	是	相当	当然	他们	意思是	到	制作	某物	出去	的	我们	.

总之，你可以肯定，他们打算利用我们做点什么。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

If	they	hadn't	they	would	have	finished	us	at	once	,
如果	他们	之前没有	他们	会	有	完成的	我们	在	一次	,

如果他们没有那样做，他们早就把我们灭口了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌŋk][ænd; ənd]

for	they	must	have	been	furious	at	the	destruction	of	their	junks	and
为了	他们	必须	有	到过	狂怒	在	这	破坏	的	他们的	垃圾	和

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他们的船只和村庄被毁，他们一定非常愤怒。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɜːsi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	to	the	idea	that	mercy	has	anything	to	do	with	it	,
"	作为	到	这	主意	那	怜悯	有	任何事物	到	做	和	它	,

至于仁慈与此有何关系这种说法，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

we	may	as	well	put	it	out	of	our	minds	.
我们	可能	作为	出色地	放	它	出去	的	我们的	思想	.

我们最好还是把这件事从脑海中抹去吧。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [æt; ət][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [taɪmz] , [hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

The	Chinaman	,	at	the	best	of	times	,	has	no	feeling	of	pity	in	his	nature	;
这	中国人	,	在	这	最好的	的	时代	,	有	不	感觉	的	遗憾	在	他的	自然	;

中国人即使在最好的情况下，天性中也没有怜悯之心；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns]

and	after	their	defeat	it	is	certain	they	would	have	killed	us	at	once
和	后	他们的	击败	它	是	肯定	他们	会	有	被杀	我们	在	一次

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] .

had	they	not	hoped	to	do	better	by	us	.
有	他们	不是	希望	到	做	更好的	经过	我们	.

战败之后，他们如果不是希望对我们更有利，肯定会立刻杀了我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndiənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə]

If	they	had	been	Indians	I	should	have	said	they	had	carried	us	off	to
如果	他们	有	到过	印度人	我	应该	有	说	他们	有	携带	我们	离开	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

enjoy	the	satisfaction	of	torturing	us	,
享受	这	满意	的	酷刑	我们	,

如果他们是印度人，我会说他们把我们掳走是为了享受折磨我们的快感。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

but	I	don't	suppose	it	is	that	with	them	.	"
但	我	不	认为	它	是	那	和	他们	.	"

但我认为他们的情况并非如此。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	Do	you	think	there	is	any	chance	of	our	getting	away	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	机会	的	我们的	获得	离开	?	"

你觉得我们有机会逃脱吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['pɜːrsi] .

"	I	should	say	not	the	least	in	the	world	,	Percy	.
"	我	应该	说	不是	这	至少	在	这	世界	,	珀西	.

“我应该说，这可不是世界上最微不足道的事，珀西。”

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [səʊ] [taɪt] [naʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][rəʊps] [siːm] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [rɪsts] ,

My	hands	are	fastened	so	tight	now	that	the	ropes	seem	cutting	into	my	wrists	,
我的	双手	是	系紧	所以	紧的	现在	那	这	绳索	似乎	切割	进入	我的	手腕	,

我的双手被绑得太紧了，绳子似乎都勒进我的手腕里了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ɒf] [maɪ][legz][aɪ]

and	after	they	had	set	me	on	my	feet	and	cut	the	cords	off	my	legs	I
和	后	他们	有	放	我	在	我的	脚	和	切	这	绳索	离开	我的	腿	我

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][æt; ət][fɜːst] ,

could	scarcely	stand	at	first	,
可以	几乎	站立	在	第一的	,

他们把我扶起来，剪断了绑在我腿上的绳索后，我一开始几乎站不稳。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] .

my	feet	were	so	numbed	by	the	pressure	.
我的	脚	是	所以	麻木	经过	这	压力	.

我的脚被压得麻木了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [plʌk] .

However	,	we	must	keep	up	our	pluck	.
然而	,	我们	必须	保持	向上	我们的	采摘	.

但是，我们必须保持这份勇气。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][æt; ət]['kæntɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

Possibly	they	may	keep	us	at	Canton	for	a	bit	,	and	,	if	they	do	,
可能	他们	可能	保持	我们	在	广州	为了	一个	少量	,	和	,	如果	他们	做	,

他们或许会把我们留在坎顿一段时间，如果真是这样的话，

[ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] [meɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [pɑːst][ðə; ðɪ][fɔːrts] ,

the	squadron	may	arrive	and	fight	its	way	past	the	forts	,
这	中队	可能	到达	和	斗争	它是	方式	过去的	这	堡垒	,

该中队可能会抵达并杀出一条血路，突破堡垒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

and	take	the	city	before	they	have	quite	made	up	their	minds	as	to	what
和	拿	这	城市	前	他们	有	相当	制成	向上	他们的	思想	作为	到	什么

[kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

kind	of	death	will	be	most	appropriate	to	the	occasion	.
种类	的	死亡	将要	是	最多	合适的	到	这	场合	.

在他们还没完全决定哪种死法最适合这个场合之前，就占领了这座城市。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

I	wonder	what	they	are	doing	now	?
我	想知道	什么	他们	是	正在做	现在	?

我想知道他们现在在做什么?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɒpɪŋ] [stɪks] . "

They	seem	to	be	chopping	sticks	.	"
他们	似乎	到	是	切碎	棍子	.	"

它们好像在砍柴。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " ['pɜːrsi] [sed] .

"	I	wish	they	would	give	us	some	water	,	"	Percy	said	.
"	我	希望	他们	会	给	我们	一些	水	,	"	珀西	说	.

“我希望他们能给我们一些水，”珀西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] ['θɜːsti] . "

"	I	am	frightfully	thirsty	.	"
"	我	是	可怕地	渴	.	"

我渴得厉害。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pɜːrsi] .

"	And	so	am	I	,	Percy	.
"	和	所以	是	我	,	珀西	.

“我也是，珀西。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] , [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌjuː 'es][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;

There	is	one	comfort	,	they	won't	let	us	die	of	thirst	;
那里	是	一	舒适	,	他们	惯于	让	我们	死	的	口渴	;

有一点值得欣慰，他们不会让我们渴死;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deθs] [naʊ] .

they	could	get	no	satisfaction	out	of	our	deaths	now	.
他们	可以	得到	不	满意	出去	的	我们的	死亡人数	现在	.

他们现在无法从我们的死中获得任何满足感。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [eɪtθ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	VIII	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	八	.

与中国人的一次接触——第八章

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][led][ðə; ði]

Two	hours	later	some	of	the	Chinese	re	-	entered	the	room	and	led	the
二	小时	之后	一些	的	这	中国人	关于	-	进入	这	房间	和	引领	这

['kæptɪvz] [ˌaʊt'saɪd] ,

captives	outside	,
俘虏	外部	,

两小时后，一些中国人重新进入房间，并将俘虏带到外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ðen] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	lads	then	saw	what	was	the	meaning	of	the	noise	they	had
和	这	小伙子们	然后	锯	什么	曾是	这	意义	的	这	噪音	他们	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

然后，小伙子们就明白了他们听到的声音是什么意思。

[ə; eɪ][keɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bæm'buːz] .

A	cage	had	been	manufactured	of	strong	bamboos	.
一个	笼	有	到过	制造	的	强的	竹子	.

笼子是用结实的竹子制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] , [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] ,

It	was	about	four	and	a	half	feet	long	,	four	feet	wide	,
它	曾是	关于	四	和	一个	一半	脚	长的	,	四	脚	宽的	,

它大约长四英尺半，宽四英尺。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː] [lɒŋ] [bæm'buːz] .

and	less	than	three	feet	high	;	above	it	were	fastened	two	long	bamboos	.
和	较少的	比	三	脚	高的	;	多于	它	是	系紧	二	长的	竹子	.

高度不到三英尺；上面固定着两根长竹子。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] .

Two	or	three	of	the	bars	of	the	cage	had	been	left	open	.
二	或者	三	的	这	酒吧	的	这	笼	有	到过	左边	打开	.

笼子的两三根铁条是开着的。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðeə(r)] , " ['pɜːrsi] [ɪk'skleɪmd] .

they	never	intend	to	put	us	in	there	,	"	Percy	exclaimed	.
他们	绝不	打算	到	放	我们	在	那里	,	"	珀西	惊呼	.

“他们根本就没打算把我们关进去，”珀西惊呼道。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] , " [dʒæk] [sed] .

"	That	they	do	,	"	Jack	said	.
"	那	他们	做	,	"	杰克	说	.

“确实如此，”杰克说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	They	are	going	to	carry	us	the	rest	of	the	way	.
"	他们	是	去	到	携带	我们	这	休息	的	这	方式	.

他们会背着我们走完剩下的路程。

" [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌt] ,

"	The	cords	which	bound	the	prisoners	'	hands	were	now	cut	,
"	这	绳索	哪个	边界	这	囚犯	-	双手	是	现在	切	,

“捆绑囚犯双手的绳索已被割断。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	they	were	motioned	to	crawl	into	the	cage	.
和	他们	是	示意	到	爬行	进入	这	笼	.

他们被示意爬进笼子里。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

This	they	did	.
这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pʊt][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] .

The	bars	were	then	put	in	their	places	and	securely	lashed	.
这	酒吧	是	然后	放	在	他们的	地方	和	安全地	鞭打	.

然后将铁条放置到位并牢牢固定。

[fɔː(r)] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][ə'pɒn][ðeə(r)]

Four	**men**	**went**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**poles**	**and**	**lifted**	**the**	**cage**	**upon**	**their**
四	男人	去	到	这	结束	的	这	杆子	和	抬起	这	笼	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

四名男子走到杆子的两端，将笼子扛在肩上。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

Two	**others**	**took**	**their**	**places**	**beside**	**it**	**,**	**and**	**one**	**man**	**,**	**apparently**	**the**	**leader**	**of**
二	其他的	采取	他们的	地方	旁	它	,	和	一	男人	,	显然	这	领导者	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	**party**	**,**
这	派对	,

另外两人在它旁边站好，还有一个人，显然是这群人的头目，

[wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] .

walked	**on**	**ahead**	**.**
步行	在	前方	.

继续向前走。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

The	**rest**	**remained**	**behind**	**.**
这	休息	剩余	在后面	.

其余的人都留在了后面。

" [ai]['nevə(r)] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [faʊl] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [bɪ'fɔː(r)] , " [dʒæk] [sed] ,

"	**I**	**never**	**quite**	**realized**	**what**	**a**	**fowl**	**felt**	**in**	**a**	**coop**	**before**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**,**
"	我	绝不	相当	已实现	什么	一个	鸡	毛毡	在	一个	合作社	前	,	"	杰克	说	,

“我以前从来没真正体会过家禽在鸡舍里的感受，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]

"	**but**	**if**	**its**	**sensations**	**are**	**at**	**all**	**like**	**mine**	**they**	**must**	**be**	**decidedly**
"	但	如果	它是	感觉	是	在	全部	喜欢	矿	他们	必须	是	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	**.**
令人不快的	.

“但如果它的感觉和我的感觉有任何相似之处，那一定是相当不愉快的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

It	**isn't**	**high**	**enough**	**to**	**sit**	**upright**	**in**	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**like**	**long**	**enough**	**to**	**lie**	**down**
它	不是	高的	足够的	到	坐	直立	在	,	它	是	没有什么	喜欢	长的	足够的	到	说谎	向下

,

,
,

它的高度不够，无法直立坐下；长度也远远不够，无法躺下。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

and	**as**	**to**	**getting**	**out**	**one**	**might**	**as**	**well**	**think**	**of**	**flying**	**.**
和	作为	到	获得	出去	一	可能	作为	出色地	思考	的	飞行	.

至于如何离开，还不如考虑坐飞机。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɜːrsi] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['kæntɒn][æt; ət][ɔːl] .

Do	**you**	**know**	**,**	**Percy**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**they**	**mean**	**taking**	**us**	**to**	**Canton**	**at**	**all**	**.**
做	你	知道	,	珀西	,	我	不	思考	他们	意思是	采取	我们	到	广州	在	全部	.

珀西，你知道吗，我觉得他们根本不是要带我们去广州。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**did**	**not**	**think**	**of**	**it**	**before**	**,**
我	做过	不是	思考	的	它	前	,

我之前没想过这个问题。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][aɪ][fiːl][ʃʊə(r)][ðæt][wiː; wi]['kænɒt][hæv; həv][biːn]

but	from	the	direction	of	the	sun	I	feel	sure	that	we	cannot	have	been
但	从	这	方向	的	这	太阳	我	感觉	当然	那	我们	不能	有	到过

['gəʊɪŋ][ðæt][weɪ] .

going	that	way	.
去	那	方式	.

但从太阳的方向来看，我确信我们不可能朝那个方向走。

[wɒt][ðeɪ][ɑːr); ə(r)][ʌp][tuː; tə][aɪ][kænt][ɪˈmædʒɪn] .

What	they	are	up	to	I	can't	imagine	.
什么	他们	是	向上	到	我	不能	想象	.

我简直无法想象他们在做什么。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ]['vɪlɪdʒ] .

"	In	an	hour	they	came	to	a	large	village	.
"	在	一个	小时	他们	来了	到	一个	大的	村庄	.

一个小时后，他们来到了一个大村庄。

[hɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz][set][daʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒər][kləʊzd][raʊnd] .

Here	the	cage	was	set	down	and	the	villagers	closed	round	.
这里	这	笼	曾是	放	向下	和	这	村民们	关闭	圆形的	.

笼子被放在这里，村民们围了上来。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [kept][ə; eɪ][ʃɔːt]['dɪstəns][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][baɪ][ðə; ði][men][ɪn]

They	were	,	however	,	kept	a	short	distance	from	the	cage	by	the	men	in
他们	是	,	然而	,	保留	一个	短的	距离	从	这	笼	经过	这	男人	在

[tʃɑːdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

charge	of	it	.
收费	的	它	.

然而，看守笼子的人让他们与笼子保持了一段距离。

[ðen][ə; eɪ]['wʊdn]['plætə(r)][wɒz; wəz][pleɪst][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,

Then	a	wooden	platter	was	placed	on	the	ground	,
然后	一个	木制的	拼盘	曾是	放置	在	这	地面	,

然后，一个木盘被放在地上。

[ænd; ənd][pˈɜːsənz]['θrəʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː]['kɒpə(r)][kɔɪnz][ˈɪntuː][ðɪs][wɜː(r); wə(r)][əˈlaʊd][tuː; tə][kʌm][nɪə(r)]

and	persons	throwing	a	few	copper	coins	into	this	were	allowed	to	come	near
和	人	投掷	一个	很少	铜	硬币	进入	这	是	允许	到	来	靠近

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

向笼子里投入几枚铜币的人就可以靠近笼子。

" [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][ʃəʊ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	They	are	making	a	show	of	us	!
"	他们	是	制作	一个	展示	的	我们	!

“他们这是在嘲笑我们！”

" ['fʌðərˌgɪl][ɪkˈskleɪmd] .

"	Fothergill	exclaimed	.
"	福瑟吉尔	惊呼	.

“福瑟吉尔惊呼道。”

" [ðæts][wɒt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] ; [juː; jʊ][siː][ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

"	That's	what	they	are	up	to	;	you	see	if	it	isn't	.
"	那就是	什么	他们	是	向上	到	;	你	看	如果	它	不是	.

“他们就是这么打算的；你看看是不是真的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['waɪts] [huːm] [ðeə(r)] ['vælə(r)]

They	are	going	to	travel	up	country	to	show	the	whites	whom	their	valour
他们	是	去	到	旅行	向上	国家	到	展示	这	白人	谁	他们的	勇气

[hæz; həz] ['kæptʃəd] .

has	captured	.
有	捕获	.

他们将前往内陆，向白人展示他们的英勇所赢得的胜利。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

"	This	was	,	indeed	,	the	purpose	of	the	pirates	.
"	这	曾是	,	的确	,	这	目的	的	这	海盗	.

“这的确是海盗的目的。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌjʊərə'piːənz] ['seldəm] ['ventʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

At	that	time	Europeans	seldom	ventured	beyond	the	limits	assigned	to	them	in
在	那	时间	欧洲人	很少	冒险	超过	这	限制	分配	到	他们	在

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taʊnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [treɪd] ,

the	two	or	three	towns	where	they	were	permitted	to	trade	,
这	二	或者	三	城镇	在哪里	他们	是	允许	到	贸易	,

当时，欧洲人很少冒险超出他们被允许进行贸易的两三个城镇所划定的范围。

[ænd; ənd] [fjuː] , [ɪn'diːd] ,

and	few	,	indeed	,
和	很少	,	的确	,

确实寥寥无几。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɑːr'beriənz]

of	the	country	people	had	ever	obtained	a	sight	of	the	white	barbarians
的	这	国家	人们	有	曾经	获得	一个	视线	的	这	白色的	野蛮人

[ɒv; əv] [huːz] [' duː ɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [hɜːd] .

of	whose	doings	they	had	so	frequently	heard	.
的	谁	行为	他们	有	所以	频繁地	听到	.

该国人民从未亲眼见过他们经常听说的那些白人野蛮人的恶行。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [suːn] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

Consequently	a	small	crowd	soon	gathered	round	the	cage	,
最后	一个	小的	人群	很快	聚集	圆形的	这	笼	,

因此，很快便有一小群人聚集在笼子周围。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn]

eyeing	the	captives	with	the	same	interest	they	would	have	felt	as	to	unknown
觊觎	这	俘虏	和	这	相同的	兴趣	他们	会	有	毛毡	作为	到	未知

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːsts] .

and	dangerous	beasts	.
和	危险的	野兽	.

他们用一种如同看待未知危险野兽般的好奇心打量着这些俘虏。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] , [pɑːst] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pəʊkt] [ðem; ðəm]

They	laughed	and	joked	,	passed	remarks	upon	them	,	and	even	poked	them
他们	笑了	和	开玩笑	,	通过了	评论	之上	他们	,	和	甚至	戳	他们

[wɪð] [stɪks] .

with	sticks	.
和	棍子	.

他们嬉笑打闹，对他们评头论足，甚至用棍子戳他们。

['fʌðərˌgɪl] , ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,

Fothergill	,	furious	at	this	treatment	,	caught	one	of	the	sticks	,
福瑟吉尔	,	狂怒	在	这	治疗	,	捕捉	一	的	这	棍子	,

福瑟吉尔对这种待遇非常愤怒，一把抓住了一根棍子。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [traɪd][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]

and	wrenching	it	from	the	hands	of	the	Chinaman	,	tried	to	strike	at
和	扭动	它	从	这	双手	的	这	中国人	,	尝试	到	罢工	在

[hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

him	through	the	bars	,
他	通过	这	酒吧	,

他从中国人手中夺过东西，试图隔着铁栏杆打他。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

a	proceeding	which	excited	shouts	of	laughter	from	the	bystanders	.
一个	进行中	哪个	兴奋的	喊叫	的	笑声	从	这	旁观者	.

这一幕引得旁观者哄堂大笑。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʒæk] , " ['pɜːrsi] [sed] ,

"	I	think	,	Jack	,	"	Percy	said	,
"	我	思考	,	杰克	,	"	珀西	说	,

“我想，杰克，”珀西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]

"	it	will	be	best	to	try	and	keep	our	tempers	and	not	to	seem	to
"	它	将要	是	最好的	到	尝试	和	保持	我们的	脾气	和	不是	到	似乎	到

[maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

mind	what	they	do	to	us	;
头脑	什么	他们	做	到	我们	;

“我们最好控制住自己的脾气，不要表现得在意他们对我们做了什么；

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kænt] [get] ['eni] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . "

then	if	they	find	they	can't	get	any	fun	out	of	us	they	will	soon	leave	us	alone	.	"
然后	如果	他们	寻找	他们	不能	得到	任何	乐趣	出去	的	我们	他们	将要	很快	离开	我们	独自的	.	"

“如果他们发现从我们这里得不到任何乐趣，他们很快就会放过我们。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ðə; ði][best][plæn] , " ['fʌðərˌgɪl] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ɪts] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

"	Of	course	,	that's	the	best	plan	,	"	Fothergill	agreed	,	"	but	it's	not	so	easy	to
"	的	课程	,	那就是	这	最好的	计划	,	"	福瑟吉尔	同意	,	"	但	它是	不是	所以	简单的	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

“当然，这是最好的计划，”福瑟吉尔同意道，“但执行起来并不容易。”

[ðæt] ['feləʊ] ['veri] ['nɪəli] [pəʊkt] [aʊt][maɪ] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

That	fellow	very	nearly	poked	out	my	eye	with	his	stick	,
那	同伴	非常	几乎	戳	出去	我的	眼睛	和	他的	戳	,

那家伙差点用棍子戳瞎我的眼睛。

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one's	going	to	stand	that	if	he	can	help	it	.
和	不	一个人的	去	到	站立	那	如果	他	能	帮助	它	.

只要他能阻止，就没人会容忍这种情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	It	was	some	hours	before	the	curiosity	of	the	village	was	satisfied	.
"	它	曾是	一些	小时	前	这	好奇心	的	这	村庄	曾是	使满意	.

“过了好几个小时，全村人的好奇心才得到满足。”

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [peɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [gɑːdz] [brəʊk] [ʌp][ðeə(r)]

When	all	had	paid	who	were	likely	to	do	so	,	the	guards	broke	up	their
什么时候	全部	有	有薪酬的	WHO	是	可能	到	做	所以	,	这	守卫	打破	向上	他们的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

当所有可能付钱的人都付完钱后，守卫们便解散了他们的围圈。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['æktʃuəl] [hɑːm]

and	leaving	two	of	their	number	at	the	cage	to	see	that	no	actual	harm
和	离开	二	的	他们的	数字	在	这	笼	到	看	那	不	实际的	伤害

[wɒz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪznər] ,

was	caused	to	their	prisoners	,
曾是	导致	到	他们的	囚犯	,

他们留下两人在笼子里，确保囚犯不会受到实际伤害。

[ðə; ði] [rest] [went] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [haʊs] .

the	rest	went	off	to	a	refreshment	house	.
这	休息	去	离开	到	一个	清爽	房子	.

其余的人都去了茶点店。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ɪks] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	IX	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	第九章	.

与中国人的一次接触——第九章

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	place	of	the	elders	was	now	taken	by	the	boys	and	children	of	the
这	地方	的	这	长者	曾是	现在	已采取	经过	这	男孩们	和	孩子们	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

村里的男孩和孩子们取代了长者们的位置。

[huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [stɪks] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)]

who	crowded	round	the	cage	,	prodding	the	prisoners	with	sticks	;	and	,	putting	their
WHO	挤	圆形的	这	笼	,	催促	这	囚犯	和	棍子	;	和	,	推杆	他们的

[hændz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

hands	through	the	bars	,
双手	通过	这	酒吧	,

他们围在笼子周围，用棍棒戳弄囚犯；并将手伸进笼子里，

['pʊld] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][heə(r)] .

pulled	their	ears	and	hair	.
拉	他们的	耳朵	和	头发	.

揪住他们的耳朵和头发。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	amusement	,	however	,
这	娱乐	,	然而	,

然而，这种娱乐

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] [baɪ] ['fʌðərˌgɪl] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪst]

was	brought	to	an	abrupt	conclusion	by	Fothergill	suddenly	seizing	the	wrist
曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过	福瑟吉尔	突然	抓住	这	手腕

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

of	a	big	boy	and	pulling	his	arm	through	the	cage	until	his	face	was
的	一个	大的	男生	和	拉	他的	手臂	通过	这	笼	直到	他的	脸	曾是

[ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] .

against	the	bars	.
反对	这	酒吧	.

事情突然结束了，福瑟吉尔突然抓住一个大男孩的手腕，把他的胳膊从笼子里拽出来，直到他的脸贴在笼子上。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Then	he	proceeded	to	beat	him	with	his	own	stick	until	the	guard	,	coming	to
然后	他	继续	到	打	他	和	他的	自己的	戳	直到	这	警卫	,	未来	到

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

his	rescue	,
他的	救援	,

然后他用那人的棍子殴打他，直到卫兵前来营救他。

[pəʊkt] ['fʌðərˌgɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] .

poked	**Fothergill**	**until**	**he**	**released**	**his**	**hold**	**.**
戳	福瑟吉尔	直到	他	发布	他的	抓住	.

他戳了戳福瑟吉尔，直到他松开手。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪk'saɪtɪd] ['naɪðə(r)]['æŋgə(r)][nɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**punishment**	**of**	**their**	**comrade**	**excited**	**neither**	**anger**	**nor**	**resentment**	**among**	**the**
这	惩罚	的	他们的	同志	兴奋的	两者都不	愤怒	也不	怨恨	之中	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

other	**boys**	**,**
其他	男孩们	,

同伴受到惩罚并没有引起其他男孩的愤怒或怨恨。

[huː] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn]

who	**yelled**	**with**	**delight**	**at**	**his**	**discomfiture**	**;**	**but**	**it**	**made**	**them**	**more**	**careful**	**in**
WHO	大喊	和	喜	在	他的	沮丧	;	但	它	制成	他们	更多的	小心	在

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

approaching	**the**	**cage**	**,**
接近	这	笼	,

他因他的窘境而欣喜若狂地大叫；但这让他们在接近笼子时更加小心谨慎。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [stɪks] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)]

and	**though**	**they**	**continued**	**to**	**poke**	**the**	**prisoners**	**with**	**sticks**	**they**	**did**	**not**	**venture**
和	尽管	他们	持续	到	戳	这	囚犯	和	棍子	他们	做过	不是	风险投资

[ə'gen] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

again	**to**	**thrust**	**a**	**hand**	**through**	**the**	**bars**	**.**
再次	到	推力	一个	手	通过	这	酒吧	.

虽然他们继续用棍棒戳弄囚犯，但他们再也没有胆敢把手伸进牢房的铁栏杆里。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

At	**sunset**	**the**	**guards**	**again**	**came**	**round**	**,**	**lifted**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**into**
在	日落	这	守卫	再次	来了	圆形的	,	抬起	这	笼	,	和	携带	它	进入

[ə; eɪ] [ʃed] .

a	**shed**	**.**
一个	棚	.

日落时分，守卫们再次来到笼子旁，抬起笼子，把它搬进了棚子里。

[ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] ['dɜːti] [raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ;

A	**platter**	**of**	**dirty**	**rice**	**and**	**a**	**jug**	**of**	**water**	**were**	**put**	**into**	**the**	**cage**	**;**
一个	拼盘	的	肮脏的	米	和	一个	水壶	的	水	是	放	进入	这	笼	;

笼子里放了一盘脏米饭和一壶水；

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn] [gɑːd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

two	**of**	**the**	**men**	**lighted**	**their**	**long**	**pipes**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**guard**	**beside**	**it**	**,**
二	的	这	男人	照明	他们的	长的	管道	和	卫星	向下	在	警卫	旁	它	,

其中两名男子点燃长烟斗，坐在旁边站岗放哨。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] .

and	**,**	**the**	**doors**	**being**	**closed**	**,**	**the**	**captives**	**were**	**left**	**in**	**peace**	**.**
和	,	这	门	存在	关闭	,	这	俘虏	是	左边	在	和平	.

大门关闭后，俘虏们得以安宁。

" [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['fʌðərˌgɪl] [sed] ,

"	**If**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**to**	**go**	**on**	**,**	**as**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Fothergill**	**said**	**,**
"	如果	这	种类	的	事物	是	到	去	在	,	作为	我	认为	它	是	,	"	福瑟吉尔	说	,

“如果这种事情继续下去，我想它确实会继续下去，”福瑟吉尔说，

" [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði]['betə(r)] . "

"	**the**	**sooner**	**they**	**cut**	**off**	**our**	**heads**	**the**	**better**	**.**	**"**
"	这	很快	他们	切	离开	我们的	头部	这	更好的	.	"

“越早砍掉我们的脑袋越好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [dʒæk] .

"	It	is	very	bad	,	Jack	.
"	它	是	非常	坏的	,	杰克	.

“情况非常糟糕，杰克。”

[ai][ˌeɪ 'em][sɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [prɒdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɑːp] [stɪks] . "

I	am	sore	all	over	with	those	prods	from	their	sharp	sticks	.	"
我	是	疮	全部	超过	和	那些	产品	从	他们的	锋利的	棍子	.	"

“他们用尖棍戳我，我浑身都疼。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] , ['pɜːrsi] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

"	I	don't	care	for	the	pain	,	Percy	,	so	much	as	the	humiliation	of	the	thing
"	我	不	关心	为了	这	疼痛	,	珀西	,	所以	很多	作为	这	屈辱	的	这	事物

.

:

.

“珀西，我并不太在意疼痛，我更在意的是这件事带给我的羞辱。”

[tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [pəʊkt] [baɪ] [ðiːz] [kɜːrz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] ,

To	be	stared	at	and	poked	by	these	curs	as	if	we	were	wild	beasts	,
到	是	凝视	在	和	戳	经过	这些	曲线	作为	如果	我们	是	荒野	野兽	,

被这些畜生像看野兽一样盯着看、戳来戳去，

[wen] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['ʌvə(r)] [men] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

when	with	half	a	dozen	of	our	men	we	could	send	a	hundred	of	them
什么时候	和	一半	一个	打	的	我们的	男人	我们	可以	发送	一个	百	的	他们

['skæmpə] ,

scampering	,
四处奔跑	,

我们只需六个人就能把他们一百个人打得落花流水。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tʃəʊk] [wɪð] [reɪdʒ] . "

I	feel	as	if	I	could	choke	with	rage	.	"
我	感觉	作为	如果	我	可以	呛	和	愤怒	.	"

我感觉自己快要气得窒息了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪs] , [dʒæk] .

"	You	had	better	try	and	eat	some	of	this	rice	,	Jack	.
"	你	有	更好的	尝试	和	吃	一些	的	这	米	,	杰克	.

“杰克，你最好尝尝这些米饭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

It	is	not	very	nice	,	but	I	daresay	we	shall	get	no	more	until	to	-	morrow	night
它	是	不是	非常	好的	,	但	我	敢说	我们	将	得到	不	更多的	直到	到	-	明天	夜晚

,

’
,

虽然不太好，但我敢说直到明天晚上之前我们都不会再有事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	must	keep	up	our	strength	if	we	can	.
和	我们	必须	保持	向上	我们的	力量	如果	我们	能	.

如果可以的话，我们必须保持这种势头。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][bæd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] . "

At	any	rate	,	the	water	is	not	bad	,	that's	a	comfort	.	"
在	任何	速度	,	这	水	是	不是	坏的	,	那就是	一个	舒适	.	"

总之，水质还不错，这算是个安慰吧。

" [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dʒæk] [graul] .

"	No	thanks	to	them	,	"	Jack	growled	.
"	不	谢谢	到	他们	,	"	杰克	咆哮	.

“这都怪他们，”杰克低声咆哮道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [bæd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

"	If	there	had	been	any	bad	water	in	the	neighbourhood	they	would	have	given
"	如果	那里	有	到过	任何	坏的	水	在	这	邻里	他们	会	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

it	to	us	.
它	到	我们	.

“如果附近有水质不好的水，他们肯定会给我们用的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [kən'tɪnjuːd] .

"	For	three	weeks	the	sufferings	of	the	prisoners	continued	.
"	为了	三	周	这	苦难	的	这	囚犯	持续	.

“囚犯们的苦难持续了三个星期。”

[ðeə(r)] ['kæptəz] [ə'vɔɪdɪd] [taʊnz] ,

Their	captors	avoided	towns	,
他们的	俘虏者	避免	城镇	,

俘虏他们的人避开了城镇，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] ['prɒbəbli] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv]

where	the	authorities	would	probably	at	once	have	taken	the	prisoners	out	of
在哪里	这	当局	会	大概	在	一次	有	已采取	这	囚犯	出去	的

[ðeə(r)] [hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

当局很可能会立即将囚犯从他们手中带走。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	one	would	have	recognized	the	two	captives	as	the	midshipmen	of	the
不	一	会	有	认可	这	二	俘虏	作为	这	海军学员	的	这

['pɜːrsjʊsɪəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

谁也不会认出这两名俘虏就是珀尔修斯号上的海军学员。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rægz] — [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] -

Their	clothes	were	in	rags	—	torn	to	pieces	by	the	thrusts	of	the	sharp	-
他们的	衣服	是	在	破布	—	撕裂	到	件	经过	这	推力	的	这	锋利的	-

['pɔɪntɪd] [bæm'buːz] ,

pointed	bamboos	,
尖	竹子	,

他们的衣服破烂不堪——被尖锐的竹子戳得支离破碎。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪli] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

to	which	they	had	daily	been	subjected	.
到	哪个	他们	有	日常的	到过	受	.

他们每天都要遭受这种待遇。

[ðə; ði] [bæd] [fuːd] , [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	bad	food	,	the	cramped	position	,
这	坏的	食物	,	这	狭窄	位置	,

难吃的食物，狭窄的座位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [hæd; həd] [wɔːn] [bəuθ] [lædz] [tuː; tə] ['skelətn] .

and	the	misery	which	they	suffered	had	worn	both	lads	to	skeletons	.
和	这	苦难	哪个	他们	遭受	有	磨损	两个都	小伙子们	到	骷髅	.

他们所遭受的苦难使两个男孩都瘦骨嶙峋。

[ðeə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [fɪlθ] ; [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bɪ'greɪmd] [wɪð] [dɜːt] .

Their	hair	was	matted	with	filth	;	their	faces	begrimed	with	dirt	.
他们的	头发	曾是	哑光	和	污秽	;	他们的	面孔	肮脏的	和	污垢	.

他们的头发沾满了污垢，脸上满是泥土。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

Percy	**was**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**.**
珀西	曾是	所以	虚弱的	那	他	毛毡	他	可以	不是	站立	.

珀西虚弱得几乎站不起来。

['fʌðərˌgɪl] , ['biːɪŋ] [θriː] [jˈiəz] ['əʊldə] , [wɒz; wəz] [les] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ,

Fothergill	**,**	**being**	**three**	**years**	**older**	**,**	**was**	**less**	**exhausted**	**;**	**but**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**,**
福瑟吉尔	,	存在	三	年	老	,	曾是	较少的	筋疲力尽的	;	但	他	知道	那	他	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

福瑟吉尔比他年长三岁，所以没那么疲惫；但他知道自己也一样，

[kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

could	**not**	**support**	**his**	**sufferings**	**for**	**many**	**days**	**longer**	**.**
可以	不是	支持	他的	苦难	为了	许多	天	更长	.

他再也无法忍受多日的痛苦。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] ,

Their	**bodies**	**were**	**covered**	**with**	**sores**	**,**
他们的	身体	是	涵盖	和	疮	,

他们身上长满了疮。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp]

and	**try**	**as**	**they**	**would**	**they**	**were**	**able**	**to**	**catch**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**sleep**
和	尝试	作为	他们	会	他们	是	有能力的	到	抓住	仅有的	一个	很少	分钟	-	睡觉

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	**a**	**time**	**,**
在	一个	时间	,

尽管他们竭尽全力，但每次也只能睡上几分钟。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][ˌbæm'buː][bɑːrz] [hɜːt] [ðeə(r)] ['weɪstɪd] [lɪmz] .

so	**much**	**did**	**the**	**bamboo**	**bars**	**hurt**	**their**	**wasted**	**limbs**	**.**
所以	很多	做过	这	竹子	酒吧	伤害	他们的	浪费	四肢	.

竹条狠狠地抽打着他们残缺的肢体。

[ðeɪ] ['seldəm] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

They	**seldom**	**exchanged**	**a**	**word**	**during**	**the**	**daytime**	**,**
他们	很少	交换	一个	单词	期间	这	白天	,

他们白天很少说话。

['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd] ;

suffering	**in**	**silence**	**the**	**persecutions**	**to**	**which**	**they**	**were**	**exposed**	**;**
痛苦	在	沉默	这	迫害	到	哪个	他们	是	裸露	;

他们默默忍受着所遭受的迫害；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

but	**at**	**night**	**they**	**talked**	**about**	**their**	**homes**	**and**	**friends**	**in**	**England**	**,**
但	在	夜晚	他们	谈话	关于	他们的	房屋	和	朋友们	在	英格兰	,

但到了晚上，他们就会聊起在英国的家乡和朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ['seldəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

and	**their**	**comrades**	**on**	**board**	**ship**	**,**	**seldom**	**saying**	**a**	**word**	**as**	**to**	**their**	**present**
和	他们的	同志们	在	木板	船	,	很少	说	一个	单词	作为	到	他们的	展示

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

以及船上的同伴们，很少提及他们目前的处境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,

They	**were**	**now**	**in**	**a**	**hilly**	**country**	**,**
他们	是	现在	在	一个	丘陵	国家	,

他们现在身处丘陵地带。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][leɪ][frɒm; frəm]['kæntɒn]

but	had	not	the	least	idea	of	the	direction	in	which	it	lay	from	Canton
但	有	不是	这	至少	主意	的	这	方向	在	哪个	它	躺	从	广州

[ɔː(r)][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] .

or	its	distance	from	the	coast	.
或者	它是	距离	从	这	海岸	.

但他丝毫没有意识到它与广州的方位，也没有意识到它与海岸的距离。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [eks] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	X	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	X	.

与中国人的一次邂逅——X.

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , ['pɜːrsi] .

One	evening	Jack	said	to	his	companion	,	"	I	think	it's	nearly	all	over	now	,	Percy	.
一	晚上	杰克	说	到	他的	伴侣	,	"	我	思考	它是	几乎	全部	超过	现在	,	珀西	.

一天晚上，杰克对他的同伴说："我想现在差不多一切都结束了，珀西。"

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɒŋgə(r)] ['dʒɜːrniz] ,

The	last	two	days	we	have	made	longer	journeys	,
这	最后的	二	天	我们	有	制成	更长	旅程	,

过去两天我们走了更长的路，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [stɒpt] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] .

and	have	not	stopped	at	any	of	the	smaller	villages	we	passed	through	.
和	有	不是	停止	在	任何	的	这	较小的	村庄	我们	通过了	通过	.

我们没有在途经的任何一个小村庄停留。

[aɪ]['fænsi]['aʊə(r)] [gɑːdz] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	fancy	our	guards	must	see	that	we	can't	last	much	longer	,
我	想要	我们的	守卫	必须	看	那	我们	不能	最后的	很多	更长	,

我想我们的守卫一定也看出我们撑不了多久了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	are	taking	us	down	to	some	town	to	hand	us	over	to	the
和	是	采取	我们	向下	到	一些	镇	到	手	我们	超过	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][get][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

authorities	and	get	their	reward	for	us	.	"
当局	和	得到	他们的	报酬	为了	我们	.	"

他们要把我们带到某个镇上，把我们交给当局，让他们替我们领取赏金。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [dʒæk] ; [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	I	hope	it	is	so	,	Jack	;	the	sooner	the	better	.
"	我	希望	它	是	所以	,	杰克	;	这	很快	这	更好的	.

"我希望如此，杰克；越快越好。"

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Not	that	it	makes	much	difference	now	to	me	,
不是	那	它	制作	很多	不同之处	现在	到	我	,

不过现在对我来说已经没什么区别了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	I	do	not	think	I	can	stand	many	more	days	of	it	.	"
为了	我	做	不是	思考	我	能	站立	许多	更多的	天	的	它	.	"

因为我觉得我再也受不了这样的日子了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['pɜːrsi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kɪl]

"	I	am	afraid	I	am	tougher	than	you	,	Percy	,	and	shall	take	longer	to	kill
"	我	是	害怕的	我	是	更难	比	你	,	珀西	,	和	将	拿	更长	到	杀

,

,

,

"恐怕我比你更强壮，珀西，杀你还需要更长时间。"

[səʊ][aɪ][həʊp] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt][aɪ][meɪ][biː; bi] [raɪt] ,

so	I	hope	with	all	my	heart	that	I	may	be	right	,
所以	我	希望	和	全部	我的	心	那	我	可能	是	正确的	,

所以我衷心希望我的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

and	that	they	may	be	going	to	give	us	up	to	the	authorities	.
和	那	他们	可能	是	去	到	给	我们	向上	到	这	当局	.

他们可能会把我们交给当局。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

"	The	next	evening	they	stopped	at	a	large	place	,	and	were	subjected	to
"	这	下一个	晚上	他们	停止	在	一个	大的	地方	,	和	是	受	到

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

the	usual	persecution	;
这	通常	迫害	;

“第二天晚上，他们在一个大地方停了下来，并遭受了通常的迫害；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [prə'lɒŋd] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

this	,	however	,	was	now	less	prolonged	than	during	the	early	days	of	their
这	,	然而	,	曾是	现在	较少的	延长	比	期间	这	早期的	天	的	他们的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

然而，这种情况现在比他们被囚禁初期持续时间要短得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðeə(r)] ['triːtmənt] ,

for	they	had	now	no	longer	strength	or	spirits	to	resent	their	treatment	,
为了	他们	有	现在	不	更长	力量	或者	烈酒	到	怨恨	他们的	治疗	,

因为他们现在已经没有力气和精神去怨恨自己所受到的待遇了。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [fʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['pæsɪv] ['vɪktɪms] ,

and	as	no	fun	was	to	be	obtained	from	passive	victims	,
和	作为	不	乐趣	曾是	到	是	获得	从	被动的	受害者	,

既然从被动的受害者身上无法获得任何乐趣，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [suːn] [siːst] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	the	village	boys	soon	ceased	to	find	any	amusement	in	tormenting	them	.
甚至	这	村庄	男孩们	很快	停止	到	寻找	任何	娱乐	在	折磨	他们	.

就连村里的男孩们很快也不再觉得戏弄他们有什么乐趣了。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['eldəli] ['tʃaɪnəmən] [epɹ'əʊtʃt]

When	most	of	their	visitors	had	left	them	,	an	elderly	Chinaman	approached
什么时候	最多	的	他们的	访客	有	左边	他们	,	一个	老年	中国人	接近

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

the	side	of	the	cage	.
这	边	的	这	笼	.

当大部分访客离开后，一位年长的中国人走到笼子边。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	spoke	to	their	guards	and	looked	at	them	attentively	for	some
他	辐	到	他们的	守卫	和	看起来	在	他们	认真地	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他与他们的守卫交谈了几句，并认真地观察了他们几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ]['ɒfɪsə(r)] [men] ? "

then	he	said	in	pigeon	English	,	"	You	officer	men	?	"
然后	他	说	在	鸽子	英语	,	"	你	官	男人	?	"

然后他用蹩脚的英语说：“你们是军官吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,
" Jack exclaimed , starting at the sound of the English words ,
" 杰克 惊呼 , 开始 在 这 声音 的 这 英语 字 ,

杰克听到英语单词的声音，惊呼道：“

[ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['spəʊkən] [sɪns] [ðeə(r)][kæp'tɪvəti] .
the first they had heard spoken since their captivity .
这 第一的 他们 有 听到 说 自从 他们的 囚禁 .

这是他们被俘以来第一次听到人说话。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] . "
" Yes , we are officers of the Perseus . "
" 是的 , 我们 是 警官 的 这 珀尔修斯 . "

“是的，我们是珀尔修斯号的军官。”

" [ˌem 'iː] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɛli] [wel] , " [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] ; " [ˌem 'iː]['paɪlət] - [mæn] ['meni] [j'iəz] [ɒn]
" Me speeke - English velly well , " the Chinaman said ; " me pilot - man many years on
" 我 - 英语 山谷 出色地 , " 这 中国人 说 ; " 我 飞行员 - 男人 许多 年 在
['kæntɒn]['rɪvə(r)] .
Canton river .
广州 河 .

“我的英语说得很好，”中国人说；“我在广州河上当了多年的领航员。”

[haʊ] [juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
How you get here ? "
如何 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm][ˌpaɪ'rætɪkl][dʒʌŋk] ,
" We were attacking some piratical junks ,
" 我们 是 攻击 一些 海盗 垃圾 ,

“我们当时正在攻击一些海盗船，

[ænd; ənd]['lændɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .
and landed to destroy the village where the people were firing on us .
和 登陆 到 破坏 这 村庄 在哪里 这 人们 是 射击 在 我们 .

我们降落后摧毁了村民向我们开火的村庄。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['paɪrəts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən]
We entered a place full of pirates , and were knocked down and taken
我们 进入 一个 地方 满的 的 海盗 , 和 是 敲门 向下 和 已采取
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

我们误入了一个海盗横行的地方，结果被打倒在地，成了俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [ɪz] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
and carried away up the country ; that is three weeks ago ,
和 携带 离开 向上 这 国家 ; 那 是 三 周 前 ,

然后被一路带到了北部地区；那是三周前的事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
and you see what we are now . "
和 你 看 什么 我们 是 现在 . "

你看到了我们现在的样子。

" ['paɪrət] [men] ['vɛli] [bæd] , " [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] ; " ['plʌndə(r)] ['meni] [dʒʌŋk][ɒn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kɪl]
" Pirate men velly bad , " the Chinaman said ; " plunder many junk on river and kill
" 海盗 男人 山谷 坏的 , " 这 中国人 说 ; " 掠夺 许多 垃圾 在 河 和 杀
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“海盗很坏，”中国人说，“他们劫掠河上的许多船只，杀害船员。”

[ˌem 'iː] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
Me muchee hate them . "
我 穆奇 恨 他们 . "

我非常讨厌他们。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" Can you do anything for us ?
" 能 你 做 任何事物 为了 我们 ?

你能帮我们做点什么吗?

" [dʒæk] [ɑːskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [friː] .
" You will be well rewarded if you could manage to get us free .
" 你 将要 是 出色地 奖励 如果 你 可以 管理 到 得到 我们 自由的 .

“如果你能设法让我们获得自由，你将得到丰厚的回报。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [ˌem 'iː][nəʊ] [siː] [wɒt] [kæn; kən][duː; də] , [ˌem 'iː]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ; [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['waɪfi] ;
" Me no see what can do , me stranger here ; come to stay with wifey ;
" 我 不 看 什么 能 做 , 我 陌生人 这里 ; 来 到 停留 和 老婆 ;

“我不知道该怎么办，我是个陌生人；来这里和老婆住在一起；

['piːp(ə)l] [nəʊ][duː; də] [wɒt] [ˌem 'iː][ɑːsk][ðem; ðəm] .
people no do what me ask them .
人们 不 做 什么 我 问 他们 .

人们不按我的要求去做。

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ə'tæk] ['kæntɒn] , [mʌtʃ] [faɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [taʊn] , ['piːp(ə)l] [ɔːl] [heɪt] ['ɪŋglɪʃ] .
English ships attack Canton , much fight and take town , people all hate English .
英语 船舶 攻击 广州 , 很多 斗争 和 拿 镇 , 人们 全部 恨 英语 .

英国军舰进攻广州，经过激烈战斗，最终占领了这座城市，当地人民都憎恨英国人。

[bæd] ['kʌntri] [dɪs] .
Bad country dis .
坏的 国家 迪斯 .

糟糕的国家。

['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [faɪt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
People in one village fight against another .
人们 在 一 村庄 斗争 反对 其他 .

一个村庄的村民与另一个村庄的村民发生冲突。

['vɛli] [bæd] [men] [hɪə(r)] . "
Velly bad men here . "
山谷 坏的 男人 这里 . "

这里有很多坏人。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz]['kæntɒn] [ə'weɪ] ?
" How far is Canton away ?
" 如何 远的 是 广州 离开 ?

坎顿离这里有多远?

" [dʒæk] [ɑːskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [send] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "
" Could you not send down to tell the English we are here ? "
" 可以 你 不是 发送 向下 到 告诉 这 英语 我们 是 这里 ? "

“你们能不能派人去告诉英国人我们在这里？”

" [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɒf] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ; " [nəʊ] [siː] [haʊ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" Fourteen days ' journey off , " the man said ; " no see how can do anything . "
" 十四 天 - 旅行 离开 , " 这 男人 说 ; " 不 看 如何 能 做 任何事物 . "

“离家还有十四天的路程，”那人说，“真不知道还能做什么。”

" [wel] , " [dʒæk] [sed] ,
" Well , " Jack said ,
" 出色地 , " 杰克 说 ,

“嗯，”杰克说。

" [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['kæntɒn] [let]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
" when you get back again to Canton let our people know what has been the
" 什么时候 你 得到 后退 再次 到 广州 让 我们的 人们 知道 什么 有 到过 这
[end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
end of us ;
结尾 的 我们 ;

“当你回到广州时，请告诉我们的人民，我们的结局是什么；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
we shall not last much longer . "
我们 将 不是 最后的 很多 更长 . "

我们撑不了多久了。

" [ɔːl] [lait] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wɪl] [siː] [wɒt] [ˌem 'iː][kæn; kən][duː; də] .
" All light , " the man said , " will see what me can do .
" 全部 光 , " 这 男人 说 , " 将要 看 什么 我 能 做 .

“所有的光，”那人说，“都会看看我能做什么。”

[θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] !
Muchee think to - night !
穆奇 思考 到 - 夜晚 !

今晚好好想想!

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] ,
" And after saying a few words to the guards ,
" 和 后 说 一个 很少 字 到 这 守卫 ,

“在对守卫们说了几句话之后，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðə; ði]
who had been regarding this conversation with an air of surprise , the
WHO 有 到过 关于 这 对话 和 一个 空气 的 惊喜 , 这
['tʃaɪnəmən] [rɪ'taɪəd] .
Chinaman retired .
中国人 退休 .

那个中国人一直带着惊讶的神情听着这场谈话，然后退下了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˈbændənd] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

The	guards	had	for	some	time	abandoned	the	precaution	of	sitting	up	at
这	守卫	有	为了	一些	时间	弃	这	预防	的	坐着	向上	在

[naɪt] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] ,

night	by	the	cage	,
夜晚	经过	这	笼	,

守卫们早就放弃了夜间守在笼子旁的预防措施。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

convinced	that	their	captives	had	no	longer	strength	to	attempt	to	break	through
确信	那	他们的	俘虏	有	不	更长	力量	到	试图	到	休息	通过

[ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə][dræg] [ðəmˈselvz] [ˈmeni] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

its	fastenings	or	to	drag	themselves	many	yards	away	if	they	could	do	so	.
它是	紧固件	或者	到	拖	他们自己	许多	码	离开	如果	他们	可以	做	所以	.

他们确信俘虏们已经没有力气去挣脱束缚，或者即使能挣脱，也无法把自己拖走很远的距离。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)]

They	therefore	left	it	standing	in	the	open	,	and	,	wrapping	themselves	in	their
他们	所以	左边	它	常设	在	这	打开	,	和	,	包装	他们自己	在	他们的

[ˈθɪkli] - [ˈwɒdɪd] [kəʊts] ,

thickly	-	wadded	coats	,
浓密	-	揉成团的	外套	,

于是，他们便将它留在露天，然后用厚厚的棉袄裹住自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	the	nights	were	cold	,	lay	down	by	the	side	of	the	cage	.
为了	这	夜晚	是	寒冷的	,	躺	向下	经过	这	边	的	这	笼	.

因为夜晚寒冷，就躺在笼子边上。

[ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər]

The	coolness	of	the	nights	had	,	indeed	,	assisted	to	keep	the	two	prisoners
这	凉爽	的	这	夜晚	有	,	的确	,	协助	到	保持	这	二	囚犯

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

夜晚的凉爽确实帮助两名囚犯活了下来。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [hɒt] ,

During	the	day	the	sun	was	terribly	hot	,
期间	这	天	这	太阳	曾是	可怕	热的	,

白天太阳非常晒，热得要命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

and	the	crowd	of	visitors	round	the	cage	impeded	the	circulation	of	the	air
和	这	人群	的	访客	圆形的	这	笼	受阻	这	循环	的	这	空气

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .

and	added	to	their	sufferings	.
和	额外	到	他们的	苦难	.

笼子周围的游客众多，阻碍了空气流通，加剧了它们的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][æt; ət] [naɪt] [ˈfriːkwəntli] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsliːpɪŋ]

It	was	true	that	the	cold	at	night	frequently	prevented	them	from	sleeping
它	曾是	真的	那	这	寒冷的	在	夜晚	频繁地	阻止	他们	从	睡眠

,

,

,

夜晚的寒冷确实常常让他们无法入睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɒnɪk][ænd; ənd] [breɪst] [ðem; ðəm][ʌp] .

but	it	acted	as	a	tonic	and	braced	them	up	.
但	它	行动	作为	一个	补品	和	支撑	他们	向上	.

但这起到了提神醒脑的作用，让他们振作起来。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XI	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十一	.

与中国人的一次接触——十一。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? " ['pɜːrsi] [ɑːskt] .

"	What	did	he	mean	about	the	villages	attacking	each	other	?	"	Percy	asked	.
"	什么	做过	他	意思是	关于	这	村庄	攻击	每个	其他	?	"	珀西	问	.

“他说的村庄之间互相攻击是什么意思？”珀西问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	have	heard	,	"	Jack	replied	,
"	我	有	听到	,	"	杰克	回复	,

“我听说了，”杰克回答说。

" [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]

"	that	in	some	parts	of	China	things	are	very	much	the	same	as	they	used
"	那	在	一些	部分	的	中国	事物	是	非常	很多	这	相同的	作为	他们	用过的

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

to	be	in	the	Highlands	of	Scotland	.
到	是	在	这	高地	的	苏格兰	.

“在中国的一些地方，情况和苏格兰高地过去的情况非常相似。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] .

There	is	no	law	or	order	.
那里	是	不	法律	或者	命令	.

这里没有法律，没有秩序。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [klænz] , [ænd; ənd] [weɪdʒ] [wɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	different	villages	are	like	clans	,	and	wage	war	on	each	other	.
这	不同的	村庄	是	喜欢	氏族	,	和	工资	战争	在	每个	其他	.

各个村庄就像不同的氏族，彼此之间互相征战。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sendz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] , [huː] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn]

Sometimes	the	government	sends	a	number	of	troops	,	who	put	the	thing	down
有时	这	政府	发送	一个	数字	的	军队	,	WHO	放	这	事物	向下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

有时政府会派遣一些军队，暂时平息事态。

[tʃɒp] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ,

chop	off	a	good	many	heads	,	and	then	march	away	,
劈	离开	一个	好的	许多	头部	,	和	然后	行进	离开	,

砍掉很多人的头，然后大步走开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] .

and	the	whole	work	begins	again	as	soon	as	their	backs	are	turned	.
和	这	所有的	工作	开始	再次	作为	很快	作为	他们的	背部	是	转向	.

他们一转身，一切又重新开始。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪərɪŋ] ;

"	That	night	the	uneasy	slumber	of	the	lads	was	disturbed	by	a	sudden	firing	;
"	那	夜晚	这	不安	睡眠	的	这	小伙子们	曾是	不安	经过	一个	突然	射击	;

“那天晚上，小伙子们不安的睡眠被突然的枪声惊醒；

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ˌriː'dʌbld] .

shouts	and	yells	were	heard	,	and	the	firing	redoubled	.
喊叫	和	喊叫	是	听到	,	和	这	射击	加倍	.

现场响起喊叫声和呐喊声，枪声也更加猛烈。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'tækt] , " [dʒæk] [sed] .

"	The	village	is	attacked	,	"	Jack	said	.
"	这	村庄	是	遭到攻击	,	"	杰克	说	.

“村子遭到袭击了，”杰克说。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['leɪtli] ,

"	I	noticed	that	,	like	some	other	places	we	have	come	into	lately	,
"	我	注意到	那	,	喜欢	一些	其他	地方	我们	有	来	进入	最近	,

“我注意到，就像我们最近去过的其他一些地方一样，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɜːθn] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['geɪts] .

there	is	a	strong	earthen	wall	round	it	,	with	gates	.
那里	是	一个	强的	土	墙	圆形的	它	,	和	大门	.

它周围有一道坚固的土墙，墙上设有大门。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfət] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [saɪd]

Well	,	there	is	one	comfort	—	it	does	not	make	much	difference	to	us	which	side
出色地	,	那里	是	一	舒适	—	它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	我们	哪个	边

[wɪnz] .

wins	.
胜利	.

不过，有一点令人欣慰——对我们来说，哪一方获胜都无关紧要。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [lept] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ['mætʃˌlɒk] ,

"	The	guards	at	the	first	alarm	leapt	to	their	feet	,	caught	up	their	matchlocks	,
"	这	守卫	在	这	第一的	警报	跳跃	到	他们的	脚	,	捕捉	向上	他们的	火绳枪	,

“警卫们一听到警报就立刻跳了起来，抓起火绳枪，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	ran	to	aid	in	the	defence	of	the	wall	.
和	跑	到	援助	在	这	防御	的	这	墙	.

然后跑去支援城墙的防御。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

Two	minutes	later	a	man	ran	up	to	the	cage	.
二	分钟	之后	一个	男人	跑	向上	到	这	笼	.

两分钟后，一名男子跑向笼子。

" [ɔːl] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst] [wɒt] [ˌem 'iː] [hoʊpiː] .

"	All	lightee	,	"	he	said	;	"	just	what	me	hopee	.
"	全部	-	,	"	他	说	;	"	只是	什么	我	希望	.

“一切都很轻松，”他说；“正是我所希望的。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [tʌf] [wɪθ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

"	With	his	knife	he	cut	the	tough	withes	that	held	the	bamboos	in	their	places	,
"	和	他的	刀	他	切	这	艰难的	威斯	那	握住	这	竹子	在	他们的	地方	,

他用刀割断了固定竹子的坚韧藤蔓。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] .

and	pulled	out	three	of	the	bars	.
和	拉	出去	三	的	这	酒吧	.

然后拔出了三根铁条。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Come	along	,	"	he	said	;	"	no	time	to	lose	.
"	来	沿着	,	"	他	说	;	"	不	时间	到	失去	.

“跟我来，”他说；“时间紧迫。”

" [dʒæk]['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n]

"	Jack	scrambled	out	,	but	in	trying	to	stand	upright	gave	a	sharp	exclamation
"	杰克	打乱	出去	,	但	在	尝试	到	站立	直立	给予	一个	锋利的	感叹

[ɒv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

杰克挣扎着爬了出来，但在试图站直时，却发出了一声痛苦的叫喊。

['pɜːrsi] [krɔːl] [aʊt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

Percy	crawled	out	more	slowly	;	he	tried	to	stand	up	,	but	could	not	.
珀西	爬行	出去	更多的	缓慢地	;	他	尝试	到	站立	向上	,	但	可以	不是	.

珀西爬得更慢了；他试图站起来，但却站不起来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	Chinaman	caught	him	up	and	threw	him	on	his	shoulder	.
这	中国人	捕捉	他	向上	和	扔	他	在	他的	肩膀	.

中国人抓住他，把他扛在了肩上。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [kwɪki] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ; " [ɪf] [teɪ'kiː] ['vɪlɪdʒ] , [kɪl] [ɛvli] [wʌn] .

"	Come	along	quickee	,	"	he	said	to	Jack	;	"	if	takee	village	,	kill	evely	one	.
"	来	沿着	快手	,	"	他	说	到	杰克	;	"	如果	拿	村庄	,	杀	伊芙莉	一	.

“快点来，”他对杰克说；“如果攻占了村庄，就杀光所有人。”

" [hiː; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	He	set	off	at	a	run	.
"	他	放	离开	在	一个	跑步	.

他拔腿就跑。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Jack	followed	as	fast	as	he	could	,
杰克	随后	作为	快速地	作为	他	可以	,

杰克紧随其后，以最快的速度跟了上去。

['grəʊnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kɔːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bruːzd]

groaning	at	every	step	from	the	pain	the	movement	caused	to	his	bruised
呻吟	在	每一个	步	从	这	疼痛	这	移动	导致	到	他的	瘀伤

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他每走一步都痛苦地呻吟着，疼痛因活动加剧了他身上的瘀伤。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk]

They	went	to	the	side	of	the	village	opposite	to	that	at	which	the	attack
他们	去	到	这	边	的	这	村庄	对面的	到	那	在	哪个	这	攻击

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他们去了村子的另一边，也就是袭击发生的那一边。

[ðeɪ] [met] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	met	no	one	on	the	way	,
他们	遇见	不	一	在	这	方式	,

他们一路上没遇到任何人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæk] .

the	inhabitants	having	all	rushed	to	the	other	side	to	repel	the	attack	.
这	居民	拥有	全部	匆忙	到	这	其他	边	到	击退	这	攻击	.

居民们都冲到河对岸去抵御进攻。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	stopped	at	a	small	gate	in	the	wall	,
他们	停止	在	一个	小的	门	在	这	墙	,

他们停在了墙上的一个小门前，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː]

the	Chinaman	drew	back	the	bolts	and	opened	it	,	and	they	passed	out	into
这	中国人	画	后退	这	螺栓	和	打开	它	,	和	他们	通过了	出去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

中国人拉开门闩，打开门，他们就出去了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .

For	an	hour	they	kept	on	.
为了	一个	小时	他们	保留	在	.

他们持续了一个小时。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dʒæk][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'lɒŋ] .

By	the	end	of	that	time	Jack	could	scarcely	drag	his	limbs	along	.
经过	这	结尾	的	那	时间	杰克	可以	几乎	拖	他的	四肢	沿着	.

到那时，杰克几乎连拖着四肢都走不动了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hɔːltɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

The	Chinaman	halted	at	length	in	a	clump	of	trees	,	surrounded	by	a	thick
这	中国人	停止	在	长度	在	一个	丛	的	树木	,	包围	经过	一个	厚的

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

中国人最终在一丛树木前停了下来，周围是茂密的灌木丛。

" [æ'lei] [sæfi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [sɜːtʃi] [səʊ][fɑː(r)] ; [hɪə(r)] [fuːd] ;

"	Allee	safee	here	,	"	he	said	,	"	no	searchee	so	far	;	here	food	;
"	阿利	安全	这里	,	"	他	说	,	"	不	搜寻对象	所以	远的	;	这里	食物	;

“这里安全无恙，”他说，“目前还没有搜捕者；这里有食物；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] ,

"	and	he	produced	from	a	wallet	a	cold	chicken	and	some	boiled	rice	,
"	和	他	生产	从	一个	钱包	一个	寒冷的	鸡	和	一些	煮沸	米	,

“然后他从钱包里掏出一只冷鸡和一些白米饭。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [gʊəd] [fɪld] [wɪð] [kəʊld] [tiː] .

and	unslung	from	his	shoulder	a	gourd	filled	with	cold	tea	.
和	解开	从	他的	肩膀	一个	葫芦	已填	和	寒冷的	茶	.

他从肩上取下一个装满冷茶的葫芦。

" [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [naʊ] , [siː] [wɒt] ['hæpən] .

"	Me	go	back	now	,	see	what	happen	.
"	我	去	后退	现在	,	看	什么	发生	.

“我现在回去看看会发生什么。”

[tuː; tə] - [mɑːloʊ] - [kʌm] [ə'gen] — - [mɔː(r)] [fuːd] .

To	-	mollow	nightee	come	again	—	bringee	more	food	.
到	-	莫洛	-	来	再次	—	-	更多的	食物	.

明天晚上再来——带更多食物来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

"	And	without	another	word	he	went	off	at	a	rapid	pace	.
"	和	没有	其他	单词	他	去	离开	在	一个	迅速的	步伐	.

“然后他一句话也没说，就快步离开了。”

[dʒæk] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Jack	moistened	his	lips	with	the	tea	,	and	then	turned	to	his	companion	.
杰克	湿润	他的	嘴唇	和	这	茶	,	和	然后	转向	到	他的	伴侣	.

杰克用茶水润了润嘴唇，然后转向他的同伴。

['pɜːrsi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Percy	**had**	**not**	**spoken**	**a**	**word**	**since**	**he**	**had**	**been**	**released**	**from**	**the**	**cage**	**,**
珀西	有	不是	说	一个	单词	自从	他	有	到过	发布	从	这	笼	,

自从被从笼子里放出来后，珀西就一直一句话也没说过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	**had**	**been**	**insensible**	**during**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**journey**	**.**
和	有	到过	麻木不仁	期间	这	更大的	部分	的	他的	旅行	.

他在旅途的大部分时间里都处于昏迷状态。

[dʒæk] [pɔː] [sʌm; səm] [kəʊld] [tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Jack	**poured**	**some**	**cold**	**tea**	**between**	**his**	**lips**	**.**
杰克	倾倒	一些	寒冷的	茶	之间	他的	嘴唇	.

杰克把一些冷茶倒在了嘴唇上。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['pɜːrsi] , [əʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [naʊ] ,

"	**Cheer**	**up**	**,**	**Percy**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**we**	**are**	**free**	**now**	**,**
"	欢呼	向上	,	珀西	,	老的	男生	,	我们	是	自由的	现在	,

“振作起来，珀西，老伙计，我们现在自由了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['fɛloʊz] [help] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

and	**with**	**luck**	**and**	**that**	**good**	**fellow's**	**help**	**we**	**will**	**work**	**our**	**way**	**down**	**to**
和	和	运气	和	那	好的	同伴们	帮助	我们	将要	工作	我们的	方式	向下	到

['kæntɒn] [jet] . "

Canton	**yet**	**.**	**"**
广州	然而	.	"

只要运气好，再加上那位好心人的帮助，我们终究会一路南下到广州。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [daʊn] [ðeə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] , " ['pɜːrsi] [sed] ['fiːbli] .

"	**I**	**shall**	**never**	**get**	**down**	**there**	**;**	**you**	**may**	**,**	**"**	**Percy**	**said**	**feebly**	**.**
"	我	将	绝不	得到	向下	那里	;	你	可能	,	"	珀西	说	虚弱地	.

“我永远也到不了那里去；你或许可以，”珀西虚弱地说。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**!**
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [streŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [naʊ] .

you	**will**	**pick**	**up**	**strength**	**like**	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**now**	**.**
你	将要	挑选	向上	力量	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	现在	.

你现在会像蒸汽机一样迅速增强体力。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [prɒp] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [triː] .

Here	**,**	**let**	**me**	**prop**	**you**	**against**	**this**	**tree**	**.**
这里	,	让	我	支柱	你	反对	这	树	.

来，我扶你靠在这棵树上。

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	**better**	**.**
那就是	更好的	.

这样好多了。

[naʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiː] ;

Now	**drink**	**a**	**drop**	**of**	**this**	**tea**	**;**
现在	喝	一个	降低	的	这	茶	;

现在喝一滴这种茶；

[ɪts] [laɪk] ['nektə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪlθi] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

it's	**like**	**nectar**	**after**	**that**	**filthy**	**water**	**we**	**have**	**been**	**drinking**	**.**
它是	喜欢	花蜜	后	那	污秽	水	我们	有	到过	喝	.

就像喝了那么多脏水之后，喝到的却是甘露。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .
Now you will feel better .
现在 你 将要 感觉 更好的 .

现在你会感觉好些了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][raɪs] .
Now you must try and eat a little of this chicken and rice .
现在 你 必须 尝试 和 吃 一个 小的 的 这 鸡 和 米 .

现在你一定要尝尝这鸡肉饭。

[əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
Oh , nonsense !
哦 , 废话 !

胡说！

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you have got to do it .
你 有 得到 到 做 它 .

你必须这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [gɪv] [wei] [wen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)] .
I am not going to let you give way when our trouble is just over .
我 是 不是 去 到 让 你 给 方式 什么时候 我们的 麻烦 是 只是 超过 .

就算我们的麻烦刚刚结束，我也不会让你轻易放弃。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , ['pɜːrsi] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Think of your people at home , Percy , and make an effort for their
" 思考 的 你的 人们 在 家 , 珀西 , 和 制作 一个 努力 为了 他们的
[seik] .
sakes .
清酒 .

“珀西，想想你家乡的亲人，为了他们努力吧。”

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
now I think of it , it must be Christmas morning .
现在 我 思考 的 它 , 它 必须 是 圣诞节 早晨 .

现在想想，这一定是圣诞节早晨。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] [deɪz]
We were caught on the second , and we have been just twenty - two days
我们 是 捕捉 在 这 第二 , 和 我们 有 到过 只是 二十 - 二 天
[ɒn] [ʃəʊ] .
on show .
在 展示 .

我们第二天就被抓住了，至今只展出了二十二天。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] - [deɪ] .
I am sure that it must be past twelve o'clock , and it is Christmas - day .
我 是 当然 那 它 必须 是 过去的 十二 点钟 , 和 它 是 圣诞节 - 天 .

我确信现在已经过了十二点，而且今天是圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , ['pɜːrsi] .
It is a good omen , Percy .
它 是 一个 好的 预兆 , 珀西 .

这是个好兆头，珀西。

[ðɪs] [fuːd] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

This	food	isn't	like	roast	beef	and	plum	-	pudding	,	but	it	is	not	to	be
这	食物	不是	喜欢	烤	牛肉	和	李子	-	布丁	,	但	它	是	不是	到	是

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

这种食物虽然不像烤牛肉和李子布丁那样美味，但也不容小觑。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[kʌm] , [naʊ] , [teɪk] [sʌm; səm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Come	,	now	,	take	some	;	that's	a	good	fellow	.
来	,	现在	,	拿	一些	;	那就是	一个	好的	同伴	.

来，拿一些；他是个好人。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XII	.
"	一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十二	.

与中国人的一次接触——第十二章

['pɜːrsi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ,

Percy	made	an	effort	,	and	ate	a	few	mouthfuls	of	rice	and	chicken	,
珀西	制成	一个	努力	,	和	吃	一个	很少	一口一口	的	米	和	鸡	,

珀西努力地吃了两口米饭和鸡肉。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

then	he	took	another	draught	of	tea	,	and	lay	down	,	and	was	almost
然后	他	采取	其他	草稿	的	茶	,	和	躺	向下	,	和	曾是	几乎

[ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] .

immediately	asleep	.
立即地	睡着了	.

然后他又喝了一口茶，躺了下来，几乎立刻就睡着了。

[dʒæk] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] ,

Jack	ate	his	food	slowly	and	contentedly	till	he	finished	half	the	supply	,
杰克	吃	他的	食物	缓慢地	和	心满意足地	直到	他	完成的	一半	这	供应	,

杰克慢慢地、心满意足地吃着食物，直到吃完一半。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

then	he	too	lay	down	,	and	,
然后	他	也	躺	向下	,	和	,

然后他也躺了下来，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['hɑːti] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]

after	a	short	but	hearty	thanksgiving	for	his	escape	from	a	slow	and
后	一个	短的	但	爽朗	感恩	为了	他的	逃脱	从	一个	慢的	和

['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [fel] [ə'sliːp] .

lingering	death	,	fell	asleep	.
挥之不去的	死亡	,	跌倒	睡着了	.

在短暂而热烈地感谢自己从缓慢而痛苦的死亡中逃脱之后，他睡着了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

The	sun	was	rising	when	he	awoke	.
这	太阳	曾是	上升	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，太阳已经升起来了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

He	opened	his	eyes	and	sat	up	.
他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

他睁开眼睛，坐了起来。

" [wel] , ['pɜːrsi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Well	,	Percy	,	how	do	you	feel	this	morning	?
"	出色地	,	珀西	,	如何	做	你	感觉	这	早晨	?

“珀西，你今天早上感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪərəli] .

"	he	asked	cheerily	.
"	他	问	兴高采烈地	.

他兴高采烈地问道。

" [ai] [fiːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] , " ['pɜːrsi] [rɪ'plaɪd] ['læŋgwɪdli] .

"	I	feel	too	weak	to	move	,	"	Percy	replied	languidly	.
"	我	感觉	也	虚弱的	到	移动	,	"	珀西	回复	懒洋洋地	.

“我感觉太虚弱了，动都动不了。”珀西懒洋洋地回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][ʌp][ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['brekfəst] ,

"	Oh	,	you	will	be	all	right	when	you	have	sat	up	and	eaten	breakfast	,
"	哦	,	你	将要	是	全部	正确的	什么时候	你	有	卫星	向上	和	吃	早餐	,

“哦，等你坐起来吃完早饭就好了。”

" [dʒæk] [sed] " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Jack	said	"	Here	you	are	;	here	is	a	wing	for	you	,
"	杰克	说	"	这里	你	是	;	这里	是	一个	翼	为了	你	,

杰克说：“给你，这是给你的机翼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪs][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] .

and	this	rice	is	as	white	as	snow	,	and	the	tea	is	first	-	rate	.
和	这	米	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	这	茶	是	第一的	-	速度	.

这米洁白如雪，这茶也是一流的。

[ai] [θɔːt] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I	thought	last	night	after	I	lay	down	that	I	heard	a	murmur	of	water	,
我	想法	最后的	夜晚	后	我	躺	向下	那	我	听到	一个	低语	的	水	,

昨晚躺下后，我好像听到了潺潺的流水声。

[səʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd]

so	after	we	have	had	breakfast	I	will	look	about	and	see	if	I	can	find
所以	后	我们	有	有	早餐	我	将要	看	关于	和	看	如果	我	能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以吃过早饭后，我会四处看看能不能找到它。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [njuː] [men] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] .

We	should	feel	like	new	men	after	a	wash	.
我们	应该	感觉	喜欢	新的	男人	后	一个	洗	.

洗完澡后，我们应该感觉焕然一新。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

You	look	awful	,	and	I	am	sure	I	am	just	as	bad	.
你	看	可怕	,	和	我	是	当然	我	是	只是	作为	坏的	.

你看起来糟透了，我肯定也好不到哪儿去。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] [tʃɪəd] ['pɜːrsi][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

"	The	thought	of	a	wash	cheered	Percy	far	more	than	that	of	eating	,
"	这	想法	的	一个	洗	欢呼	珀西	远的	更多的	比	那	的	吃	,

“想到洗个澡，珀西比想到吃饭高兴得多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	he	sat	up	and	made	a	great	effort	to	do	justice	to	breakfast	.
和	他	卫星	向上	和	制成	一个	伟大的	努力	到	做	正义	到	早餐	.

他坐起身来，尽力把早餐做好。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

He	succeeded	much	better	than	he	had	done	the	night	before	,	and	Jack	,
他	成功了	很多	更好的	比	他	有	完毕	这	夜晚	前	,	和	杰克	,

他比前一天晚上做得好得多，杰克

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prəʊgres] ,

although	he	pretended	to	grumble	,	was	satisfied	with	his	companion's	progress	,
虽然	他	假装	到	叽	,	曾是	使满意	和	他的	同伴的	进步	,

虽然他假装抱怨，但对同伴的进展感到满意。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

and	finished	off	the	rest	of	the	food	.
和	完成的	离开	这	休息	的	这	食物	.

然后把剩下的食物都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

Then	he	set	out	to	search	for	water	.
然后	他	放	出去	到	搜索	为了	水	.

然后他出发去寻找水源。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

He	had	not	very	far	to	go	.
他	有	不是	非常	远的	到	去	.

他离目的地不远了。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

A	tiny	stream	,	a	few	inches	wide	and	two	or	three	inches	deep	,
一个	微小的	溪流	,	一个	很少	英寸	宽的	和	二	或者	三	英寸	深的	,

一条细小的溪流，宽几英寸，深两三英寸。

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

ran	through	the	wood	from	the	higher	ground	.
跑	通过	这	木头	从	这	更高	地面	.

从高处穿过树林跑下来。

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['pɜːrsi] .

After	throwing	himself	down	and	taking	a	drink	he	hurried	back	to	Percy	.
后	投掷	他自己	向下	和	采取	一个	喝	他	慌忙	后退	到	珀西	.

他纵身跃下，喝了一口水，然后匆匆赶回珀西身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['pɜːrsi] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	all	right	,	Percy	,	I	have	found	it	.
"	它	是	全部	正确的	,	珀西	,	我	有	成立	它	.

“没关系，珀西，我已经找到了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [læd] .

We	can	wash	to	our	hearts	'	content	;	think	of	that	,	lad	.
我们	能	洗	到	我们的	心	-	内容	;	思考	的	那	,	小伙子	.

我们可以尽情地洗衣服；好好想想吧，孩子。

" ['pɜːrsi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd][dʒæk][hɑːf] ['kærid] [hɪm]

"	Percy	could	hardly	stand	,	but	he	made	an	effort	,	and	Jack	half	carried	him
"	珀西	可以	几乎	站立	,	但	他	制成	一个	努力	,	和	杰克	一半	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['striːmlɪt] .

to	the	streamlet	.
到	这	流子	.

“珀西几乎站不稳，但他还是努力站了起来，杰克半扶着他走到了小溪边。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lædz] [spent] ['aʊəz] .

There	the	lads	spent	hours	.
那里	这	小伙子们	花费	小时	.

小伙子们在那里待了好几个小时。

[fɜːst] [ðeɪ] [beɪðd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['strɪpɪŋ] ,

First	they	bathed	their	heads	and	hands	,	and	then	stripping	,
第一的	他们	洗澡	他们的	头部	和	双手	,	和	然后	脱衣舞	,

他们先洗了头和手，然后脱光了衣服。

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

lay	down	in	the	stream	and	allowed	it	to	flow	over	them	;
躺	向下	在	这	溪流	和	允许	它	到	流动	超过	他们	;

他们躺在溪流中，任由溪水流过；

[ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv] [liːvz] [dip] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ;

then	they	rubbed	themselves	with	handfuls	of	leaves	dipped	in	the	water	;
然后	他们	摩擦	他们自己	和	一把	的	树叶	浸入	在	这	水	;

然后他们用蘸了水的树叶擦拭身体；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][rægz] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [njuː] [men] .

and	when	they	at	last	put	on	their	rags	again	they	felt	like	new	men	.
和	什么时候	他们	在	最后的	放	在	他们的	破布	再次	他们	毛毡	喜欢	新的	男人	.

当他们最终再次穿上破烂的衣服时，他们感觉自己焕然一新。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

Percy	was	able	to	walk	back	to	the	spot	they	had	quitted	,
珀西	曾是	有能力的	到	走	后退	到	这	点	他们	有	辞职	,

珀西能够走回他们之前离开的地方。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] ['əʊnli][ɒv; əv][dʒæks] [ɑːm] .

with	the	assistance	only	of	Jack's	arm	.
和	这	协助	仅有的	的	杰克的	手臂	.

仅靠杰克的手臂协助。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

The	latter	,	feeling	that	his	breakfast	had	by	no	means	appeased	his	hunger	,
这	后者	,	感觉	那	他的	早餐	有	经过	不	方法	安抚	他的	饥饿	,

后者觉得早餐丝毫没有缓解他的饥饿感，

[naʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

now	started	for	a	search	through	the	wood	,
现在	开始	为了	一个	搜索	通过	这	木头	,

现在开始在树林里搜寻。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɜːrsi] ['leɪdn] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] .

and	presently	returned	to	Percy	laden	with	nuts	and	berries	.
和	目前	返回	到	珀西	满载	和	坚果	和	浆果	.

于是，他满载着坚果和浆果回到了珀西身边。

" [ðə; ðɪ] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

"	The	nuts	are	sure	to	be	all	right	;	I	expect	the	berries	are	too	.
"	这	坚果	是	当然	到	是	全部	正确的	;	我	预计	这	浆果	是	也	.

“坚果肯定没问题；我想浆果应该也没问题。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['neɪtɪv] ['mɑːrkɪts] ,

I	have	certainly	seen	some	like	them	in	native	markets	,
我	有	当然	已见	一些	喜欢	他们	在	本国的	市场	,

我确实在当地市场见过一些类似的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kweɪt] [seɪf] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	it	will	be	quite	safe	to	risk	it	.
和	我	思考	它	将要	是	相当	安全的	到	风险	它	.

我认为冒险一试是相当安全的。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	rest	of	the	day	was	spent	in	picking	nuts	and	eating	them	.
"	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	挑选	坚果	和	吃	他们	.

“剩下的时间都用来采摘坚果和吃坚果了。”

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

Then	**they**	**sat**	**down**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**their**	**friend**	**.**
然后	他们	卫星	向下	和	等待	为了	这	到达	的	他们的	朋友	.

然后他们坐了下来，等待朋友的到来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [stɔː(r)d] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

He	**came**	**two**	**hours**	**after**	**nightfall**	**with**	**a**	**wallet**	**stored**	**with**	**provisions**	**,**
他	来了	二	小时	后	黄昏	和	一个	钱包	存储	和	条款	,

天黑两小时后他带着装有补给的钱包来了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	**told**	**them**	**that**	**he**	**had**	**regained**	**the**	**village**	**unobserved**	**.**
和	讲述	他们	那	他	有	恢复	这	村庄	未被观察到的	.

他告诉他们，他已经悄无声息地夺回了村庄。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] ,

The	**attack**	**had**	**been**	**repulsed**	**,**
这	攻击	有	到过	反感	,

袭击已被击退。

[bʌt; bət] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'seilənt] .

but	**with**	**severe**	**loss**	**to**	**the**	**defenders**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**assailants**	**.**
但	和	严重	损失	到	这	后卫	作为	出色地	作为	到	这	袭击者	.

但防守方和进攻方都损失惨重。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

Two	**of**	**their**	**guards**	**had**	**been**	**among**	**the**	**killed**	**.**
二	的	他们的	守卫	有	到过	之中	这	被杀	.

他们的两名卫兵也在遇难者之列。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

The	**others**	**had**	**made**	**a**	**great**	**clamour**	**over**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
这	其他的	有	制成	一个	伟大的	叫嚣	超过	这	逃脱	的	这	囚犯	,

其他人对囚犯越狱一事大惊小怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [sɜːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd]

and	**had**	**made**	**a**	**close**	**search**	**throughout**	**the**	**village**	**and**	**immediately**	**round**
和	有	制成	一个	关闭	搜索	自始至终	这	村庄	和	立即地	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

并已对整个村庄及其周边地区进行了仔细搜索。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ]

for	**they**	**were**	**convinced**	**that**	**their**	**captives**	**had**	**not**	**had**	**the**	**strength**
为了	他们	是	确信	那	他们的	俘虏	有	不是	有	这	力量

[tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['dɪstəns] .

to	**go**	**any**	**distance**	**.**
到	去	任何	距离	.

因为他们确信，他们的俘虏没有力气走很远的路。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'fest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

He	**thought**	**,**	**however**	**,**	**that**	**although**	**they**	**had**	**professed**	**the**	**greatest**	**indignation**	**,**
他	想法	,	然而	,	那	虽然	他们	有	声称	这	最	愤慨	,

然而，他认为，尽管他们表现出了极大的愤慨，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] ['meni] [θrets] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]

and	**had**	**offered**	**many**	**threats**	**as**	**to**	**the**	**vengeance**	**the**	**government**	**would**
和	有	提供	许多	威胁	作为	到	这	复仇	这	政府	会

[teɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

take	**upon**	**the**	**village**	**,**
拿	之上	这	村庄	,

并多次威胁政府将对该村进行报复。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

they	would	not	trouble	themselves	any	further	in	the	matter	.
他们	会	不是	麻烦	他们自己	任何	更远	在	这	事情	.

他们不会再为此事费心了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri:p] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

They	had	already	reaped	a	rich	harvest	from	the	exhibition	,
他们	有	已经	收获	一个	富有的	收成	从	这	展览	,

他们已经从展览中获得了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['kɒmreɪdz] .

and	would	divide	among	themselves	the	share	of	their	late	comrades	.
和	会	划分	之中	他们自己	这	分享	的	他们的	晚的	同志们	.

他们会瓜分已故战友的遗产。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]

Nor	was	it	at	all	unlikely	that	,	if	they	were	to	report	the	matter	to
也不	曾是	它	在	全部	不太可能	那	,	如果	他们	是	到	报告	这	事情	到

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

如果他们向当局报告此事，也并非完全不可能。

[ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [get]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	would	themselves	get	into	serious	trouble	for	not	having	handed	over	the
他们	会	他们自己	得到	进入	严肃的	麻烦	为了	不是	拥有	递交	超过	这

['prɪznər] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .

prisoners	immediately	after	their	capture	.
囚犯	立即地	后	他们的	捕获	.

他们自己也会因为没有在俘虏后立即移交囚犯而惹上大麻烦。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	BRUSH	WITH	THE	CHINESE	.	—	XIII	.
一个	刷子	和	这	中国人	.	—	十三	.

与中国人的一次接触——十三。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði][əʊld]['paɪlət] [nəːs] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [tuː] ['mɪdʃɪpmən] .

For	a	fortnight	the	old	pilot	nursed	and	fed	the	two	midshipmen	.
为了	一个	两星期	这	老的	飞行员	护理	和	美联储	这	二	海军学员	.

两周的时间里，这位老飞行员悉心照料并喂养了这两名海军学员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['neɪtɪv] [kləʊðz] ,

He	had	already	provided	them	with	native	clothes	,
他	有	已经	假如	他们	和	本国的	衣服	,

他已经给他们准备了民族服装。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ['eni] ['vɪlɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

so	that	if	by	chance	any	villagers	should	catch	sight	of	them	they	would	not
所以	那	如果	经过	机会	任何	村民们	应该	抓住	视线	的	他们	他们	会	不是

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [waɪt] [men] .

recognize	them	as	the	escaped	white	men	.
认出	他们	作为	这	逃脱	白色的	男人	.

这样，即使有村民偶然看到他们，也不会认出他们是逃跑的白人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	both	the	lads	had	almost	recovered	from	the
在	这	结尾	的	那	时间	两个都	这	小伙子们	有	几乎	恢复	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

effects	of	their	sufferings	.
效果	的	他们的	苦难	.

到那时，两个男孩都几乎从苦难中恢复过来了。

[dʒæk] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

Jack	,	indeed	,	had	picked	up	from	the	first	,
杰克	,	的确	,	有	挑选	向上	从	这	第一的	,

杰克确实从一开始就抓住了机会。

[bʌt; bət] ['pɜ:rsi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [kən'tɪnju:d] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd]

but	Percy	for	some	days	continued	so	weak	and	ill	that	Jack	had
但	珀西	为了	一些	天	持续	所以	虚弱的	和	患病的	那	杰克	有

[fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

feared	that	he	was	going	to	have	an	attack	of	fever	of	some	kind	.
害怕	那	他	曾是	去	到	有	一个	攻击	的	发烧	的	一些	种类	.

但珀西连续几天都非常虚弱，身体不适，杰克担心他要发烧了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [tʃæt] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:rsi] [æz; əz]

His	companion's	cheery	and	hopeful	chat	did	as	much	good	for	Percy	as
他的	同伴的	欢快的	和	充满希望	聊天	做过	作为	很多	好的	为了	珀西	作为

[ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frend] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ;

the	nourishing	food	with	which	their	friend	supplied	them	;
这	滋养	食物	和	哪个	他们的	朋友	供应	他们	;

同伴们欢快而充满希望的谈话，对珀西的帮助不亚于朋友提供的营养食物；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ]

and	at	the	end	of	the	fortnight	he	declared	that	he	felt	sufficiently	strong
和	在	这	结尾	的	这	两星期	他	声明	那	他	毛毡	足够	强的

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .

to	attempt	to	make	his	way	down	to	the	coast	.
到	试图	到	制作	他的	方式	向下	到	这	海岸	.

两周后，他宣布自己感觉身体足够强壮，可以尝试前往海岸。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['æktɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [gaɪd] .

The	pilot	acted	as	their	guide	.
这	飞行员	行动	作为	他们的	指导	.

飞行员充当了他们的向导。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'kwaiə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['keələsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

When	they	inquired	about	his	wife	,	he	told	them	carelessly	that	she	would	remain
什么时候	他们	询问	关于	他的	妻子	,	他	讲述	他们	粗心大意	那	她	会	保持

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk] ,

with	her	kinsfolk	,
和	她	亲属	,

当他们问起他的妻子时，他漫不经心地告诉他们，她会留在娘家。

[ænd; ənd] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɒn] [tu:; tə] ['kæntɒn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]

and	would	travel	on	to	Canton	and	join	him	there	when	she	found	an
和	会	旅行	在	到	广州	和	加入	他	那里	什么时候	她	成立	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] .

opportunity	.
机会	.

她会前往广州，等找到机会后与他团聚。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [steɪdʒɪz] [æt; ət] [fɜ:st] ,

The	journey	was	accomplished	at	night	,	by	very	short	stages	at	first	,
这	旅行	曾是	完成	在	夜晚	,	经过	非常	短的	阶段	在	第一的	,

这段旅程是在夜间完成的，起初是分段进行的，每段路程都很短。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] ['pɜ:rsi] [geɪnd] [streŋθ] .

but	by	increasing	distances	as	Percy	gained	strength	.
但	经过	增加	距离	作为	珀西	获得	力量	.

但随着珀西力量的增强，他们之间的距离也逐渐拉大。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [lædz] [leɪ] [hɪd] [ɪn] [wʊdz] [ɔː(r)] ['dʒʌŋglz] ,

During	**the**	**daytime**	**the**	**lads**	**lay**	**hid**	**in**	**woods**	**or**	**jungles**	**,**
期间	这	白天	这	小伙子们	躺	隐藏	在	树林	或者	丛林	,

白天，小伙子们躲在树林或丛林里。

[waɪl] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [fuːd] ,

while	**their**	**companion**	**went**	**into**	**a**	**village**	**and**	**purchased**	**food**	**,**
尽管	他们的	伴侣	去	进入	一个	村庄	和	购买	食物	,

他们的同伴进村去买食物的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] ['kæntɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,

they	struck	the	river	many	miles	above	Canton	,	and	the	pilot	,
他们	击	这	河	许多	英里	多于	广州	,	和	这	飞行员	,

他们在广州上游数英里处撞上了河，领航员

['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ɪts][bæŋks] ,

going	down	first	to	a	village	on	its	banks	,
去	向下	第一的	到	一个	村庄	在	它是	银行	,

首先下到河岸边的一个村庄，

['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

bargained	for	a	boat	to	take	him	and	two	women	down	to	the	city	.
讨价还价	为了	一个	船	到	拿	他	和	二	女性	向下	到	这	城市	.

他讨价还价，租了一条船，载他和两个女人进城。

[ðə; ði] [lædz] [went] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

The	lads	went	on	board	at	night	and	took	their	places	in	the	little	cabin	,
这	小伙子们	去	在	木板	在	夜晚	和	采取	他们的	地方	在	这	小的	舱	,

小伙子们晚上上了船，在小船舱里各找了个位置坐下。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mæts] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

formed	of	bamboos	and	covered	with	mats	,	in	the	stern	of	the	boat	,
形成	的	竹子	和	涵盖	和	垫子	,	在	这	船尾	的	这	船	,

船尾用竹子制成，上面覆盖着席子，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['ʃeltəd] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [boʊts] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

and	remained	thus	sheltered	not	only	from	the	view	of	people	in	boats	passing	up	or	down	the	stream	,
和	剩余	因此	避难所	不是	仅有的	从	这	看法	的	人们	在	船	通过	向上	或者	向下	这	溪流	,

因此，他不仅可以免受沿河上下航行船只上的人们的视线干扰，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bəʊtmən] .

but	from	the	eyes	of	their	own	boatmen	.
但	从	这	眼睛	的	他们的	自己的	船夫	.

但从他们自己的船夫眼中却是这样的。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒf] ['kæntɒn] ,

After	two	days	'	journey	down	the	river	without	incident	,	they	arrived	off	Canton	,
后	二	天	-	旅行	向下	这	河	没有	事件	,	他们	到达的	离开	广州	,

经过两天的顺流而下，一路平安无事，他们抵达了广州附近海域。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [waɪl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['pikɪn] .

where	the	British	fleet	was	still	lying	while	negotiations	for	peace	were	being	carried	on	with	the	authorities	at	Pekin	.
在哪里	这	英国	舰队	曾是	仍然	说谎	尽管	谈判	为了	和平	是	存在	携带	在	和	这	当局	在	北京	.

英国舰队仍停泊在那里，而北京当局则正在与英国进行和平谈判。

['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæts] , [ðə; ði] [lædz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːʃɪps] ,

Peeping	out	between	the	mats	,	the	lads	caught	sight	of	the	English	warships	,
偷窥	出去	之间	这	垫子	,	这	小伙子们	捕捉	视线	的	这	英语	军舰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小伙子们从垫子缝隙间向外窥视，看到了英国军舰，然后，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

knowing	that	there	was	now	no	danger	,	they	dashed	out	of	the	cabin	,
会心	那	那里	曾是	现在	不	危险	,	他们	虚线	出去	的	这	舱	,

他们知道现在已经没有危险了，便冲出了小屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz]

to	the	surprise	of	the	native	boatmen	,	and	shouted	and	waved	their	arms
到	这	惊喜	的	这	本国的	船夫	,	和	喊叫	和	挥手	他们的	武器

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪps] .

to	the	distant	ships	.
到	这	遥远	船舶	.

令当地船夫们惊讶的是，他们向远处的船只大声喊叫并挥舞手臂。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] ,

In	ten	minutes	they	were	alongside	the	Perseus	,
在	十	分钟	他们	是	旁边	这	珀尔修斯	,

十分钟后，他们就到了珀尔修斯号旁边。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heɪld] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

when	they	were	hailed	as	if	restored	from	the	dead	.
什么时候	他们	是	赞誉	作为	如果	恢复	从	这	死的	.

他们被人们欢呼雀跃，仿佛死而复生。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	pilot	was	very	handsomely	rewarded	by	the	English	authorities	for	his
这	飞行员	曾是	非常	英俊地	奖励	经过	这	英语	当局	为了	他的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,

kindness	to	the	prisoners	,
仁慈	到	这	囚犯	,

飞行员因善待战俘而受到英国当局的丰厚奖励。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

and	was	highly	satisfied	with	the	result	of	his	proceedings	,
和	曾是	高度	使满意	和	这	结果	的	他的	诉讼程序	,

他对诉讼结果非常满意。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]

which	more	than	doubled	the	little	capital	with	which	he	had	retired	from
哪个	更多的	比	双倍	这	小的	首都	和	哪个	他	有	退休	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这让他退休时仅有的一点资本翻了一番还多。

[dʒæk] ['fʌðərˌgɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] ['ædkɔk] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] ['iːt(ə)n] ['tʃɪkɪn]

Jack	Fothergill	and	Percy	Adcock	declare	that	they	have	never	since	eaten	chicken
杰克	福瑟吉尔	和	珀西	阿德科克	宣布	那	他们	有	绝不	自从	吃	鸡

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; fram]

without	thinking	of	their	Christmas	fare	on	the	morning	of	their	escape	from
没有	思维	的	他们的	圣诞节	票价	在	这	早晨	的	他们的	逃脱	从

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['paɪrəts] .

the	hands	of	the	Chinese	pirates	.
这	双手	的	这	中国人	海盗	.

杰克·福瑟吉尔和珀西·阿德科克宣称，从那以后，他们每次吃鸡肉都会想起圣诞节那天早上从中国海盗手中逃脱时享用的鸡肉大餐。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] .

THE	BLACK	DEATH	.
这	黑色的	死亡	.

黑死病。

[frɒm; frəm] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

FROM	"	ST	.	GEORGE	FOR	ENGLAND	.
从	"	英石	.	乔治	为了	英格兰	.

来自"圣乔治为英格兰"。

" [[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['sʌmərz] ,

"	[	Sir	Walter	Somers	,
"	[	先生	沃尔特	萨默斯	,

沃尔特·萨默斯爵士，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [æt; ət] ['krɛsi]

a	young	knight	who	had	distinguished	himself	under	the	Black	Prince	at	Crecy
一个	年轻的	骑士	WHO	有	杰出的	他自己	在下面	这	黑色的	王子	在	克雷西

[ænd; ənd]['pwɑːtjeɪ] ,

and	Poitiers	,
和	普瓦捷	,

一位年轻的骑士，曾在黑太子麾下于克雷西和普瓦捷战役中立下赫赫战功。

['mærid] ['iːdɪθ] ['vɜːrnən] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [frɑːns] ,

married	Edith	Vernon	;	and	,	during	a	lull	in	the	fighting	with	France	,
已婚	伊迪丝	弗农	;	和	,	期间	一个	麻痹	在	这	斗争	和	法国	,

她与伊迪丝·弗农结婚；并且在与法国的战争间隙，

['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['wɛstərˌhæm] .

settled	down	in	his	castle	at	Westerham	.
定居	向下	在	他的	城堡	在	韦斯特勒姆	.

他定居在了位于韦斯特勒姆的城堡里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ,

He	had	a	deadly	enemy	in	a	knight	who	was	a	relation	of	his	wife's	,
他	有	一个	致命	敌人	在	一个	骑士	WHO	曾是	一个	关系	的	他的	妻子的	,

他有一个死敌，那是一个骑士，是他妻子的亲戚。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	whom	he	had	thwarted	in	an	attempt	made	on	her	in	order	to
和	谁	他	有	受挫	在	一个	试图	制成	在	她	在	命令	到

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

inherit	the	property	.
继承	这	财产	.

他曾阻止他人企图通过这种方式夺取她的财产。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪg] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [deθ] (- - -) ,

The	terrible	plague	known	in	history	as	the	Black	Death	(	1348	-	49	)	,
这	糟糕的	瘟疫	已知	在	历史	作为	这	黑色的	死亡	(	-	-	-	)	,

历史上被称为黑死病（1348-49 年）的可怕瘟疫

[wɪtʃ] ['kærid] [ɒf] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [breɪks] [aʊt] .

which	carried	off	two	-	thirds	of	the	population	of	England	,	breaks	out	.
哪个	携带	离开	二	-	三分之一	的	这	人口	的	英格兰	,	休息	出去	.

这场夺走英格兰三分之二人口的灾难爆发了。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	the	plague	reaches	the	village	,
什么时候	这	瘟疫	到达	这	村庄	,

当瘟疫蔓延到村庄时，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)] [rælf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Sir	Walter	goes	down	with	his	faithful	retainer	Ralph	to	comfort	the	frightened
先生	沃尔特	去	向下	和	他的	忠实	预付金	拉尔夫	到	舒适	这	害怕

['piːp(ə)l] .]

people	.	]
人们	.	]

沃尔特爵士带着他忠实的侍从拉尔夫下去安抚受惊的民众。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk] .

They	found	the	village	in	a	state	of	panic	.
他们	成立	这	村庄	在	一个	状态	的	恐慌	.

他们发现村庄一片恐慌。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kraɪɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] .

Women	were	sitting	crying	despairingly	at	their	doors	.
女性	是	坐着	哭泣	绝望地	在	他们的	门	.

女人们绝望地坐在门口哭泣。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] [kɑːts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

Some	were	engaged	in	packing	their	belongings	in	carts	ready	for	flight	.
一些	是	已订婚的	在	包装	他们的	财物	在	购物车	准备好	为了	航班	.

有些人正在把行李装进手推车，准备登机。

[sʌm; səm] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	wandered	aimlessly	about	,	wringing	their	hands	,	while	others	went	to	the
一些	漫步	漫无目的地	关于	,	拧干	他们的	双手	,	尽管	其他的	去	到	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

有些人漫无目的地四处游荡，双手不停地绞着；而另一些人则去了教堂。

[huːz] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnfəli] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

whose	bells	were	mournfully	tolling	the	knell	of	the	departed	.
谁	铃铛	是	悲伤地	收费	这	丧钟	的	这	已离开	.

教堂的钟声哀婉地响起，为逝者敲响丧钟。

[wɔːltərz] ['prez(ə)ns] [suːn] [rɪ'stɔːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ;

Walter's	presence	soon	restored	something	like	order	and	confidence	;
沃尔特的	在场	很快	恢复	某物	喜欢	命令	和	信心	;

沃尔特的出现很快恢复了秩序和信心；

[hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [təʊn] [tʃɪəd] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [geɪv] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] .

his	resolute	tone	cheered	the	timid	and	gave	hope	to	the	despairing	.
他的	坚决	语气	欢呼	这	胆小	和	给予	希望	到	这	绝望	.

他坚定的语气鼓舞了胆怯的人，给绝望的人带来了希望。

['stɜːnli] [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðəʊz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flai] ,

Sternly	he	rebuked	those	preparing	to	fly	,
严厉地	他	责备	那些	准备	到	飞	,

他严厉斥责了那些准备飞行的人，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

and	ordered	them	instantly	to	replace	their	goods	in	their	houses	.
和	订购	他们	即刻	到	代替	他们的	商品	在	他们的	房屋	.

并立即命令他们更换家中的物品。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	went	to	the	priest	and	implored	him	to	cause	the	tolling	of	the
然后	他	去	到	这	牧师	和	恳求	他	到	原因	这	收费	的	这

[bel] [tuː; tə] [siːs] .

bell	to	cease	.
钟	到	停止	.

然后他走到牧师面前，恳求他停止敲钟。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'pɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	There	is	enough	,	"	he	said	,	"	in	the	real	danger	present	to	appal	even	the
"	那里	是	足够的	,	"	他	说	,	"	在	这	真实的	危险	展示	到	惊骇	甚至	这

['breɪvɪst] ,

bravest	,
最勇敢的	,

“现实中的危险足以让最勇敢的人也感到震惊，”他说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [bel] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we	need	no	bell	to	tell	us	that	death	is	among	us	.
和	我们	需要	不	钟	到	告诉	我们	那	死亡	是	之中	我们	.

我们无需钟声来告诉我们死亡就在我们身边。

[ðə; ði]['dɪzməl] ['toʊlɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] ,

The	dismal	tolling	is	enough	to	unnerve	the	stoutest	heart	,
这	惨淡	收费	是	足够的	到	令人不安	这	最粗壮的	心	,

那凄厉的钟声足以让最坚强的心也感到不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [daɪ] ,

and	if	we	ring	for	all	who	die	,
和	如果	我们	戒指	为了	全部	WHO	死	,

如果我们为所有逝者鸣钟，

[ɪts] [saʊndz] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] ,

its	sounds	will	never	cease	while	the	plague	is	among	us	;	therefore	,	father	,
它是	声音	将要	绝不	停止	尽管	这	瘟疫	是	之中	我们	;	所以	,	父亲	,

只要瘟疫还在肆虐，它的声音就永不停息；因此，父亲，

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	implore	you	to	discontinue	it	.
我	恳求	你	到	中止	它	.

我恳请你停止这样做。

" [let] [ðeə(r)] [biː; bi] ['sɜːvɪsɪz] [held] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	Let	there	be	services	held	daily	in	the	church	,
"	让	那里	是	服务	握住	日常的	在	这	教会	,

“教会应当每日举行礼拜仪式，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðem; ðəm]

but	I	beseech	you	strive	to	cheer	the	people	rather	than	to	depress	them
但	我	恳求	你	努力	到	欢呼	这	人们	相当	比	到	抑郁	他们

,

,
,

但我恳请你们努力鼓舞人民，而不是让他们沮丧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ðæt] [ə'weɪt] [ðəʊz] [huː] [daɪ][æz; əz] ['krɪstʃən] [men]

and	to	dwell	more	upon	the	joys	that	await	those	who	die	as	Christian	men
和	到	住	更多的	之上	这	喜悦	那	等待	那些	WHO	死	作为	基督教	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

and	women	than	upon	the	sorrows	of	those	who	remain	behind	.
和	女性	比	之上	这	悲伤	的	那些	WHO	保持	在后面	.

与其关注那些活着的人的悲伤，不如多关注那些作为基督徒而死的人将要获得的喜乐。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

My	wife	and	mother	will	soon	be	down	in	the	village	and	will	strive	to	cheer
我的	妻子	和	母亲	将要	很快	是	向下	在	这	村庄	和	将要	努力	到	欢呼

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	comfort	the	people	,
和	舒适	这	人们	,

我的妻子和母亲很快就会下到村里，她们会尽力给村民们带来欢乐和安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	I	look	to	you	for	aid	in	this	matter	.
和	我	看	到	你	为了	援助	在	这	事情	.

这件事上，我需要你的帮助。

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [ˌnevəðə'les] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	The	priest	,	who	was	naturally	a	timid	man	,	nevertheless	nerved	himself	to
"	这	牧师	,	WHO	曾是	自然	一个	胆小	男人	,	尽管如此	神经质	他自己	到

['kæri] [aʊt] [wɔːltərz] [sə'dʒestʃənz] ,

carry	out	Walter's	suggestions	,
携带	出去	沃尔特的	建议	,

“这位神父生性胆怯，但还是鼓起勇气执行了沃尔特的建议。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	soon	the	dismal	tones	of	the	bell	ceased	to	be	heard	in	the	village	.
和	很快	这	惨淡	音调	的	这	钟	停止	到	是	听到	在	这	村庄	.

不久，村子里就听不到那凄厉的钟声了。

['wɔːltə] [dɪ'spætʃ] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrmz] ,

Walter	despatched	messengers	to	all	the	outlying	farms	,
沃尔特	已派送	信使	到	全部	这	边远	农场	,

沃尔特派信使到所有偏远农场，

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tenənts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

desiring	his	tenants	to	meet	him	that	afternoon	at	the	castle	,
渴望	他的	租户	到	见面	他	那	下午	在	这	城堡	,

他希望他的佃户们当天下午到城堡与他见面。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [steps] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [eɪd] .

in	order	that	steps	might	be	taken	for	common	aid	.
在	命令	那	步骤	可能	是	已采取	为了	常见的	援助	.

以便采取措施提供共同援助。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [deɪm] ['vɜːrnən][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz]

An	hour	later	Dame	Vernon	and	Edith	came	down	and	visited	all	the	houses
一个	小时	之后	贵妇人	弗农	和	伊迪丝	来了	向下	和	到访	全部	这	房屋

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

where	the	plague	had	made	its	appearance	,
在哪里	这	瘟疫	有	制成	它是	外貌	,

一小时后，弗农夫人和伊迪丝下楼，走访了所有出现过瘟疫的房屋。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [suːps] ,

distributing	their	soups	,
分发	他们的	汤	,

分发他们的汤，

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv]

and	by	cheering	and	comforting	words	raising	the	spirits	of	the	relatives	of
和	经过	欢呼	和	令人感到安慰	字	提高	这	烈酒	的	这	亲属	的

[ðə; ði] ['sʌfərə] .

the	sufferers	.
这	受害者	.

并用鼓励和安慰的话语鼓舞受难者家属的士气。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

The	names	of	all	the	women	ready	to	aid	in	the	work	of	nursing	were
这	姓名	的	全部	这	女性	准备好	到	援助	在	这	工作	的	护理	是

['teɪkən] [daʊn] ,

taken	down	,
已采取	向下	,

所有愿意协助护理工作的妇女的名字都被记了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [fʊl] [ə'rendʒmənts]

and	in	the	afternoon	at	the	meeting	at	the	castle	the	full	arrangements
和	在	这	下午	在	这	会议	在	这	城堡	这	满的	安排

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

were	completed	.
是	完全的	.

当天下午在城堡举行的会议上，所有安排都已敲定。

[wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [menz] [maɪndz] ,

Work	was	to	be	carried	on	as	usual	in	order	to	occupy	men's	minds	,
工作	曾是	到	是	携带	在	作为	通常	在	命令	到	占据	男士	思想	,

为了让人们有事可做，工作要照常进行。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

and	prevent	them	from	brooding	over	the	awful	effects	of	the	plague	.
和	防止	他们	从	沉思	超过	这	可怕	效果	的	这	瘟疫	.

并阻止他们沉湎于瘟疫的可怕后果。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Information	of	any	case	that	occurred	was	to	be	sent	to	the	castle	,
信息	的	任何	案件	那	发生	曾是	到	是	发送	到	这	城堡	,

任何案件的信息都要送往城堡。

[weə(r)] [suːps] [ænd; ənd] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

where	soups	and	medicines	were	to	be	obtained	.
在哪里	汤	和	药物	是	到	是	获得	.

哪里可以买到汤和药品。

[wen'evə(r)] [mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits]

Whenever	more	assistance	was	required	than	could	be	furnished	by	the	inmates
每当	更多的	协助	曾是	必需的	比	可以	是	提供	经过	这	囚犯

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

当需要的帮助超过了房屋内所有住户所能提供的帮助时，

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd] .

another	woman	was	to	be	sent	to	aid	.
其他	女士	曾是	到	是	发送	到	援助	.

还将派另一名妇女前去支援。

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [æz; əz] ['mesndʒər] [tuː; tə] [fetʃ] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz]

Boys	were	told	off	as	messengers	to	fetch	food	and	other	things	as
男孩们	是	讲述	离开	作为	信使	到	拿来	食物	和	其他	事物	作为

[rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

required	from	the	castle	.
必需的	从	这	城堡	.

男孩们被派去当信使，从城堡里取回所需的食物和其他物品。

[səʊ] , ['breɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [wɪð]

So	,	bravely	and	firmly	,	they	prepared	to	meet	the	pestilence	;	it	spread	with
所以	,	勇敢地	和	牢牢	,	他们	准备	到	见面	这	瘟疫	;	它	传播	和

['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] .

terrible	severity	.
糟糕的	严重性	.

于是，他们勇敢坚定地准备迎战瘟疫；瘟疫迅速蔓延，造成了极其严重的后果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,

There	was	scarcely	a	house	which	did	not	lose	some	of	its	inmates	,
那里	曾是	几乎	一个	房子	哪个	做过	不是	失去	一些	的	它是	囚犯	,

几乎每家每户都有人去世。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] .

while	in	others	whole	families	were	swept	away	.
尽管	在	其他的	所有的	家庭	是	扫荡	离开	.

而在另一些地方，整个家庭都被卷走了。

[ɔːl] [deɪ] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [deɪm] ['vɜːrnən] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

All	day	Walter	and	his	wife	and	Dame	Vernon	went	from	house	to	house	.
全部	天	沃尔特	和	他的	妻子	和	贵妇人	弗农	去	从	房子	到	房子	.

沃尔特和他的妻子以及弗农夫人一整天都在挨家挨户地拜访。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Although	they	could	do	nothing	to	stay	the	progress	of	the	pestilence	,
虽然	他们	可以	做	没有什么	到	停留	这	进步	的	这	瘟疫	,

尽管他们无力阻止瘟疫的蔓延，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

their	presence	and	example	supported	the	survivors	,
他们的	在场	和	例子	有	这	幸存者	,

他们的出现和榜样给予了幸存者们莫大的支持。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪn]

and	prevented	the	occurrence	of	any	of	the	panic	and	disorder	which	in
和	阻止	这	发生	的	任何	的	这	恐慌	和	紊乱	哪个	在

[məʊst] ['pleɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

most	places	accompanied	it	.
最多	地方	伴随	它	.

并防止了大多数地方伴随而来的恐慌和混乱的发生。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [ˌaɪ 'aɪ]

THE	BLACK	DEATH	.	—	II
这	黑色的	死亡	.	—	二

黑死病——第二部分

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːdʒ] .

The	castle	was	not	exempt	from	the	scourge	.
这	城堡	曾是	不是	豁免	从	这	祸害	.

城堡也未能幸免于难。

[fɜːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪmɪn]

First	some	of	the	servants	were	seized	,	and	three	men	and	four	women
第一的	一些	的	这	仆人	是	查获	,	和	三	男人	和	四	女性

[daɪd] .

died	.
死亡	.

首先，一些仆人被抓走，其中三名男子和四名女子死亡。

['wɔːltə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

Walter	himself	was	attacked	,	but	he	took	it	lightly	,
沃尔特	他自己	曾是	遭到攻击	,	但	他	采取	它	轻轻	,

沃尔特本人也遭到了袭击，但他并不在意。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] .

and	three	days	after	the	seizure	passed	into	a	state	of	convalescence	.
和	三	天	后	这	发作	通过了	进入	一个	状态	的	恢复期	.

癫痫发作三天后进入康复期。

[deɪm] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz][nekst] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt]

Dame	Vernon	was	next	attacked	,	and	expired	six	hours	after	the	commencement
贵妇人	弗农	曾是	下一个	遭到攻击	,	和	已到期	六	小时	后	这	开始

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

of	her	illness	.
的	她	疾病	.

弗农夫人随后遭到袭击，并在发病六小时后去世。

['skeəsli] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən] [rælf] , [huː] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Scarcely	was	Walter	upon	his	feet	than	Ralph	,	who	had	not	for	a
几乎	曾是	沃尔特	之上	他的	脚	比	拉尔夫	,	WHO	有	不是	为了	一个

['məʊmənt] [left] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

moment	left	his	bedside	,
片刻	左边	他的	床头	,

沃尔特刚站起来，拉尔夫就寸步不离地守在床边。

[wɒz; wəz] [siːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

was	seized	,	but	he	too	,	after	being	at	death's	door	for	some	hours	,
曾是	查获	,	但	他	也	,	后	存在	在	死亡人数	门	为了	一些	小时	,

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

turned	the	corner	.
转向	这	角落	.

他被抓获了，但他也在濒临死亡的几个小时后，奇迹般地活了下来。

['lɑːstli] ['iːdɪθ] ['sɪkənd] .

Lastly	Edith	sickened	.
最后	伊迪丝	恶心	.

最后，伊迪丝感到恶心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

By	this	time	the	scourge	had	done	its	worst	in	the	village	,
经过	这	时间	这	祸害	有	完毕	它是	最差	在	这	村庄	,

此时，这场灾祸已经给村庄带来了最大的灾难。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] .

and	three	-	fifths	of	the	population	had	been	swept	away	.
和	三	-	五分之一	的	这	人口	有	到过	扫荡	离开	.

五分之三的人口被卷走。

[ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

All	the	male	retainers	in	the	castle	had	died	,
全部	这	男性	预付金	在	这	城堡	有	死亡	,

城堡里所有的男性侍从都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fiːmeɪl] [huː] [sə'vaivd] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	the	one	female	who	survived	was	nursing	her	dying	mother	in	the
和	这	一	女性	WHO	幸存下来	曾是	护理	她	垂死	母亲	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

唯一幸存的女性在村里照顾她垂危的母亲。

['iːdɪθs] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] .

Edith's	attack	was	a	very	severe	one	.
伊迪丝的	攻击	曾是	一个	非常	严重	一	.

伊迪丝遭受的袭击非常严重。

['wɔːltə] , [ə'ləʊn] [naʊ] , — [fɔː(r); fə(r)] [rælf] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [left] [hɪz; ɪz]

Walter	,	alone	now	,	—	for	Ralph	,	although	convalescent	,	had	not	yet	left	his
沃尔特	,	独自的	现在	,	—	为了	拉尔夫	,	虽然	康复期	,	有	不是	然而	左边	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

现在沃尔特独自一人——因为拉尔夫虽然已经康复，但仍然卧床不起。

— [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedsaɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] ;

—	sat	by	his	wife's	bedside	a	prey	to	anxiety	and	grief	;
—	卫星	经过	他的	妻子的	床头	一个	猎物	到	焦虑	和	悲伤	;

—坐在妻子床边，焦虑和悲伤笼罩着他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

for	although	she	had	resisted	the	first	attack	,	she	was	now	,
为了	虽然	她	有	抵抗	这	第一的	攻击	,	她	曾是	现在	,

虽然她抵挡住了第一次攻击，但她现在却.....

['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] .

thirty	-	six	hours	after	it	had	seized	her	,	fast	sinking	.
三十	-	六	小时	后	它	有	查获	她	,	快速地	下沉	.

在她被困三十六小时后，她迅速下沉。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Gradually	her	sight	and	power	of	speech	failed	,	and	she	lay	quiet	and
逐步地	她	视线	和	力量	的	演讲	失败的	,	和	她	躺	安静的	和

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她的视力和说话能力逐渐丧失，她静静地躺着，一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	it	seemed	as	if	life	had	already	departed	.
和	它	似乎	作为	如果	生活	有	已经	已离开	.

仿佛生命已经离去。

['sʌd(ə)nli] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['hevi] [fiːt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	Walter	was	surprised	by	the	sound	of	many	heavy	feet	ascending	the
突然	沃尔特	曾是	惊讶	经过	这	声音	的	许多	重的	脚	上升	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

突然，沃尔特被一阵沉重的脚步声吓了一跳，脚步声正沿着楼梯向上走。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['tjuːmʌlt] ,

He	went	out	into	the	ante	-	room	to	learn	the	cause	of	this	strange	tumult	,
他	去	出去	进入	这	赌注	-	房间	到	学习	这	原因	的	这	奇怪的	骚乱	,

他走到前厅，想弄清楚这场奇怪骚动的原因。

[wen] [faɪv] [ɑːmd] [men] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [mɑːskt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	five	armed	men	,	one	of	whom	was	masked	,	rushed	into	the	room	.
什么时候	五	武装	男人	,	一	的	谁	曾是	戴面具	,	匆忙	进入	这	房间	.

这时，五名武装男子（其中一人蒙面）冲进了房间。

['wɔːltə] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Walter	caught	up	his	sword	from	the	table	.
沃尔特	捕捉	向上	他的	剑	从	这	桌子	.

沃尔特从桌上拿起剑。

" ['rʌfiən] !

"	Ruffians	!
"	恶棍	!

“恶棍们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [deθ] ?

"	he	exclaimed	,	"	how	dare	you	thus	dishonour	the	abode	of	death	?
"	他	惊呼	,	"	如何	敢	你	因此	羞辱	这	住所	的	死亡	?

他惊呼道：“你们怎敢如此亵渎死亡的居所？”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [men] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Without	a	word	the	men	sprang	upon	him	.
"	没有	一个	单词	这	男人	弹簧	之上	他	.

“一言不发，众人扑向了他。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'tæks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] ;

For	a	minute	he	defended	himself	against	their	attacks	,	but	he	was	still	weak	;
为了	一个	分钟	他	辩护	他自己	反对	他们的	攻击	,	但	他	曾是	仍然	虚弱的	;

他奋力抵抗了一会儿他们的攻击，但他仍然很虚弱；

[hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	guard	was	beaten	down	,	and	a	blow	felled	him	to	the	ground	.
他的	警卫	曾是	被打败	向下	,	和	一个	吹	倒下	他	到	这	地面	.

他的防线被击溃，一击将他击倒在地。

" [naʊ] ['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)] !

"	Now	settle	her	!
"	现在	定居	她	!

“现在安顿好她！”

" [ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	the	masked	man	exclaimed	,	and	the	band	rushed	into	the	adjoining	room	.
"	这	戴面具	男人	惊呼	,	和	这	乐队	匆忙	进入	这	相邻的	房间	.

“蒙面人喊道，乐队冲进了隔壁房间。”

[ðeɪ] [pɔːzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

They	paused	,	however	,	at	the	door	at	the	sight	of	the	lifeless	figure	on	the	couch	.
他们	暂停	,	然而	,	在	这	门	在	这	视线	的	这	无生命	数字	在	这	长椅	.

然而，当他们看到沙发上那具毫无生气的身影时，便停在了门口。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [wʌn] [sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

"	We	are	saved	that	trouble	,	"	one	said	;	"	we	have	come	too	late	.
"	我们	是	已保存	那	麻烦	,	"	一	说	;	"	我们	有	来	也	晚的	.

“我们省去了这个麻烦，”其中一人说；“我们来晚了。”

" [ðə; ði] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

"	The	masked	figure	approached	the	couch	and	bent	over	the	figure	.
"	这	戴面具	数字	接近	这	长椅	和	弯曲	超过	这	数字	.

“蒙面人走近沙发，俯身靠近那个人。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	she	is	dead	,	and	so	much	the	better	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	她	是	死的	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“是的，”他说，“她死了，这样更好。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['wɔːltə] .

"	Then	he	returned	with	the	others	to	Walter	.
"	然后	他	返回	和	这	其他的	到	沃尔特	.

然后他和其他人一起回到了沃尔特身边。

" [hiː; hi] [briːð] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	breathes	yet	,	"	he	said	.
"	他	呼吸	然而	,	"	他	说	.

“他还活着，”他说。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [bləʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

"	He	needs	a	harder	blow	than	that	you	gave	him	to	finish	him	.
"	他	需求	一个	更难	吹	比	那	你	给予	他	到	结束	他	.

“你需要比你给他的那一下更重的打击才能彻底击败他。”

[let] [hɪm] [laɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [waɪl] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['buːti] [tə'geðə(r)] ;

Let	him	lie	here	for	a	while	,	while	you	gather	your	booty	together	;
让	他	说谎	这里	为了	一个	尽管	,	尽管	你	收集	你的	赃物	一起	;

让他在这里躺一会儿，你们趁机收集一下战利品；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .

then	we	will	carry	him	off	.
然后	我们	将要	携带	他	离开	.

然后我们会把他带走。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

There	is	scarcely	a	soul	alive	in	the	country	round	,
那里	是	几乎	一个	灵魂	活	在	这	国家	圆形的	,

周围乡村几乎空无一人。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [nəʊt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] .

and	none	will	note	us	as	we	pass	.
和	没有任何	将要	笔记	我们	作为	我们	经过	.

我们经过时，不会有人注意到我们。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɪld] [hɪm] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [wuːndz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	we	killed	him	here	his	body	would	be	found	with	wounds	upon	it	,
"	如果	我们	被杀	他	这里	他的	身体	会	是	成立	和	伤口	之上	它	,

“如果我们在这里杀了他，他的尸体上会留下伤痕。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri] [mait] [biː; bi] [meɪd] ;

and	even	in	these	times	some	inquiry	might	be	made	;
和	甚至	在	这些	时代	一些	询问	可能	是	制成	;

即使在这样的时期，也可能会有人进行一些调查；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ˌels'weə(r)] .

therefore	it	were	best	to	finish	him	elsewhere	.
所以	它	是	最好的	到	结束	他	别处	.

因此，最好在别处解决掉他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [deθ]

When	he	is	missed	it	will	be	supposed	that	he	went	mad	at	the	death
什么时候	他	是	错过	它	将要	是	据称	那	他	去	疯狂的	在	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

人们发现他失踪后，会认为他因妻子去世而精神失常。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɔndə] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	has	wandered	out	and	died	,	maybe	in	the	woods	,
和	有	漫步	出去	和	死亡	,	或许	在	这	树林	,

然后他走失了，可能死在了树林里。

[ɔː(r)][hæz; həz] ['draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)] [striːm] .

or	has	drowned	himself	in	a	pond	or	stream	.
或者	有	溺水	他自己	在	一个	池塘	或者	溪流	.

或者在池塘或溪流中溺水身亡。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hænd][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði]

Besides	,	I	would	that	before	he	dies	he	should	know	what	hand	has	struck	the
除了	,	我	会	那	前	他	死亡	他	应该	知道	什么	手	有	击	这

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

此外，我希望在他死前能够知道是谁打了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slait] [ænd; ənd][hæz; həz] [twaɪs] [ɪ'skeɪpt] , [hæz; həz]

and	that	my	vengeance	,	which	he	slighted	and	has	twice	escaped	,	has
和	那	我的	复仇	,	哪个	他	轻视	和	有	两次	逃脱	,	有

[ˌoʊvər'teɪkən][hɪm][æt; ət][lɑːst] .

overtaken	him	at	last	.
被超越	他	在	最后的	.

他轻视了我的复仇，两次逃脱了我的复仇，如今终于让他尝到了复仇的滋味。

" [ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [θriː] .

"	THE	BLACK	DEATH	.	—	III	.
"	这	黑色的	死亡	.	—	三、	.

“黑死病——第三章

['ɑːftə(r)] ['rænsæk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

After	ransacking	the	principal	rooms	and	taking	all	that	was	valuable	,
后	洗劫	这	主要的	房间	和	采取	全部	那	曾是	有价值的	,

在洗劫了主要房间并拿走了所有值钱的东西之后，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ,

the	band	of	marauders	lifted	the	still	insensible	body	of	Walter	,
这	乐队	的	乱兵	抬起	这	仍然	麻木不仁	身体	的	沃尔特	,

那群强盗抬起了仍然昏迷不醒的沃尔特的身体。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and	carrying	it	downstairs	flung	it	across	a	horse	.
和	携带	它	楼下	扔	它	穿过	一个	马	.

然后把它扛下楼，扔到一匹马身上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]

One	of	the	ruffians	mounted	behind	it	,	and	the	others	also	getting	into	their
一	的	这	恶棍	安装	在后面	它	,	和	这	其他的	还	获得	进入	他们的

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

其中一个恶棍跟在后面骑上马，其他人也纷纷翻身上马。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [ə'weɪ] .

the	party	rode	away	.
这	派对	骑	离开	.

一行人骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ded] .

They	were	mistaken	,	however	,	in	supposing	that	the	Lady	Edith	was	dead	.
他们	是	错误	,	然而	,	在	假如	那	这	女士	伊迪丝	曾是	死的	.

然而，他们误以为伊迪丝夫人已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [naɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ,

She	was	indeed	very	nigh	the	gates	of	death	,
她	曾是	的确	非常	夜	这	大门	的	死亡	,

她当时确实离死亡很近了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hæv; həv]

and	had	it	not	been	for	the	disturbance	would	assuredly	have
和	有	它	不是	到过	为了	这	干扰	会	当然	有

['spiːdəli] ['entəd] [ðem; ðəm] .

speedily	entered	them	.
迅速地	进入	他们	.

如果不是因为这场骚动，他们肯定会很快进入他们的领地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] , ['fɒləʊd] [baɪ]

The	voice	of	her	husband	raised	in	anger	,	the	clash	of	steel	,	followed	by
这	嗓音	的	她	丈夫	提高	在	愤怒	,	这	冲突	的	钢	,	随后	经过

[ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] ,

the	heavy	fall	,
这	重的	落下	,

她丈夫愤怒地吼叫起来，接着是钢铁碰撞的声音，然后是沉重的倒地声。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪzd] ['sensɪz] .

had	awakened	her	dazed	senses	.
有	觉醒	她	茫然	感官	.

这唤醒了她迷迷糊糊的感官。

['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['pɑːtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [nəʊ]

Consciousness	had	at	once	partly	returned	to	her	,	but	as	yet	no
意识	有	在	一次	部分	返回	到	她	,	但	作为	然而	不

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

power	of	movement	.
力量	的	移动	.

她的意识立刻部分恢复了，但仍然没有行动能力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

She	had	heard	the	words	of	those	who	entered	her	chamber	as	if	they
她	有	听到	这	字	的	那些	WHO	进入	她	房间	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

were	spoken	afar	off	.
是	说	远方	离开	.

她仿佛能听到从远处传来的、进入她房间的人们的话语。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

More	and	more	distinctly	she	heard	their	movements	about	the	room	,
更多的	和	更多的	明显地	她	听到	他们的	移动	关于	这	房间	,

她越来越清楚地听到他们在房间里的走动声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['saɪləns][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [kəm'pliːtli]

but	it	was	not	until	silence	was	restored	that	she	came	to	herself	completely
但	它	曾是	不是	直到	沉默	曾是	恢复	那	她	来了	到	她自己	完全地

.

:

.

但直到一切恢复平静，她才完全恢复了意识。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

Then	with	a	sudden	rush	the	blood	seemed	to	course	through	her	veins	,
然后	和	一个	突然	匆忙	这	血	似乎	到	课程	通过	她	静脉	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ,

her	eyes	opened	,
她	眼睛	打开	,

突然间，一股暖流仿佛在她血管里奔涌，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [luːst] ,

and	her	tongue	was	loosed	,
和	她	舌头	曾是	松开	,

她的舌头被解放了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	with	a	scream	she	sprang	up	and	stood	by	the	side	of	her	bed	.
和	和	一个	尖叫	她	弹簧	向上	和	站立	经过	这	边	的	她	床	.

她尖叫一声，猛地跳起来，站在床边。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

She	hurried	into	the	next	room	.
她	慌忙	进入	这	下一个	房间	.

她匆匆走进隔壁房间。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd]

A	pool	of	blood	on	the	floor	showed	her	that	what	she	had	heard	had
一个	水池	的	血	在	这	地面	显示	她	那	什么	她	有	听到	有

[nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

not	been	a	dream	.
不是	到过	一个	梦	.

地板上的一滩血迹向她证明，她听到的并非梦境。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt]

Snatching	up	a	cloak	of	her	husband's	which	lay	on	a	couch	,	she	wrapped
抢夺	向上	一个	披风	的	她	丈夫的	哪个	躺	在	一个	长椅	,	她	包装

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	round	her	,
它	圆形的	她	,

她抓起放在沙发上的丈夫的斗篷，裹在身上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	with	hurried	steps	made	her	way	along	the	passages	until	she	reached	the
和	和	慌忙	步骤	制成	她	方式	沿着	这	段落	直到	她	达到	这

[ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [rælf] .

apartment	occupied	by	Ralph	.
公寓	占领	经过	拉尔夫	.

她加快脚步，沿着走廊一路小跑，直到到达拉尔夫居住的公寓。

[ðə; ði]['lætə(r)] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	latter	sprang	up	in	bed	with	a	cry	of	astonishment	.
这	后者	弹簧	向上	在	床	和	一个	哭	的	惊讶	.

后者惊叫一声，猛地从床上跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	had	heard	but	an	hour	before	from	Walter	that	all	hope	was	gone	,
他	有	听到	但	一个	小时	前	从	沃尔特	那	全部	希望	曾是	已消失	,

就在一个小时前，他才从沃尔特那里得知一切希望都破灭了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

and	thought	for	an	instant	that	the	figure	he	saw	was	an	apparition
和	想法	为了	一个	立即的	那	这	数字	他	锯	曾是	一个	幻影

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

他一瞬间以为眼前的身影是死者的幻影。

[ðə; ðɪ] ['gɑːstlɪ] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,

The	ghastly	pallor	of	the	face	,	the	eyes	burning	with	a	strange	light	,
这	阴森	苍白	的	这	脸	,	这	眼睛	燃烧	和	一个	奇怪的	光	,

面色惨白得可怕，双眼闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ðɪ][waɪld][heə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'lɑːmd]

the	wild	hair	and	disordered	appearance	of	the	lady	might	well	have	alarmed
这	荒野	头发	和	混乱	外貌	的	这	女士	可能	出色地	有	惊慌

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n] [les] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [taɪmz] .

one	living	in	even	less	superstitious	times	.
一	活的	在	甚至	较少的	迷信的	时代	.

即使在迷信程度较低的时代，这位女士蓬乱的头发和凌乱的外表也足以让任何人感到不安。

[rælf] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

Ralph	was	beginning	to	cross	himself	hastily	and	to	mutter	a	prayer	,
拉尔夫	曾是	开始	到	叉	他自己	草草	和	到	低声	一个	祷告	,

拉尔夫开始匆忙地划十字，并低声祈祷。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] [vɔɪs] .

when	he	was	recalled	to	himself	by	the	sound	of	Edith's	voice	.
什么时候	他	曾是	召回	到	他自己	经过	这	声音	的	伊迪丝的	嗓音	.

伊迪丝的声音让他回过神来。

" [kwɪk] , [rælf] !

"	Quick	,	Ralph	!
"	快的	,	拉尔夫	!

“快，拉尔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'raɪz][ænd; ənd] [kləʊð] [jɔː'self] .

"	she	said	,	"	arise	and	clothe	yourself	.
"	她	说	,	"	出现	和	衣服	你自己	.

她说：“起来，穿好衣服。”

['heɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Hasten	for	your	life	.
趋	为了	你的	生活	.

抓紧时间，好好活下去。

[maɪ] [lɔːdz] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] ['griːvəsli] ,

My	lord's	enemies	have	fallen	upon	him	and	wounded	him	grievously	,
我的	领主的	敌人	有	倒下	之上	他	和	受伤	他	严重地	,

我主的敌人袭击了他，并把他打得身负重伤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sleɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

even	if	they	have	not	slain	him	,	and	have	carried	him	away	.
甚至	如果	他们	有	不是	被杀	他	,	和	有	携带	他	离开	.

即使他们没有杀死他，而是把他带走了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .

They	would	have	slain	me	also	had	they	not	thought	I	was	already	dead	.
他们	会	有	被杀	我	还	有	他们	不是	想法	我	曾是	已经	死的	.

如果他们不是以为我已经死了，他们也会杀了我。

[əˈraɪz] [ænd; ənd] [maʊnt] , [ˈsʌmən] [ˈevriwʌn] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðiːz]

Arise	and	mount	,	summon	everyone	still	alive	in	the	village	,	and	follow	these
出现	和	山	,	召唤	每个人	仍然	活	在	这	村庄	,	和	跟随	这些

[ˈmɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

起来，骑上马，召集村里所有活着的人，追击这些凶手。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

I	will	pull	the	alarm	-	bell	of	the	castle	.
我	将要	拉	这	警报	-	钟	的	这	城堡	.

我将拉响城堡的警钟。

" [rælf] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ˈiːdɪθ] [left] .

"	Ralph	sprang	from	his	bed	as	Edith	left	.
"	拉尔夫	弹簧	从	他的	床	作为	伊迪丝	左边	.

伊迪丝离开后，拉尔夫猛地从床上跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [əˈpɑːtmənts] ,

He	had	heard	the	sound	of	many	footsteps	in	the	knight's	apartments	,
他	有	听到	这	声音	的	许多	脚步声	在	这	骑士的	公寓	,

他听到骑士寝宫里传来许多脚步声。

[bʌt; bət][hæd; həd] [diːmd] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [kʌm] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði][lɑːst]

but	had	deemed	them	those	of	the	priest	come	to	administer	the	last
但	有	被认为	他们	那些	的	这	牧师	来	到	管理	这	最后的

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɪstrəs] .

rites	of	the	church	to	his	dying	mistress	.
仪式	的	这	教会	到	他的	垂死	情妇	.

但他认为他们是前来为垂死的情妇施行教会临终圣礼的神父。

[reɪdʒ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Rage	and	anxiety	for	his	master	gave	strength	to	his	limbs	.
愤怒	和	焦虑	为了	他的	掌握	给予	力量	到	他的	四肢	.

他对主人的愤怒和焦虑使他四肢充满力量。

[hiː; hi] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,

He	threw	on	a	few	clothes	and	rushed	down	to	the	stables	,
他	扔	在	一个	很少	衣服	和	匆忙	向下	到	这	马厩	,

他胡乱套了几件衣服，就冲下楼去了马厩。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stʊd] [wɪð] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

where	the	horses	stood	with	great	piles	of	forage	and	pails	of	water	before
在哪里	这	马匹	站立	和	伟大的	堆	的	饲料	和	水桶	的	水	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

马匹们站在那里，面前堆放着大堆的饲料和几桶水。

[pleɪst] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [ˈwɔːltə] [wen] [ðeə(r)] [lɑːst] [əˈtendənt] [daɪd] .

placed	there	two	days	before	by	Walter	when	their	last	attendant	died	.
放置	那里	二	天	前	经过	沃尔特	什么时候	他们的	最后的	服务员	死亡	.

两天前，沃尔特把东西放在那里，当时他们的最后一位服务员去世了。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rælf] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Without	**waiting**	**to**	**saddle**	**it**	**Ralph**	**sprang**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**	**the**	**animals**
没有	等待	到	鞍	它	拉尔夫	弹簧	之上	这	后退	的	一	的	这	动物

,

,

,

拉尔夫没等给马鞍套好，就跳到其中一匹马的背上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn] [tuː; tə]

and	**taking**	**the**	**halters**	**of**	**four**	**others**	**started**	**at**	**a**	**gallop**	**down**	**to**
和	采取	这	缰绳	的	四	其他的	开始	在	一个	驰骋	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

然后牵着另外四匹马的缰绳，策马飞奔向村庄。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	**BLACK**	**DEATH**	**.**	**—**	**IV**	**.**
这	黑色的	死亡	.	—	第四	.

黑死病——第四章

[hɪz; ɪz] [njuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ;

His	**news**	**spread**	**like**	**wildfire**	**;**
他的	消息	传播	喜欢	野火	;

他的消息像野火一样迅速传播开来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)]

for	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**alarm**	**-**	**bell**	**of**	**the**	**castle**	**had**	**drawn**	**all**	**to**	**their**
为了	这	铃声	的	这	警报	-	钟	的	这	城堡	有	绘制	全部	到	他们的

[dɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

doors	**and**	**prepared**	**them**	**for**	**something**	**strange**	**.**
门	和	准备	他们	为了	某物	奇怪的	.

城堡里的警钟响起，所有人都被吸引到家门口，准备迎接一些奇怪的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

Some	**of**	**the**	**men**	**had**	**already**	**taken**	**their**	**arms**	**and**	**were**	**making**	**their**
一些	的	这	男人	有	已经	已采取	他们的	武器	和	是	制作	他们的

[weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [met] [rælf] .

way	**up**	**to**	**the**	**castle**	**when**	**they**	**met**	**Ralph**	**.**
方式	向上	到	这	城堡	什么时候	他们	遇见	拉尔夫	.

一些士兵已经拿起武器，正向城堡进发，这时他们遇到了拉尔夫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] [men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

There	**were**	**but**	**five**	**men**	**in**	**the**	**village**	**who**	**had**	**altogether**	**escaped**	**the**
那里	是	但	五	男人	在	这	村庄	WHO	有	共	逃脱	这

['pestɪləns] ;

pestilence	**;**
瘟疫	;

村里只有五个人完全躲过了这场瘟疫；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɪts] [ə'tæks] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wiːk] .

others	**had**	**survived**	**its**	**attacks**	**,**	**but**	**were**	**still**	**weak**	**.**
其他的	有	幸存下来	它是	攻击	,	但	是	仍然	虚弱的	.

其他一些人虽然在袭击中幸存下来，但仍然很虚弱。

['hɔːsɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['plenti] .

Horses	**there**	**were**	**in**	**plenty**	**.**
马匹	那里	是	在	很多	.

马匹数量很多。

[ðə; ði] [faɪv] [men] ['maʊntɪd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huː] , [ðəʊ] [stɪl] [wiːk] ,

The	five	men	mounted	at	once	,	with	three	others	who	,	though	still	weak	,
这	五	男人	安装	在	一次	,	和	三	其他的	WHO	,	尽管	仍然	虚弱的	,

五个人立刻骑上马，另外三个人虽然身体虚弱，也跟了上来。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] .

were	still	able	to	ride	.
是	仍然	有能力的	到	骑	.

他们仍然可以骑车。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

So	great	was	the	excitement	that	seven	women	,	who	had	escaped	the	disease	,
所以	伟大的	曾是	这	激动	那	七	女性	,	WHO	有	逃脱	这	疾病	,

七位幸免于难的女性，她们的兴奋之情溢于言表。

[ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [sɔːrdz] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [dɪkl'eəɹɪŋ]

armed	themselves	with	their	husbands	'	swords	and	leaped	on	horseback	,	declaring
武装	他们自己	和	他们的	丈夫们	-	剑	和	跳跃	在	马背	,	声明

[ðæt] , ['wɪmɪn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

that	,	women	though	they	were	,
那	,	女性	尽管	他们	是	,

她们拿起丈夫的剑，跃上马背，宣称，尽管她们是女人，

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] ,

they	would	strike	a	blow	for	their	beloved	lord	,
他们	会	罢工	一个	吹	为了	他们的	心爱	主	,

他们会为他们敬爱的领主奋力一搏。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

who	had	been	as	an	angel	in	the	village	during	the	plague	.
WHO	有	到过	作为	一个	天使	在	这	村庄	期间	这	瘟疫	.

瘟疫期间，他曾像天使一样守护着这个村庄。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [hæd; həd] [left]

Thus	it	was	scarcely	more	than	ten	minutes	after	the	marauders	had	left
因此	它	曾是	几乎	更多的	比	十	分钟	后	这	乱兵	有	左边

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒtli] [bænd] ,

the	castle	before	a	motley	band	,
这	城堡	前	一个	杂乱无章	乐队	,

因此，劫掠者离开城堡仅仅十分钟后，一群乌合之众就赶到了现场。

[ˌfɪf'tiːn] [strɒŋ] , ['hedɪd] [baɪ] [rælf] , [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

fifteen	strong	,	headed	by	Ralph	,	rode	off	in	pursuit	,
十五	强的	,	标题	经过	拉尔夫	,	骑	离开	在	追逐	,

以拉尔夫为首的十五人骑马追赶而去。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə]

while	some	of	the	women	of	the	village	hurried	up	to	the	castle	to
尽管	一些	的	这	女性	的	这	村庄	慌忙	向上	到	这	城堡	到

['kʌmfət] ['iːdɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] .

comfort	Edith	with	the	tidings	that	the	pursuit	had	already	commenced	.
舒适	伊迪丝	和	这	消息	那	这	追逐	有	已经	开始	.

与此同时，村里的一些妇女急忙赶到城堡，安慰伊迪丝，告诉她追捕已经开始了。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [faɪv] [men] [raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Fortunately	a	lad	in	the	fields	had	noticed	the	five	men	ride	away	from	the
幸运的是	一个	小伙子	在	这	字段	有	注意到	这	五	男人	骑	离开	从	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

幸好田野里有个小伙子注意到这五个人骑马离开了城堡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðeɪ][hæd; həd]['teɪkən].

and	was	able	to	point	out	the	direction	they	had	taken	.
和	曾是	有能力的	到	观点	出去	这	方向	他们	有	已采取	.

并能指出他们行进的方向。

[æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['gæləp][rælf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tɔː(r)][ə'krɒs][ðə; ði]['kʌntri].

At	a	furious	gallop	Ralph	and	his	companions	tore	across	the	country	.
在	一个	狂怒	驰骋	拉尔夫	和	他的	同伴	撕裂	穿过	这	国家	.

拉尔夫和他的同伴们策马飞奔，横穿了整个国家。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz][pɑːst].

Mile	after	mile	was	passed	.
英里	后	英里	曾是	通过了	.

一英里又一英里地过去了。

[wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ðeɪ][geɪnd][njuːz][frɒm; frəm]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði][fiːld][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪdʒ][ɒv; əv]

Once	or	twice	they	gained	news	from	labourers	in	the	field	of	the	passage	of
一次	或者	两次	他们	获得	消息	从	劳工	在	这	场地	的	这	通道	的

[ðəʊz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm],

those	before	them	,
那些	前	他们	,

他们曾一两次从田间劳作的工人那里得知前人已经通过的消息。

[ænd; ənd][njuː][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][raɪt][træk].

and	knew	that	they	were	on	the	right	track	.
和	知道	那	他们	是	在	这	正确的	追踪	.

他们知道自己走对了路。

[ðeɪ][hæd; həd][naʊ]['entəd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['spɑːsli][ɪn'hæbɪtɪd]['kʌntri].

They	had	now	entered	a	wild	and	sparsely	inhabited	country	.
他们	有	现在	进入	一个	荒野	和	稀疏地	有人居住的	国家	.

他们现在已经进入了一片荒凉且人烟稀少的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd]['rəʊlɪŋ],

It	was	broken	and	rolling	,
它	曾是	破碎的	和	滚动	,

它破损后还在滚动，

[səʊ][ðæt][ɔːl'ðəʊ][ðeɪ][njuː][ðæt][ðə; ði][men][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][pə'sjuːɪŋ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

so	that	although	they	knew	that	the	men	they	were	pursuing	were	but	a
所以	那	虽然	他们	知道	那	这	男人	他们	是	追求	是	但	一个

[ʃɔːt]['dɪstəns][ə'hed][ðeɪ][hæd; həd][nɒt][jet][kɔːt][saɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm].

short	distance	ahead	they	had	not	yet	caught	sight	of	them	.
短的	距离	前方	他们	有	不是	然而	捕捉	视线	的	他们	.

因此，尽管他们知道追捕的人就在前方不远处，但他们还没有看到他们。

[ðeɪ][həʊpt][ðæt],['hævɪŋ][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dred]['eni][ɪ'miːdiət][pə'sjuːt],[ðiːz][wʊd][suːn]

They	hoped	that	,	having	no	reason	to	dread	any	immediate	pursuit	,	these	would	soon
他们	希望	那	,	拥有	不	原因	到	恐惧	任何	即时	追逐	,	这些	会	很快

['slækən][ðeə(r)][peɪs].

slacken	their	pace	.
放松	他们的	步伐	.

他们希望，由于没有理由担心立即遭到追击，这些人很快就会放慢速度。

[ðɪs][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd],

This	expectation	was	realized	,
这	期待	曾是	已实现	,

这一预期得以实现。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːf] - [-]

for	on	coming	over	a	brow	they	saw	the	party	halted	at	a	turf	-	burner's
为了	在	未来	超过	一个	眉头	他们	锯	这	派对	停止	在	一个	草皮	-	燃烧器的

['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] .

cottage	in	the	hollow	below	.
小屋	在	这	空洞的	以下	.

当他们翻过一道山脊时，看到一行人停在了山脚下山谷里一个烧泥炭工的小屋前。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] ;

Three	of	the	men	had	dismounted	;
三	的	这	男人	有	下马	;

其中三人下了马；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

two	of	them	were	examining	the	hoof	of	one	of	the	horses	,
二	的	他们	是	检查	这	蹄	的	一	的	这	马匹	,

他们两人正在检查其中一匹马的蹄子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔː(r)] ['trɒdn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .

which	had	apparently	cast	a	shoe	or	trodden	upon	a	stone	.
哪个	有	显然	投掷	一个	鞋	或者	践踏	之上	一个	石头	.

显然是掉落了一只鞋或踩到了一块石头。

[rælf] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

Ralph	had	warned	his	party	to	make	no	sound	when	they	came	upon	the
拉尔夫	有	警告	他的	派对	到	制作	不	声音	什么时候	他们	来了	之上	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

拉尔夫曾警告他的同伴，遇到逃犯时不要发出任何声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [wɒz; wəz] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːf] ,

The	sound	of	the	horses	'	hoofs	was	deadened	by	the	turf	,
这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	曾是	麻木	经过	这	草皮	,

马蹄声被草皮掩盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	they	were	within	a	hundred	yards	of	the	marauders	before	they
和	他们	是	之内	一个	百	码	的	这	乱兵	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] ;

were	perceived	;
是	感知	;

他们距离劫掠者只有一百码远，才被发现；

[ðen] [rælf] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [daʊn]

then	Ralph	uttered	a	shout	,	and	brandishing	their	swords	the	party	rode	down
然后	拉尔夫	说出	一个	喊	,	和	挥舞	他们的	剑	这	派对	骑	向下

[æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['gæləp] .

at	a	headlong	gallop	.
在	一个	一头扎	驰骋	.

然后拉尔夫大喊一声，众人拔出剑，策马疾驰而去。

[ðə; ði] [ˌdis'maunt] [men] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	dismounted	men	leaped	to	their	saddles	and	galloped	off	at	full	speed	,
这	下马	男人	跳跃	到	他们的	马鞍	和	疾驰	离开	在	满的	速度	,

下马的士兵们跃上马鞍，策马疾驰而去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	their	pursuers	were	now	close	upon	them	.
但	他们的	追击者	是	现在	关闭	之上	他们	.

但追兵已经逼近他们了。

[rælf] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [wɔːltərz] [best]

Ralph	and	two	of	his	companions	,	who	were	mounted	upon	Walter's	best
拉尔夫	和	二	的	他的	同伴	,	WHO	是	安装	之上	沃尔特的	最好的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

拉尔夫和他的两个同伴骑着沃尔特最好的马，

[geɪnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [straɪd] .

gained	upon	them	at	every	stride	.
获得	之上	他们	在	每一个	步幅	.

每一步都逼近他们。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [rʌn] [θruː] .

Two	of	them	were	overtaken	and	run	through	.
二	的	他们	是	被超越	和	跑步	通过	.

其中两人被追上并撞倒。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)] ['wɔːltə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkən] ,

The	man	who	bore	Walter	before	him	,	finding	himself	being	rapidly	overtaken	,
这	男人	WHO	钻孔	沃尔特	前	他	,	寻找	他自己	存在	快速	被超越	,

抱着沃尔特走在前面的那个人，发现自己很快就被追上了。

[θruː] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]

threw	his	burden	on	to	the	ground	just	as	the	leader	of	the	party	had
扔	他的	负担	在	到	这	地面	只是	作为	这	领导者	的	这	派对	有

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]

checked	his	horse	and	was	about	to	deliver	a	sweeping	blow	at	the
已检查	他的	马	和	曾是	关于	到	递送	一个	扫荡	吹	在	这

[ɪn'sensəb(ə)l] ['bɒdi] .

insensible	body	.
麻木不仁	身体	.

就在队伍首领勒住马匹，准备向昏迷不醒的他猛击一击时，他把担子扔到了地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'gen] ['gæləp]

With	a	curse	at	his	follower	for	ridding	himself	of	it	,	he	again	galloped
和	一个	诅咒	在	他的	追随者	为了	骑行	他自己	的	它	,	他	再次	疾驰

[ɒn] .

on	.
在	.

他咒骂着他的追随者帮他摆脱了它，然后再次策马奔腾而去。

[ðə; ði] [mænz] [ækt][wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

The	man's	act	was	unavailing	to	save	himself	,
这	男人的	行为	曾是	徒劳无功	到	节省	他自己	,

该男子的举动未能救他一命。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [straɪdz]

for	he	was	overtaken	and	cut	down	before	he	had	ridden	many	strides
为了	他	曾是	被超越	和	切	向下	前	他	有	骑	许多	步幅

;

;
;

因为他还没骑出几步就被追上并砍倒了；

[ðen] [rælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['ɪnstəntli] [rein] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ,

then	Ralph	and	his	party	instantly	reined	up	to	examine	the	state	of	Walter	,
然后	拉尔夫	和	他的	派对	即刻	勒住	向上	到	检查	这	状态	的	沃尔特	,

然后，拉尔夫和他的同伴立即上前查看沃尔特的状况。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['briːðɪŋ] ,

who	was	found	to	be	still	breathing	,
WHO	曾是	成立	到	是	仍然	呼吸	,

发现他还有呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['mɜːdəəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [flaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	the	two	survivors	of	the	band	of	murderers	continued	their	flight	unmolested	.
和	这	二	幸存者	的	这	乐队	的	杀人犯	持续	他们的	航班	未受干扰	.

而这伙杀人犯中的两名幸存者则继续逃亡，未受任何阻碍。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] .

THE	WHITE	SHIP	.
这	白色的	船	.

白船。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)]

FROM	"	THE	REIGN	OF	TERROR
从	"	这	在位	的	恐怖

出自《恐怖统治》

" [['hæri] ['sændwɪθ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] .

"	[	Harry	Sandwith	was	acting	as	companion	to	the	sons	of	a	great	French	noble	when	the	Revolution	broke	out	.
"	[	哈里	沙地	曾是	表演	作为	伴侣	到	这	儿子们	的	一个	伟大的	法语	高贵	什么时候	这	革命	打破	出去	.

革命爆发时，哈里·桑德维斯正在陪伴一位法国大贵族的儿子们。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] .

The	marquis	and	his	wife	were	massacred	by	the	mob	.
这	侯爵	和	他的	妻子	是	大屠杀	经过	这	暴民	.

侯爵夫妇被暴徒屠杀。

[ðeə(r)] [sʌnz] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Their	sons	,	in	trying	to	make	their	escape	from	the	country	,	were	seized	and	put	to	death	.
他们的	儿子们	,	在	尝试	到	制作	他们的	逃脱	从	这	国家	,	是	查获	和	放	到	死亡	.

他们的儿子们试图逃离该国，结果被抓获并处死。

['hæri] ['sændwɪθ] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] , [huː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][əʊld] [nɜːs] ,

Harry	Sandwith	found	himself	left	in	charge	of	the	two	daughters	,	who	,	accompanied	by	an	old	nurse	,
哈里	沙地	成立	他自己	左边	在	收费	的	这	二	女儿们	,	WHO	,	伴随	经过	一个	老的	护士	,

哈里·桑德维斯发现自己要负责照顾这两个女儿，她们由一位老护士陪同。

['trævld] [wɪð] [hɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [nænts] .

travelled	with	him	in	disguise	to	Nantes	.
旅行	和	他	在	伪装	到	南特	.

他乔装打扮，与他一同前往南特。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Here	they	lived	in	seclusion	for	a	time	,
这里	他们	居住地	在	隔离	为了	一个	时间	,

他们曾在这里隐居了一段时间。

['hæri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [krɑ:ft] .

Harry	trying	to	obtain	a	passage	for	them	in	a	smuggling	craft	.
哈里	尝试	到	获得	一个	通道	为了	他们	在	一个	走私	工艺	.

哈利试图为他们弄到一艘走私船的船票。

[nænts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] , [hu:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Nantes	is	in	the	hands	of	the	Revolutionists	,	who	,	under	the	direction	of	the
南特	是	在	这	双手	的	这	革命者	,	WHO	,	在下面	这	方向	的	这

['ɪnfəməs] ['kæriə(r)] ,

infamous	Carrier	,
臭名昭著的	载体	,

南特已落入革命者手中，他们在臭名昭著的卡里埃的指挥下，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mæsəkrɪŋ] ['həʊlseɪl] [ɔ:l] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

the	Commissioner	from	Paris	,	are	massacring	wholesale	all	suspected	of
这	专员	从	巴黎	,	是	屠杀	批发的	全部	怀疑	的

[hɒ'stɪlətɪ] .

hostility	.
敌意	.

来自巴黎的专员正在对所有被怀疑有敌意的人进行大规模屠杀。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	is	much	illness	and	distress	in	the	town	,
那里	是	很多	疾病	和	痛苦	在	这	镇	,

镇上疾病肆虐，民不聊生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	the	ladies	by	their	kindness	to	the	sick	win	the	hearts	of	some	of
和	这	女士们	经过	他们的	仁慈	到	这	生病的	赢	这	心	的	一些	的

[ðə; ði] ['seɪlə(r)z] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

女士们对病人的仁慈赢得了部分水手的心。

[səʊ] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

so	that	,	finally	,	arrangements	for	escape	are	made	.
所以	那	,	最后	,	安排	为了	逃脱	是	制成	.

因此，最终制定了逃跑计划。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [si:zd] [ænd; ənd] [θrəʊn]

Before	they	can	be	carried	out	,	however	,	the	girls	are	seized	and	thrown
前	他们	能	是	携带	出去	,	然而	,	这	女孩们	是	查获	和	抛掷

['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .

into	prison	.
进入	监狱	.

然而，在她们被执行任务之前，这些女孩就被抓捕并投入监狱。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv]

The	ordinary	modes	of	execution	being	found	too	slow	to	clear	the	prisons	of
这	普通的	模式	的	执行	存在	成立	也	慢的	到	清除	这	监狱	的

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔ:t] [ɪn] ['deɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ærɪstəkræt] ,

the	numbers	of	those	brought	in	daily	under	the	charge	of	being	aristocrats	,
这	数字	的	那些	带来	在	日常的	在下面	这	收费	的	存在	贵族	,

由于普通的处决方式速度太慢，无法清除监狱里每天因被指控为贵族而被送进来的众多人员，

['kæriə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [nwɑ:'jɑ:d] .

Carrier	organized	what	are	known	in	history	as	the	Noyades	.
载体	组织	什么	是	已知	在	历史	作为	这	诺亚德斯	.

卡里尔组织了历史上被称为诺亚德家族的组织。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

He	procured	a	number	of	boats	,	and	had	them	moored	in	the	middle
他	采购	一个	数字	的	船	,	和	有	他们	系泊	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他弄来了一些船，并将它们停泊在溪流中央。

[ðə; ði] ['prɪznər] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] .

The	prisoners	—	men	,	women	,	and	children	—	were	placed	on	board	.
这	囚犯	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	是	放置	在	木板	.

囚犯们——包括男人、女人和孩子——被安置在船上。

[həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [sɪŋk] ,

Holes	were	cut	in	the	bottom	to	cause	the	craft	to	sink	,
孔	是	切	在	这	底部	到	原因	这	工艺	到	下沉	,

船底被开了洞，使船沉没。

[waɪl] [truːps] [laɪnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [ðəʊz] [huː]

while	troops	lined	the	river	and	fired	with	artillery	and	musketry	at	those	who
尽管	军队	衬里	这	河	和	被解雇	和	炮兵	和	火枪	在	那些	WHO

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

endeavoured	to	swim	to	shore	.
努力	到	游泳	到	支撑	.

士兵们沿河布防，用火炮和步枪向那些试图游到岸边的人开火。

['hæri] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [krɑːft][ðə; ði][g'ɜːlz]

Harry	,	hearing	of	this	infamous	design	,	and	learning	which	craft	the	girls
哈里	,	听力	的	这	臭名昭著的	设计	,	和	学习	哪个	工艺	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ,

were	to	be	placed	on	,
是	到	是	放置	在	,

哈利听说了这个臭名昭著的设计，并得知女孩们将被安排在哪艘船上，

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['reskjuː] .

determines	to	effect	their	rescue	.
决定	到	影响	他们的	救援	.

决心营救他们。

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	is	taken	on	board	the	boat	at	night	,
他	是	已采取	在	木板	这	船	在	夜晚	,

他夜里被带上了船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

and	with	the	assistance	of	the	sailors	prepares	the	hatchway	of	the	cabin
和	和	这	协助	的	这	水手们	准备	这	舱口	的	这	舱

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	a	means	of	escape	.
作为	一个	方法	的	逃脱	.

在水手们的帮助下，他打开了船舱的舱口，作为逃生通道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] [rəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪm'self] .]

The	sailors	then	row	off	,	and	leave	him	to	himself	.	]
这	水手们	然后	排	离开	,	和	离开	他	到	他自己	.	]

水手们随后划船离开，留下他独自一人。

[wen] [left] [ə'ləʊn] ['hæri] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kænd(ə)ls] , [bʌt; bət] [left] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntən]

When	left	alone	Harry	blew	out	the	other	candles	,	but	left	that	in	the	lantern
什么时候	左边	独自的	哈里	吹	出去	这	其他	蜡烛	,	但	左边	那	在	这	灯笼

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

哈利独自一人时吹灭了其他蜡烛，但留下灯笼里的那根蜡烛还在燃烧。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	threw	himself	down	on	the	locker	and	thought	over	every	detail	of	the
和	扔	他自己	向下	在	这	储物柜	和	想法	超过	每一个	细节	的	这

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

work	for	the	next	day	.
工作	为了	这	下一个	天	.

他一屁股坐在储物柜上，仔细思考着第二天工作的每一个细节。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

As	he	had	said	,
作为	他	有	说	,

正如他所说，

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

the	great	danger	was	of	Virginie	struggling	and	being	too	frightened	to
这	伟大的	危险	曾是	的	维吉妮	挣扎	和	存在	也	害怕	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

follow	his	instructions	.
跟随	他的	指示	.

最大的危险在于维吉妮可能会挣扎，并且因为害怕而不敢听从他的指示。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Certainly	he	could	fasten	a	rope	round	her	,
当然	他	可以	系	一个	绳索	圆形的	她	,

他当然可以用绳子把她捆起来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	even	then	it	might	be	difficult	to	manage	her	.
但	甚至	然后	它	可能	是	难的	到	管理	她	.

但即便如此，管理她也可能很困难。

[ðə; ði] [nekst] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [maɪt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

The	next	danger	was	,	that	other	persons	might	cling	to	the	hatchway	.
这	下一个	危险	曾是	,	那	其他	人	可能	黏着	到	这	舱口	.

下一个危险是，其他人可能会抓住舱口。

['hæri] [felt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Harry	felt	the	long	knife	which	was	concealed	in	his	breast	.
哈里	毛毡	这	长的	刀	哪个	曾是	暗	在	他的	胸部	.

哈利摸到了藏在胸口的长刀。

" [gɒd] [grɑːnt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	God	grant	I	may	not	have	to	use	it	!
"	上帝	授予	我	可能	不是	有	到	使用	它	!

“但愿我永远用不上它！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

"	he	said	;	"	but	,	if	it	must	be	,	I	shall	not	hesitate	.
"	他	说	;	"	但	,	如果	它	必须	是	,	我	将	不是	犹豫	.

他说：“但是，如果必须如此，我不会犹豫。”

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmplɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

They	would	simply	destroy	us	without	saving	themselves	,	that	is	certain	.
他们	会	简单地	破坏	我们	没有	保存	他们自己	,	那	是	肯定	.

可以肯定的是，他们会毫不犹豫地毁灭我们，而自己却得不到任何拯救。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [æz; əz][ai] [wʊd] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enəmi]

Therefore	**I**	**am**	**justified**	**in**	**defending**	**the**	**girls**	**,**	**as**	**I**	**would**	**against**	**any**	**other**	**enemy**
所以	我	是	合理的	在	防守	这	女孩们	,	作为	我	会	反对	任何	其他	敌人

.

:

.

因此，我有正当理由保护这些女孩，就像我保护其他任何敌人一样。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	**He**	**knelt**	**down**	**and**	**prayed**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	他	跪下	向下	和	祈祷	为了	一些	时间	.

他跪下来祈祷了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [fɪkst] [ðə; ði] [biːmz]

Then	**he**	**replaced**	**the**	**piece**	**they**	**had**	**cut**	**out**	**from**	**the**	**hatch**	**,**	**fixed**	**the**	**beams**
然后	他	替换	这	片	他们	有	切	出去	从	这	孵化	,	固定的	这	光束

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	**it**	**,**
下面	它	,

然后他把他们从舱口切下来的那块零件装了回去，并修好了下面的横梁。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	**lay**	**down**	**again**	**.**
和	躺	向下	再次	.

然后再次躺下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**was**	**worn**	**out**	**by**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	曾是	磨损	出去	经过	这	激动	的	这	天	,

他被当天的兴奋劲儿折腾得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**in**	**spite**	**of**	**his**	**anxiety**	**about**	**the**	**morrow**	**he**	**presently**	**fell**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	关于	这	明天	他	目前	跌倒	离开	到	睡觉	.

尽管他对明天感到焦虑，但他很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] .

It	**was**	**long**	**before**	**he**	**woke**	**.**
它	曾是	长的	前	他	觉醒	.

他过了很久才醒过来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

When	**he**	**did**	**so**	**,**
什么时候	他	做过	所以	,

当他这样做时，

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgə(r)] - [həʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

he	**looked**	**through**	**one**	**of**	**the**	**auger**	**-**	**holes**	**into**	**the**	**hold**	**and**	**saw**	**the**	**light**
他	看起来	通过	一	的	这	螺旋钻	-	孔	进入	这	抓住	和	锯	这	光

['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] ,

streaming	**down**	**the**	**open**	**hatchway**	**,**
流媒体	向下	这	打开	舱口	,

他透过其中一个螺旋钻孔向船舱内部望去，看到光线从敞开的舱口倾泻而下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] .

and	**could**	**tell**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**already**	**up**	**.**
和	可以	告诉	那	这	太阳	曾是	已经	向上	.

可以看出太阳已经升起来了。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [mɑːrt] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	ate	the	food	which	Marthe	had	put	into	his	pocket	just	as	he	was
他	吃	这	食物	哪个	玛尔特	有	放	进入	他的	口袋	只是	作为	他	曾是

['stɑrtɪŋ] ;

starting	;
开始	;

他吃掉了玛尔特在他开始动身时放进口袋里的食物；

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][kɔːrks][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][hænd] ,

saw	that	the	bundles	of	corks	were	ready	at	hand	,
锯	那	这	捆绑	的	软木塞	是	准备好	在	手	,

看到成捆的软木塞已经准备好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn][ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	ropes	attached	to	them	so	placed	that	they	could	be	fastened	on	in	an	instant	.
和	这	绳索	随附的	到	他们	所以	放置	那	他们	可以	是	系紧	在	在	一个	立即的	.

系在它们上面的绳索位置设计巧妙，可以瞬间系好。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] .

Then	there	was	nothing	to	do	but	to	wait	.
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	.

然后就只能等待了。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] .

The	time	passed	slowly	.
这	时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] ,

Presently	he	heard	the	sound	of	drums	and	bugles	,
目前	他	听到	这	声音	的	鼓	和	号角	,

这时他听到了鼓声和号角声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .

and	knew	that	the	troops	were	taking	up	their	positions	on	the	quays	.
和	知道	那	这	军队	是	采取	向上	他们的	职位	在	这	码头	.

他知道部队正在码头上就位。

[æt; ət][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

At	last	—	it	seemed	many	hours	to	him	—	he	heard	the	splash	of	oars	,
在	最后的	—	它	似乎	许多	小时	到	他	—	他	听到	这	溅	的	桨	,

终于——对他来说仿佛过了很久——他听到了桨声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] .

and	presently	felt	a	slight	shock	as	a	boat	ran	alongside	the	lugger	.
和	目前	毛毡	一个	轻微	震惊	作为	一个	船	跑	旁边	这	帆船	.

这时，一艘小船从帆船旁驶过，他感到一阵轻微的震动。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ['maʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Then	there	were	voices	,	and	the	sound	of	feet	above	as	persons	mounted	on	to	the	deck	.
然后	那里	是	声音	,	和	这	声音	的	脚	多于	作为	人	安装	在	到	这	甲板	.

然后传来人声，以及上方有人登上甲板的脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [baɪ][ðə; ði] - [saɪd] ,

There	was	a	scraping	noise	by	the	lugger's	side	,
那里	曾是	一个	刮擦	噪音	经过	这	-	边	,

帆船侧面传来刮擦声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] [bʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	immediately	afterwards	another	bump	as	the	second	boat	took	the	place	of
和	立即地	然后	其他	撞	作为	这	第二	船	采取	这	地方	的

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

紧接着，第二艘船取代第一艘船时，又发生了一次碰撞。

[ðɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] .

This	,	as	far	as	Harry	could	hear	,	did	not	leave	the	lugger	.
这	,	作为	远的	作为	哈里	可以	听到	,	做过	不是	离开	这	帆船	.

据哈利所听到的，这声音并没有从帆船上传出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [dek] , ['prɪnsəpli] [ɪn] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	great	hum	of	talking	on	deck	,	principally	in	women's	voices	,
那里	曾是	一个	伟大的	哼	的	说	在	甲板	,	主要	在	女性的	声音	,

甲板上嗡嗡作响，人们在交谈，主要是女人的声音。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [stept] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] ,

and	persons	so	often	stepped	on	the	hatch	,
和	人	所以	经常	步	在	这	孵化	,

人们经常踩到舱口盖上，

[ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [biːmz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	Harry	was	glad	the	beams	gave	a	solid	support	to	it	.
那	哈里	曾是	高兴的	这	光束	给予	一个	坚硬的	支持	到	它	.

哈利很高兴这些横梁为它提供了坚实的支撑。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

THE	WHITE	SHIP	.	—	II	.
这	白色的	船	.	—	二	.

白船——第二章

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ;

Half	an	hour	passed	,	as	well	as	Harry	could	judge	;
一半	一个	小时	通过了	,	作为	出色地	作为	哈里	可以	法官	;

半小时过去了，哈利估计时间过得挺快；

[ðen] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [men] [lept] [daʊn]

then	the	boom	of	a	cannon	was	heard	,	and	immediately	two	men	leapt	down
然后	这	繁荣	的	一个	大炮	曾是	听到	,	和	立即地	二	男人	跳跃	向下

['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

into	the	hold	,
进入	这	抓住	,

随后传来一声炮响，紧接着有两个人跳进了船舱。

[nɒkt] [ðə; ði][sɪks] [plʌgz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn] [dek] [ə'gen] .

knocked	the	six	plugs	out	of	their	place	,	and	climbed	up	on	deck	again	.
敲门	这	六	插头	出去	的	他们的	地方	,	和	攀登	向上	在	甲板	再次	.

他把六个插头从原位敲了出来，然后又爬上了甲板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] ,

There	was	again	the	scraping	noise	,
那里	曾是	再次	这	刮擦	噪音	,

刮擦声再次响起。

[ænd; ənd] ['hæri] [njuː] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	Harry	knew	the	boat	had	pushed	off	this	time	for	good	.
和	哈里	知道	这	船	有	推动	离开	这	时间	为了	好的	.

哈利知道，这一次，船真的永远地离开了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][sɪks] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

He	watched	the	six	jets	of	water	for	a	minute	or	two	.
他	观看	这	六	喷气式飞机	的	水	为了	一个	分钟	或者	二	.

他观察了六道水柱一两分钟。

[ðen] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [taɪm] , " [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Then	saying	to	himself	,	"	It	is	time	,	"	he	knocked	the	beams	from	their
然后	说	到	他自己	,	"	它	是	时间	,	"	他	敲门	这	光束	从	他们的

[ledʒ] ,

ledges	,
壁架	,

然后他自言自语道：“时候到了”，便将横梁从窗台上敲了下来。

[ə'laʊd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][fɔːl] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts]

allowed	the	square	of	wood	to	fall	,	lifted	the	hatch	,	and	pushed	it	off	its
允许	这	正方形	的	木头	到	落下	,	抬起	这	孵化	,	和	推动	它	离开	它是

['kəʊmɪŋ] ,

combing	,
梳理	,

让那块方形木头掉落，抬起舱盖，然后把它从舷缘上推开。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði][kɔːrks][ænd; ənd] [rəʊps] .

and	clambered	on	to	the	deck	with	the	corks	and	ropes	.
和	攀爬	在	到	这	甲板	和	这	软木塞	和	绳索	.

然后带着软木塞和绳索爬上了甲板。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

There	were	some	fifty	persons	on	board	,	for	the	most	part	women	and
那里	是	一些	五十	人	在	木板	,	为了	这	最多	部分	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

船上大约有五十人，大部分是妇女和儿童。

[bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	with	two	or	three	men	among	them	.
但	和	二	或者	三	男人	之中	他们	.

但其中有两三个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]

They	were	gathered	near	the	stern	,	and	were	apparently	watching	the
他们	是	聚集	靠近	这	船尾	,	和	是	显然	观看	这

[siːn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

scene	ashore	with	astonishment	.
场景	岸上	和	惊讶	.

他们聚集在船尾附近，显然正惊讶地看着岸上的情景。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɑːft] ,

He	hurried	aft	,
他	慌忙	后部	,

他匆匆跟了上去，

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi]

having	no	fear	that	at	this	distance	from	the	shore	his	figure	would	be
拥有	不	害怕	那	在	这	距离	从	这	支撑	他的	数字	会	是

['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,

recognized	from	the	rest	,
认可	从	这	休息	,

他丝毫不担心，即使离岸边这么远，他的身影也会被人认出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] .

and	if	it	were	it	mattered	not	.
和	如果	它	是	它	重要	不是	.

即便真是如此，也无关紧要。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ðiˌ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['seɪlə(r)] [keɪm] [ɑːft] , [ikˈskleim] :

Two	or	three	turned	round	as	the	supposed	sailor	came	aft	,	exclaiming	:
二	或者	三	转向	圆形的	作为	这	据称	水手	来了	后部	,	惊呼	:

当那名疑似水手的人走到船尾时，两三个人转过身来，惊呼道：

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pʊt] [hɪə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðiːz] [waɪt] [ʃɪps] ?

Why	are	we	put	here	on	board	these	white	ships	?
为什么	是	我们	放	这里	在	木板	这些	白色的	船舶	?

我们为什么会被放在这些白色船上?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

What	are	they	going	to	do	with	us	?	"
什么	是	他们	去	到	做	和	我们	?	"

他们要怎么处置我们?

" [əˈlæs] , ['leɪdɪz] !

"	Alas	,	ladies	!
"	唉	,	女士们	!

“唉，女士们！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ʃɪps]

"	he	said	,	"	they	have	put	you	here	to	die	;	they	have	bored	holes	in	the	ships
"	他	说	,	"	他们	有	放	你	这里	到	死	;	他们	有	无聊的	孔	在	这	船舶

- ['bɒtəms] ,

'	bottoms	,
-	底部	,

他说：“他们把你们放在这里等死；他们在船底钻了洞，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] .

and	in	a	few	minutes	they	will	sink	.
和	在	一个	很少	分钟	他们	将要	下沉	.

几分钟后它们就会沉没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	is	a	wholesale	execution	.
它	是	一个	批发的	执行	.

这是一次大规模的处决。

" [æz; əz][hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [stɜːn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

"	As	he	began	to	speak	one	of	the	ladies	in	the	stern	pushed	her	way
"	作为	他	开始	到	说话	一	的	这	女士们	在	这	船尾	推动	她	方式

[θruː] [ðə; ðiˌ] [rest] .

through	the	rest	.
通过	这	休息	.

“他刚开始说话，船尾的一位女士就挤过其他人走了过来。”

" [əʊ] , ['hæri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Harry	,	is	it	you	!
"	哦	,	哈里	,	是	它	你	!

“哦，哈利，是你吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	she	exclaimed	as	he	finished	.
"	她	惊呼	作为	他	完成的	.

“他讲完后，她惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][daɪ] [təˈgeðə(r)] ? "

"	Is	it	true	,	are	we	to	die	together	?	"
"	是	它	真的	,	是	我们	到	死	一起	?	"

“我们真的要一起死去吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɑːdz][hændz] , [dʒiːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][həʊp] [jet] .

"	We	are	in	God's	hands	,	Jeanne	,	but	there	is	hope	yet	.
"	我们	是	在	神的	双手	,	珍妮	,	但	那里	是	希望	然而	.

“珍妮，我们现在只能听天由命，但希望犹存。”

[brɪŋ] [vɪrˈʒɪniː] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Bring	Virginie	forward	with	me	.
带来	维吉妮	向前	和	我	.

把维吉妮带到我面前来。

" [æt; ət] ['hæriz] [fɜːst] [wɜːdz] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

"	At	Harry's	first	words	a	panic	had	seized	all	around	;
"	在	哈利的	第一的	字	一个	恐慌	有	查获	全部	大约	;

“哈利开口说话时，周围顿时一片恐慌；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

one	or	two	ran	to	the	hatchway	and	looked	down	into	the	hold	,
一	或者	二	跑	到	这	舱口	和	看起来	向下	进入	这	抓住	,

一两个人跑到舱口，向下望去，看到了货舱里的情况。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ;

and	screamed	out	that	the	water	was	rushing	in	;
和	尖叫	出去	那	这	水	曾是	匆忙	在	;

他大声喊道，水正在涌进来；

[ðen] [sʌm; səm] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

then	some	cried	to	the	distant	crowd	to	send	to	save	them	;
然后	一些	哭	到	这	遥远	人群	到	发送	到	节省	他们	;

然后，有些人向远处的人群呼喊，请求派人来救他们；

['ʌðə(r)z] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'mentɪd] ; [waɪl] [sʌm; səm] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

others	ran	up	and	down	as	if	demented	;	while	some	threw	themselves	on	their	knees	.
其他的	跑	向上	和	向下	作为	如果	精神错乱	;	尽管	一些	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	.

其他人则像疯了一样跑来跑去；还有一些人跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [suːn] [pɑːst] [əˈweɪ] .

But	the	panic	soon	passed	away	.
但	这	恐慌	很快	通过了	离开	.

但恐慌很快就过去了。

[ɔːl][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

All	had	for	weeks	looked	death	in	the	face	;
全部	有	为了	周	看起来	死亡	在	这	脸	;

数周以来，他们都曾直面死亡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	though	the	unexpected	form	in	which	it	appeared	had	for	the
和	尽管	这	意外	形式	在	哪个	它	出现	有	为了	这

['məʊmənt] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] ,

moment	shaken	them	,
片刻	摇晃	他们	,

尽管它以出乎意料的形式出现，一时让他们感到震惊，

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .

they	soon	recovered	.
他们	很快	恢复	.

他们很快恢复了健康。

['mʌðəz] [klɑːsp, klæsp][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [brests] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,

Mothers	clasped	their	daughters	to	their	breasts	for	a	last	farewell	,
母亲们	紧握	他们的	女儿们	到	他们的	乳房	为了	一个	最后的	告别	,

母亲们将女儿紧紧抱在怀里，做最后的告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪð] [baʊd] [hedz] [niːld] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn]

and	then	all	with	bowed	heads	kneeled	and	listened	in	silence	to	an	old	man
和	然后	全部	和	鞠躬	头部	跪着	和	听着	在	沉默	到	一个	老的	男人

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] .

who	began	to	pray	aloud	.
WHO	开始	到	祈祷	大声	.

然后，所有人都低着头跪下，静静地听着一位老人开始大声祈祷。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

Jeanne	,	without	another	word	,
珍妮	,	没有	其他	单词	,

珍妮一言不发。

[hæd; həd]['teɪkən] - [hændz][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['hæri] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt]

had	taken	Virginie's	hands	and	accompanied	Harry	forward	to	the	fore	part
有	已采取	-	双手	和	伴随	哈里	向前	到	这	前	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

of	the	deck	.
的	这	甲板	.

他牵着维吉妮的手，陪着哈利走到甲板的前部。

" [dʒiːn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] ,

"	Jeanne	,	I	am	going	to	try	to	save	you	and	Virginie	,
"	珍妮	,	我	是	去	到	尝试	到	节省	你	和	维吉妮	,

“珍妮，我会尽力救你和维吉妮。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [breɪv] .

but	everything	depends	upon	your	being	cool	and	brave	.
但	一切	取决于	之上	你的	存在	凉爽的	和	勇敢的	.

但一切都取决于你是否冷静勇敢。

[ai] [niːd] [nɒt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	need	not	urge	you	,	because	I	am	sure	of	you	.
我	需要	不是	敦促	你	,	因为	我	是	当然	的	你	.

我无需劝说你，因为我对你充满信心。

[vɪr'ʒɪniː] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɑːnz] [seɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

Virginie	,	will	you	try	to	be	cool	for	Jeanne's	sake	and	your	own	?
维吉妮	,	将要	你	尝试	到	是	凉爽的	为了	珍妮的	清酒	和	你的	自己的	?

维吉妮，为了珍妮也为了你自己，你能不能试着冷静一点?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] [tə'geðə(r)] . "

If	you	do	not	we	must	all	die	together	.	"
如果	你	做	不是	我们	必须	全部	死	一起	.	"

如果你不这样做，我们所有人都会死。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , ['hæri] ?
" What are we to do , Harry ?
" 什么 是 我们 到 做 , 哈里 ?

“我们该怎么办，哈里？”

" [dʒiːn] [sed] ['stedəli] ; [waɪl] [vɪr'ʒɪniː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
" Jeanne said steadily ; while Virginie clung to her sister , sobbing bitterly .
" 珍妮 说 稳步 ; 尽管 维吉妮 紧紧抓住 到 她 姐姐 , 啜泣 苦涩地 .

“珍妮平静地说着；而维吉妮则紧紧地抱着姐姐，痛哭流涕。

" ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][kɔːrks] [bɪ'twiːn] - ['ʃəuldəz] , [haɪ] [ʌp] — [jes] , [ðeə(r)] .
" Fasten this bundle of corks between Virginie's shoulders , high up — yes , there .
" 系 这 捆 的 软木塞 之间 - 肩膀 , 高的 向上 — 是的 , 那里 .

“把这捆软木塞绑在维吉妮的肩膀之间，高高的位置——是的，就是那里。”

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [θriː] .
" THE WHITE SHIP . — III .
" 这 白色的 船 . — 三、 .

“白船——第三章

[waɪl] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
While Jeanne was doing this ,
尽管 珍妮 曾是 正在做 这 ,

当珍妮做这件事的时候，

['hæri] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ;
Harry fastened a rope to a ring in the side of the hatch ;
哈里 系紧 一个 绳索 到 一个 戒指 在 这 边 的 这 孵化 ;

哈利将一根绳子系在舱口侧面的一个环上；

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [kɔːrks] [ɒn] [tuː; tə] [ʒɑːnz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʌnd(ə)l]
then he tied the corks on to Jeanne's shoulders , and adjusted the third bundle
然后 他 系 这 软木塞 在 到 珍妮的 肩膀 , 和 调整 这 第三 捆
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

然后他把软木塞绑在珍妮的肩膀上，并将第三捆软木塞调整到自己的肩膀上。

" [naʊ] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .
" Now , Jeanne , " he said , " I will tell you what we are to do .
" 现在 , 珍妮 , " 他 说 , " 我 将要 告诉 你 什么 我们 是 到 做 .

“现在，珍妮，”他说，“我会告诉你我们要做什么。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hætʃ] ; [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊt] ,
You see this hatch ; when the vessel sinks it will float ,
你 看 这 孵化 ; 什么时候 这 血管 水槽 它 将要 漂浮 ,

你看这个舱口；船沉的时候它会浮起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fləʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we must float on our backs with our faces underneath it ,
和 我们 必须 漂浮 在 我们的 背部 和 我们的 面孔 下 它 ,

我们必须仰面漂浮，脸埋在水面之下。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
so that it will hide us from the sight of the wretches on shore .
所以 那 它 将要 隐藏 我们 从 这 视线 的 这 可怜虫 在 支撑 .

这样就能让我们躲开岸上那些可怜虫的视线。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [boʊts] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['swɪmɪŋ] [ɔ:(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

Even	if	they	put	out	in	boats	to	kill	any	who	may	be	swimming	or	clinging	to
甚至	如果	他们	放	出去	在	船	到	杀	任何	WHO	可能	是	游泳	或者	依恋	到

[spɑ:rz] ,

spars	,
桅杆	,

即使他们乘船出海，也要杀死任何可能在游泳或抓住桅杆的人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniwʌn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] .

they	will	not	suspect	that	there	is	anyone	under	this	.
他们	将要	不是	怀疑	那	那里	是	任何人	在下面	这	.

他们不会怀疑下面有人。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [sək'si:d] ; [æn; ən] ['æksɪdənt] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

We	may	not	succeed	;	an	accident	may	betray	us	,	but	there	is	a	possibility	.
我们	可能	不是	成功	;	一个	事故	可能	背叛	我们	,	但	那里	是	一个	可能性	.

我们或许不会成功；意外可能会让我们功亏一篑，但并非没有可能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪə(r)] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɔ:(r)] [daɪ] [tə'geðə(r)] . "

At	any	rate	,	dear	,	we	shall	live	or	die	together	.	"
在	任何	速度	,	亲爱的	,	我们	将	居住	或者	死	一起	.	"

总之，亲爱的，我们将生死相随。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] , " [dʒi:n] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	am	content	,	"	Jeanne	said	quietly	.
"	我	是	内容	,	"	珍妮	说	悄悄	.

“我很满足，”珍妮轻声说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒi:n] , " ['hæri] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['ʃəuldəz] , " [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	You	know	,	Jeanne	,	"	Harry	said	,	putting	his	hands	on	the	girl's	shoulders	,	"	that	I	love	you	.
"	你	知道	,	珍妮	,	"	哈里	说	,	推杆	他的	双手	在	这	女孩们	肩膀	,	"	那	我	爱	你	.

“你知道，珍妮，”哈利说着，把手放在女孩的肩膀上，“我爱你。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ;

I	should	never	have	told	you	so	until	we	had	got	home	if	it	hadn't	been	for	this	;
我	应该	绝不	有	讲述	你	所以	直到	我们	有	得到	家	如果	它	之前没有	到过	为了	这	;

如果不是因为这件事，我真不该在回家之前告诉你这件事；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

but	though	I	have	never	said	it	,	you	know	I	love	you	.	"
但	尽管	我	有	绝不	说	它	,	你	知道	我	爱	你	.	"

虽然我从未说过，但你知道我爱你。

" [ai] [nəʊ] , ['hæri] ; [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] — [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	know	,	Harry	;	and	I	love	you	too	with	all	my	heart	—	so	much	,
"	我	知道	,	哈里	;	和	我	爱	你	也	和	全部	我的	心	—	所以	很多	,

我知道，哈利；我也全心全意地爱你——非常非常爱你，

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [fi:l] ['ɔ:lməʊst] ['hæpi] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [daɪ] [tə'geðə(r)] .

that	I	can	feel	almost	happy	that	we	are	to	die	together	.
那	我	能	感觉	几乎	快乐的	那	我们	是	到	死	一起	.

我甚至感到一丝欣慰，我们将一起死去。

" [æz; əz] [dʒi:n] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .

"	As	Jeanne	finished	speaking	,	there	was	a	sudden	crash	.
"	作为	珍妮	完成的	请讲	,	那里	曾是	一个	突然	碰撞	.

珍妮说完话后，突然传来一声巨响。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ,

Impatient	**at**	**the**	**length**	**of**	**time**	**the**	**vessels**	**were**	**in**	**sinking**	**,**
不耐烦	在	这	长度	的	时间	这	船只	是	在	下沉	,

对船只迟迟未能下沉感到不耐烦，

[ðəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] ['kænənz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

those	**ashore**	**had**	**opened**	**fire**	**with**	**cannons**	**upon**	**them**	**,**
那些	岸上	有	打开	火	和	大炮	之上	他们	,

岸上的人用大炮向他们开火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**the**	**shot**	**had**	**struck**	**the**	**lugger**	**just**	**above**	**the**	**water**	**.**
和	这	射击	有	击	这	帆船	只是	多于	这	水	.

子弹击中了渔船，子弹正好落在水面上方。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [vɪr'ʒɪniː] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

With	**a**	**little**	**cry**	**Virginie**	**fell**	**senseless**	**on**	**the**	**deck**	**.**
和	一个	小的	哭	维吉妮	跌倒	无意义的	在	这	甲板	.

维吉妮轻声哭了一声，昏倒在甲板上。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " ['hæri] [sed] [æz; əz] [dʒiːn] [stuːpt]

"	**That's**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**could**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**as**	**Jeanne**	**stooped**
"	那就是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	,	"	哈里	说	作为	珍妮	弯腰

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

over	**her**	**sister**	**.**
超过	她	姐姐	.

“这是最好的结果了，”哈利说着，珍妮弯下腰看着她的妹妹。

" [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ] [wɪð]

"	**Lie**	**down**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**dear**	**,**	**or**	**you**	**may**	**be**	**struck**	**;**	**they**	**are**	**firing**	**with**
"	说谎	向下	在	这	甲板	,	亲爱的	,	或者	你	可能	是	击	;	他们	是	射击	和

['mʌskɪt] [naʊ] .

muskets	**now**	**.**
滑膛枪	现在	.

“亲爱的，快躺在甲板上，否则你可能会被击中；他们现在正在用火枪射击。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,

I	**am**	**going**	**to**	**lie**	**down**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**look**	**,**
我	是	去	到	说谎	向下	也	,	"	他	说	在	回答	到	她	看	,

“我也要躺下，”他回应着她的目光说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [twɪst] [ðɪs] [kɔːd] [raʊnd] [vɪr'ʒɪniː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [baɪ]

"	**but**	**I**	**shall**	**first**	**twist**	**this**	**cord**	**round**	**Virginie**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**her**	**arms**	**by**
"	但	我	将	第一的	捻	这	绳索	圆形的	维吉妮	所以	作为	到	保持	她	武器	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	**side**	**,**
她	边	,

“但我首先要把这条绳子缠在维吉妮身上，让她双臂垂在身侧。”

['ʌðəwaɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd]

otherwise	**when**	**the**	**water**	**touches**	**her**	**she**	**may**	**come**	**to**	**her**	**senses**	**and**
否则	什么时候	这	水	触摸	她	她	可能	来	到	她	感官	和

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

否则，当水接触到她时，她可能会恢复意识并挣扎。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	**all**	**right**	**.**
那就是	全部	正确的	.

没关系。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	Then	he	lay	down	on	the	deck	between	the	girls	,
"	然后	他	躺	向下	在	这	甲板	之间	这	女孩们	,

然后他躺在甲板上，就在两个女孩中间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .

with	his	head	against	the	hatch	and	holding	the	rope	.
和	他的	头	反对	这	孵化	和	保持	这	绳索	.

他头抵着舱口，手里抓着绳子。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [maɪ] ['jəʊldə(r)] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [juː; jʊ] .

"	Put	your	head	on	my	shoulder	,	Jeanne	,	and	I	will	put	my	arm	round	you	.
"	放	你的	头	在	我的	肩膀	,	珍妮	,	和	我	将要	放	我的	手臂	圆形的	你	.

“珍妮，把头靠在我的肩膀上，我会搂着你。”

[ai] [wɪl] [həʊld] [vɪr'ʒɪniː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	will	hold	Virginie	the	same	way	the	other	side	.
我	将要	抓住	维吉妮	这	相同的	方式	这	其他	边	.

我会像对待另一边的人一样对待维吉妮。

[həʊld] [taɪt] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][wiː; wi] [sɪŋk] .

Hold	tight	by	me	for	a	moment	as	we	sink	.
抓住	紧的	经过	我	为了	一个	片刻	作为	我们	下沉	.

在我们下沉的时候，请抓紧我。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

I	may	have	to	use	my	arms	to	get	the	hatch	over	our	faces	.
我	可能	有	到	使用	我的	武器	到	得到	这	孵化	超过	我们的	面孔	.

我可能得用胳膊把舱门盖在我们脸上。

[duː; də] [nɒt] [briːð] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [nəʊ] [daʊt] ,

Do	not	breathe	while	you	are	under	the	water	,	for	we	shall	,	no	doubt	,
做	不是	呼吸	尽管	你	是	在下面	这	水	,	为了	我们	将	,	不	怀疑	,

在水下不要呼吸，因为我们无疑会……

[gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'fləʊt] .

go	down	with	the	lugger	,	although	I	shall	try	to	keep	you	afloat	.
去	向下	和	这	帆船	,	虽然	我	将	尝试	到	保持	你	漂浮	.

跟这艘帆船一起沉吧，不过我会尽力让你不至于沉下去。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [fləʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wel]

When	you	are	under	the	hatch	you	will	find	you	will	float	with	your	mouth	well
什么时候	你	是	在下面	这	孵化	你	将要	寻找	你	将要	漂浮	和	你的	嘴	出色地

[aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

out	of	water	,
出去	的	水	,

当你躲在舱口下方时，你会发现自己会漂浮起来，嘴巴完全露出水面。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ; [ðə; ði][kɔːrks] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] . "

and	will	be	able	to	breathe	;	the	corks	will	keep	you	up	.	"
和	将要	是	有能力的	到	呼吸	;	这	软木塞	将要	保持	你	向上	.	"

这样你就能呼吸了；软木塞能让你保持清醒。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['hæri] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

"	I	understand	,	Harry	;	now	let	us	pray	until	the	time	comes	.
"	我	理解	,	哈里	;	现在	让	我们	祈祷	直到	这	时间	来	.

“我明白了，哈里；现在让我们祈祷，直到时机到来。”

" [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] , [ðen] ['hæri] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] .

"	Shot	after	shot	struck	the	lugger	,	then	Harry	felt	her	give	a	sudden	lurch	.
"	射击	后	射击	击	这	帆船	,	然后	哈里	毛毡	她	给	一个	突然	困境	.

“子弹接连击中了帆船，然后哈利感到她突然猛地一晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [stɜːn] [fɜːst] .

There	was	a	wild	cry	,	and	the	next	moment	she	went	down	stern	first	.
那里	曾是	一个	荒野	哭	,	和	这	下一个	片刻	她	去	向下	船尾	第一的	.

一声凄厉的喊叫，下一刻，她船尾先着地沉了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les]

She	was	so	nearly	even	with	the	water	when	she	sank	that	there	was	less
她	曾是	所以	几乎	甚至	和	这	水	什么时候	她	沉没	那	那里	曾是	较少的

['daʊnwəd] [sʌk] [ðæn; ðən] ['hæri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

downward	suck	than	Harry	had	expected	,
向下	吸	比	哈里	有	预期的	,

她下沉时几乎与水面齐平，所以向下的吸力比哈利预想的要小。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	striking	out	with	his	feet	his	head	was	soon	above	the	surface	.
和	引人注目	出去	和	他的	脚	他的	头	曾是	很快	多于	这	表面	.

他双脚蹬地，很快就浮出了水面。

[ðə; ði] [kɔːd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	cord	had	kept	the	hatch	within	a	couple	of	feet	of	him	,	and	with
这	绳索	有	保留	这	孵化	之内	一个	夫妻	的	脚	的	他	,	和	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

绳索将舱口固定在离他几英尺远的地方，他费了些力气，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːrks] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]['ʌndə(r)]

owing	to	the	buoyancy	of	the	corks	,	he	thrust	himself	and	the	girls	under
欠款	到	这	浮力	的	这	软木塞	,	他	推力	他自己	和	这	女孩们	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于软木塞的浮力，他把自己和女孩们都推到了下面。

[ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

The	tarpaulin	was	old	and	rotten	,	and	the	light	penetrated	in	several	places	,
这	篷布	曾是	老的	和	烂	,	和	这	光	渗透	在	一些	地方	,

那块油布又旧又烂，光线从好几个地方透了进来。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

and	Harry	could	see	that	,	in	the	position	in	which	they	were	lying	,
和	哈里	可以	看	那	,	在	这	位置	在	哪个	他们	是	说谎	,

哈利能看出，他们当时躺着的姿势是这样的：

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	faces	of	both	girls	were	above	the	water	.
这	面孔	的	两个都	女孩们	是	多于	这	水	.

两个女孩的脸都露出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] ;

It	was	useless	to	speak	,	for	their	ears	were	submerged	;
它	曾是	无用	到	说话	,	为了	他们的	耳朵	是	湮	;

说话也没用，因为他们的耳朵都被淹没了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

but	a	slight	motion	from	Jeanne	responded	to	a	pressure	of	his	arm	,
但	一个	轻微	运动	从	珍妮	回应	到	一个	压力	的	他的	手臂	,

但珍妮微微一动，回应了他手臂的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] ,

and	he	knew	that	she	was	sensible	,
和	他	知道	那	她	曾是	明智的	,

他知道她很明事理。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ves(ə)l]

although	she	had	not	made	the	slightest	motion	from	the	moment	the	vessel
虽然	她	有	不是	制成	这	丝毫	运动	从	这	片刻	这	血管

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

虽然从船沉没的那一刻起，她就一动不动。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	WHITE	SHIP	.	—	IV	.
这	白色的	船	.	—	第四	.

白船——第四章

[vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Virginie	had	not	,	as	he	feared	would	be	the	case	,
维吉妮	有	不是	,	作为	他	害怕	会	是	这	案件	,

正如他所担心的那样，维吉妮并没有。

[rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn]

recovered	her	senses	with	the	shock	of	the	immersion	,	but	lay	insensible	on
恢复	她	感官	和	这	震惊	的	这	浸没	,	但	躺	麻木不仁	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

浸水带来的冲击让她恢复了意识，但却昏迷不醒地躺在他的肩膀上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ʒɑːnz] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] ,

He	could	see	by	the	movement	of	Jeanne's	lips	that	she	was	praying	,
他	可以	看	经过	这	移动	的	珍妮的	嘴唇	那	她	曾是	祈祷	,

他从珍妮嘴唇的动作看出她在祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][səʊ][fɑː(r)] ,

and	he	too	thanked	God	that	He	had	given	success	to	the	plan	so	far	,
和	他	也	谢谢	上帝	那	他	有	给定	成功	到	这	计划	所以	远的	,

他也感谢上帝，感谢祂让这个计划迄今为止取得了成功。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	prayed	for	protection	to	the	end	.
和	祈祷	为了	保护	到	这	结尾	.

并祈求保佑直到最后一刻。

[wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [həʊps] [rəʊz] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

With	every	minute	that	passed	his	hopes	rose	;	everything	had	answered	beyond	his
和	每一个	分钟	那	通过了	他的	希望	玫瑰	;	一切	有	回答	超过	他的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

随着时间一分一秒地过去，他的希望也随之增长；一切都超出了他的预期。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd]

The	other	victims	had	apparently	not	even	noticed	what	he	was	doing	,	and
这	其他	受害者	有	显然	不是	甚至	注意到	什么	他	曾是	正在做	,	和

['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nɒt] ,

therefore	had	not	,
所以	有	不是	,

其他受害者显然根本没有注意到他在做什么，因此也没有……

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

as	he	feared	might	be	the	case	,	interfered	with	his	preparations	,
作为	他	害怕	可能	是	这	案件	,	干扰	和	他的	准备工作	,

正如他所担心的那样，这干扰了他的准备工作。

[nɔː(r)][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['strɪv(ə)n][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

nor	had	any	of	them	striven	to	gain	a	hold	on	the	hatchway	.
也不	有	任何	的	他们	努力	到	获得	一个	抓住	在	这	舱口	.

他们中也没有人试图抓住舱口。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] ,

The	sinking	of	the	vessel	,	and	the	tearing	up	of	the	water	by	the	shot	,
这	下沉	的	这	血管	,	和	这	撕裂	向上	的	这	水	经过	这	射击	,

船只沉没，炮弹撕裂水面，

[wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

would	render	the	surface	disturbed	and	broken	,	and	decrease	the	chances	of
会	使成为	这	表面	不安	和	破碎的	,	和	减少	这	机会	的

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [hætʃ] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	floating	hatch	attracting	attention	.
这	漂浮的	孵化	吸引	注意力	.

会使水面变得杂乱破碎，降低漂浮舱口引起注意的几率。

['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

After	ten	minutes	had	passed	he	felt	certain	that	they	must	be	below	the
后	十	分钟	有	通过了	他	毛毡	肯定	那	他们	必须	是	以下	这

[pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

point	where	the	troops	were	assembled	.
观点	在哪里	这	军队	是	组装	.

十分钟过去后，他确信他们一定位于部队集结地点的下方。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [strɒŋ] ,

The	tide	was	running	out	strong	,
这	潮	曾是	跑步	出去	强的	,

潮水退得很快，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ]

for	the	time	for	the	massacre	had	been	fixed	at	an	hour	which
为了	这	时间	为了	这	屠杀	有	到过	固定的	在	一个	小时	哪个

[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

would	ensure	the	bodies	being	swept	down	to	the	sea	.
会	确保	这	身体	存在	扫荡	向下	到	这	海	.

屠杀的时间已经确定在一个特定的时间，以确保尸体能被冲到海里。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [teɪk] [ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði][bend] ,

Half	an	hour	would	,	he	thought	,	take	them	past	the	bend	,
一半	一个	小时	会	,	他	想法	,	拿	他们	过去的	这	弯曲	,

他心想，半个小时就能让他们过弯了。

[weə(r)] [ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	their	friends	would	be	waiting	for	them	.
在哪里	他们的	朋友们	会	是	等待	为了	他们	.

他们的朋友会在那里等着他们。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['endləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['hæri] [felt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	time	seemed	endless	,	for	although	Harry	felt	the	coldness	of	the	water
这	时间	似乎	无尽的	,	为了	虽然	哈里	毛毡	这	寒冷	的	这	水

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

but	little	for	himself	,
但	小的	为了	他自己	,

时间似乎没有尽头，因为尽管哈利感觉到了水的冰冷，但他自己却几乎感觉不到。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] .

he	knew	that	it	must	be	trying	indeed	for	Jeanne	.
他	知道	那	它	必须	是	尝试	的确	为了	珍妮	.

他知道这对珍妮来说一定非常难熬。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

As	far	as	he	could	see	her	face	it	was	as	white	as	her
作为	远的	作为	他	可以	看	她	脸	它	曾是	作为	白色的	作为	她

['sɪstərz] ;

sister's	;
姐妹	;

在他能看到的范围内，她的脸和她姐姐的脸一样白皙；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	he	had	hold	of	one	of	her	hands	now	,	and	knew	that	she
但	他	有	抓住	的	一	的	她	双手	现在	,	和	知道	那	她

[wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnʃəs] .

was	still	conscious	.
曾是	仍然	有意识的	.

但他现在握着她的一只手，知道她仍然有意识。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] .

At	last	he	heard	the	sound	of	oars	.
在	最后的	他	听到	这	声音	的	桨	.

他终于听到了划桨的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [boʊts] ;

It	might	not	be	one	of	the	friendly	boats	;
它	可能	不是	是	一	的	这	友好的	船	;

它可能不是友好的船只之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	probability	was	that	it	was	one	or	other	of	them	.
但	这	可能性	曾是	那	它	曾是	一	或者	其他	的	他们	.

但很有可能是他们其中之一。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Had	they	seen	any	other	fisherman's	boat	near	the	point	,
有	他们	已见	任何	其他	渔民的	船	靠近	这	观点	,

如果他们看到附近有其他渔船的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊd] [haɪ] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

they	would	have	rowed	high	up	so	as	to	intercept	the	hatch	before	it	reached
他们	会	有	划船	高的	向上	所以	作为	到	截距	这	孵化	前	它	达到

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

他们会划到高处，以便在舱口到达陌生人之前将其拦截。

['hæri] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ;

Harry	could	not	hear	voices	;
哈里	可以	不是	听到	声音	;

哈利听不见人声；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ə; eɪ]

for	although	the	water	had	conveyed	the	sound	of	the	oars	a
为了	虽然	这	水	有	传递	这	声音	的	这	桨	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

虽然水流将桨声传播了相当远的距离，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

he	could	hear	no	sound	in	the	air	.
他	可以	听到	不	声音	在	这	空气	.

他听不到空气中有任何声音。

[ðə; ði] [ɔːz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

The	oars	came	nearer	and	nearer	,
这	桨	来了	更近	和	更近	,

船桨越来越近了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strəʊks] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	by	the	quickness	with	which	the	strokes	followed	each	other	he	knew	that
和	经过	这	速度	和	哪个	这	笔画	随后	每个	其他	他	知道	那

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

two	boats	were	at	hand	.
二	船	是	在	手	.

他从划水动作的快速交替中看出，附近有两艘船。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

Then	the	hatch	was	suddenly	lifted	,
然后	这	孵化	曾是	突然	抬起	,

然后舱门突然被打开了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [tʃɪə(r)] ,

and	as	Harry	raised	his	head	above	water	there	was	a	loud	cheer	,
和	作为	哈里	提高	他的	头	多于	水	那里	曾是	一个	大声	欢呼	,

当哈利把头探出水面时，现场响起了一片欢呼声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'dɑːlf] [ænd; ənd] [pjeə] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]

and	he	saw	Adolphe	and	Pierre	,	one	on	each	side	,	stretch	out	their	arms	to
和	他	锯	阿道夫	和	皮埃尔	,	一	在	每个	边	,	拉紧	出去	他们的	武器	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他看见阿道夫和皮埃尔一左一右地向他伸出双臂。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [bəʊt] ,

The	girls	were	first	lifted	into	Pierre's	boat	,
这	女孩们	是	第一的	抬起	进入	皮埃尔的	船	,

女孩们先被抬上了皮埃尔的船，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [wɒz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ðen] ['hæri] [wɒz; wəz]

for	Jeanne	was	as	unable	to	move	as	her	sister	;	then	Harry	was
为了	珍妮	曾是	作为	无法	到	移动	作为	她	姐姐	;	然后	哈里	曾是

[drægd] [ɪn] ,

dragged	in	,
拖拽	在	,

因为珍妮和她姐姐一样动弹不得；然后哈利被拖了进来。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	rough	sailors	shaking	his	hand	and	patting	him	on	the	shoulder	,
这	粗糙的	水手们	摇晃	他的	手	和	轻拍	他	在	这	肩膀	,

粗犷的水手们和他握手，拍着他的肩膀。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

while	the	tears	ran	down	their	cheeks	.
尽管	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	.

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒiːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [wʌn][ɒv; əv]

As	soon	as	Jeanne	was	able	to	sit	up	she	began	to	chafe	one	of
作为	很快	作为	珍妮	曾是	有能力的	到	坐	向上	她	开始	到	摩擦	一	的

- [hændz] ,

Virginie's	hands	,
-	双手	,

珍妮刚能坐起来，就开始抓挠维吉妮的一只手。

[waɪl] ['hæri] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	Harry	took	the	other	.
尽管	哈里	采取	这	其他	.

哈利则拿走了另一块。

" [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [pjeə] ,

"	Take	off	her	shoes	,	Pierre	,
"	拿	离开	她	鞋	,	皮埃尔	,

“皮埃尔，把她的鞋子脱掉。”

[ænd; ənd] [səʊk] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	soak	a	cloth	with	the	hot	water	and	put	it	to	her	feet	.
和	浸泡	一个	布	和	这	热的	水	和	放	它	到	她	脚	.

用热水浸湿一块布，敷在她的脚上。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['efəts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [piː'ɛrz]

"	But	with	all	these	efforts	it	was	not	until	they	were	close	to	Pierre's
"	但	和	全部	这些	努力	它	曾是	不是	直到	他们	是	关闭	到	皮埃尔的

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

village	that	Virginie	opened	her	eyes	.
村庄	那	维吉妮	打开	她	眼睛	.

“但是，尽管他们付出了这么多努力，直到快到皮埃尔的村庄时，维吉妮才睁开了眼睛。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːzweɪ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

When	they	arrived	at	the	little	causeway	the	two	girls	were	wrapped	up	in	the
什么时候	他们	到达的	在	这	小的	堤道	这	二	女孩们	是	包装	向上	在	这

['peznts] - [kləʊk] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

peasants	'	cloaks	which	Pierre	had	brought	with	him	.
农民	-	斗篷	哪个	皮埃尔	有	带来	和	他	.

当他们到达小堤道时，两个女孩都裹在皮埃尔带来的农民斗篷里。

[dʒiːn] [tʊk] ['hæriz] [ɑːm] , [waɪl] [ə'dɑːlf] ['lɪftɪd] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Jeanne	took	Harry's	arm	,	while	Adolphe	lifted	Virginie	and	carried	her	up	.
珍妮	采取	哈利的	手臂	,	尽管	阿道夫	抬起	维吉妮	和	携带	她	向上	.

珍妮挽着哈利的胳膊，而阿道夫抱起维吉妮，把她抱了起来。

[ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [dʒiːn] ['stægəd] [ɪn] [wɪð] ['hæri] .

Henriette	was	standing	at	the	door	as	Jeanne	staggered	in	with	Harry	.
亨利埃特	曾是	常设	在	这	门	作为	珍妮	交错	在	和	哈里	.

亨利埃特站在门口，珍妮踉跄着和哈里一起走了进来。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	That	is	right	,	Mademoiselle	.
"	那	是	正确的	,	小姐	.

“没错，小姐。”

[θæŋk] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

Thank	God	who	has	brought	you	safe	through	the	danger	.
感谢	上帝	WHO	有	带来	你	安全的	通过	这	危险	.

感谢上帝保佑你平安度过难关。

[naʊ] , [duː; də] [nɒt] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] ,

Now	,	do	not	stop	a	moment	,	but	come	in	here	and	get	into	bed	,
现在	,	做	不是	停止	一个	片刻	,	但	来	在	这里	和	得到	进入	床	,

现在，一刻也不要停，赶紧进来上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

it	is	all	ready	for	you	.
它	是	全部	准备好	为了	你	.

一切都为你准备好了。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['lændɪd] ;

The	blankets	have	been	before	the	fire	until	the	moment	you	landed	;
这	毯子	有	到过	前	这	火	直到	这	片刻	你	登陆	;

在你落地的那一刻之前，毯子一直放在火堆前；

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːmθ] .

they	will	soon	give	you	warmth	.
他们	将要	很快	给	你	温暖	.

它们很快就会给你带来温暖。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ['sændwɪθ] , ['hʌri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒft][ænd; ənd][get][ɒn][draɪ]

And	do	you	,	Monsieur	Sandwith	,	hurry	up	to	the	loft	and	get	on	dry
和	做	你	,	先生	沙地	,	匆忙	向上	到	这	阁楼	和	得到	在	干燥

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

桑德维斯先生，请您赶紧上阁楼去换上干衣服。

" [['faɪnəli] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] ['lʌgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli]

"	[	Finally	they	succeeded	in	getting	on	board	a	smuggling	lugger	,	and	arrived	safely
"	[	最后	他们	成功了	在	获得	在	木板	一个	走私	帆船	,	和	到达的	安全

[ɪn] ['ɪŋglənd] .]

in	England	.	]
在	英格兰	.	]

【最终，他们成功登上了一艘走私船，安全抵达英国。】

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'tɜːn] .

THE	CHILD'S	RETURN	.
这	孩子的	返回	.

孩子的归来。

[frɒm; frəm] " [wɪð] [wʊlf] [ɪn] ['kænədə] .

FROM	"	WITH	WOLFE	IN	CANADA	.
从	"	和	沃尔夫	在	加拿大	.

来自“与沃尔夫在加拿大”。

" [['skwaɪə(r)] - [sʌn] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['sɑːdʒənt] [ɪn]

"	[	Squire	Linthorne's	son	had	married	the	daughter	of	an	ex	-	sergeant	in
"	[	乡绅	-	儿子	有	已婚	这	女儿	的	一个	前任	-	军士	在

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

林索恩乡绅的儿子娶了一位退伍军士的女儿，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

who	kept	a	lodging	-	house	at	Southampton	.
WHO	保留	一个	住宿	-	房子	在	南安普顿	.

在南安普顿经营旅馆的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [tuː] [ɒv; əv]

He	had	married	her	in	defiance	of	his	father	,	and	in	spite	too	of
他	有	已婚	她	在	蔑视	的	他的	父亲	,	和	在	尽管如此	也	的

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

the	sergeant	,
这	军士	,

他不顾父亲的反对，也不顾中士的阻挠，娶了她。

[huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ən'les] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]

who	would	not	give	his	consent	to	the	marriage	unless	the	squire	also	gave	his
WHO	会	不是	给	他的	同意	到	这	婚姻	除非	这	乡绅	还	给予	他的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

除非乡绅也表示同意，否则他不会同意这桩婚事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɒvəti] .

The	young	couple	had	fallen	into	poverty	.
这	年轻的	夫妻	有	倒下	进入	贫困	.

这对年轻夫妇陷入了贫困。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['trævld] [ɒn][ðə; ði]

The	squire	,	who	always	intended	finally	to	forgive	his	son	,	travelled	on	the
这	乡绅	,	WHO	总是	故意的	最后	到	原谅	他的	儿子	,	旅行	在	这

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

这位乡绅一直打算最终原谅他的儿子，于是他游历了欧洲大陆。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

and	on	his	return	found	a	letter	from	his	dying	son	,
和	在	他的	返回	成立	一个	信	从	他的	垂死	儿子	,

他回来后发现了一封他垂死的儿子留下的信。

['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

dated	from	a	place	in	the	south	of	France	.
日期	从	一个	地方	在	这	南	的	法国	.

其历史可追溯至法国南部的一个地方。

[hiː; hi] ['trævld] [ðeə(r)][pəʊst] - [heɪst] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

He	travelled	there	post	-	haste	,	but	arrived	too	late	;	his	son	and	his	young
他	旅行	那里	邮政	-	匆忙	,	但	到达的	也	晚的	;	他的	儿子	和	他的	年轻的

[waɪf] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] .

wife	were	both	dead	.
妻子	是	两个都	死的	.

他立即赶往那里，但为时已晚；他的儿子和年轻的妻子都已去世。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ,

A	child	had	been	born	,	but	had	been	taken	away	by	the	wife's	father	,
一个	孩子	有	到过	出生	,	但	有	到过	已采取	离开	经过	这	妻子的	父亲	,

孩子出生了，但被妻子的父亲带走了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

who	had	been	with	them	at	the	last	.
WHO	有	到过	和	他们	在	这	最后的	.

最后一直和他们在一起的人。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

The	squire	had	tried	every	means	to	obtain	a	clue	to	the	whereabouts	of
这	乡绅	有	尝试	每一个	方法	到	获得	一个	线索	到	这	下落	的

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ,

his	granddaughter	,
他的	孙女	,

乡绅想尽一切办法寻找他孙女的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd]

but	had	failed	,	and	had	settled	down	a	solitary	and	broken	-	hearted
但	有	失败的	,	和	有	定居	向下	一个	孤	和	破碎的	-	心地

[mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] ['sɪdˌmaʊθ] .

man	on	his	estate	near	Sidmouth	.
男人	在	他的	财产	靠近	西德茅斯	.

但他失败了，从此孤独地、心灰意冷地生活在锡德茅斯附近的庄园里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

In	the	meantime	the	sergeant	,
在	这	与此同时	这	军士	,

与此同时，中士

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['evə(r)][æt; ət] [hɑːt] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	was	ignorant	that	the	squire	had	ever	at	heart	forgiven	his	son	,
WHO	曾是	无知	那	这	乡绅	有	曾经	在	心	已原谅	他的	儿子	,

他并不知道，乡绅其实早已在内心深处原谅了他的儿子。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

and	who	believed	that	he	had	refused	to	come	to	see	him	even	on	his
和	WHO	相信	那	他	有	拒绝	到	来	到	看	他	甚至	在	他的

[deθ] - [bed] ,

death	-	bed	,
死亡	-	床	,

并且有人认为，他甚至在临终之际都拒绝来看望自己。

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] .

had	brought	up	the	child	.
有	带来	向上	这	孩子	.

把孩子抚养长大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [piːp] -

After	the	death	of	his	daughter	he	had	travelled	the	country	with	a	peep	-
后	这	死亡	的	他的	女儿	他	有	旅行	这	国家	和	一个	窥视	-

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

女儿去世后，他带着一个脱衣舞表演团在全国各地巡回演出。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] [hɪm] .

taking	the	little	one	with	him	.
采取	这	小的	一	和	他	.

他带着孩子一起去了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] -

When	she	was	five	or	six	years	old	he	had	placed	her	with	a	school	-
什么时候	她	曾是	五	或者	六	年	老的	他	有	放置	她	和	一个	学校	-

['mɪstrəs] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] ,

mistress	at	Sidmouth	,
情妇	在	西德茅斯	,

在她五六岁的时候，他把她送到锡德茅斯的一位女教师那里读书。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

considering	that	although	it	would	be	terrible	to	him	to	part	with	her	,
考虑	那	虽然	它	会	是	糟糕的	到	他	到	部分	和	她	,

虽然与她分离对他来说会非常痛苦，但考虑到

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

it	was	but	right	that	the	squire	should	at	least	have	the	opportunity	of
它	曾是	但	正确的	那	这	乡绅	应该	在	至少	有	这	机会	的

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

taking	his	granddaughter	to	live	with	him	.
采取	他的	孙女	到	居住	和	他	.

乡绅至少应该有机会把他的孙女接到自己身边一起生活，这是理所应当的。

[dʒɒn] ['piːtəʃ(ə)m] , [ðə; ði]['skwaɪərz][əʊld]['bʌtlə(r)] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]

John	Petersham	,	the	squire's	old	butler	,	undertook	to	introduce	the	little	girl	to
约翰	彼得舍姆	,	这	乡绅的	老的	管家	,	承担	到	介绍	这	小的	女孩	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .]

his	master	.]
他的	掌握	.]

乡绅的老管家约翰·彼得沙姆答应把小女孩介绍给他的主人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

That	evening	the	squire	was	sitting	by	himself	in	the	great	dining	-	room	.
那	晚上	这	乡绅	曾是	坐着	经过	他自己	在	这	伟大的	用餐	-	房间	.

那天晚上，乡绅独自一人坐在大餐厅里。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]

The	curtains	were	drawn	and	the	candles	lighted	,	for	it	was	late	in
这	窗帘	是	绘制	和	这	蜡烛	照明	,	为了	它	曾是	晚的	在

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

窗帘拉上了，蜡烛点燃了，因为已是九月下旬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][fɑːst] ,

and	the	evenings	were	closing	in	fast	,
和	这	晚上	是	结束	在	快速地	,

夜幕很快就要降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒɒn] - [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	the	squire	was	puzzling	over	John	Petersham's	behaviour	at	dinner	.
和	这	乡绅	曾是	令人费解	超过	约翰	-	行为	在	晚餐	.

乡绅对约翰·彼得沙姆在晚餐时的行为感到困惑不解。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['kləʊsli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd]

Although	the	squire	was	not	apt	to	observe	closely	what	was	passing	around
虽然	这	乡绅	曾是	不是	易于	到	观察	密切	什么	曾是	通过	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

虽然这位乡绅并不擅长仔细观察周围发生的事情，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['bʌtlərz] ['mænə(r)] ; [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

he	had	been	struck	with	the	old	butler's	manner	;	that	something	was	wrong
他	有	到过	击	和	这	老的	管家	方式	;	那	某物	曾是	错误的

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

with	him	was	clear	.
和	他	曾是	清除	.

他注意到老管家的举止，很明显，他有些不对劲。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

Usually	he	was	the	most	quiet	and	methodical	of	servants	,
通常	他	曾是	这	最多	安静的	和	有条不紊	的	仆人	,

他通常是仆人中最安静、做事最有条理的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndə] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

but	he	had	blundered	several	times	in	the	service	.
但	他	有	犯错	一些	时代	在	这	服务	.

但他服役期间曾多次犯错。

[hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['dɪʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] ;

He	had	handed	his	master	dishes	when	his	plate	was	already	supplied	;
他	有	递交	他的	掌握	菜肴	什么时候	他的	盘子	曾是	已经	供应	;

他递给主人的盘子时，自己的盘子已经盛满了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .

he	had	started	nervously	when	spoken	to	.
他	有	开始	紧张地	什么时候	说	到	.

他被人叫醒时显得很紧张。

['mɪstə(r)] . - ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Mr	.	Linthorne	even	thought	that	he	had	seen	tears	in	his	eyes	;
先生	.	-	甚至	想法	那	他	有	已见	眼泪	在	他的	眼睛	;

林索恩先生甚至觉得他看到了他眼中的泪水；

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

altogether	he	was	strangely	unlike	himself	.
共	他	曾是	奇怪的	与此不同	他自己	.

他整个人都变得和以前判若两人。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Mr	.	Linthorne	had	asked	him	if	anything	was	the	matter	,
先生	.	-	有	问	他	如果	任何事物	曾是	这	事情	,

林索恩先生问他是不是出了什么事。

[bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɜːnɪstnəs] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	John	had	with	almost	unnecessary	earnestness	declared	there	was
但	约翰	有	和	几乎	不必要	认真	声明	那里	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但约翰却近乎过分认真地宣称什么也没有。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Altogether	the	squire	was	puzzled	.
共	这	乡绅	曾是	困惑	.

侍从百思不得其解。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] .

Presently	the	door	of	the	room	quietly	opened	.
目前	这	门	的	这	房间	悄悄	打开	.

这时，房门悄然打开了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .

The	squire	did	not	look	up	.
这	乡绅	做过	不是	看	向上	.

侍从没有抬头。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	closed	again	as	quietly	,	and	then	he	glanced	towards	it	.
它	关闭	再次	作为	悄悄	,	和	然后	他	瞥了一眼	向	它	.

它又悄无声息地关上了，然后他朝它瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	hardly	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [gɜ:l] [wɪð] [sɒft] [smu:ð] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [aɪz]

A	child	was	standing	there	—	a	girl	with	soft	smooth	hair	and	large	eyes
一个	孩子	曾是	常设	那里	—	一个	女孩	和	柔软的	光滑的	头发	和	大的	眼睛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,

and	a	sensitive	mouth	,
和	一个	敏感的	嘴	,

那里站着一个孩子——一个有着柔软顺滑的头发、大大的眼睛和敏感嘴唇的女孩。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɪələs] [bʌt; bət] [ə'pi:lɪŋ] .

with	an	expression	fearless	but	appealing	.
和	一个	表达	无畏	但	上诉	.

表情无畏而又富有魅力。

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪn]

Her	hands	were	clasped	before	her	,	and	she	was	standing	,	in
她	双手	是	紧握	前	她	,	和	她	曾是	常设	,	在

[daʊt] ['weðə(r)] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

doubt	whether	to	advance	.
怀疑	无论	到	进步	.

她双手交握在身前，伫立着，犹豫着是否要继续前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	something	so	strange	in	this	apparition	in	the	lonely	room	that	the
那里	曾是	某物	所以	奇怪的	在	这	幻影	在	这	孤独	房间	那	这

['skwaɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

squire	did	not	speak	for	a	moment	.
乡绅	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

孤寂的房间里出现的这个幻影如此怪异，以至于侍从一时语塞。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪm] ['veɪgli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

It	flashed	across	him	vaguely	that	there	was	something	familiar	to	him	in	the
它	闪光灯	穿过	他	依稀	那	那里	曾是	某物	熟悉的	到	他	在	这

[feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

face	and	expression	,
脸	和	表达	,

他隐约觉得那张脸和表情有些眼熟。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt]

something	which	sent	a	thrill	through	him	;	and	at	the	same	instant	,	without
某物	哪个	发送	一个	刺激	通过	他	;	和	在	这	相同的	立即的	,	没有

['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

knowing	why	,
会心	为什么	,

某种东西让他感到一阵颤栗；就在同一瞬间，他却不知为何，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

he	felt	that	there	was	a	connection	between	the	appearance	of	the	child
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	联系	之间	这	外貌	的	这	孩子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [dʒɒn] - [streɪndʒ]

and	the	matter	he	had	just	been	thinking	of	—	John	Petersham's	strange
和	这	事情	他	有	只是	到过	思维	的	—	约翰	-	奇怪的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

他觉得这孩子的外貌和他刚才一直在想的事情——约翰·彼得沙姆的奇怪行为——之间存在某种联系。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] ['kwaɪətli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

He	was	still	looking	at	her	when	she	advanced	quietly	towards	him	.
他	曾是	仍然	寻找	在	她	什么时候	她	先进的	悄悄	向	他	.

她静静地向他走来时，他还在看着她。

" ['grænpəpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ægi] - .

"	**Grandpapa**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	"	**I**	**am**	**Aggie**	**Linthorne**	**.**
"	爷爷	,	"	她	说	,	"	我	是	艾吉	-	.

“爷爷，”她说，“我是艾吉·林索恩。”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	**A**	**low**	**cry**	**of**	**astonishment**	**broke**	**from**	**the**	**squire**	**.**
"	一个	低的	哭	的	惊讶	打破	从	这	乡绅	.

乡绅发出了一声低沉的惊呼。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] .

He	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**.**
他	推动	他的	椅子	后退	.

他向后推了推椅子。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['dri:mɪŋ] ? "

"	**Can**	**it**	**be**	**true**	**,**	"	**he**	**muttered**	**,**	"	**or**	**am**	**I**	**dreaming**	**?**	"
"	能	它	是	真的	,	"	他	低声说道	,	"	或者	是	我	做梦	?	"

“这难道是真的吗？”他喃喃自语，“还是我在做梦？”

" [jes] , ['grænpəpɑ:] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ægi] - ,

"	**Yes**	**,**	**grandpapa**	**,**	"	**the**	**child**	**said**	**,**	**close**	**beside**	**him**	**now**	**,**	"	**I**	**am**	**Aggie**	**Linthorne**	**,**
"	是的	,	爷爷	,	"	这	孩子	说	,	关闭	旁	他	现在	,	"	我	是	艾吉	-	,

“是的，爷爷，”孩子在他身边说，“我是艾吉·林索恩。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

and	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	我	有	来	到	看	你	.

我来看你了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'i:] , ['græmpɑ:] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs]

If	**you**	**don't**	**think**	**it's**	**me**	**,**	**grampa**	**said**	**I**	**was**	**to**	**give**	**you**	**this**
如果	你	不	思考	它是	我	,	爷爷	说	我	曾是	到	给	你	这

如果你觉得不是我，爷爷说这个应该由我来给你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ;

and	**then**	**you**	**would**	**know**	**;**
和	然后	你	会	知道	;

那样你就会知道了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn]['aɪvəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	and	she	held	out	a	miniature	on	ivory	of	a	boy	some	fourteen	years	old	,
"	和	她	握住	出去	一个	微型	在	象牙	的	一个	男生	一些	十四	年	老的	,

她拿出一幅象牙雕刻的男孩肖像，男孩大约十四岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	a	watch	and	chain	.
和	一个	手表	和	链	.

还有一块手表和表链。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

"	I	do	not	need	them	,	"	the	squire	said	in	low	tones	,
"	我	做	不是	需要	他们	,	"	这	乡绅	说	在	低的	音调	,

“我不需要它们，”乡绅低声说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	I	see	it	in	your	face	.
"	我	看	它	在	你的	脸	.

“我从你的脸上看出来了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːrbərts] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

You	are	Herbert's	child	,	whom	I	looked	for	so	long	.
你	是	赫伯特的	孩子	,	谁	我	看起来	为了	所以	长的	.

你就是赫伯特的孩子，我找了你很久了。

[əʊ] ! [maɪ][tʃaɪld] !

Oh	!	my	child	!
哦	!	我的	孩子	!

哦！我的孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?

have	you	come	at	last	?
有	你	来	在	最后的	?

你终于来了？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] , [waɪl]

"	and	he	drew	her	towards	him	and	kissed	her	passionately	,	while
"	和	他	画	她	向	他	和	亲吻	她	热情地	,	尽管

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	tears	streamed	down	his	cheeks	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

“他把她拉向自己，热情地吻了她，泪水顺着他的脸颊流了下来。”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'tɜːn] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

THE	CHILD'S	RETURN	.	—	II	.
这	孩子的	返回	.	—	二	.

孩子的归来——二、

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	I	couldn't	come	before	,	you	know	,	"	the	child	said	,	"	because	I	didn't	know
"	我	不能	来	前	,	你	知道	,	"	这	孩子	说	,	"	因为	我	没有	知道

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

“你知道，我以前没法来，”孩子说，“因为我不知道你的存在。”

[ænd; ənd] ['græmpɑː] — [ðæts] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['grænpəpɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

and	grampa	—	that's	my	other	grandpapa	,	you	know	—	did	not	know	you	wanted
和	爷爷	—	那就是	我的	其他	爷爷	,	你	知道	—	做过	不是	知道	你	通缉

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

还有爷爷——你知道，那是我的另一个爷爷——不知道你想要我；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	now	he	knows	he	sent	me	to	you	.
但	现在	他	知道	他	发送	我	到	你	.

但他现在知道是他派我来找你的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] ;

He	told	me	I	was	to	come	because	you	were	lonely	;
他	讲述	我	我	曾是	到	来	因为	你	是	孤独	;

他告诉我，我来是因为你感到孤独；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	you	can't	be	more	lonely	than	he	is	,	"	she	said	,
但	你	不能	是	更多的	孤独	比	他	是	,	"	她	说	,

“但你不可能比他更孤独，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	quiver	in	her	voice	.
和	一个	颤动	在	她	嗓音	.

她声音颤抖。

" [əʊ] ! [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] [naʊ] ! "

"	Oh	!	he	will	be	lonely	now	!	"
"	哦	!	他	将要	是	孤独	现在	!	"

“哦！他现在会很孤单的！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ,

"	But	where	did	you	come	from	,	my	dear	,	and	how	did	you	get	here	,
"	但	在哪里	做过	你	来	从	,	我的	亲爱的	,	和	如何	做过	你	得到	这里	,

“但是，亲爱的，你从哪里来？又是如何来到这里的？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? "

and	what	have	you	been	doing	all	these	years	?	"
和	什么	有	你	到过	正在做	全部	这些	年	?	"

这些年你都在做什么？

" ['græmpɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .

"	Grampa	brought	me	here	,	"	the	child	said	.
"	爷爷	带来	我	这里	,	"	这	孩子	说	.

“爷爷带我来的，”孩子说。

" [ai] [kɔːl] [hɪm] ['græmpɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,

"	I	call	him	grampa	,	you	know	,	because	I	did	when	I	was	little	,
"	我	称呼	他	爷爷	,	你	知道	,	因为	我	做过	什么时候	我	曾是	小的	,

“我叫他爷爷，你知道，因为我小时候就这么叫他。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

and	I	have	always	kept	to	it	;	but	I	know	,	of	course	,	it	ought	to
和	我	有	总是	保留	到	它	;	但	我	知道	,	的	课程	,	它	应该	到

[biː; bi] ['grænpəpɑː] .

be	grandpapa	.
是	爷爷	.

我一直都这么称呼他；但我当然知道，应该叫他爷爷。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][dʒɒn] — [brɔːt] [ˌem 'iː]

He	brought	me	here	,	and	John	—	at	least	he	called	him	John	—	brought	me
他	带来	我	这里	,	和	约翰	—	在	至少	他	称为	他	约翰	—	带来	我

[ɪn] .

in	.
在	.

他把我带到这里，约翰——至少他称他为约翰——把我带了进来。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	I	have	been	living	for	two	years	with	Mrs	.	Walsham	down	in	the	town	,
和	我	有	到过	活的	为了	二	年	和	太太	.	沃尔沙姆	向下	在	这	镇	,

我在镇上和沃尔沙姆太太一起生活了两年。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

and	I	used	to	see	you	in	church	,
和	我	用过的	到	看	你	在	教会	,

我以前经常在教堂见到你，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['grænpəpɑː] .

but	I	did	not	know	that	you	were	my	grandpapa	.
但	我	做过	不是	知道	那	你	是	我的	爷爷	.

但我不知道你就是我的爷爷。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	The	squire	,	who	was	holding	her	close	to	him	while	she	spoke	,
"	这	乡绅	,	WHO	曾是	保持	她	关闭	到	他	尽管	她	辐	,

“侍从在她说话时一直把她搂在怀里，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

got	up	and	rang	the	bell	,
得到	向上	和	响铃	这	钟	,

起身按响了门铃。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	John	opened	the	door	with	a	quickness	that	showed	that	he	had	been
和	约翰	打开	这	门	和	一个	速度	那	显示	那	他	有	到过

['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

standing	close	to	it	,
常设	关闭	到	它	,

约翰迅速地打开了门，动作之快表明他一直站在门边。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

anxiously	waiting	a	summons	.
焦虑地	等待	一个	传票	.

焦急地等待传票。

" [dʒɒn] ['piːtəʃ(ə)m] , " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

"	John	Petersham	,	"	the	squire	said	,	"	give	me	your	hand	;
"	约翰	彼得舍姆	,	"	这	乡绅	说	,	"	给	我	你的	手	;

“约翰·彼得沙姆，”乡绅说，“把你的手给我；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

this	is	the	happiest	day	of	my	life	!
这	是	这	最快乐	天	的	我的	生活	!

这是我一生中最快乐的一天！

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [rʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

"	The	two	men	wrung	each	other's	hands	.
"	这	二	男人	拧干	每个	其他的	双手	.

两人紧紧地握着对方的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [dʒɒn] ['piːtəʃ(ə)m] , [huː] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ðə; ðɪ]

They	had	been	friends	ever	since	John	Petersham	,	who	was	twelve	years	the
他们	有	到过	朋友们	曾经	自从	约翰	彼得舍姆	,	WHO	曾是	十二	年	这

['siːniə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

senior	of	the	two	,
高级的	的	这	二	,

他们俩从约翰·彼得沙姆（比他们两人年长十二岁）时代起就是朋友了。

[fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

first	came	to	the	house	,	a	young	fellow	of	eighteen	,	to	assist	his	father	,
第一的	来了	到	这	房子	,	一个	年轻的	同伴	的	十八	,	到	协助	他的	父亲	,

最先来到这所房子里的是一位十八岁的年轻人，他来帮他父亲的忙。

[huː] [hæd; həd][held][ðə; ðɪ] [seɪm] [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	had	held	the	same	post	before	him	.
WHO	有	握住	这	相同的	邮政	前	他	.

在他之前担任过同一职务的人。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , ['skwaɪə(r)] !

"	God	be	thanked	,	squire	!
"	上帝	是	谢谢	,	乡绅	!

“感谢上帝，乡绅！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	he	said	huskily	.
"	他	说	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn'diːd] , [dʒɒn] !

"	God	be	thanked	,	indeed	,	John	!
"	上帝	是	谢谢	,	的确	,	约翰	!

“感谢上帝，约翰！”

" [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['revərəntli] .

"	the	squire	rejoined	reverently	.
"	这	乡绅	重新加入	虔诚地	.

“乡绅恭敬地回答道。”

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [əʊld] [frend] , [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [pɔː] [aʊt]

"	So	this	was	the	reason	,	old	friend	,	why	your	hand	shook	as	you	poured	out
"	所以	这	曾是	这	原因	,	老的	朋友	,	为什么	你的	手	摇晃	作为	你	倾倒	出去

[maɪ] [waɪn] .

my	wine	.
我的	葡萄酒	.

“所以，老朋友，这就是你给我倒酒时手颤抖的原因吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "

How	could	you	keep	the	secret	from	me	?	"
如何	可以	你	保持	这	秘密	从	我	?	"

你怎么能瞒着我?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	did	not	know	how	to	begin	to	tell	you	,
"	我	做过	不是	知道	如何	到	开始	到	告诉	你	,

我不知道该如何开口告诉你，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	I	was	pretty	nigh	letting	it	out	,
但	我	曾是	漂亮的	夜	出租	它	出去	,

但我当时几乎就要说出口了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] ,

and	only	the	thought	that	it	was	better	the	little	lady	should	tell	you	herself	,
和	仅有的	这	想法	那	它	曾是	更好的	这	小的	女士	应该	告诉	你	她自己	,

只是觉得还是让这位小姑娘自己告诉你比较好。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

as	we	had	agreed	,	kept	it	in	.
作为	我们	有	同意	,	保留	它	在	.

按照我们之前商定的，把它保留了下来。

['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , ['skwaɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

Only	to	think	,	squire	,	after	all	these	years	!
仅有的	到	思考	,	乡绅	,	后	全部	这些	年	!

想想看，先生，这么多年过去了！

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kwaɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

but	I	never	quite	gave	her	up	.
但	我	绝不	相当	给予	她	向上	.

但我始终没有彻底放弃她。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] . "

I	always	thought	somehow	that	she	would	come	just	like	this	.	"
我	总是	想法	不知何故	那	她	会	来	只是	喜欢	这	.	"

我一直觉得她会以这种方式出现。

" [dɪd][juː; jʊ] , [dʒɒn] ?

"	Did	you	,	John	?
"	做过	你	,	约翰	?

“你做了吗，约翰？”

[ai] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	gave	up	hope	years	ago	.
我	给予	向上	希望	年	前	.

我多年前就放弃了希望。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] , [dʒɒn] ? "

How	did	it	come	about	,	John	?	"
如何	做过	它	来	关于	,	约翰	?	"

约翰，这是怎么回事？

" ['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

"	Mrs	.	Walsham	told	me	as	I	came	out	of	church	to	-	day	that	she	wanted
"	太太	.	沃尔沙姆	讲述	我	作为	我	来了	出去	的	教会	到	-	天	那	她	通缉

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	speak	to	me	,
到	说话	到	我	,

“今天我从教堂出来时，沃尔沙姆夫人告诉我她想和我谈谈。”

[səʊ][ai] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] —

so	I	went	down	,	and	she	told	me	all	about	it	,	and	then	I	saw	him	—
所以	我	去	向下	,	和	她	讲述	我	全部	关于	它	,	和	然后	我	锯	他	—

于是我下去了，她把事情的经过都告诉了我，然后我就看到了他——

" [dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

"	John	hesitated	at	the	name	,
"	约翰	犹豫了一下	在	这	姓名	,

约翰听到这个名字时犹豫了一下，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [huːm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

for	he	knew	that	perhaps	the	only	man	in	the	world	against	whom	his	master
为了	他	知道	那	也许	这	仅有的	男人	在	这	世界	反对	谁	他的	掌握

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] .

cherished	a	bitter	resentment	was	the	father	of	his	son's	wife	.
珍爱	一个	苦的	怨恨	曾是	这	父亲	的	他的	儿子的	妻子	.

因为他知道，或许世界上唯一一个让他的主人怀有强烈怨恨的人，就是他儿媳的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	It	seems	he	never	saw	your	advertisements	,	never	knew	you	wanted	to	hear
"	它	似乎	他	绝不	锯	你的	广告	,	绝不	知道	你	通缉	到	听到

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

anything	of	the	child	,
任何事物	的	这	孩子	,

“看来他从未看过你的广告，也从未知道你想了解孩子的任何消息。”

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] .

so	he	took	her	away	and	kept	her	.
所以	他	采取	她	离开	和	保留	她	.

于是他把她带走了，把她留下了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

He	has	been	here	off	and	on	all	these	years	.
他	有	到过	这里	离开	和	在	全部	这些	年	.

这些年来，他一直断断续续地在这里。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [daʊn] ['ɪntuː] ['sɪdˌmaʊθ] ,

I	heard	of	him	often	and	often	when	I	had	been	down	into	Sidmouth	,
我	听到	的	他	经常	和	经常	什么时候	我	有	到过	向下	进入	西德茅斯	,

我经常听到他的消息，尤其是在我去锡德茅斯的时候。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] .

but	never	dreamt	it	was	him	.
但	绝不	梦见	它	曾是	他	.

但他做梦也没想到会是他。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒn] [wiːlz] [wɪð] ['glɑːsɪz] — [ə; eɪ] [piːp] - [ʃəʊ]

He	went	about	the	country	with	a	box	on	wheels	with	glasses	—	a	peep	-	show
他	去	关于	这	国家	和	一个	盒子	在	车轮	和	眼镜	—	一个	窥视	-	展示

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

they	call	it	.
他们	称呼	它	.

他带着一个带轮子的盒子，里面装着眼镜，在全国各地巡回演出——人们称之为窥视秀。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wins] .

"	The	squire	winced	.
"	这	乡绅	畏缩	.

乡绅畏缩了一下。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] , ['skwaɪə(r)] , " [dʒɒn] [sed] ,

"	He	is	well	spoken	of	,	squire	,	"	John	said	,
"	他	是	出色地	说	的	,	乡绅	,	"	约翰	说	,

“他口碑很好，乡绅，”约翰说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wiː; wi] [tʊk] [hɪm]

"	and	I	am	bound	to	say	he	doesn't	seem	the	sort	of	man	we	took	him
"	和	我	是	边界	到	说	他	不	似乎	这	种类	的	男人	我们	采取	他

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] .

for	at	all	.
为了	在	全部	.

“我不得不说，他看起来完全不像我们之前认为的那种人。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	know	that	you	wanted	to	have	her	,
他	做过	不是	知道	那	你	通缉	到	有	她	,

他并不知道你想要她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

but	he	thought	it	his	duty	to	give	her	the	chance	,
但	他	想法	它	他的	责任	到	给	她	这	机会	,

但他认为这是他有责任给她这个机会。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tɪl]

and	so	he	put	her	with	Mrs	.	Walsham	,	and	never	told	her	till
和	所以	他	放	她	和	太太	.	沃尔沙姆	,	和	绝不	讲述	她	直到

['jestədeɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

yesterday	who	she	was	.
昨天	WHO	她	曾是	.

于是他把她安排在沃尔沙姆太太家，直到昨天才告诉她她的真实身份。

['mɪsɪz] . [wɔːlʃəm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [griːvd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Walsham	was	quite	grieved	at	parting	with	her	,
太太	.	沃尔沙姆	曾是	相当	伤心	在	离别	和	她	,

沃尔沙姆太太对与她分别感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

for	she	says	she	is	wonderfully	quick	at	her	lessons	,
为了	她	说道	她	是	太棒了	快的	在	她	课程	,

因为她说她上课速度非常快。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

and	has	been	like	a	daughter	with	her	for	the	last	two	years	.
和	有	到过	喜欢	一个	女儿	和	她	为了	这	最后的	二	年	.

在过去的两年里，她一直像女儿一样照顾她。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'tɜːn] . — [θriː] .

"	THE	CHILD'S	RETURN	.	—	III	.
"	这	孩子的	返回	.	—	三、	.

“孩子的归来——第三章

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	child	had	sat	quietly	down	in	a	chair	and	was	looking	into	the	fire
这	孩子	有	卫星	悄悄	向下	在	一个	椅子	和	曾是	寻找	进入	这	火

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .

while	the	two	men	were	speaking	.
尽管	这	二	男人	是	请讲	.

孩子安静地坐在椅子上，望着火堆，两个男人正在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][duː; də] ,

She	had	done	what	she	had	been	told	to	do	,
她	有	完毕	什么	她	有	到过	讲述	到	做	,

她只是按照吩咐做了而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

and	was	waiting	quietly	for	what	was	to	come	next	.
和	曾是	等待	悄悄	为了	什么	曾是	到	来	下一个	.

他静静地等待着接下来会发生什么。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	quick	ear	,	however	,
她	快的	耳朵	,	然而	,

然而，她耳力敏锐。

['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn] ['piːtəʃ(ə)m] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

noticed	that	John	Petersham	spoke	of	her	old	grandfather	as	though	he
注意到	那	约翰	彼得舍姆	辐	的	她	老的	祖父	作为	尽管	他

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

needed	to	be	excused	for	something	,
需要	到	是	已原谅	为了	某物	,

我注意到约翰·彼得沙姆谈起她年迈的祖父时，语气好像他需要为某件事辩解似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['æŋgə(r)] .

and	she	was	moved	to	instant	anger	.
和	她	曾是	已搬	到	立即的	愤怒	.

她顿时怒火中烧。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['græmpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	do	you	speak	like	that	of	my	grampa	?	"	she	said	,
"	为什么	做	你	说话	喜欢	那	的	我的	爷爷	?	"	她	说	,

“你为什么说话像我爷爷一样？”她问道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

rising	to	her	feet	and	standing	indignantly	before	him	.
上升	到	她	脚	和	常设	愤慨地	前	他	.

她站起身来，愤愤不平地站在他面前。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] ,

"	He	is	the	best	man	in	the	world	,	and	the	kindest	and	the	nicest	,
"	他	是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	和	这	最善良的	和	这	最友善的	,

“他是世界上最好的人，也是最善良、最和蔼的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [hɪm][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

and	if	you	don't	like	him	I	can	go	away	to	him	again	.
和	如果	你	不	喜欢	他	我	能	去	离开	到	他	再次	.

如果你不喜欢他，我可以再去找他。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt] .

I	don't	want	to	stay	here	,	not	one	minute	.
我	不	想	到	停留	这里	,	不是	一	分钟	.

我一分钟都不想待在这里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	You	may	be	my	grandpapa	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	squire	,
"	你	可能	是	我的	爷爷	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	乡绅	,

“你或许是我的祖父，”她转过身对乡绅说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ləʊnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ləʊnli] [tuː] ,

"	and	you	may	be	lonely	,	but	he	is	lonely	too	,
"	和	你	可能	是	孤独	,	但	他	是	孤独	也	,

你或许感到孤独，但他同样感到孤独。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] ,

and	you	have	got	a	great	house	and	all	sorts	of	nice	things	,
和	你	有	得到	一个	伟大的	房子	和	全部	排序	的	好的	事物	,

你拥有一栋很棒的房子和各种各样的好东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	you	can	do	better	without	me	than	he	can	,
和	你	能	做	更好的	没有	我	比	他	能	,

没有我，你比他做得更好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['græmpɑː] !

for	he	has	got	nothing	to	love	but	me	,	poor	grampa	!
为了	他	有	得到	没有什么	到	爱	但	我	,	贫穷的	爷爷	!

可怜的爷爷，他除了我之外，一无所有！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ['træmpɪŋ] [ɒn]

"	and	her	eyes	filled	with	sudden	tears	as	she	thought	of	him	tramping	on
"	和	她	眼睛	已填	和	突然	眼泪	作为	她	想法	的	他	徒步旅行	在

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wɔ:ks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

his	lonely	walks	over	the	hills	.
他的	孤独	散步	超过	这	丘陵	.

“想到他独自一人在山间漫步，她的眼中突然充满了泪水。”

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði]

"	We	do	not	mean	to	speak	unkindly	of	your	grandfather	,	my	dear	,	"	the
"	我们	做	不是	意思是	到	说话	不友善的	的	你的	祖父	,	我的	亲爱的	,	"	这

['skwaɪə(r)] [sed] ['dʒentli] .

squire	said	gently	.
乡绅	说	轻轻地	.

“亲爱的，我们无意说你祖父的坏话，”乡绅温和地说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][dʒɒn][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [hɪm][bʌt; bət]

"	I	have	never	seen	him	,	you	know	,	and	John	has	never	seen	him	but
"	我	有	绝不	已见	他	,	你	知道	,	和	约翰	有	绝不	已见	他	但

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你知道，我从来没见过他，约翰也只见过他一次。”

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ['bɪtəli] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [bi:n]

I	have	thought	all	these	years	bitterly	of	him	,	but	perhaps	I	have	been
我	有	想法	全部	这些	年	苦涩地	的	他	,	但	也许	我	有	到过

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

这些年来我一直对他充满怨恨，但也许我错了。

[hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

He	has	ever	been	kind	and	good	to	you	,	and	,	above	all	,
他	有	曾经	到过	种类	和	好的	到	你	,	和	,	多于	全部	,

他一直对你很好，而且，最重要的是，

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

he	has	given	you	back	to	me	,
他	有	给定	你	后退	到	我	,

他把你还给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]['fju:tʃə(r)] .

and	that	will	make	me	think	differently	of	him	in	future	.
和	那	将要	制作	我	思考	不同	的	他	在	未来	.

这将使我以后对他的看法有所改变。

[wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] ['terəb(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

We	all	make	mistakes	,	you	know	,	and	I	have	made	terrible	mistakes	,
我们	全部	制作	错误	,	你	知道	,	和	我	有	制成	糟糕的	错误	,

你知道，我们都会犯错，而我也犯过非常严重的错误。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	have	been	terribly	punished	for	them	.
和	有	到过	可怕	受到惩罚	为了	他们	.

他们因此受到了严厉的惩罚。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] ,

I	daresay	I	have	made	a	mistake	here	;	but	whether	or	no	,
我	敢说	我	有	制成	一个	错误	这里	;	但	无论	或者	不	,

我敢说我在这里犯了个错误；但无论是否如此，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]

you	shall	never	hear	a	word	from	me	against	the	man	who	has	been	so
你	将	绝不	听到	一个	单词	从	我	反对	这	男人	WHO	有	到过	所以

[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

kind	to	you	.	"
种类	到	你	.	"

你绝不会听到我说一句关于这位对你如此友善的人的坏话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['grænpəpɑː] ?

"	And	you	will	let	me	see	him	sometimes	,	grandpapa	?
"	和	你	将要	让	我	看	他	有时	,	爷爷	?

“爷爷，您偶尔会让我见见他吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pliːdɪŋli] .

"	the	child	said	,	taking	his	hand	pleadingly	.
"	这	孩子	说	,	采取	他的	手	恳求地	.

“孩子说着，恳求地握住他的手。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [nəʊ][aɪ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	He	said	if	you	said	no	I	must	do	as	you	told	me	,
"	他	说	如果	你	说	不	我	必须	做	作为	你	讲述	我	,

他说，如果你说不，我就必须听你的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

because	somehow	you	are	nearer	to	me	than	he	is	,
因为	不知何故	你	是	更近	到	我	比	他	是	,

因为不知为何，你比他更接近我。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

though	I	don't	know	how	that	can	be	;	but	you	won't	say	that	,	will	you	?
尽管	我	不	知道	如何	那	能	是	;	但	你	惯于	说	那	,	将要	你	?

虽然我不知道这怎么可能；但你不会这么说，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !

for	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	know	he	is	so	lonely	without	me	,
我	知道	他	是	所以	孤独	没有	我	,

我知道没有我他一定很孤独。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

and	I	should	never	be	happy	thinking	of	him	all	alone	,
和	我	应该	绝不	是	快乐的	思维	的	他	全部	独自的	,

我永远不应该因为想到他孤身一人而感到快乐，

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts]

not	if	you	were	to	be	ever	so	kind	to	me	and	to	give	me	all	sorts
不是	如果	你	是	到	是	曾经	所以	种类	到	我	和	到	给	我	全部	排序

[ɒv; əv][grænd] [θɪŋz] . "

of	grand	things	.	"
的	盛大	事物	.	"

除非你对我格外仁慈，给我各种各样贵重的礼物。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	No	,	my	dear	,	I	certainly	shall	not	say	so	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	当然	将	不是	说	所以	.

“不，亲爱的，我当然不会这么说。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

You	shall	see	him	as	often	as	you	like	.	"
你	将	看	他	作为	经常	作为	你	喜欢	.	"

你愿意多久见他一次。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænpəpɑː] !

"	Oh	,	thank	you	,	grandpapa	!
"	哦	,	感谢	你	,	爷爷	!

“哦，谢谢爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

"	she	exclaimed	joyfully	,	and	she	held	up	her	face	to	kiss	him	.
"	她	惊呼	欣喜地	,	和	她	握住	向上	她	脸	到	吻	他	.

她高兴地叫了一声，抬起脸去亲吻他。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] .

The	squire	lifted	her	in	his	arms	and	held	her	closely	to	him	.
这	乡绅	抬起	她	在	他的	武器	和	握住	她	密切	到	他	.

侍从将她抱起，紧紧地搂在怀里。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	John	,	"	he	said	,
"	约翰	,	"	他	说	,

“约翰，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɔːrkəm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][grænd] -

"	you	must	tell	Mrs	.	Morcombe	to	get	a	room	ready	for	my	grand	-
"	你	必须	告诉	太太	.	莫科姆	到	得到	一个	房间	准备好	为了	我的	盛大	-

['dɔːtə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

daughter	at	once	,
女儿	在	一次	,

“你必须告诉莫科姆太太，立刻为我的孙女准备一间房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	you	had	better	bring	the	tea	in	here	,	and	then	we	will	think	of
和	你	有	更好的	带来	这	茶	在	这里	,	和	然后	我们	将要	思考	的

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

你最好把茶拿进来，然后我们再考虑其他事情。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	feel	quite	bewildered	at	present	.
我	感觉	相当	困惑	在	展示	.

我现在感到非常困惑。

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] .

"	THE	BLACK	HOLE	OF	CALCUTTA	.
"	这	黑色的	洞	的	加尔各答	.

“加尔各答的黑洞。”

[frɒm; frəm] " [wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] .

FROM	"	WITH	CLIVE	IN	INDIA	.
从	"	和	克莱夫	在	印度	.

来自“与克莱夫在印度”。

" [[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

"	[	In	1756	,	when	the	British	footing	in	India	was	by	no	means	assured	,
"	[	在	-	,	什么时候	这	英国	立足点	在	印度	曾是	经过	不	方法	保证	,

【1756年，英国在印度的地位远未稳固，】

[kæl'kʌtə] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɔː(r)]['neɪbɒb] , - - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs]

Calcutta	was	attacked	by	a	native	prince	or	nabob	,	Suraja	Dowlah	,	with	a	force
加尔各答	曾是	遭到攻击	经过	一个	本国的	王子	或者	富翁	,	-	-	,	和	一个	力量

[ɒv; əv] - ,

of	50	,
的	-	,

加尔各答遭到当地王子或纳瓦布苏拉贾·道拉的袭击，他率领50人的军队。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

[ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ɪn] [kæl'kʌtə] ['nʌmbəd] - [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['siːpɔɪ] ,

The	whole	British	force	in	Calcutta	numbered	140	men	,	including	sepoys	,
这	所有的	英国	力量	在	加尔各答	编号	-	男人	,	包括	士兵	,

驻扎在加尔各答的英军总共有140人，其中包括印度士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn] .

and	the	governor	was	a	weak	and	incompetent	man	.
和	这	州长	曾是	一个	虚弱的	和	不称职的	男人	.

而州长则是一个软弱无能的人。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['juːsləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪldɪŋz]

The	defences	of	the	town	were	quite	useless	owing	to	the	fact	that	buildings
这	防御	的	这	镇	是	相当	无用	欠款	到	这	事实	那	建筑物

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

of	all	sorts	had	been	allowed	to	be	put	up	outside	the	fort	.
的	全部	排序	有	到过	允许	到	是	放	向上	外部	这	堡	.

由于允许在堡垒外建造各种建筑物，城镇的防御工事完全失效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	was	a	simple	matter	for	the	enemy	to	take	possession	of	these
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	敌人	到	拿	拥有	的	这些

[ænd; ənd][səʊ] [kə'mɑːnd] [bəuθ] [fɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] .

and	so	command	both	fort	and	town	.
和	所以	命令	两个都	堡	和	镇	.

对敌人来说，占领这些地方轻而易举，从而就能控制堡垒和城镇。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,

Mr	.	Drake	,	the	governor	,	and	Captain	Michin	,	commander	of	the	forces	,
先生	.	德雷克	,	这	州长	,	和	队长	-	,	指挥官	的	这	力量	,

州长德雷克先生和军队指挥官米钦上尉

[wɜː(r); wə(r)] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dezət] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn]

were	cowardly	enough	to	desert	their	charge	and	seek	safety	on	board	a	man
是	胆小	足够的	到	沙漠	他们的	收费	和	寻找	安全	在	木板	一个	男人

- [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

-	of	-	war	in	the	harbour	.
-	的	-	战争	在	这	港口	.

他们胆小到弃守己见，逃到港口里的一艘军舰上寻求庇护。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'vɪliən] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] [teɪk]

Upon	this	a	civilian	,	Mr	.	Holwell	,	was	elected	by	the	Europeans	to	take
之上	这	一个	平民	,	先生	.	霍尔韦尔	,	曾是	当选	经过	这	欧洲人	到	拿

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

command	of	the	town	,
命令	的	这	镇	,

随后，欧洲人选举了一位名叫霍尔韦尔的平民来管理这座城镇。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] ['mæriət] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪz] [pʊt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] .]

and	Charlie	Marryat	,	a	young	officer	,	is	put	in	command	of	the	troops	.]
和	查理	玛丽亚特	,	一个	年轻的	官	,	是	放	在	命令	的	这	军队	.]

年轻军官查理·马里亚特被任命为部队指挥官。

[wɪð] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ˌri:kə'menst] ,

With	daybreak	the	attack	recommenced	,
和	拂晓	这	攻击	重新开始	,

天亮后，袭击再次开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɔ:l] [deɪ] ['breɪvli] [ri'pʌls] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

but	the	garrison	all	day	bravely	repulsed	every	attempt	of	the	enemy	to	gain	a
但	这	驻军	全部	天	勇敢地	反感	每一个	试图	的	这	敌人	到	获得	一个

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

但守军整日英勇抵抗，击退了敌人每一次试图站稳脚跟的企图。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	fire	from	the	houses	was	,	however	,	so	severe	,
这	火	从	这	房屋	曾是	,	然而	,	所以	严重	,

然而，房屋起火情况非常严重，

[ðæt] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] ['nɪəli] [hɑ:f] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .

that	by	nightfall	nearly	half	the	garrison	were	killed	or	wounded	.
那	经过	黄昏	几乎	一半	这	驻军	是	被杀	或者	受伤	.

到夜幕降临时，近一半的守军已经伤亡。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mu:vd] .

All	day	the	signals	to	the	fleet	were	kept	flying	,	but	not	a	ship	moved	.
全部	天	这	信号	到	这	舰队	是	保留	飞行	,	但	不是	一个	船	已搬	.

整整一天，舰队都不断收到信号，但没有一艘船移动。

[ɔ:l] [naɪt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ,

All	night	an	anxious	watch	was	kept	,
全部	夜晚	一个	焦虑的	手表	曾是	保留	,

整夜都保持着焦急的守望。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [maɪt] [ɪn'dju:s]

in	hopes	that	at	the	last	moment	some	returning	feeling	of	shame	might	induce
在	希望	那	在	这	最后的	片刻	一些	返回	感觉	的	耻辱	可能	诱导

[ðə; ði] ['rekrɪənt] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

the	recreants	to	send	up	the	boats	of	the	ships	.
这	叛徒	到	发送	向上	这	船	的	这	船舶	.

希望在最后一刻，某种羞耻感能够促使叛徒们放下救生艇上来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

But	the	night	passed	without	a	movement	on	the	river	,
但	这	夜晚	通过了	没有	一个	移动	在	这	河	,

但夜色已逝，河面上却一片寂静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

and	in	the	morning	the	fleet	were	seen	still	lying	at	anchor	.
和	在	这	早晨	这	舰队	是	已见	仍然	说谎	在	锚	.

早上，人们看到舰队仍然停泊在锚地。

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌri:kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	enemy	recommenced	the	attack	even	more	vigorously	than	before	.
这	敌人	重新开始	这	攻击	甚至	更多的	大力	比	前	.

敌人重新发动了进攻，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ði] [men] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [greɪt] [griːf] ,

The	men	fell	fast	,	and	,	to	Charlie's	great	grief	,
这	男人	跌倒	快速地	,	和	,	到	查理的	伟大的	悲伤	,

男人们迅速倒下，令查理无比悲痛的是，

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [heɪnz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

his	friend	Mr	.	Haines	was	shot	by	a	bullet	as	he	was	standing	next	to	him	.
他的	朋友	先生	.	海恩斯	曾是	射击	经过	一个	子弹	作为	他	曾是	常设	下一个	到	他	.

他的朋友海恩斯先生当时就站在他旁边，被子弹击中身亡。

['tʃɑːli] ['æŋkʃəsli] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Charlie	anxiously	knelt	beside	him	.
查理	焦虑地	跪下	旁	他	.

查理焦急地跪在他身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	It	is	all	over	with	me	,	"	he	murmured	.
"	它	是	全部	超过	和	我	,	"	他	低声说道	.

“我的一切都结束了，”他喃喃自语道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪdə] .

"	Poor	little	Ada	.
"	贫穷的	小的	艾达	.

可怜的小艾达。

[duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæriət] .

Do	all	you	can	for	her	,	Marryat	.
做	全部	你	能	为了	她	,	玛丽亚特	.

玛丽亚特，尽你所能帮助她吧。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [feɪt] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

God	knows	what	fate	is	in	store	for	her	.	"
上帝	知道	什么	命运	是	在	店铺	为了	她	.	"

天知道她将面临怎样的命运。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [laɪf] , [sɜː(r)] , " ['tʃɑːli] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	I	will	protect	her	with	my	life	,	sir	,	"	Charlie	said	earnestly	.
"	我	将要	保护	她	和	我的	生活	,	先生	,	"	查理	说	切实	.

“先生，我愿用我的生命保护她。”查理郑重地说。

['mɪstə(r)] . [heɪnz] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fiːbli] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

Mr	.	Haines	pressed	his	hand	feebly	in	token	of	gratitude	,
先生	.	海恩斯	按下	他的	手	虚弱地	在	令牌	的	感激	,

海恩斯先生无力地握了握手，以示感激。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

and	two	or	three	minutes	later	breathed	his	last	.
和	二	或者	三	分钟	之后	呼吸	他的	最后的	.

两三分钟后，他就停止了呼吸。

[baɪ] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʌnz] .

By	mid	-	day	the	loss	had	been	so	heavy	that	the	men	would	no	longer	stand	to	their	guns	.
经过	中	-	天	这	损失	有	到过	所以	重的	那	这	男人	会	不	更长	站立	到	他们的	枪支	.

到中午时分，伤亡如此惨重，以至于士兵们都不敢再坚守岗位了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] [ə'griːd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns]

After	**a**	**consultation**	**with**	**his**	**officers**	**Mr**	**.**	**Holwell**	**agreed**	**that**	**further**	**resistance**
后	一个	咨询	和	他的	警官	先生	.	霍尔韦尔	同意	那	更远	反抗

[wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

was	**hopeless**	**.**
曾是	绝望	.

霍尔韦尔先生与他的部下商议后，认为进一步抵抗毫无希望。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['hɔɪstɪd] ,

The	**flag**	**of**	**truce**	**was**	**therefore**	**hoisted**	**,**
这	旗帜	的	休战	曾是	所以	吊起	,

于是，休战旗升起。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kæmp] ,

and	**one**	**of**	**the**	**officers**	**at**	**once**	**started**	**for**	**the**	**nabob's**	**camp**	**,**
和	一	的	这	警官	在	一次	开始	为了	这	-	营	,

其中一名军官立即动身前往纳瓦布的营地。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [tɜːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] .

with	**instructions**	**to**	**make**	**the**	**best**	**terms**	**he**	**could**	**for**	**the**	**garrison**	**.**
和	指示	到	制作	这	最好的	条款	他	可以	为了	这	驻军	.

奉命为驻军争取最佳条件。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['enəmi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [rʌʃt] [ɪn][ɪn]

When	**the**	**gates**	**were**	**opened**	**the**	**enemy**	**,**	**seizing**	**the**	**opportunity**	**,**	**rushed**	**in**	**in**
什么时候	这	大门	是	打开	这	敌人	,	抓住	这	机会	,	匆忙	在	在

[greɪt] ['nʌmbəz] ,

great	**numbers**	**,**
伟大的	数字	,

城门一打开，敌人就抓住机会，蜂拥而入。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	**as**	**resistance**	**was**	**impossible**	**the**	**garrison**	**laid**	**down**	**their**	**arms**	**.**
和	作为	反抗	曾是	不可能的	这	驻军	铺设	向下	他们的	武器	.

由于抵抗已不可能，守军放下了武器。

['tʃɑːli] [æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['eɪdə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [njuːz] [wɪð]

Charlie	**at**	**once**	**hurried**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Ada**	**was**	**anxiously**	**awaiting**	**news**	**with**
查理	在	一次	慌忙	到	这	点	在哪里	艾达	曾是	焦虑地	等待中	消息	和

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] .

the	**only**	**other**	**European**	**lady**	**who**	**had**	**not**	**escaped**	**.**
这	仅有的	其他	欧洲的	女士	WHO	有	不是	逃脱	.

查理立刻赶到艾达和另一位尚未逃脱的欧洲女士焦急等待消息的地方。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

Both	**were**	**exhausted**	**with**	**weeping**	**.**
两个都	是	筋疲力尽的	和	哭泣	.

两人都哭得精疲力竭。

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] , ['kæptɪn] ['mæriət] ?

"	**Where**	**is**	**papa**	**,**	**Captain**	**Marryat**	**?**
"	在哪里	是	爸爸	,	队长	玛丽亚特	?

“爸爸在哪里，马里亚特船长？”

" ['eɪdə] [ɑːskt] .

"	**Ada**	**asked**	**.**
"	艾达	问	.

“艾达问道。”

['tʃɑːli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Charlie	**knew**	**that**	**the**	**poor**	**girl**	**would**	**need**	**all**	**her**	**strength**	**for**	**what**	**she**
查理	知道	那	这	贫穷的	女孩	会	需要	全部	她	力量	为了	什么	她

[mait] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ,

might	**have**	**to**	**undergo**	**,**
可能	有	到	经历	,

查理知道，这个可怜的女孩需要竭尽全力去面对她可能要经历的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

and	**at**	**once**	**resolved**	**that**	**,**	**for**	**the**	**present**	**at**	**least**	**,**
和	在	一次	已解决	那	,	为了	这	展示	在	至少	,

并立即决定，至少目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	**would**	**be**	**better**	**that**	**she**	**should**	**be**	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**her**
它	会	是	更好的	那	她	应该	是	在	无知	的	这	命运	的	她

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

她最好对父亲的遭遇一无所知。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [heɪnz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

He	**therefore**	**said**	**that**	**for**	**the**	**present**	**Mr**	**.**	**Haines**	**was**	**unable**	**to**	**come**	**,**
他	所以	说	那	为了	这	展示	先生	.	海恩斯	曾是	无法	到	来	,

因此他表示，海恩斯先生目前无法前来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**had**	**asked**	**him**	**to**	**look**	**after**	**her**	**.**
和	有	问	他	到	看	后	她	.

她曾嘱咐他照顾她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['neɪbɒb] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːt] .

It	**was**	**not**	**until**	**five**	**o'clock**	**that**	**the**	**nabob**	**entered**	**the**	**fort**	**.**
它	曾是	不是	直到	五	点钟	那	这	富翁	进入	这	堡	.

直到五点钟，那位大亨才进入堡垒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [faɪv] [læks][ɒv; əv] [ruː'piːz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

He	**was**	**furious**	**at**	**hearing**	**that**	**only**	**five**	**lacs**	**of**	**rupees**	**had**	**been**	**found**	**in**
他	曾是	狂怒	在	听力	那	仅有的	五	漆	的	卢比	有	到过	成立	在

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	**treasury**	**,**
这	财政部	,

得知国库里只找到五十万卢比，他勃然大怒。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] .

as	**he**	**had**	**expected**	**to**	**become**	**possessed**	**of**	**a**	**much**	**larger**	**sum**	**.**
作为	他	有	预期的	到	变得	拥有	的	一个	很多	更大的	和	.

因为他原本期望得到更多。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] , [ɔː(r)][hɑːf] - [kɑːsts] ,

The	**whole**	**of**	**the**	**Eurasians**	**,**	**or**	**half**	**-**	**castes**	**,**
这	所有的	的	这	欧亚人	,	或者	一半	-	种姓	,

整个欧亚大陆，或者说混血儿，

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	**natives**	**found**	**in**	**the**	**fort**	**were**	**allowed**	**to**	**return**	**to**	**their**	**homes**	**.**
和	本地人	成立	在	这	堡	是	允许	到	返回	到	他们的	房屋	.

堡垒内的土著居民被允许返回家园。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	**.**	**Holwell**	**was**	**then**	**sent**	**for**	**,**
先生	.	霍尔韦尔	曾是	然后	发送	为了	,

随后，霍尔韦尔先生被叫了过来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['neɪbɒb][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt]

and	after	the	nabob	had	expressed	his	resentment	at	the	small	amount
和	后	这	富翁	有	表达	他的	怨恨	在	这	小的	数量

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

found	in	the	treasury	,
成立	在	这	财政部	,

在纳瓦布对国库中发现的少量资金表示不满之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['neɪbɒb] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

he	was	dismissed	,	the	nabob	assuring	him	of	his	protection	.
他	曾是	解雇	,	这	富翁	保证	他	的	他的	保护	.

他被解雇了，大亨向他保证会保护他。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjənz] , [huː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

Mr	.	Holwell	returned	to	his	English	companions	,	who	,	one	hundred	and	forty
先生	.	霍尔韦尔	返回	到	他的	英语	同伴	,	WHO	,	一	百	和	四十

- [sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

-	six	in	number	,
-	六	在	数字	,

霍尔韦尔先生回到了他的英国同伴们身边，他们共有146人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

including	the	two	ladies	,	were	drawn	up	under	the	verandah	in	front	of	the
包括	这	二	女士们	,	是	绘制	向上	在下面	这	阳台	在	正面	的	这

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

包括这两位女士在内，她们被拉到监狱前的走廊下。

[ðə; ði]['neɪbɒb] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

The	nabob	then	returned	to	his	camp	.
这	富翁	然后	返回	到	他的	营	.

随后，这位大亨返回了他的营地。

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] . — [ˌaɪ 'aɪ] .

THE	BLACK	HOLE	.	—	II	.
这	黑色的	洞	.	—	二	.

黑洞——第二部分

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd][biː; bi]

Some	native	officers	went	in	search	of	a	building	where	the	prisoners	could	be
一些	本国的	警官	去	在	搜索	的	一个	建筑	在哪里	这	囚犯	可以	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

一些当地官员去寻找可以关押囚犯的建筑物。

[bʌt; bət] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] -

but	every	room	in	the	fort	had	already	been	taken	possession	of	by	the	nabob's
但	每一个	房间	在	这	堡	有	已经	到过	已采取	拥有	的	经过	这	-

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

soldiers	and	officers	.
士兵	和	警官	.

但堡垒里的每个房间都已经被纳博布的士兵和军官占领了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] ['veɪkənt] ,

At	eight	o'clock	they	returned	with	the	news	that	they	could	find	no	place	vacant	,
在	八	点钟	他们	返回	和	这	消息	那	他们	可以	寻找	不	地方	空缺	,

八点钟他们回来了，带来了找不到空房的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][wʌns] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] ,

and	the	officer	in	command	at	once	ordered	the	prisoners	into	a	small	room	,
和	这	官	在	命令	在	一次	订购	这	囚犯	进入	一个	小的	房间	,

指挥官立即命令囚犯们进入一个小房间。

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] - [ru:m] , [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [skweə(r)] .

used	as	a	guard	-	room	,	eighteen	feet	square	.
用过的	作为	一个	警卫	-	房间	,	十八	脚	正方形	.

用作警卫室，面积为18英尺见方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd]

In	vain	the	Europeans	protested	that	it	was	impossible	the	room	could
在	徒劳	这	欧洲人	抗议	那	它	曾是	不可能的	这	房间	可以

[kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,

contain	them	,
包含	他们	,

欧洲人徒劳地抗议说，这个房间不可能容纳他们。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [im'plɔ:] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn]

in	vain	they	implored	the	officer	to	allow	some	of	them	to	be	confined	in
在	徒劳	他们	恳求	这	官	到	允许	一些	的	他们	到	是	受限	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] .

an	adjoining	cell	.
一个	相邻的	细胞	.

他们徒劳地恳求狱警允许将他们中的一些人关押在隔壁的牢房里。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [def] [tu:; tə][ðeə(r)] [in'tri:ti] .

The	wretch	was	deaf	to	their	entreaties	.
这	可怜虫	曾是	聋	到	他们的	恳求	.

这个可怜虫对他们的恳求充耳不闻。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ði:z] ,

He	ordered	his	soldiers	to	charge	the	prisoners	,	and	these	,
他	订购	他的	士兵	到	收费	这	囚犯	,	和	这些	,

他命令士兵们冲锋陷阵，而这些士兵.....

[wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌt] - [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [prɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]

with	blows	of	the	butt	-	ends	of	the	muskets	and	prods	of	the
和	打击	的	这	屁股	-	结束	的	这	滑膛枪	和	产品	的	这

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

bayonets	,
刺刀	,

用火枪枪托猛击，用刺刀戳刺，

[wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] .

were	driven	into	the	narrow	cell	.
是	驱动	进入	这	狭窄的	细胞	.

被驱赶到狭窄的牢房里。

['tʃɑ:rliz] ['sɜ:vənt] , [tɪm] ['kelɪ] , [kept] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

Charlie's	servant	,	Tim	Kelly	,	kept	close	to	his	master	.
查理的	仆人	,	蒂姆	凯莉	,	保留	关闭	到	他的	掌握	.

查理的仆人蒂姆·凯利一直陪伴在主人身边。

['mɪstə(r)] . [heɪnz] - ['neɪtɪv] ['sɜ:vənt] , [hɒ'seɪn] , [hu:] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz]

Mr	.	Haines	'	native	servant	,	Hossein	,	who	would	fain	have	shared	his	master's
先生	.	海恩斯	-	本国的	仆人	,	侯赛因	,	WHO	会	欣然	有	共享	他的	硕士学位

['fɔ:tʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

海恩斯先生的本地仆人侯赛因，很想分享主人的财富，

[wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [tɔːn] [frɒm; fram] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd]

was	forcibly	torn	from	him	when	the	English	prisoners	were	separated
曾是	强制	撕裂	从	他	什么时候	这	英语	囚犯	是	分开

[frɒm; fram] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

from	the	natives	.
从	这	本地人	.

当英国战俘与当地居民分开时，他的遗体被强行从他身上夺走。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɒt] .

The	day	had	been	unusually	hot	.
这	天	有	到过	异常地	热的	.

当天异常炎热。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ['fɜːðə(r)]

The	night	was	close	and	sultry	,	and	the	arched	verandah	outside	further
这	夜晚	曾是	关闭	和	闷热	,	和	这	拱形	阳台	外部	更远

['hɪndəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

hindered	the	entrance	of	air	,
受阻	这	入口	的	空气	,

夜色闷热，外面的拱形走廊进一步阻碍了空气流通。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɜːst] .

and	this	,	with	the	heavy	fumes	of	powder	,	created	an	intolerable	thirst	.
和	这	,	和	这	重的	烟雾	的	粉末	,	创建	一个	无法容忍	口渴	.

再加上浓重的火药烟雾，让人感到难以忍受的口渴。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [sel] ,

Scarcely	were	the	prisoners	driven	into	their	narrow	cell	,
几乎	是	这	囚犯	驱动	进入	他们的	狭窄的	细胞	,

囚犯们几乎还没来得及被押进狭窄的牢房，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [wedʒd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

where	even	standing	wedged	together	there	was	barely	room	for	them	,
在哪里	甚至	常设	楔形	一起	那里	曾是	仅仅	房间	为了	他们	,

[ðæn; ðən] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

than	cries	for	water	were	raised	.
比	哭泣	为了	水	是	提高	.

即使并排站着，也几乎没有一丝空间，这时有人喊着要水喝。

" [tɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['tʃɑːli] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ,

"	Tim	,	my	boy	,	"	Charlie	said	,	"	we	may	say	good	-	bye	to	each	other	now	,
"	蒂姆	,	我的	男生	,	"	查理	说	,	"	我们	可能	说	好的	-	再见	到	每个	其他	现在	,

“蒂姆，我的孩子，”查理说，“我们现在可能要说再见了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	I	doubt	if	one	will	be	alive	when	the	door	is	opened	in	the	morning	.
为了	我	怀疑	如果	一	将要	是	活	什么时候	这	门	是	打开	在	这	早晨	.

因为我怀疑，当清晨门打开时，是否还有人活着。

" [ɒn] ['entərɪŋ] , ['tʃɑːli] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['eɪdə] [heɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	On	entering	,	Charlie	,	always	keeping	Ada	Haines	by	his	side	,
"	在	进入	,	查理	,	总是	保持	艾达	海恩斯	经过	他的	边	,

“查理一进门，就一直带着艾达·海恩斯。”

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['fɑːðɪst] [frɒm; fram] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

had	taken	his	place	against	the	wall	farthest	from	the	window	,	which	was
有	已采取	他的	地方	反对	这	墙	最远	从	这	窗户	,	哪个	曾是

[kləʊzd] [wɪð] ['aɪən] [bɑːrz] .

closed	with	iron	bars	.
关闭	和	铁	酒吧	.

他靠在离窗户最远的那面墙上，那扇窗户被铁栅栏关上了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [tɪm] [sed] ,
" I think , yer honour , " Tim said ,
" 我 思考 , 你的 荣誉 , " 蒂姆 说 ,

“我想，法官大人，”蒂姆说道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
" that if we could get nearer to the window we might breathe a little more
" 那 如果 我们 可以 得到 更近 到 这 窗户 我们 可能 呼吸 一个 小的 更多的
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

“如果我们能靠近窗户，或许就能呼吸得更顺畅一些。”

" [eɪ] , [tɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [raʊnd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" Ay , Tim ; but there will be a fight for life round that window before long .
" 哎 , 蒂姆 ; 但 那里 将要 是 一个 斗争 为了 生活 圆形的 那 窗户 前 长的 .

“是的，蒂姆；但不久之后，那扇窗户周围就会发生一场生死之战。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] ,
You and I might hold our own if we could get there ,
你 和 我 可能 抓住 我们的 自己的 如果 我们 可以 得到 那里 ,

如果我们能到达那里，你我或许可以独当一面。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
though it would be no easy matter where all are struggling for life ,
尽管 它 会 是 不 简单的 事情 在哪里 全部 是 挣扎 为了 生活 ,

尽管无论身处何地，生存都绝非易事，每个人都在为生存而挣扎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
but this poor little girl would be crushed to death .
但 这 贫穷的 小的 女孩 会 是 碎 到 死亡 .

但这个可怜的小女孩会被压死。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Besides , I believe that what chance there is , faint as it may be ,
除了 , 我 相信 那 什么 机会 那里 是 , 头晕的 作为 它 可能 是 ,

此外，我相信，即使机会渺茫，

[ɪz]['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] .
is greater for us here than there .
是 更大的 为了 我们 这里 比 那里 .

这里对我们来说比那里更重要。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪl] [grəʊ]
" The rush towards the window , which is beginning already as you see , will grow
" 这 匆忙 向 这 窗户 , 哪个 是 开始 已经 作为 你 看 , 将要 生长
['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ;
greater and greater ;
更大的 和 更大的 ;

“正如你所看到的，人们已经开始涌向窗户，而且这种趋势会越来越强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [men] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv] , [ðə; ði][mɔː(r)][eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
and the more men struggle and strive , the more air they require .
和 这 更多的 男人 斗争 和 努力 , 这 更多的 空气 他们 要求 .

男人越是奋斗拼搏，需要的空气就越多。

[let] [juː 'es] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Let us remain where we are .
让 我们 保持 在哪里 我们 是 .

我们还是待在原地吧。

[strɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz]

Strip	**off**	**your**	**coat**	**and**	**waistcoat**	**,**	**and**	**breathe**	**as**	**quietly**	**and**	**easily**	**as**
条	离开	你的	外套	和	马甲	,	和	呼吸	作为	悄悄	和	容易地	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	**can**	**.**
你	能	.

脱掉外套和马甲，尽可能轻柔、轻松地呼吸。

['evri] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [θɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [həʊld] [ɒn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Every	**hour**	**the**	**crowd**	**will**	**thin**	**,**	**and**	**we**	**may**	**yet**	**hold**	**on**	**till**	**morning**	**.**
每一个	小时	这	人群	将要	薄的	,	和	我们	可能	然而	抓住	在	直到	早晨	.

人群每小时都会减少一些，我们或许还能坚持到天亮。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**This**	**conversation**	**had**	**been**	**held**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	这	对话	有	到过	握住	在	一个	低的	嗓音	.

“这段谈话一直低声进行。”

['tʃɑːli] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

Charlie	**then**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**.**
查理	然后	转向	到	这	女孩	.

查理随后转向了那个女孩。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['eɪdə] ?

"	**How**	**are**	**you**	**feeling**	**,**	**Ada**	**?**
"	如何	是	你	感觉	,	艾达	?

“艾达，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	**he**	**asked**	**cheerfully**	**.**
"	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

" [ɪts] [hɒt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It's**	**hot**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	它是	热的	,	不是	它	?	"

“天气很热，是不是？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [siːm] ['tʃəʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [eə(r)] ;

"	**It**	**is**	**dreadful**	**,**	**"**	**she**	**panted**	**,**	**"**	**and**	**I**	**seem**	**choking**	**from**	**want**	**of**	**air**	**;**
"	它	是	可怕	,	"	她	喘息	,	"	和	我	似乎	窒息	从	想	的	空气	;

[ænd; ənd] [əʊ] ,

and	**oh**	**,**
和	哦	,

“太可怕了，”她喘着气说，“我好像快要窒息了；哦，

['kæptɪn] ['mæriət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θɜːsti] ! "

Captain	**Marryat**	**,**	**I**	**am**	**so**	**thirsty**	**!**	**"**
队长	玛丽亚特	,	我	是	所以	渴	!	"

马里亚特船长，我好渴啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['terəbli] [hɒt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**It**	**is**	**hot**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**terribly**	**hot**	**,**	**but**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**;**
"	它	是	热的	,	我的	亲爱的	,	可怕	热的	,	但	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	;

“亲爱的，天气很热，非常热，但我们必须尽力而为；

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

and	**I**	**hope**	**in**	**a**	**few**	**days**	**you**	**will**	**join**	**your**	**mamma**	**on**	**board**	**ship**	**.**
和	我	希望	在	一个	很少	天	你	将要	加入	你的	妈妈	在	木板	船	.

我希望过几天你就能和妈妈一起上船了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	will	be	pleasant	,	won't	it	?	"
那	将要	是	令人愉快的	,	惯于	它	?	"

那会很愉快，不是吗?

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] ?

"	Where	is	papa	?
"	在哪里	是	爸爸	?

爸爸在哪里?

" [ðə; ði][gɜːl] [weɪld] .

"	the	girl	wailed	.
"	这	女孩	哀嚎	.

女孩嚎啕大哭。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	don't	know	where	he	is	now	,	my	child	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	现在	,	我的	孩子	.

“我不知道我的孩子现在在哪里。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

At	any	rate	we	must	feel	very	glad	that	he's	not	shut	up	here	with	us	.
在	任何	速度	我们	必须	感觉	非常	高兴的	那	他是	不是	关闭	向上	这里	和	我们	.

总之，我们应该感到非常庆幸他没有和我们一起被关在这里。

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɒf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] .

Now	take	your	bonnet	off	and	your	shawl	.
现在	拿	你的	引擎盖	离开	和	你的	披肩	.

现在摘下你的帽子和披肩。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	must	be	as	quiet	and	cheerful	as	possible	.
我们	必须	是	作为	安静的	和	快乐	作为	可能的	.

我们必须尽可能保持安静和快乐。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['eɪdə] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	afraid	,	Ada	,	we	have	a	bad	time	before	us	to	-	night	.
我是	害怕的	,	艾达	,	我们	有	一个	坏的	时间	前	我们	到	-	夜晚	.

恐怕，艾达，我们今晚有难处了。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪə(r)] ,

But	try	to	keep	cheerful	and	quiet	,	and	above	all	,	dear	,
但	尝试	到	保持	快乐	和	安静的	,	和	多于	全部	,	亲爱的	,

但请尽量保持快乐和安静，最重要的是，亲爱的，

[preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

pray	God	to	give	you	strength	to	carry	you	through	it	,
祈祷	上帝	到	给	你	力量	到	携带	你	通过	它	,

祈求上帝赐予你力量，助你渡过难关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	restore	you	safe	to	your	mamma	in	a	few	days	.
和	到	恢复	你	安全的	到	你的	妈妈	在	一个	很少	天	.

几天之内就能把你安全送回妈妈身边。

" [ðə; ði] [blæk] [həʊl] . — [θriː] .

"	THE	BLACK	HOLE	.	—	III	.
"	这	黑色的	洞	.	—	三、	.

“黑洞——第三章

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

As	time	went	on	the	scene	in	the	dungeon	became	terrible	.
作为	时间	去	在	这	场景	在	这	地牢	成为	糟糕的	.

随着时间推移，地牢里的景象变得越来越可怕。

[ʃaʊts] , [əʊθs] , [kraɪz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Shouts	**,**	**oaths**	**,**	**cries**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**.**
喊叫	,	誓言	,	哭泣	的	全部	种类	,	玫瑰	在	这	空气	.

叫喊声、咒骂声、各种哭喊声响彻云霄。

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [men] [fɔːt] [laɪk][waɪld] [biːsts] , ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] ,

Round	**the**	**window**	**men**	**fought**	**like**	**wild**	**beasts**	**,**	**tearing**	**each**	**other**	**down**	**,**
圆形的	这	窗户	男人	战斗	喜欢	荒野	野兽	,	撕裂	每个	其他	向下	,

窗边的男人们像野兽一样打了起来，互相撕咬。

[ɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt]

or	**clinging**	**to**	**the**	**bars**	**for**	**dear**	**life**	**,**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**the**	**air**	**without**
或者	依恋	到	这	酒吧	为了	亲爱的	生活	,	为了	一个	气息	的	这	空气	没有

.

:

.

或者死死抓住栏杆，只为呼吸一口外面的空气。

['pæntɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [men] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Panting	**,**	**struggling**	**,**	**crying**	**,**	**men**	**sank**	**exhausted**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
喘息	,	挣扎	,	哭泣	,	男人	沉没	筋疲力尽的	之上	这	地面	,

男人们气喘吁吁、挣扎哭泣，精疲力竭地瘫倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [huː]

and	**the**	**last**	**remnants**	**of**	**life**	**were**	**trodden**	**out**	**of**	**them**	**by**	**those**	**who**
和	这	最后的	残余物	的	生活	是	践踏	出去	的	他们	经过	那些	WHO

[sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

surged	**forward**	**to**	**get**	**near**	**the**	**window**	**.**
激增	向前	到	得到	靠近	这	窗户	.

那些蜂拥而上靠近窗户的人，将他们身上最后残存的生命力也踩了殆尽。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] [im'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] .

In	**vain**	**Mr**	**.**	**Holwell**	**implored**	**them**	**to**	**keep**	**quiet**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**.**
在	徒劳	先生	.	霍尔韦尔	恳求	他们	到	保持	安静的	为了	他们的	自己的	清酒	.

霍尔韦尔先生徒劳地恳求他们为了自身利益保持安静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪn] .

His	**voice**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**terrible**	**din**	**.**
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	糟糕的	din	.

他的声音淹没在可怕的喧嚣中。

[men] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɜːrtʃənt] ,

Men	**,**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**rich**	**and**	**respected**	**merchants**	**,**
男人	,	一个	很少	小时	前	富有的	和	受人尊敬	商人	,

几个小时前，一些富有且受人尊敬的商人们

[fɔːt] [naʊ] [laɪk] ['mædən] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

fought	**now**	**like**	**maddened**	**beasts**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
战斗	现在	喜欢	疯狂的	野兽	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

现在，他们像疯了一样拼命地想要呼吸一口新鲜空气。

[ɪn] [veɪn] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪ'ðaʊt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]

In	**vain**	**those**	**at**	**the**	**window**	**screamed**	**to**	**the**	**guards**	**without**	**,**	**imploring**	**them**
在	徒劳	那些	在	这	窗户	尖叫	到	这	守卫	没有	,	恳求	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

to	**bring**	**water**	**.**
到	带来	水	.

窗边的人们徒劳地向外面的卫兵大声呼喊，恳求他们送水过来。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [in'triːti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['əʊnli] [wɪð] ['bruːt(ə)l][skɔf, skɔːf] .

Their	**prayers**	**and**	**entreaties**	**were**	**replied**	**to**	**only**	**with**	**brutal**	**scoffs**	**.**
他们的	祈祷	和	恳求	是	回复	到	仅有的	和	野蛮	嗤之以鼻	.

他们的祈祷和恳求只换来无情的嘲笑。

['sevrəl] [taɪmz] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [tɪm] , ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

Several	**times**	**Charlie**	**and**	**Tim**	**,**	**standing**	**together**	**against**	**the**	**wall**	**behind**	**,**
一些	时代	查理	和	蒂姆	,	常设	一起	反对	这	墙	在后面	,

有好几次，查理和蒂姆并肩站在身后的墙上，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] , ['lɪftɪd] ['eɪdə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

where	**there**	**was**	**now**	**room**	**to**	**move**	**,**	**lifted**	**Ada**	**between**	**them**	**,**
在哪里	那里	曾是	现在	房间	到	移动	,	抬起	艾达	之间	他们	,

现在有了活动空间，他们把艾达抱了起来，夹在两人中间。

[ænd; ənd] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**sat**	**her**	**on**	**their**	**shoulders**	**in**	**order**	**that**	**,**	**raised**	**above**	**the**	**crowd**	**,**
和	卫星	她	在	他们的	肩膀	在	命令	那	,	提高	多于	这	人群	,

他们把她放在肩上，这样，她就能被抬高到人群之上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

she	**might**	**breathe**	**more**	**freely**	**.**
她	可能	呼吸	更多的	自由	.

她或许能更顺畅地呼吸。

[iːtʃ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [begd] [tuː; tə] [kʌm]

Each	**time**	**,**	**after**	**sitting**	**there**	**for**	**a**	**while**	**,**	**the**	**poor**	**girl**	**begged**	**to**	**come**
每个	时间	,	后	坐着	那里	为了	一个	尽管	,	这	贫穷的	女孩	乞求	到	来

[daʊn] [ə'gen] ,

down	**again**	**,**
向下	再次	,

每次坐了一会儿之后，可怜的女孩都会恳求下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

the	**sight**	**of**	**the**	**terrible**	**struggle**	**ever**	**going**	**on**	**at**	**the**	**window**	**being**	**too**	**much**
这	视线	的	这	糟糕的	斗争	曾经	去	在	在	这	窗户	存在	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

她实在无法忍受窗外不断发生的可怕搏斗景象。

['aʊə(r)] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .

Hour	**passed**	**after**	**hour**	**.**
小时	通过了	后	小时	.

时间一分一秒地过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ruːm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

There	**was**	**more**	**room**	**now**	**,**	**for**	**already**	**half**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**place**	**had**
那里	曾是	更多的	房间	现在	,	为了	已经	一半	这	囚犯	的	这	地方	有

[sə'kʌm] .

succumbed	**.**
屈服了	.

现在有了更多空间，因为那里已经有一半的囚犯倒下了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [tuː] , [hæd; həd] ['les(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [lɪps] [ænd; ənd]

The	**noises**	**,**	**too**	**,**	**had**	**lessened**	**,**	**for**	**no**	**longer**	**could**	**the**	**parched**	**lips**	**and**
这	噪音	,	也	,	有	减少	,	为了	不	更长	可以	这	干渴	嘴唇	和

[θrəʊt] ['ʌtə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz] .

throats	**utter**	**articulate**	**sounds**	**.**
喉咙	说出	能言善辩	声音	.

噪音也随之减弱，因为干裂的嘴唇和喉咙再也无法发出清晰的声音。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [tɪm] , [strɒŋ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [liːnd] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'genst]

Charlie	and	Tim	,	strong	men	as	they	were	,	leaned	utterly	exhausted	against
查理	和	蒂姆	,	强的	男人	作为	他们	是	,	倾斜	完全地	筋疲力尽的	反对

[ðə; ði] [wɔːl] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

the	wall	,	bathed	in	perspiration	,
这	墙	,	洗澡	在	汗	,

查理和蒂姆虽然都是身强力壮的男人，却也筋疲力尽地靠在墙上，浑身是汗。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

gasping	for	air	.
喘息	为了	空气	.

喘不过气来。

" [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] , [tɪm] , " ['tʃɑːli] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [gɑːdz]

"	Half	the	night	must	be	gone	,	Tim	,	"	Charlie	said	,	"	and	I	think	,	with	God's
"	一半	这	夜晚	必须	是	已消失	,	蒂姆	,	"	查理	说	,	"	和	我	思考	,	和	神的

[help] ,

help	,
帮助	,

“蒂姆，半夜都过去了，”查理说，“我想，在上帝的帮助下，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	live	through	it	.
我们	将	居住	通过	它	.

我们会挺过去的。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lesnɪŋ] [fɑːst] ,

The	numbers	are	lessening	fast	,
这	数字	是	减少	快速地	,

数字正在迅速减少。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [gəʊz] [liːvz] [mɔː(r)] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	every	one	who	goes	leaves	more	air	for	the	rest	of	us	.
和	每一个	一	WHO	去	树叶	更多的	空气	为了	这	休息	的	我们	.

每走一个人，我们其他人就能呼吸到更多空气。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['eɪdə] [dɪə(r)] , - [twɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

Cheer	up	,	Ada	dear	,	'	twill	not	be	very	long	till	morning	.	"
欢呼	向上	,	艾达	亲爱的	,	-	斜纹布	不是	是	非常	长的	直到	早晨	.	"

振作起来，亲爱的艾达，离天亮就快了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [suːn] , " [ðə; ði] [gɜːl] [gɑːspt] .

"	I	think	I	shall	die	soon	,	"	the	girl	gasped	.
"	我	思考	我	将	死	很快	,	"	这	女孩	倒吸一口气	.

“我想我很快就要死了，”女孩喘着气说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [pə'pɑː] [ɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] .

"	I	shall	never	see	papa	or	mamma	again	.
"	我	将	绝不	看	爸爸	或者	妈妈	再次	.

我再也见不到爸爸妈妈了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , ['kæptɪn] ['mæriət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] . "

You	have	been	very	kind	,	Captain	Marryat	,	but	it	is	no	use	.	"
你	有	到过	非常	种类	,	队长	玛丽亚特	,	但	它	是	不	使用	.	"

马里亚特上尉，您真是太客气了，但这也没用。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [juːz] , " ['tʃɑːli] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	but	it	is	of	use	,	"	Charlie	said	cheerfully	.
"	哦	,	但	它	是	的	使用	,	"	查理	说	愉快地	.

“哦，不过它很有用，”查理兴高采烈地说。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ][daɪ][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	don't	mean	to	let	you	die	at	all	,
"	我	不	意思是	到	让	你	死	在	全部	,

“我根本不想让你死。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	to	hand	you	over	to	mamma	safe	and	sound	.
但	到	手	你	超过	到	妈妈	安全的	和	声音	.

但要把你平安无事地交给妈妈。

[ðeə(r)] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

There	,	lay	your	head	against	me	,	dear	,	and	say	your	prayers	,
那里	,	躺	你的	头	反对	我	,	亲爱的	,	和	说	你的	祈祷	,

亲爱的，把头靠在我身上，好好祈祷吧。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	try	and	go	off	to	sleep	.
和	尝试	和	去	离开	到	睡觉	.

然后试着入睡。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪdəz] ['fɪgə(r)] [druːp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

"	Presently	,	however	,	Ada's	figure	drooped	more	and	more	,	until	her	whole
"	目前	,	然而	,	艾达的	数字	下垂	更多的	和	更多的	,	直到	她	所有的

[weɪt] [liːnd] [ə'pɒn] ['tʃɑːrliz] [ɑːm] .

weight	leaned	upon	Charlie's	arm	.
重量	倾斜	之上	查理的	手臂	.

“然而，艾达的身子越来越沉重，直到她全身的重量都压在了查理的胳膊上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	has	fainted	,	Tim	,	"	he	said	.
"	她	有	昏厥	,	蒂姆	,	"	他	说	.

“她晕倒了，蒂姆，”他说。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ]

"	Help	me	to	raise	her	well	in	my	arms	,	and	lay	her	head	on	my
"	帮助	我	到	增加	她	出色地	在	我的	武器	,	和	躺	她	头	在	我的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“请帮我把她抱起来，让她靠在我的肩膀上。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ;

Now	you'll	find	her	shawl	somewhere	under	my	feet	;
现在	你会	寻找	她	披肩	某处	在下面	我的	脚	;

现在你会发现她的披肩就在我脚下某个地方；

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hold	it	up	and	make	a	fan	of	it	.
抓住	它	向上	和	制作	一个	扇子	的	它	.

把它举起来，把它扇成扇子。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [send] [sʌm; səm][eə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Now	try	to	send	some	air	into	her	face	.
现在	尝试	到	发送	一些	空气	进入	她	脸	.

现在试着往她脸上吹点风。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] [huː]

"	By	this	time	not	more	than	fifty	out	of	the	hundred	and	forty	-	six	who
"	经过	这	时间	不是	更多的	比	五十	出去	的	这	百	和	四十	-	六	WHO

['entəd] [ðə; ði] [sel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

entered	the	cell	were	alive	.
进入	这	细胞	是	活	.

“此时，进入牢房的146人中，活着的不超过50人。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .

Suddenly	a	scream	of	joy	from	those	near	the	window	proclaimed	that	a	native	was	approaching	with	some	water	.
突然	一个	尖叫	的	喜悦	从	那些	靠近	这	窗户	宣布	那	一个	本国的	曾是	接近	和	一些	水	.

突然，窗边传来一声欢呼，说有个当地人正带着水过来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

The	struggle	at	the	window	was	fiercer	than	ever	.
这	斗争	在	这	窗户	曾是	更凶猛	比	曾经	.

窗边的搏斗比以往任何时候都更加激烈。

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

The	bowl	was	too	wide	to	pass	through	the	bars	,
这	碗	曾是	也	宽的	到	经过	通过	这	酒吧	,

碗太宽，无法穿过栅栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spɪlt] [ɪn] [veɪn] ;

and	the	water	was	being	spilt	in	vain	;
和	这	水	曾是	存在	洒了	在	徒劳	;

然而，泼洒的水却毫无用处；

[iːtʃ] [mæn] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [θruː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bəʊl] ['biːɪŋ] [tɔːn] [bæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd] .

each	man	who	strove	to	get	his	face	far	enough	through	to	touch	the	bowl	being	torn	back	by	his	eager	comrades	behind	.
每个	男人	WHO	努力	到	得到	他的	脸	远的	足够的	通过	到	触碰	这	碗	存在	撕裂	后退	经过	他的	渴望的	同志们	在后面	.

每个男人都努力将脸伸到足够远的地方去触摸被身后急切的同伴们撕开的碗。

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] . — [ˌaɪ 'viː] .

THE	BLACK	HOLE	.	—	IV	.
这	黑色的	洞	.	—	第四	.

黑洞——第四章

" [tɪm] , " ['tʃɑːli] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Tim	,	"	Charlie	said	,	"	you	are	now	much	stronger	than	most	of	them	.
"	蒂姆	,	"	查理	说	,	"	你	是	现在	很多	更强	比	最多	的	他们	.

“蒂姆，”查理说，“你现在比他们大多数人都强壮得多。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌglz] .

They	are	faint	from	the	struggles	.
他们	是	头晕的	从	这	斗争	.

他们因挣扎而虚弱不堪。

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Make	a	charge	to	the	window	.
制作	一个	收费	到	这	窗户	.

对着窗户开枪。

[teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ,

Take	that	little	shawl	and	dip	it	into	the	bowl	or	whatever	they	have	there	,
拿	那	小的	披肩	和	蘸	它	进入	这	碗	或者	任何	他们	有	那里	,

拿起那条小披肩，把它蘸到碗里或者他们那里用的什么东西里。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	then	fight	your	way	back	with	it	.	"
和	然后	斗争	你的	方式	后退	和	它	.	"

然后凭借它奋力反击。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [sed] [tɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]

"	I	will	do	it	,	yer	honour	,	"	said	Tim	,	and	he	rushed	into	the	struggling
"	我	将要	做	它	,	你的	荣誉	,	"	说	蒂姆	,	和	他	匆忙	进入	这	挣扎

[gruːp] .

group	.
团体	.

“我愿意，法官大人，”蒂姆说着，冲进了正在挣扎的人群中。

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

Weak	as	he	was	from	exhaustion	and	thirst	,
虚弱的	作为	他	曾是	从	疲惫	和	口渴	,

他因精疲力竭和口渴而虚弱不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn]

he	was	as	a	giant	to	most	of	the	poor	wretches	who	had	been
他	曾是	作为	一个	巨大的	到	最多	的	这	贫穷的	可怜虫	WHO	有	到过

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

struggling	and	crying	all	night	,
挣扎	和	哭泣	全部	夜晚	,

对于那些整夜挣扎哭泣的可怜人来说，他就像一个巨人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,

and	,	in	spite	of	their	cries	and	curses	,
和	,	在	尽管如此	的	他们的	哭泣	和	诅咒	,

尽管他们哭喊咒骂，

[hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	broke	through	them	and	forced	his	way	to	the	window	.
他	打破	通过	他们	和	强制	他的	方式	到	这	窗户	.

他冲破了他们，强行来到窗户边。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,

The	man	with	the	bowl	was	on	the	point	of	turning	away	,
这	男人	和	这	碗	曾是	在	这	观点	的	转弯	离开	,

拿着碗的男人正要转身离开。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [spɪlt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [əˈtempts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	water	being	spilt	in	the	vain	attempts	of	those	within	to	obtain	it	.
这	水	存在	洒了	在	这	徒劳	尝试	的	那些	之内	到	获得	它	.

水在里面的人徒劳地试图获取它时被泼洒了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [lɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [tɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	the	light	of	the	fire	which	the	guard	had	lit	outside	,	Tim	saw	his	face	.
经过	这	光	的	这	火	哪个	这	警卫	有	点燃	外部	,	蒂姆	锯	他的	脸	.

借着守卫在外面点燃的篝火的光亮，蒂姆看清了他的脸。

" [hɒˈseɪn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !

"	Hossein	,	"	he	exclaimed	,	"	more	water	,	for	God's	sake	!
"	侯赛因	,	"	他	惊呼	,	"	更多的	水	,	为了	神的	清酒	!

“侯赛因，”他喊道，“看在上帝的份上，再来点水吧！”

[ðə; ði] ['maːstəz] [əˈlaɪv] [jet] .

The	master's	alive	yet	.
这	硕士学位	活	然而	.

师父还活着。

" [hɒ'seɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'druː] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] .

"	Hossein	at	once	withdrew	,	but	soon	again	approached	with	the	bowl	.
"	侯赛因	在	一次	退出	,	但	很快	再次	接近	和	这	碗	.

侯赛因立刻退了回去，但很快又拿着碗走了过来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['æŋgrəli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

The	officer	in	charge	angrily	ordered	him	to	draw	back	.
这	官	在	收费	愤怒地	订购	他	到	画	后退	.

负责的军官愤怒地命令他后退。

" [let] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [dɒgz] [haʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	the	infidel	dogs	howl	,	"	he	said	.
"	让	这	异教徒	狗	嗥	,	"	他	说	.

“让那些异教徒的狗嚎叫吧，”他说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	They	shall	have	no	more	.
"	他们	将	有	不	更多的	.

他们将不再拥有。

" [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [hɒ'seɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Regardless	of	the	order	,	Hossein	ran	to	the	window	,
"	不管	的	这	命令	,	侯赛因	跑	到	这	窗户	,

“不管命令是什么，侯赛因都跑向了窗边。”

[ænd; ənd] [tɪm] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

and	Tim	thrust	the	shawl	into	the	water	at	the	moment	when	the	officer	,
和	蒂姆	推力	这	披肩	进入	这	水	在	这	片刻	什么时候	这	官	,

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

rushing	forward	,
匆忙	向前	,

就在军官冲上前来的那一刻，蒂姆把披肩扔进了水里。

[strʌk] [hɒ'seɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :

struck	Hossein	to	the	ground	:
击	侯赛因	到	这	地面	:

将侯赛因击倒在地：

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dæʃt]

a	cry	of	anguish	rising	from	the	prisoners	as	they	saw	the	water	dashed
一个	哭	的	痛苦	上升	从	这	囚犯	作为	他们	锯	这	水	虚线

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] .

from	their	lips	.
从	他们的	嘴唇	.

囚犯们看到水从嘴边流走，发出痛苦的哭喊声。

[tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

Tim	made	his	way	back	to	the	side	of	his	master	.
蒂姆	制成	他的	方式	后退	到	这	边	的	他的	掌握	.

蒂姆回到了主人身边。

[hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]

Had	those	who	still	remained	alive	been	aware	of	the	supply	of	water	which
有	那些	WHO	仍然	剩余	活	到过	意识到的	的	这	供应	的	水	哪个

[hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ;

he	carried	in	the	shawl	they	would	have	torn	it	from	him	;
他	携带	在	这	披肩	他们	会	有	撕裂	它	从	他	;

如果那些幸存的人知道他披肩里装着水，他们一定会把披肩从他身上抢走；

[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðəʊz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ækt] ,

but	none	save	those	just	at	the	window	had	noticed	the	act	,
但	没有任何	节省	那些	只是	在	这	窗户	有	注意到	这	行为	,

但除了那些站在窗边的人之外，没有人注意到这一幕。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] .

and	inside	it	was	still	entirely	dark	.
和	里面	它	曾是	仍然	完全	黑暗的	.

里面仍然一片漆黑。

" [θæŋk] [gɒd] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [tɪm] [sed] ;

"	Thank	God	,	yer	honour	,	here	it	is	,	"	Tim	said	;
"	感谢	上帝	,	你的	荣誉	,	这里	它	是	,	"	蒂姆	说	;

“感谢上帝，法官大人，它就在这里，”蒂姆说道；

" [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɒ'seɪn] .

"	and	who	should	have	brought	it	but	Hossein	.
"	和	WHO	应该	有	带来	它	但	侯赛因	.

“除了侯赛因，还有谁应该带来它呢？”

[ʃʊr] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi][bəuθ] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

Shure	,	yer	honour	,	we	both	owe	our	lives	to	him	this	time	,
舒尔	,	你的	荣誉	,	我们	两个都	欠	我们的	生活	到	他	这	时间	,

当然，法官大人，这次我们两条命都是他救的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tʃəʊkt] [baɪ] [θɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

for	I'm	sure	I	should	have	been	choked	by	thirst	before	morning	.
为了	我是	当然	我	应该	有	到过	窒息	经过	口渴	前	早晨	.

因为我确信，在天亮之前我就应该渴得喘不过气来。

" ['eɪdə][wɒz; wəz] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Ada	was	now	lowered	to	the	ground	,
"	艾达	曾是	现在	降低	到	这	地面	,

“艾达被缓缓放到了地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	a	corner	of	the	folded	shawl	was	placed	between	her	lips	,
和	一个	角落	的	这	折叠	披肩	曾是	放置	之间	她	嘴唇	,

她将折叠好的披肩一角放在嘴唇之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] .

and	the	water	allowed	to	trickle	down	.
和	这	水	允许	到	涓涓细流	向下	.

水就这样缓缓流了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] .

With	a	gasping	sigh	she	presently	recovered	.
和	一个	喘息	叹	她	目前	恢复	.

她长长地叹了口气，这才恢复过来。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	That	is	delicious	,	"	she	murmured	.
"	那	是	可口的	,	"	她	低声说道	.

“真好吃，”她低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

"	That	is	delicious	.
"	那	是	可口的	.

“真好吃。”

" ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [tɪm] [bəuθ] [sʌkt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

"	Raising	her	to	her	feet	,	Charlie	and	Tim	both	sucked	the	dripping
"	提高	她	到	她	脚	,	查理	和	蒂姆	两个都	真烂	这	滴落

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

“查理和蒂姆把她扶起来，两人一起吮吸着滴水的披肩，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['ægəni] [ɒv; əv] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .

until	the	first	agonies	of	thirst	were	relieved	.
直到	这	第一的	痛苦	的	口渴	是	松了口气	.

直到最初的口渴之痛得到缓解。

[ðen] ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] ['eɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	tearing	off	a	portion	in	case	Ada	should	again	require	it	,
然后	撕裂	离开	一个	部分	在	案件	艾达	应该	再次	要求	它	,

然后撕下一部分，以备艾达再次需要时使用。

['tʃɑːli] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Charlie	passed	the	shawl	to	Mr	.	Holwell	,	who	,	after	sucking	it	for	a
查理	通过了	这	披肩	到	先生	.	霍尔韦尔	,	WHO	,	后	吸吮	它	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

查理把披肩递给了霍尔韦尔先生，霍尔韦尔先生吮吸了一会儿后，

[ə'gen] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] ['sevrəl] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

again	passed	it	on	to	several	standing	round	.
再次	通过了	它	在	到	一些	常设	圆形的	.

又把它递给了周围站着的几个人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [sə'kʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld]

In	this	way	many	of	those	who	would	otherwise	have	succumbed	were	enabled
在	这	方式	许多	的	那些	WHO	会	否则	有	屈服了	是	已启用

[tuː; tə][həʊld][ɒn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

to	hold	on	until	morning	.
到	抓住	在	直到	早晨	.

这样一来，许多原本会倒下的人得以坚持到天亮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] , ['gɪvɪŋ] [freʃ] [həʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]

Presently	the	first	dawn	of	daylight	appeared	,	giving	fresh	hopes	to	the	few
目前	这	第一的	黎明	的	日光	出现	,	给予	新鲜的	希望	到	这	很少

[sər'vaɪvər] .

survivors	.
幸存者	.

这时，第一缕曙光出现了，给少数幸存者带来了新的希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

There	were	now	only	some	six	or	eight	standing	by	the	window	,
那里	是	现在	仅有的	一些	六	或者	八	常设	经过	这	窗户	,

现在只剩下六七个人站在窗边了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] .

and	a	few	standing	or	leaning	against	the	walls	around	.
和	一个	很少	常设	或者	倾斜	反对	这	墙壁	大约	.

还有几个人站着或倚靠在周围的墙上。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

The	room	itself	was	heaped	high	with	the	dead	.
这	房间	本身	曾是	堆积如山	高的	和	这	死的	.

房间里堆满了尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	until	two	hours	later	that	the	doors	were	opened	and	the
它	曾是	不是	直到	二	小时	之后	那	这	门	是	打开	和	这

[gɑːd] ['entəd] ,

guard	entered	,
警卫	进入	,

两个小时后，大门才被打开，警卫走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [sɪks] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]

and	it	was	found	that	of	the	hundred	and	forty	-	six	English	people
和	它	曾是	成立	那	的	这	百	和	四十	-	六	英语	人们

[ɪnˈkləʊzd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

inclosed	there	the	night	before	,
封闭	那里	这	夜晚	前	,

结果发现，前一天晚上被围困在那里的146名英国人中，

[ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [θriː] [stɪl] [briːðd] .

only	twenty	-	three	still	breathed	.
仅有的	二十	-	三	仍然	呼吸	.

仅剩二十三人还活着。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈteɪnd] [streŋθ] [tuː; tə]['stægə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Of	these	very	few	retained	strength	to	stagger	out	through	the	door	.
的	这些	非常	很少	保留	力量	到	错开	出去	通过	这	门	.

这些人中只有极少数人还有足够的力气踉跄着走出了门。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

The	rest	were	carried	out	and	laid	in	the	verandah	.
这	休息	是	携带	出去	和	铺设	在	这	阳台	.

其余的物品被抬出并放置在走廊里。

[wen] [ðə; ði]['neɪbɒb] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	nabob	came	into	the	fort	in	the	morning	,
什么时候	这	富翁	来了	进入	这	堡	在	这	早晨	,

当纳瓦布早上进入堡垒时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlwɛl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	ordered	Mr	.	Holwell	to	be	brought	before	him	.
他	订购	先生	.	霍尔韦尔	到	是	带来	前	他	.

他下令将霍尔韦尔先生带到他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	was	unable	to	walk	,	but	was	carried	to	his	presence	.
他	曾是	无法	到	走	,	但	曾是	携带	到	他的	在场	.

他无法行走，只能被人抬到他面前。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l]['neɪbɒb] [ɪk'sprest] [nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	brutal	nabob	expressed	no	regret	for	what	had	happened	,
这	野蛮	富翁	表达	不	后悔	为了	什么	有	发生	,

残暴的纳瓦布对所发生的一切毫无悔意。

[bʌt; bət] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'bjuːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

but	loaded	him	with	abuse	on	account	of	the	paucity	of	the	treasure	,
但	已加载	他	和	虐待	在	帐户	的	这	匮乏	的	这	宝藏	,

但因为财物匮乏，他却饱受辱骂。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

and	ordered	him	and	his	friends	to	be	placed	in	confinement	.
和	订购	他	和	他的	朋友们	到	是	放置	在	监禁	.

并下令将他和他的朋友们关押起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神